

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语阅读水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000001

2. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000002

3. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000003

4. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000004

5. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000005

6. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000006

7. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000007

8. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000008

9. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)
000009

10. 斯坎普和我：城市小路的故事(scamp And I A Story Of City By-ways)

000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第1/10页

[el] . [ti:] . [mi:d]
L . T . Meade
L . T . 米德

米德中尉

" [skæmp][ænd; ənd][aɪ] "
" Scamp and I "
" 恶棍 和 我 "

《我和斯坎普》

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sɪti] [baɪ] - [weɪz]
" A Story of City By - Ways
" 一个 故事 的 城市 经过 - 方式

《城市小路的故事》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[aɪ'd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] .
I'd Choose to be a Queen .
ID 选择 到 是 一个 女王 .

我选择成为女王。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] - ;
The time was the height of the London season for 1875 ;
这 时间 曾是 这 高度 的 这 伦敦 季节 为了 - ;

当时正值1875年伦敦旅游旺季；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pa:rkz] , [ænd; ənd] [stri:ts] , [ænd; ənd] [[ɑ:ps] [ɑ:r; ər]
the height of that gay time when the parks , and streets , and shops are
这 高度 的 那 同性恋 时间 什么时候 这 公园 , 和 街道 , 和 商店 是
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

那是同性恋群体最活跃的时期，公园、街道和商店里人山人海。

[wen] ['plezər] - [prə'məʊtəz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [freɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv]
when pleasure - promoters are busy keeping up a fresh supply of every form of
什么时候 乐趣 - 发起人 是 忙碌的 保持 向上 一个 新鲜的 供应 的 每一个 形式 的
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

当享乐主义者忙于不断提供各种形式的娱乐活动时，

[wen] ['plezər] - ['si:kəz] [ɑ:r; ər] ['fɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pa:rtɪz] , [ænd; ənd] ['strɔ:beri]
when pleasure - seekers are flocking to the garden parties , and strawberry
什么时候 乐趣 - 寻求者 是 集群 到 这 花园 各方 , 和 草莓

['pa:rtɪz] , [ðə; ði] ['ɒprəz] , [ænd; ənd] ['θiətəz] ,
parties , the operas , and theatres ,
各方 , 这 歌剧 , 和 剧院 ,

当享乐主义者们涌向花园派对、草莓派对、歌剧院和剧院时，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'mju:zmənts] [prə'veardɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and all other amusements provided for them ; when the world — the world
和 全部 其他 娱乐 假如 为了 他们 ; 什么时候 这 世界 — 这 世界
[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] ,
at least of Regent Street ,
在 至少 的 摄政 街道 ,
以及为他们提供的所有其他娱乐活动; 当世界——至少是摄政街的世界——

[ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] , [ʌv; əv] ['i:tən] [skwer] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bel'greɪviə] — [lʊks] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
and Piccadilly , of Eaton Square , and all Belgravia — looks so rich and
和 皮卡迪利 , 的 伊顿 正方形 , 和 全部 贝尔格莱维亚 — 看起来 所以 富有的 和
[ˈprɑːspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,
还有皮卡迪利大街、伊顿广场以及整个贝尔格莱维亚区——看起来如此富丽堂皇、繁荣昌盛。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
so full of life and all that makes life enjoyable .
所以 满的 的 生活 和 全部 那 制作 生活 令人愉悦 :
充满了活力, 拥有所有让生活充满乐趣的元素。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [geɪ] [taɪm] [wen] [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [glu:m] , [wen] [æm'bɪʃəs] [men] [dri:m]
It was that gay time when no one thinks of gloom , when ambitious men dream
它 曾是 那 同性恋 时间 什么时候 不 一 思考 的 愁云 , 什么时候 雄心勃勃 男人 梦
[ʌv; əv] [feɪm] ,
of fame ,
的 名声 ,
那是一个充满欢乐的年代, 没有人会想到忧郁, 雄心勃勃的男人们梦想着成名。

[ænd; ənd] [veɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['vænəti] , [wen] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [θɪŋk] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [taɪm]
and vain women of vanity , when the thoughtless think less than any other time
和 徒劳 女性 的 虚荣 , 什么时候 这 轻率 思考 较少的 比 任何 其他 时间
,
,
,
还有那些虚荣的女人, 她们愚昧无知, 思虑少, 比以往任何时候都少。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][gɑ:d] [ðæt] [ru:lz] [ɪn] ['evri] [brɛst] .
and when money seems to be the one god that rules in every breast .
和 什么时候 钱 似乎 到 是 这 一 上帝 那 规则 在 每一个 胸部 :
当金钱似乎成了每个人心中唯一的神明。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['merɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
This was the time in the merry month of May , when one afternoon ,
这 曾是 这 时间 在 这 欢乐 月 的 可能 , 什么时候 一 下午 ,
那是在五月一个欢乐的下午,

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ɪz] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ,
at the hour when Regent Street is brightest and fullest ,
在 这 小时 什么时候 摄政 街道 是 最亮的 和 最 ,
在摄政街灯火最璀璨、人潮最涌动的时刻

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræɡɪd] ['ɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['bəʊldli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
a little ragged urchin of about ten pushed his way boldly through the crowd of
一个 小的 破烂不堪 顽童 的 关于 十 推动 他的 方式 大胆地 通过 这 人群 的
['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [swɑ:n][ænd; ənd] ['ɛdgəz] ,
carriages and people surrounding Swan and Edgar's ,
马车 和 人们 周围 天鹅 和 埃德加的 ,
一个大约十岁左右、衣衫褴褛的小男孩大胆地挤过斯旺和埃德加周围拥挤的马车和人群。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['stɛrɪŋ] ['i:ɡərli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and began staring eagerly and fearlessly in at the windows .
和 开始 凝视 急切地 和 无畏地 在 在 这 视窗 .

然后，她开始满怀渴望、无所畏惧地盯着窗外看去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ræɡɪd] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['oʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
He was the only ragged child , the only representative of poverty , within sight ,
他 曾是 这 仅有的 破烂不堪 孩子 , 这 仅有的 代表 的 贫困 , 之内 视线 ,
他是周围唯一一个衣衫褴褛的孩子，是唯一一个贫困的代表。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['sɪŋɡjələrli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
and he looked singularly out of place ,
和 他 看起来 单独地 出去 的 地方 ,
他看起来格格不入。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fædʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kærɪdʒɪz] ,
quite a little shadow in the midst of the splendid carriages ,
相当 一个 小的 阴影 在 这 中间 的 这 灿烂 马车 ,
在华丽的马车群中，出现了一小片阴影。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and brilliant and prosperous men and women .
和 杰出的 和 繁荣 男人 和 女性 .
以及才华横溢、事业有成的男男女女。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] ['nəʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['wʌndə-d] ['læŋɡwɪdli] [wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
The few who noticed him wondered languidly what brought him there ,
这 很少 WHO 注意到 他 想知道 懒洋洋地 什么 带来 他 那里 ,
少数注意到他的人懒洋洋地猜测他来这里的原因。

[waɪ] [hi:; hi][ɪn'tru:did] [hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] ['lɪt(ə)] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd]
why he intruded his disreputable little person in the midst of scenes and
为什么 他 入侵 他的 声名狼藉的 小的 人 在 这 中间 的 场景 和
['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ,
people with which he never had ,
人们 和 哪个 他 绝不 有 ,
他为何要将他那卑鄙无耻的小人儿闯入他从未接触过的人群和场景中？

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
and never could have , anything in common .
和 绝不 可以 有 , 任何事物 在 常见的 .
我们之间永远不可能有任何共同点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [si:md] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['feɪvərd]
The little fellow seemed to guess the thoughts which a few in the crowd favoured
这 小的 同伴 似乎 到 猜测 这 想法 哪个 一个 很少 在 这 人群 受青睐
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
him with ,
他 和 ,
这个小家伙似乎猜到了人群中几个人对他的看法。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðem; ðəm] .
and in his own way to resent them .
和 在 他的 自己的 方式 到 怨恨 他们 .
他以自己的方式对他们心怀怨恨。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hed] [kept] ['bɑ:bɪŋ] ,
In and out among the rich and fashionable people his small head kept bobbing ,
在 和 出去 之中 这 富有的 和 时髦 人们 他的 小的 头 保留 上下摆动 ,
他的小脑袋在富人和时尚人士之间来回晃动，不停地点头。

[hɪz; ɪz][ˈædʒ(ə)] [ˈbɑːdi] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] .
his agile body kept pushing .
他的 敏捷 身体 保留 推动 .

他敏捷的身体不断地向前推进。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈlegz]
He avoided the police , he escaped unhurt from under the impatient horses ' legs ,
他 避免 这 警察 , 他 逃脱 毫发无损 从 在下面 这 不耐烦 马匹 - 腿
, [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsteɪʃənəri] ,
, he was never stationary ,
, 他 曾是 绝不 静止的 ,

他躲过了警察的追捕，毫发无损地从焦躁的马蹄下逃脱，他从未停下脚步。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
and yet he was always there .
和 然而 他 曾是 总是 那里 .

但他总是在那里。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [fɔːrm] [əˈgenst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [faɪn] [ˈleɪdiːz] [dres] ,
He pressed his dirty little form against more than one fine lady's dress ,
他 按下 他的 肮脏的 小的 形式 反对 更多的 比 一 美好的 女士的 裙子 ,

他把肮脏的小身子贴在了不止一位漂亮女士的裙子上，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [[ɑːrp] [ˈreprəmənd] , [ænd; ənd] [[ɑːrpər] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
and received more than one sharp reprimand , and sharper tap on the head ,
和 已收到 更多的 比 一 锋利的 训诫 , 和 更锐利 轻敲 在 这 头 ,

他因此受到不止一次严厉的训斥，还被狠狠地敲了一下脑袋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [ˈlɪvərɪd] [ˈfʊtmən] .
from the powdered and liveried footmen .
从 这 粉末状 和 身着制服的 侍从 .

从那些涂着粉末、身着制服的步兵身上。

[stiːl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][swɑːn] [ænd; ənd] [ˈedgɜːz] .
Still he held his ground and remained faithful to Swan and Edgar's .
仍然 他 握住 他的 地面 和 剩余 忠实 到 天鹅 和 埃德加的 .

但他仍然坚持立场，忠于斯旺和埃德加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlɪt(ə)] [ɪmp] ,
He was a dirty , troublesome little imp ,
他 曾是 一个 肮脏的 , 麻烦的 小的 重要 ,

他是个肮脏又淘气的小恶魔，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˌpriːmətˈfɔːrli; ˌpriːmətˈɔːrli] [oʊld] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ]
but on his worn and prematurely old face might have been seen a
但 在 他的 磨损 和 过早 老的 脸 可能 有 到过 已见 一个
[ˈkjʊəriəs] , [braɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
curious , bright expression .
好奇的 , 明亮的 表达 .

但在他那饱经风霜、过早衰老的脸上，或许还能看到一丝奇特而明亮的表情。

[ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡri] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊr] ,
Those who looked at him might have pronounced him hungry , certainly poor ,
那些 WHO 看起来 在 他 可能 有 发音 他 饥饿的 , 当然 贫穷的 ,
[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
but , for the time being ,
但 , 为了 这 时间 存在 ,

那些看到他的人可能会觉得他很饿，肯定很穷，但就目前而言，

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈhæpi] .
not at all unhappy .
不是 在 全部 不开心 .

一点也不难过。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hi;; hi] [dɑ:dʒd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:kt] ,
Round and round the splendid establishment he dodged rather than walked ,
圆形的 和 圆形的 这 灿烂 建立 他 躲避 相当 比 步行 ,

他绕着那座富丽堂皇的宅邸走了一圈，而不是走过去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [aɪ] [ðə; ði]['mænt(ə)][ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:n] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
examining with a critical eye the mantles and costumes on view in the windows
检查 和 一个 批判的 眼睛 这 地衣 和 服装 在 看法 在 这 视窗
;
;
;
;

仔细审视橱窗里展示的斗篷和服饰；

[ðen] [hi;; hi] ['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['rekənd] [ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] , [geɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]
then he carefully looked over and reckoned the carriages , gazed up with a full
然后 他 小心 看起来 超过 和 估计 这 马车 , 凝视 向上 和 一个 满的
, [braɪt] ,
, **bright** ,
, 明亮的 ,

然后他仔细地环顾四周，数了数马车，抬头凝视着，目光明亮而专注。

[ɪmpjədənt] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [praʊd] [ænd; ənd] ['taɪtlɪ] [deɪm] , [ænd; ənd]
impudent stare into the face of more than one proud and titled dame , and
厚颜无耻 盯 进入 这 脸 的 更多的 比 一 自豪的 和 标题 贵妇人 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她用一种傲慢的眼神盯着不止一位骄傲的贵族夫人，最后，

[ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] [ʌ:p] [ænd; ənd] [geɪ] [kraʊd] ,
apparently satisfied , turned his back on the gay shop and gay crowd ,
显然 使满意 , 转向 他的 后退 在 这 同性恋 店铺 和 同性恋 人群 ,
他似乎很满意，转身背对着同性恋商店和同性恋人群。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [daʊn] ['ri:dʒənt] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .
and set off down Regent Street at a swinging pace .
和 放 离开 向下 摄政 街道 在 一个 摇摆 步伐 .

然后迈着轻快的步伐沿着摄政街出发了。

[ˈprez(ə)ntli] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [kʌts] , [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][oʊld] ['kɑ:mptən]
Presently , by means of a series of short cuts , he found himself in Old Compton
目前 , 经过 方法 的 一个 系列 的 短的 削减 , 他 成立 他自己 在 老的 康普顿
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

现在，他通过一系列捷径，来到了老康普顿街。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi;; hi] [prə'si:did] [θru:] ['sev(ə)n]['daɪəlz]['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [wi;; wi] [wɪl] [kɔ:l]
from thence he proceeded through Seven Dials into a street which we will call
从 因此 他 继续 通过 七 拨号盘 进入 一个 街道 哪个 我们 将要 称呼
[ˈdʌŋkən] [stri:t] .
Duncan Street .
邓肯 街道 .

从那里，他穿过七晷区，来到一条我们称之为邓肯街的街道。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] ['dɪstəns] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['sevrəl]
He had come this distance very quickly , and had withstood several
他 有 来 这 距离 非常 迅速地 , 和 有 经受住了考验 一些
[temp'teɪʃənz] [tu;; tə]['lɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][rəʊd] .
temptations to linger on his road .
诱惑 到 萦绕 在 他的 路 .

他很快就走了这么远的路，并且抵制住了多次想要在路上停留的诱惑。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈnɪgə] , [hu:] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [sæn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [boʊnz] ,
A band of musical niggers , who danced , and sang , and played the bones ,
一个 乐队 的 音乐 黑鬼 , WHO 跳舞 , 和 唱 , 和 玩 这 骨头 ,
一群黑人音乐家, 他们载歌载舞, 演奏骨头乐器。

[hæd; həd] [weɪˈleɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [tʃʌm] , [ˈdʒɛŋks] , [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,
had waylaid him in vain ; his own particular chum , Jenks , had met him ,
有 伏击 他 在 徒劳 ; 他的 自己的 特别的 密友 , 詹克斯 , 有 遇见 他 ,
他们试图伏击他, 但徒劳无功; 他自己的好友詹克斯已经接应了他。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əuˈbeɪd] ; [ðə; ði] [ˈrɪmp] [mæn]
and called to him to stop , but he had not obeyed ; the shrimp man
和 称为 到 他 到 停止 , 但 他 有 不是 服从 ; 这 虾 男人
,
,
,
他喊他住手, 但他没有听从; 卖虾的,

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhændfʊl] , [hæd; həd] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
who always gave him a handful , had come directly in his path .
WHO 总是 给予 他 一个 少数 , 有 来 直接地 在 他的 小路 .
那个总是给他制造麻烦的人, 直接挡在了他的路上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈhedlɔ:ŋ] , [nɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ,
He had paused for nothing , and now dashing headlong , not into a house ,
他 有 暂停 为了 没有什么 , 和 现在 帅气 一头扎 , 不是 进入 一个 房子 ,
他毫无理由地停顿了一下, 现在正横冲直撞, 但并没有撞进房子里。

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [daʊn] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ˈlædər] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈselər] ,
but through a hole in the pavement , down a slippery ladder , into a cellar ,
但 通过 一个 洞 在 这 路面 , 向下 一个 滑 梯子 , 进入 一个 地窖 ,
但是, 他却从人行道上的一个洞里, 顺着湿滑的梯子, 进入了地窖。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] “ [flə]] .
he called out “ Flo .
他 称为 出去 “ 弗洛 .
他喊道: “弗洛。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋaɪn] [aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ From the bright sunshine outside , the gloom of this Place ,
“ 从 这 明亮的 阳光 外部 , 这 愁云 的 这 地方 ,
“从外面明媚的阳光, 到这里阴暗的氛围,

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l] , [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
lit by the flickering flame of one tallow candle , was profound .
点燃经过 这 闪烁 火焰 的 一 脂 蜡烛 , 曾是 深刻的 .
在一根摇曳的牛油蜡烛的火焰映照下, 气氛意味深长。

[ɪts] [ru:f] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] ,
Its roof was on a level with the road ,
它是 屋顶 曾是 在 一个 等级 和 这 路 ,
它的屋顶与路面齐平。

[ɪts] [flɔ:r] [ˈsevrəl] [fi:t] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ɡæs] - [paɪps] [ænd; ənd] [ˈsu:ɪdʒ] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
its floor several feet below the gas - pipes and sewage ; it had no window ,
它是 地面 一些 脚 以下 这 气体 - 管道 和 污水 ; 它 有 不 窗户 ,
它的地板比煤气管道和污水管道低好几英尺; 它没有窗户。

[ænd; ənd][ɪts][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˌventɪˈleɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ]
and its only means of light and ventilation was through the narrow opening
和 它是仅有的 方法 的 光 和 通风 曾是 通过 这 狭窄的 开幕
[ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
in the pavement ,
在 这 路面 ,

它唯一的采光和通风途径就是人行道上的狭窄缝隙。

[əˈɡenst] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
against which a ladder was placed .
反对 哪个 一个 梯子 曾是 放置 .

梯子就放在梯子旁边。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] , [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ði:z] [steps] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:bləz] [stu:l] ,
The ragged boy , rushing down these steps , made his way to a cobbler's stool ,
这 破烂不堪 男生 , 匆忙 向下 这些 步骤 , 制成 他的 方式 到 一个 鞋匠的 凳子 ,
衣衫褴褛的男孩冲下台阶, 来到鞋匠的凳子旁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in the middle of the room ,
在 这 中间 的 这 房间 ,

在房间中央,

[ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈbɪzɪli] [rɪˈperɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bu:t] ,
on which was seated a little girl busily repairing an old boot ,
在 哪个 曾是 坐着 一个 小的 女孩 忙碌地 维修 一个 老的 启动 ,

一个小女孩正坐在那里忙着修补一只旧靴子。

[waɪl] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] [fu:z] , [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
while a heap of boots and shoes , apparently in the last stage of decay ,
尽管 一个 堆 的 靴子 和 鞋 , 显然 在 这 最后的 阶段 的 衰变 ,
而一堆靴子和鞋子, 显然已经腐烂到了最后阶段,

[wɜ:ɹ; wər] [ˈskætərd] [raʊnd] [hɜ:ɹ; hər] .
were scattered round her .
是 疏散 圆形的 她 .

散落在她周围。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:ɹ][soʊ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ,
This child , a year or so younger than the boy ,
这 孩子 , 一个 年 或者 所以 年轻 比 这 男生 ,

这个孩子比男孩小一岁左右,

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ˈkʌlərləs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʃʌt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had the utterly colourless appearance of a flower shut away from the
有 这 完全地 无色 外貌 的 一个 花 关闭 离开 从 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

看起来完全没有颜色, 就像一朵被遮蔽起来不见阳光的花。

“ [fləj] , ” [sed] [hɜ:ɹ; hər] [kəmˈpænjən] [ˈi:gərli] .
“ **Flo** , ” **said her companion eagerly** .
“ 弗洛 , ” 说 她 伴侣 急切地 .

“弗洛,”她的同伴急切地说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , [ˈveri] [θɪn] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈi:gər] , [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] , —
A little voice , very thin , but just as eager , responded with , —
一个 小的 嗓音 , 非常 薄的 , 但 只是 作为 渴望的 , 回应 和 , —

一个细小的声音, 虽然很微弱, 但同样急切地回答道:

“ [jes] , [dɪk] [dɪr] . ”
“ **Yes , Dick dear .** ”
“ 是的 , 迪克 亲爱的 . ”

“是的，亲爱的迪克。”

“ [ɪz][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][oʊ] -
“ **Is you up to a bit o** ’
“ 是 你 向上 到 一个 少量 o -

你是不是有点.....

- [ðɪs] - [er] ['blesɪd; blest]['mɪnɪt] , [fləj] ? ”
‘ **joyment this ’ ere blessed minit , Flo ?** ”
- - 这 - 埃雷 蒙福 迷你 , 弗洛 ? ”

“这美好的一刻，弗洛，你感到快乐吗？”

“ [oʊ] , [dɪk] ! [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] ?
“ **Oh , Dick ! is it the shops , and the picters , and the fine ladies ?**
“ 哦 , 迪克 ! 是 它 这 商店 , 和 这 picters , 和 这 美好的 女士们 ?

“哦，迪克！是因为商店、画家和漂亮的女士们吗？”

[ɪz][aɪ 'tiː] , [dɪk] ? ”
Is it , Dick ? ”
是 它 , 迪克 ? ”

是迪克吗？

“ [jes] ; [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][bːds]['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ɪn]['gəʊldən] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
“ **Yes ; queens , and ladies , and lords goin ' about in golden carriages , and**
“ 是的 ; 女王们 , 和 女士们 , 和 领主们 去 - 关于 在 金的 马车 , 和
[ʌːps] [fʊl] [ʌp][tuː; tə] ['bʌstɪn] - ,
shops full up to bustin ' ,
商店 满的 向上 到 布斯汀 - ,

“是的；女王、女士和贵族们乘坐着金色的马车四处游览，商店里挤满了人，热闹非凡。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ]['stændɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [ɑːn] .
and we a standin ' and a lookin ' on .
和 我们 一个 替身 - 和 一个 在看 - 在 .

我们站在那里，看着。

['betərən] - , [eɪ] ? ”
Better'n wittles , eh ? ”
比 - , 嗯 ? ”

比小家伙们强多了，是吧？

“ [oʊ] [jes] , [dɪk] !
“ **Oh yes , Dick !**
“ 哦 是的 , 迪克 !

“哦，是的，迪克！”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][oʊld] [buːt] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['dɜːrtɪ]['lɪt(ə)][hænd][tuː; tə] [dɪk] ,
“ **She threw aside the old boot , held out her dirty little hand to Dick ,**
“ 她 扔 旁边 这 老的 启动 , 握住 出去 她 肮脏的 小的 手 到 迪克 ,
她扔掉旧靴子，向迪克伸出脏兮兮的小手，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] , ['rɪkəti] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
and together the children scampered up the broken , rickety ladder into the air
和 一起 这 孩子们 四处逃窜 向上 这 破碎的 , 摇摇晃晃的 梯子 进入 这 空气

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and light of day .
和 光 的 天 .

孩子们一起爬上破旧摇晃的梯子，奔向天空和白昼的光芒。

“ [naʊ] , [fləj] , [juː; jʊ] - [æz; əz][gɑ:t][tuː; tə][pʊt][jɔr; jər][best] [fʊt] [fə'ra:d] ,
“ **Now , Flo , you ' as got to put your best foot forrard ,**
“ 现在 , 弗洛 , 你 - 作为 得到 到 放 你的 最好的 脚 福拉德 ,
“弗洛，现在你得全力以赴了。”

- [kəz][wiː; wi] - [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊdɪ] [bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][træmp][aɪ 'tiː] .
' cos we ' as a goodish bit o ' a way to tramp it .
- 化学 我们 - 作为 一个 还不错 少量 o - 一个 方式 到 流浪汉 它 .
因为我们有一条不错的徒步路线。

[ðen] [aɪl] [plænt][juː; jʊ] [frʌnt] [oʊ] - [em 'iː] , [fləj] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gets][ðer; ðər] ,
Then I'll plant you front o ' me , Flo ; and when we gets there ,
然后 患病的 植物 你 正面 o - 我 , 弗洛 ; 和 什么时候 我们 获得 那里 ,
然后我会把你放在我面前，弗洛；等我们到了那里，

[juː; jʊ] ['nevər][maɪnd][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [lʊk] [jər] [fɪl] .
you never mind the perleece , but look yer fill .
你 绝不 头脑 这 - , 但 看 你的 充满 .
你从不在意羊毛，但尽情欣赏吧。

[oʊ] , [maɪ] [heɪz] !
Oh , my heyes !
哦 , 我的 嘿耶斯 !

我的天哪！

[ðem; ðəm][ɪz] [hasɪz] !
them is hosses !
他们 是 软管 !

它们是马！

“ [fləj] , [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][sɔ:ft] ; ['kɜ:rlɪŋ] , ['gʊʊldən]
“ **Flo , seen by daylight , had brown eyes , very large and soft ; curling , golden**
“ 弗洛 , 已见 经过 日光 , 有 棕色的 眼睛 , 非常 大的 和 柔软的 ; 冰壶 , 金的
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,
“弗洛，在日光下，有着棕色的眼睛，又大又柔和；卷曲的金棕色头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['dʒent(ə)][lɪt(ə)] [feɪs] .
and a sweet gentle little face .
和 一个 甜的 温和的 小的 脸 .
还有一张甜美温柔的小脸。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
Had she been a lady she would have been pronounced a lovely child ,
有 她 到过 一个 女士 她 会 有 到过 发音 一个 迷人的 孩子 ,
如果她是一位女士，她会被认为是个可爱的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['selər] - [laɪf]
and in all probability would have been a lovely child , but her cellar - life
和 在 全部 可能性 会 有 到过 一个 迷人的 孩子 , 但 她 地窖 - 生活
[hæd; həd] [prə'du:st] [ʃɑ:rp] ['ʃəʊldəz] ,
had produced sharp shoulders ,
有 生产 锋利的 肩膀 ,
她很可能本来会是个可爱的孩子，但长期生活在地窖里，让她练就了棱角分明的肩膀。

[ə; eɪ] [kəm'plek(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪ] - [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃɔr; ˌpri:mə'tɔr][eɪdʒ]
a complexion of greyish - white , and a certain look of premature age
一个 肤色 的 灰蒙蒙的 - 白色的 , 和 一个 肯定 看 的 过早 年龄
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,
肤色呈灰白色，透着一股早熟而睿智的气质。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [brɔ:t] [ʌp] [pəˈzes] .
which all children so brought up possess .
哪个 全部 孩子们 所以 带来 向上 具有 :

所有这样长大的孩子都具备这种品质。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd] [naʊ] [tu:; tə] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [peɪnd]
She raised her hand now to shade her face , as though the daylight pained
她 提高 她 手 现在 到 阴影 她 脸 , 作为 尽管 这 日光 痛苦
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她抬起手遮住脸，仿佛刺眼的阳光让她感到难受。

[lʊkt] [raʊnd] [ˈi:ɡərli] , [ðen] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; hər][klæsp][ʌv; əv] [dɪk] .
looked round eagerly , then tightened her clasp of Dick .
看起来 圆形的 急切地 , 然后 收紧 她 搭扣 的 迪克 :

她急切地环顾四周，然后紧紧地搂住了迪克。

“ [ɪz][ðer; ðər] [blu:] , [ænd; ənd] [ˈjælə] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] - [ˈdresɪz] [ɪn][ðem; ðəm] - [er]
“ **Is there blue , and yaller , and red , and majinta dresses in them ' ere**
” 是 那里 蓝色的 , 和 亚勒 , 和 红色的 , 和 - 连衣裙 在 他们 - 埃雷
[ˈwɪndɜ:z, ˈwaɪndɜ:z] , [dɪk] ?
winders , Dick ?
卷绕器 , 迪克 ?

“迪克，这些卷帘门里有蓝色、黄色、红色和玛金塔色的裙子吗？ ”

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [leɪs] [ɑ:n] - [ɪm] ?
and is there lace on ' em ?
和 是 那里 蕾丝 在 - 呃 ?

上面有蕾丝吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [sɪlk] [ˈdresɪz] , [dɪk] ?
and is there welwet and silk dresses , Dick ?
和 是 那里 - 和 丝绸 连衣裙 , 迪克 ?

迪克，有丝绸连衣裙吗？

“ [dɪk] [wɪŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɪˈstɪriəs] .
“ **Dick winked , and looked mysterious** .
” 迪克 眨眼 , 和 看起来 神秘 :

迪克眨了眨眼，神情神秘。

“ [sɪlk] , [ænd; ənd] [ˈsætn] , [ænd; ənd] - , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Silk gownds , and satin gownds , and welwet gownds , ” he replied ,**
” 丝绸 礼服 , 和 缎 礼服 , 和 - 礼服 , ” 他 回复 ,
“丝绸长袍、缎子长袍和羊毛长袍,”他回答说。

“ [ænd; ənd] — [sʌm; səm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][wɑ:t; wʌt] [lʊks] [laɪk] [ˈpeɪpər] [kʌt] [ˈɪntu:] - [ˈoʊlz, ˌoʊˈleɪz] ,
“ **and gownds — some trimmed with wot looks like paper cut into ' oles** ,
” 和 礼服 — 一些 修剪过的 和 什么 看起来 喜欢 纸 切 进入 - 奥莱斯 ,
“还有礼服——有些饰以看起来像剪成小洞的纸片，

[ænd; ənd] [meɪd] [oʊ] - [ˈlɪt(ə)] [raʊnd] - [ˈoʊlz, ˌoʊˈleɪz] [hɔ:l] [ˈoʊvər] .
and gownds made o ' little round ' oles hall over .
和 礼服 制成 o - 小的 圆形的 - 奥莱斯 大厅 超过 :

还有用小圆孔制成的礼服，大厅里到处都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ɪn][ðem; ðəm] [ʃɑ:ps] !
And the bonnets in them shops !
和 这 引擎盖 在 他们 商店 !

还有那些商店里的女帽！

[maɪ] [heɪz] , [fləʃ] ! [ðem; ðəm] ['bɒnɪts] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t] [ə'baʊt] [hævə-i] [bɜ:rd][ɪn] [seɪnt] ['mɑ:rtənz] [leɪn] [kɪld]
My hey**es , Flo ! them bonnets ' ave got about hevery bird in Saint Martin's Lane killed**
我的 嘿耶斯 , 弗洛 ! 他们 引擎盖 - 大道 得到 关于 非常 鸟 在 圣 马丁的 车道 被杀
[ænd; ənd] [stʌft] ,
and stuffed ,
和 填充 ,

我的天哪，弗洛！ 那些戴帽子的人几乎把圣马丁巷里的每只鸟都杀了做成了标本！

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪn] - [ɪm] .
and stuck in ' em .
和 卡住 在 - 呃 .

并卡在里面。

[bʌt; bət] [kʌm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
But come , " he added , hastily bringing his vivid description to a close ,
但 来 , " 他 额外 , 草草 带来 他的 生动 描述 到 一个 关闭 ,
“但是，来吧，”他补充道，匆匆结束了他生动的描述。

" [ðə; ði][b:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] .
“ **the lords and ladies will be gone .**
” 这 领主们 和 女士们 将要 是 已消失 .
“贵族们将离开。”

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [slart] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgərz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld] ,
“ **He held the slight little fingers placed in his , with a firm hold ,**
” 他 握住 这 轻微 小的 手指 放置 在 他的 , 和 一个 公司 抓住 ,
他紧紧地握住她放在自己手中的纤细小手指，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [trɒtɪd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑ:rk] [seɪnt] ['gaɪlɪzɪz] ['selər] ,
and together they trotted swiftly from their dark Saint Giles's cellar ,
和 一起 他们 小跑 迅速地 从 他们的 黑暗的 圣 吉尔斯的 地窖 ,
于是，他们一起迅速地从阴暗的圣吉尔斯教堂地窖里跑了出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['feri] - [lænd][ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] .
to the bright fairy - land of Regent Street .
到 这 明亮的 仙女 - 土地 的 摄政 街道 .
前往摄政街那光鲜亮丽的仙境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd][grænd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
There were plenty of people , and carriages , and grand ladies and
那里 是 很多 的 人们 , 和 马车 , 和 盛大 女士们 和
['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [ðer; ðər] ;
gentlemen still there ;
先生们 仍然 那里 ;
那里人很多，马车也很多，还有很多贵妇人和绅士淑女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə-z] [soʊ] [geɪ] , [ðæt] [fləʃ] ,
and the dresses were so fine , and the feathers so gay , that Flo ,
和 这 连衣裙 是 所以 美好的 , 和 这 羽毛 所以 同性恋 , 那 弗洛 ,
那些裙子太漂亮了，羽毛也太艳丽了，以至于弗洛，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ri:əli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wəz; wəz] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
when she found herself really in their midst , was speechless , and almost
什么时候 她 成立 她自己 真的 在 他们的 中间 , 曾是 无言 , 和 几乎
[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .
当她发现自己真的身处他们之中时，她哑口无言，几乎惊呆了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [ðɪs] [deɪ] ,
She had dreamed of this day for months — this day ,
她 有 梦见 的 这 天 为了 几个月 — 这 天 ,
她几个月来一直梦想着这一天——这一天，

[wen] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fʊʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] ,
when Dick was to show her the other side of London life ,
什么时候 迪克 曾是 到 展示 她 这 其他 边 的 伦敦 生活 ;
当迪克要带她体验伦敦生活的另一面时,

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [ment] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
and she had meant when the time came to enter into it all ,
和 她 有 意思是 什么时候 这 时间 来了 到 进入 进入 它 全部 ;
她的意思是, 当时机成熟, 可以全身心投入其中的时候。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
to realise it if possible .
到 意识到 它 如果 可能的 .
如果可能的话, 要实现它。

[fiː; ji][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪ] ;
She and Dick were to carry out quite a pretty play ;
她 和 迪克 是 到 携带 出去 相当 一个 漂亮的 玩 ;
她和迪克要上演一出相当精彩的戏;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ;
they were to suppose themselves a grand lady and gentleman ;
他们 是 到 认为 他们自己 一个 盛大 女士 和 绅士 ;
他们要把自己想象成一位高贵的女士和绅士;

[fləʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈbjuːtɪflɪ] [drest] [ˈleɪdi]
Flo was to single out the nicest looking and most beautifully dressed lady
弗洛 曾是 到 单身的 出去 这 最友善的 寻找 和 最多 非常漂亮 穿着 女士
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
弗洛的任务是选出在场最漂亮、穿着最讲究的女士。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈleɪdi] ; [ðoʊz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ðoʊz] [ˈsɪlkən]
and imagine herself that lady ; those clothes were her clothes , those silken
和 想象 她自己 那 女士 ; 那些 衣服 是 她 衣服 , 那些 丝
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
她想象着自己是那位女士; 那些衣服就是她的衣服, 那些丝绸连衣裙,

[ðoʊz] [ˈelɪɡənt] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfloʊz] ;
those elegant boots and gloves , that perfect little bonnet , were all Flo's ;
那些 优雅的 靴子 和 手套 , 那 完美的 小的 引擎盖 , 是 全部 弗洛的 ;
那双优雅的靴子和手套, 那顶完美的小帽子, 都是弗洛的;

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz][hɜːrɜːz] ,
the carriage with its spirited horses was hers ,
这 运输 和 它是 精神抖擞 马匹 曾是 她的 ,
那辆马车, 还有那匹活泼的骏马, 都是她的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
and the fine gentleman with the splendid moustache seated by her side ,
和 这 美好的 绅士 和 这 灿烂 胡子 坐着 经过 她 边 ,
[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [dɪk] .
was none other than Dick .
曾是 没有任何 其他 比 迪克 .
而坐在她身边的那位留着漂亮胡子的绅士, 不是别人, 正是迪克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɒʊgræm] ; [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ɔ:f] ['ræpɪdli]
They had arranged the whole programme ; the carriage was to drive off rapidly
他们 有 安排 这 所有的 程序 ; 这 运输 曾是 到 驾驶 离开 快速
— [wer] ?
— where ?
— 在哪里 ?

他们已经安排好了一切；马车将迅速驶离——驶向哪里？

[wel] , [fɜ:rst] [dɪk] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sta:p][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , [ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,
Well , first Dick said they would stop at a restaurant , and instead of ,
出色地 , 第一的 迪克 说 他们 会 停止 在 一个 餐厅 , 和 反而 的 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] [fləj][ænd; ænd] [dɪk] [dɪd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪfɪn] - [ænd; ænd][ə; eɪ] ['snɪfɪn] - [aʊt'saɪd] ,
as the real Flo and Dick did , standing a sniffin ' and a sniffin ' outside ,
作为 这 真实的 弗洛 和 迪克 做过 , 常设 一个 嗅闻 - 和 一个 嗅闻 - 外部 ,
就像真正的弗洛和迪克那样，站在外面嗅来嗅去。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['boʊldli][ɪn] , [ænd; ænd][ɔ:rdər] — [wel] , [bi:f] , [ænd; ænd] [pə'tetoz] , [ænd; ænd] [plʌm] -
they would walk boldly in , and order — well , beef , and potatoes , and plum -
他们 会 走 大胆地 在 , 和 命令 — 出色地 , 牛肉 , 和 土豆 , 和 李子 -
['pʊdɪŋ] [wɜ:r; wər] ['vʌlgər] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
pudding were vulgar certainly ,
布丁 是 庸俗 当然 ,
他们会大摇大摆地走进去，点菜——嗯，牛肉、土豆和李子布丁当然很庸俗。

[bʌt; bət] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:rdər] [ði:z] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
but once in a way they would order these for dinner .
但 一次 在 一个 方式 他们 会 命令 这些 为了 晚餐 .
但有一段时间，他们会点这些菜当晚餐。

[ðen] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][swɑ:n][ænd; ænd] ['edgəz] ,
Then back in the carriage to Swan and Edgar's ,
然后 后退 在 这 运输 到 天鹅 和 埃德加的 ,
然后乘马车返回斯旺和埃德加的住处。

[wer] [fləj] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kri:mi:ɪst] [ʌv; əv] [sɪlk] ['dresɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ]
where Flo would have the creamiest of silk dresses , and a new bonnet with
在哪里 弗洛 会 有 这 最奶油状 的 丝绸 连衣裙 , 和 一个 新的 引擎盖 和
[ə; eɪ] [pɪŋk] [tɪp] ,
a pink tip ,
一个 粉色的 提示 ,
弗洛会穿着最柔滑的丝绸连衣裙，戴着一顶尖尖粉红的新帽子，

[ænd; ænd] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'taɪər][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and Dick , who was supposed to be in perfect attire as it was ,
和 迪克 , WHO 曾是 据称 到 是 在 完美的 服装 作为 它 曾是 ,
还有迪克，他原本应该穿着一身完美的服装，
[wʊd] [tɔ:k] ['laʊdli] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['teɪlər] , ” [ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊər] ,
would talk loudly of “ my tailor , ” and buy the most beautiful flower ,
会 讲话 高声 的 “ 我的 裁缝 , ” 和 买 这 最多 美丽的 花 ,
会大声谈论“我的裁缝”，还会买最漂亮的花。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['flaʊər] - [gɜ:rl][hi:; hi] [met] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
from the first flower - girl he met , to put in his button - hole .
从 这 第一的 花 - 女孩 他 遇见 , 到 放 在 他的 按钮 - 洞 .
从他遇到的第一个卖花女，到他胸前的纽扣孔。
[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Then at night they would have a box at the theatre .
然后 在 夜晚 他们 会 有 一个 盒子 在 这 剧院 .
然后晚上他们会在剧院租个包厢。

[ðer; ðær] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliəntli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][fləj][ɪntu:]
Their whole plan was very brilliantly constructed , and Dick , having got Flo into
他们的 所有的 计划 曾是 非常 精彩 建造 , 和 迪克 , 拥有 得到 弗洛 进入
[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] ,
a capital position ,
一个 首都 位置 ,

他们的整个计划设计得非常巧妙，迪克让弗洛处于有利地位，

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kæərɪdʒɪz] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,
just opposite a row of lovely dresses , with carriages close up to the footway ,
只是 对面的 一个 排 的 迷人的 连衣裙 , 和 马车 关闭 向上 到 这 人行道 ,
对面是一排漂亮的连衣裙，马车就停在人行道旁边。

[ænd; ənd][grænd] ['leɪdɪz] ['swi:pɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['tætərd] [gaʊn] [i:tʃ] ['moʊmənt] ,
and grand ladies sweeping against her tattered gown each moment ,
和 盛大 女士们 扫荡 反对 她 破烂 袍 每个 片刻 ,
而那些贵妇人则时不时地拂过她破旧的长裙。

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][ðer; ðær] [pleɪ] .
was very anxious for her to begin to carry out their play .
曾是 非常 焦虑的 为了 她 到 开始 到 携带 出去 他们的 玩 .
她非常渴望她开始表演他们的剧本。

" [kʌm] , [fləj] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [nʌdʒ] .
" **Come , Flo , " he said , giving her a nudge .**
" 来 , 弗洛 , " 他 说 , 给予 她 一个 轻推 .
“过来，弗洛，”他一边说着，一边轻轻推了推她。

" [spəʊz] [ə; eɪ][brɪ] , [fləj] .
" **S'pose a bit , Flo .**
" 假设 一个 少量 , 弗洛 :
“假设一下，弗洛。”

[wɪtʃ] [faɪn]
Which fine
哪个 美好的
罚款

-
lady'll
-
女士

[jər] [bi:; bi] ?
yer be ?
你的 是 ？
是吗？

[lʊk] [æt; ət][ðæt] - [er] ['lɪt(ə)] - [ən] , [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [aɪ] [ges] [ʃi:z] [æn; ən] - [waɪf] .
Look at that ' ere little ' un , in blue and white , I guess she's an hearl's wife .
看 在 那 - 埃雷 小的 - 联合国 , 在 蓝色的 和 白色的 , 我 猜测 她是 一个 - 妻子 :
瞧瞧那个小姑娘，穿着蓝白相间的衣服，我猜她是一位贵族太太。

[kʌm] , [fləj] , [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] .
Come , Flo , choose to be her .
来 , 弗洛 , 选择 到 是 她 .
来吧，弗洛，选择成为她。

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] - [waɪf] , [fləj] . "
I'll be the hearl , and you the hearl's wife , Flo . "
患病的 是 这 - , 和 你 这 - 妻子 , 弗洛 : "
我来当伯爵，你来当伯爵夫人，弗洛。”

“ [biː; bi] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [swelz] ? ” [æskt] [flə] .

“ Be hears the biggest swells ? ” asked Flo .

是 这 最大 涌浪 ? ” 问 弗洛 .

“最大的浪潮是海浪吗？”弗洛问道。

[dɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dick opened his eyes .

迪克 打开 他的 眼睛 .

迪克睁开了眼睛。

“ [bles] [juː 'es] !

“ Bless us !

” 保佑 我们 !

“保佑我们！ ”

” [hiː; hi] [sed] .

“ he said .

” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [fləj] , [aɪm] - [eɪmd] [oʊ] - [jər] - .

“ Why , Flo , I'm ' shamed o ' yer hignorance .

” 为什么 , 弗洛 , 我是 - 羞愧 o - 你的 - .

“哎呀，弗洛，我真为你的无知感到羞耻。”

[waɪ] [ðeəz; ðəz] - , [ænd; ənd] [duːk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] — [ɔːl] [ðeɪms]

Why there's markises , and ducks , and there's kings and queens — all them's

为什么 有 - , 和 杜克斯 , 和 有 国王 和 女王们 — 全部 它们是

[bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] - , [fləj] . ”

bigger than hears , Flo . ”

大 比 - , 弗洛 . ”

为什么会有马基斯、杜克、国王和王后——所有这些都比赫尔尔大得多，弗洛。”

” [ɪz] [kwiːnz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌ; əv][ɔːl] [swelz] ? ” [æskt] [flə] .

“ Is queens the biggest of all swells ? ” asked Flo .

” 是 女王们 这 最大 的 全部 涌浪 ? ” 问 弗洛 .

“皇后浪是所有巨浪中最大的吗？”弗洛问道。

“ , [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['wʊmən] [swelz] . ”

“ Sartinly , they be the biggest woman swells . ”

” 沙丁鱼 , 他们 是 这 最大 女士 涌浪 . ”

“萨廷利，她们是最大的女性肿胀。”

“ [ðen] , [dɪk] , [aɪl] [spoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [swel] , [aɪl] [spoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

“ Then , Dick , I'll s'pose to be the biggest swell , I'll s'pose to be a queen .

” 然后 , 迪克 , 患病的 假设 到 是 这 最大 膨胀 , 患病的 假设 到 是 一个 女王 .

“那么，迪克，我应该是最牛的人，我应该是女王。”

[faɪnd][em 'iː] ['haʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [teɪk] ['pætərn] [ʌ; əv] , [dɪk] . ”

Find me hout a queen to take Pattern of , Dick . ”

寻找 我 豪特 一个 女王 到 拿 图案 的 , 迪克 . ”

迪克，给我找个女王来扮演帕特纳特。”

“ [oʊ] ! [fləj] , [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [jɪər] , [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kwiːn] , [fləj] , [ænd; ənd] -

“ Oh ! Flo , there ain't none here , there be but one queen , Flo , and '

” 哦 ! 弗洛 , 那里 不是 没有任何 年份 , 那里 是 但 一 女王 , 弗洛 , 和 -

[ʔəːz, 'iːɑː'res] [ə'weɪ] ,

ers away ,

ers 离开 ,

“哦！弗洛，一年之中没有一个，只有一个女王，弗洛，而且她不在了，

[ˈlɒkt] [hʌp] [æʔ; əʔ] [ˈbʌknəm] [ˈpæləs] .
locked hup at Bucknam Palace .
已锁定 哈普 在 巴克纳姆 宫殿 .

被锁在巴克纳姆宫。

[ˈjuː; jʊ] [kɑːnt] [spɒʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] , [fləɪ] ,
You can't s'pose to be the queen , Flo ,
你 不能 假设 到 是 这 女王 , 弗洛 ,
你不能自称女王，弗洛。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [waɪf] ,
but I guess we'll be the hearl and the hearl's wife ,
但 我 猜测 出色地 是 这 - 和 这 - 妻子 ,
但我猜我们会成为伯爵和伯爵夫人。

[ænd; ənd] [let] [ˈjuː 'es] [spɒʊz] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪz] [ˈtɜːrɪn] - [ɪn] [fɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnəz] ,
and let us s'pose now as we is turnin ' in fur our dinners ,
和 让 我们 假设 现在 作为 我们 是 转弯 - 在 毛皮 我们的 晚餐 ,
假设我们现在正准备吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪz] [ˈɔːf] [ðə; ði] [roʊst] [biːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪtər] [ɪz] - [ˈɔːt, 'oʊtiː] [ænd; ənd] [ˈmiːli] ,
and the kivers is orf the roast beef , and the taters is ' ot and mealy ,
和 这 基弗斯 是 羊膜 这 烤 牛肉 , 和 这 土豆 是 - ot 和 粉状 ,
烤牛肉的肉质很差，土豆又干又硬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwækɪn] - [bɪg] [ˈpʌdɪn] - [ɪz] [tuː; tə] [ˈfɒlər] .
and a whackin ' big puddin ' is to foller .
和 一个 猛击 - 大的 布丁 - 是 到 福勒 .
而一个大布丁就是福勒。

" [æt; əʔ] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [wen] [ˈdɪks] [ɪ, mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
" **At this juncture , when Dick's imagination was running riot over his**
" 在 这 契机 , 什么时候 迪克的 想像力 曾是 跑步 暴动 超过 他的
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈdɪnər] ,
supposed dinner ,
据称 晚餐 ,
“此时，迪克的想象力正肆意驰骋在他假想的晚餐上，

[ænd; ənd] [ˈfloʊz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
and Flo's little face was raised to his with a decided gesture of dissent ,
和 弗洛的 小的 脸 曾是 提高 到 他的 和 一个 决定 手势 的 异议 ,
弗洛抬起小脸，带着明显的反对意味看着他。

[ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [fəˈmɪliərli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪn] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [dɪˈsəːnd]
a hand was laid familiarly on his shoulder , and turning quickly he discerned
一个 手 曾是 铺设 熟悉地 在 他的 肩膀 , 和 转弯 迅速地 他 辨别
[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
the smiling ,
这 微笑 ,
一只手亲昵地搭在他的肩上，他迅速转过身，看到那人面带微笑。

[ˈmɪstʃɪvəs] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒɛŋks] .
mischievous face of his friend Jenks .
恶作剧 脸 的 他的 朋友 詹克斯 .
他的朋友詹克斯露出了顽皮的表情。

" [wɑːtʰwʌt] [eɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] ? " [sed] [ˈdʒɛŋks] .
" **Wot ails the young ' un ?** " **said Jenks** .
" 什么 疾病 这 年轻的 - 联合国 ? " 说 詹克斯 .
“这孩子怎么了？”詹克斯问道。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [frend] (['dʒɛŋks][wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n]) ,
Dick was ashamed of his play beside his tall friend (Jenks was fourteen) ,
迪克 曾是 羞愧 的 他的 玩 旁 他的 高的 朋友 (詹克斯 曾是 十四) ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] —
and answered hastily —
和 回答 草草 —

迪克为自己和高个朋友（詹克斯十四岁）一起玩耍而感到羞愧，匆匆回答道——

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
” 没有什么 .

“没有什么。

” [bʌt; bət][fləj] [rɪ'plaɪd] [ˈɪnəsntli] , [ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ][ˈɪndʒərd] [toʊn] —
” **But Flo replied innocently , and in an injured tone —**
” 但 弗洛 回复 天真地 , 和 在 一个 受伤 语气 —

但弗洛无辜地回答，语气中带着受伤的神情——

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] ,
“ **I wants fur to be a queen ,**
” 我 想要 毛皮 到 是 一个 女王 ,

“我希望皮草成为女王，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [kwi:nz] [ˈhaʊt] [ðɪs] [fɜ:r][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ˈpætərn] [ʌv; əv] .
and there is no queens hout this arternoon fur me to take pattern of .
和 那里 是 不 女王们 豪特 这 主干 毛皮 我 到 拿 图案 的 .

而今天下午没有女王供我效仿。

” [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɛŋks] [ˈspɑ:kld] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt]
” **The black eyes of Jenks sparkled more mischievously than ever ; but he liked**
” 这 黑色的 眼睛 的 詹克斯 闪闪发光 更多的 顽皮地 比 曾经 ; 但 他 喜欢
[fləj] ,
Flo ,
弗洛 ,

詹克斯的黑眼睛闪烁着比以往任何时候都更加狡黠的光芒；但他喜欢弗洛，

[ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] .
and knew she was fond of supposing herself a great lady .
和 知道 她 曾是 喜爱 的 假如 她自己 一个 伟大的 女士 .

而且她知道她喜欢把自己想象成一位伟大的女士。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [er] - [oʊ'ma:n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Look at that ' ere ' oman , ” he said ,**
” 看 在 那 - 埃雷 - 阿曼 , ” 他 说 ,

“看看那边，阿曼，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] [ʃɔ:l] ; “ [spəʊz] [ju:; jʊ][ɪz]
pointing to a stout old lady in black velvet and white lace shawl ; ” s'pose you is
指向 到 一个 肥硕 老的 女士 在 黑色的 天鹅绒 和 白色的 蕾丝 披肩 ; ” 假设 你 是
- [ɜ:r; ər] ,
'
- **er** ,
- 呃 ,

指着一位身穿黑色天鹅绒和白色蕾丝披肩的胖老太太；“假设你是她，

[fləj] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[maɪ] [heɪz] !
My heyeyes !
我的 嘿耶斯 !

我的天哪！

[wɑ:tʃwɒt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bɪɡ] [swel] [ju:; jʊ] [wɒd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] - [er] .
wot **a** **precious** **big** **swell** **you** **would** **look** **in** **that** **'** **ere** **gownd** .
什么 一个 宝贵的 大的 膨胀 你 会 看 在 那 - 埃雷 礼服 .

你穿上这件礼服会显得多么美丽动人啊！

" [hɪr] [dɪk] [ænd; ənd][ˈdʒɛŋks][bəuθ] [læft] [ʌp'ɔ:riəsli] ,
" **Here** **Dick** **and** **Jenks** **both** **laughed** **uproariously** ,
" 这里 迪克 和 詹克斯 两个都 笑了 哄堂大笑 ,

迪克和詹克斯都放声大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æm'biʃəs] [ˈlɪt(ə)] [fləj] [stɪl] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [təʊn] —
but **the** **ambitious** **little** **Flo** **still** **answered** **in** **a** **fretful** **tone** —
但 这 雄心勃勃 小的 弗洛 仍然 回答 在 一个 烦躁 语气 —

但雄心勃勃的小弗洛仍然用焦躁不安的语气回答道——

" [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] - [er] [swel] , [aɪl] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] . "
" **I'll** **not** **be** **that** **'** **ere** **swell** , **I'll** **choose** **to** **be** **a** **queen** . "
" 患病的 不是 是 那 - 埃雷 膨胀 , 患病的 选择 到 是 一个 女王 . "

“我不会做那种娇生惯养的人，我要成为女王。”

" [ðen] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [bəuθ][oʊ] - [jər] , " [sed] [ˈdʒɛŋks] , " [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Then** **come** **along** **both** **o** **'** **yers** , " **said** **Jenks** , " **and** **see** **the** **queen** .
" 然后 来 沿着 两个都 o - yers , " 说 詹克斯 , " 和 看 这 女王 .

“那么你们两个一起来吧，”詹克斯说，“去见见女王。”

[ʃi:; ʃi] - [ˈɑ:veɪ][gɑ:t][tu:; tə] [pæs] [ˈhɑʊt] [ʌv; əv] [ˈbʌknəm] [ˈpæləs] [ɪn] [ɑ:f] [æŋ; ən] - [ˈaʊər; ɑ:r] ,
She **'** **ave** **got** **to** **pass** **hout** **of** **Bucknam** **Palace** **in** **arf** **an** **'** **our** ,
她 - 大道 得到 到 经过 豪特 的 巴克纳姆 宫殿 在 啊 一个 - 我们的 ,

她必须在半小时内离开巴克纳姆宫。

[ɑ:n] - [ɜ:r; ər] [wei] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] [ˈsteɪf(ə)n] .
on **'** **er** **way** **to** **Victoria** **Station** .
在 - 呃 方式 到 维多利亚 车站 .

前往维多利亚车站的路上。

[kʌm] , [fləj] , [aɪl] - [oʊld] [jər] - [ænd; ənd] .
Come , **Flo** , **I'll** **'** **old** **yer** **'** **and** .
来 , 弗洛 , 患病的 - 老的 你的 - 和 .

来吧，弗洛，我会“老了你”的。

[kʌm] , [dɪk] , [oʊld][pæl] .
Come , **Dick** , **old** **pal** .
来 , 迪克 , 老的 朋友 .

来吧，迪克，老伙计。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈeniwer] [ɪn] [dʒɛŋks] [ˈkʌmpəni] , [ˈfɑ:lʊd]
" **The** **children** , **only** **too** **delighted** **to** **be** **seen** **anywhere** **in** **Jenks's** **company** , **followed**
" 这 孩子们 , 仅有的 也 高兴极了 到 是 已见 任何地方 在 詹克斯 公司 , 随后

[ˈi:gərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

孩子们只要能和詹克斯在一起就高兴极了，兴高采烈地跟在后面。

[ænd; ənd][led][baɪ][ðər; ðər] [ˈklevər] [frend] [daʊn] [ˈsevrəl] [baɪ] - [weɪz] ,
and **led** **by** **their** **clever** **friend** **down** **several** **by** - **ways** ,
和 引领 经过 他们的 聪明的 朋友 向下 一些 经过 - 方式 ,

在他们聪明的朋友的带领下，沿着几条小路走了下去。

[su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd]
soon found themselves in the midst of the crowd which had already collected
很快 成立 他们自己 在 这 中间 的 这 人群 哪个 有 已经 集
[aʊt'saɪd] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [geɪts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] .
outside Buckingham Palace gates to see the queen .
外部 白金汉 宫殿 大门 到 看 这 女王 .
很快, 他们发现自己置身于人群之中, 这些人已经聚集在白金汉宫大门外, 准备一睹女王的风采。

[fləj][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Flo was excited and trembling .
弗洛 曾是 兴奋的 和 发抖 .
弗洛激动得浑身发抖。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [swel] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Now she should behold with her own eyes the biggest swell in all the world ,
现在 她 应该 看哪 和 她 自己的 眼睛 这 最大 膨胀 在 全部 这 世界 ,
现在她应该亲眼目睹全世界最大的海啸了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ]['evər]['æftər][ɪn][hɜ:r; həɾ][dɑ:rk] [seɪnt] ['gaɪlɪz] ['selər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] ,
and for ever after in her dark Saint Giles's cellar she could suppose ,
和 为了 曾经 后 在 她 黑暗的 圣 吉尔斯的 地窖 她 可以 认为 ,
从此以后, 在她那阴暗的圣吉尔斯地窖里, 她可以尽情幻想。

[ænd; ənd][ɡoʊ]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; həɾ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
and go over in her imagination , the whole scene .
和 去 超过 在 她 想像力 , 这 所有的 场景 .
并在她的想象中重现整个场景。

[noʊ] ['vʌlgər] “ [du:k] “ [ɔ:r] “ ['mɑ:rkɪs] “ [kʊd; kəd][sætɪsfai][ˈfloʊz][æm'bɪ(ə)n] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:d] [ʃi:; ʃi]
No vulgar “ dook ” or “ markis ” could satisfy Flo's ambition ; when she soared she
不 庸俗 “ 杜克 “ 或者 “ 马克斯 “ 可以 满足 弗洛的 志向 ; 什么时候 她 飙升 她
[wʊd] [sɔ:r] [haɪ] ,
would soar high ,
会 翱翔 高的 ,
任何庸俗的“dook”或“markis”都无法满足弗洛的雄心壮志; 当她翱翔时, 她会飞得很高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə]
and when she saw the queen she would really know how to act the queen to
和 什么时候 她 锯 这 女王 她 会 真的 知道 如何 到 行为 这 女王 到
[pər'fek(ə)n] .
perfection .
完美 .
当她见到女王时, 她就会知道如何完美地扮演女王。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
So excited was she that she never observed that she was really alone in the crowd
所以 兴奋的 曾是 她 那 她 绝不 观察到 那 她 曾是 真的 独自的 在 这 人群
,
.
,
她兴奋极了, 完全没有注意到自己其实孤身一人置身于人群之中。

[ðæt] ['dʒɛŋks][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɾ] [saɪd] .
that Jenks and Dick had left her side .
那 詹克斯 和 迪克 有 左边 她 边 .
Jenks和Dick已经离开了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] , [nɑ:t][boʊld][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [klæs] ,
She was a timid child , not bold and brazen like many of her class ,
她 曾是 一个 胆小 孩子 , 不是 大胆的 和 厚颜无耻 喜欢 许多 的 她 班级 ,
她是个胆小的孩子, 不像同班的许多孩子那样大胆无畏。

[ænd; ænd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fraɪ(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
and had she noticed this she would have been too frightened even to look
和 有 她 注意到 这 她 会 有 到过 也 害怕 甚至 到 看
[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
out for the greatest woman in the world .
出去 为了 这 最 女士 在 这 世界 .

如果她注意到这一点，她恐怕会害怕得连照顾世界上最伟大的女人都做不到。

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [fækt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
But before she had time to take in this fact there was a cheer ,
但 前 她 有 时间 到 拿 在 这 事实 那里 曾是 一个 欢呼 ,
[ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] ['pædʒənt] [pæst] [brɪfɔːr] ['fləʊz] [aɪz] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪf] [ɡɑːrdz]
a glittering pageant passed before Flo's eyes , — she had never seen the Life Guards
一个 闪闪发光 盛会 通过了 前 弗洛的 眼睛 , — 她 有 绝不 已见 这 生活 卫兵
[brɪfɔːr] !
before !
前 !

一场精彩纷呈的表演在弗洛眼前掠过——她以前从未见过救生员！

— [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ə'pɪrd] [ə'mɪdst] [ʌðər] ['kæərɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['leɪdɪ] [ə'mɪdst] [ʌðər] ['leɪdɪz] ,
— a carriage appeared amidst other carriages , a lady amidst other ladies ,
— 一个 运输 出现 在.....之中 其他 马车 , 一个 女士 在.....之中 其他 女士们 ,
——一辆马车出现在其他马车之中，一位女士出现在其他女士之中。

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðɪs] ['kwaiətli] - [drest] , ['dɪɡnɪfaɪd] ['wʊmən]
and some instinct told the child that this quietly - dressed , dignified woman
和 一些 本能 讲述 这 孩子 那 这 悄悄 - 穿着 , 凝重 女士
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
was the queen of England .
曾是 这 女王 的 英格兰 .

孩子的直觉告诉他，这位衣着朴素、举止端庄的女士是英国女王。

[ðə; ði] ['iːgər] [kraʊd] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrɪl][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
The eager crowd had pushed the little girl almost to the front , and the
这 渴望的 人群 有 推动 这 小的 女孩 几乎 到 这 正面 , 和 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

热情的人群几乎把小女孩推到了最前面，而女王.....

['bəʊɪŋ] ['ɡreɪʃəsli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fʊl] [æt; ət][fləɪ] .
bowing gracefully on all sides , looked for an instant full at Flo .
鞠躬 亲切地 在 全部 侧面 , 看起来 为了 一个 立即的 满的 在 弗洛 .
向四面八方优雅地鞠躬，看向弗洛，仿佛看到了一个瞬间的全垒打。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɔːt] .
She was probably unconscious of it , but the child was not .
她 曾是 大概 无意识 的 它 , 但 这 孩子 曾是 不是 .
她可能对此毫不知情，但孩子却很清楚。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːklɪd] ['dʒɔɪfəli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kwiːn]
Her brown eyes sparkled joyfully ; she had seen the queen , and the queen
她 棕色的 眼睛 闪闪发光 欣喜地 ; 她 有 已见 这 女王 , 和 这 女王
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
had seen her .
有 已见 她 .
她棕色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒；她见过女王，女王也见过她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mi:t] [ə'gen] .
They were to meet again .
他们 是 到 见面 再次 .

他们将会再次相遇。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌpər] .
A Hot Supper .
一个 热的 晚餐 .

一顿热腾腾的晚餐。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] ['skætərd] ,
When the royal carriage had passed by , the crowd immediately scattered ,
什么时候 这 皇家 运输 有 通过了 经过 , 这 人群 立即地 疏散 ,

王室马车驶过后, 人群立刻散去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fləɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
and then for the first time Flo perceived that she was deserted by her
和 然后 为了 这 第一的 时间 弗洛 感知 那 她 曾是 荒凉的 经过 她

[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

弗洛这才第一次意识到, 她被同伴们抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'hænd][hɜːr; hər] ,
She looked to right and left , before and behind her ,
她 看起来 到 正确的 和 左边 , 前 和 在后面 她 ,

她向左右、向前、向后看了看,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['fɪɡjərz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːr; wər] ['noʊwə] ['vɪzəb(ə)l] .
but the little rough and ragged figures she sought for were nowhere visible .
但 这 小的 粗糙的 和 破烂不堪 数据 她 寻求 为了 是 无处 可见的 .

但她苦苦寻找的那些衣衫褴褛、面目全非的小人影却踪迹全无。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,
She was still excited by the sight she had witnessed ,
她 曾是 仍然 兴奋的 经过 这 视线 她 有 目击者 ,

她仍然对刚才目睹的景象感到兴奋不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːnsɪkwentli] [nɔːt] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
and was consequently not much frightened though it did occur to her to
和 曾是 最后 不是 很多 害怕 尽管 它 做过 发生 到 她 到

['wʌndər] [haʊ] ['evər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .
wonder how ever she should find her way home again .
想知道 如何 曾经 她 应该 寻找 她 方式 家 再次 .

因此, 她并没有感到很害怕, 尽管她确实想过该如何找到回家的路。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , — [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmə] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][aɪ 'tiː] [leɪ]
She turned a few steps , — Saint James's Park with the summer sunshine on it lay
她 转向 一个 很少 步骤 , — 圣 詹姆斯的 公园 和 这 夏天 阳光 在 它 躺

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

她转了几步, ——沐浴着夏日阳光的圣詹姆斯公园就展现在她眼前。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ænd; ənd] [smelt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ]
She sat down on the grass , and pulled a few blades and smelt them — they
她 卫星 向下 在 这 草 , 和 拉 一个 很少 刀片 和 冶炼 他们 — 他们
[wɜːr; wər] ['wiðərd] ,
were withered ,
是 干枯 ,

她坐在草地上，拔下几根草叶闻了闻——它们已经枯萎了。

[ˈtræmpld] , [ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][fləɪ][ðer; ðər] ['jeləʊ] , ['sɪkli] [griːn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
trampled , and dry , but to Flo their yellow , sickly green was beautiful .
践踏 , 和 干燥 , 但 到 弗洛 他们的 黄色的 , 病弱的 绿色的 曾是 美丽的 .

虽然它们被踩踏过，而且干枯了，但在弗洛看来，它们泛黄、病态的绿色却很美。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bleɪdz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
She gathered a few more blades and tucked them tenderly into the bosom of
她 聚集 一个 很少 更多的 刀片 和 塞进去 他们 温柔地 进入 这 怀 的
[hɜːr; hər] [fraːk] — [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
her frock — they would serve to remind her of the queen ,
她 连衣裙 — 他们 会 服务 到 提醒 她 的 这 女王 ,

她又收集了几把刀，小心翼翼地塞进裙子的胸前——它们会让她时刻想起女王。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sprʌʊtɪd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] ,
they had sprouted and grown up within sight of the queen's house ,
他们 有 发芽 和 生长 向上 之内 视线 的 这 女王的 房子 ,

它们在女王府邸的视线范围内发芽生长。

[pər'hæps][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
perhaps one day the queen had looked at them , as to - day she had
也许 一 天 这 女王 有 看起来 在 他们 , 作为 到 - 天 她 有
[lʊkt] [æt; ət][fləɪ] .
looked at Flo .
看起来 在 弗洛 .

或许有一天，女王也曾像今天看待弗洛一样看待过他们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ʌnpər'sɪvd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌndɪ'stɜːrbd] ,
The child sat for half - an - hour unperceived , and therefore undisturbed ,
这 孩子 卫星 为了 一半 - 一个 - 小时 未被察觉的 , 和 所以 未受干扰 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmə] [er] ,
drinking in the soft summer air ,
喝 在 这 柔软的 夏天 空气 ,

孩子静静地坐了半个小时，无人察觉，因此也无人打扰，尽情享受夏日柔和的空气。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt] ['fɪɡjərz]
when suddenly a familiar voice sounded in her ears , and the absent figures
什么时候 突然 一个 熟悉的 嗓音 听起来 在 她 耳朵 , 和 这 缺席的 数据
[dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
danced before her .
跳舞 前 她 .

突然，一个熟悉的声音在她耳边响起，那些原本不在场的身影在她面前翩翩起舞。

“ [aɪ] [seɪ] , [fləɪ] , [wʊd] [jər] [laɪk] ['sʌm,θɪŋk] ['riːəl] , [nɑːt][æn; ən][ˈbɒɪ] [spoʊz] ?
“ **I say , Flo , would yer like somethink real , not an ony s'pose ?**
“ 我 说 , 弗洛 , 会 你的 喜欢 某物 真实的 , 不是 一个 仅 假设 ?

“我说，弗洛，你想要点真东西，而不是臆想吗？ ”

“ [fləɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['ɜːrɪnstli] [ɑːn] [dɪk] .
“ **Flo raised her eyes and fixed them earnestly on Dick .**
“ 弗洛 提高 她 眼睛 和 固定的 他们 切实 在 迪克 .

弗洛抬起头，目光专注地盯着迪克。

“ [noʊ] , [dɪk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsloʊli] , “ [ðer; ðər] [biːnt] [bʌt; bət][wʌn] [kwiːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn]
“ **No** , **Dick** , “ **she replied slowly** , “ **there beant but one queen** , **and I've seen**
“ 不 , 迪克 , “ 她 回复 缓慢地 , “ 那里 蚂蚁 但 一 女王 , 和 我已经 已见
[ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,

“不，迪克，”她缓缓回答，“只有一个女王，而且我见过女王。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [dɪk] ,
and she's beautiful and good , **and she looked at me** , **Dick** ,
和 她是 美丽的 和 好的 , 和 她 看起来 在 我 , 迪克 ,
她既漂亮又善良，她看着我，迪克。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɜːr; ər] [pleɪs] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] - [waɪf] [pliːz] ,
and I'm not a goin ' to take ' er place , **so I'll be the hearl's wife please** ,
和 我是 不是 一个 去 - 到 拿 - 呃 地方 , 所以 患病的 是 这 - 妻子 请 ,
我不会取代她的位置，所以我愿意做伯爵夫人。

[dɪk] [dɪr] .
Dick dear .
迪克 亲爱的 .

亲爱的迪克。

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [læft] [ˈlʌʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɛŋks] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
“ **The two boys laughed louder than ever** , **and then Jenks** , **coming forward**
“ 这 二 男孩们 笑了 更大声 比 曾经 , 和 然后 詹克斯 , 未来 向前
[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [əbˈsiːkwɪəsli] ,
and bowing obsequiously ,
和 鞠躬 谄媚地 ,

两个男孩笑得比以往任何时候都更大声，然后詹克斯走上前去，恭敬地鞠了一躬。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] [ˈsɪriəs] [toʊn] —
said in a mock serious tone —
说 在 一个 嘲笑 严肃的 语气 —

用一种故作严肃的语气说道——

“ [wɪl] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ðə; ðɪ] - [waɪf] ,
“ **Will my Lady Countess** , **the hearl's wife** ,
“ 将要 我的 女士 伯爵夫人 , 这 - 妻子 ,
“伯爵夫人，也就是伯爵夫人，是否愿意…….”

- [tuː; tə][ə; eɪ] - - [oʊ] - [ˈteɪtər] [ænd; ənd] [biːf] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [hɜːr; hər] - [ˈʌmbəl] [ˈsɜːrvənt] ,
conderscend to a ' elpin ' o ' taters and beef along o ' her ' umble servants ,
- - 到 一个 - - o - 土豆 和 牛肉 沿着 o - 她 - 谦逊 仆人 ;
屈尊为她卑微的仆人们准备了一盘土豆和牛肉。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] - [tuː; tə][raɪz] [ˈɔrf] [ðɪs] - [er] [græs] ,
and will she conderscend to rise orf this ' ere grass ,
和 将要 她 - 到 上升 羊膜 这 - 埃雷 草 ,
她会屈尊从这片草地上站起来吗？

[æz; əz] - [ðə; ðɪ] - [maɪt] [fiːl] [ˈɑːbligertɪd][tuː; tə] [ɡɪv] - [ɜːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
as hotherwise the perleece might feel obligated to give ' er in charge ,
作为 - 这 - 可能 感觉 有义务的 到 给 - 呃 在 收费 ,
否则，佩尔利斯可能会觉得有义务把控制权交给她。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] ,
it being contrary to the rules ,
它 存在 相反 到 这 规则 ,
这违反了规则，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] - [er] [græs] - [ɜ:r; ər] ['kʊʃ(ə)n] .
that even a hearl's wife should make this ' ere grass ' er cushion .
那 甚至 一个 - 妻子 应该 制作 这 - 埃雷 草 - 呃 软垫 .

即使是伯爵夫人也应该做这个草垫。

" [kən'sɪdərəbli] ['fraɪ(ə)nd] , [æz; əz]['dʒɛŋks] [ɪn'tendɪd] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] , [fləʃ] ['tʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
" Considerably frightened , as Jenks intended she should be , Flo tumbled to her
" 相当 害怕 , 作为 詹克斯 故意的 她 应该 是 , 弗洛 翻滚 到 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

正如詹克斯所预料的那样，弗洛吓得不轻，踉跄着站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
and the three children walked away .
和 这 三 孩子们 步行 离开 .

于是三个孩子走开了。

[dɪk] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tensli] [mɪ'stirɪəs] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Dick nudged his sister and looked intensely mysterious , his bright eyes were
迪克 轻推 他的 姐姐 和 看起来 强烈地 神秘 , 他的 明亮的 眼睛 是
[dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

迪克轻轻碰了碰妹妹，眼神神秘莫测，明亮的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ʌ:k] [ʌv; əv] [rʌf] [her] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [laɪk][ə; eɪ][heɪ] - [stæk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his shock of rough hair was pushed like a hay - stack above his forehead ,
他的 震惊 的 粗糙的 头发 曾是 推动 喜欢 一个 干草 - 堆 多于 他的 前额 ,
he that蓬乱的头发像一堆干草一样堆在额头上。

[hɪz; ɪz]['dɜ:rti] ['freklɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
his dirty freckled face was flushed .
他的 肮脏的 雀斑 脸 曾是 酡 .

他那张脏兮兮的、满是雀斑的脸涨得通红。

['dʒɛŋks] [ˌpri:'si:did] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][baɪ][ə; eɪ][fju:] [steps] ,
Jenks preceded the brother and sister by a few steps ,
詹克斯 之前 这 兄弟 和 姐姐 经过 一个 很少 步骤 ,

詹克斯走在兄妹俩前面几步远。

['getɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] ['mæənər] , [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]
getting over the ground in a light and leisurely manner , most refreshing to
获得 超过 这 地面 在 一个 光 和 悠闲 方式 , 最多 令人耳目一新 到
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪk] .
the eyes of Dick .
这 眼睛 的 迪克 .

以轻快悠闲的方式越过地面，这让迪克觉得非常耳目一新。

" [eɪnt] - [i:] [ə; eɪ] [meɪt] [wɜ:rθ] - ['ævɪn] - ?
" Ain't ' ee a mate worth ' avin ' ?
" 不是 - ee 一个 伴侣 值得 - 艾文 - ?

“难道你不是个值得交往的好伙伴吗？ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][fləʃ] .
" he whispered to Flo .
" 他 低声说道 到 弗洛 .

“他低声对弗洛说。”

“ [bʌt; bət][wɑ:t,wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] ['teɪtər] ? ” [æskt] [fləj] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]
“ **But wot about the meat and taters ?** ” **asked Flo , who by this time was**
“ 但 什么 关于 这 肉 和 土豆 ? ” 问 弗洛 , WHO 经过 这 时间 曾是
[ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ;
very hungry ;
非常 饥饿的 ;

“可是肉和土豆怎么办呢？”弗洛问道，这时她已经非常饿了；

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [nɑ:θɪŋk] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] - [spoʊz] - [ˈɑ:rtə] [ɔ:l] ? ”
“ **ain't it nothink but another ' s'pose ' arter all ?** ”
“ 不是 它 什么都没有 但 其他 - 假设 - 动脉 全部 ? ”

“难道这不就是另一条‘假设’动脉吗？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] .
“ **Wait and you'll see ,** ” **replied Dick with a broad grin .**
“ 等待 和 你会 看 , ” 回复 迪克 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“等着瞧吧，”迪克咧嘴一笑，回答道。

“ [hɪr] [wi:; wi] - [er] , ” [sed] [ˈdʒɛŋks] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:tɪŋ] - [haʊs] ,
“ **Here we ' ere ,** ” **said Jenks , drawing up at the door of an eating - house ,**
“ 这里 我们 - 埃雷 , ” 说 詹克斯 , 绘画 向上 在 这 门 的 一个 吃 - 房子 ,

“到了，”詹克斯说着，把车停在一家餐馆门口。

[nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [skeɪl] [æz; əz] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [səb'stæn](ə)l]
not quite so high in the social scale as Verrey's , but a real and substantial
不是 相当 所以 高的 在 这 社会的 规模 作为 - , 但 一个 真实的 和 重大的
[ˈi:tɪŋ] - [haʊs] [nevərðə'les] .
eating - house nevertheless .
吃 - 房子 尽管如此 .

虽然社会地位不如 Verrey's 那么高，但它仍然是一家名副其实的、相当不错的餐馆。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ðə; ði] - [waɪf] , [wɪt] [jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
“ **Now , my Lady Countess , the hearl's wife , which shall it be ?**
“ 现在 , 我的 女士 伯爵夫人 , 这 - 妻子 , 哪个 将 它 是 ?

“那么，伯爵夫人，也就是伯爵夫人，您打算选哪一个呢？”

[ˈsmoʊkɪŋ] -
Smokin ' -
吸烟 -

吸烟

- [ˈɔt, 'oʊ'ti:] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] ['teɪtər] , [ɔ:r] [roʊst] [gu:s] [fʊl] [hʌp] [tu:; tə] [ˈtʃoʊkɪŋ] - [oʊ] - [seɪdʒ][ænd; ənd]
' ot roast beef and taters , or roast goose full hup to chokin ' o ' sage and
- ot 烤 牛肉 和 土豆 , 或者 烤 鹅 满的 哈普 到 乔金 - o - 圣人 和
[ˈʌŋjənz] ?
onions ?
洋葱 ?

是烤牛肉和土豆，还是烤鹅配上满满的鼠尾草和洋葱？

[ðer; ðər] , [fləj] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd]
There , Flo , “ **he added , suddenly changing his tone , and speaking and**
那里 , 弗洛 , ” 他 额外 , 突然 变化 他的 语气 , 和 请讲 和
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒɛŋks] ,
looking like a different Jenks ,
寻找 喜欢 一个 不同的 詹克斯 ,

“弗洛，你看，”他补充道，语气突然改变，说话的方式和神态都像变了一个人，完全像另一个詹克斯。

“ [ju:; jʊ] - [æz; əz][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [ɔ:r] [ˈtʌðər] , [soʊ] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmerti] .
“ **you ' as but to say one or t'other , so speak the word , little matey .**
“ 你 - 作为 但 到 说 一 或者 另一个 , 所以 说话 这 单词 , 小的 伙计 .

“你只需说出其中一个或另一个，所以说吧，小伙子。”

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒenks][wʌz; wəz][ɪn]
“ Seeing that there was a genuine eating - house , and that Jenks was in
“ 看到 那 那里 曾是 一个 真的 吃 - 房子 , 和 那 詹克斯 曾是 在
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“既然那里确实有一家餐馆，而且詹克斯也是认真的，

[fləj] [draːpt] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [kənˈfɛst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [ˈteɪstɪd] -
Flo dropped her assumed character , and confessed that she had once tasted ' -
弗洛 掉落 她 假定 特点 , 和 坦白 那 她 有 一次 尝过 -
[ˈɒt, ˈoʊˈtiː][fæt] [roʊst] [biːf] ,
ot fat roast beef ,
ot 胖的 烤 牛肉 ,

弗洛卸下了伪装，坦白说她曾经尝过肥美的烤牛肉。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn] [ˈmʌðɜːz] [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [roʊst] [guːs] ;
long ago in mother's time , but had never so much as seen roast goose ;
长的 前 在 母亲的 时间 , 但 有 绝不 所以 很多 作为 已见 烤 鹅 ;

很久以前，在我母亲的年代，但我甚至从未见过烤鹅；

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðæt] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈdʒenks] [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
accordingly that delicacy was decided on , and Jenks having purchased a goodly
因此 那 美味 曾是 决定 在 , 和 詹克斯 拥有 购买 一个 很好
[ˈpɔːrj(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

于是，他们决定吃这种美味佳肴，詹克斯买了一大份。

[brɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] [ɪn][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] ,
brought it into the outer air in a fair - sized wooden bowl ,
带来 它 进入 这 外 空气 在 一个 公平的 - 尺寸 木制的 碗 ,
用一个大小适中的木碗把它带到室外。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
which the owner of the eating - house had kindly presented to him for
哪个 这 所有者 的 这 吃 - 房子 有 亲切地 呈现 到 他 为了
[ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] [pens] .
the large sum of four pence .
这 大的 和 的 四 便士 .

那是餐馆老板好心以四便士的高价送给他的。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [mes] [ˈkuːlɪŋ] [ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ɔːl][ˈfloʊz] [ˈhaʊswaɪfli]
At sight of the tempting mess cooling rapidly in the breeze , all Flo's housewifely
在 视线 的 这 诱人的 混乱 冷却 快速 在 这 微风 , 全部 弗洛的 家庭主妇
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] .
instincts were awakened .
本能 是 觉醒 .

看到诱人的凌乱食物在微风中迅速冷却，弗洛所有的家庭主妇本能都被唤醒了。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] - [ˈɒt, ˈoʊˈtiː] [roʊst] [guːs] ,
“ It won't be ' ot roast goose ,
“ 它 惯于 是 - ot 烤 鹅 ,
“那可不是烤鹅，

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [tel] - [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːt] [ʌp] - [ˈɒt, ˈoʊˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed]
and mother always did tell ' as it should be heat up ' ot , ” she said
和 母亲 总是 做过 告诉 - 作为 它 应该 是 热 向上 - ot , “ 她 说
[ˈpɪtɪfəli] . “
pitifully . “
可怜地 . “

“妈妈总是说‘应该加热’，”她可怜兮兮地说。

- [er] , [dɪk] , - [ɪrz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] , [ræp] [aɪˈti:] [raʊnd] [aɪˈti:][fɜ:r][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] - [ˈɔt, ˈoʊti:] ,
- **Ere** , **Dick** , - **ere's my little shawl** , **wrap it round it fur to keep it** , - **ot** ,
- 埃雷 , 迪克 , - 这是 我的 小的 披肩 , 裹 它 圆形的 它 毛皮 到 保持 它 - ot ,
[du:] .
do .
做 .

“嘿，迪克，这是我的小披肩，把它裹在身上保暖，好吗？”

" [ˈfloʊz] [ˈræɡɪd] [skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ʌnˈfæsənd] [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
- **Flo's ragged scrap of a shawl was accordingly unfastened and tied round the**
- 弗洛的 破烂不堪 废料 的 一个 披肩 曾是 因此 解开 和 系 圆形的 这
[ˈseɪvəri] [dɪʃ] ,
savoury dish ,
咸味的 盘子 ,

于是，弗洛解开她那条破旧的披肩，把它系在了那道美味佳肴上。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [boʊl] - [ˈberər] ,
and Dick, being appointed bowl - bearer ,
和 迪克 , 存在 任命 碗 - 持有人 ,
迪克被任命为掌碗人，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtrʌdʒd] [ɔ:f][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈdʌŋkən]
the children trudged off as rapidly as possible in the direction of Duncan
这 孩子们 艰难跋涉 离开 作为 快速 作为 可能的 在 这 方向 的 邓肯
[stri:t] .
Street .
街道 .

孩子们拖着沉重的步伐，以最快的速度朝着邓肯街的方向走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ɪnˈtensli] [ˈmeri] ,
They were all three intensely merry ,
他们 是 全部 三 强烈地 欢乐 ,
他们三个都非常开心。

[ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜ:rər] [maɪt] [hæv; həv] [riˈmɑ:kt] ,
though it is quite possible that a close observer might have remarked ,
尽管 它 是 相当 可能的 那 一个 关闭 观察员 可能 有 评论 ,
虽然细心的观察者很可能会注意到，

[ðæt] [ˈdɪks] [mɜ:rθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rst] .
that Dick's mirth was a little forced .
那 迪克的 欢笑 曾是 一个 小的 强制 .
迪克的笑容有点勉强。

[hi:; hi] [læft] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt]
He laughed louder and oftener than either of the others , but for all that
他 笑了 更大声 和 更频繁 比 任何一个 的 这 其他的 , 但 为了 全部 那
,
.
,

他笑声比其他两人都大，笑声也更频繁，但尽管如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪk] [hu:] [hæd; həd][stɛəd] [soʊ] [ˈɪmpjʊdəntli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
he was not quite the same Dick who had stared so impudently about him
他 曾是 不是 相当 这 相同的 迪克 WHO 有 凝视 所以 厚颜无耻地 关于 他
[æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ][ɪn][ˈri:dʒənt] [stri:t] .
an hour or two ago in Regent Street .
一个 小时 或者 二 前 在 摄政 街道 .

他已经不是一两个小时前在摄政街上那个肆无忌惮地盯着他看的迪克了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][pli:zd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][ˈfɪrləs][bɔɪ] .
He was excited and pleased , but he was no longer a fearless boy .
他 曾是 兴奋的 和 高兴 , 但 他 曾是 不 更长 一个 无畏 男生 .
他既兴奋又高兴,但他不再是那个无所畏惧的男孩了。

[æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][steəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði][feɪs] ,
An hour ago he could have stared the world in the face ,
一个 小时 前 他 可以 有 凝视 这 世界 在 这 脸 ,
一个小时前,他本可以坦然面对这个世界。

[naʊ][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstənt][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'li:smən][hi:; hi][ˈræŋk][bɪ'haɪnd][ˈdʒɛŋks] ,
now even at a distant sight of a policeman he shrank behind Jenks ,
现在 甚至 在 一个 遥远 视线 的 一个 警察 他 缩小 在后面 詹克斯 ,
现在,即使远远地看到警察,他也会躲到詹克斯身后。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ləst][ðæt][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən],[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈræðər][ˈsni:kɪŋ][ˈmænər] ,
until at last that young gentleman , exasperated by his rather sneaking manner ,
直到 在 最后的 那 年轻的 绅士 , 恼怒 经过 他的 相当 鬼鬼祟祟 方式 ,
最后,那位年轻绅士终于被他这种偷偷摸摸的行为弄得恼火不已。

[ri'kwestɪd][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][ˈveri][ˈdʒent(ə)l][tɜ:rmz][nɑ:t][tu:; tə][meɪk][sʌt][ə; eɪ][fu:l][ʌv; əv][hɪm'self] .
requested him in no very gentle terms not to make such a fool of himself .
请求 他 在 不 非常 温和的 条款 不是 到 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己 .
他语气很不客气地要求他不要再出丑了。

[ðen][dɪk] , [ˈgrɪnɪŋ][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ˈevər] , [dɪ'klerd][ˈvi:əməntli][ðæt] “
Then Dick , grinning more than ever , declared vehemently that “
然后 迪克 , 咧嘴笑 更多的 比 曾经 , 声明 强烈地 那 ”
然后,迪克咧嘴一笑,比以往任何时候都更加兴奋,斩钉截铁地宣称: “

- [i:] [ˈwɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][nɑ:θɪŋk] , [nɑ:t] - [i:] .
'ee wasn't afraid of nothink , not 'ee .
- ee 不是 害怕的 的 什么都没有 , 不是 - ee .
'ee 什么都不怕, 'ee 一点也不怕。

” [bʌt; bət][dʒʌst][ðen][ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:ɹ][sʌm; səm][wʌn] , [geɪv][ə; eɪ][ˈvɪjəs][pʊl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈræɡɪd]
” But just then something , or some one , gave a vicious pull to his ragged
” 但 只是 然后 某物 , 或者 一些 一 , 给予 一个 恶毒 拉 到 他的 破烂不堪
[ˈtraʊzər] ,
trouser ,
裤子 ,
“但就在这时,有什么东西,或者说是某个人,狠狠地拽了一下他破烂的裤子。”

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪm'self][ˈtɜ:rnɪŋ][peɪl] , [ænd; ənd][ˈveri][ˈhɪrli][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nstər'nei(ə)n][ˈdra:pɪŋ]
and he felt himself turning pale , and very nearly in his consternation dropping
和 他 毛毡 他自己 转弯 苍白 , 和 非常 几乎 在 他的 惊愕 下降
[ðə; ði][dɪ] ,
the dish ,
这 盘子 ,
他感到脸色发白,惊慌失措之下,差点把盘子掉在地上。

[wɪð; wɪθ][ðæt][dɪ'lɪʃəs][ˈsʌpər] .
with that delicious supper .
和 那 可口的 晚餐 .
配上那顿美味的晚餐。

[ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][ðɪs][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈretɪd] , [hæf] - [stɑ:rvd][dɔ:g] , [wɪt] ,
The cause of this alarm was a wretched , half - starved dog , which ,
这 原因 的 这 警报 曾是 一个 可怜 , 一半 - 饥饿 狗 , 哪个 ,
引起这场警报的是一条可怜的、半饿着肚子的狗,它

[ə'træktɪd] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɜpər] ,
attracted doubtless by the smell of the supper ,
吸引 毫无疑问 经过 这 闻 的 这 晚餐 ,

无疑是被晚餐的香味吸引而来。

[hæd; həd] [kʌm] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
had come behind him and brought him to a sense of his presence in
有 来 在后面 他 和 带来 他 到 一个 感觉 的 他的 在场 在
[ðɪs] [pə'remptəri] [wei] .
this peremptory way .
这 蛮横 方式 .

已经来到他身后，以这种不容置疑的方式让他意识到自己的存在。

“ [noʊ] , [dəʊnt] - [aɪ 'ti:] - [ɪm] , ” [sed] [fləj] , [æz; əz]['dʒɛŋks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [straɪk] , [fɔ:r; fər]
“ No , don't ' it ' im , ” said Flo , as Jenks raised his hand to strike , for
“ 不 , 不 - 它 - 我是 , ” 说 弗洛 , 作为 詹克斯 提高 他的 手 到 罢工 , 为了
[ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] ,
the pitiable ,
这 可怜的 ,

“不，别打他，”弗洛说道，这时詹克斯举起手要打他，可怜的.....

[ˈʃɪvəriŋ] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['koʊksɪŋ] ,
shivering creature had got up on its hind legs , and with coaxing ,
瑟瑟发抖 生物 有 得到 向上 在 它是 后 腿 , 和 和 哄骗 ,
[ˈplɪ:dɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
pleading eyes was glancing from the bowl to the children .
恳求 眼睛 曾是 瞥了一眼 从 这 碗 到 这 孩子们 .

恳求的眼神从碗边瞥向孩子们。

“ [eɪnt] - [i:] [dʒʌst] - - ? ” [sed] [fləj] [ə'gen] ,
“ Ain't ' ee just ' ungary ? ” said Flo again ,
“ 不是 - ee 只是 - - ? ” 说 弗洛 再次 ,

“你难道不是饿了吗？”弗洛又说。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
for her heart was moved with pity for the miserable little animal .
为了 她 心 曾是 已搬 和 遗憾 为了 这 悲惨的 小的 动物 .

因为她对这只可怜的小动物充满了怜悯之心。

“ [wel] , [soʊ][ɪz][wi:; wi] , ” [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
“ Well , so is we , ” said Dick in a fretful voice , and turning ,
“ 出色地 , 所以 是 我们 , ” 说 迪克 在 一个 烦躁 嗓音 , 和 转弯 ,

“嗯，我们也是，”迪克焦躁地说着，然后转过身去。

[hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊd] .
he trudged on with his load .
他 艰难跋涉 在 和 他的 加载 .

他扛着重物艰难地前行。

“ [kʌm] , [fləj] , [du:] , ” [sed] ['dʒɛŋks] , “ [dəʊnt] [weɪst] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [saɪt] [oʊ] - [ˈmɪzəri] [ˈeni]
“ Come , Flo , do , ” said Jenks , “ don't waste time with that little sight o ' misery any
“ 来 , 弗洛 , 做 , ” 说 詹克斯 , “ 不 浪费 时间 和 那 小的 视线 o - 苦难 任何
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“来吧，弗洛，”詹克斯说，“别再浪费时间看那副可怜兮兮的样子了。”

- [ˈi:z] [ˈbni] [ə; eɪ] [stri:t] [kɜ:r] . “
' ees only a street cur . ”
- 伊斯 仅 一个 街道 库尔 . “

“他不过是一条街头流浪狗。”

“ [noʊ] - [i:] [eɪnt] , ” [sed] [fləj] [hæf] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] ['dʒɛŋks] [hæd; həd] [na:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
“ **No** **'ee ain't** , ” **said Flo half to herself** , **for Jenks had not waited for**
“ 不 - ee 不是 , ” 说 弗洛 一半 到 她自己 , 为了 詹克斯 有 不是 等待 为了
[hɜ:r; həɾ] , “
her , ”
她 , ”

“不，他不是，”弗洛自言自语道，因为詹克斯并没有等她。

- [i:z] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:ʌ] . ”
'ees a good dawg . ”
- 伊斯 一个 好的 狗 - . ”

“这是一条好狗。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] [dɔ:ʌ] , ” [ænd; ənd][ji:; ji] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rti] [saɪdz] .
“ **Good - bye** , **good dawg** , ” **and she patted his dirty sides** .
“ 好的 - 再见 , 好的 狗 , ” 和 她 轻拍 他的 肮脏的 侧面 .

“再见，好狗狗，”她拍了拍他脏兮兮的侧身。

“ [i:'ɛf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['wəri] - - , [ænd; ənd][i:'ɛf] [dɪk] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]
“ **Ef I wasn't so werry 'ungry** , **and ef Dick wasn't the least bit in the world**
“ ef 我 不是 所以 韦里 - - , 和 ef 迪克 不是 这 至少 少量 在 这 世界
['krʌsti] ,
crusty ,
硬皮的 ,

“如果我没那么饿，如果迪克一点也不脾气暴躁，

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - [maɪ] ['sʌpər] , ” [ænd; ənd][ji:; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] ['æftər] ['dʒɛŋks] .
I'd give you a bite o ' my supper , ” **and she turned away hastily after Jenks** .
ID 给 你 一个 咬 o - 我的 晚餐 , ” 和 她 转向 离开 草草 后 詹克斯 .

“我可以分你一口我的晚餐，”说完，她便匆匆转身追着詹克斯走了。

“ ['weɪ] , [aɪ] ['nevər] !
“ **Wy** , **I never** !
“ 怀俄明州 , 我 绝不 !

“哇，我从来没有！”

- [i:z] [ə; eɪ] [fa:lɜ:n] - [oʊ] - [jər] [stɪl] , [fləj] , ” [sed] ['dʒɛŋks] .
'ee's a follerin ' o ' yer still , **Flo** , ” **said Jenks** .
- ee的 一个 卵孢素 - o - 你的 仍然 , 弗洛 , ” 说 詹克斯 .

“弗洛，你还是个追随者，”詹克斯说。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [naʊ] ['bɛɡɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ,
So he was ; now begging in front of her ,
所以 他 曾是 ; 现在 乞讨 在 正面 的 她 ,

没错，他现在正跪在她面前乞求。

['peɪɪŋ] [na:t] [ðə; ði] [li:st] [ə'ten] (ə)n [tu:; tə] ['dʒɛŋks] — [dɪk] [wʌz; wəz] [fa:r] [ə'hed] — [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]
paying not the least attention to Jenks — Dick was far ahead — but fixing his
付费 不是 这 至少 注意力 到 詹克斯 — 迪克 曾是 远的 前方 — 但 定影 他的
[stɑ:rvd] , ['i:gər] ,
starved , **eager** ,
饥饿 , 渴望的 ,

他丝毫没有理会詹克斯——迪克遥遥领先——而是忙着满足他那饥肠辘辘、渴望已久的.....

['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hu:z] [toʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['kaɪndnəs] .
anxious eyes on the one in whose tone he had detected kindness .
焦虑的 眼睛 在 这 一 在 谁 语气 他 有 检测到 仁慈 .

他焦虑的目光紧紧盯着那个他从语气中听出善意的人。

“ [oʊ] ! - [i:] [ɪz] ['stɑ:rvin] - , [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] [baɪt] [oʊ] - [maɪ] ['sʌpər] , ” [sed] [fləj] ,
“ **Oh ! ' ee is starvin ' , I must give ' im one bite o ' my supper** , ” **said Flo** ,
“ 哦 ! - ee 是 饥饿 - , 我 必须 给 - 我是 — 咬 o - 我的 晚餐 , ” 说 弗洛 ,

“哦！他饿坏了，我得给他一口我的晚餐，”弗洛说。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [ˈʌtərli] [ˈmeltɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ˈænim(ə)] [keɪm] [ˈkloʊzər] ,
her little heart utterly melting , and then the knowing animal came closer ,
她 小的 心 完全地 融化 , 和 然后 这 会心 动物 来了 更近 ,
[ænd; ənd] [kraʊtft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] .
and crouched at her feet .
和 蹲着 在 她 脚 .

她那颗小小的心彻底融化了，然后那只懂事的动物走近了她，蹲在了她的脚边。

“ [pʊr] [bru:t] ！
“ **Poor brute ！**
” 贫穷的 蛮力 ！

“可怜的畜生！ ”

[hɔːl] - [ɪz][rɪbz][ɪz] [ˈstɪkɪn] - [ˈhaʊt] , “ [sed] [ˈdʒɛŋks] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkrɪtɪkli] .
hall ' is ribs is stickin ' hout , " said Jenks , examining him more critically .
大厅 - 是 肋骨 是 粘 - 豪特 , ” 说 詹克斯 , 检查 他 更多的 关键 .

“霍尔的肋骨都露出来了，”詹克斯一边说着，一边更加仔细地打量着他。

“ [aɪ] - [spekt] - [ˈiːz] [streɪd] [frʌm; frəm] - [oʊm] .
“ **I ' spects ' ees strayed from ' ome .**
” 我 - 眼镜 - 伊斯 迷路了 从 - 一些 .

“我怀疑他们离家出走了。”

[jər] [raɪt] , [fləj] , - [ˈiːz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [dɔː^] , [nɑ:t][baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
Yer right , Flo , ' ees not such a bad dawg , not by no means ,
你的 正确的 , 弗洛 , - 伊斯 不是 这样的 一个 坏的 狗 , 不是 经过 不 方法 ,

你说得对，弗洛，它没那么坏，一点也不坏。

- [iː] - [ˈɑːveɪ] [geɪm] [ɪn] - [ɪm] . [aɪ][ˌɛs,iːˈɛs] , [fləj] , [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] - [oʊm] ? “
' ee ' ave game in ' im . I ses , Flo , would you like to take ' im ' ome ? ”
- ee - 大道 游戏 在 - 我是 . 我 ses , 弗洛 , 会 你 喜欢 到 拿 - 我是 - 一些 ? ”

“他很有本事。我说，弗洛，你想带他回家吗？ ”

“ [oʊ] , [ˈdʒɛŋks] ！
“ **Oh , Jenks ！**
” 哦 , 詹克斯 ！

“哦，詹克斯！ ”

[bʌt; bət] [ˈwɒdnt] [dɪk] [biː; bi][ˈhæŋ.gri] ? “
but wouldn't Dick be hangry ? ”
但 不会 迪克 是 饥饿 ? ”

但迪克难道不会饿得发脾气吗？

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [dɪk] , [aɪl] [ˈset(ə)l] [ˈmætərz] [wɪd] - [ɪm] ,
“ **Never you mind Dick , I'll settle matters wid ' im ,**
” 绝不 你 头脑 迪克 , 患病的 定居 事情 宽 - 我是 ,

“别在意迪克的事，我会和他解决的。”

[ɪˈɛf][juː; jʊ] [laɪks] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skæmp][ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - [ˈsʌpər] , [juː; jʊ] [meɪ] . “
ef you likes to give the little scamp a bite o ' supper , you may . ”
ef 你 点赞 到 给 这 小的 恶棍 一个 咬 o - 晚餐 , 你 可能 . ”

如果你想给这小家伙喂点晚饭，你可以这么做。

“ [meɪ] [biː; bi] - - [ˈiːz] [neɪm] ; [siː] ！
“ **May be scamp's ' ees name ; see ！**
” 可能 是 - - 伊斯 姓名 ; 看 ！

“也许是小淘气的名字；看！

- [iː] [wægz] - [ɪz][ˈlɪt(ə)] [teɪl] . “
' ee wags ' is little tail . ”
- ee 摇尾巴 - 是 小的 尾巴 . ”

“它摇着它的小尾巴。”

“ [skæmp][jæl; ʃəl] [kʌm] - [oʊm] [ðen] [wɪd][ju: 'es] , ” [sed] ['dʒɛŋks] ,
“ Scamp shall come ' ome then wid us , ” said Jenks ,
“ 恶棍 将 来 - 一些 然后 宽 我们 , ” 说 詹克斯 ,
“那么，小流浪汉就和我们一起来吧，”詹克斯说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi; hi][ænd; ənd][fləʃ] [pæst] ['kwɪkli] [θru:]
and lifting the little animal in his arms , he and Flo passed quickly through
和 举重 这 小的 动物 在 他的 武器 , 他 和 弗洛 通过了 迅速地 通过
[ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz] ,
Seven Dials ,
七 拨号盘 ,

他抱着小动物，和弗洛迅速穿过了七晷镇。

[ˈɪntu:] [ˈdʌŋkən] [stri:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈɪntu:]
into Duncan Street , and from thence , through a gap in the pavement , into
进入 邓肯 街道 , 和 从 因此 , 通过 一个 差距 在 这 路面 , 进入
[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,

进入邓肯街，然后从那里穿过人行道上 的一个缺口，进入深处，

[blæk] ['selər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] .
black cellar , which was their home .
黑色的 地窖 , 哪个 曾是 他们的 家 .

黑色地窖，那是他们的家。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpra:mɪst] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
What the Children Promised Their Mother .
什么 这 孩子们 承诺 他们的 母亲 .

孩子们向母亲许下的承诺。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['deɪlaɪt] , [soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
In the cellar there was never daylight , so though the sun was shining outside ,
在 这 地窖 那里 曾是 绝不 日光 , 所以 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 外部 ,
地窖里从来没有阳光，所以即使外面阳光明媚，

[fləʃ][hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈpoukɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [end][ʌv; əv] ['tæloʊʃ]
Flo had to strike a match , and poking about for a small end of tallow
弗洛 有 到 罢工 一个 匹配 , 和 戳 关于 为了 一个 小的 结尾 的 脂
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

弗洛得划根火柴，她四处摸索，寻找一小截牛油蜡烛头。

[ʃi; ʃi] [əˈplaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
she applied it to it .
她 应用 它 到 它 .

她把它涂在了上面。

[ðen] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:blə-z] [stu:l] , [waɪl] ['dʒɛŋks][ænd; ənd] [dɪk] [ˈskwɒtɪd] [ɑ:n]
Then , seating herself on her cobbler's stool , while Jenks and Dick squatted on
然后 , 座位 她自己 在 她 鞋匠的 凳子 , 尽管 詹克斯 和 迪克 蹲着 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

然后，她坐在鞋匠凳上，而詹克斯和迪克则蹲在地板上。

[ænd; ənd][skæmp][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ʃi: ʃi] [ʌn'pækt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [boʊl] ;
and Scamp sat on his hind legs , she unpacked the yellow bowl ;
和 恶棍 卫星 在 他的 后 腿 , 她 拆开包装 这 黄色的 碗 ;
小流浪汉用后腿坐着，她打开了黄色的碗；

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][roʊst] [gu:s] , [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [sə'plaɪ]
and its contents of roast goose , sage and onions , with a plentiful supply
和 它是 内容 的 烤 鹅 , 圣人 和 洋葱 , 和 一个 丰富 供应
[ʌv; əv][ˈgreɪvɪ][ænd; ənd] [pə'tetəʊz] ,
of gravy and potatoes ,
的 肉汁 和 土豆 ,
里面有烤鹅、鼠尾草和洋葱，还有大量的肉汁和土豆。

[ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [sti:l] [hɑ:t] , [ðə; ði] [ˈgʌtər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgʌtər] [dɔ:g] [kə'menst] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
being found still hot , the gutter children and gutter dog commenced their supper .
存在 成立 仍然 热的 , 这 排水沟 孩子们 和 排水沟 狗 开始 他们的 晚餐 .
孩子们和狗发现食物还很烫，便开始吃晚饭。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] - [ˈi:z] [ə; eɪ] [dɔ:˘] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , " [sed] [ˈdʒenks] ,
" **I do think 'ees a dawg of the right sort , " said Jenks ,**
" 我 做 思考 - 伊斯 一个 狗 的 这 正确的 种类 , " 说 詹克斯 ,
"我确实认为他是一条非常优秀的狗,"詹克斯说道。

[ˈteɪkɪŋ] - [hed] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
taking Scamp's head between his knees .
采取 - 头 之间 他的 膝盖 .
用膝盖夹住斯坎普的头。

" [wi:l] [teɪk] - [ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈmæksi] , [ænd; ənd] [si:] [wɑ:tˌwɑt] - [i:] [ɛs,i:'es] , [dɪk] . "
" **We'll take 'im round to Maxey , and see wot 'ee ses , Dick . "**
" 出色地 拿 - 我是 圆形的 到 马克西 , 和 看 什么 - ee ses , 迪克 . "
"我们带他去麦克西那儿，看看他怎么说，迪克。"

" [ˈɑ:rtɜ:] [ˈsʌpər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɪk] [ɪndɪ'stɪŋktli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" **Arter supper ? " inquired Dick indistinctly , for his mouth was full .**
" 动脉 晚餐 ? " 询问 迪克 模糊不清 , 为了 他的 嘴 曾是 满的 .
"晚饭后吃什么?"迪克含糊不清地问道，因为他嘴里塞满了东西。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [ˈɑ:rtɜ:] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌm,θɪŋk] [els] ; [ænd; ənd] [lʊk] [jɪər] , [dɪk] ,
" **No , I wants you arter supper for somethink else ; and look yere , Dick ,**
" 不 , 我 想要 你 动脉 晚餐 为了 某物 别的 ; 和 看 年份 , 迪克 ,
"不，我晚饭后想让你做点别的事；还有，迪克，你看，

[aɪ] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [i:'ef][ju:; jʊ] [ɡets] [reglɜ:] [ɪn][ðə; ði] [blu:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] [ðɪs]
I gives you warning that ef you gets reg'lar in the blues , as you did this
我 给予 你 警告 那 ef 你 获得 reg'lar 在 这 蓝调 , 作为 你 做过 这
,
arternoon ,
主干 ,
我警告你，如果你像今天下午那样经常陷入忧郁情绪，

[aɪl] - [ˈɑ:veɪ][noʊ][ˈkæəlɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I'll ' ave no callin ' to you . "
患病的 - 大道 不 卡林 - 到 你 . "
我不会再给你打电话了。

" [aɪl] [na:t] [fʌŋk] , " [sed] [dɪk] ,
" **I'll not funk , " said Dick ,**
" 患病的 不是 放克 , " 说 迪克 ,
"我不会放克,"迪克说。

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈspɪrɪt] [roʊst] [guːs] [hæd; həd][pʊt][æn; ən] [ɪˈmens] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
into whose spirit roast goose had put an immense accession of courage .
进入 谁 精神 烤 鹅 有 放 一个 巨大 加入 的 勇气 .

烤鸭给他的精神注入了巨大的勇气。

“ [bɜː] ！ [bles] [jər] [ˈsɪli] [jʌŋ] [heɪz] , [wer] - [ʌd][biː; bi] [jər] [ˈsʌpər] [ɪˈef][juː; jʊ][dɪd] ?
“ **Lor ! bless yer silly young heyes , where ' ud be yer supper ef you did ?**
” 洛尔 ！ 保佑 你的 愚蠢的 年轻的 嘿耶斯 , 在哪里 - ud 是 你的 晚餐 ef 你 做过 ?
“老天爷啊！保佑你那双傻乎乎的年轻眼睛，如果你那样做，你的晚饭怎么办？”

[noʊ] , [wiːl] [goʊ][ɑːn] [ˈaʊər] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔː^] [wɪð; wɪθ]
No , we'll go on hour bis'ness to - night , and we'll leave the little dawg with
不 , 出色地 去 在 小时 - 到 - 夜晚 , 和 出色地 离开 这 小的 狗 和
[fləj] .
Flo .
弗洛 .

不，我们今晚就去忙自己的事，把小狗留给弗洛照顾。

[ˈhiːz] [bɜːst] , [ˈpɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪlən] , [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][noʊ] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] .
He's lost , por little willan , and ' ave no father nor mother .
他是 丢失的 , por 小的 威廉 , 和 - 大道 不 父亲 也不 母亲 .

他迷路了，可怜的小威兰，他没有父亲也没有母亲。

[ˈhiːz] [æn; ən] - , [ɪz][skæmp] , [ænd; ənd] - [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][fɜːr] [ˈfeltər] .
He's an horfan , is Scamp , and ' as come to us fur shelter .
他是 一个 - , 是 恶棍 , 和 - 作为 来 到 我们 毛皮 庇护所 .

他是一只流浪狗，名叫斯坎普，来到我们这里做毛皮动物收容所。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːr] [læft] , [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [haʊˈevər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] , [keɪm]
“ **The boys and girl laughed , the supper , however good and plentiful , came**
” 这 男孩们 和 女孩 笑了 , 这 晚餐 , 然而 好的 和 丰富 , 来了
[tuː; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

男孩女孩们笑着，晚餐虽然丰盛美味，但还是结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌeɪmˈfeɪst] [wei] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒɛŋks] ;
and then Dick in rather a shamefaced way prepared to follow Jenks ;
和 然后 迪克 在 相当 一个 羞愧 方式 准备 到 跟随 詹克斯 ;

然后，迪克有些羞愧地准备跟随詹克斯；

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
the two lads ran up the ladder and disappeared ,
这 二 小伙子们 跑 向上 这 梯子 和 消失 ,

两个小伙子跑上梯子，消失不见了。

[ænd; ənd][fləj] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]
and Flo stood still to watch them with a somewhat puzzled look on her
和 弗洛 站立 仍然 到 手表 他们 和 一个 有些 困惑 看 在 她
[ˈwʊmənz] [feɪs] .
woman's face .
女性的 脸 .

弗洛站在那里看着他们，脸上带着一丝困惑的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈɪrɜː] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][gɜːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
She was eight years old , a very little girl in any other rank of life ,
她 曾是 八 年 老的 , 一个 非常 小的 女孩 在 任何 其他 秩 的 生活 ,

她当时只有八岁，在任何其他阶层的人眼里，她都只是个很小的女孩。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [seɪnt] [ˈgaɪlɪz] [ˈselər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but in this Saint Giles's cellar she was a woman .
但 在 这 圣 吉尔斯的 地窖 她 曾是 一个 女士 .

但在圣吉尔斯教堂的这个地窖里，她却是一个女人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [naʊ] ; [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
She had been a woman for a whole year now ; ever since her mother died ,
她 有 到过 一个 女士 为了 一个 所有的 年 现在 ; 曾经 自从 她 母亲 死亡 ;
她成年已经整整一年了; 自从她母亲去世后,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈskænti] [ˈlɪvɪŋ] ,
and she had worked from morning to night for her scanty living ,
和 她 有 工作 从 早晨 到 夜晚 为了 她 稀少 活的 ,
她为了微薄的收入, 从早到晚辛勤劳作。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] , [ðə; ði] [hoʊps]
she had put childish things away , and taken on herself the anxieties , the hopes
她 有 放 幼稚 事物 离开 , 和 已采取 在 她自己 这 焦虑 , 这 希望
, [ænd; ənd] [fɪrz] ,
, **and fears ,**
, 和 恐惧 ,
她抛弃了孩童时代的种种, 转而承担起焦虑、希望和恐惧。

[ʌv; əv] [ˈwʊmənhoʊd] .
of womanhood .
的 女性 :
女性特质。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ten] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
Dick was ten , but in reality , partly on account of her sex ,
迪克 曾是 十 , 但 在 现实 , 部分 在 帐户 的 她 性别 ,
迪克当时十岁, 但实际上, 部分原因是由于她的性别,

[ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [fləʃ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
partly on account of the nature within her , Flo was much older than her
部分 在 帐户 的 这 自然 之内 她 , 弗洛 曾是 很多 老 比 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] .
little brother .
小的 兄弟 :
部分原因是由于她的天性, 弗洛比她的弟弟年长得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [huː] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] , [ˈtrænsˈleɪtɪŋ]
It was she who worked all day over those old shoes and boots , translating
它 曾是 她 WHO 工作 全部 天 超过 那些 老的 鞋 和 靴子 , 翻译
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
是她花了一整天的时间, 把那些旧鞋靴上的图案翻译成英文。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ˈtruːli] “ - ” [peɪ] , [ˈɪntuː] [nuː] [wʌnz] .
for what she called truly “ starvegut ” pay , into new ones .
为了 什么 她 称为 真的 “ - ” 支付 , 进入 新的 一个 :
她称自己得到的薪水“少得可怜”, 却要用来做新工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪks] [treɪd] , [bʌt; bət][fləʃ] [ˈriːəli] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] ,
It was Dick's trade , but Flo really did the work , for he was always out ,
它 曾是 迪克的 贸易 , 但 弗洛 真的 做过 这 工作 , 为了 他 曾是 总是 出去 ,
这是迪克的本职工作, 但实际上是弗洛在干活, 因为他总是外出。
[ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
looking , as he said , for better employment .
寻找 , 作为 他 说 , 为了 更好的 就业 :
正如他所说, 他正在寻找更好的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪmənt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪk] ,
But the better employment did not come to Dick ,
但 这 更好的 就业 做过 不是 来 到 迪克 ,
但更好的工作并没有降临到迪克身上。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
perhaps because Dick did not know how to come to it ,
也许 因为 迪克 做过 不是 知道 如何 到 来 到 它 ,

或许是因为迪克不知道该如何实现它，

[ænd; ɐnd][ˈfloʊz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] ['tɔɪld] ['breɪvli] ['oʊvər] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrk] ,
and Flo's little fingers toiled bravely over this hard work ,
和 弗洛的 小的 手指 辛勤劳作 勇敢地 超过 这 难的 工作 ,

弗洛的小手指勇敢地完成了这项艰巨的工作，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['berli] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
and the wolf was barely kept from the door .
和 这 狼 曾是 仅仅 保留 从 这 门 .

狼差点就冲进门去了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈskɪlfʊl]
Her mother had taught her the trade , **and she was really a skilful**
她 母亲 有 教授 她 这 贸易 , 和 她 曾是 真的 一个 熟练
[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [ˈwʊmən] .
little work - woman .
小的 工作 - 女士 .

她的母亲教了她这门手艺，她确实是个能干的小能手。

[ˈkʌmfətɪd] [naʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [miːl] , [baɪ][hɜːr; hər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [baɪ][ðə; ði]
Comforted now by her good meal , **by her run in the open air** , **by the**
安慰 现在 经过 她 好的 一顿饭 , 经过 她 跑步 在 这 打开 空气 , 经过 这

[ˈwʌndərf(ə)l] [saɪts] ,
wonderful sights ,
精彩的 景点 ,

现在，她因美味的餐食、户外奔跑和美丽的景色而感到舒适。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;
and by the crowning sight of all she had seen ;
和 经过 这 加冕 视线 的 全部 她 有 已见 ;

以及她所见过的一切中最令人叹为观止的景象；

[ˈkʌmfətɪd] [ˈɔːlsʊʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] - ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
comforted also not a little by Scamp's company , **she resumed her employment** .
安慰 还 不是 一个 小的 经过 - 公司 , 她 恢复 她 就业 .

斯坎普的陪伴也让她感到些许安慰，于是她重新开始工作。

[ðə; ði][dɔːg] , [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ɐnd] [wel] [pliːzd] , [roʊld] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [klaʊz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
The dog , **satisfied and well pleased** , **rolled himself up as close as possible to**
这 狗 , 使满意 和 出色地 高兴 , 滚动 他自己 向上 作为 关闭 作为 可能的 到

[hɜːr; hər] [ˈræɡɪd] [gaʊn] ,
her ragged gown ,
她 破烂不堪 袍 ,

狗狗心满意足地蜷缩在她破旧的长袍旁，尽可能地贴近她。

[ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ɐnd][fləɪ] , ['fiːlɪŋ] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ʌndɪ'stɜːrbd] ,
and went to sleep ; **and Flo** , **feeling sure that she would be now undisturbed** ,
和 去 到 睡觉 ; 和 弗洛 , 感觉 当然 那 她 会 是 现在 未受干扰 ,

然后她就睡着了；弗洛觉得现在她肯定不会再被打扰了，

[ə'reɪndʒd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][naɪs] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
arranged quite a nice amusement for herself .
安排 相当 一个 好的 娱乐 为了 她自己 .

她为自己安排了一场相当不错的娱乐活动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['zːrɪnɪst] .
She would begin supposing now in earnest .
她 会 开始 假如 现在 在 认真 .

她现在会认真地开始思考了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [faɪn] [ˈleɪdiz] ,
She had seen the queen , she had seen fine ladies ,
她 有 已见 这 女王 , 她 有 已见 美好的 女士们 ,
她见过女王, 也见过许多贵妇人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [læst] [wʌt] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] , [wʌt] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] ,
she knew at last what velvet and silk , what lace and feathers ,
她 知道 在 最后的 什么 天鹅绒 和 丝绸 , 什么 蕾丝 和 羽毛 ,
她终于明白什么是天鹅绒和丝绸, 什么是蕾丝和羽毛了。

[wʌt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] .
what horses and carriages were like .
什么 马匹 和 马车 是 喜欢 .
马车是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] .
She could suppose to any amount .
她 可以 认为 到 任何 数量 .
她可以假设任何数额。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈhʊʊli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
She had no longer need to draw wholly on her own resources ,
她 有 不 更长 需要 到 画 完全 在 她 自己的 资源 ,
她不再需要完全依靠自己的资源,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [læst] .
she knew what the real things were , at last .
她 知道 什么 这 真实的 事物 是 , 在 最后的 .
她终于明白了什么是真事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
She had a very vivid imagination , and she dropped her work ,
她 有 一个 非常 生动 想像力 , 和 她 掉落 她 工作 ,
她想象力非常丰富, 而且她还放弃了工作。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [faːr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [θɪŋz]
and her big brown eyes looked far away from the real and ugly things
和 她 大的 棕色的 眼睛 看起来 远的 离开 从 这 真实的 和 丑陋的 事物
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
她那双棕色的大眼睛仿佛在躲避着自己身上那些真实而丑陋的缺点。

[tuː; tə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˈelsˌwer] .
to beautiful things elsewhere .
到 美丽的 事物 别处 .
去别处寻找美好的事物。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːts] [wʊd] [ɪnˈtruːd] ,
But somehow , and this was strange , unpleasant thoughts would intrude ,
但 不知何故 , 和 这 曾是 奇怪的 , 令人不快的 想法 会 侵入 ,
但不知为何, 一些不愉快的想法会突然涌现, 这很奇怪。

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [æŋˈzaɪəti] [wʊd] [ʌt] [əˈwei] [ɪˌmædʒɪˈneri] [dʒɔɪz] ,
a present anxiety would shut away imaginary joys ,
一个 展示 焦虑 会 关闭 离开 假想 喜悦 ,
当下的焦虑会剥夺人们享受想象中快乐的可能。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɛrz] .
and with a sigh the little girl resumed her work and her cares .
和 和 一个 叹 这 小的 女孩 恢复 她 工作 和 她 关心 .
小女孩叹了口气, 继续做她的工作, 继续她的烦恼。

[hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
Her trouble was this .
她 麻烦 曾是 这 .

她的麻烦在于此。

[wʌt] [ˈreɪld] [dɪk] ?
What railed Dick?
什么 有轨电车 迪克 ?

迪克被什么人狠狠地揍了一顿？

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [hɪz; ɪz] [fɔːrst] [mɜːrθ] ,
His embarrassment , his fear of the police , his forced mirth ,
他的 尴尬 , 他的 害怕 的 这 警察 , 他的 强制 欢笑 ,
他的尴尬, 他对警察的恐惧, 他强颜欢笑

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ˈfloʊz] [əbˈzɜːrvənt] [aɪz] .
had none of them escaped Flo's observant eyes .
有 没有任何 的 他们 逃脱 弗洛的 观察者 眼睛 .

难道他们一个都没逃过弗洛敏锐的双眼吗？

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeriɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ,
Generally he was the merriest little fellow in the world , but to - night ,
一般来说 他 曾是 这 最快乐的 小的 同伴 在 这 世界 , 但 到 - 夜晚 ,
他平时是世界上最快乐的小家伙, 但今晚,

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈeni] [hɑːrt] ,
even while partaking of a supper that would have rejoiced any heart ,
甚至 尽管 参与 的 一个 晚餐 那 会 有 欣喜若狂 任何 心 ,
即使是在享用一顿足以令任何人心满意足的晚餐时,

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ɪːtɪŋ] [ðəʊz] [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli] [drɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːsəlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [greɪv] ,
even while eating those exasperatingly delicious morsels , he had been grave ,
甚至 尽管 吃 那些 令人恼火地 可口的 小块 , 他 有 到过 严重 ,
[səbˈduːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

即使在享用那些令人欲罢不能的美味佳肴时, 他依然神情严肃、沉默寡言。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [læf] ([fɔːr; fər] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][hiː; hi] [læft] [ˈkɑːnstəntli]) [hæd; həd][noʊ] [truː]
and his laugh (for through it all he laughed constantly) had no true
和 他的 笑 (为了 通过 它 全部 他 笑了 不断地) 有 不 真的
[rɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
ring in it .
戒指 在 它 .

他的笑声（尽管他一直都在笑）却并不真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
He was also the bravest little boy possible ;
他 曾是 还 这 最勇敢的 小的 男生 可能的 ;

他也是个非常勇敢的小男孩；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [fʌŋkt] [ˈeni] [wʌn][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ,
he had never in all his life funkcd any one or anything ,
他 有 绝不 在 全部 他的 生活 放克 任何 一 或者 任何事物 ,
他一生中从未戏弄过任何人或任何事。

[ænd; ænd] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns]
and yet to - night at the sight of a policeman even in the far distance
和 然而 到 - 夜晚 在 这 视线 的 一个 警察 甚至 在 这 远的 距离

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkəʊədli] [wei] [brɪˈhaɪnd][ˈdʒɛŋks] .
he had got in the most cowardly way behind Jenks .
他 有 得到 在 这 最多 胆小 方式 在后面 詹克斯 .

然而今晚, 即使远远地看到警察, 他也胆怯地躲到了詹克斯身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
There was some cause for this .
那里 曾是 一些 原因 为了 这 .

这其中是有原因的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
There was also something else to be accounted for .
那里 曾是 还 某物 别的 到 是 已记录 为了 .

还有其他一些因素需要考虑。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌpər] [bɔ:t] ?
How was that supper bought ?
如何 曾是 那 晚餐 买 ?

那顿晚餐是怎么买的？

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had the money come from ?
在哪里 有 这 钱 来 从 ?

这些钱是从哪里来的？

[fləj] [nu:] [wel] [ðæt] - [ˈɔt, ˈoʊti:] [roʊst] [gu:s] , [wɪð; wɪθ][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌnjənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪtər]
Flo knew well that ' ot roast goose , with sage and onions , with taters
弗洛 知道 出色地 那 - ot 烤 鹅 , 和 圣人 和 洋葱 , 和 土豆
[ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] ,
and gravy ,
和 肉汁 ,

弗洛很清楚，烤鹅配鼠尾草、洋葱、土豆和肉汁，

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ,
not to make any mention of the bowl that held them ,
不是 到 制作 任何 提到 的 这 碗 那 握住 他们 ,
不要提及盛放它们的碗，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pens] ; [soʊ] [wer] , [wer] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni]
had not been purchased for a few pence ; so where , where had the money
有 不是 到过 购买 为了 一个 很少 便士 ; 所以 在哪里 , 在哪里 有 这 钱
[kʌm] [frʌm; frəm] ?
come from ?
来 从 ?

这笔钱不可能只花几便士就买到；那么，这笔钱是从哪里来的呢？

[dɪk] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ˈdʒenks] , [ðoʊ] [ˈwəri] [ˈlɪbərəl] ,
Dick had it not , and Jenks , though werry liberal ,
迪克 有 它 不是 , 和 詹克斯 , 尽管 韦里 自由主义 ,
迪克没有，而詹克斯虽然是个非常开明的自由主义者，

[ˈlɪbərəl] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈprezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [red]
liberal to the amount of now and then presenting her with a whole red
自由主义 到 这 数量 的 现在 和 然后 呈现 她 和 一个 所有的 红色的
[ˈherɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,
herring for their supper ,
鲱鱼 为了 他们的 晚餐 ,
偶尔会慷慨地给她准备一整条大鱼作为晚餐，

[wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [pɔr] [ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][ʌp] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
was to all appearance as poor and as hard up as themselves .
曾是 到 全部 外貌 作为 贫穷的 和 作为 难的 向上 作为 他们自己 .
看起来和他们一样贫穷潦倒。

[tru:] , [fləj][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈdʒenks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ;
True , Flo did not know how Jenks made his living ;
真的 , 弗洛 做过 不是 知道 如何 詹克斯 制成 他的 活的 ;
没错，弗洛并不知道詹克斯是如何谋生的；

[hɪz; ɪz] [treɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
his trade — for he told her he had a trade — was a secret ,
他的 贸易 — 为了 他 讲述 她 他 有 一个 贸易 — 曾是 一个 秘密 ,
他告诉她自己有门手艺，但他的职业是个秘密。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
which he might enlighten her about some time , but certainly not at present .
哪个 他 可能 开导 她 关于 一些 时间 , 但 当然 不是 在 展示 .
他或许会在某个时候向她解释，但肯定不是现在。

[ˈdʒɛŋks][gɔːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] ,
Jenks got his money , what little money he had , in some mysterious way ,
詹克斯 得到 他的 钱 , 什么 小的 钱 他 有 , 在 一些 神秘 方式 ,
詹克斯以某种神秘的方式拿到了他的钱，尽管他只有那么一点点钱。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
of that there was no doubt .
的 那 那里 曾是 不 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd] [ˈveri] [greɪv] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ænd; ænd]
She thought over it all to - night , and very grave were her fears and
她 想法 超过 它 全部 到 - 夜晚 , 和 非常 严重 是 她 恐惧 和
[səsˈpiʃənz] .
suspensions .
怀疑 .
她今晚反复思考了这一切，心中充满了恐惧和怀疑。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
Was it possible that Jenks was a bad boy ,
曾是 它 可能的 那 詹克斯 曾是 一个 坏的 男生 ,
詹克斯会不会是个坏男孩？
[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ?
and that he was teaching Dick to be a bad boy ?
和 那 他 曾是 教学 迪克 到 是 一个 坏的 男生 ?
他是不是在教迪克当坏男孩？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːnɪst] ,
Was it possible that Jenks was not honest ,
曾是 它 可能的 那 詹克斯 曾是 不是 诚实的 ,
詹克斯是否有可能不诚实？

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈiːtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] ?
and that the delicious supper they had just eaten was not honestly come by ?
和 那 这 可口的 晚餐 他们 有 只是 吃 曾是 不是 诚实地 来 经过 ?
而他们刚刚享用的美味晚餐并非是白来的？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər] - [ˈɔt, ˈooːtiː] [roʊst] [guːs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .
What a pity if this was so , for ' ot roast goose was so good .
什么 一个 遗憾 如果 这 曾是 所以 , 为了 - ot 烤 鹅 曾是 所以 好的 .
如果真是这样就太可惜了，因为烤鹅真的很好吃。

[pərˈhæps] [dɪk] [hæd; həd] [helpt] [sʌm; səm][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæb] ,
Perhaps Dick had helped some old lady to find a cab ,
也许 迪克 有 帮助 一些 老的 女士 到 寻找 一个 出租车 ,
或许迪克帮过某位老太太叫过出租车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈdʒɛŋks] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɛrɪ]
and she had given him a shilling , and perhaps Jenks , who was werry
和 她 有 给定 他 一个 先令 , 和 也许 詹克斯 , WHO 曾是 韦里
[gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

她给了他一先令，或许还有性情温和的詹克斯也给了她一先令。

[hæd; həd][ˈkaɪndli] [ə'sɪstɪd] [sʌm; səm] [ʌðər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːrnd] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ðɪs]
had kindly assisted some other body , and thus earned ' arf - a - crown ; this
有 亲切地 协助 一些 其他 身体 , 和 因此 获得 - 啊 - 一个 - 王冠 ; 这
[sʌm; səm] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['sʌpər] ,
sum would pay for their supper ,
和 会 支付 为了 他们的 晚餐 ,

他们曾好心帮助过其他人，因此赚了“半克朗”；这笔钱足够他们吃晚饭了。

[gʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
good as it was !
好的 作为 它 曾是 !

确实不错！

[bʌt; bət][noʊ] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][fləɪ] ,
But no ; had they earned the money in that way , they would have told Flo ,
但 不 ; 有 他们 获得 这 钱 在 那 方式 , 他们 会 有 讲述 弗洛 ,
但他们并没有；如果他们真的那样挣到了钱，他们就会告诉弗洛了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [fləɪ] ,
they would have been proud to tell Flo ,
他们 会 有 到过 自豪的 到 告诉 弗洛 ,

他们一定会很自豪地告诉弗洛：

[ˌwer'æz] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
whereas the word money had never been mentioned at all between them !
然而 这 单词 钱 有 绝不 到过 提及 在 全部 之间 他们 !

然而，他们之间却从未提及过“金钱”这个词！

[hæd; həd] [dɪk] [ɡɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['raɪtli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [spiːk]
Had Dick got the money rightly he would have been only too glad to speak
有 迪克 得到 这 钱 没错 他 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 说话
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

如果迪克真的拿到了那笔钱，他一定会非常乐意谈论这件事；

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][fləɪ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [rɔːŋ] ['mænər] [ə'loʊn][hæd; həd][aɪ 'tiː] [kʌm]
so it was clear to Flo that in some wrong manner alone had it come
所以 它 曾是 清除 到 弗洛 那 在 一些 错误的 方式 独自的 有 它 来
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] !
into his possession !
进入 他的 拥有 !

因此，弗洛很清楚，他得到它的方式肯定有不正当的手段！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ker] ?
why should she care ?
为什么 应该 她 关心 ?

她为什么要关心？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd]
They were very poor , they were as low down in the world as they well could
他们 是 非常 贫穷的 , 他们 是 作为 低的 向下 在 这 世界 作为 他们 出色地 可以
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

他们非常贫穷，他们的社会地位跌到了谷底；

[ˈnoʊbəːdi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [tʊːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [raɪt] .
nobody loved them , nobody had ever taught them to do right .
无人 喜爱 他们 , 无人 有 曾经 教授 他们 到 做 正确的 .

没有人爱他们，也没有人教过他们如何做正确的事。

[dɪk] [ænd; ənd][fləʃ][wɜːr; wər] “ - , ” [seɪm] [æz; əz][skæmp][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
Dick and Flo were “ horfans , ” same as Scamp was an orphan .
迪克 和 弗洛 是 “ - , ” 相同的 作为 恶棍 曾是 一个 孤儿 .

迪克和弗洛是“孤儿”，就像史坎普是孤儿一样。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ɔːl] [dɪˈfensləs] [ˈkriːtʃərz] .
The world was hard on them , as it is on all defenceless creatures .
这 世界 曾是 难的 在 他们 , 作为 它 是 在 全部 毫无防备 生物 .

这个世界对它们很残酷，就像对所有手无寸铁的生灵一样。

[ɪf] [dɪk] [kʊd; kəd] “ [prɪɡ] ” [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈgriːdi] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]
If Dick could “ prig ” something from that rich and greedy world that was
如果 迪克 可以 “ 伪君子 ” 某物 从 那 富有的 和 贪婪的 世界 那 曾是
[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [stɑːrv] ,
letting them both starve ,
出租 他们 两个都 饿死 ,

如果迪克能从那个富裕而贪婪的世界里“弄到”点什么，让他们俩免于挨饿，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] ?
would it be so very wrong ?
会 它 是 所以 非常 错误的 ?

这样做真的错得离谱吗？

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
If he could do this without the police finding out , without fear of discovery ,
如果 他 可以 做 这 没有 这 警察 寻找 出去 , 没有 害怕 的 发现 ,

如果他能在不被警察发现、不担心被发现的情况下做到这一点，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəsts] , [ænd; ənd]
would it not be rather a good and easy way of getting breakfasts , and
会 它 不是 是 相当 一个 好的 和 简单的 方式 的 获得 早餐 , 和
[ˈdɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] ?
dinners , and suppers ?
晚餐 , 和 晚餐 ?

这难道不是一种获取早餐、晚餐和夜宵的好方法吗？

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ;
For surely some people had too much ;
为了 一定 一些 人们 有 也 很多 ;

当然，有些人确实拥有太多了；

[ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [bʌnz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈendləs] ,
surely it was not fair that all those buns and cakes , all those endless ,
一定 它 曾是 不是 公平的 那 全部 那些 面包 和 蛋糕 , 全部 那些 无尽的 ,

这肯定不公平，那么多面包和蛋糕，那么多无穷无尽的，

[ˈkaʊntləs] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [ˈɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ;
countless good things in the West End shops should go to the rich people ;
无数 好的 事物 在 这 西方 结尾 商店 应该 去 到 这 富有的 人们 ;

西区商店里无数的好东西都应该归富人所有；

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [lɪvd] , [ænd; ənd] [felt] ,
surely the little hungry boys and girls who lived , and felt ,
一定 这 小的 饥饿的 男孩们 和 女孩们 WHO 居住地 , 和 毛毡 ,

那些曾经生活在那里，并且感到饥饿的小男孩和小女孩们，肯定都经历过这一切。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [end] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] !
and suffered in the East End should have their share !
和 遭受 在 这 东方 结尾 应该 有 他们的 分享 !

东区受苦受难的人们也应该得到他们应得的一份！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ðer] [kʊd; kəd] [teɪst] [roʊst] [guːs] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [rɔːŋ] ,
And if only by stealing they could taste roast goose , was it very wrong ,
和 如果 仅有的 经过 偷窃 他们 可以 品尝 烤 鹅 , 曾是 它 非常 错误的 ,

如果偷窃只能让他们尝到烤鹅的滋味，那岂不是大错特错吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [stiːl] ?
was it wrong at all to steal ?
曾是 它 错误的 在 全部 到 偷 ?

偷窃到底错在哪里？

[fləʃ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [gɔːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [kəˈmændmənt] ,
Flo knew nothing about God , she had never heard of the eighth commandment ,
弗洛 知道 没有什么 关于 上帝 , 她 有 绝不 听到 的 这 第八 诫命 ,

[bʌt; bət] [ˈnevərðəˈles] ,
but nevertheless ,
但 尽管如此 ,

弗洛对上帝一无所知，她从未听说过第八诫，但是，

[pʊr] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [raɪt] ,
poor ignorant little child , she had a memory that kept her right ,
贫穷的 无知 小的 孩子 , 她 有 一个 记忆 那 保留 她 正确的 ,

可怜无知的小女孩，她的记忆力让她始终保持正确。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [stɑːrvd] ,
a memory that made it impossible for her , even had she really starved ,
一个 记忆 那 制成 它 不可能的 为了 她 , 甚至 有 她 真的 饥饿 ,

那段记忆让她无法承受，即使她真的饿死了。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈnoʊɪŋli] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .
to touch knowingly what was not her own .
到 触碰 明知 什么 曾是 不是 她 自己的 .

明知不属于自己的东西，却依然触摸。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The memory was this .
这 记忆 曾是 这 .

记忆是这样的。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ˈfloʊz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈselər] .
A year ago Flo's mother had died in this cellar .
一个 年 前 弗洛的 母亲 有 死亡 在 这 地窖 .

一年前，弗洛的母亲死在这个地下室里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] , [bʌt; bət][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
She was a young woman , not more than thirty , but the damp of the
她 曾是 一个 年轻的 女士 , 不是 更多的 比 三十 , 但 这 潮湿 的 这

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈselər] ,
miserable cellar ,
悲惨的 地窖 ,

她是个年轻女子，不超过三十岁，但却身处阴暗潮湿的地窖中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]
together with endless troubles and hardships , had fanned the seeds of
一起 和 无尽的 麻烦 和 艰辛 , 有 扇形 这 种子 的
[kən'sʌmpj(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
consumption within her ,
消耗 之内 她 ,
无尽的苦难和困苦, 再加上其他种种不幸, 在她体内埋下了肺结核的种子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
and before her thirty - first birthday she had passed away .
和 前 她 三十 - 第一的 生日 她 有 通过了 离开 .
在她三十一岁生日前, 她就去世了。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
She knew she was dying ,
她 知道 她 曾是 垂死 ,
她知道自己即将死去。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [pʊr] [wei] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər]
and in her poor way had done her best to prepare her children for
和 在 她 贫穷的 方式 有 完毕 她 最好的 到 准备 她 孩子们 为了
[hɜ:r; hər] [bɔ:s] .
her loss .
她 损失 .
她用自己微薄的力量尽力让孩子们做好失去她的准备。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:t] [ðəm; ðəm][bəʊθ][hɜ:r; hər] [treɪd] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] , — [nɑ:t][ə; eɪ]
She taught them both her trade , that of a translator , — not a
她 教授 他们 两个都 她 贸易 , 那 的 一个 翻译 , — 不是 一个
['lɪtəreri] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] ,
literary translator ,
文学 翻译 ,
她把自己的技艺——翻译——传授给了他们俩, 但不是文学翻译。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['dærəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] , — [bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][oʊld] [bu:ts]
poor Mrs Darrell could not read , — but a translator of old boots
贫穷的 太太 达雷尔 可以 不是 读 , — 但 一个 翻译 的 老的 靴子
[ænd; ənd] [ʃu:z] ['ɪntu:] [nu:] ;
and shoes into new ;
和 鞋 进入 新的 ;
可怜的达雷尔太太不识字, 但她能把旧靴子和鞋子翻译成新的;

[ænd; ənd][fləj][ænd; ənd] [dɪk] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and Flo and Dick , young as they were ,
和 弗洛 和 迪克 , 年轻的 作为 他们 是 ,
还有弗洛和迪克, 尽管他们当时还很年轻,

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['laɪtər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] .
learned the least difficult and lighter parts of the business before her death .
学习 这 至少 难的 和 打火机 部分 的 这 商业 前 她 死亡 .
在她去世前, 她已经学会了这门生意中最轻松、最容易的部分。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm] , [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪd]
She had no money to leave them , no knowledge beyond that of her trade
她 有 不 钱 到 离开 他们 , 不 知识 超过 那 的 她 贸易
;
;
;
;
她没有钱离开他们, 除了自己的职业之外, 她一无所知;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈdiːpli] - [ɪnˈstɪld]
she knew nothing of God or of heaven , but she had one deeply - instilled
她 知道 没有什么 的 上帝 或者 的 天堂 , 但 她 有 一 深 - 灌输
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

她对上帝和天堂一无所知，但她心中却根深蒂固地秉持着一个原则：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
and this she endeavoured by every means in her power to impart to the
和 这 她 努力 经过 每一个 方法 在 她 力量 到 传授 到 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她竭尽所能，想方设法将这一点传授给孩子们。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [plɜːs] , [ænd; ənd] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wer] [ˈeni] [ˈɑːnəsti]
Living in a place , and belonging to a grade of society , where any honesty
活的 在 一个 地方 , 和 属于 到 一个 年级 的 社会 , 在哪里 任何 诚实
[wʌz; wəz] [rɜː] ,
was rare ,
曾是 稀有的 ,

生活在一个诚实罕见的地方，并属于一个诚实极其罕见的社会阶层，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] .
she was nevertheless a perfectly honest woman .
她 曾是 尽管如此 一个 完美 诚实的 女士 .

然而，她却是一位非常诚实的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She had never touched a penny that was not her own ,
她 有 绝不 感动 一个 一分钱 那 曾是 不是 她 自己的 ,
[ˌɪnˈfɜːr] [wəz; wəz]
她从未碰过不属于自己的一分钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdiːlɪŋz] .
she was just and true in all her dealings .
她 曾是 只是 和 真的 在 全部 她 交易 .
[ˌɪnˈfɜːr]
她为人公正诚实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən] ,
She was proud of saying — and the pride had caused her sunken ,
她 曾是 自豪的 的 说 — 和 这 自豪 有 导致 她 凹陷 ,
[ˌɪnˈfɜːr]
她曾为此感到自豪——而这份自豪却让她陷入了低谷，

[ˈdaɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst] — [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈbɜːŋɪŋz] ,
dying eyes to brighten even at the last — that none of her belongings ,
垂死 眼睛 到 提亮 甚至 在 这 最后的 — 那 没有任何 的 她 财物 ,
[haʊˈevər] [loʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
however low they had fallen ,
然而 低的 他们 有 倒下 ,

即使在临终之际，她那双垂死的眼睛也闪烁着光芒——她所有的物品，无论多么卑微，都依然闪耀着光芒。

[hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [ɔːr] [ˈevər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [dɔːk] .
had ever seen the inside of a prison , or ever stood in a prisoner's dock .
有 曾经 已见 这 里面 的 一个 监狱 , 或者 曾经 站立 在 一个 囚犯的 码头 .

曾经见过监狱内部，也曾经站在被告席上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][fləʃ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfæməli]
They were honest people , and Dick and Flo must keep up the family
他们是 是 诚实的 人们 , 和 迪克 和 弗洛 必须 保持 向上 这 家庭
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他们都是诚实的人，迪克和弗洛必须保持家族的良好品格。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ˈhæpən] [wʌt] [wʊd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈevər][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ˈevri] [mæn]
Come what might , happen what would , they must ever and always look every man
来 什么 可能 , 发生 什么 会 , 他们 必须 曾经 和 总是 看 每一个 男人
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

无论发生什么，无论未来如何，他们都必须始终直视每个人的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsənəs] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈstəʊlən][frʌm; frəm] [nʌn] .
with the proud consciousness , “ I have stolen from none .
和 这 自豪的 意识 , “ 我 有 被盗 从 没有任何 .

带着自豪的心情，我心想：“我没有偷过任何人的东西。”

” [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
“ On the night she died , she had called them both to her side ,
” 在 这 夜晚 她 死亡 , 她 有 称为 他们 两个都 到 她 边 ,
“在她去世的那晚，她把两个都叫到了她身边。”

[ænd; ənd][ɡɑːt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [hɜːr; hər] [ðɪs] .
and got them to promise her this .
和 得到 他们 到 承诺 她 这 .

并让他们答应了她这件事。

[wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈɜːrɪnɪstnəs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd]
With pathetic and solemn earnestness , she had held their little hands and
和 可怜的 和 庄严 认真 , 她 有 握住 他们的 小的 双手 和
[lʊkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪsɪz] ,
looked into their little faces ,
看起来 进入 他们的 小的 面孔 ,

她怀着可怜兮兮又无比虔诚的神情，握着他们的小手，凝视着他们的小脸蛋。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [ded] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and implored of them , as they loved their dead father and mother ,
和 恳求 的 他们 , 作为 他们 喜爱 他们的 死的 父亲 和 母亲 ,
[ˈhevər] ,
never ,
绝不 ,

他们恳求他们，就像他们深爱着死去的父母一样，永远不要.....

[ˈhevər][tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ðə; ði] [ʌnˈsteɪnd] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . “
never to disgrace the unstained name they had left to them . “
绝不 到 耻辱 这 未染色 姓名 他们 有 左边 到 他们 . “

绝不能玷污他们留给世人的清白名声。

- [tɪz][dʒʌst] [hevɜːi] [θɪŋk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] .
’ Tis just hevery think , “ said the dying woman .
- 的 只是 非常 思考 , “ 说 这 垂死 女士 .

“就是所有的一切，”垂死的女人说道。

“ [ˈɑːrtɜː] [hɔːl] [maɪ] - [ˈɑːrd] [laɪf] , - [tɪz] [ˈriːəl] - [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] .
“ Arter hall my ’ ard life , ’ tis real comfa’ble to look back on .
” 动脉 大厅 我的 - 硬 生活 , - 的 真实的 - 到 看 后退 在 .

“经历了我的艰难人生之后，回首往事真是令人感到无比欣慰。”

[rɪ'membər] , [dɪk] [ænd; ənd][fləj] , [aɪ][daɪz] ['trʌstɪn] - [jər] .

Remember , Dick and Flo , I dies trustin 'yer .
记住 , 迪克 和 弗洛 , 我 死亡 信任 - 你的 .

记住, 迪克和弗洛, 我至死都信任你们。

[ju:l] ['nevər] , [wa:tʃwʌt] ['hevər] - - , [bi; bi][dʒeɪl] - [bɜ:rdz] — ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] ? " **You'll never , wot hever ' appins , be jail - birds — promise me that ? "**
你会 绝不 , 什么 赫弗 - - , 是 监狱 - 鸟类 — 承诺 我 那 ? "

无论发生什么, 你都绝不会坐牢——答应我吧?

" ['nevər] , [mʌðər] , " [sed] [fləj] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪk] ['prɑ:mɪst] , **" Never , mother , " said Flo , kissing her and weeping ; and Dick promised ,**
" 绝不 , 母亲 , " 说 弗洛 , 接吻 她 和 哭泣 ; 和 迪克 承诺 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , **and kissed her ,**
和 亲吻 她 ,

“永远不会, 妈妈,”弗洛说着, 吻了吻她, 哭了起来; 迪克答应了, 也吻了吻她。

[ænd; ənd] [wept] ['ɔ:lsoʊ] , **and wept also ,**
和 哭泣 还 ,

她也哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] **and then the two children climbed up on the bed and lay down one at each**
和 然后 这 二 孩子们 攀登 向上 在 这 床 和 躺 向下 一 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , **side of her ,**
边 的 她 ,

然后两个孩子爬上床, 一左一右地躺在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðer; ðər] **and the poor dying woman closed her eyes and was cheered by their**
和 这 贫穷的 垂死 女士 关闭 她 眼睛 和 曾是 欢呼 经过 他们的
[wɜ:rdz] . **words .**
字 .

可怜的垂死妇人闭上双眼, 被他们的话语所安慰。

" [ɪz][ju; jʊ] ['daɪɪŋ] [tu; tə] - [naɪt] , [mʌðər] ? " [æskt] [fləj] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] **" Is you dying to - night , mother ? " asked Flo , gazing with awe at her**
" 是 你 垂死 到 - 夜晚 , 母亲 ? " 问 弗洛 , 凝视 和 敬畏 在 她
['klæmi] [koʊld] [feɪs] . **clammy cold face .**
湿冷的 寒冷的 脸 .

“妈妈, 您今晚就要死了吗?”弗洛问道, 敬畏地凝视着她冰冷潮湿的脸庞。

" [jes] , ['dɪri] . " **" Yes , dearie . "**
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的, 亲爱的。”

" [hwɛəl] [ju; jʊ][bi; bi][tu; tə] - [mɔ:rər] , [ðen] , [mʌðər] ? **" Where'll you be to - morrer , then , mother ?**
" 会在哪里 你 是 到 - 莫勒 , 然后 , 母亲 ?

“那么, 母亲, 您明天会在哪里呢?”

“ [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈɪgnərənt] [feɪs] , [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər]
“ **A shadow passed over the peaceful , ignorant face , the brown eyes , so like her**
“ 一个 阴影 通过了 超过 这 和平 , 无知 脸 , 这 棕色的 眼睛 , 所以 喜欢 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtəz] ,
little daughter's ,
小的 女儿的 ,

“一道阴影掠过那张平静而懵懂的脸庞，那双棕色的眼睛，和她的小女儿的眼睛如此相似。”

[wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
were opened wide .
是 打开 宽的 .

敞开了大门。

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] — [jes] , [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwəri] [dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] - [ʊl] [biː; bi][ɔːl]
“ **Oh ! I doesn't know — yes , it be worry dark , but I guess it ' ull be all**
“ 哦 ! 我 不 知道 — 是的 , 它 是 韦里 黑暗的 , 但 我 猜测 它 - 满 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“哦！我不知道——是的，天会很黑，但我想应该没问题。”

“ [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , “ [aɪ] [ˈdʌznt] [maɪnd][ðə; ði] [greɪv] ,
“ **Then after a pause , very slowly , “ I doesn't mind the grave ,**
“ 然后 后 一个 暂停 , 非常 缓慢地 , “ 我 不 头脑 这 严重 ,
“然后停顿了一下，非常缓慢地说：‘我不介意坟墓，’

[aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [rest] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈɔːf(ə)l] — [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪərd] .
I'd like a good bit o ' a rest , for I'm awful — awful tired .
ID 喜欢 一个 好的 少量 o - 一个 休息 , 为了 我是 可怕 — 可怕 疲劳的 .

我想好好休息一下，因为我累坏了。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪri] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][fləɪ]
“ **Before the morning came the weary life was ended , and Dick and Flo**
“ 前 这 早晨 来了 这 厌倦 生活 曾是 结束 , 和 迪克 和 弗洛
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɔrfən] .
were really orphans .
是 真的 孤儿 .

“天亮之前，疲惫的生命就结束了，迪克和弗洛真的成了孤儿。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [men] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
Then the undertaker's men came , and a coffin was brought , and the poor
然后 这 殡仪馆的 男人 来了 , 和 一个 棺材 曾是 带来 , 和 这 贫穷的
 , [θɪn] ,
 , **thin** ,
 , 薄的 ,

随后殡仪馆的人来了，抬来一口棺材，那个瘦弱的、可怜的……

[wɔːrn] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][baɪ] [roʊps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
worn body was placed in it , and hauled up by ropes into the outer world ,
磨损 身体 曾是 放置 在 它 , 和 拖拽 向上 经过 绳索 进入 这 外 世界 ,
残破的躯体被放入其中，用绳索吊到外面的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第2/10页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [noʊ] [mɔ:r] .
and the children saw their mother no more .
和 这 孩子们 锯 他们的 母亲 不 更多的 .

孩子们再也见不到他们的母亲了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [faɪt] [aʊt][æn; ən] [ˈɑ:nɪst]
But they remembered her words , and tried hard to fight out an honest
但 他们 记得 她 字 , 和 尝试 难的 到 斗争 出去 一个 诚实的
[ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
living for themselves .
活的 为了 他们自己 .

但他们记住了她的话，努力为自己争取诚实的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] ; [aɪ ˈti:] [sent] [ðem; ðəm] [ˈsʌpəlɪs] [tu:; tə][bed] ,
This was no easy task ; it sent them supperless to bed ,
这 曾是 不 简单的 任务 ; 它 发送 他们 无晚餐 到 床 ,

这可不是件容易的事；这让他们没吃晚饭就上床睡觉了。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmoʊldɪ] [krʌsts] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [aɪ ˈti:] [geɪv] [ðem; ðəm][kəʊld][ˈwɔ:tər] [ˈbrekfəsts] ;
it gave them mouldy crusts for dinner , it gave them cold water breakfasts ;
它 给予 他们 发霉的 外壳 为了 晚餐 , 它 给予 他们 寒冷的 水 早餐 ;
[sti:l] [ðeɪ] [ˌpə:siˈviəd] ,
still they persevered ,
仍然 他们 坚持不懈 ,

晚餐他们只能吃发霉的面包皮，早餐只能喝冷水；尽管如此，他们还是坚持了下来。

[fləʃ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkɒblɪŋ] , [waɪl] [dɪk] , [naʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd]
Flo working all day long at her cobbling , while Dick , now tried a broom and
弗洛 在职的 全部 天 长的 在 她 铺路 , 尽管 迪克 , 现在 尝试 一个 扫帚 和
[ˈkrɔ:sɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

弗洛整天都在做鞋匠，而迪克则尝试用扫帚扫地和过马路。

[naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ˈsteɪʃənz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃæns] [ˈerəndz] ,
now stood by the metropolitan stations waiting for chance errands ,
现在 站立 经过 这 大都会 车站 等待 为了 机会 跑腿 ,

现在他们站在地铁站旁，等待着偶然的差事。

[naʊ] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈevri] [ɑ:p] [wer] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dɪˈklerd]
now presented himself at every shop where an advertisement in the window declared
现在 呈现 他自己 在 每一个 店铺 在哪里 一个 广告 在这 窗户 声明
[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
a boy was wanting ,
一个 男生 曾是 想要 ,

现在，只要有商店橱窗里贴着招聘男童的广告，他就会到处露面。

[naʊ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:tɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz][ə; eɪ][læst]
now wandered about the streets doing nothing , and occasionally , as a last
现在 漫步 关于 这 街道 正在做 没有什么 , 和 偶尔 , 作为 一个 最后的
[ˈri:sɔ:rs] ,
resource ,
资源 ,

现在他漫无目的地在街上游荡，偶尔，作为最后的手段，

[helpt] [fləj][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɒblɪŋ] .
helped Flo with her cobbling .
帮助 弗洛 和 她 铺路 .

帮弗洛做鞋匠活。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp] , [dɑ:rk] ['selər] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd]
But the damp , dark cellar was unendurable to the bright little fellow , and
但 这 潮湿 , 黑暗的 地窖 曾是 难以忍受 到 这 明亮的 小的 同伴 , 和
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ,
he had to be ,
他 有 到 是 ,

但潮湿阴暗的地窖对这个聪明的小家伙来说难以忍受，他不得不待在那里。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['gʊdɪ] [bɪt] ['pekɪʃ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] .
as he himself expressed it , a goodish bit peckish before he could bear it .
作为 他 他自己 表达 它 , 一个 还不错 少量 馁 前 他 可以 熊 它 .

正如他自己所说，在忍受饥饿之前，他已经有点饿了。

[soʊ][fləj] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [ru:m] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [rent] ,
So Flo uncomplainingly worked in the dismal room , and paid the small rent ,
所以 弗洛 毫无怨言 工作 在 这 惨淡 房间 , 和 有薪酬的 这 小的 租 ,
于是，弗洛默默地在那间阴暗的房间里工作，并支付着微薄的房租。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [mi:lz] , [ænd; ənd] [dɪk] [θɔ:t] [ðɪs]
and provided the greater part of the scanty meals , and Dick thought this
和 假如 这 更大的 部分 的 这 稀少 餐 , 和 迪克 想法 这
[ə'reɪndʒmənt] [fer] [ɪ'nʌf] ;
arrangement fair enough ;
安排 公平的 足够的 ;

他们提供了大部分少得可怜的食物，迪克觉得这样的安排还算公平；

“ [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][fləj][ə; eɪ][dʒel] ?
“ **for was not Flo a gel ?**
“ 为了 曾是 不是 弗洛 一个 凝胶 ?

“Flo难道不是凝胶吗？ ”

[fi:; ji][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['ləʊnli] , [dɑ:rk] , [ʌn'hoʊlsəm] [pleɪs] ['betərən] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
she could bear the lonely , dark , unwholesome place better'n him , who was a
她 可以 熊 这 孤独 , 黑暗的 , 不健康的 地方 比 他 , who 曾是 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她比他这个男孩更能忍受那个孤独、黑暗、不卫生的地方。

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
would one day be a man ,
会 一 天 是 一个 男人 ,

总有一天会成为一个男人，

[ænd; ənd] — [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][kep][æt; ət] - [oʊm] .
and — in course it was the place of womens to kep at 'ome .
和 一 在 课程 它 曾是 这 地方 的 女性的 到 保持 在 - 一些 .

当然，那是女人待在家里的地方。

“ [soʊ][fləj] [stɛɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]
“ **So Flo stayed at home and was honest , and Dick went abroad and**
“ 所以 弗洛 入住 在 家 和 曾是 诚实的 , 和 迪克 去 国外 和
[wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] ,
was honest ,
曾是 诚实的 ,

“所以弗洛留在家，为人诚实；迪克出国了，也为人诚实。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and the consciousness of this made them both happy and contented .
和 这 意识 的 这 制成 他们 两个都 快乐的 和 满足 :

意识到这一点，他们都感到快乐和满足。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['i:vniŋ] [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['ru:miŋ] ['veri] **But about a month before this evening Dick returned from his day's roaming very hungry as usual** ,
但 关于 一个 月 前 这 晚上 迪克 返回 从 他的 天 漫游 非常 饥饿的 作为 通常 ,

但大约一个月前，就在今晚，迪克像往常一样结束了一天的游荡，饥肠辘辘地回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɔ:t][ə'loʊn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
but this time not alone , a tall boy with merry twinkling eyes accompanied him .
但 这 时间 不是 独自的 , 一个 高的 男生 和 欢乐 闪烁 眼睛 伴随 他 .

但这一次他不再孤身一人，一个身材高挑、眼神闪烁着快乐光芒的男孩陪伴着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [droʊl] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] ,
He was a funny boy , and had no end of pleasant droll things to say ,
他 曾是 一个 有趣的 男生 , 和 有 不 结尾 的 令人愉快的 滑稽 事物 到 说 ,
他是个风趣幽默的男孩，总能说出许多令人捧腹大笑的话。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][fləɪ] [læft] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [læft] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] .
and Dick and Flo laughed , as they had not laughed since mother died .
和 迪克 和 弗洛 笑了 , 作为 他们 有 不是 笑了 自从 母亲 死亡 .

迪克和弗洛笑了，自从母亲去世后，他们就再也没有笑过。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] **He brought his share of supper in his pocket , in the shape of a red herring** ,
他 带来 他的 分享 的 晚餐 在 他的 口袋 , 在 这 形状 的 一个 红色的 鲱鱼 ,
他把他的那份晚餐装在口袋里，形状像一条红鲱鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][kəʊld]['beɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [meɪd] [kwat] ['meri] ['oʊvər][aɪ 'ti:] **and a large piece of cold bacon , and the three made quite merry over it** .
和 一个 大的 片 的 寒冷的 熏肉 , 和 这 三 制成 相当 欢乐 超过 它 .
还有一大块冷培根，三人吃得津津有味。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['selər] ,
Before the evening came to an end he had offered to share the cellar ,
前 这 晚上 来了 到 一个 结尾 他 有 提供 到 分享 这 地窖 ,
which was ,
哪个 曾是 ,
夜幕降临前，他提出要和他们一起享用酒窖，那酒窖是.....

[hi:; hi] [sed] , [kwat] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [tu:] , [peɪ] [hæf][ðə; ði] [rent] ,
he said , quite wasted on two , pay half the rent ,
他 说 , 相当 浪费 在 二 , 支付 一半 这 租 ,
他说，两个人就浪费了，付一半房租吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːlz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd]
and bring in his portion of the meals , and after a time , he whispered
和 带来 在 他的 部分 的 这 餐 , 和 后 一个 时间 , 他 低声说道
[mɪˈstɪriəsli] ,
mysteriously ,
神秘地 ,

他端来自己那份饭菜，过了一会儿，他神秘兮兮地低声说道：

[hiː; hi] [wʊd] [gʊ] “ - ” [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
he would go “ pardeners ” with Dick in his trade .
他 会 去 “ - ” 和 迪克 在 他的 贸易 .

他会和迪克一起做生意，称他们为“合伙人”。

“ [waɪ] [nɑːt][æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ Why not at once ? ” asked Dick .
“ 为什么 不是 在 一次 ? ” 问 迪克 .

“为什么不马上呢？”迪克问道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrtɜː][ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [ˈɡɪvz] [fʊks] [red] - ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][fɜːr]
“ I'd like to be arter a trade as gives folks red ' errings and bacon fur
“ ID 喜欢 到 是 动脉 一个 贸易 作为 给予 各位 红色的 - 错误 和 熏肉 毛皮
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

“我希望成为一名贸易者，给人们带来错误信息和培根晚餐。

“ [bʌt; bət][ˈdʒɛŋks] [wʊd] ['niːðər] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðen] , [nɔːr] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
“ But Jenks would neither teach his trade then , nor tell what it was ;
“ 但 詹克斯 会 两者都不 教 他的 贸易 然后 , 也不 告诉 什么 它 曾是 ;

“但詹克斯当时既不肯传授他的技艺，也不肯透露那是什么技艺；

[hiː; hi] [haʊˈevər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] ,
he however took up his abode in the cellar ,
他 然而 采取 向上 他的 住所 在 这 地窖 ,

但他却在地下室安家落户。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][fləɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
and since his arrival Flo was much more comfortable , and had a
和 自从 他的 到达 弗洛 曾是 很多 更多的 舒服的 , 和 有 一个
[mʌtʃ] [les] [hɑːrd] [taɪm] .
much less hard time .
很多 较少的 难的 时间 .

自从他到来后，弗洛的生活舒适多了，也轻松多了。

['skersli] [æn; ən] ['iːvɪŋ] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm] ['deɪntɪ] [hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪts] [wei]
Scarcely an evening passed that some dainty hitherto unknown did not find its way
几乎 一个 晚上 通过了 那 一些 纤巧 迄今为止 未知 做过 不是 寻找 它是 方式
[aʊt] [ʌv; əv] [dʒɛŋks] ['pɑːkɪt] .
out of Jenks's pocket .
出去 的 詹克斯 口袋 .

几乎每天晚上，詹克斯的口袋里都会掉出一些以前从未见过的美味小吃。

[sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] [tuː] .
Such funny things too .
这样的 有趣的 事物 也 .

真是些有趣的事。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [eg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌkt] [baɪ]
Now it was a fresh egg , which they bored a tiny hole in , and sucked by
现在 它 曾是 一个 新鲜的 蛋 , 哪个 他们 无聊的 一个 微小的 洞 在 , 和 真烂 经过
[tʃːrnz] ;
turns ;
转弯 ;

现在他们用的是新鲜鸡蛋，在鸡蛋上钻了个小孔，然后轮流吮吸；

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkærəts] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
now a few carrots , or some other vegetables ,
现在 一个 很少 胡萝卜 , 或者 一些 其他 蔬菜 ,
现在放几根胡萝卜，或者其他一些蔬菜。

[wɪtʃ] [wen] [ˈiːtn] [rɔː] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] , [hɑːrd] [bred] ; [naʊ] [sʌm; səm]
which when eaten raw gave such a relish to the dry , hard bread ; now some
哪个 什么时候 吃 生的 给予 这样的 一个 尽情享受 到 这 干燥 , 难的 面包 ; 现在 一些
[ˈtʃeriːz] ;
cherries ;
樱桃 ;

生吃时，能让干硬的面包变得格外美味；现在来点樱桃；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ][ˈkjuːkʌmbər] .
and on one occasion a great big cucumber .
和 在 一 场合 一个 伟大的 大的 黄瓜 .
还有一次，他用的是一根又大又粗的黄瓜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fləɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] , [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] ,
But this unfortunately Flo did not like , as it made her sick ,
但 这 很遗憾 弗洛 做过 不是 喜欢 , 作为 它 制成 她 生病的 ,
但不幸的是，弗洛并不喜欢这样，因为这让她感到恶心。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][ˈdʒɛŋks] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɑːn]
and she begged of Jenks very earnestly not to waste no more money on
和 她 乞求 的 詹克斯 非常 切实 不是 到 浪费 不 更多的 钱 在
cowcumburs .

她恳切地请求詹克斯不要再把钱浪费在牛粪上。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɪː; fɪ][ænd; ənd] [dɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [ˈveri] [mʌtʃ] .
On the whole she and Dick enjoyed his society very much .
在 这 所有的 她 和 迪克 享受 他的 社会 非常 很多 .
总的来说，她和迪克都很享受和他在一起的时光。

[dɪk] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Dick indeed looked on him with unfeigned admiration ,
迪克 的确 看起来 在 他 和 慥 钦佩 ,
迪克的确用毫不掩饰的钦佩目光注视着他。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [treɪd] .
and waited patiently for the day when he should teach him his trade .
和 等待 耐心 为了 这 天 什么时候 他 应该 教 他 他的 贸易 .
他耐心地等待着将自己的手工艺传授给他的那一天。

[fləɪ] [tuː] [ˈwʌndə˞d] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜːlɪz] [treɪd] ,
Flo too wondered , and hoped it was a girl's trade ,
弗洛 也 想知道 , 和 希望 它 曾是 一个 女孩们 贸易 ,
弗洛也很疑惑，她希望这只是女孩子的工作。

[æz; əz] [ˈeniˌθɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ænd; ənd] [les] [hɑːrd][ðæn; ðən] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] ,
as anythink would be better and less hard than translating ,
作为 任何东西 会 是 更好的 和 较少的 难的 比 翻译 ,
任何方式都比翻译更好、更轻松。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and one day she screwed up all her courage ,
和 一 天 她 螺丝 向上全部 她 勇气 ,
有一天, 她彻底丧失了勇气。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈdʒɛŋks] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [dɪk]
and asked Jenks if it would be possible for him when he taught Dick
和 问 詹克斯 如果 它 会 是 可能的 为了 他 什么时候 他 教授 迪克
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ˈɔːlsʊʊ] .
to teach her also .
到 教 她 还 .
他问詹克斯, 既然他教了迪克, 是否有可能也教她。

“ [wɑːt,wʌt] ? ” [sed] [ˈdʒɛŋks] [ˈiːgərli] ;
“ Wot ? ” said Jenks eagerly ;
” 什么 ? ” 说 詹克斯 急切地 ;
“什么? ”詹克斯急切地问道;

“ [juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪŋɪn] - [ˈkærəts] [ænd; ənd] [hɛgz] [aʊt][ʊʊ] - [jər] [ˈpɑːkɪt] [fɜːr] [ˈsʌpər] ?
“ you'd like to be bringin ' carrots and heggs out o ' yer pocket fur supper ?
” 你会 喜欢 到 是 引入 - 胡萝卜 和 赫格斯 出去 o - 你的 口袋 毛皮 晚餐 ?
“你想从口袋里掏出胡萝卜和鸡蛋来当晚餐吗? ”

[eɪ] ! “
Eh ! ”
嗯 ! ”
呃!

“ [jes] , [ˈdʒɛŋks] , [aɪ] [fel] [ˈklɛmd] [daʊn] [jɪər] , [fɜːr][ˈevər] - [en][ˈevər] .
“ Yes , Jenks , I fell clemmed down yere , fur ever ' n ever .
” 是的 , 詹克斯 , 我 跌倒 克莱姆 向下 年份 , 毛皮 曾经 - n 曾经 .
“是的, 詹克斯, 我摔倒了, 永远摔倒了。”

“ [ðen] [ˈdʒɛŋks] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
“ Then Jenks turned her round to the light , and gazed long into her
” 然后 詹克斯 转向 她 圆形的 到 这 光 , 和 凝视 长的 进入 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,
innocent face ,
清白的 脸 ,
“然后詹克斯把她转过身, 面向光线, 凝视着她纯真的脸庞, 久久不愿离去。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈklerd] [ðæt] “ [ʃiːd] [duː] ; [ænd; ənd][ˈhiːd][biː; bi] [bləʊd] [ɪːˈɛf][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [duː]
and finally declared that “ she'd do ; and he'd be blowed ef she wouldn't do
和 最后 声明 那 ” 棚 做 ; 和 他会 是 吹 ef 她 不会 做
[ˈbetərən] [dɪk] ,
better'n Dick ,
比 迪克 ,
最后他宣称“她可以胜任; 如果她做得不如迪克, 他就会大失所望。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɔrtɪn] [kwaɪt] [ˈtaɪdi] .
and make her fortin quite tidy .
和 制作 她 福廷 相当 整齐的 .
把她的福廷收拾得干干净净。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wen] [dɪk] [ˈlɜːrɪd] , [fləʃ] [ʃəd; ʃəd] [lɜːrn] [ˈɔːlsʊʊ] .
“ So it was arranged that when Dick learned , Flo should learn also .
” 所以 它 曾是 安排 那 什么时候 迪克 学习 , 弗洛 应该 学习 还 .
“所以就安排好了, 当迪克学会的时候, 弗洛也要学会。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [gest] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] ,
She had never guessed what it meant ,
她 有 绝不 猜对了 什么 它 意思是 ,
她从未猜到这意味着什么。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ðə; ði][liːst][kluː][tuː; tə][wʌt][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz], [ʌnˈtɪl][tuː; tə]-[naɪt].
she had never the least clue to what it all was , until to - night .
她 有 绝不 这 至少 线索 到 什么 它 全部 曾是 , 直到 到 - 夜晚 .

直到今晚，她才恍然大悟，明白这一切究竟是怎么回事。

[bʌt; bət][naʊ][ə; eɪ][ˈɡlɪmərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][stoʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər].
But now a glimmering of the real state of the case stole over her .
但 现在 一个 微光 的 这 真实的 状态 的 这 案件 偷窃 超过 她 .

但现在，她隐约意识到了案件的真实情况。

[ðæt][ˈsʌpər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɑːnɪstli][kʌm][baɪ], [soʊ][fɑːr][θɪŋz][wɜːr; wər][pleɪn].
That supper was not honestly come by , so far things were plain .
那 晚餐 曾是 不是 诚实地 来 经过 , 所以 远的 事物 是 清楚的 .

晚餐并没有如期举行，事情目前看来很平常。

[wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dɪk][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdaɪɪŋ][ˈmʌðər],
Once in his life Dick had broken his word to his dying mother ,
一次 在 他的 生活 迪克 有 破碎的 他的 单词 到 他的 垂死 母亲 ,

迪克一生中只有一次违背了对即将离世的母亲的承诺。

[wʌns][æt; ət][liːst][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][θiːf].
once at least he had been a thief .
一次 在 至少 他 有 到过 一个 贼 .

他至少曾经当过小偷。

[ðɪs][əˈkaʊntɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɔːrst][mɜːrθ], [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʃeɪmˈfeɪst][ˈmænər].
This accounted for his forced mirth , for his shamefaced manner .
这 已记录 为了 他的 强制 欢笑 , 为了 他的 羞愧 方式 .

这就解释了他为何强颜欢笑，为何表现得如此羞愧。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒɛŋks][hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈsʌmθɪŋ], [ðeɪ][wɜːr; wər][θiːvz].
He and Jenks had stolen something , they were thieves .
他 和 詹克斯 有 被盗 某物 , 他们 是 窃贼 .

他和詹克斯偷了东西，他们是小偷。

[bʌt; bət][pərˈhæps]—[ænd; ənd][hɪr][fləɪ][ˈtremblɪd][ænd; ənd][tɜːrnd][peɪl]—[pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]
But perhaps — and here Flo trembled and turned pale — perhaps there were
但 也许 — 和 这里 弗洛 颤抖 和 转向 苍白 — 也许 那里 是
[wɜːrs][θɪŋz][bɪˈhaɪnd],
worse things behind ,
更糟 事物 在后面 ,

但是，或许——说到这里，弗洛浑身颤抖，脸色苍白——或许背后还有更糟糕的事情。

[pərˈhæps][ðə; ði][mɪˈstɪriəs][treɪd][ðæt][ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][tuː; tə][tiːtʃ][ðem; ðəm][bəʊθ][wʌz; wəz][ðə; ði]
perhaps the mysterious trade that Jenks was to teach them both was the
也许 这 神秘 贸易 那 詹克斯 曾是 到 教 他们 两个都 曾是 这
[treɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][θiːf],
trade of a thief ,
贸易 的 一个 贼 ,

或许詹克斯要教给他们的神秘技艺，正是盗窃的技艺。

[pərˈhæps][ðoʊz][naɪs][egz][ænd; ənd][ˈkærəts], [ðoʊz][red][ˈherɪŋz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbeɪkən],
perhaps those nice eggs and carrots , those red herrings and bits of bacon ,
也许 那些 好的 鸡蛋 和 胡萝卜 , 那些 红色的 鲱鱼 和 比特 的 熏肉 ,
[wɜːr; wər][ˈstoʊlən].
were stolen .
是 被盗 .

或许那些美味的鸡蛋和胡萝卜，那些诱饵和培根碎屑，都被偷走了。

[ʃiː, ʃi][ˈʃɪvəd][əˈɡen][æt; ət][ðə; ði][θɔːt].
She shivered again at the thought .
她 瑟瑟发抖 再次 在 这 想法 .

想到这里，她又打了个寒颤。

[fləʊ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['tɒtəlɪ] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd] , [ʌv; əv]
Flo was , as I said , a totally ignorant child ; she knew nothing of God , of
弗洛 曾是 , 作为 我 说 , 一个 完全 无知 孩子 ; 她 知道 没有什么 的 上帝 , 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

正如我所说, 弗洛是个完全无知的孩子; 她对上帝、对基督一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔːsp(ə)l] .
of the Gospel .
的 这 福音 .

福音。

[ˌnevərðəʼles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgɔːsp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] .
Nevertheless she had a gospel and a law .
尽管如此 她 有 一个 福音 和 一个 法律 .

然而, 她却拥有福音和律法。

[ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈɑːnəsti] , [ðæt] [ˈgɔːsp(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
That law was honesty , that gospel was her mother .
那 法律 曾是 诚实 , 那 福音 曾是 她 母亲 .

那条法律就是诚实, 那福音就是她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɪlfərɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['stiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
She had seen so much pilfering , and small and great stealing about her ,
她 有 已见 所以 很多 偷窃 , 和 小的 和 伟大的 偷窃 关于 她 ,

她目睹了太多偷窃行为, 大大小小的盗窃案都有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [soʊ] [ˈmeni] [əˈpærəntli] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈzʌltz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
she had witnessed so many apparently pleasant results arising from it ,
她 有 目击者 所以 许多 显然 令人愉快的 结果 产生 从 它 ,

她亲眼目睹了由此产生的许多看似令人愉悦的结果,

[soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈlʌkʃəɪz] [æt; ət] [ˈʌðər] [teɪblz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈfaɪə,sɑɪdz] ,
so many little luxuries at other tables , and by other firesides ,
所以 许多 小的 奢侈品 在 其他 表格 , 和 经过 其他 炉边 ,

其他餐桌上、其他壁炉旁, 有那么多小小的奢华享受。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dɪˈbɑːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ][hɑːrd]
that the law that debarred her from these things had often seemed a hard
那 这 法律 那 被禁止 她 从 这些 事物 有 经常 似乎 一个 难的

[lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
law to her .
法律 到 她 .

禁止她做这些事的法律在她看来常常是一条严苛的法律。

[ˌnevərðəʼles] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [lɔː] ,
Nevertheless for her mother's sake she loved that law ,
尽管如此 为了 她 母亲的 清酒 她 喜爱 那 法律 ,

然而, 为了母亲, 她热爱那条法律。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˈbrʊkən][aɪ ˈtiː] .
and would have died sooner than have broken it .
和 会 有 死亡 很快 比 有 破碎的 它 .

而且他宁愿死也不愿把它弄坏。

[dɪk] [hæd; həd] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] .
Dick had loved it also .
迪克 有 喜爱 它 还 .

迪克也很喜欢它。

[dɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
Dick and she had many a conversation ,
迪克 和 她 有 许多 一个 对话 ,

迪克和她有过很多次谈话，

[wen] [ðeɪ] [sæt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [læst] ['wɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti]
when they sat over the embers in the grate last winter , on the virtues of honesty
什么时候 他们 卫星 超过 这 余烬 在 这 格特 最后的 冬天 , 在 这 美德 的 诚实
.
.
.

去年冬天，他们围坐在壁炉的余烬旁，谈论诚实的美德。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] ['ɑːnəsti] [wʊd] [peɪ] .
In the end they felt sure honesty would pay .
在 这 结尾 他们 毛毡 当然 诚实 会 支付 .

最后他们确信诚实会有回报。

[ænd; ənd] [dɪk] [təʊld][hɜːr; hər][lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [snæpt] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði]
And Dick told her lots of stories about the boys who snatched things off the
和 迪克 讲述 她 很多 的 故事 关于 这 男孩们 WHO 抢夺 事物 离开 这
[oʊld] ['wɪmənz] [stɔːlz] ,
old women's stalls ,
老的 女性的 摊位 ,

迪克给她讲了很多关于那些从老妇人摊位上偷东西的男孩的故事。

[ɔːr] ['kærid] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz] - [ʃɑːps] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['dʒuːsi] [ðoʊz] [red] ['æplz]
or carried bread out of the bakers ' shops ; and however juicy those red apples
或者 携带 面包 出去 的 这 面包师 - 商店 ; 和 然而 多汁的 那些 红色的 苹果
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

或者从面包店里拎着面包出来；无论那些红苹果多么多汁，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] [ðoʊz] [naɪs] [freʃ] [loʊvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm]
and however crisp and brown those nice fresh loaves , the boys who took them
和 然而 脆 和 棕色的 那些 好的 新鲜的 面包 , 这 男孩们 WHO 采取 他们
[hæd; həd] ['ɡɪlti] [lʊks] ,
had guilty looks ,
有 有罪的 看起来 ,

尽管那些新鲜出炉的面包酥脆金黄，但拿走它们的男孩们脸上却带着愧疚的神情。

[hæd; həd] ['daʊnkæst] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑːrts] .
had downcast faces , and had constant fear of the police in their hearts .
有 沮丧 面孔 , 和 有 持续的 害怕 的 这 警察 在 他们的 心 .

他们面色阴沉，心中充满对警察的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪk] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'lait] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] , ['ræɡɪd] [ænd; ənd]
And Dick used to delight his sister by informing her how , ragged and
和 迪克 用过的 到 喜 他的 姐姐 经过 通知 她 如何 , 破烂不堪 和
['hʌŋɡri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
hungry as he was ,
饥饿的 作为 他 曾是 ,

迪克常常告诉他的妹妹，尽管他衣衫褴褛、饥肠辘辘，但这却让妹妹很高兴。

[hiː; hi] [fɪrd] ['noʊbəːdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sterɪŋ] [ə; eɪ] “ - - [mæn] ” [aʊt]
he feared nobody , and how intensely he enjoyed staring a “ p'leece - man ” out
他 害怕 无人 , 和 如何 强烈地 他 享受 凝视 一个 “ - - 男人 ” 出去
[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

他谁也不怕，而且他非常享受用眼神把“保安”吓得魂飞魄散的感觉。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “
But to - night Dick had been afraid of the “ p'leece .
但 到 - 夜晚 迪克 有 到过 害怕的 的 这 “ - .
但今晚迪克却害怕“p'leece”。

” [terz] [roʊld] [daʊn] ['flouz] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
” **Tears rolled down Flo's cheeks at the thought** .
” 眼泪 滚动 向下 弗洛的 脸颊 在 这 想法 .
想到这里，弗洛的眼泪夺眶而出。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðæt] - ['ɒt, 'oʊ'tiː] [roʊst] [guːs] ,
How she wished she had never tasted that ' ot roast goose ,
如何 她 希望 她 有 绝不 尝过 那 - ot 烤 鹅 ,
她多么希望自己能从未尝过那块烤鹅的味道。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sʌpt] [ɪn'sted] [ɔ:f] [ðə; ði][draɪ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] !
but had supped instead off the dry crust in the cupboard !
但 有 喝 反而 离开 这 干燥 地壳 在 这 橱柜 !
但我却把橱柜里的干面包皮吃了！

” [aɪm] [fɪrd] [æz; əz] ['mʌðər] [wəʊnt] [leɪ] - [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ” [ðæt] [ɪz] , [iː'ef]
” **I'm feared as mother won't lay com'fable to - night , “ she sobbed , “ that is , ef**
” 我是 害怕 作为 母亲 惯于 躺 - 到 - 夜晚 , ” 她 啜泣 , ” 那 是 , ef
['mʌðər] [noʊz] .
mother knows .
母亲 知道 .

“我担心妈妈今晚睡不好觉，”她抽泣着说，“也就是说，如果妈妈知道的话。”

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [dɪk] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θi:f] .
Oh ! I wish as Dick wasn't a thief .
哦 ! 我 希望 作为 迪克 不是 一个 贼 .
哦！我真希望迪克不是个小偷。

[spoʊz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dɪ'stə:bz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['taɪərd] .
S'pose as it disturbs mother ; and she was so awful tired .
假设 作为 它 扰乱 母亲 ; 和 她 曾是 所以 可怕 疲劳的 .
假设这打扰了母亲；而且她当时非常疲惫。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sɒbd] ['bɪtərli] , ['bːŋɪŋ] ['veɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
” **The little girl sobbed bitterly , longing vainly that she had stayed at home in**
” 这 小的 女孩 啜泣 苦涩地 , 渴望 徒劳地 那 她 有 入住 在 家 在
[hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['selər] ,
her dark cellar ,
她 黑暗的 地窖 ,

小女孩痛苦地抽泣着，徒劳地渴望自己能待在家里阴暗的地窖里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [tuː; tə]['ri:dʒənt] [stri:t] ,
that she had never gone with Dick to Regent Street ,
那 她 有 绝不 已消失 和 迪克 到 摄政 街道 ,
她从未和迪克一起去过摄政街。

[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðoʊz] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['feðz] , [ðoʊz] [grænd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
had never seen those fine dresses and feathers , those grand ladies and
有 绝不 已见 那些 美好的 连衣裙 和 羽毛 , 那些 盛大 女士们 和
['dʒent(ə)lmən] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
gentlemen , above all ,
先生们 , 多于 全部 ,

从未见过那些华丽的服饰和羽毛，也从未见过那些高贵的女士和先生们，最重要的是，

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [so:d] [soʊ] [haɪ] ,
that in her supposing she had not soared so high ,
那 在 她 假如 她 有 不是 飙升 所以 高的 ,
她以为自己没有飞得那么高，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] - [waɪf] ,
that she had been content to be a humble hearl's wife ,
那 她 有 到过 内容 到 是 一个 谦逊的 - 妻子 ;
她一直满足于做一个卑微的伯爵夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] ;
and had not wished to be the queen ;
和 有 不是 希望 到 是 这 女王 ;
而且他并不想当女王;

[fɔːr; fər] [wen] [fləʃ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] ,
for when Flo had seen the great queen of England going by ,
为了 什么时候 弗洛 有 已见 这 伟大的 女王 的 英格兰 去 经过 ;
当弗洛看到英国伟大的女王经过时,

[ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [dɪk] [fɜːrst] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
then must have been the moment when Dick first learned to be a thief .
然后 必须 有 到过 这 片刻 什么时候 迪克 第一的 学习 到 是 一个 贼 .
那一定是迪克第一次学会当小偷的时刻。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
A Dog and his Story .
一个 狗 和 他的 故事 .
一只狗和他的故事。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] “ [ˈnoʊɪŋ] ,
If ever a creature possessed the knowledge which is designated “ knowing ,
如果 曾经 一个 生物 拥有 这 知识 哪个 是 指定的 “ 会心 ,
如果曾经有一种生物拥有被称为“知晓”的知识,

“ [ðə; ði][dɔːg][skæmp][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkriːtʃər] .
“ the dog Scamp was that creature .
“ 这 狗 恶棍 曾是 那 生物 .
“那只名叫斯坎普的狗就是那种生物。”

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ ˈtiː] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
It shone out of his eyes , it shaped the expression of his countenance ,
它 闪耀 出去 的 他的 眼睛 , 它 形状 这 表达 的 他的 面容 ,
它从他的眼中闪耀出来, 勾勒出他脸上的神情。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
it lurked in every corner and crevice of his brain .
它 潜伏 在 每一个 角落 和 裂缝 的 他的 脑 .
它潜伏在他大脑的每一个角落和缝隙里。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
His career previous to this night was influenced by it ,
他的 职业 以前的 到 这 夜晚 曾是 影响 经过 它 ,
他此前的职业生涯都受到了这件事的影响。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈæktʃu, eɪtɪd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
his career subsequent to this night was actuated by it .
他的 职业 随后的 到 这 夜晚 曾是 驱动 经过 它 .
此后他的职业生涯都由此展开。

[ˈoʊnli] [wʌns][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] ,
Only once in all his existence did it desert him ,
仅有的 一次 在 全部 他的 存在 做过 它 沙漠 他 ,
在他的一生中, 它只抛弃过他一次。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜ:rft] .
and on that occasion his life was the forfeit .
和 在 那 场合 他的 生活 曾是 这 丧失 .

那次他付出了生命的代价。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ]
But as then it was a pure and simple case of heart preponderating
但 作为 然后 它 曾是 一个 纯的 和 简单的 案件 的 心 占优势
[ˈoʊvər] [hed] ,
over head ,
超过 头 ,

但当时的情况纯粹是感性战胜了理性。

[wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [bleɪm] [ðə; ði][dɔ:g] ,
we can scarcely blame the dog ,
我们 能 几乎 责备 这 狗 ,

我们很难责怪那条狗，

[ɔ:r][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['noʊɪŋ]
or deny him his full share of the great intellect which belongs to the knowing
或者 否定 他 他的 满的 分享 的 这 伟大的 智力 哪个 属于 到 这 会心
[wʌnz] .
ones .
一个 .

或者剥夺他作为智者所应享有的伟大智慧的全部份额。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .
On this evening he was reaping the fruits of his cleverness .
在 这 晚上 他 曾是 收割 这 水果 的 他的 聪明才智 .

今晚，他终于尝到了自己聪明才智的滋味。

[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freɪŋ] [mi:l] ,
He had just partaken of a most refreshing meal ,
他 有 只是 参与 的 一个 最多 令人耳目一新 一顿饭 ,

他刚刚享用了一顿非常清爽的餐点。

[hi; hi][hæd; həd] [wɜ:rmɪd] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fer] [ˈkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]
he had wormed himself into what to him were very fair quarters , and
他 有 驱虫 他自己 进入 什么 到 他 是 非常 公平的 四分之一 , 和
[wɔ:md] , [fed] ,
warmed , fed ,
温暖 , 美联储 ,

他设法挤进了在他看来非常不错的住处，并得到了温暖、食物，

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] , [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['swi:tli] .
and comforted , was sleeping sweetly .
和 安慰 , 曾是 睡眠 甜蜜地 .

感到舒适后，他睡得很香甜。

[baɪ][bɜ:rθ][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [pɜr] [ʌn'teɪntɪd] [stri:t] [kɜ:r] ; [hi; hi][wʌz; wəz]
By birth he was a mongrel , if not a pure untainted street cur ; he was
经过 出生 他 曾是 一个 杂种狗 , 如果 不是 一个 纯的 未受污染的 街道 库尔 ; 他 曾是
[ˈʃæbi] ,
shabby ,
破旧 ,

他生来就是一只杂种狗，即便不是纯种的街头野狗，也至少是一只未经玷污的杂种狗；他衣衫褴褛。

[ˈvʌlgər] , [ˈʌtərli] [ˈʌgli] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ['lʊkɪŋ] .
vulgar , utterly ugly and common - place looking .
庸俗 , 完全地 丑陋的 和 常见的 - 地方 寻找 .

庸俗、丑陋、平庸。

[hi:; hi][hæd; həd] [haʊ'evər] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] ,
He had however good eyes and teeth ,
他 有 然而 好的 眼睛 和 牙齿 ,
不过他的眼睛和牙齿都很好。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] .
and both these advantages of nature he was not slow in availing himself of .
和 两个都 这些 优势 的 自然 他 曾是 不是 慢的 在 利用 他自己 的 .
他很快就利用了这两项自然优势。

[baɪ][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
By the pathos of his eyes ,
经过 这 感伤 的 他的 眼睛 ,
从他眼神中的悲悯,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [næk] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪndər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and a certain knack he had of balancing himself on the hinder part of
和 一个 肯定 诀窍 他 有 的 平衡 他自己 在 这 阻碍 部分 的
[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
his body ,
他的 身体 ,
他有一种特殊的本领, 能用身体后部保持平衡。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['fləʊz] ['pɪti] , [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['feltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] .
he had won Flo's pity , and secured a shelter and a home .
他 有 韩元 弗洛的 遗憾 , 和 安全 一个 庇护所 和 一个 家 .
他赢得了弗洛的同情, 并找到了栖身之所和住所。

[hi:; hi] [gest] ['veri] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [tə:rdz] [hɪm; ɪm]
He guessed very accurately the feelings of his hosts and hostess towards him
他 猜对了 非常 准确 这 情怀 的 他的 主持人 和 女主人 向 他
.
:
.
他非常准确地猜到了主人夫妇对他的感受。

['dɪks] [hɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['nɪgərdli] [ænd; ənd] [fɔ:rst] , ['dʒɛŋks] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Dick's hospitality was niggardly and forced , Jenks made him welcome to his
迪克的 热情好客 曾是 吝啬的 和 强制 , 詹克斯 制成 他 欢迎 到 他的
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
迪克的待客之道吝啬而勉强, 詹克斯热情地款待了他, 让他享用晚餐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][fləj] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
for he regarded him with an eye to business , but Flo gave him of
为了 他 认为 他 和 一个 眼睛 到 商业 , 但 弗洛 给予 他 的
[hɜ:r; hər] [best] ,
her best ,
她 最好的 ,
因为他看待他只着眼于生意, 但弗洛却把她最好的东西给了他。

[frʌm; frəm] [pjʊr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
from pure kindness of heart .
从 纯的 仁慈 的 心 .
出于纯粹的善心。

[ðə; ði] [waɪz] [dɔ:g] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪk] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒɛŋks] ,
The wise dog therefore resolved to take no notice of Dick , to avoid Jenks ,
这 明智的 狗 所以 已解决 到 拿 不 注意 的 迪克 , 到 避免 詹克斯 ,
因此, 这只聪明的狗决定不理睬迪克, 以避免詹克斯。

[ænd; ænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈvʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][fləʃ] .

and as much as possible to devote himself to Flo .
和 作为 很多 作为 可能的 到 奉献 他自己 到 弗洛 .

并尽可能地全身心投入到弗洛身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [deɪ] , [hæd; həd][skæmp] .

He had passed through a terrible day , had Scamp .
他 有 通过了 通过 一个 糟糕的 天 , 有 恶棍 .

斯坎普, 他度过了糟糕的一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [aʊt] [tu:; tə][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .

In the morning he had been led out to execution .
在 这 早晨 他 有 到过 引领 出去 到 执行 .

早上他被押往刑场。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][dɔ:g] - [tæks] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hu:] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈgɑ:rdɪd]

To avoid the dog - tax , his master , who truth to tell had never regarded .
到 避免 这 狗 - 税 , 他的 掌握 , WHO 真相 到 告诉 有 绝不 认为

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] ,

him with much affection ,
他 和 很多 感情 ,

为了逃避狗税, 他的主人——说实话, 主人从来没有怎么喜欢过他——

[hæd; həd] [dɪˈkri:d] [ðæt] [skæmp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [draʊnd] .

had decreed that Scamp should be drowned .
有 颁布 那 恶棍 应该 是 溺水 .

曾下令将斯坎普淹死。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)] [ˈmæstər] ,

In vain had the poor faithful creature , who loved his brutal master ,
在 徒劳 有 这 贫穷的 忠实 生物 , WHO 喜爱 他的 野蛮 掌握 ,

可怜的忠犬徒劳无功, 它深爱着残暴的主人。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈtri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][səbˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,

notwithstanding the cruel treatment to which he so often subjected him ,
虽然 这 残忍的 治疗 到 哪个 他 所以 经常 受 他 ,

尽管他经常对他进行残酷的对待,

[lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [əˈpi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] ,

looked in his face with all the pathetic appeal of his soft brown eyes ,
看起来 在 他的 脸 和 全部 这 可怜的 上诉 的 他的 柔软的 棕色的 眼睛 ,

他用那双柔和的棕色眼睛, 带着所有可怜兮兮的神情, 直视着他的脸。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [əˈtætʃt]

in vain he licked his hand as he fastened the rope with a stone attached .
在 徒劳 他 舔过 他的 手 作为 他 系紧 这 绳索 和 一个 石头 随附的

[tu:; tə][aɪˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

to it round his neck .
到 它 圆形的 他的 脖子 .

他徒劳地舔了舔手, 把系着石头的绳子套在脖子上。

[draʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ænd] [draʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət]

Drowned he was to be , and drowned he would have been , but .
溺水 他 曾是 到 是 , 和 溺水 他 会 有 到过 , 但

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈi:kwəld] [ˈnoʊɪŋnəs] .

for his own unequalled knowingness .
为了 他的 自己的 无与伦比 知晓 .

他本该溺水而亡, 若非他拥有无与伦比的洞察力, 他早已溺水而亡。

[skæmp] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [hens] [ðæt] [əˈpi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Scamp guessed what was coming , hence that appeal in his eyes ;
恶棍 猜对了 什么 曾是 未来 , 因此 那 上诉 在 他的 眼睛 ;

小流浪汉猜到了接下来会发生什么, 所以他的眼神里才会流露出那种渴望;

[bʌt; bət][skæmp][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˈræðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
but Scamp was prepared for his fate , rather he was prepared to resist
但 恶棍 曾是 准备 为了 他的 命运 , 相当 他 曾是 准备 到 抵抗
[hɪz; ɪz] [feɪt] .
his fate .
他的 命运 .

但小流浪汉已经做好了接受命运的准备，不，他准备反抗命运。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][faːr]
As his master was about to raise him in his arms and fling him far
作为 他的 掌握 曾是 关于 到 增加 他 在 他的 武器 和 一扔 他 远的
[ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
into the stream ,
进入 这 溪流 ,

当他主人正要把他抱起来扔进溪流深处时，

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːpt] ['dʒentli][ɪn] [hɪm'self] , [wen] , [ðə; ði] [stoʊn] ['biːɪŋ] [raʊnd]
he anticipated him , and leaped gently in himself , when , the stone being round
他 预期 他 , 和 跳跃 轻轻地 在 他自己 , 什么时候 , 这 石头 存在 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他先发制人，轻轻地跳了进去，当时石头正套在他的脖子上。

[hiː; hi][sæŋk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
he sank at once to the bottom .
他 沉没 在 一次 到 这 底部 .

他立刻沉入了水底。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][hæd; həd] " [dʌn] " [skæmp] ,
His master , well pleased , and thinking how nicely he had " done " Scamp ,
他的 掌握 , 出色地 高兴 , 和 思维 如何 很好 他 有 " 完毕 " 恶棍 ,
[læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
laughed aloud , and walked away .
笑了 大声 , 和 步行 离开 .

他的主人非常满意，心想自己把小流浪狗“教训”得真好，便大笑起来，走开了。

[ðə; ði][dɔːg] , [nɑːt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['eni] ['juːsləs] ['strʌɡlɪz] ,
The dog , not wasting his breath in any useless struggles ,
这 狗 , 不是 浪费 他的 气息 在 任何 无用 斗争 ,

那条狗没有浪费口舌进行任何无谓的挣扎，

[hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
heard the laugh as he lay quietly in the bottom of the stream ,
听到 这 笑 作为 他 躺 悄悄 在 这 底部 的 这 溪流 ,

他静静地躺在溪底，听到了笑声。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .
he heard also the retreating footsteps .
他 听到 还 这 撤退 脚步声 .

他还听到了离去的脚步声。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Now was his time .
现在 曾是 他的 时间 .

现在是他的时代了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪŋk] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
He had managed to sink so near the edge of the stream as to be
他 有 管理 到 下沉 所以 靠近 这 边缘 的 这 溪流 作为 到 是
['berli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ,
barely out of his depth ,
仅仅 出去 的 他的 深度 ,
他设法沉到了离溪流边缘很近的地方，几乎刚好没过水深。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [pəʊld] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed]
he dragged himself upright , pulled and lurched the heavy stone until his head
他 拖拽 他自己 直立 , 拉 和 踉跄了一下 这 重的 石头 直到 他的 头
[wʌz; wəz] [ə'boʊv] ['wɔ:tər] ,
was above water ,
曾是 多于 水 ,
他挣扎着站直身子，费力地拉着沉重的石头，直到头露出水面。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][roʊp] [wɪð; wɪθ] [ðooz] ['wʌndərf(ə)l] [ti:θ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [dɔ:g]
and then biting through the rope with those wonderful teeth , was a free dog
和 然后 咬 通过 这 绳索 和 那些 精彩的 牙齿 , 曾是 一个 自由的 狗
[wʌnz] [mɔ:ɹ] .
once more ,
一次 更多的 ,
然后，它用那锋利的牙齿咬断了绳子，又一次获得了自由。

[kwaɪt] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ; [hi:; hi][mʌst; məst][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] ['feltər]
Quite useless for him to go home ; he must turn his back on that shelter
相当 无用 为了 他 到 去 家 ; 他 必须 转动 他的 后退 在 那 庇护所
,
,
,
对他来说回家完全没用；他必须放弃那个避难所。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and come what may , face the great world of London .
和 来 什么 可能 , 脸 这 伟大的 世界 的 伦敦 .
无论发生什么，都要勇敢面对伦敦这个精彩纷呈的世界。

[soʊ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] , [fʊt] - [sɔ:r] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , ['oʊvər]
So all day long he had wandered , foot - sore , exhausted , and hungry , over
所以 全部 天 长的 他 有 漫步 , 脚 - 疮 , 筋疲力尽的 , 和 饥饿的 , 超过
['meni] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [stri:t] ,
many a mile of street ,
许多 一个 英里 的 街道 ,
于是，他整天都在街上徘徊，脚底疼痛，筋疲力尽，饥肠辘辘。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɔ:t] [roʊst] [gu:s] [hæd; həd][soʊ] [oʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ,
until at last the smell of hot roast goose had so overcome him ,
直到 在 最后的 这 闻 的 热的 烤 鹅 有 所以 克服 他 ,
直到最后，烤鹅的香味彻底征服了他。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɛspə'reɪn] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:] ['dɪks] ['traʊzərz] ,
that he had in his desperation fastened his teeth into Dick's trousers ,
那 他 有 在 他的 绝望 系紧 他的 牙齿 进入 迪克的 裤子 ,
他绝望之下竟然咬住了迪克的裤子。

[ðer'baɪ] ['ʌltɪmətli] [sɪ'kjuəɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hoʊm] .
thereby ultimately securing for himself a supper , and another home .
从而 最终 确保 为了 他自己 一个 晚餐 , 和 其他 家 .
这样一来，他最终不仅为自己解决了一顿晚餐，还找到了另一个家。

[naʊ] [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ˈhɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] [ə'la:mz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['swi:tli] ,
Now after all his troubles , hardships , and alarms , he was sleeping sweetly ,
现在 后 全部 他的 麻烦 , 艰辛 , 和 警报 , 他 曾是 睡眠 甜蜜地 ,
经历了所有的烦恼、艰辛和惊恐之后，他现在睡得很香甜。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] .
enjoying the repose of the weary .
享受 这 休息 的 这 厌倦 .
享受疲惫者的休憩。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
It was unpleasant to be disturbed ,
它 曾是 令人不快的 到 是 不安 ,
被打扰让人很不愉快。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'hɒɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['oʊpən] [ðoʊz] ['hevi] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət]
it was truly annoying to have to open those heavy brown eyes , but
它 曾是 真的 恼人的 到 有 到 打开 那些 重的 棕色的 眼睛 , 但
[skæmp][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
Scamp had a heart ,
恶棍 有 一个 心 ,
睁开那双沉重的棕色眼睛真是件麻烦事，但小流浪狗有颗善良的心。

[ænd; ənd][ˈsɒbz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .
and sobs of distress had roused him from his pleasant dreams .
和 啜泣 的 痛苦 有 唤醒 他 从 他的 令人愉快的 梦境 .
痛苦的抽泣声将他从美梦中惊醒。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['ɔ:kwərd] [hed]
He cocked his ears , stretched himself , rose , and pushing his big awkward head
他 上膛 他的 耳朵 , 拉伸 他自己 , 玫瑰 , 和 推动 他的 大的 尴尬的 头
[ə'ɡenst] ['floʊz] ,
against Flo's ,
反对 弗洛的 ,
他竖起耳朵，伸了个懒腰，站起身，然后把他那颗笨拙的大脑袋抵在弗洛的脑袋上。

[bent] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [br'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [rʌf] [tʌŋ] .
bent low in her hands , began licking her face with his small , rough tongue .
弯曲 低的 在 她 双手 , 开始 舔舐 她 脸 和 他的 小的 , 粗糙的 舌头 .
它弯下腰，在她手中，用它那又小又粗糙的舌头开始舔她的脸。

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tend]
Finding she took no notice of this , he forced her to look up and attend
寻找 她 采取 不 注意 的 这 , 他 强制 她 到 看 向上 和 出席
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
见她对此置若罔闻，他便强迫她抬起头来看着他。

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['hoʊlseɪl] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][ləp] .
by jumping wholesale into her lap .
经过 跳 批发的 进入 她 膝 .
直接跳到她腿上。

“ [oʊ] ! [skæmp] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Oh ! Scamp ,** ” **said the child , putting her arms round him ,**
“ 哦 ! 恶棍 , ” 说 这 孩子 , 推杆 她 武器 圆形的 他 ,
“哦！小淘气,”孩子说着，搂住了他。

“ [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [dɪk] ['ɪznt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **does you know as Dick isn't an honest boy no more .**
“ 做 你 知道 作为 迪克 不是 一个 诚实的 男生 不 更多的 .
“你知道迪克已经不再是以前那个诚实的孩子了吗？ ”

” [hæd; həd][skæmp] [kɒmpri'hendid] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'drest] [tu:; tə][him; ɪm] ,
” Had Scamp comprehended the words addressed to him ,
” 有 恶棍 理解 这 字 已解决 到 他 ,

“如果斯坎普听懂了那些对他所说的话，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ˈsa:rou] ,
he would not have considered them a subject for sorrow ,
他 会 不是 有 经过考虑的 他们 一个 主题 为了 悲哀 ,
他不会把他们视为悲伤的对象。

[æz; əz] [ˈeni] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈi:tn] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd]
as any means by which such a supper as they had just eaten was attained
作为 任何 方法 经过 哪个 这样的 一个 晚餐 作为 他们 有 只是 吃 曾是 已达到
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [baɪ][him; ɪm][kwaɪt] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] .
would have been thought by him quite justifiable :
会 有 到过 想法 经过 他 相当 合理的 :

他认为，任何能让他享用到像他们刚才吃的那种晚餐的方式都是完全正当的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [hɪz; ɪz][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][fləɪ] ,
It was however his wisest course at present to sympathise with Flo ,
它 曾是 然而 他的 最明智的 课程 在 展示 到 同情 和 弗洛 ,
然而，他目前最明智的做法是同情弗洛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] .
and this he did by means of his tail , tongue , and eyes .
和 这 他 做过 经过 方法 的 他的 尾巴 , 舌头 , 和 眼睛 :

他通过尾巴、舌头和眼睛来做到这一点。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [dɔ:ʌ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'reɪnɪŋ] .
” Oh ! you be a nice dawg , ” said the little girl , comforted by his caressing .
” 哦 ! 你 是 一个 好的 狗 , ” 说 这 小的 女孩 , 安慰 经过 他的 爱抚 .
“哦！你真是个好狗狗,”小女孩被他的抚摸弄得舒服极了，说道。

[fi:; ji][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈjægi] [koʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][bəʊθ][wɜ:r; wər]
She laid her head on his shaggy coat , and in a few moments both were
她 铺设 她 头 在 他的 毛茸茸 外套 , 和 在 一个 很少 时刻 两个都 是
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 :

她把头靠在他蓬松的外套上，没过多久，两人都睡着了。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ˈdʒɛŋks][ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] .
Two hours later Jenks and Dick returned .
二 小时 之后 詹克斯 和 迪克 返回 :

两小时后，詹克斯和迪克回来了。

[ˈdɪks] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [naʊ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] .
Dick's cheeks were now flushed , and his eyes bright .
迪克的 脸颊 是 现在 酡 , 和 他的 眼睛 明亮的 :

迪克的双颊泛红，双眼炯炯有神。

[ˈdʒɛŋks] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Jenks , on the contrary , was as cool as usual .
詹克斯 , 在 这 相反 , 曾是 作为 凉爽的 作为 通常 :

相反，詹克斯一如既往地冷静。

“ [æɪ; əɪ][wi:; wi] [teɪk] [ˈɔrf][ðə; ði] [dɔ:ʌ] [naʊ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ?
” Shall we take orf the dawg now , or in the mornin ' ?
” 将 我们 拿 羊膜 这 狗 现在 , 或者 在 这 早晨 - ?

“我们现在带狗出去，还是明天早上出去？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈlt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **asked the little boy of his companion** .
“ 问 这 小的 男生 的 他的 伴侣 .
“ 小男孩问他的同伴。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ;
“ **No , no , in the mornin ' , or maybe to - morrow night** ;
“ 不 , 不 , 在 这 早晨 - , 或者 或许 到 - 明天 夜晚 ;
“ 不, 不, 明天早上, 或者明天晚上;

[oʊld] [mæksiːz] [ʊr] [ter][biː; bi] [ʌt] [ʌp] [əˈfɔːr] [naʊ] . “
old Maxey's sure ter be shut up afore now . ”
老的 麦克西的 当然 特尔 是 关闭 向上 之前 现在 . “
老麦克西肯定早就被关起来了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] - [ʊl] [hiː; hi] [gɪv] [juːˈes] , [ˈdʒɛŋks] ? ”
“ **How much ' ull he give us , Jenks ?** ”
“ 如何 很多 - 满 他 给 我们 , 詹克斯 ? ”
“ 詹克斯, 他到底给了我们多少? ”

“ [wel] , - [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪn] - [taɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] [saɪz] .
“ **Well , Scamp's a likely lookin ' tyke , and good size** .
“ 出色地 , - 一个 可能 在看 - 小孩 , 和 好的 尺寸 .
“ 嗯, 斯坎普长得挺帅, 个头也挺大。”

[aɪ] - [spekt] [ˈhiːl] [əˈbaʊt] [suːt][fɜːr] - [ɪz] [jʌŋ] - [ən] .
I ' spect he'll about suit fur ' is young ' un .
我 - 光谱 地狱 关于 套装 毛皮 - 是 年轻的 - 联合国 .
我估计他会为这个年轻人准备一套皮草西装。

[ˈmeɪbi] , [ɪˈɛf][wɪə(r)] [ˈlʌki] , [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [ə; eɪ][bɑːb] ,
Maybe , ef we're lucky , we may get a matter o ' a bob ,
或许 , ef 是 幸运的 , 我们 可能 得到 一个 事情 o - 一个 鲍勃 ,
也许, 如果我们走运的话, 我们能得到一些零钱。

[ɔːr][ə; eɪ][bɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtænər] , [bʌt; bət][wɑːt,wʌt] [aɪl] [kaʊnt] [ɑːn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrgən][fɜːr] ,
or a bob and a tanner , but wot I'll count on more , and bargain fur ,
或者 一个 鲍勃 和 一个 皮匠 , 但 什么 患病的 数数 在 更多的 , 和 便宜货 毛皮 ,
或者一便士和一块鞣革料, 但我更指望的是便宜的皮草。

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [faɪt] . “
is a sight o ' the fight . ”
是 一个 视线 o - 这 斗争 . “
这是战斗的景象。

“ [oʊ] , [ˈdʒɛŋks] ! [ɪz][aɪˈtiː] [ˈwəri] [ˈdʒɑːli] ? ”
“ **Oh , Jenks ! is it werry jolly ?** ”
“ 哦 , 詹克斯 ! 是 它 韦里 快乐的 ? ”
“ 哦, 詹克斯! 真是太开心了! ”

“ [ˈɔːf(ə)l] — [ˈriːəl] [ˈprɪti] [spɔːrt] , “ [sed] [ˈdʒɛŋks] , “ [ɪˈɛf] [jər] [kɜːr] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
“ **Awful — real pretty sport ,** “ **said Jenks ,** “ **partic'lar ef yer cur ' ave a bit of**
“ 可怕 — 真实的 漂亮的 运动 , “ 说 詹克斯 , “ 特别的 ef 你的 库尔 - 大道 一个 少量 的
[blʌd] [ɪn] - [ɪm] ,
blood in ' im ,
血 在 - 我是 ,
“ 太可怕了——真是一项不错的运动,”詹克斯说, “特别是如果你的狗身上有点血的话。”

[æz; əz][aɪ] - [spekt] [ðɪs] - [ən] - [ˈɑːveɪ] . “
as I ' spects this ' un ' ave . ”
作为 我 - 眼镜 这 - 联合国 - 大道 . “
正如我所预期的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , ['dʒɛŋks] ? ”
“ Will you bring me to see it , Jenks ? ”
“ 将要 你 带来 我 到 看 它 , 詹克斯 ? ”
“詹克斯，你能带我去看看吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] [jet] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] - [ən] ,
“ I can't rightly say yet , but don't tell nothink to the little ' un ,
“ 我 不能 没错 说 然而 , 但 不 告诉 什么都没有 到 这 小的 - 联合国 ,
“我现在还不能说，但千万别跟那小家伙说任何事。”

“ [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æɪ; ət][fləj] .
“ jerking his thumb over his shoulders at Flo .
“ 抽搐 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 弗洛 .
“他用拇指指着肩膀对着弗洛。”

“ [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .
“ Now come to bed , and don't let us talk no more .
“ 现在 来 到 床 , 和 不 让 我们 讲话 不 更多的 .
“现在去睡觉吧，别再让我们说话了。”

“ [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
“ They lay down , and soon Jenks was asleep .
“ 他们 躺 向下 , 和 很快 詹克斯 曾是 睡着了 .
他们躺了下来，很快詹克斯就睡着了。

[jes] , ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [hɪz; ɪz] ['hardnd] [hɑːrt] [nuː] [noʊ] [fɪrɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [dɪd]
Yes , Jenks was asleep — his hardened heart knew no fears , his conscience did
是的 , 詹克斯 曾是 睡着了 — 他的 硬化 心 知道 不 恐惧 , 他的 良心 做过
[nɑːt] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] .
not trouble him .
不是 麻烦 他 .
是的，詹克斯睡着了——他那颗铁石心肠毫无畏惧，他的良心也丝毫没有受到谴责。

[fləj] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ['sɑːroʊ] , [wʌz; wəz][ɪːlsəʊ] ['slʌmbɜːɪŋ] ,
Flo , wearied with her sorrow , was also slumbering ,
弗洛 , 疲惫 和 她 悲哀 , 曾是 还 沉睡 ,
弗洛因悲伤过度而疲惫不堪，也睡着了。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['kɑːntent][ænd; ənd] [rest] [keɪm] [frʌm; frəm][skæmp] ,
and gentle breathings of sweet content and rest came from Scamp ,
和 温和的 呼吸 的 甜的 内容 和 休息 来了 从 恶棍 ,
小流浪汉发出了温柔而满足的呼吸声，仿佛在安睡。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
who knew nothing of his impending fate , and felt that he had done his
WHO 知道 没有什么 的 他的 即将到来的 命运 , 和 毛毡 那 他 有 完毕 他的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
他对即将到来的命运一无所知，只觉得自己已经尽到了责任。

[bʌt; bət] [dɪk] [kɒd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['taɪərd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [waɪd] [əˈweɪk]
But Dick could not sleep ; he lay in the dark tired enough , but wide awake
但 迪克 可以 不是 睡觉 ; 他 躺 在 这 黑暗的 疲劳的 足够的 , 但 宽的 醒

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and trembling .
和 发抖 .
但迪克睡不着；他躺在黑暗中，虽然很累，却依然清醒，浑身颤抖。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [bed] [ɪn] [ðɪs] ['selər] [hæd; həd] [leɪn] [nɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡəʊ][ðə; ði] [stiːl] ,
On that very bed in this cellar had lain not quite a year ago the still ,
在 那 非常 床 在 这 地窖 有 莱恩 不是 相当 一个 年 前 这 仍然 ,
就在不到一年前，这间地窖里的那张床上还放着一台蒸馏器。

[stɪf] , [ænd; ənd][kəʊld][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] ,
stiff , **and** **cold** **form** **of** **his** **mother** ; **of** **the** **mother** **who** ,
僵硬的 , 和 寒冷的 形式 的 他的 母亲 ; 的 这 母亲 **who** ,
他母亲僵硬冰冷的身形; 那位母亲 ,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [θɪn] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:r; həər] [brɪ'si:tɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
with **her** **thin** **arms** **round** **his** **neck** , **and** **her** **beseeking** **eyes** **looking** **into**
和 她 薄的 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 她 恳求 眼睛 寻找 进入
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她纤细的双臂环绕着他的脖子, 恳求的眼神望着他。
[hæd; həd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][bæd] [weɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
had **begged** **of** **him** **to** **keep** **from** **bad** **ways** , **and** **to** **be** **honest** .
有 乞求 的 他 到 保持 从 坏的 方式 , 和 到 是 诚实的 .
曾恳求他远离恶行, 诚实待人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['nevər] , ['hæpən] [wʌt] [maɪt] , [wʊd] [hi:; hi] [tʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]
He **had** **promised** **that** **never** , **happen** **what** **might** , **would** **he** **touch** **what** **was**
他 有 承诺 那 绝不 , 发生 什么 可能 , 会 他 触碰 什么 曾是
[nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
not **his** **own** ,
不是 他的 自己的 ,

他曾发誓, 无论发生什么, 他绝不会碰不属于自己的东西。
[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həər] ['sɑ:ləmlɪ] , [æz; əz]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl]
he **had** **promised** **her** **solemnly** , **as** **even** **such** **ignorant** **little** **children** **will**
他 有 承诺 她 庄严地 , 作为 甚至 这样的 无知 小的 孩子们 将要
['prɑ:mɪs] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] ,
promise **their** **dying** **mothers** ,

他郑重地向她承诺过, 就像即使是这样无知的小孩也会向即将离世的母亲做出承诺一样。
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] ;
that **he** **would** **ever** **and** **always** **be** **an** **honest** **boy** ;
那 他 会 曾经 和 总是 是 一个 诚实的 男生 ;
他会永远做一个诚实的孩子;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['breɪvli] ,
and **until** **to** - **day** **he** **had** **kept** **his** **word** **bravely** ,
和 直到 到 - 天 他 有 保留 他的 单词 勇敢地 ,
直到今天, 他都勇敢地信守了诺言。

[kept] [aɪ 'ti:] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [temp'teɪʃənz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
kept **it** **too** **in** **the** **midst** **of** **very** **great** **temptations** , **for** **he** **was** **only** **a**
保留 它 也 在 这 中间 的 非常 伟大的 诱惑 , 为了 他 曾是 仅有的 一个
[stri:t] ['æərəb] ,
Street Arab ,
街道 阿拉伯 ,

即使身处巨大的诱惑之中, 他仍然坚守着信仰, 因为他只不过是一个街头流浪儿。
[ə; eɪ] ['gʌtər] [tʃaɪld] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
a **gutter** **child** , **living** **on** **his** **wits** ,
一个 排水沟 孩子 , 活的 在 他的 智慧 ,
一个靠机智生存的街头流浪儿

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðər; ðər][wɪts] [wɪ'ðəʊt] [prɪɡ] [ɔːf] [stɔːlz] [ænd; ənd]
and for such children to live on their wits without priggish off stalls and
和 为了 这样的 孩子们 到 居住 在 他们的 智慧 没有 刺穿 离开 摊位 和
[ˈsnætʃɪŋ] [ɔːf] [ˈkaʊntəz] ,
snatching off counters ,
抢夺 离开 计数器 ,

让这些孩子靠自己的机智生存下去，而不是去撬摊位、抢柜台。

[ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪnˈdiːd] .
is very hard work indeed .
是 非常 难的 工作 的确 .

确实是一项非常艰苦的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt]
He was such a clever little fellow too , and had such a taking innocent
他 曾是 这样的 一个 聪明的 小的 同伴 也 , 和 有 这样的 一个 采取 清白的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他真是个聪明的小家伙，而且长着一张天真无邪的可爱脸庞。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi]
that he could have made quite a nice living , and have had , as he
那 他 可以 有 制成 相当 一个 好的 活的 , 和 有 有 , 作为 他
[ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

他本来可以过上相当不错的生活，而且正如他所说，

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [taɪm] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈjiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni]
quite a jolly time , if only he had consented to yield to his many
相当 一个 快乐的 时间 , 如果 仅有的 他 有 同意 到 屈服 到 他的 许多
[tempˈteɪjənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

如果他能屈服于自己的种种诱惑，那该是多么愉快的一段时光啊！

[ænd; ənd][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪd] .
and do as his companions did .
和 做 作为 他的 同伴 做过 .

并效法他的同伴们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] .
But he never had yielded .
但 他 绝不 有 产生 .

但他从未屈服。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [əˈrouz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈθiːvɪŋ] [keɪm] ,
One by one , as the temptations arose , as the opportunities for thieving came ,
一 经过 一 , 作为 这 诱惑 出现 , 作为 这 机会 为了 盗窃 来了 ,
随着诱惑一个接一个地出现，随着偷窃的机会一个接一个地出现，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] .
he had turned from them and overcome them .
他 有 转向 从 他们 和 克服 他们 .

他已经摆脱了他们，并战胜了他们。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈθiːvɪŋ] [rɔːŋ] — [baɪ] [noʊ] [miːnz] .
Not that he thought thieving wrong — by no means .
不是 那 他 想法 盗窃 错误的 — 经过 不 方法 .

并不是说他认为偷窃是错的——绝不是。

[wət'eɪvər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [fləɪ] ,
Whatever he might say to Flo ,
任何 他 可能 说 到 弗洛 ,
不管他会对弗洛说什么 ,
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðʊz] ['plʌki] [jʌŋ]
he had in his heart of hearts a strong admiration for those plucky young
他 有 在 他的 心 的 心 一个 强的 钦佩 为了 那些 勇敢的 年轻的
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

他内心深处非常钦佩那些勇敢的年轻盗贼。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ - ,
his companions , and though they were afraid of the “ p'leece ,
他的 同伴 , 和 尽管 他们 是 害怕的 的 这 “ - ,
他的同伴们, 虽然他们害怕“p'leece”,

“ [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] [dɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ɔːrtər] [pɪrɪədz] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
“ **and often did disappear for longer or shorter periods altogether from their**
“ 和 经常 做过 消失 为了 更长 或者 较短 时期 共 从 他们的
[geɪ] [laɪf] ,
gay life ,
同性恋 生活 ,

“他们经常会从同性恋生活中彻底消失一段时间, 时间长短不一。”

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .
yet still they had a jolly time of it on the whole .
然而 仍然 他们 有 一个 快乐的 时间 的 它 在 这 所有的 :
但总的来说, 他们还是玩得很开心。

[ðen] , [haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] ['æktɪd] [æt; ət] [ðʊz] [dɪ'laɪtful] - ['penɪ] [gæf] ! — [oʊ] , [jes] !
Then , how splendidly the robbers acted at those delightful ' penny gaffs ! — oh , yes !
然后 , 如何 精彩地 这 强盗 行动 在 那些 愉快 - 一分钱 失误 ! — 哦 , 是的 !
然后, 劫匪们在那些令人愉悦的“便士骗局”中表现得多么精彩啊! ——哦, 是的!

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [stɑːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðʊz] [huː] [hæd; həd] [mɔːr]
it was nonsense to starve rather than take from those who had more
它 曾是 废话 到 饿死 相当 比 拿 从 那些 WHO 有 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðəm'selvz] .
than they could use themselves .
比 他们 可以 使用 他们自己 :

与其让那些拥有超出自身所需之物的人挨饿, 不如从他们那里取用, 这简直是荒谬至极。

[ˌnevərðə'les] [dɪk] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]
Nevertheless Dick had often passed a day from morning to night without food
尽管如此 迪克 有 经常 通过了 一个 天 从 早晨 到 夜晚 没有 食物
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [stiːl] — [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
rather than steal — why was that ?
相当 比 偷 — 为什么 曾是 那 ?
然而, 迪克经常宁愿从早到晚不吃东西, 也不愿去偷东西——这是为什么呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] ['strɔːŋli] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['tendə] ['memərɪz] !
how strongly we cling to our first and tenderest memories !
如何 强烈 我们 黏着 到 我们的 第一的 和 最嫩的 回忆 !
我们是多么珍视最初、最美好的记忆啊!

[dɪk] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] , ['strʌɡlɪŋ] [æz; əz]
Dick could never forget the time when poor as they were , when , struggling as
迪克 可以 绝不 忘记 这 时间 什么时候 贫穷的 作为 他们 是 , 什么时候 , 挣扎 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

迪克永远也忘不了他们贫穷、挣扎求生的那段日子，

[hiː; hi][ænd; ənd][fləɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [lʌv] .
he and Flo were rich , as the richest of all children , in love .
他 和 弗洛 是 富有的 , 作为 这 最富有的 的 全部 孩子们 , 在 爱 .

他和弗洛是世界上最富有的孩子，因为他们相爱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɑːrmz] ,
He could never forget the pressure of his mother's arms ,
他 可以 绝不 忘记 这 压力 的 他的 母亲的 武器 ,

他永远也无法忘记母亲怀抱的温暖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [krʌst] ['iːtn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [niː]
he could never forget the sweetness of the dry crust eaten on his mother's knee
他 可以 绝不 忘记 这 甜味 的 这 干燥 地壳 吃 在 他的 母亲的 膝盖
.
:
.

他永远也忘不了小时候坐在母亲膝上吃干面包皮的那种甜蜜滋味。

[hæd; həd][hiː; hi][æn; ən] [eɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Had he an ache or a trouble , his mother was sorry for him .
有 他 一个 疼痛 或者 一个 麻烦 , 他的 母亲 曾是 对不起 为了 他 .

如果他身体疼痛或遇到困难，他的母亲都会为他感到难过。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] [vekst] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
Even when he was bad and vexed her , his mother forgave him .
甚至 什么时候 他 曾是 坏的 和 烦恼 她 , 他的 母亲 原谅了 他 .

即使他做了坏事惹她生气，他的母亲还是原谅了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; ['nevər] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was always working for her children ; never resting on account of her
她 曾是 总是 在职的 为了 她 孩子们 ; 绝不 休息 在 帐户 的 她
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她总是为了孩子而工作，从不休息。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kʊld][wɜːrld] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feltər] , [ə; eɪ] [ʃʊr] ['refjuːdʒ] .
She stood between them and the cold world , a great shelter , a sure refuge .
她 站立 之间 他们 和 这 寒冷的 世界 , 一个 伟大的 庇护所 , 一个 当然 避难所 .

她挡在他们和冰冷的世界之间，成为一个巨大的庇护所，一个可靠的避难所。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['maɪti] [ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l]
They thought it mighty and everlasting , they did not know that it was mortal
他们 想法 它 强大的 和 永恒 , 他们 做过 不是 知道 那 它 曾是 凡人
, [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [ə'weɪ] .
, **and passing away .**
, 和 通过 离开 .

他们以为它强大而永恒，却不知道它终究是会消逝的。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['taɪərd] — [ɔːf(ə)l] ['taɪərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
She grew tired — awful tired , as she herself expressed it ,
她 生长 疲劳的 — 可怕 疲劳的 , 作为 她 她自己 表达 它 ,

她感到疲惫不堪——用她自己的话说，是极其疲惫。

[soʊ] [ˈwɪrɪ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][fləɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
so weary that not even her love for Dick and Flo could keep her with
所以 厌倦 那 不是 甚至 她 爱 为了 迪克 和 弗洛 可以 保持 她 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她太过疲惫，甚至连对迪克和弗洛的爱也无法让她留在他们身边。

[soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðæt] [noʊ] [rest] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [kʊd; kəd][duː][hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ɡʊd] .
so exhausted that no rest but the rest of the grave could do her any good .
所以 筋疲力尽的 那 不 休息 但 这 休息 的 这 严重 可以 做 她 任何 好的 .
她精疲力竭，除了长眠于坟墓之外，任何休息都无济于事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪv] ,
So she went to her grave ,
所以 她 去 到 她 严重 ,
于是她入土为安了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ]
but before she went her children had promised her to keep honest boy
但 前 她 去 她 孩子们 有 承诺 她 到 保持 诚实的 男生
[ænd; ənd][gɜːrl] ,
and girl ,
和 女孩 ,
但在她离开之前，她的孩子们向她保证，会忠于父母，一男一女。

[tuː; tə] [ɡrʊv] [ʌp] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
to grow up honest man and woman ,
到 生长 向上 诚实的 男人 和 女士 ,
培养诚实正直的男女

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and this promise was to them both more precious than their lives .
和 这 承诺 曾是 到 他们 两个都 更多的 宝贵的 比 他们的 生活 .
对他们两人来说，这个承诺比他们的生命还要珍贵。

[ðeɪ] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] ,
They kept it faithfully ,
他们 保留 它 忠实 ,
他们忠实地保存了它。

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
— **it was a great principle for light in the minds of these little children** .
— 它 曾是 一个 伟大的 原则 为了 光 在 这 思想 的 这些 小的 孩子们 .
——这对这些小孩子来说是一个启迪心灵的伟大原则。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [kept] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] [ˈkɛrfəli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Yes , they had both kept their promise carefully and faithfully until to - day ;
是的 , 他们 有 两个都 保留 他们的 承诺 小心 和 忠实 直到 到 - 天 ;
[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,
but to - day ,
但 到 - 天 ,

是的，他们俩一直都恪守承诺，直到今天；但是今天，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [tempˈteɪ(ə)n] , [ɡəʊdɪd] [ænd; ənd][led][ɑːn][baɪ][ˈdʒɛŋks] ,
in a moment of great and sudden temptation , goaded and led on by Jenks ,
在 一个 片刻 的 伟大的 和 突然 诱惑 , 被激怒 和 引领 在 经过 詹克斯 ,
在詹克斯的怂恿和引诱下，他突然面临巨大的诱惑，

[dɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈpɑːkɪt] ,
Dick had slipped his clever little hand into a lady's pocket ,
迪克 有 滑倒了 他的 聪明的 小的 手 进入 一个 女士的 口袋 ,
迪克偷偷地把他的的小手伸进了一位女士的口袋里。

[ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][sɪks] [braɪt] [nuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
and drawn out a purse with six bright new shillings in it .
和 绘制 出去 一个 钱包 和 六 明亮的 新的 先令 在 它 ；

然后掏出一个钱包，里面装着六个崭新的先令。

[ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈklevərli] [dʌn] , [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
The theft had been most cleverly done , and triumphant with his success ,
这 盗窃 有 到过 最多 巧妙地 完毕 , 和 凯 和 他的 成功 ,
这次盗窃手法非常巧妙，他为成功而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈlɪt(ə)]
and elated by the praise Jenks had lavished on him , he had felt little
和 欣喜若狂 经过 这 称赞 詹克斯 有 慷慨的 在 他 , 他 有 毛毡 小的
[kəmˈpʌŋk(ə)n] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
compunction until now .
愧疚 直到 现在 ；

詹克斯对他的赞扬让他欣喜若狂，直到现在他才感到一丝愧疚。

[bʌt; bət] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnli] [naʊ] .
But remorse was visiting him sternly now .
但 悔恨 曾是 访问 他 严厉地 现在 ；

但此刻，悔恨正狠狠地折磨着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] ;
He was frightened , he was miserable ;
他 曾是 害怕 , 他 曾是 悲惨的 ；

他很害怕，他很痛苦；

[hiː; hi][hæd; həd] [let][goʊ][ðə; ði] [ˈrʌdəŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] , — [hiː; hi]
he had let go the rudder that kept him fast to anything good , — he
他 有 让 去 这 舵 那 保留 他 快速地 到 任何事物 好的 , — 他
[wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] .
was drifting away .
曾是 漂流 离开 ；

他放开了那根让他不被任何美好事物束缚的舵——他正在漂流。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][peɪn] ,
But the act of thieving gave him no pain ,
但 这 行为 的 盗窃 给予 他 不 疼痛 ,

但偷窃行为并没有给他带来痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huːz]
he was not at all sorry for that smiling , good - natured looking woman whose
他 曾是 不是 在 全部 对不起 为了 那 微笑 , 好的 - 自然 寻找 女士 谁
[pɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ;
purse he had taken ;
钱包 他 有 已采取 ；

他一点也不后悔拿走了那位面带微笑、看起来和善的女士的钱包；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] ;
he was quite sure she never knew what hunger was ;
他 曾是 相当 当然 她 绝不 知道 什么 饥饿 曾是 ；

他非常肯定她从未体会过饥饿的滋味；

[hiː; hi] [kwɑɪt] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ,
he quite agreed with Jenks in his remark ,
他 相当 同意 和 詹克斯 在 他的 评论 ,

他完全同意詹克斯的评论。

[ðæt] “
that “
那 ”

那 ”

- [i:] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][fləɪ] ['wɑ:ntɪd] - [ɔt, 'oʊti:] [roʊst] [gu:s] [mə'ren] - [ɜ:r; ər] .
- **Ee and Dick and Flo wanted ' ot roast goose more'n ' er .**
- 呃 和 迪克 和 弗洛 通缉 - ot 烤 鹅 更多 - 呃 .
'Ee、Dick 和 Flo 比 'er 更想烤鹅。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] .
" **No ; the agony was the memory of his mother's face .**
" 不 ; 这 痛苦 曾是 这 记忆 的 他的 母亲的 脸 .
不，最痛苦的是他母亲的脸庞的记忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'freɪd] , [sɔ:r] [ə'freɪd] ,
He was afraid even to open his eyes , afraid , sore afraid ,
他 曾是 害怕的 甚至 到 打开 他的 眼睛 , 害怕的 , 疮 害怕的 ,
他甚至不敢睁开眼睛，害怕，极度害怕。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [ʊd; əd] [si:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
that if he did he should see her standing before him ,
那 如果 他 做过 他 应该 看 她 常设 前 他 ,
如果他真的这么做了，他应该会看到她站在他面前。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪz] [di:d] .
asking him to answer to her for this day's deed .
问 他 到 回答 到 她 为了 这 天 契据 .
要求他向她解释今天所做的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['taɪərd] , [ɔ:f(ə)] ['taɪərd][æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] ,
He was afraid that tired , awful tired as she was ,
他 曾是 害怕的 那 疲劳的 , 可怕 疲劳的 作为 她 曾是 ,
他害怕她会那么疲惫，那么疲惫不堪。

[fi:; ji] [wʊd] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪv] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['broʊkən] ['pra:mɪs]
she would get up out of her grave to reproach him with his broken promise
她 会 得到 向上 出去 的 她 严重 到 责备 他 和 他的 破碎的 承诺
,
,
,
她会从坟墓里爬出来，斥责他违背诺言。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [naʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [rest] [fɔ:r; fər]
to tell him that on account of him there now could be no more rest for
到 告诉 他 那 在 帐户 的 他 那里 现在 可以 是 不 更多的 休息 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
告诉他，因为他，她再也无法安宁了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , — [oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
And he loved his mother , — oh , how he loved his mother !
和 他 喜爱 他的 母亲 , — 哦 , 如何 他 喜爱 他的 母亲 !
他非常爱他的母亲，哦，他多么爱他的母亲啊！

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][skæmp] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['sɒbz] ,
A second time that night was Scamp disturbed by sobs ,
一个 第二 时间 那 夜晚 曾是 恶棍 不安 经过 啜泣 ,
当晚第二次，斯坎普被啜泣声惊醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒbz][dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][fləɪ] [ðɪs] [taɪm] .
but the sobs did not proceed from Flo this time .
但 这 啜泣 做过 不是 继续 从 弗洛 这 时间 .
但这一次，哭泣声并非来自弗洛。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ˈsliːpɪŋ] ˈhevɪlɪ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːgz] [nek] .
The tired little girl was sleeping heavily , her head on the dog's neck .
这 疲劳的 小的 女孩 曾是 睡眠 重度 , 她 头 在 这 狗的 脖子 .

疲惫的小女孩睡得很沉，头枕在狗的脖子上。

[skæmp][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [waɪd] ;
Scamp could only open his eyes , which he did very wide ;
恶棍 可以 仅有的 打开 他的 眼睛 , 哪个 他 做过 非常 宽的 ;

小流浪汉只能睁开眼睛，而且他把眼睛睁得非常大；

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [flə] .
if he moved the least bit in the world he would wake Flo .
如果 他 已搬 这 至少 少量 在 这 世界 他 会 唤醒 弗洛 .

他哪怕动一下都会吵醒弗洛。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [gruː] [ˈlaʊdə] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ðen] [ə; eɪ][bəːrk] ,
The sounds of distress grew louder , he gave a low growl , then a bark ,
这 声音 的 痛苦 生长 更大声 , 他 给予 一个 低的 咆哮 , 然后 一个 吠 ,

痛苦的叫声越来越大，他先是低声咆哮，然后又吠叫起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʌŋkənˈtroʊləbl] [ɪmˈpʌls] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈfloʊz][ləp][ænd; ənd][ɑːn]
then with a sudden , uncontrollable impulse , he was off Flo's lap and on
然后 和 一个 突然 , 不可控的 冲动 , 他 曾是 离开 弗洛的 膝 和 在

[ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
the bed with Dick ,
这 床 和 迪克 ,

然后，他突然不受控制地从弗洛的腿上下来，跳到床上和迪克在一起。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌdlɪŋ] [daʊn] [baɪ] [dɪk] , [ˈfɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɔːf]
— he was cuddling down by Dick , fawning on him , and licking the tears off
— 他 曾是 拥抱 向下 经过 迪克 , 谄媚 在 他 , 和 舔舐 这 眼泪 离开

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他依偎在迪克身边，对他百般讨好，舔去他脸上的泪水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] [ˈruːdli] .
The boy repulsed him rudely .
这 男生 反感 他 粗鲁地 .

男孩粗鲁地拒绝了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][skæmp] , [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] ,
It was quite beyond the capacity of Scamp , great as his powers were ,
它 曾是 相当 超过 这 容量 的 恶棍 , 伟大的 作为 他的 权力 是 ,

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
to comfort him .
到 舒适 他 .

即使斯坎普拥有强大的力量，也无法安慰他。

[ˌnevərðəˈles] , [skæmp][hæd; həd] [əˈɡen] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
Nevertheless , Scamp had again done his duty .
尽管如此 , 恶棍 有 再次 完毕 他的 责任 .

然而，斯坎普再次尽到了他的职责。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [ˈeksɪt][frʌm; frəm][ˈfloʊz][ləp][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] .
In his rude exit from Flo's lap he had effectually awakened her .
在 他的 粗鲁的 出口 从 弗洛的 膝 他 有 有效地 觉醒 她 .

他粗鲁地从弗洛的腿上下来，实际上把她吵醒了。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsmʌðəd] [ˈsɒbz][ʌv; əv] [diˈstres] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She , too , heard the low smothered sobs of distress , and rising from her
她 , 也 , 听到 这 低的 窒息 啜泣 的 痛苦 , 和 上升 从 她
[ˈkɑːblɜːz] [stuːl] ,
cobbler's stool ,
鞋匠的 凳子 ,

她也听到了低沉而压抑的啜泣声，于是从鞋匠凳上站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [lei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
she lay down on the straw beside her little brother .
她 躺 向下 在 这 稻草 旁 她 小的 兄弟 .

她躺在弟弟旁边的稻草上。

“ [aɪm][ˈriːəl][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɪz][ˈkraɪn] - , [dɪk] , ” [sed] [fləj] .
“ **I'm real glad as you is cryin ' , Dick ,** ” **said Flo .**
“ 我是 真实 的高兴的 作为 你 是 哭泣 - , 迪克 , ” 说 弗洛 .

“看到你哭我就很高兴，迪克，”弗洛说。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈfloʊz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [dɪk] .
This speech of Flo's was an immense relief to Dick .
这 演讲 的 弗洛的 曾是 一个 巨大 宽慰 到 迪克 .

弗洛的这番话让迪克如释重负。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] .
Of all things he had dreaded telling his sister of his theft .
的 全部 事物 他 有 令人恐惧的 讲述 他的 姐姐 的 他的 盗窃 .

他最害怕的事情莫过于告诉妹妹他偷东西的事。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
He dreaded telling her , and yet he longed for her to know .
他 令人恐惧的 讲述 她 , 和 然而 他 渴望 为了 她 到 知道 .

他害怕告诉她，但又渴望她知道。

[naʊ] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [noʊ] .
Now by her words he felt sure that in some way she did know .
现在 经过 她 字 他 毛毡 当然 那 在 一些 方式 她 做过 知道 .

现在，从她的话中，他确信她确实在某种程度上知道这件事。

[hiː; hi] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
He nestled close to her , and put his arms round her neck .
他 依偎 关闭 到 她 , 和 放 他的 武器 圆形的 她 脖子 .

他依偎在她身边，双臂环住她的脖子。

“ [ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [fləj] ? ”
“ **Is mother in the room , Flo ?** ”
“ 是 母亲 在 这 房间 , 弗洛 ? ”

“弗洛，妈妈在房间里吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪk] ; [waːtʰwʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **No , no , Dick ; wot makes you say that ?**
“ 不 , 不 , 迪克 ; 什么 制作 你 说 那 ? ”

“不，不，迪克；你为什么这么说？ ”

[ˈmʌðɜːz] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , - [ˈævɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [sliːp] . ”
Mother's in her grave , ' avin ' a good tidy bit o ' a sleep . ”
母亲的 在 她 严重 , - 艾文 - 一个 好的 整齐的 少量 o - 一个 睡觉 . ”

母亲已经入土为安，睡得正香。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ʃɒr] , ” [sed] [dɪk] , [hæf] - [dɪ'faɪəntli] , “ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ʃɒr] [bʌt; bət][i:'ɛf][ju:; jʊ] ['oʊpənd]
“ **You ain't sure** , ” **said Dick** , **half - defiantly** , “ **you ain't sure but ef you opened**
“ 你 不是 当然 , ” 说 迪克 , 一半 - 公然挑衅 , “ 你 不是 当然 但 ef 你 打开
[jər] [heɪz] ['wəri]
yer heyes worry
你的 嘿耶斯 韦里

“你不确定,”迪克半挑衅地说,“你不确定,但如果你睁开你的眼睛.....”

[waɪd] [ju:; jʊ] ['maɪtənt] [si:] ['mʌðər] — [dʒʌst][ðer; ðər] , [əkrɒst] ['aʊər; ɑ:r][bed][ænd; ənd][dʒɛŋks] - —
wide you mightn't see mother — just there , acrost our bed and Jenks ' —
宽的 你 可能不会 看 母亲 — 只是 那里 , 横跨 我们的 床 和 詹克斯 - —
[ˈstændɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪkɪn] - [hɜ:r; hər] - [i:d] . “
standin ' and a shakin ' her ' ead . ”
替身 - 和 一个 摇晃 - 她 - 头 . ”

你可能看不到妈妈——她就站在那里,在我们和詹克斯的床对面——摇着头。

“ [waɪ] , [i:'ɛf][ʃi: ʃɪ][wɜ:r; wər][aɪ] ['kudnt] [si:] , ” [sed] [fləj] .
“ **Why , ef she were I couldn't see , ” said Flo .**
“ 为什么 , ef 她 是 我 不能 看 , ” 说 弗洛 .

“为什么,就算她在,我也看不见,”弗洛说。

“ [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][dɑ:rk] , — [aɪ] ['kudnt] [si:] [nɑ:θɪŋk] [i:'ɛf]
“ **It be as dark as dark , — I couldn't see nothink ef**
“ 它 是 作为 黑暗的 作为 黑暗的 , — 我 不能 看 什么都没有 ef

“天黑得伸手不见五指,——我什么也看不见。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] ['evər][soʊ] . “
I was to look ever so . ”
我 曾是 到 看 曾经 所以 . ”

我应该时刻保持警惕。

“ [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] [dɪk] , “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['gʊʊsts] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ə; eɪ]
“ **Oh yes , you could , ” said Dick , “ you could see ghosts , and mother's a**
“ 哦 是的 , 你 可以 , ” 说 迪克 , “ 你 可以 看 鬼魂 , 和 母亲的 一个
[gʊʊst] .
ghost .
鬼 .

“哦,是的,你可以,”迪克说,“你可以看到鬼魂,而我母亲就是个鬼魂。”

[aɪ] [si:d] ['gʊʊsts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gæf] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪz] [hɔ:l] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [laɪts] [ə'baʊt] -
I seed ghosts at the gaff , and them is hall in wite , with blue lights about ' —
我 种子 鬼魂 在 这 失误 , 和 他们 是 大厅 在 白色 , 和 蓝色的 灯 关于 -
[ɪm] .
em .
呃 .

我在房子里看到了鬼魂,那是一座白色的大厅,周围环绕着蓝色的灯光。

[i:'ɛf][ju:; jʊ] ['oʊpənd] [jər] [heɪz] ['wəri]
Ef you opened yer heyes worry
ef 你 打开 你的 嘿耶斯 韦里

如果你睁开你的眼睛

[waɪd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] , [fləj] . “
wide you could see , Flo . ”
宽的 你 可以 看 , 弗洛 . ”

视野很宽广,弗洛。”

“ [wel] , [aɪ] - [æz; əz] - [ɪm] ['oʊpən] , ” [sed] [fləj] , “ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['gʊʊsts] ,
“ **Well , I ' as ' em open , ” said Flo , “ and I tell you there ain't no ghosts ,**
“ 出色地 , 我 - 作为 - 呃 打开 , ” 说 弗洛 , “ 和 我 告诉 你 那里 不是 不 鬼魂 ,

“好吧,我让他们打开,”弗洛说,“我告诉你,这里根本没有鬼。”

[nɔːr] [nɑːθɪŋk] . ”
nor nothink . ”
也不 什么都没有 . ”

什么也不做。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜ] ？ ” [æskt] [dɪk] .
“ Are you sure ？ ” asked Dick .
“ 是 你 当然 ？ ” 问 迪克 .

“你确定吗？”迪克问道。

“ [noʊ] [daʊt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , ” [ri'spɒndɪd] [fləj] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ No doubt on it , ” responded Flo encouragingly .
“ 不 怀疑 在 它 , ” 回应 弗洛 令人鼓舞的是 .

“毫无疑问,”弗洛鼓励地回答道。

“ [ˈmʌðər] [eɪnt] [jɪər] , [ˈmʌðɜːz] [ɪn] - [ɜːr; ər] [greɪv] , - [ˈævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ænd] [ˈrestɪn] -
“ Mother ain't yere , mother's in ' er grave , ' avin ' a good time , and restin ' -
“ 母亲 不是 年份 , 母亲的 在 - 呃 严重 , - 艾文 - 一个 好的 时间 , 和 休息 -
[faɪn] . ”
fine . ”
美好的 . ”

“妈妈不在了, 妈妈在坟墓里, 过得很好, 安息吧。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃɜ] ？ ” [pə'sɪstɪd] [dɪk] .
“ Are you quite sure ？ ” persisted Dick .
“ 是 你 相当 当然 ？ ” 持续 迪克 .

“你确定吗？”迪克追问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈsɑːrtɪn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈtɜːrɪnɪ] - [raʊnd] [ɪn] - [ɜːr; ər] [kɔrfɪn] , [ænd; ænd][ˈkraɪn] - ？ ”
“ Are you quite sartin as she ain't turnin ' round in ' er corfin , and cryin ' ？ ”
“ 是 你 相当 萨廷 作为 她 不是 转弯 - 圆形的 在 - 呃 科尔芬 , 和 哭泣 - ？ ”

“你真的觉得她躺在棺材里不转过身来哭吗？ ”

“ [oʊ] [noʊ] ; [ʃiːz] [ˈrestɪn] - [streɪt] [ænd; ænd] [ˈiːzi] , ” [sed] [fləj][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˈtoʊn] ,
“ Oh no ; she's restin ' straight and easy , ” said Flo in an encouraging tone ,
“ 哦 不 ; 她是 休息 - 直的 和 简单的 , ” 说 弗洛 在 一个 鼓励 语气 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

“哦, 不, 她睡得很安稳,”弗洛用鼓励的语气说道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
truth to tell ,
真相 到 告诉 ,

说实话,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [greɪv] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
she had very grave misgivings in her own mind as to whether this was
她 有 非常 严重 疑虑 在 她 自己的 头脑 作为 到 无论 这 曾是
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

她内心深处对此深感怀疑。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fləj] ？ ”
“ Then she don't know , Flo ？ ”
“ 然后 她 不 知道 , 弗洛 ？ ”

“那她不知道吗, 弗洛？”

“ [aɪ 'tiː] [eɪnt] [riːtʃt] - [ɜːr; ər] [jet] , [aɪ] - [spɛkt] , ” [sed] [fləj] .
“ It ain't reached ' er yet , I ' spect , ” said Flo .
“ 它 不是 达到 - 呃 然而 , 我 - 光谱 , ” 说 弗洛 .

“我估计她还没听到,”弗洛说。

[ðen] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrni][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] —
Then hastening to turn the conversation —
然后 加速 到 转动 这 对话 —

然后急于转移话题——

“ [wɑːt,wʌt][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [tɒk] , [dɪk] ? ”
“ Wot was it as you took , Dick ? ”
“ 什么 曾是 它 作为 你 采取 , 迪克 ? ”

“迪克，你当时是怎么想的？”

“ [ə; eɪ] [pɜːrs] , ” [sed] [dɪk] .
“ A purse , ” said Dick .
“ 一个 钱包 , ” 说 迪克 .

“一个钱包,”迪克说。

“ [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [oʊ] - [ˈmʌni] ? ” [ˈkwestʃənd] [fləj] .
“ A purse full o ' money ? ” questioned Flo .
“ 一个 钱包 满的 o - 钱 ? ” 被质问 弗洛 .

“一钱包的钱?”弗洛问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks][bəːbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtænər] , ” [sed] [dɪk] ,
“ There was six bobs and a tanner , ” said Dick ,
“ 那里 曾是 六 鲍勃 和 一个 皮匠 , ” 说 迪克 ,

“一共是六个先令和一个鞣革钱,”迪克说。

“ [ænd; ənd][ˈdʒenks] [sed] [æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈriːəl] [ˈklevər] . ”
“ and Jenks said as I did it real clever . ”
“ 和 詹克斯 说 作为 我 做过 它 真实的 聪明的 . ”

“詹克斯说，我做得真聪明。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wɑːt,wʌt] [bɔːt] [juː ˈes][ðə; ði] - [ˈɒt, ˈoʊˈtiː] [ˈroʊstɪd] [guːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [fləj] .
“ That was wot bought us the ' ot roasted goose , ” continued Flo .
“ 那 曾是 什么 买 我们 这 - ot 烤 鹅 , ” 持续 弗洛 .

“就是那件事让我们买到了那只烤鹅,”弗洛继续说道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˈdʒenks] [sed] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ]
Jenks said , as it wor the first time , we should ' ave a
詹克斯 说 , 作为 它 工作 这 第一的 时间 , 我们 应该 - 大道 一个
[rer] [triːt] .
rare treat .
稀有的 对待 .

Jenks说，既然是第一次，我们应该好好享受一下。

[ðeɪ] [kɔːst] [θriː] [bəːbz] , [ðæt] - [er] [guːs] [ænd; ənd] [ˈteɪtər] .
They cost three bobs , that ' ere goose and taters .
他们 成本 三 鲍勃 , 那 - 埃雷 鹅 和 土豆 .

那份鹅和土豆一共才三个先令。

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [dʒɪst] [praɪm] ? ” “
I say , worn't they jist prime ? ” “
我 说 , 未穿过 他们 要点 主要的 ? ” “

我说，他们不是刚刚达到巅峰吗？

“ [jes] , [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][bɑ:b]

“ **Yes** , **I ' ave a bob**

” 是的 , 我 - 大道 一个 鲍勃

“是的，我留着波波头。”

[ænd; ʌnd][aɪ] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] [pɜ:rs] .

and I ' ave the purse .

和 我 - 大道 这 钱包 .

我有钱包。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [mi:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðen] , ” [sed] [fləj] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs]
“ You needn't mean it for me , then , ” said Flo , raising her gentle little voice
 “ 你 不必 意思是 它 为了 我 , 然后 , ” 说 弗洛 , 提高 她 温和的 小的 嗓音
 ,
 ,
 ,

“那你未必是冲着我来的,”弗洛用她温柔的声音说道。

[fɜːr][ɪˈɛf][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɑːrv] [ˈhaʊt][ænd; ʌnd][ˈhaʊt][wiː; wi][wəʊnt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [tʌt]
fur ef we was to starve hout and hout we won't neither of us touch
 毛皮 ef 我们 曾是 到 饿死 豪特 和 豪特 我们 惯于 两者都不 的 我们 触碰
 [baɪt][nɔːr][sʌp][æz; əz][aɪˈtiː] [baɪz] .
bite nor sup as it buys .
 咬 也不 上 作为 它 购买 .

如果我们要挨饿，我们俩都不会碰它，也不会吃它，因为它能买到。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] ['mʌðə] , [ðæt] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] .
and you ' ave forgot mother , that you ' ave .
和 你 - 大道 遗忘 母亲 , 那 你 - 大道 .
你忘了你还有母亲。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [dɪk] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'fre] .
" At these words Dick burst out crying afresh .
" 在 这些 字 迪克 爆裂 出去 哭泣 重新 .
听到这些话，迪克再次嚎啕大哭起来。

[fləj][hæd; həd] [rɪ'z:rvd] [hɜ:r; hə] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Flo had reserved her indignation for so long ,
弗洛 有 预订的 她 愤慨 为了 所以 长的 ,
弗洛把她的愤怒压抑了很久，

[ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] .
that when it came it took him utterly by surprise .
那 什么时候 它 来了 它 采取 他 完全地 经过 惊喜 .
当它真的发生时，他完全措手不及。

" [noʊ] , [aɪ] - ['ævənt] [fər'gɑ:t] , [fləj] — [aɪ][bi:; bi] ['ri:əl] - ['sɑ:ri] . "
" No , I ' aven't forgot , Flo — I be real orfle sorry . "
" 不 , 我 - 还没有 忘了 , 弗洛 — 我 是 真实的 - 对不起 . "
“不，我没忘记，弗洛——我真的非常抱歉。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "
" You won't never do it again ? "
" 你 惯于 绝不 做 它 再次 ? "
“你以后再也不会这么做了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ænd; ʌnd] [ju:l] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ʌnd][bə:b][tu:; tə] ['dʒɛŋks] ,
" And you'll give back the purse and bob to Jenks ,
" 和 你会 给 后退 这 钱包 和 鲍勃 到 詹克斯 ,
“然后你把钱包和钱还给詹克斯。”

[ænd; ʌnd] [tel] - [ɪm] - - ['ɑ:veɪ][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪd] - [ɪz] [wei] ? "
and tell ' im yer'll ' ave no more to do wid ' is way ? "
和 告诉 - 我是 - - 大道 不 更多的 到 做 宽 - 是 方式 ? "
告诉他你以后再也不跟他有任何瓜葛了？

" [oʊ] ! [aɪ] ['dʌznt] [noʊ] , " [sed] [dɪk] , "
" Oh ! I doesn't know , " said Dick , "
" 哦 ! 我 不 知道 , " 说 迪克 , "
“哦！我不知道，”迪克说，”

- [i:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əl] ['hæŋ.gri] . "
' ee would be real hangry . "
- ee 会 是 真实的 饥饿 . "
“他会饿得发脾气。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [fləj] ; " [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪk] .
" Very well , " replied Flo ; " good - night to you , Dick .
" 非常 出色地 , " 回复 弗洛 ; " 好的 - 夜晚 到 你 , 迪克 .
“很好，”弗洛回答说，“晚安，迪克。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] - [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ,
I ain't goin ' to sleep ' long of a thief ,
我 不是 去 - 到 睡觉 - 长的 的 一个 贼 ,
我不要再像个小偷一样安睡了，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːblɜːz] [stuːl] .
” and she prepared to retire with dignity to her cobbler's stool .
” 和 她 准备 到 退休 和 尊严 到 她 鞋匠的 凳子 .

于是她准备体面地回到她的鞋匠凳上休息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'pouz(ə)l] [fɪld] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ə'lɑːrm] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][es ʊə 'biː] ['ləʊdər]
But this proposal filled Dick with fresh alarm , he began to sob louder
但 这 提议 已填 迪克 和 新鲜的 警报 , 他 开始 到 哭泣 更大声
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但这个提议让迪克更加惊恐，他开始哭得比以往任何时候都更厉害。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi]
and promised vigorously that if she stayed with him he would do whatever she
和 承诺 大力 那 如果 她 入住 和 他 他 会 做 任何 她
[təʊld][hɪm; ɪm] . “
told him . “
讲述 他 . ”

他信誓旦旦地保证，如果她留在他身边，他会听她的一切吩咐。

- - [waːt,wʌt][aɪ][ɛs,i:'ɛs] ? ” [æskt] [fləɪ] .
' Zactly wot I ses ? ” asked Flo .
- - 什么 我 ses ? ” 问 弗洛 .

“我到底看到了什么？”弗洛问道。

” [jes] , [fləɪ] , [aɪl] [stɪk] [fæst][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] [fʌŋk] . “
” Yes , Flo , I'll stick fast to you and never funk . “
” 是的 , 弗洛 , 患病的 戳 快速地 到 你 和 绝不 放克 . ”

“是的，弗洛，我会一直跟着你，永远不会离开你。”

” [juːl] [trænz'leɪt] [ðə; ði][ʊəld] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] [wɪd][em 'iː][fɜːr][ðə; ði][nekst] [wiːk] ? ”
” You'll translate the old boots and shoes wid me fur the next week ? ”
” 你会 翻译 这 老的 靴子 和 鞋 宽 我 毛皮 这 下一个 星期 ? ”

“接下来一周你愿意陪我把那些旧靴子和鞋子翻译一下吗？”

” [jes] . “
” Yes . “
” 是的 . ”

“是的。”

” [ænd; ənd] [juːl] [breɪk] [ˈɔrf] [wɪd][ˈdʒɛŋks] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] - [noʊ] [mɔːr] ? ”
” And you'll break orf wid Jenks , and be his pardener no more ? ”
” 和 你会 休息 羊膜 宽 詹克斯 , 和 是 他的 - 不 更多的 ? ”

“你会和詹克斯决裂，不再做他的合伙人吗？”

” [jes] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
” Yes , ” with a sinking heart .
” 是的 , ” 和 一个 下沉 心 .

“是的，”他心头一沉。

” ['wɛrɪ] [wel] — [gʊd] - [naɪt] . “
” Werry well — good - night . “
” 韦里 出色地 — 好的 - 夜晚 . ”

“很好——晚安。”

” [bʌt; bət] , [fləɪ] , ” ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ” [ɪz][juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] ['mʌðər] ['ɪznt] ['rɪs][frʌm; frəm]
” But , Flo , ” after a long pause , ” is you sure as mother isn't ris from
” 但 , 弗洛 , ” 后 一个 长的 暂停 , ” 是 你 当然 作为 母亲 不是 ris 从
[hɜːr; hər] [greɪv] ? ”
her grave ? ”
她 严重 ? ”

“但是，弗洛，”她沉默了很久，“你确定她没有从坟墓里爬出来吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] , ” [ˈænsər] [flə] [ˈsloʊli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋks] [æɪ; ət][ðə; ði][moʊst] ,
“ **No** , **I'm not sure** , ” **answered Flo slowly** , “ **but I thinks at the most** , ”
“ 不 , 我是 不是 当然 , ” 回答 弗洛 缓慢地 , ” 但 我 思考 在 这 最多 ,
“不, 我不确定,”弗洛慢慢地回答, “但我认为最多也就是.....”

[ʃi; ji] - [ˈɑ:veɪ][oʊni][gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ] [weɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] , [dɪk] , [i:ˈef][ju:; jʊ] [ˈnevər] ,
she ' ave on'y got a sort o ' a wake , and I thinks , Dick , ef you never ,
她 - 大道 仅限 得到 一个 种类 o - 一个 唤醒 , 和 我 思考 , 迪克 , ef 你 绝不 ,
她只有一场简单的守灵仪式, 我想, 迪克, 如果你永远.....

[ˈnevər][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [noʊ] [mɔ:r] , [æz; əz] - - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈb:ŋɪ] [rest] [jet] .
never is a thief no more , as mother'll ' ave a good longish rest yet .
绝不 是 一个 贼 不 更多的 , 作为 - - 大道 一个 好的 较长 休息 然而 .
不再是小偷了, 因为母亲还能好好休息一段时间。

” [ˈtʃæptər] [faɪv] .
” **Chapter Five** .
” 章 五 .
第五章。

[ˈdʒɛŋks][ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
Jenks Passes his Word .
詹克斯 通过 他的 单词 .
詹克斯传达了他的承诺。

[bʌt; bət][flə] [nu:] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈiziə]
But Flo knew even better than her little brother that it would be easier
但 弗洛 知道 甚至 更好的 比 她 小的 兄弟 那 它 会 是 更轻松
[fɔ:r; fər] [dɪk] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
for Dick to steal the second time than the first .
为了 迪克 到 偷 这 第二 时间 比 这 第一的 .
但弗洛比她弟弟更清楚, 迪克第二次偷东西肯定比第一次容易。

[ˈveri] [fju:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ʃi; ji][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [nʌn] [ɪnˈdi:d] ,
Very few boys and girls she had ever heard of , none indeed ,
非常 很少 男孩们 和 女孩们 她 有 曾经 听到 的 , 没有任何 的确 ,
她几乎没听说过哪个男孩女孩, 真的一个也没有。

[hæd; həd] [left] [ɔ:f] [prɪŋ] [frʌm; frəm] [stɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [frʌm; frəm][ˈbeɪkərz] - [[ɑ:ps] ,
had left off prigging from stalls , and snatching from bakers ' shops ,
有 左边 离开 刺穿 从 摊位 , 和 抢夺 从 面包师 - 商店 ,
不再从摊位上行窃, 也不再从面包店里偷东西了。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ˈɪntu:][oʊld][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈpɑ:kəts] , [wen] [wʌns] [ðeɪ]
and thrusting their hands into old gentlemen's pockets , when once they
和 推进 他们的 双手 进入 老的 绅士的 口袋 , 什么时候 一次 他们
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][du:][soʊ] .
had begun to do so .
有 开始 到 做 所以 .
一旦他们开始这样做, 就会把手伸进老绅士的口袋里。

[nɑ:t] [ˈpʌnɪʃmənt] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈprɪzn] , [kʊd; kəd] [breɪk] [ðem; ðəm] .
Not punishment , not even prison , could break them .
不是 惩罚 , 不是 甚至 监狱 , 可以 休息 他们 .
惩罚, 甚至监禁, 都无法击垮他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
They had their time of confinement , and then out they came , with more
他们 有 他们的 时间 的 监禁 , 和 然后 出去 他们 来了 , 和 更多的
[ˈθi:vɪŋ] [prəˈpensɪti:z] [ðæn; ðən][ˈevər] .
thieving propensities than ever .
盗窃 倾向 比 曾经 .
他们被监禁了一段时间后, 出来后却比以前更加贪婪地偷窃。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ['stɔːrɪz] [ə'pɑːn] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
Her mother had told her stories upon stories of what these children ,
她 母亲 有 讲述 她 故事 之上 故事 的 什么 这些 孩子们 ,
她的母亲给她讲过很多关于这些孩子的故事,

[huː] [lʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ænd][brɪ'ɡæən][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wei] ,
who looked some of them so innocent , and began in this small way ,
WHO 看起来 一些 的 他们 所以 清白的 , 和 开始 在 这 小的 方式 ,
他们当中有些人看起来那么天真无邪, 而这一切也是从这种微小的方式开始的。

[hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] — ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtʊːd] [fɔːr; fər][laɪf] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɡæləʊz] .
had ended with — penal servitude for life — sometimes even the gallows .
有 结束 和 — 刑事 奴役 为了 生活 — 有时 甚至 这 绞刑架 .
最终的刑罚是——终身苦役——有时甚至是绞刑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [her] [stænd][ɑːn][end][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst]
She had made her hair stand on end with frightful accounts of their last
她 有 制成 她 头发 站立 在 结尾 和 可怕 账户 的 他们的 最后的
[deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːdəʊz] - ['selz] — [haʊ] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːrdər] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] ,
days in the murderers ' cells — how day and night the warder watched them ,
天 在 这 杀人犯 - 细胞 — 如何 天 和 夜晚 这 看守 观看 他们 ,
她讲述了他们在杀人犯牢房里最后几天的可怕经历, 让人毛骨悚然——狱卒日夜监视着他们,

[ænd; ænd] [haʊ] [wen] ['biːɪŋ] [led] [aʊt][tuː; tə][eksɪ'kjuː](ə)n] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['oʊvər][ðer; ðər]
and how when being led out to execution they passed in some cases over their
和 如何 什么时候 存在 引领 出去 到 执行 他们 通过了 在 一些 案例 超过 他们的
[oʊn] [greɪvz; ɡrɑːvz] .
own graves :
自己的 坟墓 :

以及他们被押往刑场时, 有的甚至从自己的坟墓上经过。

[ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [wʌnz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][fləɪ][ænd; ænd] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
And children once as innocent as Flo and Dick had come to this .
和 孩子们 一次 作为 清白的 作为 弗洛 和 迪克 有 来 到 这 :
曾经像弗洛和迪克一样天真无邪的孩子, 如今却落得如此下场。

[naʊ] [fləɪ] [nuː] [ðæt] [æz; əz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dɪk] [stoʊl] ,
Now Flo knew that as mother had not appeared the first time Dick stole ,
现在 弗洛 知道 那 作为 母亲 有 不是 出现 这 第一的 时间 迪克 偷窃 ,
现在弗洛知道, 因为迪克第一次偷东西时, 母亲并没有出现。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɡrædʒuəli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
she might not the second , and then he would gradually cease to be afraid ,
她 可能 不是 这 第二 , 和 然后 他 会 逐步地 停止 到 是 害怕的 ,
她或许不是第二个, 然后他就会逐渐不再害怕。

[ænd; ænd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [θiːf] .
and learn to be a regular thief .
和 学习 到 是 一个 常规的 贼 :
学会如何成为一名普通的窃贼。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [temp'teɪ](ə)n] , [tuː; tə][pɑːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The only chance was to save him from temptation , to part him from
这 仅有的 机会 曾是 到 节省 他 从 诱惑 , 到 部分 他 从
['dʒɛŋks] .
Jenks :
詹克斯 :

唯一的办法就是让他远离诱惑, 让他和詹克斯分开。

[fləʃ] [laɪkt] [ˈdʒɛŋks] [ˈveri] [mʌt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [wei] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Flo liked Jenks very much — he had a bright way about him , he was
弗洛 喜欢 詹克斯 非常 很多 — 他 有 一个 明亮的 方式 关于 他 , 他 曾是

[ˈnevər] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
never rough with her ,
绝不 粗糙的 和 她 ,

弗洛很喜欢詹克斯——他为人开朗，而且从不对她粗鲁。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][pɑːt] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
but , on the contrary , had not only helped to keep the pot boiling ,
但 , 在 这 相反 , 有 不是 仅有的 帮助 到 保持 这 锅 沸腾 ,

但恰恰相反，它不仅有助于保持锅里的水沸腾，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkɑːbld] [ˈvɪɡərəsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
but had cobbled vigorously over her old boots and shoes ,
但 有 鹅卵石路 大力 超过 她 老的 靴子 和 鞋 ,

但她已经用力地修补好了旧靴子和鞋子。

[wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋz] .
when he happened to come home in time in the evenings .
什么时候 他 发生 到 来 家 在 时间 在 这 晚上 .

当他晚上碰巧及时回家的时候。

[stiɪl] , [naɪs][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðei] [ment] [ˈnevər] [tuː; tə]
Still , nice as he was , if he was a thief , and they meant never to
仍然 , 好的 作为 他 曾是 , 如果 他 曾是 一个 贼 , 和 他们 意思是 绝不 到

[biː; bi] [θiːvz] ,
be thieves ,
是 窃贼 ,

不过，尽管他为人很好，但如果他是个小偷，而他们原本的计划是永远不做小偷，

[ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [ðei] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
the sooner they parted company the better .
这 很快 他们 分手了 公司 这 更好的 .

他们越早分道扬镳越好。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sei] [tuː; tə] [ˈdʒɛŋks] [wʌt] [hiː; hi]
She knew well that Dick would never have courage to say to Jenks what he
她 知道 出色地 那 迪克 会 绝不 有 勇气 到 说 到 詹克斯 什么 他

[ɔːt] [tuː; tə] [sei] ,
ought to say ,
应该 到 说 ,

她很清楚，迪克永远没有勇气对詹克斯说出他应该说的话。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [tæsk][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrz] .
she knew that this task must be hers .
她 知道 那 这 任务 必须 是 她的 .

她知道这项任务必须由她来完成。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Accordingly , in the first light of the summer morning ,
因此 , 在 这 第一的 光 的 这 夏天 早晨 ,

因此，在夏日清晨的第一缕阳光中，

[ðoo] [ɔːl] [ðei] [sɔː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈselər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [reɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn]
though all they saw of it in the cellar was a slanting ray which came down
尽管 全部 他们 锯 的 它 在 这 地窖 曾是 一个 斜 射线 哪个 来了 向下

[θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] ,
through the hole in the pavement ,
通过 这 洞 在 这 路面 ,

虽然他们在地下室里看到的只是一道斜射的光线，它从人行道上的洞里射了下来。

[wen] [ɪn] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [laɪt] ['dʒɛŋks] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
when in that early light Jenks stumbled to his feet ,
什么时候 在 那 早期的 光 詹克斯 踉跄 到 他的 脚 ,
在晨曦中, 詹克斯踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ægi] [her] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] , [ræn][ʌp][ðə; ði]
and running his fingers through his shaggy hair by way of toilet , **ran up the**
和 跑步 他的 手指 通过 他的 毛茸茸 头发 经过 方式 的 洗手间 , 跑 向上 这
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,
他一边用手指梳理着蓬乱的头发, 一边去上厕所, 然后爬上梯子。

[fləʃ] , ['raɪzɪŋ] ['sɔ:ftli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [dɪk] , ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm] .
Flo , rising softly , for fear of waking Dick , followed him .
弗洛 , 上升 轻轻 , 为了 害怕 的 醒来 迪克 , 随后 他 .
弗洛小心翼翼地起身, 生怕吵醒迪克, 跟在他身后。

" ['dʒɛŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['tɪmɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sli:v] ,
" **Jenks** , " **she said , laying her hand timidly on his coat - sleeve** ,
" 詹克斯 , " 她 说 , 躺下 她 手 胆怯地 在 他的 外套 - 袖子 ,
"詹克斯,"她说着, 怯生生地把手放在他的外套袖子上。

" [aɪ] ['wɒnts] [fə:r][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I wants fur to speak to you** .
" 我 想要 毛皮 到 说话 到 你 .
"我希望皮草能与你对话。"

" ['dʒɛŋks] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] [aɪz] .
" **Jenks turned round with merry eyes** .
" 詹克斯 转向 圆形的 和 欢乐 眼睛 .
詹克斯转过身来, 眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪm] [jər] - [ˈʌmbəl] ['sɜ:rvənt] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] - [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm yer ' umble servant , my Lady , the Hearl's wife , " he said** ,
" 我是 你的 - 谦逊 仆人 , 我的 女士 , 这 - 妻子 , " 他 说 ,
"我是您卑微的仆人, 夫人, 伯爵夫人,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] [baʊ; boʊ][tu:; tə][fləʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,
with a mock bow to Flo ; but then noticing her white little anxious face ,
和 一个 嘲笑 弓 到 弗洛 ; 但 然后 注意到 她 白色的 小的 焦虑的 脸 ,
她假装向弗洛鞠了一躬; 但随后注意到她那张焦虑的小白脸,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
he changed his tone to one of compassion .
他 已更改 他的 语气 到 一 的 同情 .
他语气变得充满同情。

" [waɪ] , [wa:twaɪt] ['hevər] [eɪlz][ju:; jʊ] , [jʌŋ] - [ən] ?
" **Why , wot hever ails you , young ' un** ?
" 为什么 , 什么 赫弗 疾病 你 , 年轻的 - 联合国 ?
"你这孩子, 怎么了? "

[ju:; jʊ][ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
You is all of a tremble .
你 是 全部 的 一个 颤抖 .
你浑身颤抖。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] - [ˈɔt, 'oʊti:] ['kɔ:fi] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:lz] . "
Come along and ' ave a drop of ' ot coffee at the stalls . "
来 沿着 和 - 大道 一个 降低 的 - ot 咖啡 在 这 摊位 . "
来摊位上喝杯咖啡吧。

“ [noʊ] , [ˈdʒɛŋks] , [aɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] .

“ **No** , **Jenks** , **I doesn't want to** :
“ 不 , 詹克斯 , 我 不 想 到 :

“不, 詹克斯, 我不想。”

[ˈdʒɛŋks] , [aɪ] [kʌm] [fɜːr][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][juː; jə] , [ænd; ənd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈmʌsnt] [biː; bi]
Jenks , **I come fur to say as you , and me , and Dick mustn't be**
詹克斯 , 我 来 毛皮 到 说 作为 你 , 和 我 , 和 迪克 不得 是
- [noʊ] [mɔːr] .

pardeners no more .
- 不 更多的 :

Jenks, 我来告诉你, 你、我、Dick 不能再是合作伙伴了。

[juː; jə] [ˈmʌsnt] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪər] [ˈselər] , [ˈdʒɛŋks] .

You mustn't come no more to this yere cellar , Jenks .
你 不得 来 不 更多的 到 这 年份 地窖 , 詹克斯 :

詹克斯, 你以后不许再来这个地下室了。

“ [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd]
“ **Jenks was about to ask why , but he changed his mind and resumed**
“ 詹克斯 曾是 关于 到 问 为什么 , 但 他 已更改 他的 头脑 和 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈmaːkɪŋ] [toʊn] .

his mocking tone .
他的 嘲讽 语气 :

詹克斯正要问为什么, 但他改变了主意, 又恢复了嘲讽的语气。

“ [maɪ] [ˈleɪdɪ] , [juː; jə][ɪz][ˈælwɪs] [ˈwɛrɪ] [ˈpɜːrlaɪt] — [juː; jə][ɪz][naːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faɪn] [deɪmz] [æz; əz]
“ **My Lady , you is alwis werry perlite — you is not one of them fine dames as**
“ 我的 女士 , 你 是 阿尔维斯 韦里 珍珠岩 — 你 是 不是 一 的 他们 美好的 女士们 作为
- ,

welwet ,
- ,

“夫人, 您真是个漂亮姑娘——您可不是那种娇滴滴的贵妇人。”

[ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ˈfeðz] [mæks] [tuː] - [aɪˈdʒiːˈleɪt][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
and silk , and feathers maks too ' igh and mighty to speak to a
和 丝绸 , 和 羽毛 马克斯 也 - 高 和 强大的 到 说话 到 一个
[tʃæp] .

chap .
小伙子 :

还有丝绸和羽毛, 它们太高傲、太威严, 以至于不愿与人交谈。

[maɪt] [ə; eɪ] [pɔr] [ænd; ənd] - [ˈʌmbəl] [ˈfelər] [æks][juː; jə] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈwɛrɪ] - - [æz; əz]
Might a poor and ' umble feller ax you then to be so werry obligin ' as
可能 一个 贫穷的 和 - 谦逊 伙计 斧头 你 然后 到 是 所以 韦里 - - 作为
[tuː; tə] [tel] - [ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ɜːrt] - [ˈbreɪk,ɪn] - [ˈhɔːrdər] .

to tell ' im the reason of this ' eart - breakin ' horder .
到 告诉 - 我是 这 原因 的 这 - 地球 - 打破 - 霍德尔 :

一个贫穷而卑微的人可能会恳求你如此乐意地告诉他这个“令人心碎”的囤积癖的原因。

“ [hɪr] [ˈdʒɛŋks] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈwɪmpər] .

“ **Here Jenks pretended to whimper** .
“ 这里 詹克斯 假装 到 呜咽 :

“这时, 詹克斯假装呜咽起来。”

“ [jes] , [ˈdʒɛŋks] , [aɪl] [tel] [juː; jə] , “ [sed] [fləj] ; “

“ **Yes , Jenks , I'll tell you , “ said Flo ; “**
“ 是的 , 詹克斯 , 患病的 告诉 你 , “ 说 弗洛 ; “

“是的, 詹克斯, 我会告诉你的,”弗洛说;

- [ˈtɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [dɪk] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈɪznt] [ˈnevər] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [θiːfs] , [ˈdʒɛŋks] .
- ' **tis** **because** **Dick** **and** **me** **isn't never goin** ' **to** **be** **thiefs** , **Jenks** .
- 的 因为 迪克 和 我 不是 绝不 去 - 到 是 小偷 , 詹克斯 .
那是因为我和迪克永远不会成为小偷，詹克斯。

[dɪk] [dɪd][prɪɡ][ðə; ði] [pɜːrs] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] - [ˈiːz] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː;][soʊ][noʊ] [mɔːr]
Dick did prig the purse yesterday , **but** ' **ees never** , **never goin** ' **to do so no more**
迪克 做过 伪君子 这 钱包 昨天 , 但 - 伊斯 绝不 , 绝不 去 - 到 做 所以 不 更多的
.
.
.

迪克昨天确实偷了钱包，但他以后再也不会这么做了。

" [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][fləɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [kənˈtɪnjuːd] — " [aɪ][ˈwɒnts] [fɜːr][tuː; tə][biː; bi]
" **Jenks was silent** , **and Flo after a pause continued** — "**I wants fur to be**
" 詹克斯 曾是 沉默的 , 和 弗洛 后 一个 暂停 持续 — " 我 想要 毛皮 到 是
[ˈpɜːrlaɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒɛŋks] .
perlite to you , **Jenks** :
珍珠岩 到 你 , 詹克斯 :

詹克斯沉默不语，弗洛停顿片刻后继续说道：“我希望毛皮对你来说是珍珠岩，詹克斯。”

[aɪ][laɪks] [juː; jʊ] , [ˈdʒɛŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . "
I likes you , **Jenks** , **and now I'm goin** ' **to tell you why** . "
我 点赞 你 , 詹克斯 , 和 现在 我是 去 - 到 告诉 你 为什么 . "

“我喜欢你，詹克斯，现在我要告诉你为什么。”

" [oʊ] ! [maɪ] [heɪz] , " [sed] [ˈdʒɛŋks] , " [ðæts] [æŋ; ən] [ˈɑːnər] .
" **Oh ! my heyeyes** , " **said Jenks** , " **that's an honour** .
" 哦 ! 我的 嘿耶斯 , " 说 詹克斯 , " 那就是 一个 荣誉 .

“哦！我的天哪，”詹克斯说，“那真是我的荣幸。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][stɑːrz] !
my stars !
我的 明星 !

我的天哪！

[kæŋ; kən][aɪ] [əˈbeə] [soʊ][bɪɡ][æŋ; ən] [ˈɑːnər] ?
can I abear so big an honour ?
能 我 熊 所以 大的 一个 荣誉 ?

我能否承受如此巨大的荣誉？

- [oʊld][em ˈiː] , [fləɪ] , [aɪ] [fiːlz] [kaɪnd][ʌv; əv][tɑːp] - [ˈiːvi] .
' **Old me** , **Flo** , **I feels kind of top** ' **eavy** .
- 老的 我 , 弗洛 , 我 感觉 种类 的 顶部 - 重 .

“以前的我，弗洛，感觉有点头重脚轻。”

[naʊ] [ðen] , [breɪk] [aɪ ˈtiː] - , [fləɪ] . "
Now then , **break it heasy** , **Flo** . "
现在 然后 , 休息 它 - , 弗洛 . "

好了，弗洛，慢慢来吧。”

" [aɪ][ˈnevər] [noʊd] [æz; əz] [jər] [treɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , [ˈdʒɛŋks] ,
" **I never know'd as yer trade was that of a thief** , **Jenks** ,
" 我 绝不 知道 作为 你的 贸易 曾是 那 的 一个 贼 , 詹克斯 ,

“我从不知道你原来是做小偷的，詹克斯。”

“ [ˈkwaɪətli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .

“ quietly continued the little girl .

“ 悄悄 持续 这 小的 女孩 .

“小女孩平静地继续说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] [treɪd] [æz; əz][em ˈiː][ænd; ənd]

“ I thought as it wor a real nice trade as me and

“ 我 想法 作为 它 工作 一个 真实的 好的 贸易 作为 我 和

[dɪk] [maɪt] [lɑːrn] ,
Dick might larn ,

迪克 可能 学习 ,

“我觉得这是一笔很不错的交易，我和迪克都能从中学习到东西，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [lɑːrn] [ðæt] , [nɑːt][iːˈef][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɑːrv] .

and we mustn't larn that , not ef we was to starve .

和 我们 不得 学习 那 , 不是 ef 我们 曾是 到 饿死 .

我们绝不能知道这一点，否则我们将饿死。

[dɪk] [ænd; ənd][em ˈiː][mʌst; məst] [ˈhevər] [biː; bi] [θiːfs] .

Dick and me must never be thieves .

迪克 和 我 必须 绝不 是 小偷 .

迪克和我绝不能当小偷。

[bʌt; bət] , [ˈdʒɛŋks] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][blæmɪn] - [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [rɔːŋ] [fɜːr][juː; jʊ] , [ˈdʒɛŋks] — [juː; jʊ] -

But , Jenks , I'm not a blamin ' you — it ain't wrong fur you , Jenks — you '

但 , 詹克斯 , 我是 不是 一个 责备 - 你 — 它 不是 错误的 毛皮 你 , 詹克斯 — 你 -

[ædnt] [ˈhevər] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

adn't never a mother ,

不 绝不 一个 母亲 ,

但是，詹克斯，我不是在责怪你——这对你来说没错，詹克斯——你又不是母亲。

[æz; əz] [tɛld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] .

as telled you to keep an honest boy .

作为 告诉 你 到 保持 一个 诚实的 男生 .

正如我告诉你的，要留住一个诚实的男孩。

“ [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz][ˈdʒɛŋks][ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ðə; ði][fʌn] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“ At these words Jenks started violently , the fun died out of his face ,

“ 在 这些 字 詹克斯 开始 暴力 , 这 乐趣 死亡 出去 的 他的 脸 ,

听到这话，詹克斯突然暴跳如雷，脸上的笑容瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] .

and he looked quite white and shaky .

和 他 看起来 相当 白色的 和 摇晃 .

他脸色苍白，身体虚弱。

“ [waɪ] [dʌz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

“ Why does you say that ?

“ 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒli] .

“ he asked rather savagely .

“ 他 问 相当 野蛮地 .

他语气相当尖刻地问道。

“ [haʊ] [dʌz] [jər] [der] [seɪ] [æz; əz][aɪ] - - [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?

“ How does yer dare say as I ' av'n't a mother ?

“ 如何 做 你的 敢 说 作为 我 - - 一个 母亲 ?

“你竟敢说我没有母亲？”

[æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['hevər] [wɔ:kt] . "

as honest a woman as hever walked . "

作为 诚实的 一个 女士 作为 赫弗 步行 . "

她是我见过最诚实的女人。

" [aɪ] ['dʌznt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['dʒɛŋks] .

" I doesn't say it , Jenks .

" 我 不 说 它 , 詹克斯 .

“我没说，詹克斯。”

[aɪ][oʊni][,ɛs,i:'es] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] - [æd][ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz]['æɫ,wɪs] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] , [noʊ] ,

I on'y ses that if you ' ad a mother as was alwis honest , and , no ,

我 仅限 ses 那 如果 你 - 广告 一个 母亲 作为 曾是 阿尔维斯 诚实的 , 和 , 不 ,

我只说，如果你有一个像她那样一直诚实的母亲，而且，不，

[nɑ:t][,i:'ɛf][wi:; wi][wʌz; wəz]['stɑ:rvin] - [wʊd] [prɪŋ] ['ɛni,θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [leɪ] [ə; eɪ]['daɪn] - ,

not ef we was starvin ' would prig anythink , and that mother lay a dyin ' ,

不是 ef 我们 曾是 饥饿 - 会 伪君子 任何东西 , 和 那 母亲 躺 一个 垂死 - ,

即使我们饿得要死，也不会做任何事，而那位母亲当时奄奄一息。

[ænd; ənd][,fi:; fi] [ækst] [jər] ['wɛrɪ] [sɔ:ft][ænd; ənd]['loʊvɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['hevər] ,

and she axed yer werry soft and lovin ' to keep honest , and never ,

和 她 被砍掉 你的 韦里 柔软的 和 爱 - 到 保持 诚实的 , 和 绝不 ,

她用斧头砍掉了你那温柔又充满爱意的脸庞，保持诚实，而且永远不会，

[noʊ] ['hevər] [tu:; tə] [sti:l] [nɑ:θɪŋk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [jər] ['mʌðər] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [lʌvd] - [ɜ:r; ər]

no never to steal nothink , and you promised yer mother ' cause you loved ' er

不 绝不 到 偷 什么都没有 , 和 你 承诺 你的 母亲 - 原因 你 喜爱 - 呃

;

;

;

你从未偷过任何东西，你向你母亲承诺过，因为你爱她；

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ðen] , ['dʒɛŋks] ? "

would you be a thief then , Jenks ? "

会 你 是 一个 贼 然后 , 詹克斯 ? "

那你愿意当小偷吗，詹克斯？

" ['mu:nʃaɪn] ! " [graʊld] ['dʒɛŋks] .

" Moonshine ! " growled Jenks .

" 私酿酒 ! " 咆哮 詹克斯 .

“私酿酒！”詹克斯咆哮道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] , ['dʒɛŋks] ? "

" No , but would you , Jenks ? "

" 不 , 但 会 你 , 詹克斯 ? "

“不，但是你愿意吗，詹克斯？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛŋks] .

" How can I tell ? " replied Jenks .

" 如何 能 我 告诉 ? " 回复 詹克斯 .

“我怎么知道呢？”詹克斯回答道。

" [lʊk] [jɪər] , [fləj] , [li:v] [ɔ:f] [ə'baʊt] ['mʌðərz] , [du:] .

" Look yere , Flo , leave off about mothers , do .

" 看 年份 , 弗洛 , 离开 离开 关于 母亲们 , 做 .

“听着，弗洛，别再提母亲的事了，好吗？”

[wɑ:t,wʌt] [dʌz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌt] ?

Wot does I know of such ?

什么 做 我 知道 的 这样的 ?

我对此一无所知？

[seɪ] [wɑ:t,wɒt] [jər] - [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] . "

Say wot yer ' as to say , as I must be gone . "

说 什么 你的 - 作为 到 说 , 作为 我 必须 是 已消失 . "

你们想说什么就说吧，我得走了。

" [aɪ] ['wɒnts] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] , [dɪr] ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] ['nevər] ,

" I wants you not to come back no more , dear Jenks , and never ,

" 我 想要 你 不是 到 来 后退 不 更多的 , 亲爱的 詹克斯 , 和 绝不 ,

"亲爱的詹克斯，我希望你永远不要再回来了，永远不要。"

['nevər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [dɪk] [noʊ] [mɔ:r] . "

never to speak to Dick no more . "

绝不 到 说话 到 迪克 不 更多的 . "

永远不再和迪克说话。

" [dɪr] ['dʒɛŋks] , [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] , " [mimɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Dear Jenks , come back no more , " mimicked the boy .

" 亲爱的 詹克斯 , 来 后退 不 更多的 , " 模仿 这 男生 .

"亲爱的詹克斯，你别再回来了，"男孩模仿着说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , ['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:rt] ? " "

" And why not , little sweetheart ? " "

" 和 为什么 不是 , 小的 亲爱的 ? " "

"为什么不呢，小甜心？ "

- [kɔ:z] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪz][lɑ:rnɪn] - - - [tu:; tə] [dɪk] . "

' Cause you is a thief , and you is larnin ' thiefin ' to Dick . "

- 原因 你 是 一个 贼 , 和 你 是 拉宁 - - - 到 迪克 . "

因为你是个小偷，而且你正在向迪克学习偷窃。

" [oʊ] [maɪ] !

" Oh my !

" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！ "

[ðə; ði] ['preʃəs] [jʌŋ] [koʊv] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] - [i:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [riəd] [hʌp] [soʊ]

the precious young cove , I didn't know as ' ee was to be reared hup so

这 宝贵的 年轻的 海湾 , 我 没有 知道 作为 - ee 曾是 到 是 饲养 哈普 所以

['tendər] .

tender .

投标 .

那珍贵的小海湾，我不知道它会被如此娇嫩地养大。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] , [fləj] — [aɪ 'ti:] ['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r]

But why does you say as I am a thief , Flo — it wor

但 为什么 做 你 说 作为 我 是 一个 贼 , 弗洛 — 它 工作

[dɪk] ['tu:k][ðə; ði] [pɜ:rs] ['jestərdeɪ] . "

Dick tuk the purse yesterday . "

迪克 图克 这 钱包 昨天 . "

但你为什么说我是小偷呢，弗洛？昨天迪克偷了钱包。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lɑ:rn] - [ɪm] - [əʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['dʒɛŋks] . "

" But you larned ' im ' ow to take it , Jenks . "

" 但 你 学习 - 我是 - 现在 到 拿 它 , 詹克斯 . "

"但是你教会了他如何接受它，詹克斯。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , - [i:] [lɑ:rn] - [ɪmself] , - [i:] ['wɑ:ntɪd] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] - - [ænd; ənd] ['dresɪn]

" No , I didn't , ' ee larned ' imself , ' ee wanted none of my coddlin ' and dressin

" 不 , 我 没有 , - ee 学习 - 他自己 , - ee 通缉 没有任何 的 我的 - - 和 着装

- .

! :

- :

- .

"不，我没有，他自己学会的，他不需要我的娇惯和打扮。"

[tɛl] [jər] - - [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [stʌnɪn] - [θi:f] ['ɑ:rtəz][ə; eɪ][bɪt] .
Tell yer ' ee'd make a real stunnin ' thief arter a bit .
告诉 你的 - - 制作 一个 真实的 惊艳 - 贼 动脉 一个 少量 .

告诉你，过段时间他就能成为一个非常厉害的小偷了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [ti:tʃ] - [ɪm] [nɑ:θɪŋk] , [nɑ:t][aɪ] . [noʊ] , [fləj] , " ([ðɪs] ['greɪvli]) , " [aɪl] ['pra:mɪs]
But I'll not teach ' im nothink , not I . No , Flo , " (this gravely) , " I'll promise
但 患病的 不是 教 - 我是 什么都没有 , 不是 我 : 不 , 弗洛 , " (这 严重地) , " 患病的 承诺
[jər] [ðɪs] ,
yer this ,
你的 这 ,

但我什么都不会教他，绝对不会。不，弗洛，”(语气严肃地说)， “我向你保证，

[ænd; ænd] - [maɪ] - [ænd; ænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [i:'ef][aɪ] [si:z] - [ɪm] [tʌtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bræs]
and yere's my ' and on it , ef I sees ' im touch so much as a brass
和 - 我的 - 和 在 它 , ef 我 看到 - 我是 触碰 所以 很多 作为 一个 黄铜
[ˈfɑ:rðɪŋ] ,
farthing ,
法辛 ,

而这就是我的“而且就在上面”，如果我看到他碰哪怕一枚铜币，

[aɪl] [ɡɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['wækin] - [æz; əz] - [ʊl] [su:n] [ti:tʃ] - [ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] . "
I'll give ' im a whackin ' as ' ull soon teach ' im to be an honest boy . "
患病的 给 - 我是 一个 猛击 - 作为 - 满 很快 教 - 我是 到 是 一个 诚实的 男生 : "
" 我会狠狠揍他一顿，让他学会做个诚实的孩子。 "

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] ? "
" And you won't come back no more ? "
" 和 你 惯于 来 后退 不 更多的 ? "
" 你以后再也不回来了吗? "

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] — [ðə; ði] ['selərz] - , [ænd; ænd][aɪ] [peɪz] [fɜ:r] - [ɑ:f] .
" I won't say that — the cellar's conwenient , and I pays fur ' arf .
" 我 惯于 说 那 — 这 地窖的 - , 和 我 支付 毛皮 - 啊 :
" 我不会这么说——地窖很方便，而且我付一半的钱。 "

[jes] , [aɪl] [tɜ:rn][ɪn][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .
Yes , I'll turn in to - night , and as long as I ' ave a mind to .
是的 , 患病的 转动 在 到 - 夜晚 , 和 作为 长的 作为 我 - 大道 一个 头脑 到 :
是的，我今晚会睡觉，只要我愿意。

[naʊ] [aɪm]['ɔrf][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] — [wɑ:t,wʌt] [eɪnt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] , " [ænd; ænd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
Now I'm orf to my work — wot ain't that of a thief , " and snapping his
现在 我是 羊膜 到 我的 工作 — 什么 不是 那 的 一个 贼 , " 和 啪啪 他的
['fɪŋɡərz] [dɪs'deɪnfəli] ,
fingers disdainfully ,
手指 轻蔑地 ,

现在我要去工作了——这难道不是小偷才会做的事吗? ”他轻蔑地打了个响指。

[ˈdʒenks] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Jenks disappeared .
詹克斯 消失 :

詹克斯失踪了。

[fləj] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɑ:t] [stri:t]
Flo stood for a moment , her hand over her eyes , looking up the hot street
弗洛 站立 为了 一个 片刻 , 她 手 超过 她 眼睛 , 寻找 向上 这 热的 街道
:
:
:

弗洛站了一会儿，用手捂着眼睛，望着滚烫的街道。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [əˈkɑːmplɪft] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
Her mission she felt was only half accomplished , but it was some
她 使命 她 毛毡 曾是 仅有的 一半 完成 , 但 它 曾是 一些
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ,
consolation to know ,
安慰 到 知道 ,

她觉得自己的任务只完成了一半，但得知以下信息也让她感到些许安慰：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [dɪk] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
that the next time Dick acted the part of a thief , his companion ,
那 这 下一个 时间 迪克 行动 这 部分 的 一个 贼 , 他的 伴侣 ,
下次迪克再扮演小偷角色时，他的同伴

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] , [wʊd] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ə; eɪ][fɑːr] -
instead of loading him with praise , would bestow on him instead a far -
反而 的 加载中 他 和 称赞 , 会 赐给 在 他 反而 一个 远的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈwækɪŋ] .
sounding whacking .
听起来 猛击 .

不但不赞扬他，反而要狠狠地揍他一顿。

[fləʃ][dɪd][naːtɪ][maɪnd] [həʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Flo did not mind how hard it was ,
弗洛 做过 不是 头脑 如何 难的 它 曾是 ,
弗洛并不在意事情有多难。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv]
if only it saved her brother from following in the steps of those boys of
如果 仅有的 它 已保存 她 兄弟 从 下列的 在 这 步骤 的 那些 男孩们 的
[huːm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] .
whom her mother had so often told her .
谁 她 母亲 有 所以 经常 讲述 她 .

如果这能阻止她的弟弟重蹈她母亲经常跟她提起的那些男孩的覆辙就好了。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][ə; eɪ][boʊn] .
Give the Poor Dog a Bone .
给 这 贫穷的 狗 一个 骨 .
给这只可怜的狗狗一根骨头。

[ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [dɔːg][skæmp][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
That knowing dog Scamp was rather puzzled on the evening after his arrival ,
那 会心 狗 恶棍 曾是 相当 困惑 在 这 晚上 后 他的 到达 ,
那只见识过人的狗狗斯坎普在抵达后的第二天晚上感到十分困惑。

[æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ænd][ˈdʒɛŋks] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
at the marked change in the manners of Dick and Jenks towards him .
在 这 标记 改变 在 这 礼仪 的 迪克 和 詹克斯 向 他 .
迪克和詹克斯对他的态度发生了显著变化。

[ˈklevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd]
Clever as he was , their total change of manner threw him off his guard
聪明的 作为 他 曾是 , 他们的 全部的 改变 的 方式 扔 他 离开 他的 警卫
,
.
,
他虽然聪明，但他们态度的彻底转变还是让他措手不及。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm'self][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][æt; ət][ˈeni] [taɪm]
and he began to accuse himself of ingratitude in supposing that at any time
和 他 开始 到 控 他自己 的 忘恩负义 在 假如 那 在 任何 时间
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [wɪft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
they had not wished for his company ,
他们 有 不是 希望 为了 他的 公司 ;
他开始责备自己忘恩负义，竟然以为他们曾经不希望他陪伴。

[ðæt][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:dər] .
that at any time they had treated him as an intruder .
那 在 任何 时间 他们 有 治疗 他 作为 一个 入侵者 ;
他们始终把他当作入侵者对待。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 ;

一点儿也没有。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Here were they patting and making much of him ;
这里 是 他们 轻拍 和 制作 很多 的 他 ;
他们拍着他，对他大加赞赏；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðæt] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈfeləʊ] [ˈdʒenks] [əˈləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz][bɪg] ,
here was that good - natured fellow Jenks allowing him to repose his big ,
这里 曾是 那 好的 - 自然 同伴 詹克斯 允许 他 到 休息 他的 大的 ;
[ˈɔ:kwərd] [ˈbɑ:di] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
awkward body across his knees ,
尴尬的 身体 穿过 他的 膝盖 ;

这位性情温和的詹克斯先生允许他把笨重的大身子横放在自己的膝盖上。

[waɪl] [fləɪ][ænd; ənd] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɔ:rz] [ɔ:l] [deɪ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
while Flo and Dick , who had been indoors all day very grave and silent ,
尽管 弗洛 和 迪克 , WHO 有 到过 室内 全部 天 非常 严重 和 沉默的 ;
而弗洛和迪克一整天都待在室内，神情严肃，一言不发。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'tempts] [æt; ət] [pleɪ] .
were now in fits of laughter over his rough attempts at play .
是 现在 在 适合 的 笑声 超过 他的 粗糙的 尝试 在 玩 ;
他们现在都因为他笨拙的玩耍尝试而捧腹大笑。

" [fləɪ] , " [sed] [ˈdʒenks] , [ˈpʊlɪŋ] [sʌm; səm] [lu:s] [ˈkɒpəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [vest] [ˈpɑ:kɪt] ,
" **Flo , " said Jenks , pulling some loose coppers out of his ragged vest pocket** ,
" 弗洛 , " 说 詹克斯 , 拉 一些 松动的 铜 出去 的 他的 破烂不堪 背心 口袋 ;
“弗洛,”詹克斯说着，从他破旧的背心口袋里掏出几张零散的铜板。

" [ɪ:'ef] [ju:l] [baɪ] - [fɜ:r][ðə; ði] [dɔ:ʌ] [fɜ:r][ə; eɪ] [wi:k] , [aɪl] [peɪ] - [ɪm] .
" **ef you'll buy wittles fur the dawg fur a week , I'll pay ' em** .
" ef 你会 买 - 毛皮 这 狗 毛皮 一个 星期 , 患病的 支付 - 呢 ;
“如果你一周都给狗买点零食，我就付钱给你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈfɜ:rðər] [prə'du:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [stɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ,
" **And then he further produced from some mysterious store a good - sized** ,
" 和 然后 他 更远 生产 从 一些 神秘 店铺 一个 好的 - 尺寸 ,
[ˈdʒu:si] [boʊn] ,
juicy bone ,
多汁的 骨 ,
“然后，他又从某个神秘的地方变出了一根又大又多汁的骨头，

[kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [[æŋk] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [boʊn] [hiː; hi] [rʌbd] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒgz]
cut from a shank of mutton , which bone he rubbed gently against the dog's
切 从 一个 小腿 的 羊肉 , 哪个 骨 他 摩擦 轻轻地 反对 这 狗的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他从羊腿上切下一块骨头，轻轻地用这块骨头摩擦狗的鼻子。

[ˈfaɪnəli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
finally allowing him to place it between his teeth and take possession of
最后 允许 他 到 地方 它 之间 他的 牙齿 和 拿 拥有 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

最终允许他把它放在牙齿间，并把它含在嘴里。

[æz; əz][skæmp][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [mʌntʃt] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] , [ænd; ənd] [nɑːd] [ðæt] [boʊn] ,
As Scamp on the floor munched , and worried , and gnawed that bone ,
作为 恶棍 在 这 地面 咀嚼 , 和 担心 , 和 被啃咬 那 骨 ,
当小流浪狗在地板上啃着骨头，焦躁不安时，

[soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['græɪtɪtʊd] [tuː; tə]['dʒɛŋks] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
so strong were his feelings of gratitude to Jenks , that he would have found
所以 强的 是 他的 情怀 的 感激 到 詹克斯 , 那 他 会 有 成立
[aɪ 'tiː] ['iːzi] ,
it easy ,
它 简单的 ,

他对詹克斯的感激之情如此强烈，以至于他很容易就能做到这一点。

[kwaɪt] ['iːzi] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .
quite easy , to follow him to the world's end .
相当 简单的 , 到 跟随 他 到 这 世界的 结尾 .

很容易就能跟随他走到天涯海角。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒɛŋks] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][ə'roʊz] ,
And so Jenks seemed to think , for when supper was over he arose ,
和 所以 詹克斯 似乎 到 思考 , 为了 什么时候 晚餐 曾是 超过 他 出现 ,
詹克斯似乎也是这么想的，因为晚饭后他就起身了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dɪk] [æŋ; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [nɑːd] , [hiː; hi] [kɔːld] [skæmp] ,
and giving Dick an almost imperceptible nod , he called Scamp ,
和 给予 迪克 一个 几乎 难以察觉的 点头 , 他 称为 恶棍 ,

他几乎不易察觉地朝迪克点了点头，然后叫了斯坎普过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [went] [aʊt] .
and the boys and the dog went out .
和 这 男孩们 和 这 狗 去 出去 .

于是，男孩们和狗一起出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第3/10页

They walked nearly to the end of the street , and then Jenks caught up Scamp
他们 步行 几乎 到 这 结尾 的 这 街道 , 和 然后 詹克斯 捕捉 向上 恶棍 ,
 ,
 ,
 ,

他们几乎走到了街的尽头，然后詹克斯追上了斯坎普。

and endeavoured to hide him with his ragged jacket .
和 努力 到 隐藏 他 和 他的 破烂不堪 夹克 .

于是，他试图用那件破旧的外套把他藏起来。

This was no easy matter , for in every particular the dog was ungainly — too
这 曾是 不 简单的 事情 , 为了 在 每一个 特别的 这 狗 曾是 笨拙的 — 也
[la:rdʒ][ɪn][wʌn][pɑ:rt] ,
large in one part ,
大的 在 一 部分 ,

这并非易事，因为这只狗处处笨拙——身体的某个部位太大了，

too small in another .
也 小的 在 其他 .

另一个地方太小了。

Impossible for a tattered coat - sleeve to hide that great rough head , which in
不可能的 为了 一个 破烂 外套 - 袖子 到 隐藏 那 伟大的 粗糙的 头 , 哪个 在
[ɪr] [ə'fekʃ(ə)n] ,
sheer affection ,
透明 感情 ,

一件破烂的外套袖子根本遮不住那颗粗犷的大脑袋，那是出于纯粹的爱意，

caused by the memory of that bone , would push itself up and lick his face .
导致 经过 这 记忆 的 那 骨 , 会 推 本身 向上 和 舔 他的 脸 .

受那块骨头的记忆影响，它会抬起头来舔他的脸。

Jenks bestowed upon him in return for this regard several severe cuffs ,
詹克斯 授予 之上 他 在 返回 为了 这 看待 一些 严重 袖口 ,

为了表示感谢，詹克斯给了他几记重重的耳光。

and was altogether rough and unpleasant in his treatment ; and had
和 曾是 共 粗糙的 和 令人不快的 在 他的 治疗 ; 和 有
[skæmp][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
Scamp not been accustomed to ,
恶棍 不是 到过 习惯 到 ,

他对斯坎普的态度十分粗暴恶劣；如果不是斯坎普早已习惯了，

and , so to speak , hardened to such things ,
和 , 所以 到 说话 , 硬化 到 这样的 事物 ,

可以说，他对这类事情已经麻木了。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [hɜːrt] .
his feelings might and probably would have been considerably hurt .
他的 情怀 可能 和 大概 会 有 到过 相当 伤害 .
他的感情可能会受到很大的伤害，而且很可能确实会受到伤害。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [fɪləˈsɔːfɪkli] ,
As it was , he took it philosophically ,
作为 它 曾是 , 他 采取 它 从哲学角度来看 ,
他以一种哲学的态度看待这件事。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [[ʊ] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈsiːst] [tuː; tə]
and perceiving that he was not at present to show affection , ceased to
和 感知 那 他 曾是 不是 在 展示 到 展示 感情 , 停止 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他意识到自己此刻不应该表达爱意，于是便不再这样做了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [ˈsevrəl] [baɪ] - [striːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃɔːrt]
The boys walked down several by - streets , and took some villainous - looking short
这 男孩们 步行 向下 一些 经过 - 街道 , 和 采取 一些 邪恶的 - 寻找 短的
[kʌts] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
cuts in absolute silence .
削减 在 绝对 沉默 .

男孩们沿着几条小街走去，还抄了一些看起来很可疑的捷径，全程鸦雀无声。

[dɪk] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [ˈoʊpən] ,
Dick went a little in advance of his companion , and kept his eyes well open ,
迪克 去 一个 小的 在 进步 的 他的 伴侣 , 和 保留 他的 眼睛 出色地 打开 ,
迪克走在同伴前面一点，并且时刻睁大眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [pəˈliːsmən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ðʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [sʌm; səm]
and at sight of any policeman exchanged , though without looking round , some
和 在 视线 的 任何 警察 交换 , 尽管 没有 寻找 圆形的 , 一些
[ˈsɪgnəl][wɪð; wɪθ][ˈdʒenks] ;
signal with Jenks ;
信号 和 詹克斯 ;

看到任何警察，即使不回头看，也会和詹克斯交换一些信号；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒenks][ænd; ənd][skæmp] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] , [dɪsəˈpɪr]
on which Jenks and Scamp would immediately , in some mysterious way , disappear
在 哪个 詹克斯 和 恶棍 会 立即地 , 在 一些 神秘 方式 , 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

然后，詹克斯和斯坎普就会立刻以某种神秘的方式从人们的视线中消失。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [tɔːs] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə]
and Dick would toss a marble or two out of his pocket and pretend to
和 迪克 会 折腾 一个 大理石 或者 二 出去 的 他的 口袋 和 假装 到
[biː; bi] [ˈeɪmɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
be aiming them one at the other ,
是 瞄准 他们 一 在 这 其他 ,

迪克会从口袋里掏出一两颗弹珠，假装把它们一颗对准另一颗。

[ʌnˈtɪl] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [gɔːn] [baɪ] , [ˈdʒenks][ænd; ənd][skæmp] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [meɪk] [ðer; ðər]
until , the danger gone by , Jenks and Scamp would once more make their
直到 , 这 危险 已消失 经过 , 詹克斯 和 恶棍 会 一次 更多的 制作 他们的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

直到危险过去，詹克斯和斯坎普才会再次出现。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [striːts] [ʌv; əv][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wer] [ðə; ði] “ ['nɪpəz] ,
At last they came to streets of so low a character , where the “ nippers ,
在 最后的 他们 来了 到 街道 的 所以 低的 一个 特点 , 在哪里 这 “ 钳子 ,
最后, 他们来到了如此低劣的街道, 那里“小混混们”

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['seldəm] [wɔːkt] , [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [ki:p] [tə'geðər] ,
” **as they called them , so seldom walked , that they could keep together ,**
” 作为 他们 称为 他们 , 所以 很少 步行 , 那 他们 可以 保持 一起 ,
正如他们所称呼的那样, 他们很少走路, 所以能够聚在一起。

[ænd; ænd][iːv(ə)n] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and even venture on a little conversation .
和 甚至 风险投资 在 一个 小的 对话 .
甚至可以进行一些简单的交谈。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [dɪ'prest] [ɔːl] [deɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ]
Dick , who had been sadly depressed all day , began to feel his spirits rising
迪克 , WHO 有 到过 令人遗憾的是 郁闷 全部 天 , 开始 到 感觉 他的 烈酒 上升
[ə'gen] .
again .
再次 .
迪克一整天都情绪低落, 但渐渐地, 他的心情开始好转。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [noʊ] [mɔːr] ,
He had quite resolved never , never to be a thief no more ,
他 有 相当 已解决 绝不 , 绝不 到 是 一个 贼 不 更多的 ,
他下定决心, 永远不再当小偷了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪ](ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [iːv(ə)n][fləɪ][kɒd; kəd]
but this expedition would bring them in money in a way that even Flo could
但 这 远征 会 带来 他们 在 钱 在 一个 方式 那 甚至 弗洛 可以
['hɑːrdli] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ;
hardly disapprove of ;
几乎 不赞成 的 ;
但这次探险会给他们带来金钱, 就连弗洛也很难不赞成;

[æt; ət] [liːst] , [iːv(ə)n] [ɪf] [fləɪ][dɪd] [dɪsə'pruːv] , [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] ['hɑːrdli] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnɪst] .
at least , even if Flo did disapprove , she could hardly call it dishonest .
在 至少 , 甚至 如果 弗洛 做过 不赞成 , 她 可以 几乎 称呼 它 不诚实 .
至少, 即使弗洛不赞成, 她也很难称之为不诚实。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ðerz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The dog was theirs , had come to them .
这 狗 曾是 他们的 , 有 来 到 他们 .
那条狗是他们的, 是自己来到他们家的。

[ɪf] [ðeɪ] [kɒd; kəd][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
If they could get money for the dog would they not be right to take it ?
如果 他们 可以 得到 钱 为了 这 狗 会 他们 不是 是 正确的 到 拿 它 ?
如果他们能用这只狗换到钱, 他们把它带走难道不对吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ki:p] [skæmp] .
They were too poor to keep Scamp .
他们 是 也 贫穷的 到 保持 恶棍 .
他们太穷了, 养不起小流浪汉。

[dʒʌst] [ðen] [dɪk] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Just then Dick turned round and encountered a loving , trusting glance from the
只是 然后 迪克 转向 圆形的 和 遭遇 一个 爱 , 信任 瞥一眼 从 这
[dʌm] ['kriːtʃərz] [ə'fekʃənət] [aɪz] ,
dumb creature's affectionate eyes ,
哑的 生物的 亲热 眼睛 ,
就在这时, 迪克转过身, 迎面撞上了那只傻乎乎的生物充满爱意和信任的眼神。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk](ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
a sudden fit of compunction came over him , for he knew to what they
一个 突然 合身 的 愧疚 来了 超过 他 , 为了 他 知道 到 什么 他们
[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [skæmp] .
were selling Scamp .
是 销售 恶棍 .

他突然感到一阵愧疚，因为他知道他们把斯坎普卖给了谁。

“ [spoʊz] [æz; əz][skæmp] [biːts] [mæksiːz] [jʌŋ] - [ən] ? ” [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ S'pose as Scamp beats Maxey's young ' un ? ” he questioned to his companion
“ 假设 作为 恶棍 节拍 麦克西的 年轻的 - 联合国 ? ” 他 被质问 到 他的 伴侣
.
:
.

“如果小流浪汉打败了麦克西的小家伙呢？”他问同伴。

“ [nɑːt] - [iː] , ” [sed] ['dʒɛŋks] [kən'temptʃuəsli] , “
“ Not ' ee , ” said Jenks contemptuously , “
“ 不是 - ee , ” 说 詹克斯 轻蔑地 , ”

“才不是呢，”詹克斯轻蔑地说， “

- [iːz] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stri:t] [kɜːr] ,
' ee's nothink but a street cur ,
- ee的 什么都没有 但 一个 街道 库尔 ,

'ee不过是个街头混混，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] - [ən] [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɜː] [tɪp] - ['tɑːpər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] . “
and that young ' un is a reg'lar tip - topper , I can tell yer . ”
和 那 年轻的 - 联合国 是 一个 reg'lar 提示 - 顶 , 我 能 告诉 你的 . ”

我可以告诉你，那小子可是个十足的佼佼者。”

“ [wel] , [skæmp] - ['ɑːvɪ] [tuː] , ” [sed] [dɪk] .
“ Well , Scamp ' ave sperrit too , ” said Dick .
“ 出色地 , 恶棍 - 大道 斯佩里特 也 , ” 说 迪克 .

“嗯，小流浪狗也有精灵，”迪克说。

“ [ænd; ənd][iː'ɛf] - [iː] - [ædnt] , [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] - [ɪm][tuː; tə] ['mæksi] ?
“ And ef ' ee ' adn't , would I bring ' im to Maxey ?
“ 和 ef - ee - 不 , 会 我 带来 - 我是 到 马克西 ?

“如果他不这样做，我会把他带到麦克西那里吗？ ”

[wʊd] [aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mæksiːz] [jʌŋ] [dɔː^] [wɪd][æn; ən] ['haʊt] [ænd; ənd] ['haʊt] [stri:t] [kɜːr][wɪd][noʊ]
Would I insult Maxey's young dawg wid an hout and hout street cur wid no
会 我 侮辱 麦克西的 年轻的 狗 宽 一个 豪特 和 豪特 街道 库尔 宽 不
[gʊd] [pɔɪnts] ?
good points ?
好的 积分 ?

我会用一句毫无价值、毫无优点的街头脏话来侮辱 Maxey 的小狗吗？

[waɪ] , ['mæksi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tænər] [fɜːr][ə; eɪ][kɜːr] [wɪ'daʊt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] ['griːnhɔːrn] .
Why , Maxey wouldn't give a tanner fur a cur widout sperrit , you little greenhorn .
为什么 , 马克西 不会 给 一个 皮匠 毛皮 一个 库尔 无 斯佩里特 , 你 小的 菜鸟 .

你这小菜鸟，Maxey 连个皮毛匠都不会给没有精灵的狗皮毛匠。

“ [hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [eɪ] - [haʊs] , [wer] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]
“ Here they stopped at the door of a low ale - house , where the company
“ 这里 他们 停止 在 这 门 的 一个 低的 麦芽酒 - 房子 , 在哪里 这 公司
[wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] “ ['dɔːgi] .
were undoubtedly “ doggy .
是 无疑 “ 狗 .

他们在这里停在了一家低矮的酒馆门口，那里的人们无疑是“狗仔队”。

” [ˈdʒɛŋks] [trænsˈfə:d] [skæmp][tu:; tə] [ˈdɪks] [ker] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
” Jenks transferred Scamp to Dick's care , and disappeared into the public ,
” 詹克斯 转移 恶棍 到 迪克的 关心 , 和 消失 进入 这 民众 ,
“詹克斯将斯坎普交给迪克照顾, 然后就消失在公众视野中了。”

[frʌm; frəm] [wens] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈstaʊtli] - [bɪlt] [mæn] ,
from whence in a few moments he issued with a small stoutly - built man ,
从 何处 在 一个 很少 时刻 他 发布 和 一个 小的 坚定地 - 建造 男人 ,
片刻之后, 他带着一个身材矮壮的男子从那里走了出来。

[ʌv; əv] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈæspekt] .
of ill - looking and most repulsive aspect .
的 患病的 - 寻找 和 最多 丑恶 方面 .
外表丑陋, 令人作呕。

” [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] [neɪmd] [maɪ][praɪs] , ” [sed] [ˈdʒɛŋks] ,
” I ' ave named my price , ” said Jenks ,
” 我 - 大道 命名 我的 价格 , ” 说 詹克斯 ,
“我已经开价了,”詹克斯说。

[ˈpʊtɪŋ] [skæmp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] .
putting Scamp down on the ground and beginning to exhibit his different points .
推杆 恶棍 向下 在 这 地面 和 开始 到 展览 他的 不同的 积分 .
把斯坎普放在地上, 开始展示他的不同观点。

” [tu:] [bə:bz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [faɪt] [fɜ:r][em ˈi:][ænd; ənd] [ðɪs] -
” Two bobs and a tanner , and a sight o ' the fight fur me and this '
” 二 鲍勃 和 一个 皮匠 , 和 一个 视线 o - 这 斗争 毛皮 我 和 这 -
[er] [tjæp] . ”
ere chap . ”
埃雷 小伙子 . ”

“两先令一便士, 外加我和这位小伙子观看一场打斗的门票。”
” [kʌm] , [ðæts] [ˈwerɪ] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈmæksi] ; ” [bʌt; bət] - [əʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] ,
” Come , that's werry fine , ” said the man addressed as Maxey ; “ but ' ow is it ,
” 来 , 那就是 韦里 美好的 , ” 说 这 男人 已解决 作为 马克西 ; ” 但 - 现在 是 它 ,
“来吧, 那太好了,”被称作马克西的男人说道; “但是, 现在怎么样了? ”

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈwɪlən] , [ju:; jʊ] [dɛəz] [tu:; tə] - [æz; əz][aɪ] - [ˈɑ:veɪ][dɔ:g] - [faɪts] ?
you young willan , you dares to insinniwate as I ' ave dog - fights ?
你 年轻的 威廉 , 你 敢于 到 - 作为 我 - 大道 狗 - 战斗 ?
你这小子, 竟敢在我进行斗狗比赛时出言不逊?

[ˈdʌznt] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][dɔ:g] - [ˈfaɪtʒ] - [ɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
Doesn't you know as dog - fight's ' gainst the law of the land ?
不 你 知道 作为 狗 - 战斗的 - 对抗 这 法律 的 这 土地 ?
难道你不知道斗狗是“违反国家法律”的吗?

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈhɹʊget] [fɜ:r] [ˈbrɪŋɪn] - [ðɪs] - [er] [dɔ:g][tu:; tə]
You wouldn't like to see the hinside of Newgate fur bringin ' this ' ere dog to
你 不会 喜欢 到 看 这 - 的 纽盖特 毛皮 引入 - 这 - 埃雷 狗 到
[em ˈi:][fɜ:r][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [oʊ] - [ˈfaɪtɪn] - [əˈnʌðər] [dɔ:g] ?
me fur the purpose o ' fightin ' another dog ?
我 毛皮 这 目的 o - 战斗 - 其他 狗 ?

你难道不想看看纽盖特监狱的狗把这条狗带到我面前, 让它跟别的狗打架吗?
[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
You didn't reckon that in the price of the dog .
你 没有 估计 那 在 这 价格 的 这 狗 .
你没把这部分算进狗的价格里。

[kʌm] [naʊ] , [i:'ef][aɪ] ['dʌznt] [gɪv] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Come now , ef I doesn't give you into the hands of the perleece ,
来 现在 , ef 我 不 给 你 进入 这 双手 的 这 - ,
来吧, 如果我不把你交给那些人,

[ænd; ənd][i:'ef][aɪ] [teɪks] [ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [ə'wei] ['tɑɪdɪ] ,
and ef I takes the dog , and puts ' im away tidy ,
和 ef 我 需要 这 狗 , 和 放置 - 我是 离开 整齐的 ,
如果我把狗带走, 并把它整整齐齐地安置好,

[ænd; ənd] [gɪvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jər] - [ə; eɪ] ['tænər] [brɪ'twi:n] [jər] ? [kʌm] , [ðæts] ['letɪn] [jər]
and gives you and yer pardener a tanner between yer ? Come , that's lettin yer
和 给予 你 和 你的 - 一个 皮匠 之间 你的 ? 来 , 那就是 莱廷 你的
[ɔ:f] [tʃi:p] ,
off cheap ,
离开 便宜的 ,
然后给你和你的合伙人一人一块钱? 拜托, 这太便宜你们了。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

" [dɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət]['dʒɛŋks] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪ:z] [θrets] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]
" **Dick was considerably frightened , but Jenks , taking these threats for what they**
" 迪克 曾是 相当 害怕 , 但 詹克斯 , 采取 这些 威胁 为了 什么 他们
[wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ,
were worth ,
是 值得 ,
迪克吓坏了, 但詹克斯却把这些威胁当回事,

[held] [aʊt] ['fɜ:rmli][fɔ:r; fər] [tu:] [bɔ:bz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tænər] ,
held out firmly for two bobs and a tanner ,
握住 出去 牢牢 为了 二 鲍勃 和 一个 皮匠 ,
坚持要两先令一便士,
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ,
which in the end he obtained a promise of ,
哪个 在 这 结尾 他 获得 一个 承诺 的 ,
最终他得到了一个承诺,

[ɑ:n] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [ʌp] [skæmp][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [fi:d]
on condition that for one week he should tie up Scamp at home and feed
在 状况 那 为了 一 星期 他 应该 领带向上 恶棍 在 家 和 喂养
[hɪm; ɪm] [wel] .
him well .
他 出色地 .
条件是他必须把 Scamp 拴在家里一个星期, 好好喂它。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['mæksi] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,
At the end of that time Maxey was to have him back ,
在 这 结尾 的 那 时间 马克西 曾是 到 有 他 后退 ,
到那时, 麦克西应该会把他接回来。

[hu:] ['fɜ:rðər] ['prə:mɪst] [ðæt] ['dʒɛŋks][ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [faɪt] .
who further promised that Jenks and Dick should see the fight .
WHO 更远 承诺 那 詹克斯 和 迪克 应该 看 这 斗争 .
他还承诺让詹克斯和迪克观看这场比赛。

" [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪrɜ] ['prɪti] [spɔ:rt] , " [sed] ['dʒɛŋks] , [æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **And that ' ere's pretty sport , " said Jenks , as well satisfied he turned away .**
" 和 那 - 这是 漂亮的 运动 , " 说 詹克斯 , 作为 出色地 使满意 他 转向 离开 .
"这真是一项不错的运动,"詹克斯满意地说着, 转身离开了。

“ [mæksi:z] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [ɑ:r; ər] [ˈæl,wɪs] [tɪp] - [ˈtɒpə] .
“ **Maxey's young ' uns are alwis tip - toppers** .
“ 麦克斯的 年轻的 - 联合国 是 阿尔维斯提示 - 蛋糕装饰 .

“Maxey 的孩子们总是最优秀的。”

[wəʊnt] - [i:] [dʒʌst] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwɪləŋ] !
Won't ' ee just give it to this willan !
惯于 - ee 只是 给 它 到 这 威廉 !

难道我们就不把它给这个威廉吗！

[aɪ] [ges] [ˈðerəl] [bi:; bi][æn; ən] - [roʊ] , [ænd; ænd] [na:t] [mʌtʃ] [oʊ] - [skæmp] [left] ,
I guess there'll be an awful row , and not much o ' Scamp left ,
我 猜测 将会 是 一个 - 排 , 和 不是 很多 o - 恶棍 左边 ,
我猜会有一场激烈的争吵，而且小淘气也不剩多少了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [tɪz] [ˈhʌvər] .
by the time ' tis hover .
经过 这 时间 - 的 徘徊 .

到那时，它就会悬停。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒɛŋks] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ɑ:r; ər] [tu:]
“ **But the further details with which Jenks favoured his young companion are too**
“ 但 这 更远 细节 和 哪个 詹克斯 受青睐 他的 年轻的 伴侣 是 也
[ˈhɔ:rəb(ə)][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [hɪr] .
horrible to relate here .
可怕 到 涉及 这里 .

“但是詹克斯偏袒他年轻同伴的更多细节太过可怕，不便在此赘述。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪŋɡlənd] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌŋ] — [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
In our Christian England these things are done — done in the dark it is true ,
在 我们的 基督教 英格兰 这些 事物 是 完毕 — 完毕 在 这 黑暗的 它 是 真的 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [dʌŋ] .
but still done .
但 仍然 完毕 .

在我们信奉基督教的英国，这些事情确实发生了——虽然是在暗中进行的，但仍然发生了。

[dɔ:g] - [faɪts] , [ðoʊ] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [held] , [ænd; ænd] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ænd][oʊld]
Dog - fights , though punishable by law , are still held , and young boys and old
狗 - 战斗 , 尽管 可处罚的 经过 法律 , 是 仍然 握住 , 和 年轻的 男孩们 和 老的
[men] [flɑ:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
men flock to them ,
男人 群 到 他们 ,

尽管斗狗是违法行为，但仍然有人进行，而且有很多男孩和老人蜂拥而至。

[ænd; ænd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bru:ts] [ɪn][daɪəˈbɑ:ɪk(ə)l] [ˈkru:əlti] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
and learn to be lower than the brutes in diabolical cruelty because of
和 学习 到 是 降低 比 这 野蛮人 在 邪恶的 残酷 因为 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

并因此学会比禽兽更残忍。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [stɪl] [haʊˈevər] [ˈpʌz(ə)l] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z]
It may still however puzzle those who read Scamp's history to know of what use
它 可能 仍然 然而 谜 那些 WHO 读 - 历史 到 知道 的 什么 使用
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] - [faɪt] ,
he could be in a dog - fight ,
他 可以 是 在 一个 狗 - 斗争 ,

然而，那些读过斯坎普生平的人可能仍然会感到困惑，不知道他在空战中究竟能发挥什么作用。

[æz; əz][ˈoʊnli] [ˈθɜːroʊ] - [bred][dɔːgz][kæn; kən] [faɪt] [wel] .
as only thorough - bred dogs can fight well .
作为 仅有的 彻底 - 繁殖 狗 能 斗争 出色地 .

只有纯种犬才能打得好。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[skæmp][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ; [sʌtʃ] [dɔːgz][æz; əz][skæmp][kæn; kən] [ˈfɜːrðər] [ðɪs] [ˈwɪkɪd]
Scamp could be made use of ; such dogs as Scamp can further this wicked
恶棍 可以 是 制成 使用 的 ; 这样的 狗 作为 恶棍 能 更远 这 邪恶
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

斯坎普或许可以被利用；像斯坎普这样的狗可以助长这项邪恶的运动。

[sʌtʃ] [dɔːgz][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [dɔːgz] .
Such dogs are necessary in the training of the fighting - dogs .
这样的 狗 是 必要的 在 这 训练 的 这 斗争 - 狗 .

这类犬只对于训练斗犬是必不可少的。

[ˈdʒɛŋks] [nuː] [ðɪs] [wel] , [hens] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈteɪn][ðə; ði] [pɔːr] [ˈænɪm(ə)l] .
Jenks knew this well , hence his desire to obtain the poor animal .
詹克斯 知道 这 出色地 , 因此 他的 欲望 到 获得 这 贫穷的 动物 .

詹克斯很清楚这一点，所以他才想要得到这只可怜的动物。

[hɪz; ɪz][juːz][wʌz; wəz] [ðɪs] — [aɪ] [hɪr] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈɡriːn,wʊdʒ] [wel] - [noʊn] “ [loʊ] [laɪf]
His use was this — I here quote from Mr Greenwood's well - known “ Low Life
他的 使用 曾是 这 — 我 这里 引用 从 先生 格林伍德的 出色地 - 已知 “ 低的 生活
[diːps] . “
Deeps . “
深水 . “

他的用法是这样的——我在这里引用格林伍德先生著名的《低俗生活》中的一段话。

“ [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɡʊd] - [ˈnɜːtʃɔːdli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][,em ˈiː][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] (“
“ **He at once good - naturedly explained to me the way in which a young (**
“ 他 在 一次 好的 - 自然地 解释 到 我 这 方式 在 哪个 一个 年轻的 ([ˈfaɪtɪŋ]) [dɔːg][ɪz] [treɪnd] .
fighting) dog is trained .
斗争) 狗 是 受过训练 .

“他立刻和蔼地向我解释了如何训练一只幼犬（斗犬）。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [pʌp] [hæd; həd]
“ **I was given to understand that the first practice a fighting pup had**
“ 我 曾是 给定 到 理解 那 这 第一的 实践 一个 斗争 小狗 有

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɡʊd] [oʊld] [ˈɡʌmə] ,
was with a ' good old gummer ,
曾是 和 一个 - 好的 老的 胶质 ,

“我听说，斗犬幼崽的第一次训练是和一只‘老顽固’对战，

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
‘ **that is to say , with a dog which had been a good one in his day ,**
- 那 是 到 说 , 和 一个 狗 哪个 有 到过 一个 好的 — 在 他的 天 ,

也就是说，他养了一条曾经很优秀的狗。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] , [ænd; ænd] [ˈtuːθləs] ,
but was now old , and toothless ,
但 曾是 现在 老的 , 和 无牙 ,

但他现在年老体衰，牙齿也掉光了。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] - ['mʌmb(ə)] - [ðə; ði]['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl][æn'tæɡənɪst]
and incapable of doing more than ' mumble ' the juvenile antagonist
和 无法 的 正在做 更多的 比 - 咕哝 - 这 少年 反派
[ðæt] [wʌz; wəz][set] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
that was set against him ,
那 曾是 放 反对 他 ,
他只能含糊其辞地回应与他对抗的少年反派角色。

[ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:g] [ɡeɪnd] ['præktɪk(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]
the one great advantage being that the young dog gained practical experience in the
这 一 伟大的 优势 存在 那 这 年轻的 狗 获得 实际的 经验 在 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [pɔɪnts] . -
making of ' points . ' -
制作 的 - 积分 . -
最大的好处是，这只幼犬获得了“得分”的实践经验。

“ [ðə; ði][nekst][steɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:ɾmd] ,
“ **The next stage , as I was informed ,**
” 这 下一个 阶段 , 作为 我 曾是 知情的 ,
“据我所知，下一阶段是……”

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt][fɔ:ɾ; fəɾ][pɪt] - ['ɑ:nəɾz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] -
in training the young aspirant for pit - honours was to treat him to a ' -
在 训练 这 年轻的 有志者 为了 坑 - 荣誉 曾是 到 对待 他 到 一个 -
['ri:əl] ['maʊθfʊl] ,
real mouthful ,
真实的 一口气 ,
在训练这位有志成为矿井荣誉员工的年轻员工时，要让他尝尝“真正的滋味”。

- [ɔ:ɾ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:ɾdz] , - [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪst] [dɔ:g] - . . .
' or , in other words , ' to let him taste dog ' . . .
- 或者 , 在 其他 字 , - 到 让 他 品尝 狗 - . . .
换句话说，就是“让他尝尝狗肉的味道”……

” [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] , ['mɪstər] ['ɡri:nwʊd] [ɡooz][ɑ:n] ['pɑ:ɾjəli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
“ **What this means , Mr Greenwood goes on partially to explain ,**
” 什么 这 方法 , 先生 格林伍德 去 在 部分 到 解释 ,
格林伍德先生接着部分地解释了这意味着什么：

[bʌt; bət][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz] [tu:] ['fɪɾf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪɾ] ;
but the explanation is too fearful to be repeated here ;
但 这 解释 是 也 可怕 到 是 重复 这里 ;
但原因太过可怕，不宜在此赘述；

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [skæmp][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [mæksi:z] [jʌŋ] - [ən] [wʌz; wəz][tu:; tə]
suffice it to say that Scamp was the dog that Maxey's young ' un was to
足够了 它 到 说 那 恶棍 曾是 这 狗 那 麦克西的 年轻的 - 联合国 曾是 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .
总之，斯坎普就是麦克西的小儿子要吃的那条狗。

[kən'sɪdəɾəbli] [ɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:ɾtɪd] [ɔ:fɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
Considerably elated , the boys started off on their way home .
相当 欣喜若狂 , 这 男孩们 开始 离开 在 他们的 方式 家 .
男孩们兴高采烈地踏上了回家的路。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][dɔ:g] - [faɪt] ,
The thought of two - and - sixpence , and a sight of a real dog - fight ,
这 想法 的 二 - 和 - 六便士 , 和 一个 视线 的 一个 真实的 狗 - 斗争 ,
想到两先令六便士，以及亲眼目睹一场真正的斗狗，

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [ˈdɪks] [ˈskruːpəlz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛŋks] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] .
was quite enough to silence all Dick's scruples , and Jenks never had any .
曾是 相当 足够的 到 沉默 全部 迪克的 顾虑 , 和 詹克斯 绝不 有 任何 .

这足以让迪克的所有顾虑都烟消云散，而詹克斯从来没有任何顾虑。

[jet] [wʌns] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [naʊ] , [ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [kraɪd] [wen] [ðə; ði][kæt] [paʊnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈneri] ,
Yet once , long ago now , Jenks had cried when the cat pounced on his canary ,
然而 一次 , 长的 前 现在 , 詹克斯 有 哭 什么时候 这 猫 猛扑 在 他的 金丝雀 ,
然而很久以前，詹克斯曾因为猫扑向他的金丝雀而哭过。

[wʌns] [ˈdʒɛŋks][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .
once Jenks had a kind heart .
一次 詹克斯 有 一个 种类 心 .

詹克斯曾经心地善良。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ɔːl][hɑːrd] [jet] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [soʊ] .
It was not all hard yet , though very nearly so .
它 曾是 不是 全部 难的 然而 , 尽管 非常 几乎 所以 .

虽然已经非常接近困难，但还不至于完全困难。

[stiːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ˈfeɪsɪz] , [sʌm; səm] [wɜːrdz] , [sʌm; səm] [ˈtoʊnz] ,
Still some things could touch him , some faces , some words , some tones ,
仍然 一些 事物 可以 触碰 他 , 一些 面孔 , 一些 字 , 一些 音调 ,
仍然有些东西能触动他，一些面孔，一些话语，一些语气。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɑːrt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
could reach a vulnerable part within him .
可以 抵达 一个 易受伤害的 部分 之内 他 .

可能会触及他内心深处的脆弱之处。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naːt] [jet] [kwɪt] [ded] , [wʌz; wəz]
He hardly knew himself that the better part of him , not yet quite dead , was
他 几乎 知道 他自己 那 这 更好的 部分 的 他 , 不是 然而 相当 死的 , 曾是
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

他自己几乎都没意识到，他身上那尚未完全死去的、更重要的部分已经被触动了。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
he only called it being in a fix .
他 仅有的 称为 它 存在 在 一个 使固定 .

他只是称之为陷入困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [əˈbaʊt] [dɪk] .
He was in a fix about Dick .
他 曾是 在 一个 使固定 关于 迪克 .

他因为迪克的事而左右为难。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] ,
It had been his intention , it had been his motive ,
它 有 到过 他的 意图 , 它 有 到过 他的 动机 ,

这原本就是他的意图，这原本就是他的动机。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪnt] [ˈɡaɪlɪz] [ˈselər] , [tuː; tə] [treɪn] [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,
in coming to live in the Saint Giles's cellar , to train Dick as a thief ,
在 未来 到 居住 在 这 圣 吉尔斯的 地窖 , 到 火车 迪克 作为 一个 贼 ,
为了训练迪克成为一名窃贼，他们来到圣吉尔斯家的地窖居住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [fləʊ] [ˈɔːlsəʊ] .
and if possible Flo also .
和 如果 可能的 弗洛 还 .

如果可以的话，也包括弗洛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈekspɜːrt][ˌjʌŋ][ˈhænd]
He was a very expert young hand
他 曾是 一个 非常 专家 年轻的 手

他是个非常熟练的年轻手。

[hɪm'self] , — [noʊ][bɔɪ][ɪn][ˈlʌndən][wɪð; wɪθ][ˈlaɪtər][ˈfɪŋgərz] , [ɔːr][mɔːr][ˈklevər][ɪn][ˈdɑːdʒɪŋ][ðə; ði]
himself , — no boy in London with lighter fingers , or more clever in dodging the
他自己 , — 不 男生 在 伦敦 和 打火机 手指 , 或者 更多的 聪明的 在 躲避 这
[pəˈliːs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] .
police , than he :
警察 , 比 他 :

他本人——伦敦没有哪个男孩比他手指更轻, 也没有哪个男孩比他更擅长躲避警察。

[hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][fɜːrst][ˈrekwɪzɪt][fɔːr; fər][ˈeni][sək'sesf(ə)] [θiːf][wʌz; wəz][tuː; tə][pəˈzes][æn; ən]
He knew that the first requisite for any successful thief was to possess an
他 知道 那 这 第一的 必需品 为了 任何 成功的 贼 曾是 到 具有 一个
[ˈɪnəs(ə)nt][əˈpɪrəns] ,
innocent appearance ,
清白的 外貌 ,

他知道, 任何成功的窃贼的首要条件都是要有一张无辜的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][sɔː][dɪk][ænd; ənd][fləj][hiː; hi][nuː][ðæt][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʊd][meɪk]
and the moment he saw Dick and Flo he knew that their faces would make
和 这 片刻 他 锯 迪克 和 弗洛 他 知道 那 他们的 面孔 会 制作
[ðer; ðər][oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

他一看到迪克和弗洛, 就知道他们的表情会让他印象深刻。

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən] , [ɪn][ðɪs][ˈkrɪmɪn(ə)] [treɪd] .
and probably his fortune , in this criminal trade .
和 大概 他的 财富 , 在 这 刑事 贸易 .

他的财富很可能也来自于这种犯罪活动。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][ˈkɔːʃəsli][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He had gone cautiously about his work ,
他 有 已消失 谨慎地 关于 他的 工作 ,

他工作时一直很谨慎。

[fɔːr; fər][aɪz][mʌtʃ][les][ʃɑːrp][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv][pərˈsiːvd][ðæt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən]
for eyes much less sharp than his must have perceived that the children
为了 眼睛 很多 较少的 锋利的 比 他的 必须 有 感知 那 这 孩子们
[wɜːr; wər][ˈstriktli][ˈɑːnɪst] .
were strictly honest .
是 严格 诚实的 .

即使视力远不如他敏锐的人, 也一定能看出孩子们非常诚实。

[ðer; ðər][ˈɑːnəsti] , [ðer; ðər][ˈhɔːrər][ʌv; əv][θeft] , [hæd; həd][fɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz] , [ænd; ənd]
Their honesty , their horror of theft , had filled him with surprise , and
他们的 诚实 , 他们的 恐怖 的 盗窃 , 有 已填 他 和 惊喜 , 和
[ˈædɪd][ˈgreɪtli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪfəkəltɪz] .
added greatly to his difficulties .
额外 非常 到 他的 困难 .

他们的诚实, 以及他们对偷窃的厌恶, 让他感到惊讶, 也大大增加了他的困难。

[hiː; hi][sɔː] , [haʊˈevər] , [ðæt][dɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwikər][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] ,
He saw , however , that Dick was the weaker of the two ,
他 锯 , 然而 , 那 迪克 曾是 这 较弱 的 这 二 ,

但他发现, 迪克是两人中较弱的一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskru:pəlz][hiː; hi] [dɪtʃ:rɪnd] [fɜːrst][tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] .
and his scruples he determined first to overcome .

和 他的 顾虑 他 决定 第一的 到 克服 .

他决心首先克服自己的顾虑。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [dɪk] [fel] , [ænd; ənd]
It took him some time , a whole month , but at last Dick fell , and

它 采取 他 一些 时间 , 一个 所有的 月 , 但 在 最后的 迪克 跌倒 , 和

[ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
Jenks was triumphant .

詹克斯 曾是 凯 .

他花了整整一个月的时间，但最终迪克倒下了，詹克斯取得了胜利。

[ɔːl] [naʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts]
All now was smooth sailing with him , he was in high , the highest spirits

全部 现在 曾是 光滑的 帆船 和 他 , 他 曾是 在 高的 , 这 最高 烈酒

.
:
.

现在他一切都很顺利，心情非常好，精神状态极佳。

[dɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ˈskɪlfəli] [step][baɪ][step][ðə; ði] [brɔːd] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
Dick should be taken down skilfully step by step the broad descent , and presently

迪克 应该 是 已采取 向下 巧妙地 步 经过 步 这 广阔 下降 , 和 目前

[fləʃ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
Flo would follow .

弗洛 会 跟随 .

应该巧妙地一步一步地把迪克带下宽阔的下坡路，弗洛很快就会跟上。

[ðə; ði][bæd] [ˈbɔɪz] [plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd] ,
The bad boy's plans were all laid ,

这 坏的 男孩们 计划 是 全部 铺设 ,

坏小子的计划早已制定完毕。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] — [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [tuː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeðər]
when suddenly there came an obstacle — such an obstacle too — such a feather

什么时候 突然 那里 来了 一个 障碍 — 这样的 一个 障碍 也 — 这样的 一个 羽毛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
of a thing ,

的 一个 事物 ,

突然间，出现了一个障碍——一个如此渺小的障碍——一个像羽毛一样的东西，

— [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] .
— only a child's pleading voice and tearful eyes .

— 仅有的 一个 孩子的 恳求 嗓音 和 内牛满面 眼睛 .

只有孩子哀求的声音和泪眼婆娑的眼神。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
What a fool Jenks was to mind so slight a thing !

什么 一个 傻子 詹克斯 曾是 到 头脑 所以 轻微 一个 事物 !

Jenks真是个傻瓜，竟然会为这么点小事耿耿于怀！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ðen] , [fɔːr; fər][maɪnd][aɪˈtiː][hiː; hi][dɪd] .
He was a fool then , for mind it he did .

他 曾是 一个 傻子 然后 , 为了 头脑 它 他 做过 .

他当时真是个傻瓜，因为他确实记住了这件事。

[hiː; hi] [laɪkt] [fləʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][fləʃ] ,
He liked Flo , in his way he was fond of Flo ,

他 喜欢 弗洛 , 在 他的 方式 他 曾是 喜爱 的 弗洛 ,

他喜欢弗洛，用他自己的方式，他很喜欢弗洛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [gʊv][tuː; tə]['ruːɪn] ['suːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz]['ɪndʒərd]
but she herself might go to ruin sooner than have any of his plans injured
但 她 她自己 可能 去 到 废墟 很快 比 有 任何 的 他的 计划 受伤
.
:
.

但她自身的毁灭可能比他的任何计划受损都要快。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

It was not for her sake he hesitated .
它 曾是 不是 为了 她 清酒 他 犹豫了一下 .

他犹豫并非为了她。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,

But she had told him why they were honest ,
但 她 有 讲述 他 为什么 他们 是 诚实的 ,

但她已经告诉他他们为什么诚实了。

[waɪ] [hɑːrd] [krʌsts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt][wɜːr; wər] [swiːtər] [tuː; tə]

why hard crusts and lives full of hunger and want were sweeter to
为什么 难的 外壳 和 生活 满的 的 饥饿 和 想 是 更甜 到

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['lʌkʃəɪz] [ʌn'ferli] [kʌm] [baɪ] ;

them than luxuries unfairly come by ;
他们 比 奢侈品 不公平 来 经过 ;

为什么对他们来说，坚硬的面包皮和充满饥饿与匮乏的生活比不公平地获得的奢侈品更令人感到甜蜜？

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti]

and strange to say , for some inexplicable reason , this motive for honesty
和 奇怪的 到 说 , 为了 一些 无法解释的 原因 , 这 动机 为了 诚实

[ə'pruːvd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

approved itself to the boy ,
得到正式认可的 本身 到 这 男生 ,

奇怪的是，出于某种难以解释的原因，这种诚实的动机竟然被这个男孩认可了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [aɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːndnd]

for some reason known only to himself it raised a pain in his hardened
为了 一些 原因 已知 仅有的 到 他自己 它 提高 一个 疼痛 在 他的 硬化

[hɑːrt] ,

heart ,
心 ,

不知为何，这件事在他坚硬的心中激起了一阵刺痛，只有他自己知道原因。

[aɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['nɪrli] [ded] ['kɑːnʃəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

it roused the nearly dead conscience within him .
它 唤醒 这 几乎 死的 良心 之内 他 .

它唤醒了他内心几乎麻木的良知。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['plʌki] — ['riːəl] , ['ɔːf(ə)] ['plʌki] ;

He said to himself that the children's conduct was plucky — real , awful plucky ;
他 说 到 他自己 那 这 孩子们的 执行 曾是 勇敢的 — 真实的 , 可怕 勇敢的 ;

他心想，孩子们的行为真是勇敢——真是勇敢得可怕；

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [ækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [θiːvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that it would be a mean act of him to make thieves of them .
那 它 会 是 一个 意思是 行为 的 他 到 制作 窃贼 的 他们 .

如果他把他们变成小偷，那将是一种卑鄙的行为。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][fləɪ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
For ten minutes after his interview with Flo he resolved that nothing in the world
为了 十 分钟 后 他的 面试 和 弗洛 他 已解决 那 没有什么 在 这 世界
[ʊd; ʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;
should induce him to do so ;
应该 诱导 他 到 做 所以 ;

在与弗洛会面后的十分钟里，他下定决心，世界上没有任何事情能够促使他这样做；

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [æz; əz][ɪː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] ,
he resolved to go away as she had asked him to go away ,
他 已解决 到 去 离开 作为 她 有 问 他 到 去 离开 ,
他决定离开，正如她要求他离开的那样。

[ænd; ænd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [kə'rɪr] [ʌnmə'lestɪd] , [ʌn'temptɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
and leave them to pursue their honest career unmolested , untempted by such
和 离开 他们 到 追求 他们的 诚实的 职业 未受干扰 , 未受诱惑 经过 这样的
[æz; əz][hiː; hi] .
as he .
作为 他 :

让他们不受干扰地追求自己正当的事业，不受像他这样的人的诱惑。

[bʌt; bət][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪvəd] , [hæd; həd]['pɑːrtli] [læft] [ɔːf]['floʊz][wɜːrdz]
But in half - an - hour he had wavered , had partly laughed off Flo's words
但 在 一半 - 一个 - 小时 他 有 犹豫不决 , 有 部分 笑了 离开 弗洛的 字
,
.
,

但半小时后，他的态度开始动摇，对弗洛的话半开玩笑地笑了笑。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['mʌðərz] — [ded] ['mʌðərz] — ['nɑːnsens] .
and had called all that stuff about mothers — dead mothers — nonsense .
和 有 称为 全部 那 东西 关于 母亲们 — 死的 母亲们 — 废话 .

他还把所有关于母亲——死去的母亲——的事情都称为胡说八道。

[ɔːl] [deɪ] [bːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] — [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [æt; ət] [naɪt]
All day long he was undecided — he came back to the cellar at night
全部 天 长的 他 曾是 未决定 — 他 来了 后退 到 这 地窖 在 夜晚
[ʌndɪ'saɪdɪd] ;
undecided ;
未决定 ;

他一整天都犹豫不决——晚上回到地窖时，仍然犹豫不决；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ænd][skæmp] [stɪl] [nɑːt] [ʃər] ['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
he had gone out with Dick and Scamp still not sure whether to keep his
他 有 已消失 出去 和 迪克 和 恶棍 仍然 不是 当然 无论 到 保持 他的
[prɑːmɪs] [tuː; tə][fləɪ][ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
promise to Flo or to break it .
承诺 到 弗洛 或者 到 休息 它 :

他和迪克、斯坎普出去玩了一会儿，仍然不确定是该遵守对弗洛的承诺还是该违背承诺。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tʊːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mæksi] [hɪz; ɪz] [rɪzə'lʊːʃənz]
How was it that in returning from his interview with Maxey his resolutions
如何 曾是 它 那 在 返回 从 他的 面试 和 马克西 他的 决议
[tuː; tə][duː] [raɪt] ['weɪvəd] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ?
to do right wavered more and more ?
到 做 正确的 犹豫不决 更多的 和 更多的 ?

为什么他与马克西会面后，行善的决心却越来越动摇？

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['kruːəl][ænd; ænd]['iːv(ə)] [diːd] ,
Perhaps it was because he had committed another cruel and evil deed ,
也许 它 曾是 因为 他 有 坚定的 其他 残忍的 和 邪恶的 契据 ,
或许是因为他犯下了另一件残忍邪恶的罪行。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][daɪd] ['kwɪkli] [aʊt] ; [pər'hæps] , [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]
and so the little good in him died quickly out ; perhaps , as certainly was
和 所以 这 小的 好的 在 他 死亡 迅速地 出去 ; 也许 , 作为 当然 曾是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

于是，他身上仅存的一点善意也迅速消逝了；或许，也肯定是事实如此。

[ˈseɪtn] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['evə] .
Satan was tempting him more than ever .
撒但 曾是 诱人的 他 更多的 比 曾经 .

撒旦比以往任何时候都更加诱惑他。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [brɪ'fɔ:ɾ] ['dʒɛŋks] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Be this as it may , before Jenks fell asleep that night his mind was made up .
是 这 作为 它 可能 , 前 詹克斯 跌倒 睡着了 那 夜晚 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

尽管如此，那天晚上詹克斯在入睡前已经下定了决心。

[ˈfloʊz][ˈskru:pəlz][wɜ:ɾ; wəɾ][ɔ:l] ['fɑ:li] , [dɪk] [hæd; həd] ['jɪ:ldɪd] [wʌns] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wʊd] , [ænd; ʌnd]
Flo's scruples were all folly , Dick had yielded once , he could , would , and
弗洛的 顾虑 是 全部 蠢事 , 迪克 有 产生 一次 , 他 可以 , 会 , 和
[ʊd; ʃəd] [jɪ:ld] [ə'gen] .
should yield again .
应该 屈服 再次 .

弗洛的顾虑全都是愚蠢的，迪克已经屈服过一次了，他可以、将会、也应该再次屈服。

[ɪf] [hi:; hi] [pru:vɪd] [ˈɑ:bstɪnət] ['dʒɛŋks][hæd; həd] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [wɪt] [wʊd] [kəm'pel]
If he proved obstinate Jenks had means in his possession which would compel
如果 他 已证实 顽固 詹克斯 有 方法 在 他的 拥有 哪个 会 迫使
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [wɪʃt] .
him to lead the life he wished .
他 到 带领 这 生活 他 希望 .

如果他表现得固执己见，詹克斯手下有办法迫使他过上自己想要的生活。

[jes] , ['dʒɛŋks] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [brɪ'fɔ:ɾ] ['meni] [mʌnθs] [wɜ:ɾ; wəɾ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [na:t][ˈoʊnli] [dɪk] ,
Yes , Jenks resolved that before many months were over their heads , not only Dick ,
是的 , 詹克斯 已解决 那 前 许多 几个月 是 超过 他们的 头部 , 不是 仅有的 迪克 ,

是的，詹克斯下定决心，在几个月的时间里，不仅仅是迪克，其他所有人都无法掌控局面。

[bʌt; bət][fləɪ][hɜ:ɾ'self] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .
but Flo herself should be a thief .
但 弗洛 她自己 应该 是 一个 贼 .

但弗洛本人应该是一名小偷。

[aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [dɪk] [ænd; ʌnd][fləɪ][wɜ:ɾ; wəɾ][na:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst]
It should not be his fault if Dick and Flo were not two of the cleverest
它 应该 不是 是 他的 过错 如果 迪克 和 弗洛 是 不是 二 的 这 最聪明的
[ˈlɪt(ə)] [θi:vz] [ɪn] ['lʌndən] .
little thieves in London .
小的 窃贼 在 伦敦 .

如果迪克和弗洛不是伦敦最聪明的两个小偷，那也不应该怪他。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['dɜ:ɾbi] .
At the Derby .
在 这 德比 .

在德比大赛上。

[skæmp][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪ(ə)nt][bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'hæpi] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Scamp had spent a very patient but not unhappy week in the cellar .
恶棍 有 花费 一个 非常 病人 但 不是 不开心 星期 在 这 地窖 .

斯坎普在地下室里度过了非常耐心但并不难过的一周。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

He knew nothing of his impending fate , consequently , as he had his
他 知道 没有什么 的 他的 即将到来的 命运 , 最后 , 作为 他 有 他的

[mi:lz] ['regjələrli] ,

meals regularly ,
餐 经常 ,

因此，他对即将到来的命运一无所知，照常吃饭。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['trʌblɪd] [baɪ][noʊ]['prez(ə)nt] ['kɛrz] .

he felt himself troubled by no present cares .
他 毛毡 他自己 麻烦 经过 不 展示 关心 .

他感到自己没有任何眼下的烦恼。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd]

Had he known of his fate it is doubtful whether it would have caused
有 他 已知 的 他的 命运 它 是 疑 无论 它 会 有 导致

[hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪnɪs] .

him uneasiness .
他 不安 .

如果他知道自己的命运，恐怕不会感到不安。

“ [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔ:g] ! [wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

“ **Fight with another dog ! with pleasure ; with all the good will in the world ,**
” 斗争 和 其他 狗 ! 和 乐趣 ; 和 全部 这 好的 将要 在 这 世界 ,

“和另一只狗打架！带着快乐；带着世上所有的善意，

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ɔ:r][tɜ:rn] ['felən] .

and never show signs of flight , or turn felon .
和 绝不 展示 标志 的 航班 , 或者 转动 重罪犯 .

而且绝不能有逃跑的迹象，也不能成为重罪犯。

” [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][dɔ:g] [hu:z] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][kɜ:rs] ,

” **So would have thought the dog whose father and mother were curs ,**
” 所以 会 有 想法 这 狗 谁 父亲 和 母亲 是 曲线 ,

“所以，那只父母都是杂种狗的狗也会这么想。”

[bʌt; bət][ɪn] [hu:z] [breɪst] ['reɪnd] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]['evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnəɪn]

but in whose breast reigned as brave a spirit as ever one of the canine
但 在 谁 胸部 统治 作为 勇敢的 一个 精神 作为 曾经 一 的 这 犬类

['spi:ʃi:z] [pə'zest] .

species possessed .
物种 拥有 .

但他的胸怀中却蕴藏着犬类所能拥有的最勇敢的精神。

[bʌt; bət][skæmp] , [ə'læs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pʊr] ['feləʊ] !

But Scamp , alas for you , poor fellow !
但 恶棍 , 唉 为了 你 , 贫穷的 同伴 !

但是，可怜的斯坎普，唉！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [treɪnd] [bʊl] - [dɔ:g][kæn; kən]

you are inexperienced , and you do not know how the trained bull - dog can
你 是 缺乏经验 , 和 你 做 不是 知道 如何 这 受过训练 公牛 - 狗 能

[faɪt] .

fight .
斗争 .

你缺乏经验，你不知道训练有素的斗牛犬会如何战斗。

[ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈteɪbl] ,
Jenks had secured him with a piece of rope to the broken table ,
詹克斯 有 安全 他 和 一个 片 的 绳索 到 这 破碎的 桌子 ,
詹克斯用一根绳子把他绑在了破桌子上。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɛŋks][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər][aʊt] [fləj] [wʊd] [ʌnˈfæs(ə)n][hɪm; ɪm] ,
but when Jenks and Dick were out Flo would unfasten him ,
但 什么时候 詹克斯 和 迪克 是 出去 弗洛 会 解开 他 ,
但当詹克斯和迪克不在家时，弗洛就会给他解开扣子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪ][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈtempt] [tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] .
and he would lie at her feet and never attempt to run away .
和 他 会 说谎 在 她 脚 和 绝不 试图 到 跑步 离开 .
他会躺在她的脚边，绝不会试图逃跑。

[fləj] [felt] [ˈhæpi] [tu:][æt; ət][hɜ:r; hər][hɑ:rd][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][skæmp][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] ,
Flo felt happy too at her hard work , for Scamp was such good company ,
弗洛 毛毡 快乐的 也 在 她 难的 工作 , 为了 恶棍 曾是 这样的 好的 公司 ,
弗洛也为自己的辛勤付出感到高兴，因为史坎普是个很好的伙伴。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [derd] [tu:; tə] [θroʊ]
and since his arrival none of the wicked boys and girls dared to throw
和 自从 他的 到达 没有任何 的 这 邪恶 男孩们 和 女孩们 敢于 到 扔
[daʊn] [ˈbroʊkən][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkrɑ:kəri] ,
down broken bits of crockery ,
向下 破碎的 比特 的 陶器 ,
自从他到来之后，那些调皮捣蛋的男孩女孩们再也不敢乱扔碎瓷片了。

[ɔ:r] [stɪks] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈrʌbɪʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
or sticks , or other rubbish at her .
或者 棍子 , 或者 其他 垃圾 在 她 .
或者向她扔棍子或其他垃圾。

[ˈnoʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][led][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [laɪf] ,
Knowing she was timid they had often led her a sorry life ,
会心 她 曾是 胆小 他们 有 经常 引领 她 一个 对不起 生活 ,
他们知道她胆小，所以常常让她过着悲惨的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] - [faɪn] [di:p] [beɪ] ([ə; eɪ][gift][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈænsesetər])
but now one note of Scamp's fine deep bay (a gift from an old ancestor)
但 现在 一 笔记 的 - 美好的 深的 湾 (一个 礼物 从 一个 老的 祖先)
[wʊd] [send][ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] ,
would send them flying ,
会 发送 他们 飞行 ,
但现在，只要闻到斯坎普那醇厚浓郁的海湾葡萄酒（一位老祖先的馈赠），就能让他们惊飞。

[ænd; ənd][fləj][kʊd; kəd] [pərˈsu:][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] [pi:s] .
and Flo could pursue her work in peace .
和 弗洛 可以 追求 她 工作 在 和平 .
这样，弗洛就可以安心地继续她的工作了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [tu:][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][rest] [əˈbaʊt] [dɪk] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
For the present , too , her mind was at rest about Dick — he was not
为了 这 展示 , 也 , 她 头脑 曾是 在 休息 关于 迪克 — 他 曾是 不是
[ˈoʊnli][nɑ:t] [ˈθi:vɪŋ] ,
only not thieving ,
仅有的 不是 盗窃 ,
就目前而言，她对迪克也感到放心——他不仅没有偷窃，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] .
but he was doing quite a profitable business in another way .
但 他 曾是 正在做 相当 一个 有利可图 商业 在 其他 方式 .
但他通过另一种方式做着非常赚钱的生意。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bruːm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ]
Every morning he carried away his broom , and every evening , the weather being
每一个 早晨 他 携带 离开 他的 扫帚 , 和 每一个 晚上 , 这 天气 存在
[ˈræðər] [wet] ,
rather wet ,
相当 湿的 ,

每天早上他都会带着扫帚离开, 而每天晚上, 由于天气比较潮湿,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒpəz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he brought her in a nice little handful of coppers , as the result of his
他 带来 她 在 一个 好的 小的 少数 的 铜 , 作为 这 结果 的 他的
[ˈdeɪz] [ˈbruːmɪŋ] ;
day's brooming ;
天 扫帚 ;

他给她带来了一小把铜板, 那是他一天扫地打扫的成果;

[kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [red] [ˈherɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪntɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər]
quite enough money to buy honest red herrings and other dainties for supper
相当 足够的 钱 到 买 诚实的 红色的 鲱鱼 和 其他 精致小点心 为了 晚餐
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] .
and even breakfast .
和 甚至 早餐 .

有足够的钱去买些货真价实的红鲱鱼和其他美味佳肴, 做晚餐甚至早餐。

[fləɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] ,
Flo began to consider a broom and crossing quite a good trade ,
弗洛 开始 到 考虑 一个 扫帚 和 过境 相当 一个 好的 贸易 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] .
and rather contemplated taking it up herself .
和 相当 思考 采取 它 向上 她自己 .

她甚至认真考虑过自己接受这份工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][bəʊθ][ˈdʒɛŋks][ænd; ənd] [dɪk] [kwaɪt] [ˈviːəməntli] [əˈpəʊzd] [hɜːr; hər] ,
But in this desire both Jenks and Dick quite vehemently opposed her ,
但 在 这 欲望 两个都 詹克斯 和 迪克 相当 强烈地 反对 她 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] .
and rather contemplated taking it up herself .
和 相当 思考 采取 它 向上 她自己 .

但詹克斯和迪克都强烈反对她这个愿望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈkɒblɪŋ] .
and for the present she was happy over her never - ending cobbling .
和 为了 这 展示 她 曾是 快乐的 超过 她 绝不 - 结束 铺路 .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] .
and rather contemplated taking it up herself .
和 相当 思考 采取 它 向上 她自己 .

而就目前而言, 她对永无止境的缝制工作感到很开心。

- [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [suːðd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
Scamp's company was so pleasant , and so soothed the tedium of her life ,
- 公司 曾是 所以 令人愉快的 , 和 所以 舒缓 这 乏味 的 她 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] .
and rather contemplated taking it up herself .
和 相当 思考 采取 它 向上 她自己 .

斯坎普的陪伴让她感到无比愉快, 也缓解了她生活的单调乏味。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðəːz] [oʊld] [ˈsɒŋz] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps]
that now and then little snatches of mother's old songs would rise to her lips
那 现在 和 然后 小的 抢夺 的 母亲的 老的 歌曲 会 上升 到 她 嘴唇
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] .
and rather contemplated taking it up herself .
和 相当 思考 采取 它 向上 她自己 .

她偶尔会哼唱起母亲以前唱的几首歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˈdʌŋkən] [stri:t] [wʌn] [deɪ] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [swi:t]
She was walking down Duncan Street one day singing one of these in quite a sweet
她 曾是 步行 向下 邓肯 街道 一 天 歌唱 一 的 这些 在 相当 一个 甜的
,
.
.

有一天，她走在邓肯街上，用非常甜美的嗓音唱着其中一首歌。

[klɪr] [vɔɪs] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [gɜːrɪ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,
clear voice , when a little pale girl on crutches ,
清除 嗓音 , 什么时候 一个 小的 苍白 女孩 在 拐杖 ,

清晰的声音，当一个拄着拐杖的苍白小女孩.....

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [sʌm; səm][sɪks] [dɔːz] [ɔːf] , [stɔːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] —
who lived in a cellar some six doors off , stopped her with the question —
WHO 居住地 在 一个 地窖 一些 六 门 离开 , 停止 她 和 这 问题 —

住在离她家六户之隔的地下室里的人拦住了她，问了她一个问题——

“ [dʌz] [jər] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['glɔːrɪ] [sɔːŋ] ? ”
“ Does yer know the Glory Song ? ”
“ 做 你的 知道 这 荣耀 歌曲 ? ”

你知道《荣耀之歌》吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [fləɪ] ; “ [wɔːt;wʌt][ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ No , ” said Flo ; “ wot is it ? ”
“ 不 , ” 说 弗洛 ; “ 什么 是 它 ? ”

“不,”弗洛说,“是什么? ”

“ [aɪ] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː][hɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [gɜːrɪ] , “ [oʊni][ə; eɪ][bɪt] .
“ I doesn't know it hall , ” said the little pale girl , “ on'y a bit .
“ 我 不 知道 它 大厅 , ” 说 这 小的 苍白 女孩 , ” 仅限 一个 少量 .

“我不知道它在哪里,”那个脸色苍白的小女孩说,“我只知道一点点。”

[jɪər] [aɪ 'tiː][ɪz] : “
Yere it is : “
年份 它 是 : “

是的: “

- [aɪm][glæd][aɪ] ['hɛvər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
' I'm glad I hever saw the Day ,
- 我是 高兴的 我 赫弗 锯 这 天 ,

“我很高兴我曾见过那一天。”

[sɪŋ] ['glɔːrɪ] , ['glɔːrɪ] , ['glɔːrɪ] ,
Sing glory , glory , glory ,
唱歌 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 ,

歌颂荣耀, 荣耀, 荣耀,

[wen] [fɜːrst][aɪ] [lɑːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ,
When first I larned to read and pray ,
什么时候 第一的 我 学习 到 读 和 祈祷 ,

当我第一次学会读书和祈祷时,

[sɪŋ] ['glɔːrɪ] , ['glɔːrɪ] , ['glɔːrɪ] . - “
Sing glory , glory , glory . ' ”
唱歌 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 . - “

歌颂荣耀, 荣耀, 荣耀!

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [fləɪ] , “ [ðæts] ['prɪti] — [ðæt] [ɪz] . ”
“ Go on , ” said Flo , “ that's pretty — that is . ”
“ 去 在 , ” 说 弗洛 , “ 那就是 漂亮的 — 那 是 . ”

“继续,”弗洛说,“这很漂亮——真的。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['dʌznt] [noʊ] [eni] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] .

“ **Oh ! I doesn't know any more , ” said the little girl .**
“ 哦 ! 我 不 知道 任何 更多的 , ” 说 这 小的 女孩 .

“哦！我什么都不知道了。”小女孩说。

“ [aɪ] [lɑ:rn] [ðæt] [bɪt]

“ **I larned that bit**
“ 我 学习 那 少量

我学到了那部分

[wen] [aɪ][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][ɪn] - - , [taɪm] [maɪ][leg][wʌz; wəz][ˈtu:k][ˈɔrf] .

wen I wor in ' Orspital , time my leg was tuk orf .
温 我 工作 在 - - , 时间 我的 腿 曾是 图克 羊膜 .

当我在医院工作时，我的腿受伤了。

[ˈsɪstər] [ˌeviˈli:nə] [tɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .

Sister Evelina taught it to me .
姐姐 伊芙琳娜 教授 它 到 我 .

伊芙琳娜修女教我的。

[ðer; ðər][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r]

There wor a lot more , and it wor
那里 工作 一个 很多 更多的 , 和 它 工作

[ˈwəri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][aɪ][oʊni] - [ˈmembər] [ðæt] [bɪt] . ”

werry pretty , but I on'y ' members that bit . ”
韦里 漂亮的 , 但 我 仅限 - 成员 那 少量 . ”

还有很多，而且非常漂亮，但我只记得那一部分。

“ [wel] , [sɪŋ] [aɪ ˈti:][əˈgen] , ” [sed] [fləj] .

“ **Well , sing it agen , ” said Flo .**
“ 出色地 , 唱歌 它 代理 , ” 说 弗洛 .

“好吧，再唱一遍，”弗洛说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [sæŋ] .

The little girl sang .
这 小的 女孩 唱 .

小女孩唱起了歌。

“ [wɑ:ts] - [ri:d] [ænd; ənd] [preɪ] - ? ” [æskt] [fləj] .

“ **Wot's ' read and pray ' ? ” asked Flo .**
“ 什么? - 读 和 祈祷 - ? ” 问 弗洛 .

“什么是阅读和祈祷？”弗洛问道。

“ [oʊ] ! ['dʌznt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

“ **Oh ! doesn't you know ?**
“ 哦 ! 不 你 知道 ?

“哦！你不知道吗？”

[ri:d] !

Read !
读 !

读！

[ˈhaʊt] [oʊ] - [bʊks] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [preɪ] !

hout o ' books of course ; and pray !
豪特 o - 图书 的 课程 ; 和 祈祷 !

当然还有书籍；以及祈祷！

[preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] — [ju:; jʊ] [noʊz] [ðæt] ? ”

pray to God — you knows that ? ”
祈祷 到 上帝 — 你 知道 那 ? ”

向上帝祈祷——你知道吗？

“ [noʊ] , [aɪ] ['dʌznt] , ” [sed] [flə] .
“ **No** , **I doesn't** , ” **said Flo** .
“ 不 , 我 不 , ” 说 弗洛 .

“不, 我没有,”弗洛说。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃaɪld] [ˈræðər] [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli] , “ ['dʌznt] [juː; jʊ] [noʊ] , - [ˈaʊər; ɑːr] —
“ **Oh dear** , ” **said the other child rather patronisingly** , “ **doesn't you know** , ' **Our** —
“ 哦 亲爱的 , ” 说 这 其他 孩子 相当 居高临下地 , ” 不 你 知道 , - 我们的 —
[ˈfaːðər] — [tʃɑːrt] — - [iːvən] - ?
Father — chart — ' eaven ' ?
父亲 — 图表 — - 天堂 - ?

“哦, 天哪,”另一个孩子带着居高临下的语气说, “你难道不知道‘我们的——父——图表——‘天堂’吗? ”

[waɪ] , [jər] [biː; bi] - . ”
Why , yer be hignorant . ”
为什么 , 你的 是 - . ”

你真是无知。

“ [jes] , [aɪ][biː; bi] , ” [sed] [flə] , [noʊ] [wei] [əˈfendɪd] .
“ **Yes** , **I be** , ” **said Flo , no way offended** .
“ 是的 , 我 是 , ” 说 弗洛 , 不 方式 被冒犯了 .

“是的, 我就是,”弗洛说道, 丝毫没有生气。

“ [aɪ] [noʊz] [nɑːθɪŋk] - [sept] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] .
“ **I knows nothink ' cept being honest** .
“ 我 知道 什么都没有 - 除外 存在 诚实的 .

“我除了诚实什么都不懂。”

[waɪts] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] , - [ˈdʒeɪni] ? ”
Wot's ' Our Father , ' Janey ? ”
什么? - 我们的 父亲 , - 珍妮 ? ”

“我们的天父”是什么, 珍妮?

“ [oʊ] ! - [tɪz] [kwɑɪt] [lɔːŋ] , ” [sed] [ˈdʒeɪni] , “ [juː; jʊ] [ˈkudnt] - [ˈmembər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Oh ! ' tis quite long** , ” **said Janey , “ you couldn't ' member it a bit** .
“ 哦 ! - 的 相当 长的 , ” 说 珍妮 , ” 你 不能 - 成员 它 一个 少量 .

“哦! 这可真够长的,”珍妮说, “你一点儿也记不住。”

- [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈfaːðər] — [tʃɑːrt] - [iːvən] .
' Our — Father — chart ' eaven .
- 我们的 — 父亲 — 图表 - 天堂 .

“我们的——父——绘制天堂。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - [iːvən] .
' Our Father lives in ' eaven .
- 我们的 父亲 生活 在 - 天堂 .

我们的父住在天上。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [hɔːl] — [aɪm][ɪn][ə; eɪ] - [ˈuri] . ”
that's hall — I'm in a ' urry . ”
那就是 大厅 — 我是 在 一个 - 快点 . ”

那是大厅——我赶时间。

“ [ðen] [ðæt] [eɪnt] [truː] , ” [sed] [flə] , “ [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [aɪ ˈtiː] [truː] .
“ **Then that ain't true** , ” **said Flo , “ that ain't a bit o ' it true** .
“ 然后 那 不是 真的 , ” 说 弗洛 , ” 那 不是 一个 少量 o - 它 真的 .

“那根本不是真的,”弗洛说, “一点儿也不属实。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [eɪnt] [ɪn] - [iːvən] , - [ðæt] [ɪz] , - [iːz] [ded] [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] [ɡreɪv] ,
My father ain't in ' eaven , wherever that is , ' ee's dead and in ' is grave ,
我的 父亲 不是 在 - 天堂 , - 那 是 , - ee的 死的 和 在 - 是 严重 ,
我父亲不在天堂, 不管天堂在哪里, 他已经去世, 长眠于坟墓里。

[ænd; ənd] [jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːlfin] [moʊst] [taɪmz] [aɪ] [ɡes] .
and yer father is at the Dolphin most times I guess .
和 你的 父亲 是 在 这 海豚 最多 时代 我 猜测 .
我猜你父亲大部分时间都在海豚酒吧。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [laɪz][iːˈef]
I wouldn't tell lies ef
我 不会 告诉 谎言 ef
我不会说谎
[aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I was you .
我 曾是 你 .
我就是你。

" [ðə; ði] [peɪl] [ɡɜːrl] [flʌʃt] [ʌp] [ˈæŋɡrəli] .
" The pale girl flushed up angrily .
" 这 苍白 女孩 酡 向上 愤怒地 .
“面色苍白的的女孩气得满脸通红。”
" [ðer; ðər] [naʊ] , [jər] [ˈriːəl] [ɑːnsɪvəl] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈɑːveɪ][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪd] [jər] .
" There now , yer real oncivil , " she said , " and I'll ' ave no more words wid yer .
" 那里 现在 , 你的 真实的 安西维尔 , " 她 说 , " 和 患病的 - 大道 不 更多的 字 宽 你的 .
“好了, 你真是太没礼貌了,”她说, “我不想再跟你说话了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈselər] .
" And she disappeared down the ladder into her cellar .
" 和 她 消失 向下 这 梯子 进入 她 地窖 .
“然后她顺着梯子消失在了地窖里。”

[fləj] [went] [bæk] [ˈbːlsoʊ][tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Flo went back also to hers and resumed her work .
弗洛 去 后退 还 到 她的 和 恢复 她 工作 .
弗洛也回到了自己的住处, 继续工作。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ji] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd]
She had a great deal to do , for that evening she , and Dick , and
她 有 一个 伟大的 交易 到 做 , 为了 那 晚上 她 , 和 迪克 , 和
[ˈdʒɛŋks] ,
Jenks ,
詹克斯 ,
她有很多事要做, 因为那天晚上她、迪克和詹克斯都要.....

[wɜːr; wər][tuː; tə][staːrt][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] .
were to start on foot for the Derby .
是 到 开始 在 脚 为了 这 德比 .
德比大赛将以步行方式开始。

[ˈdʒɛŋks] [went] [ˈevri] [jɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd][fləj]
Jenks went every year as long as he could remember , but Dick and Flo
詹克斯 去 每一个 年 作为 长的 作为 他 可以 记住 , 但 迪克 和 弗洛
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
had never been .
有 绝不 到过 .
詹克斯从记事起每年都去, 但迪克和弗洛却从未去过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [wʌt] ['lʌndən] [tʃaɪld] [hæz; həz][nɑ:t] ?
They had heard of it of course , as what London child has not ?
他们 有 听到 的 它 的 课程 , 作为 什么 伦敦 孩子 有 不是 ?

他们当然听说过，哪个伦敦孩子没听说过呢？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][æt; ət][læst] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
and were much excited at the prospect of at last joining the great and
和 是 很多 兴奋的 在 这 前景 的 在 最后的 加入 这 伟大的 和
[væst][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][træmps] [hu:] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈepsəm] [daʊnz] .
vast army of tramps who year by year find their way to Epsom Downs .
广阔的 军队 的 流浪汉 WHO 年 经过 年 寻找 他们的 方式 到 埃普索姆 唐斯 .

他们对终于可以加入每年都来到埃普索姆唐斯的庞大流浪汉大军感到非常兴奋。

[ˈdʒenks] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ðæt] ['mʌni] [ˈɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['hoʊlseɪl] [æt; ət]
Jenks assured them , too , that money honestly come by was made wholesale at
詹克斯 保证 他们 , 也 , 那 钱 诚实地 来 经过 曾是 制成 批发的 在
[ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] .
the Derby .
这 德比 .

Jenks 还向他们保证，在德比大赛上，人们可以大肆敛财，赚到的钱都是正当的。

['mʌni] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ;
Money come to you almost for the asking ;
钱 来 到 你 几乎 为了 这 问 ;

几乎只要开口，钱就会源源不断地送到你面前；

[ˈsɪkspəns] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] ['sɔvrɪnz] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][ɑ:rt][æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)]
sixpences were changed into sovereigns by some magic art at that wonderful
六便士 是 已更改 进入 君主 经过 一些 魔法 艺术 在 那 精彩的
[plɜ:s] .
place .
地方 .

在那个神奇的地方，六便士通过某种魔法变成了金币。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .
The children were not going empty - handed .
这 孩子们 是 不是 去 空的 - 递交 .

孩子们并非空手而归。

[fləʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)] - [dɑ:l] " [gɜ:rl] .
Flo was to be a " little - doll " girl .
弗洛 曾是 到 是 一个 " 小的 - 玩具娃娃 " 女孩 .

弗洛原本应该是一个“小洋娃娃”女孩。

[sʌm; səm] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld]
Some dozens of these bought for twopence a dozen were to be sold
一些 几十个 的 这些 买 为了 两便士 一个 打 是 到 是 卖
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ] - [pi:s] ,
to - morrow for a penny a - piece ,
到 - 明天 为了 一个 一分钱 一个 - 片 ,

这些东西有几十个，一打两便士买的，明天要以每个一便士的价格卖掉。

[ɔ:r][pər'hæps][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
or perhaps for more .
或者 也许 为了 更多的 .

或许还有更多。

[fləʃ] ['kʌʊntɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:n][hɜ:z; hər][sɪks][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈdɑ:lz] ,
Flo counted how much she could make on her six dozen of dolls ,
弗洛 计数 如何 很多 她 可以 制作 在 她 六 打 的 娃娃 ,

弗洛算了算她靠这六打娃娃能赚多少钱，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and quite expected to realise a sum that would make things comfortable
和 相当 预期的 到 意识到 一个 和 那 会 制作 事物 舒服的
[ɪn][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
in the cellar for some weeks .
在 这 地窖 为了 一些 周 .

预计能筹到一笔钱，足够在地下室里舒舒服服地过上几个星期。

[dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [fʊʔzi] ,
Dick was to sell fusees ,
迪克 曾是 到 卖 保险丝 ,

迪克是去卖保险丝的。

[ænd; ənd][ˈdʒenks][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] -
and Jenks was to appear on the scenes in the character of a boot -
和 詹克斯 曾是 到 出现 在 这 场景 在 这 特点 的 一个 启动 -
[ˈkliːnɪŋ] [bɔɪ] ,
cleaning boy ,
打扫 男生 ,

詹克斯将在片中扮演一名擦鞋童的角色。

[ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [bɑːks][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
balancing a black - box and brushes on his head ,
平衡 一个 黑色的 - 盒子 和 刷子 在 他的 头 ,

他头顶着一个黑盒子和几把刷子，保持着平衡。

[ænd; ənd][skæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] .
and Scamp was to stay at home and keep house .
和 恶棍 曾是 到 停留 在 家 和 保持 房子 .

而斯坎普则要待在家里操持家务。

[fləɪ][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wið; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒbdʒɪktɪd] ,
Flo had proposed his coming with them , but to this the boys objected ,
弗洛 有 建议的 他的 未来 和 他们 , 但 到 这 这 男孩们 反对 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

弗洛提议让他和他们一起去，但男孩们反对，而她，

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] [juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][legz] , [hændz] , [vɔɪs] ,
considering she would have more than enough use for her legs , hands , voice ,
考虑 她 会 有 更多的 比 足够的 使用 为了 她 腿 , 双手 , 嗓音 ,
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

考虑到她完全有充分的利用自身腿、手、声音和眼睛的能力，

[ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd][skæmp][æn; ən]['ekstrə] [ker] , [dɪd][naɪt] [griːv] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and might find Scamp an extra care , did not grieve much over their decision .
和 可能 寻找 恶棍 一个 额外的 关心 , 做过 不是 悲伤 很多 超过 他们的 决定 .

并且可能觉得 Scamp 需要特别照顾，对他们的决定并没有感到太难过。

[wʌt] ['wɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['epsəm] [daʊnz] ;
What walking she would have , all the way from London to Epsom Downs ;
什么 步行 她 会 有 , 全部 这 方式 从 伦敦 到 埃普索姆 唐斯 ;
她要走多远啊，从伦敦一路走到埃普索姆唐斯；

[wʌt] [juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪ] [ʌv; əv]['dɔːlz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ;
what use for her hands in holding her tray of dolls for so many hours ;
什么 使用 为了 她 双手 在 保持 她 托盘 的 娃娃 为了 所以 许多 小时 ;
她双手捧着一盘娃娃好几个小时，有什么用呢？

[wʌt] [ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] , [ɪn] ['prɑ:pərli] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði]
what use for her voice in advertising her property , in properly proclaiming the
什么 使用 为了 她 嗓音 在 广告 她 财产 , 在 适当地 宣告 这
[ˈvælju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,
value of her property ,
价值 的 她 财产 ,
她的声音在宣传自己的房产、恰当地宣告房产价值方面有什么用呢？

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][dʒents][wɪð; wɪθ] [waɪt] [hæts] ,
and endeavouring to attract the gents with white hats ,
和 努力 到 吸引 这 男士们 和 白色的 帽子 ,
并努力吸引那些戴白帽子的绅士们，
[hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [gʊdz] [ɪn][ðər; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,
who were fond of wearing such goods in their button - holes ,
WHO 是 喜爱 的 穿着 这样的 商品 在 他们的 按钮 - 孔 ,
她们喜欢把这类物品佩戴在纽扣孔里。

[ɔ:r] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [raʊnd] [ðər; ðər] [hed] [gɪr] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
or stuck in a row round their head gear ; above all , and this was the pleasant
或者 卡住 在 一个 排 圆形的 他们的 头 齿轮 ; 多于 全部 , 和 这 曾是 这 令人愉快的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
或者像串珠一样串在他们的头饰周围；最重要的是，这也是令人愉快的部分，

[wʌt] [ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] !
what use for her eyes !
什么 使用 为了 她 眼睛 !
她的眼睛有什么用呢！
[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] , ['prɪti] [θɪŋz] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Right and left , before and behind , pretty things would surround her ,
正确的 和 左边 , 前 和 在后面 , 漂亮的 事物 会 环绕 她 ,
她左右前后，美好的事物将环绕着她。

[ænd; ənd][fləj][dɪd][soʊ] [ʌv] ['prɪti] [θɪŋz] .
and Flo did so love pretty things .
和 弗洛 做过 所以 爱 漂亮的 事物 .
弗洛确实很喜欢漂亮的东西。
[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['grændɜ:] [saɪt] [ðæn; ðən]['ri:dʒənt] [stri:t] , [ɔ:r][swɑ:n][ænd; ənd] ['ɛdgɜ:z] ,
It would be a grander sight than Regent Street , or Swan and Edgar's ,
它 会 是 一个 更宏伟 视线 比 摄政 街道 , 或者 天鹅 和 埃德加的 ,
[grændɜ:] ,
grander ,
更宏伟 ,
这将比摄政街或斯旺和埃德加餐厅的景象更加壮观，更加壮观。

[brɪ'kɜz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɑ:rt] ['dresɪz] ,
because the fine ladies , and the smart dresses ,
因为 这 美好的 女士们 , 和 这 聪明的 连衣裙 ,
因为那些优雅的女士们，以及她们漂亮的裙子，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [mʌtʃ] [vɑ:stə] ['nʌmbərz] !
and the lovely spirited horses would be there in such much vaster numbers !
和 这 迷人的 精神抖擞 马匹 会 是 那里 在 这样的 很多 更广阔 数字 !
那些可爱活泼的马儿将会有更多更庞大的数量！
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [slaɪt] [bʌt; bət] ['ɪsen](ə)l] ['tɔɪlət] [ˌprepə'reɪ]nz] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] .
She had her own slight but essential toilet preparations too to make .
她 有 她 自己的 轻微 但 基本的 洗手间 准备工作 也 到 制作 .
她自己也需要做一些简单但必要的如厕准备。

[hɜːr; hər] [pʊr] [ˈræɡɪd] [ˈkɑːt(ə)n] [frɑːk] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [rɪns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
Her poor ragged cotton frock had got a rinse , and was drying by a
她 贫穷的 破烂不堪 棉布 连衣裙 有 得到 一个 冲洗 , 和 曾是 烘干 经过 一个
[smɔːl] [ˈfaɪər] ,
small fire ,
小的 火 ,

她那件破旧的棉布连衣裙已经洗干净了，正在小火堆旁晾晒。

[wɪtʃ] , [hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [lɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
which , hot as the day was , was lit for the purpose ,
哪个 , 热的 作为 这 天 曾是 , 曾是 点燃 为了 这 目的 ,
尽管天气炎热，但灯还是为此目的而点亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
and she meant to look up mother's old bonnet , and if it could be made
和 她 意思是 到 看 向上 母亲的 老的 引擎盖 , 和 如果 它 可以 是 制成
[prɪˈzentəbl] ,
presentable ,
像样 ,

她打算找找母亲以前的那顶帽子，看看能不能修缮得体一些。

[wer] [aɪˈtiː] .
wear it .
穿 它 .
穿上它。

[ʃiː; ʃi] [hɔːld] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [bænd] - [bɑːks] ,
She hauled it out of a pasteboard band - box ,
她 拖拽 它 出去 的 一个 纸板 乐队 - 盒子 ,
她把它从一个硬纸板乐队盒子里拽了出来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːbləz] [stuːl] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [aɪˈtiː] .
and sat down on her cobbler's stool to contemplate it .
和 卫星 向下 在 她 鞋匠的 凳子 到 沉思 它 .
她坐在鞋匠凳上沉思起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪki] , [ɪnˈdiːd] [fɔːl] - [tuː; tə] - [ˈpiːsɪz] , [əˈfer] .
It was a very shaky , indeed fall - to - pieces , affair .
它 曾是 一个 非常 摇晃 , 的确 落下 - 到 - 件 , 事务 .
这是一件非常不稳定，甚至可以说是彻底失败的事情。

[ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] [θruː]
A bonnet that had once been of a delicate white , but in its journey through
一个 引擎盖 那 有 一次 到过 的 一个 精美的 白色的 , 但 在 它是 旅行 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

一顶曾经是纯白色的软帽，但在它的一生中，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət] [ˈsevrəl] [pɑːn] - [ˈɑːps] ,
having had to put up at several pawn - shops ,
拥有 有 到 放 向上 在 一些 典当 - 商店 ,
由于不得不将物品寄存在几家当铺，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][hjuː][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkʌlər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
had now reached a hue as far removed from that colour as possible .
有 现在 达到 一个 色调 作为 远的 已移除 从 那 颜色 作为 可能的 .
现在它已经变成了一种与之前颜色截然不同的色调。

[fləʃ] , [haʊˈevər] , [θɔːt] [aɪˈtiː][kwɔɪt] [fɪt][tuː; tə] [wer] .
Flo , however , thought it quite fit to wear .
弗洛 , 然而 , 想法 它 相当 合身 到 穿 .
然而，弗洛却觉得这件衣服很适合她穿。

[ʃiː, ʃɪ] [snipt] [aɪ 'tiː], [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [aɪ 'tiː],
She snipped it , and dusted it ,
她 剪掉 它 , 和 掸去灰尘 它 ,
她剪了剪, 掸了掸灰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][pɪnz] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ˈbætərd] [oʊld] [kraʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and by the aid of some pins secured the battered old crown in its place .
和 经过 这 援助 的 一些 别针 安全 这 伤痕累累 老的 王冠 在 它是 地方 .
然后借助一些别针, 将破旧的王冠固定在原位。

[ʃiː, ʃɪ][ən'foʊldəd] ['kɜrfəli] ['evri] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]
She unfolded carefully every leaf of the gorgeous bunch of artificial flowers with
她 展开 小心 每一个 叶子 的 这 华丽的 束 的 人造的 花朵 和
[wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˈɔ:nəmentɪd] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔ:r] [ʃiː, ʃɪ][daɪd] .
which mother had ornamented it before she died .
哪个 母亲 有 装饰 它 前 她 死亡 .
她小心翼翼地展开母亲去世前用来装饰这束美丽人造花的每一片叶子。

[ðæt] [bʌntʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fʊl] - [bloʊn] ['roʊzɪz] , [tɪ'ju:lɪps] , [ænd; ənd] ['pɒpiːz] ,
That bunch , consisting of some full - blown roses , tulips , and poppies ,
那 束 , 由 的 一些 满的 - 吹 玫瑰 , 郁金香 , 和 罂粟花 ,
那束花, 由一些盛开的玫瑰、郁金香和罂粟花组成,

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][f'aɪnəri] [ɪ'stæblɪ'mənt] [hæd; həd][kɔːst] ['tʌpəns] ,
which at a second - hand finery establishment had cost twopence ,
哪个 在 一个 第二 - 手 服饰 建立 有 成本 两便士 ,
在一家二手服装店, 这件东西只花了2便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ,
and to purchase which mother had once done without her dinner ,
和 到 购买 哪个 母亲 有 一次 完毕 没有 她 晚餐 ,
去买母亲曾经为了买这些东西而放弃晚饭的东西,

[ðæt] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][rest][ɑ:n]['floʊz] ['fɔ:rhed] ,
that bunch was placed so as to rest on Flo's forehead ,
那 束 曾是 放置 所以 作为 到 休息 在 弗洛的 前额 ,
那束花被摆放在弗洛的额头上, 正好搁在那里。

[waɪl] [tuː] ['dɜ:rtɪ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['jeləʊ] [wɜ:r; wər][tuː; tə][duː]['duːtɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
while two dirty ribbons of flaming yellow were to do duty under her chin .
尽管 二 肮脏的 丝带 的 炽盛 黄色的 是 到 做 责任 在下面 她 下巴 .
而两条脏兮兮的火黄色丝带则在她下巴底下发挥作用。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [wɜ:rkt] [ʃiː, ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒeɪniːz][wɜ:rdz] .
But while she worked she thought of Janey's words .
但 尽管 她 工作 她 想法 的 珍妮的 字 .
但她工作时, 脑海里一直想着珍妮的话。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ['dʒeɪni][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['krʌstɪ] , [fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
She was sorry Janey had turned crusty , for undoubtedly the words were
她 曾是 对不起 珍妮 有 转向 硬皮的 , 为了 无疑 这 字 是
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
她很遗憾珍妮变得这么刻薄, 因为毫无疑问, 那些话其实说得挺好听的。

['prɪtiːɜ] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] ['mʌðɜːz] [oʊld] ['sɔŋz] .
prettier than any of mother's old songs .
更漂亮 比 任何 的 母亲的 老的 歌曲 .
比我母亲以前的任何一首歌都好听。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [laɪkt] [tuː, tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðəm, ðəm] ! "
 She would have liked to know more about them ! "
 她 会 有 喜欢 到 知道 更多的 关于 他们 ！ "

她很想多了解他们一些！

- [aɪm][glæd][aɪ] [ˈheɪvər] [sɔː] [ðə, ði] [deɪ] , -
 ' **I'm glad I hever saw the day , '**
 - 我是 高兴的 我 赫弗 锯 这 天 , -

“我很高兴我能看到这一天。”

" [sæŋ] [fləʃ] ,
 " **sang Flo ,**
 " 唱 弗洛 ,

弗洛唱道，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə, ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
 catching the air with her quick ear and voice .
 捕捉 这 空气 和 她 快的 耳朵 和 嗓音 .

她用敏锐的耳朵和声音捕捉到了空气中的动静。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [tuː, tə] [kən'sɪdər] .
 But then she stopped to consider .
 但 然后 她 停止 到 考虑 .

但她随即停下来思考。

[wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][glæd][tuː, tə] [siː] ?
 What day was she glad to see ?
 什么 天 曾是 她 高兴的 到 看 ?

她最期待的是哪一天？

[wel] !
 Well !
 出色地！

出色地！

[noʊ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʌv; əv] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː, tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə, ði] ['dɜːrbi] [deɪ] .
 no day that she knew of , unless it was to - morrow , the Derby Day .
 不 天 那 她 知道 的 , 除非 它 曾是 到 - 明天 , 这 德比 天 .

据她所知，没有哪一天是这样的，除非是明天，也就是德比日。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][glæd][ʌv; əv][ðə, ði] [deɪ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ,
 She was not glad of the day she could read and pray ,
 她 曾是 不是 高兴的 的 这 天 她 可以 读 和 祈祷 ,

她并不庆幸自己终于可以读书祈祷了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː, tə][hɜːr; hər] .
 for that day had never come to her .
 为了 那 天 有 绝不 来 到 她 .

因为那一天从未降临到她身上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['dʌŋkən] [striːt] ['selər] , " [ðə, ði] [bɔːrd] , " [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] , [hæd; həd] [ˈnevər]
 In her Duncan Street cellar , " the Board , " that object of terror , had never
 在 她 邓肯 街道 地窖 , " 这 木板 , " 那 目的 的 恐怖 , 有 绝不

[riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
 reached her ,
 达到 她 ,

在她位于邓肯街的地下室里，那个令她恐惧的“董事会”从未触及过她。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] — [ænd; ənd] [preɪ] ？ — [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] “ [preɪ] ”
therefore she could not read — and pray ? — she did not even know what “ pray ”
所以 她 可以 不是 读 — 和 祈祷 ？ — 她 做过 不是 甚至 知道 什么 ” 祈祷 ”
[ment] .
meant .
意思是 .

因此她不会读书——更别提祈祷了？——她甚至不知道“祈祷”是什么意思。

[waɪ] [dɪd][ˈdʒeɪni][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌt] [ˈsɒŋz] [æz; əz][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] ？
Why did Janey go about singing such songs as nobody could understand ?
为什么 做过 珍妮 去 关于 歌唱 这样的 歌曲 作为 无人 可以 理解 ？
珍妮为什么总是唱那些没人能听懂的歌？

[dʒʌst] [ðen] [ˈdʒenks][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Just then Jenks and Dick came rattling down the ladder crying noisily that it
只是 然后 詹克斯 和 迪克 来了 嘎嘎作响 向下 这 梯子 哭泣 喧闹地 那 它
[wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ；
was full time to be off ;
曾是 满的 时间 到 是 离开 ；

就在这时，詹克斯和迪克噼里啪啦地从梯子上下来，大声喊着该下班了；

[ænd; ənd][fləɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbʌs(ə)] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [pæk] [hɜːr; hər] [ˈdɑːlz] ,
and Flo had to bustle about , and pack her dolls ,
和 弗洛 有 到 忙碌 关于 , 和 盒 她 娃娃 ,
弗洛不得不忙来忙去，收拾她的娃娃们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kliːn] [frɑːk] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and put on her clean frock and wonderful bonnet , and finally ,
和 放 在 她 干净的 连衣裙 和 精彩的 引擎盖 , 和 最后 ,
她穿上干净的连衣裙和漂亮的帽子，最后，

[wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [skæmp][ɑːn][hɪz; ɪz]
when she thought no one was looking , to stoop down and kiss Scamp on his
什么时候 她 想法 不 一 曾是 寻找 , 到 哈腰 向下 和 吻 恶棍 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

趁着没人注意，她弯下腰，亲吻了斯坎普的额头。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kwɑɪt] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
in return for which he washed her face quite over again with his tongue .
在 返回 为了 哪个 他 洗过 她 脸 相当 超过 再次 和 他的 舌头 .
作为回报，他用舌头又把她的脸舔了一遍。

[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [bred] [wʌz; wəz] [set] [nɪr] [ðə; ði][dɔːg] , [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ʌp][ðə; ði]
A basin of broken bread was set near the dog , then the children ran up the
一个 盆地 的 破碎的 面包 曾是 放 靠近 这 狗 , 然后 这 孩子们 跑 向上 这
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,

狗旁边放着一盆碎面包，然后孩子们跑上梯子。

[ˈfɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
fastened down the door of the cellar , and set off .
系紧 向下 这 门 的 这 地窖 , 和 放 离开 .
关好地窖门，然后出发了。

“ [wɪl] [ˈmæksi] [noʊ] [wɪt] [ɪz] [ˈaʊər] [ˈselər] [wɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] ？ ” [æskt] [dɪk] .
“ **Will Maxey know which is hour cellar wid the door shut ?** ” **asked Dick .**
” 将要 马克西 知道 哪个 是 小时 地窖 宽 这 门 关闭 ？ ” 问 迪克 .
“麦克西能认出哪个是我们的地窖，门是关着的吗？”迪克问道。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [fləʃ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
This remark Flo could make nothing of ,
这 评论 弗洛 可以 制作 没有什么 的 ,
弗洛对这句话完全不以为然。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðen] [tu:; tə][æsk][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
but she was too much excited then to ask an explanation .
但 她 曾是 也 很多 兴奋的 然后 到 问 一个 解释 .
但她当时太过兴奋，以至于没有问清楚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] , ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [wʌz; wəz]
It was eight o'clock when the children started , therefore the great heat was
它 曾是 八 点钟 什么时候 这 孩子们 开始 , 所以 这 伟大的 热 曾是
['oʊvər] .
over :
超过 .
孩子们八点钟开始上课，所以酷暑已经过去了。

[æ; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊn] , [ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , ['gouɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
At first they walked alone , then two or three , going in the same direction ,
在 第一的 他们 步行 独自的 , 然后 二 或者 三 , 去 在 这 相同的 方向 ,
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,
起初他们独自行走，后来两三个朝同一方向走的人加入了他们。

[ðen] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] ,
then half - a - dozen more , and so on ,
然后 一半 - 一个 - 打 更多的 , 和 所以 在 ,
然后又来了五六个，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] ['epsəm] [baʊnd] .
until they found themselves with quite a number of people all Epsom bound .
直到 他们 成立 他们自己 和 相当 一个 数字 的 人们 全部 埃普索姆 边界 .
直到他们发现自己和一大群人一起要去埃普瑟姆。

[æ; ət][fɜ:rst][fləʃ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔ:ŋ] ,
At first Flo did not like this , she would have much preferred to trudge along ,
在 第一的 弗洛 做过 不是 喜欢 这 , 她 会 有 很多 首选 到 跋涉 沿着 ,
起初弗洛并不喜欢这样，她宁愿自己慢慢走。

[ə'weɪ] [pæst][hɑ:t][ænd; ænd] ['dɪzməl] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [dɪk] [ænd; ænd]['dʒenks][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
away past hot and dismal London , with only Dick and Jenks for company ,
离开 过去的 热的 和 惨淡 伦敦 , 和 仅有的 迪克 和 詹克斯 为了 公司 ,
远离炎热阴沉的伦敦，只有迪克和詹克斯陪伴着他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but after a time she saw the advantage of this arrangement , for she was
[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] ,
unaccustomed to walking ,
不习惯 到 步行 ,
但过了一段时间，她发现了这种安排的好处，因为她不习惯走路。

[ænd; ænd] [su:n] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [fi:t] [gru:] ['veri] , ['veri] ['wɪri] ,
and soon her little feet grew very , very weary ,
和 很快 她 小的 脚 生长 非常 , 非常 厌倦 ,
很快，她的小脚就走得非常非常累了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kædʒərz][ænd; ənd][træmps] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə'gri:əb(ə)]
and then the good - natured cadgers and tramps turned out agreeable
和 然后 这 好的 - 自然 乞丐 和 流浪汉 转向 出去 同意
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

然后，那些性情温和的乞丐和流浪汉变成了令人愉快的熟人。

[wʌn] ['wʊmən] ['kaɪndli] ['kærid] [hɜ:ɹ; hær] [treɪ] [ʌv; əv][ˈdɔ:lz] ,
One woman kindly carried her tray of dolls ,
一 女士 亲切地 携带 她 托盘 的 娃娃 ,

一位女士好心地端着她的一托盘娃娃过来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæroʊ] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪ] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hær] ['wɪri]
and some men with a large barrow of fried fish , taking pity on her weary
和 一些 男人 和 一个 大的 巴罗 的 油煎 鱼 , 采取 遗憾 在 她 厌倦
[ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
little face ,
小的 脸 ,

还有几个男人推着一大车炸鱼，可怜她那张疲惫的小脸。

[əˈlaʊd] [hɜ:ɹ; hær][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['bæroʊ] ,
allowed her to have a seat on one corner of their great barrow ,
允许 她 到 有 一个 座位 在 一 角落 的 他们的 伟大的 巴罗 ,

允许她在他们巨大的墓丘的一个角落里坐下，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˈoʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] .
and in this way she got over many a mile .
和 在 这 方式 她 得到 超过 许多 一个 英里 .

就这样，她走了很远的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:n] ,
But the way was very long ,
但 这 方式 曾是 非常 长的 ,

但是路途非常漫长。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪri] ['mʌltɪtu:d] [hæd; həd] [ri:tft] ['epsəm] [taʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and by the time the weary multitude had reached Epsom town it was
和 经过 这 时间 这 厌倦 民众 有 达到 埃普索姆 镇 它 曾是

['hɪrli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
nearly one in the morning .
几乎 一 在 这 早晨 .

当疲惫不堪的人群到达埃普瑟姆镇时，已近凌晨一点。

[noʊ] [rest] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] [hɪr] , [haʊ'evər] ; ['weðər] [ðeɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
No rest for them here , however ; whether they wished it or not ,
不 休息 为了 他们 这里 , 然而 ; 无论 他们 希望 它 或者 不是 ,

然而，他们在这里却得不到休息；无论他们是否愿意，

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔ:ɹ; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether they could pay for food and shelter or not ,
无论 他们 可以 支付 为了 食物 和 庇护所 或者 不是 ,

无论他们能否支付食物和住所的费用，

[ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [pəˈli:s] [wʊd] [əˈlʌʊ] [noʊ][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [mu:v] [ɑ:n] .
the vigilant police would allow no halt in the town , they must move on .
这 警惕的 警察 会 允许 不 停止 在 这 镇 , 他们 必须 移动 在 .

警惕的警察不会允许任何人在镇上停留，他们必须继续前进。

[soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [mu:vd] , [ʌn'tɪl][æɪ; ət][læst][fləʃ][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][dʒɛŋks] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]
So on they moved , until at last Flo and Dick and Jenks , with many other
所以在 他们 已搬 , 直到 在 最后的 弗洛 和 迪克 和 詹克斯 , 和 许多 其他
[wɔ:rn] - [aʊt] [træmps] ,
worn - out tramps ,
磨损 - 出去 流浪汉 ,
于是他们继续前行, 最后到达弗洛、迪克和詹克斯, 以及许多其他疲惫不堪的流浪汉那里。

[wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [stænd] , [wɪtʃ] ,
were very glad to huddle together against the walls of the Grand Stand , which ,
是 非常 高兴的 到 乱堆 一起 反对 这 墙壁 的 这 盛大 站立 , 哪个 ,
['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
quiet enough now ,
安静的 足够的 现在 ,
我们很高兴能挤在看台的墙边, 现在看台已经足够安静了。

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
would in a few hours blaze with such life and beauty .
会 在 一个 很少 小时 火焰 和 这样的 生活 和 美丽 .
几个小时后, 这里将充满生机与美丽。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , ['dri:miŋ] [kən'fju:zd] [dri:mz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪni:z]
The little girl was in a sound sleep , dreaming confused dreams , in which Janey's
这 小的 女孩 曾是 在 一个 声音 睡觉 , 做梦 使困惑 梦境 , 在 哪个 珍妮的
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,
小女孩睡得很沉, 做着一些混乱的梦, 梦里有珍妮的歌,

- [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['epsəm] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mɪŋɡld] ,
Scamp's face , and the Epsom races were all mingled ,
- 脸 , 和 这 埃普索姆 种族 是 全部 混合 ,
斯坎普的脸, 还有埃普索姆赛马场的所有比赛都混杂在一起,

[wen] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldər] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['slʌmbəz] .
when a hand laid on her shoulder roused her from her slumbers .
什么时候 一个 手 铺设 在 她 肩膀 唤醒 她 从 她 睡眠 .
一只手搭在她的肩上, 将她从睡梦中唤醒。

“ [wɔ:t,wɒt][ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒɛŋks] ? [ɪz][aɪ 'ti:] [taɪm] [fɜ:r][em 'i:][tu:; tə] [br'ɡɪn] ['selɪn] - ?
“ **Wot is it , Jenks ? is it time fur me to begin sellin ' ?**
” 什么 是 它 , 詹克斯 ? 是 它 时间 毛皮 我 到 开始 销售 - ?
“怎么了, 詹克斯? 是不是该我开始卖东西了? ”

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [stɑ:rt] .
“ **she exclaimed with a confused start .**
” 她 惊呼 和 一个 使困惑 开始 .
她惊呼道, 语气中带着困惑。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] ['dʒɛŋks] , “ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [taɪm] [fɜ:r][heɪdʒɪz] [jet] .
“ **No , no , “ said Jenks , “ it ain't time fur hages yet .**
” 不 , 不 , “ 说 詹克斯 , “ 它 不是 时间 毛皮 哈格斯 然而 .
“不, 不,”詹克斯说, “现在还不是放屁的时候。”

[wert] [tɪl] [ðə; ði][fʊks] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [kʌm] .
Wait till the folks begin to come .
等待 直到 这 各位 开始 到 来 .
等人们开始来了再说。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][oʊni][ju: 'es][træmps] [jiər] [jet] . “
Why , there's on'y us tramps yere yet . ”
为什么 , 有 仅限 我们 流浪汉 年份 然而 . “
“哎呀, 现在只剩下我们这些流浪汉了。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪk] [em 'i:] , ['dʒɛŋks] ?
“ Then why did you wake me , Jenks ?
“ 然后 为什么 做过 你 唤醒 我 , 詹克斯 ?
“那你为什么要叫醒我, 詹克斯? ”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɛrɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] . “
I was so worry sound asleep .”
我 曾是 所以 韦里 声音 睡着了 . “
我睡得非常沉。

“ [wel] — [si:] , [fləʃ] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [fɜ:r][tu:; tə] [tel] [jər] — [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd]
“ Well — see , Flo — I wanted fur to tell yer — you see this is a big place , and
“ 出色地 — 看 , 弗洛 — 我 通缉 毛皮 到 告诉 你的 — 你 看 这 是 一个 大的 地方 , 和
[wi:; wi] - [æz; əz] [kʌm] ,
we ' as come ,
我们 - 作为 来 ,
“嗯——你看, 弗洛——我想告诉你——你看, 这里地方很大, 我们来了,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] [dɪk] , [tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [treɪd] [jɪər] , [ænd; ənd][wɑ:ɾwʌt][aɪ][ɛs,j:'es][ɪz] [ðɪs]
you and me and Dick , to do a trade yere , and wot I ses is this
你 和 我 和 迪克 , 到 做 一个 贸易 年份 , 和 什么 我 ses 是 这
,
,
,
你、我还有迪克, 我们来做一笔交易, 而我看到是这样的:

[æz; əz][wi:; wi] ['mʌsnt] [ki:p] [tə'geðər] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [ɑ:n][noʊ] - [kaʊnt] [ki:p] [tə'geðər] .
as we mustn't keep together , we mustn't on no ' count keep together .
作为 我们 不得 保持 一起 , 我们 不得 在 不 - 数数 保持 一起 .
我们不能在一起, 无论如何我们都不能在一起。

[ju:; jʊ][goʊ][wʌn] [wei] [wɪd][ðə; ði]['dɑ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] [ðeɪl] [fetʃ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
You go one way wid the dolls , and a pretty penny they'll fetch this blessed
你 去 一 方式 宽 这 娃娃 , 和 一个 漂亮的 一分钱 他们会 拿来 这 蒙福
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你带着这些娃娃走一条路, 今天它们就能卖个好价钱。

[aɪ] ['hi:rɪz] [sed] ; [dɪk] - [ʊl] [stɑ:rt][ɪn] [ə'hʌðər] - ['rɛkʃən] [wɪd][ðə; ði] [fjɔ'zi] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
I hears said ; Dick ' ull start in another ' rection wid the fusees , and I must
我 听到 说 ; 迪克 - 满 开始 在 其他 - 反射 宽 这 保险丝 , 和 我 必须
[bi:; bi] [jɪər] ,
be yere ,
是 年份 ,
我听说; 迪克会用引信在另一个地方开始行动, 我肯定在那儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hevɜ-i] [wer] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][dʒents] - [bu:ts] [braɪt] .
and there , and hevery wheres , to keep the gents ' boots bright .
和 那里 , 和 非常 在哪里? , 到 保持 这 男士们 - 靴子 明亮的 .
而且, 无论在哪里, 都要保持男士靴子光亮如新。

[soʊ] [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə] [jər] , [fləʃ] ;
So good mornin ' to yer , Flo ;
所以 好的 早晨 - 到 你的 , 弗洛 ;
早上好, 弗洛;

[ju:; jʊ] [mi:t] [ju: 'es] [jɪər] [ɪn][ðə; ði]['i:vənɪn] - [wɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['pa:kɪt] [fʊl] ,
you meet us yere in the evenin ' wid a good pocket full ,
你 见面 我们 年份 在 这 晚上 - 宽 一个 好的 口袋 满的 ,
一年前的晚上, 你带着满满的钱来和我们见面,

[ænd; ʌnd] - ['sɪkspəns] [fɜːr] [jər] ['brekfəst] ,
and yere's sixpence fur yer breakfast ,
和 - 六便士 毛皮 你的 早餐 ,

你的早餐有六便士。

" [ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [fləɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən][hɜːr; hər] [lɪps][frʌm; frəm] [[ɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" **and before Flo had time to open her lips from sheer astonishment** ,
" 和 前 弗洛 有 时间 到 打开 她 嘴唇 从 透明 惊讶 ,
['dʒɛŋks][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Jenks was gone .
詹克斯 曾是 已消失 .

弗洛还没来得及惊讶地张开嘴，詹克斯就已经不见了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] [ɑːn] ['epsəm] ['kɑːmən] .
She was alone , alone on Epsom common .
她 曾是 独自的 , 独自的 在 埃普索姆 常见的 .

她独自一人，独自一人待在埃普索姆公园。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .
With that sea of strange faces round her she was utterly alone .
和 那 海 的 奇怪的 面孔 圆形的 她 她 曾是 完全地 独自的 .

周围都是陌生的面孔，她感到无比孤独。

[veri] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] ,
Very poor children , at least those children who have to fight the battle of life ,
非常 贫穷的 孩子们 , 在 至少 那些 孩子们 WHO 有 到 斗争 这 战斗 的 生活 ,
非常贫困的孩子们，至少是那些不得不与生活搏斗的孩子们。

[nevər] [kraɪ] [mʌtʃ] .
never cry much .
绝不 哭 很多 .

很少哭。

[haʊ'evər] ['tendər] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ʌnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][moʊst]
However tender their hearts may be — and many of them have most
然而 投标 他们的 心 可能 是 — 和 许多 的 他们 有 最多
['tendər] [ænd; ʌnd] ['ʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,
tender and loving hearts ,
投标 和 爱 心 ,

然而，无论他们的心多么温柔——而且他们中的许多人都有一颗极其温柔和充满爱的心，

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ! — [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnɪŋ] ['ʌpər] [krʌst] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ðɪ]
God bless them ! — there is a certain hardening upper crust which forbids the
上帝 保佑 他们 ! — 那里 是 一个 肯定 硬化 上 地壳 哪个 禁止 这
['kɑːnstənt] [fləʊ] [ʌv; əv] [terz] .
constant flow of tears .
持续的 流动 的 眼泪 .

愿上帝保佑他们！——有些人骨子里冷酷无情，不允许人们总是流泪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [veri] ['smɑːrtɪŋ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l][gɜːlz] [aɪz] .
But something very smarting did come up now to the little girl's eyes .
但 某物 非常 刺痛 做过 来 向上 现在 到 这 小的 女孩们 眼睛 .

但现在，小女孩的眼中却浮现出一丝刺痛的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] ['waɪəli] , — [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪk]
She sat down wearily , — so much fun had she expected roaming about with Dick
她 卫星 向下 疲劳 , — 所以 很多 乐趣 有 她 预期的 漫游 关于 和 迪克
[ænd; ʌnd][dʒɛŋks] ,
and Jenks ,
和 詹克斯 ,

她疲惫地坐了下来——她原本以为和迪克和詹克斯一起四处游荡会非常有趣。

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [er] [ˈbloʊɪŋ] [əˈpɑːn]
how happy she thought she would have been with the country air blowing upon
如何 快乐的 她 想法 她 会 有 到过 和 这 国家 空气 吹 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她想，如果能呼吸到乡村的新鲜空气，她该有多开心啊。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [sʌn] — [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃoʊn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] — [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the country sun — he never shone like that in the town — shining on her face .
这 国家 太阳 — 他 绝不 闪耀 喜欢 那 在 这 镇 — 灼灼 在 她 脸 .

乡村的阳光——他在城里从未如此光芒四射——照耀着她的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] — [tuː; tə][stɜːr] .
And now she would be afraid — for she was a timid child — to stir .
和 现在 她 会 是 害怕的 — 为了 她 曾是 一个 胆小 孩子 — 到 搅拌 .

而现在她却害怕了——因为她是个胆小的孩子——不敢动弹。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɛŋks] , [ðoʊ] [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [frend] ,
Oh , it was wrong of Jenks , though Jenks was only her friend ,
哦 , 它 曾是 错误的 的 詹克斯 , 尽管 詹克斯 曾是 仅有的 她 朋友 ,

哦，詹克斯这样做不对，尽管詹克斯只是她的朋友。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈtruːli][ʌnˈkaɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] !
but how truly unkind it was of Dick to leave her !
但 如何 真的 不友善 它 曾是 的 迪克 到 离开 她 !

但迪克离开她真是太残忍了！

[dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðər] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lɪ] [vɔɪs] [sed] —
Just then another hand was laid on her shoulder , and a gentle voice said —
只是 然后 其他 手 曾是 铺设 在 她 肩膀 , 和 一个 温和的 嗓音 说 —

就在这时，又一只手搭在了她的肩上，一个温柔的声音说道——

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Is anything the matter , little child ?**
” 是 任何事物 这 事情 , 小的 孩子 ?

“小孩子，有什么事吗？ ”

“ [fləʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)lɪ] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][kaɪnd]
” **Flo raised her eyes , and a middle - aged woman , with a face as kind**
” 弗洛 提高 她 眼睛 , 和 一个 中间 - 老年人 女士 , 和 一个 脸 作为 种类

[æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
as her voice ,
作为 她 嗓音 ,

弗洛抬起头，看到一位中年妇女，她的面容和她的声音一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ˈveri] [mʌt] [mɔːr] [rɪˈspektəblɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and an appearance very much more respectable than the crowds about her ,
和 一个 外貌 非常 很多 更多的 可敬 比 这 人群 关于 她 ,

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
stood by her side .
站立 经过 她 边 .

站在她身边的是一位外表比周围人群体面得多的女子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [əˈgen] ,
“ **Are you waiting for your mother , my dear ?** ” **said the woman again** ,
” 是 你 等待 为了 你的 母亲 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 女士 再次 ,

“亲爱的，你在等你妈妈吗？”女人又问道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [fləʃ] [ˈoʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][naːt] [spiːk] .
finding that Flo only gazed at her , and did not speak .
寻找 那 弗洛 仅有的 凝视 在 她 , 和 做过 不是 说话 .

发现弗洛只是凝视着她，没有说话。

“ [ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ? ”
“ **Or don't you want to come and get some breakfast ?** ”
“ 或者 不 你 想 到 来 和 得到 一些 早餐 ？ ”

“或者你不想过来吃点早餐吗？ ”

“ [pliːz] , [mʌm] , ” [sed] [fləj] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ]
“ **Please , mum , ” said Flo , suddenly starting to her feet , and remembering**
“ 请 , 妈妈 , ” 说 弗洛 , 突然 开始 到 她 脚 , 和 记住
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
that she was very hungry ,
那 她 曾是 非常 饥饿的 ,

“妈妈，求求你了，”弗洛突然站起身来，想起自己很饿，说道。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ? ”
“ **may I go wid you and ' ave some breakfast ?** ”
“ 可能 我 去 宽 你 和 - 大道 一些 早餐 ？ ”

我可以和你一起去吃早餐吗？

[aɪ] - [ˈɑːveɪ][ɡɑːt] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] , [mʌm] . ”
I ' ave got sixpence to buy it , mum . ”
我 - 大道 得到 六便士 到 买 它 , 妈妈 : ”

妈，我只有六便士可以买。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **Come , then , ” said the woman , “ I will take care of you .**
“ 来 , 然后 , ” 说 这 女士 , “ 我 将要 拿 关心 的 你 . ”

“来吧，”女人说，“我会照顾你的。”

[hɪr] , [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər][ˈdɑːlz] , “ [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːlz] - [treɪ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Here , give me your dolls , ” and holding the dolls ' tray in one hand ,
这里 , 给 我 你的 娃娃 , “ 和 保持 这 娃娃 - 托盘 在 一 手 ,

“把你的娃娃给我，”说着，他一手拿着娃娃托盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] ,
and the child herself by the other , she went across to where a bustling ,
和 这 孩子 她自己 经过 这 其他 , 她 去 穿过 到 在哪里 一个 繁华 ,

她抱着孩子，走到另一边，来到一个熙熙攘攘的地方。

[ˈhʌŋɡri] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [stɔːlz] .
hungry throng were surrounding the coffee - stalls .
饥饿的 人群 是 周围 这 咖啡 - 摊位 .

饥肠辘辘的人群围住了咖啡摊。

[fləj][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [sɜːrvd] ,
Flo and her companion were presently served ,
弗洛 和 她 伴侣 是 目前 服务 ,

弗洛和她的同伴很快就被招待了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwaiət][spɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðər; ðər]
and then they sat down on the first quiet spot they could find to enjoy their
和 然后 他们 卫星 向下 在 这 第一的 安静的 点 他们 可以 寻找 到 享受 他们的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

然后，他们找了个安静的地方坐下，开始享用晚餐。

“ [ɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [ˈdɑːlz] , [ɔːr][ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] , [ɔːr][ðə; ði] [kloʊðz] - - , [ɔːr][ðə; ði]
“ **Is you in the small - dolls , or the Aunt Sally , or the clothes ' brusher's , or the**
“ 是 你 在 这 小的 - 娃娃 , 或者 这 阿姨 莎莉 , 或者 这 衣服 - - , 或者 这
[juː] - [blækɜːz] [laɪn] ,
shoe - blacker's line ,
鞋 - 布莱克的 线 ,

“你是小娃娃系列里的，还是莎莉阿姨系列里的，还是洗衣工系列里的，还是擦鞋工系列里的？”

[mʌm] ？ ” [æskt] [fləj] , [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæriŋ] ['eni] [gʊdz]
mum ？ ” asked Flo , who observed that her companion was not carrying any goods
妈妈 ？ ” 问 弗洛 , WHO 观察到 那 她 伴侣 曾是 不是 携带 任何 商品
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

“妈妈？”弗洛问道，她注意到同伴身上并没有携带任何待售商品。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt][du:] ['bɪznəs] [hɪr] — [aɪ]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] . ”
“ No , child , I don't do business here — I only come to look on . ”
“ 不 , 孩子 , 我 不 做 商业 这里 — 我 仅有的 来 到 看 在 . ”

“不，孩子，我在这里不做生意——我只是来看看。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['wəri] [faɪn] [fɜ:r][ju:; jʊ] ! ” [sed] [fləj] ;
“ Oh , that's werry fine fur you ! ” said Flo ;
“ 哦 , 那就是 韦里 美好的 毛皮 你 ! ” 说 弗洛 ;

“哦，那对你来说真是太好了！”弗洛说道；

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [æz; əz] [jər] [dəunt][faɪnd] ['seɪlɪn] - [meɪk] ？
“ but is it as yer don't find sellin ' make ？
“ 但 是 它 作为 你的 不 寻找 销售 - 制作 ？

“但是，难道你找不到销售机会吗？ ”

[waɪ] , [aɪ] - [spekt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['tʌpəns] , [ɑ:n] [hævə-i] [wʌn][ʌv; əv]
Why , I ' spect's to make a penny , and maybe tuppence , on hevery one of
为什么 , 我 - 眼镜 到 制作 一个 一分钱 , 和 或许 两便士 , 在 非常 一 的
[ði:z] ['blesɪd; blest]['dɑ:lz] . ”
these blessed dolls . ”
这些 蒙福 娃娃 . ”

“我估计每个娃娃能赚一便士，也许两便士。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Is this the first time you have been here ？ ” asked the woman .
“ 是 这 这 第一的 时间 你 有 到过 这里 ？ ” 问 这 女士 .

“这是你第一次来这里吗？”女人问道。

“ [jes] , [mʌm] . ”
“ Yes , mum : ”
“ 是的 , 妈妈 . ”

“是的，妈妈。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ？ ”
“ And have you come alone ？ ”
“ 和 有 你 来 独自的 ？ ”

“你是独自一人来的吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] , [mʌm] ; [aɪ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)]
“ Oh no , mum ; I come along o ' my brother , a little chap , and a bigger
“ 哦 不 , 妈妈 ; 我 来 沿着 o - 我的 兄弟 , 一个 小的 小伙子 , 和 一个 大
[felər] . ”
feller . ”
伙计 . ”

“哦，不，妈妈；我带着我弟弟、一个小家伙和一个大个子一起来。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ Then you ought to be with them .
“ 然后 你 应该 到 是 和 他们 .

“那么你应该和他们在一起。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] . ”
This is not a safe place for a little girl to be all alone in . ”
这 是 不是 一个 安全的 地方 为了 一个 小的 女孩 到 是 全部 独自的 在 . ”

这里对一个小女孩来说并不安全，她不应该独自待在这里。

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['dʌznt] [wɑ:nt][em 'i:] , ” [sed] [flə] ; “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tjæps] [ɪn][ðə; ði] [fjʊ'zi] [laɪn] ,
“ **Oh , they doesn't want me , ” said Flo ; “ the little chap's in the fusee line ,**
“ 哦 , 他们 不 想 我 , ” 说 弗洛 ; “ 这 小 的 小 伙 子 的 在 这 保 险 丝 线 ,
“ 哦 , 他们不要我 , ” 弗洛说 ; “ 那小家伙在接线员队伍里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [ʌnz] [ɪn][ðə; ði] - [laɪn] ,
and the big ' un's in the blackin ' line ,
和 这 大 的 - 联 合 国 在 这 - - 线 ,
还有那些身材高大的家伙在黑衣队伍里 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [æz; əz][aɪ 'ti:] - [ʌd] [spɑɪl][ðə; ði] [treɪd] [fɜ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] - [ˈdɑ:lz] [ˈselər] [tu:; tə][bi:; bi]
and they says as it ' ud spile the trade fur a small - dolls seller to be
和 他们 说道 作为 它 - ud 桩子 这 贸易 毛皮 一个 小 的 - 娃 娃 卖 方 到 是
[ə'ɔ:n] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
along o ' them .
沿 着 o - 他 们 .
他们说 , 如果小娃娃卖家也加入其中 , 将会破坏他们的生意。

[ðæts] - [aʊ] [aɪm][ə'loʊn] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ˈverɪtəb(ə)l] [terz] [dɪd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
That's ' ow I'm alone , ma'am , “ and here veritable tears did fill the child's
那 就 是 - 现 在 我 是 独 自 的 , 女 士 , “ 和 这 里 真 正 的 眼 泪 做 过 充 满 这 孩 子 的
[aɪz] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
eyes to overflowing .
眼 睛 到 溢 出 .
“ 我一个人呢 , 夫人 , ” 说着 , 孩子的眼泪真的盈满了眼眶。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [tu:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [toʊn] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
“ **Well , I am alone too , “ said her companion in a kinder tone than ever ;**
“ 出 色 地 , 我 是 独 自 的 也 , ” 说 她 伴 侣 在 一 个 幼 儿 园 语 气 比 曾 经 ;
“ 嗯 , 我也是一个人 , ” 她的同伴用比以往任何时候都更和蔼的语气说道 ;

“ [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ] [meɪ] ;
“ **so if you wish to stay with me you may ;**
“ 所 以 如 果 你 希 望 到 停 留 和 我 你 可 能 ;
所以 , 如果你想留下来陪我 , 你可以 ;

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [pɑ:rts][tu:; tə] [sel] [jʊr; jər][ˈdɑ:lz] [ɪn] .
I can show you the best parts to sell your dolls in .
我 能 展 示 你 这 最 好 的 部 分 到 卖 你 的 娃 娃 在 .
我可以告诉你卖娃娃的最佳地点。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪz] [fləɪ][hæd; həd][ˈevər]
“ **And this was the beginning of one of the brightest days Flo had ever**
“ 和 这 曾 是 这 开 始 的 一 的 这 最 亮 的 天 弗 洛 有 曾 经
[jet] [spent] .
yet spent .
然 而 花 费 .
“ 而这 , 正是弗洛度过的最美好的日子之一的开始。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
How she did enjoy the breezes on the common now that she had a companion ,
如 何 她 做 过 享 受 这 微 风 在 这 常 见 的 现 在 那 她 有 一 个 伴 侣 ,
现在有了伴侣 , 她多么享受在公共草地上吹拂的微风啊 !

[haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] , [ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [kraʊd] .
how she did gaze at the wonderful , ever - increasing crowd .
如 何 她 做 过 目 光 在 这 精 彩 的 , 曾 经 - 增 加 人 群 .
她是如何凝视着那壮观的、不断增长的人群的呢 ?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [suːn] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ；[ɔːl] [əˈbaʊt] [dɪk] [ænd; ənd]
She had soon told her story to her new friend ; all about Dick and
她 有 很快 讲述 她 故事 到 她 新的 朋友 ；全部 关于 迪克 和
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她很快就把自己的故事告诉了新朋友，包括她和迪克的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ； [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [əˈbaʊt]
and their mother , and their promise to be honest ; something too about
和 他们的 母亲 , 和 他们的 承诺 到 是 诚实的 ； 某物 也 关于
[skæmp] ,
Scamp ,
恶棍 ,

还有他们的母亲，以及他们诚实的承诺；还有关于小流浪汉的一些事，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfelər] [huː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪːf] ,
and also about the big feller who she was afraid was a thief ,
和 还 关于 这 大的 伙计 WHO 她 曾是 害怕的 曾是 一个 贼 ,

还有那个她担心是小偷的大个子男人，

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː, ʃi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
but whose name somehow she forgot to mention .
但 谁 姓名 不知何故 她 忘了 到 提到 .

但她不知为何忘记提及他的名字。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstɔːri] .
In return her companion told her something of her own story .
在 返回 她 伴侣 讲述 她 某物 的 她 自己的 故事 .

作为回报，她的同伴向她讲述了自己的一些故事。

“ [aɪ] [kʌm] [ʃɪr] [ˈæftər] [ʃɪr] [aʊt] [hɪr] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈsædli] .
“ **I come year after year out here ,** ” **she said sadly** .
“ 我 来 年 后 年 出去 这里 , ” 她 说 令人遗憾的是 .

“我年复一年地来到这里，”她悲伤地说。

“ [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [selz] [hɪr] , [ɔːr] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] ;
“ **Not that I sells here , or knows anything of the Derby ;**
“ 不是 那 我 出售 这里 , 或者 知道 任何事物 的 这 德比 ;

“并不是说我在这里卖东西，或者对德比大赛一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʌv] — [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l]
but I come looking for one that I love — one that has gone like the prodigal
但 我 来 寻找 为了 一 那 我 爱 — 一 那 有 已消失 喜欢 这 浪子
[əˈstreɪ] ,
astray ,
误入歧途 ,

但我来此是为了寻找我所爱的人——一个像浪子一样迷失方向的人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] — [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] .
but like the prodigal he'll come back — he'll come back .
但 喜欢 这 浪子 地狱 来 后退 — 地狱 来 后退 .

但他就像浪子一样会回来——他会回来的。

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][fləɪ] ； [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [laɪkt]
“ **This speech was very strange and incomprehensible to Flo ; but she liked**
“ 这 演讲 曾是 非常 奇怪的 和 难以理解 到 弗洛 ； 但 她 喜欢

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
her companion more and more ,
她 伴侣 更多的 和 更多的 ,

“弗洛觉得这段话非常奇怪，难以理解；但她越来越喜欢她的同伴了。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and thought she had never met so kind a woman ,
和 想法 她 有 绝不 遇见 所以 种类 一个 女士 ;
她心想, 自己从未见过如此善良的女人。

[ʃi: ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌns][ɔ:r] [twais] ['nɪrli] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [lək] .
she looked at her once or twice nearly as nicely as mother used to look .
她 看起来 在 她 一次 或者 两次 几乎 作为 很好 作为 母亲 用过的 到 看 .
她看了她一两眼, 眼神几乎和母亲以前看她一样和善。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæn][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
But now the business of the day began in earnest .
但 现在 这 商业 的 这 天 开始 在 认真 .
但现在, 一天的工作才真正开始。

[ðə; ði][grænd][stænd][wʌz; wəz] [fɪld] ;
The Grand Stand was filled ;
这 盛大 站立 曾是 已填 ;
看台上座无虚席;

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['betɪŋ] [lɪsts][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hi:trɪd] ['feɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
the men with betting lists were rushing with heated faces here and there ;
这 男人 和 投注 列表 是 匆忙 和 加热 面孔 这里 和 那里 ;

[ðə; ði]['kædʒərz][ænd; ənd][træmps] ,
the cadgers and tramps ,
这 乞丐 和 流浪汉 ,
拿着投注单的男人们面色涨红地四处奔走; 乞丐和流浪汉们,

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['dɔ:lz] , [ʌv; əv] [peɪlɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]
the vendors of small dolls , of pails of water , of fried fish , of coffee and
这 供应商 的 小的 娃娃 , 的 水桶 的 水 , 的 油煎 鱼 , 的 咖啡 和
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,
售卖小玩偶、水桶、炸鱼、咖啡和面包的小贩,

[ʌv; əv]['aɪsɪz] , [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['swi:tɪz] ,
of ices , of fruit and sweeties ,
的 冰 , 的 水果 和 甜心们 ,
冰淇淋、水果和糖果

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ]
the vendors of every conceivable article under the sun were doing a roaring
这 供应商 的 每一个 可以想象的 文章 在下面 这 太阳 是 正在做 一个 咆哮
[treɪd] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fləʃ] ,
trade ; and even Flo ,
贸易 ; 和 甚至 弗洛 ,
售卖各种你能想到的商品的商贩生意兴隆; 就连弗洛也.....

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][kaɪnd] [kəm'pænjən] , [meɪd] ['sevrəl] ['ɪlɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]['dɔ:lz] .
aided by her kind companion , made several shillings by her dolls .
协助 经过 她 种类 伴侣 , 制成 一些 先令 经过 她 娃娃 .
在她善良的同伴的帮助下, 她靠卖娃娃赚了几个先令。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɜ:rbi] [reɪs] ,
The races went on , and at last the great event of the day , the Derby Race ,
这 种族 去 在 , 和 在 最后的 这 伟大的 事件 的 这 天 , 这 德比 种族 ,
比赛继续进行, 最后迎来了当天最重要的赛事——德比大赛。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] .
was to be run .
曾是 到 是 跑步 .
将会运行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fləʃ][hæd; həd][soʊld][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈdɑ:lz] , [ænd; ənd] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
By this time Flo had sold all her dolls , and stood in the midst of the
经过 这 时间 弗洛 有 卖 全部 她 娃娃 , 和 站立 在 这 中间 的 这
[ˈhi:vɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,

这时，弗洛已经卖掉了她所有的娃娃，站在起伏的人群中。

[ˈsweɪɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz] [ˈi:gəɹ] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
swaying mass of people , as eager as anybody else .
摇晃 大量的 的 人们 , 作为 渴望的 作为 任何人 别的 .

熙熙攘攘的人群，和其他人一样充满渴望。

[æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
An unwonted excitement had taken possession of the little girl , the joy of
一个 不寻常的 激动 有 已采取 拥有 的 这 小的 女孩 , 这 喜悦 的
[ə; eɪ] [ˈfreʃəɹ] ,
a fresher ,
一个 更清新 ,

小女孩心中涌起一股前所未有的兴奋，那是新生般的喜悦。

[braɪtə] [laɪf][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈevəɹ] [felt] , [dru:v] [ðə; ði] [blʌd] [ˈkwɪkli] [θru:]
brighter life than she had hitherto ever felt , drove the blood quickly through
更亮 生活 比 她 有 迄今为止 曾经 毛毡 , 驾驶 这 血 迅速地 通过
[hɜ:r; həɹ][ˈlæŋɡwɪd] [veɪnz] ,
her languid veins ,
她 慵懒的 静脉 ,

一股前所未有的明亮生命力涌上心头，令她疲软的血管血液迅速流淌。

[ʃi:; ʃɪ] [stəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [saɪd] , [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [ˈbɑ:nɪt] [θru:v] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
she stood by her companion's side , her large bonnet thrown back from her
她 站立 经过 她 同伴的 边 , 她 大的 引擎盖 抛掷 后退 从 她
[ˈfɔ:rhed] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] ,
forehead , her cheeks flushed ,
前额 , 她 脸颊 配 ,

她站在同伴身边，大帽子向后翻折，露出额头，双颊绯红。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kwɔɪt] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpleʒəɹ] .
her eyes quite bright with interest and pleasure .
她 眼睛 相当 明亮的 和 兴趣 和 乐趣 .

她眼中闪烁着兴趣和喜悦的光芒。

[pərˈhæps][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][əˈloʊn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈælɔɪ] — [ʃi:; ʃɪ]
Perhaps to her alone the beautiful , wonderful sight came without alloy — she
也许 到 她 独自的 这 美丽的 , 精彩的 视线 来了 没有 合金 — 她
[hæd; həd][noʊ] [haɪ] [steɪks] [æt; ət] [ˈɪʃu:] ,
had no high stakes at issue ,
有 不 高的 赌注 在 问题 ,

或许只有她才能纯粹地感受到这美丽奇妙的景象——因为她并没有什么重大的利害关系。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈi:ðəɹ] [tu:; tə][geɪn][ɔ:r][tu:; tə] [lu:z] .
nothing either to gain or to lose .
没有什么 任何一个 到 获得 或者 到 失去 .

既无所得也无所失。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌɡæləˈpɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ]
But when the race was over , and the name of Galopin , the winning
但 什么时候 这 种族 曾是 超过 , 和 这 姓名 的 加洛潘 , 这 获胜
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

但当比赛结束，宣布获胜马匹的名字是加洛平时，

[wʌz; wəz][ɪn] ['evri; bɑ:di:z] [maʊθ] , [ænd; ənd][men] , [sʌm; səm] [peɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [flʌʃt] [wið; wiθ]
was in everybody's mouth , and men , some pale and some flushed with
曾是 在 每个人的 嘴 , 和 男人 , 一些 苍白 和 一些 酡 和
[ðer; ðər] [bɜ:sɪz] , [tɜ:rnd] ['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] [ə'wei] ;
their losses , turned broken - hearted away ;
他们的 损失 , 转向 破碎的 - 心地 离开 ;

这件事成了人们茶余饭后的谈资，男人们有的脸色苍白，有的面色潮红，都因失落而心碎地转身离去；

[ænd; ənd][men] , [sʌm; səm] [peɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌdi] [wið; wiθ][ðer; ðər][geɪnz] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
and men , some pale and some ruddy with their gains , joined in the
和 男人 , 一些 苍白 和 一些 红润 和 他们的 收益 , 加入 在 这
['dʒen(ə)rəl] [tʃɪr] ;
general cheer ;
一般的 欢呼 ;

男人们，有的脸色苍白，有的面色红润，都加入了欢呼的行列；

[ðen] [fləɪ] [brɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [mɪs] [hɜ:r; hər]['æbsənt] [kəm'pænjənz] .
then Flo began again to think of and miss her absent companions .
然后 弗洛 开始 再次 到 思考 的 和 错过 她 缺席的 同伴 .

于是，弗洛又开始想起并想念她不在身边的伙伴们。

[ɔ:l'redi] [væst] ['nʌmbəz] [ʌv; əv][træmps][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] — [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)]
Already vast numbers of tramps were returning to London — the kind little
已经 广阔的 数字 的 流浪汉 是 返回 到 伦敦 — 这 种类 小的
['wʊmən] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ] ,
woman by her side had also expressed a wish to go ,
女士 经过 她 边 有 还 表达 一个 希望 到 去 ,

当时已经有大量流浪汉返回伦敦——她身边的那位善良的小妇人也表达了想去伦敦的愿望。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wɜ:r; wər]['dʒenks][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] [saɪt] .
but nowhere were Jenks and Dick in sight .
但 无处 是 詹克斯 和 迪克 在 视线 .

但詹克斯和迪克却不见踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mɪ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
They had promised to meet her in the evening ,
他们 有 承诺 到 见面 她 在 这 晚上 ,

他们约好晚上和她见面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [æsk][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
but she could neither ask her companion to wait until then ,
但 她 可以 两者都不 问 她 伴侣 到 等待 直到 然后 ,

但她既不能要求同伴等到那时，

[nɔ:r] [weɪt] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , [ʌn'ru:li] ['mʌltɪtu:d] .
nor wait herself alone in the midst of the vast , unruly multitude .
也不 等待 她自己 独自的 在 这 中间 的 这 广阔的 , 不羁 民众 .

她也不会独自一人置身于浩瀚混乱的人群之中。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [roʊdz] [laɪ] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʊmən] ,
“ **I will see you safe as far as our roads lie together , ” said the little woman ,**
“ 我 将要 看 你 安全的 作为 远的 作为 我们的 道路 说谎 一起 , ” 说 这 小的 女士 ,

“只要我们的道路相连，我就会一直守护着你，”小妇人说道。

[ænd; ənd][fləɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][noʊ] [bɜ:ŋgər][wið; wiθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] , ['dʒɔɪfl] [hɑ:rt] ,
and Flo , without a word , but no longer with an exultant , joyful heart ,
和 弗洛 , 没有 一个 单词 , 但 不 更长 和 一个 眉飞色舞 , 快乐 心 ,
[ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] .
accompanied her .
伴随 她 .

弗洛一言不发，但心中不再像之前那样欢欣雀跃，而是默默地陪伴着她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɔkə-z] , [bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt] ,
They walked slowly , keeping close to the other walkers , but still a little apart ,
他们 步行 缓慢地 , 保持 关闭 到 这 其他 步行者 , 但 仍然 一个 小的 除 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ðəmˈselvz] .
and by themselves .
和 经过 他们自己 .

他们走得很慢，与其它行人保持着一定的距离，但又保持着一定的距离，而且是独自走的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈneɪbər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt]
Now and then a good - natured neighbour gave them a lift , but they walked
现在 和 然后 一个 好的 - 自然 邻居 给予 他们 一个 举起 , 但 他们 步行
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . “
most of the way .”
最多 的 这 方式 . “

偶尔会有好心的邻居顺路捎他们一程，但他们大部分路程都是步行的。

- [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvz] , [mʌm] ? ” [ˈkwestʃənd] [fləɪ] [wʌns] ;
' As you found ' im whom you loves , mum ? ” questioned Flo once ;
- 作为 你 成立 - 我是 谁 你 爱 , 妈妈 ? ” 被质问 弗洛 一次 ;

“妈妈，你找到你爱的人了吗？”弗洛曾经这样问过她；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
but the little woman shook her head ,
但 这 小的 女士 摇晃 她 头 ,

但那位小妇人摇了摇头。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈsaːroʊfəli] [ðæt] [fləɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and shook it so sorrowfully that Flo ventured to say no more .
和 摇晃 它 所以 悲伤地 那 弗洛 冒险 到 说 不 更多的 .

她悲伤地摇晃着它，以至于弗洛不敢再说下去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
It was quite dusk when they got to London , or rather to the outskirts of
它 曾是 相当 黄昏 什么时候 他们 得到 到 伦敦 , 或者 相当 到 这 郊区 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他们到达伦敦时，天色已近黄昏，或者更确切地说，是到达伦敦郊区。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
for they went very slowly , and often paused on the road .
为了 他们 去 非常 缓慢地 , 和 经常 暂停 在 这 路 .

因为他们走得很慢，而且经常在路上停下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ][væst][ˈɑːrmi] ,
By this time they were quite a vast army ,
经过 这 时间 他们 是 相当 一个 广阔的 军队 ,

这时他们已经是一支相当庞大的军队了。

[freʃ] [træmps] [əˈraɪvɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðer; ðər][ræŋks] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
fresh tramps arriving to swell their ranks each moment .
新鲜的 流浪汉 抵达 到 膨胀 他们的 排名 每个 片刻 .

不断有新的流浪汉加入，壮大他们的队伍。

[hɪr] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈlʌndənə-z] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Here too they were met by numbers of Londoners who had not gone to the
这里 也 他们 是 遇见 经过 数字 的 伦敦人 WHO 有 不是 已消失 到 这
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

在这里，他们也遇到了许多没有去看赛马的伦敦人。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [θrɒŋd] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [rɪˈtʃ:rn] .
but who now thronged the footways to see them return .
但 who 现在 熙熙攘攘 这 人行道 到 看 他们 返回 .
但现在，许多人挤满了人行道，观看他们返回。

[æɪ; ət] [wʌn] [pərˈtɪkjələ] [ˈæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ði:z] [kraʊdz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [fɔ:r; fər]
At one particular angle of the road these crowds congregated so thickly that for
在 一 特别的 角度 的 这 路 这些 人群 聚集 所以 浓密 那 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [blɔ:k] ,
a few moments there was quite a block ,
一个 很少 时刻 那里 曾是 相当 一个 堵塞 ,
在道路的某个特定角度，人群聚集得非常密集，以至于短暂地造成了交通堵塞。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈmʌltɪtu:d] [kʊd; kəd] [prəʊˈsi:d] .
and neither multitude could proceed .
和 两者都不 民众 可以 继续 .
双方都无法继续前进。

[æz; əz] [fləɪ] [stʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [saɪd] , [tu:] [bɔɪz] [pʊʃt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈrʌfli]
As Flo stood by her companion's side , two boys pushed quickly and roughly
作为 弗洛 站立 经过 她 同伴的 边 , 二 男孩们 推动 迅速地 和 大致
[əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
against her .
反对 她 .
弗洛站在同伴身边时，两个男孩迅速而粗暴地推搡她。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɛŋks]
They did not recognise or look at her , but she did them — they were Jenks
他们 做过 不是 认出 或者 看 在 她 , 但 她 做过 他们 — 他们 是 詹克斯
[ænd; ənd] [dɪk] .
and Dick .
和 迪克 .
他们没有认出她，也没有看她，但她认出了他们——他们是詹克斯和迪克。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [oʊvərˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈfʌni] [ðeɪ]
She was quite overjoyed at seeing them so near her , but how funny they
她 曾是 相当 欣喜若狂 在 看到 他们 所以 靠近 她 , 但 如何 有趣的 他们
[lʊkt] !
looked !
看起来 !
看到他们离她这么近，她非常高兴，但他们看起来真滑稽！

[ɔ:r] [ˈræðər] , [haʊ] [ˈfʌni] [dɪk] [lʊkt] !
or rather , how funny Dick looked !
或者 相当 , 如何 有趣的 迪克 看起来 !
或者说，迪克看起来多么滑稽啊！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊz] ;
His face was blackened , and he had on a false nose ;
他的 脸 曾是 变黑 , 和 他 有 在 一个 错误的 鼻子 ;
他脸色发黑，戴着假鼻子；

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdl] [wɪt] [hi:; hi] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ,
he carried a little fiddle which he capered about with ,
他 携带 一个 小的 小提琴 哪个 他 跳跃 关于 和 ,
他带着一把小提琴，到处蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
and pushing his way fearlessly into the very heart of the throng ,
和 推动 他的 方式 无畏地 进入 这 非常 心 的 这 人群 ,
他毫不畏惧地挤进人群的中心，

[meɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droul] [əˈpɪərəns] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
made altogether such a droll appearance that many people looked at him , and
制成 共 这样的 一个 滑稽 外貌 那 许多 人们 看起来 在 他 , 和
[læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,
laughed very heartily ,
笑了 非常 衷心地 ,
他的一举一动都显得十分滑稽, 许多人看着他, 都开怀大笑。

[ænd; ænd] [ʔaɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪpəns] [ˈdʒɛŋks] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ænd][ˈsoʊbə] ,
and shied him halfpence Jenks , on the contrary , was grave and sober ,
和 躲闪 他 半便士 詹克斯 , 在 这 相反 , 曾是 严重 和 清醒 ,
[noʊ][wʌn] ['maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
no one minding him .
不 一 介意 他 .
而詹克斯则相反, 他神情严肃沉稳, 没有人理会他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ænd] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['griːtɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ]
But suddenly , while all eyes and tongues were eagerly greeting some fresh
但 突然 , 尽管 全部 眼睛 和 舌头 是 急切地 问候 一些 新鲜的
[əˈraɪvlz] ,
arrivals ,
到达 ,
但突然间, 正当所有人的目光和舌头都热切地迎接一些新来者时,

[fləʃ] [əbˈzɜːrvd] [dɪk] [gɪv] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pʊʃ] ,
Flo observed Dick give a red - faced , stout old gentleman a tremendous push ,
弗洛 观察到 迪克 给 一个 红色的 - 面对 , 肥硕 老的 绅士 一个 巨大的 推 ,
弗洛看到迪克用力推了一位满脸通红、身材魁梧的老先生一把。

[ænd; ænd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ˈdʒɛŋks][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['pɑːkɪt] ,
and quick as lightning Jenks had his hand in the old man's pocket ,
和 快的 作为 闪电 詹克斯 有 他的 手 在 这 老的 男人的 口袋 ,
詹克斯动作迅捷如闪电, 把手伸进了老人的口袋里。

[ænd; ænd][aʊt][hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ænd][ɡoʊld] [wɑːtʃ] .
and out had come his purse and gold watch .
和 出去 有 来 他的 钱包 和 金子 手表 .
他掏出了钱包和金表。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ænd] [əˈstɑːnɪʃt] [tʃaɪld][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [æn; ən]
And before the terrified and astonished child had time to utter an
和 前 这 恐惧 和 惊讶 孩子 有 时间 到 说出 一个
[ˌɛkskləˈmeɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,
还没等惊恐万分的孩子发出惊呼,

[ɔːr][tuː; tə] [dɹɔː] [ə; eɪ] [breθ] , [pəˈliːs] ['kɑːnstəbl] - [biː] . [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑːn][ˈdʒɛŋks] -
or to draw a breath , Police Constable 21 B . laid his hand heavily on Jenks '
或者 到 画 一个 气息 , 警察 警官 - B . 铺设 他的 手 重度 在 詹克斯 -
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
或者说, 为了喘口气, 21号警员B.重重地把手放在詹克斯的肩膀上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['dɹɔːɪŋ] [dɪk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðeɪ]
and with the other drawing Dick towards him , informed them both that they
和 和 这 其他 绘画 迪克 向 他 , 知情的 他们 两个都 那 他们
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] .
were his prisoners .
是 他的 囚犯 .
他一边说着, 一边把迪克拉向自己, 并告诉他们两人, 他们是他的俘虏。

[ˈtʃæptər] [eɪ] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
A Ghost in the Cellar .
一个 鬼 在 这 地窖 .

地窖里的幽灵。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈsjuːd] , [fləj] [faʊnd] [hɜːrˈself] [tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
In the confusion that immediately ensued , Flo found herself torn away from her
在 这 困惑 那 立即地 随后 , 弗洛 成立 她自己 撕裂 离开 从 她
[kaɪnd] [kəmˈpænjən] ,
kind companion ,
种类 伴侣 ,

在随之而来的混乱中，弗洛发现自己与她善良的伙伴失散了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [pəˈliːs] [ˈkɑːnstəbl] - [biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
and brought very near to Police Constable 21 B . and his charge .
和 带来 非常 靠近 到 警察 警官 - B . 和 他的 收费 .

并被带到距离警员 21 B 及其所负责人员非常近的地方。

[laɪk] [moʊst] [tʃɪldrən] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [pəˈliːsmən]
Like most children of her class she had been taught to consider policemen
喜欢 最多 孩子们 的 她 班级 她 有 到过 教授 到 考虑 警察
[ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
very dreadful people ,
非常 可怕 人们 ,

和班上大多数孩子一样，她从小就被教育要把警察视为非常可怕的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌ; əv] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] : [hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv]
but she had no fear of this one now : her whole desire was to save
但 她 有 不 害怕 的 这 一 现在 : 她 所有的 欲望 曾是 到 节省
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

但她现在对这个人毫无畏惧：她唯一的愿望就是救迪克。

[ʃiː; ji] [went] [ˈboʊdli] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɜːrti][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tɔːl] [ˈmænz][ɑːrm] .
She went boldly up and laid her little dirty hand on the great tall man's arm .
她 去 大胆地 向上 和 铺设 她 小的 肮脏的 手 在 这 伟大的 高的 男人的 手臂 .

她大胆地走上前去，把她那只脏兮兮的小手放在了那个高大男人的胳膊上。

“ [pliːz] — [pliːz] , ” [sed] [fləj] , “ [aɪˈtiː] [eɪnt] [dɪk] [æz; əz][ˈtuːk][ðəm; ðəm] [θɪŋz] .
“ **Please — please , said Flo , it ain't Dick as tuk them things .**
” 请 — 请 , ” 说 弗洛 , ” 它 不是 迪克 作为 图克 他们 事物 .

“求求你——求求你，”弗洛说，“那不是迪克干的。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋks] [æz; əz] [dɪk] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] . “
Indeed I thinks as Dick is an honest boy . ”
的确 我 思考 作为 迪克 是 一个 诚实的 男生 . ”

我确实认为迪克是个诚实的孩子。

“ [oʊ] ! [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ɡɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
“ **Oh ! yes , and I suppose you are an honest girl , said the policeman ,**
” 哦 ! 是的 , 和 我 认为 你 是 一个 诚实的 女孩 , ” 说 这 警察 ,
“哦！是的，我想你是个诚实的女孩吧。”警察说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [dɪsˈrepjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
looking down with some contempt at the queer disreputable - looking little figure .
寻找 向下 和 一些 鄙视 在 这 酷儿 声名狼藉的 - 寻找 小的 数字 .

他居高临下地轻蔑地看着那个古怪、衣着邋遢的小身影。

“ [tel] [em 'i:] [naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dik] ?
“ **Tell me now , what do you know about Dick ?**
“ 告诉 我 现在 , 什么 做 你 知道 关于 迪克 ?
“现在告诉我, 你对迪克了解多少? ”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz] [dik] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ? “
and which of the two is Dick to begin with ?”
和 哪个 的 这 二 是 迪克 到 开始 和 ? ”
那么, 这两个人中, 谁才是迪克呢?

“ [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [wɑ:t,wʌt] [jər] - ['ɑ:veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv] , “ [sed] [fləj] , “ [ðæts] [dik] ,
“ **That ' ere little chap wot yer ' ave such a grip of ,** “ **said Flo ,** “ **that's Dick ,**
“ 那 - 埃雷 小的 小伙子 什么 你的 - 大道 这样的 一个 紧握 的 , “ 说 弗洛 , “ 那就是 迪克 ,
“你抓得这么紧的那个小家伙,”弗洛说, “那是迪克。”

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] - [ɪz] ['sɪstər] , [aɪ][bi:; bi] . “
and I be ' is sister , I be .”
和 我 是 - 是 姐姐 , 我 是 . ”
而我是“他的妹妹, 我是。”

“ [oʊ] ! [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ **Oh ! so you are his sister .**
“ 哦 ! 所以 你 是 他的 姐姐 .
“哦! 原来你是他妹妹啊。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] ?
And what's the name of the big fellow ?
和 是什么 这 姓名 的 这 大的 同伴 ?
那位大个子叫什么名字?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:] ? “
you are his sister too ?”
你 是 他的 姐姐 也 ? ”
你也是他的妹妹吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , “ [sed] [fləj] , “ [aɪ] [eɪnt] [ðæt] , [bʌt; bət] - [i:] [laɪvz; lɪvz][wɪd] [dik] [ænd; ənd][em 'i:] . “
“ **No , I ain't ,** “ **said Flo ,** “ **I ain't that , but ' ee lives wid Dick and me .**”
“ 不 , 我 不是 , “ 说 弗洛 , “ 我 不是 那 , 但 - ee 生活 宽 迪克 和 我 . ”
“不, 我不是,”弗洛说, “我不是那样的人, 但他和迪克还有我住在一起。”

“ [hi:; hi] [dʌz] — [dʌz] [hi:; hi] ?
“ **He does — does he ?**
“ 他 做 — 做 他 ?
“他会——真的吗? ”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ?
Perhaps you saw what he did just now ?
也许 你 锯 什么 他 做过 只是 现在 ?
你刚才是不是看到了他做的事?

“ [fləj][hæd; həd] [si:n] — [ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Flo had seen — she coloured and hesitated .**
“ 弗洛 有 已见 — 她 有色 和 犹豫了一下 .
“弗洛看到了——她脸红了, 犹豫了。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] , “ [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] [mɔ:ɹ] ['kaɪndli] ,
“ **You need not speak unless you wish to ,** “ **said the policeman more kindly ,**
“ 你 需要 不是 说话 除非 你 希望 到 , “ 说 这 警察 更多的 亲切地 ,
“除非你想说, 否则不必说话,”警察语气缓和了一些。

“ [kʌm] - [ʊm] [wɪd] [em 'i:] , [daɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [pɔː] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['neɪbər] ,
“ **Come 'ome wid me , dear ,** ” **said a poor miserable - looking neighbour ,**
“ 来 - 一些 宽 我 , 亲爱的 , ” 说 一个 贫穷的 悲惨的 - 寻找 邻居 ,
“亲爱的，跟我一起回家吧，”一个看起来很可怜的邻居说道。

[æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] [ʌn; ən] [ə'hʌðər] ['dʌŋkən] [stri:t] ['selər] .
an occupant of another Duncan Street cellar .
一个 居住者 的 其他 邓肯 街道 地窖 .
邓肯街另一处地下室的住户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第4/10页

“ [kʌm] - [oʊm] [wɪd] [em 'i:] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪzd] , [stʌnd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] ;
“ **Come ' ome wid me ,** ” **she said , touching the dazed , stunned - looking child ;**
“ 来 - 一些 宽 我 , ” 她 说 , 接触 这 茫然 , 目瞪口呆 - 寻找 孩子 ;
“跟我一起回家吧,”她说, 抚摸着那个神情茫然、惊愕不已的孩子;

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
“ **I'll take care of yer the rest of the way ,**
“ 患病的 拿 关心 的 你的 这 休息 的 这 方式 ,
“剩下的路我会照顾你的。”

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tʊk] [hɜ: r; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜ: r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ **and she took her hand and led her out of the crowd .**
“ 和 她 采取 她 手 和 引领 她 出去 的 这 人群 .
于是她牵起她的手, 领着她走出了人群。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkaɪndli] , “ [dəʊnt] [jər] [fret] , [ˈdɪri] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ][bæd] ,
“ **There now ,** ” **said the woman kindly ,** “ **don't yer fret , dearie — it ain't so bad ,**
“ 那里 现在 , ” 说 这 女士 亲切地 , ” 不 你的 烦恼 , 亲爱的 — 它 不是 所以 坏的 ,
“好了,”女人和蔼地说, “别担心, 亲爱的——没那么糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ][bæd] .
and it won't be so bad .
和 它 惯于 是 所以 坏的 .
情况不会那么糟糕。

[dɪk] , - - [oʊni] [get] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ: r] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [tjæp] [ə; eɪ]
Dick , ' ee'll on'y get a month or two at the ' formatary , and t'other chap a
迪克 , - - 仅限 得到 一个 月 或者 二 在 这 - - , 和 另一个 小伙子 一个
[bɪt] [lɔ: ŋgər] ,
bit longer ,
少量 更长 ,
迪克, 你只能在中学待一两个月, 另一个家伙待的时间会更长一些。

[ænd; ənd] [ˈhaʊt] [ðeɪl] [kʌm] [nʌŋ] [ðə; ði] [wɜ: rs] .
and hout they'll come none the worse .
和 豪特 他们会 来 没有任何 这 更糟 .
而且他们也不会受到更严重的伤害。

[dəʊnt] [jər] [fret] , [ˈdɪri] . “
Don't yer fret , dearie . ”
不 你的 烦恼 , 亲爱的 . “
别担心, 亲爱的。

“ [noʊ] , [mæm, mɑ: m, məm] , ” [ˈænsər] [fləj] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , “ [aɪ] [eɪnt] - - .
“ **No , ma'am ,** ” **answered Flo with a little smile ,** “ **I ain't frettin ' .**
“ 不 , 女士 , ” 回答 弗洛 和 一个 小的 微笑 , ” 我 不是 - - .
“不, 夫人,”弗洛微微一笑, 回答道, “我并不担心。”

“ [nɔ: r] [wʌz; wəz] [ʃi: ʃi] [ɪg'zæktli] .
“ **Nor was she exactly .**
“ 也不 曾是 她 确切地 .
她也不完全是。

[ʃi: ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔ: f(ə)l] [ˈvɪz(ə)n] [brɪfɔ: r] [hɜ: r; hər] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [ded] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ: l] .
She had an awful vision before her of mother's dead face , that was all .
她 有 一个 可怕 想象 前 她 的 母亲的 死的 脸 , 那 曾是 全部 .
她眼前浮现出母亲死去的面容, 那景象太可怕了, 仅此而已。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] [ðæt] ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈtaɪərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər]
During the rest of the long walk home that patient , tired face was before her
期间 这 休息 的 这 长的 走 家 那 病人 , 疲劳的 脸 曾是 前 她
.
:
.

在接下来的漫长回家路上，她一直看到那张疲惫而耐心的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naːt] ˈfretɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [æz; əz] [jet] — [ðæt] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd]
She was not fretting , she was too stunned as yet — that would come by and
她 曾是 不是 烦躁 , 她 曾是 也 目瞪口呆 作为 然而 — 那 会 来 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .

她当时并没有感到焦虑，她还处于震惊之中——这种震惊过后就会消失了。

[hɜːr; hər] ˈneɪbər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] ˈmætərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her neighbour tried to make her talk , tried to smooth matters for her ,
她 邻居 尝试 到 制作 她 讲话 , 尝试 到 光滑的 事情 为了 她 ,
她的邻居试图让她开口说话，试图帮她缓和局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [smuːðd] ,
but they could not be smoothed ,
但 他们 可以 不是 是 平滑 ,
但它们无法被抚平。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ˈsɔːfn] [ðə; ði] ˈɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ˈprɪzn] ,
nothing could soften the awful fact that Dick was going to prison ,
没有什么 可以 软化 这 可怕 事实 那 迪克 曾是 去 到 监狱 ,
迪克即将入狱这个残酷的事实，无论如何也无法减轻它的可怕之处。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ˈdaɪɪŋ] ˈmʌðər] .
that he had broken his word to his dying mother .
那 他 有 破碎的 他的 单词 到 他的 垂死 母亲 .
他违背了对即将离世的母亲的承诺。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dʌsk] , [pæst] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ˈdʌŋkən] [striːt] ,
It was quite dusk , past 9 o'clock , when they reached Duncan Street ,
它 曾是 相当 黄昏 , 过去的 9 点钟 , 什么时候 他们 达到 邓肯 街道 ,
他们到达邓肯街时，天色已近黄昏，过了晚上九点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈselər] [dɔːr] [ʌv; əv] ˈnʌmbər] ˈsevn] ,
and the cellar door of number 7 ,
和 这 地窖 门 的 数字 7 ,
还有7号的地下室门，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ˈfɑːsənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd]
which the children had fastened when they had started so light - hearted and
哪个 这 孩子们 有 系紧 什么时候 他们 有 开始 所以 光 - 心地 和
[ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈdɜːrbi] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] ,
happy for the Derby the day before ,
快乐的 为了 这 德比 这 天 前 ,
孩子们前一天兴高采烈地准备参加德比大赛时，系上了那条纽扣。

[wʌz; wəz] [naʊ] ˈoʊpən] .
was now open .
曾是 现在 打开 .
现在已经开门营业了。

[fləʃ] ˈhɑːrdli] ˈnoʊtɪst] [ðɪs] .
Flo hardly noticed this .
弗洛 几乎 注意到 这 .
弗洛几乎没注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] ,
She ran down , eager to throw her arms round Scamp's neck ,
她 跑 向下 , 渴望的 到 扔 她 武器 圆形的 - 脖子 ,
她跑下楼, 迫不及待地想要抱住斯坎普的脖子。

[ænd; ənd] [wiːp] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and weep out her heart with his faithful head on her bosom .
和 哭泣 出去 她 心 和 他的 忠实 头 在 她 怀 .
她将他忠诚的头颅枕在胸前, 痛哭流涕。

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
“ But — what had happened ?
” 但 — 什么 有 发生 ?
“但是——到底发生了什么事? ”

[ˈfləʃ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði]
“ Flo expected to hear his eager bark of welcome the moment she entered the
” 弗洛 预期的 到 听到 他的 渴望的 吠 的 欢迎 这 片刻 她 进入 这
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,
“弗洛一走进地窖就期待听到他热情的欢迎吠声,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .
but there was no sound .
但 那里 曾是 不 声音 .
但是没有声音。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˈænsər] .
She called to him , no answer .
她 称为 到 他 , 不 回答 .
她喊他, 没有回应。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l] , — - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
She struck a match and lit the tallow candle , — Scamp's place was empty ,
她 击 一个 匹配 和 点燃 这 脂 蜡烛 , — - 地方 曾是 空的 ,
[skæmp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Scamp was gone .
恶棍 曾是 已消失 .
她划着火柴点燃了牛油蜡烛——斯坎普的住处空无一人, 斯坎普已经走了。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [ˈkerfəli] .
She stooped down and examined the spot carefully .
她 弯腰 向下 和 检查 这 点 小心 .
她弯下腰, 仔细查看了那个地方。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp]
If he had freed himself there would have been some pieces of the rope
如果 他 有 自由 他自己 那里 会 有 到过 一些 件 的 这 绳索
[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
hanging to the table ,
绞刑 到 这 桌子 ,
如果他挣脱了束缚, 桌子上应该会挂着一些绳子的碎片。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but no , all trace of it was gone .
但 不 , 全部 痕迹 的 它 曾是 已消失 .
但是, 所有的痕迹都消失了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pleɪn] , [ðen] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈstoʊləŋ] [skæmp] ,
It was quite plain , then , some one had come and stolen Scamp ,
它 曾是 相当 清楚的 , 然后 , 一些 一 有 来 和 被盗 恶棍 ,
很明显, 有人来偷走了小流浪汉。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] ['mi:nli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] —
some one had come meanly while they were away and carried him off —
一些 一 有 来 卑鄙地 尽管 他们 是 离开 和 携带 他 离开 —
[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

他们不在的时候，有人卑鄙地把他掳走了——他不见了。

[wʌn] ['ekstrə][dra:p] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ekstrə][ˈtraɪəl] [kəm'pli:tli] [ʌp'set][ðə; ði]
One extra drop will overflow a full cup , and this extra trial completely upset the
— 额外的 降低 将要 溢出 一个 满的 杯子 , 和 这 额外的 审判 完全地 沮丧的 这
['lɪt(ə)l][ˈtaɪəd] ,
little tired ,
小的 疲劳的 ,

多一滴水就会溢出满杯，这额外的尝试彻底激怒了疲惫的小家伙。

[sæd][tʃaɪld] .
sad child .
伤心 孩子 .

悲伤的孩子。

[ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðæt] [dæmp] ['retʃɪd] [flɔ:r] ,
She sat down on the floor , that damp wretched floor ,
她 卫星 向下 在 这 地面 , 那 潮湿 可怜 地面 ,

她坐在地板上，那潮湿肮脏的地板上。

['ʊrli] [æn; ən] [ʌn'fɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] ['kri:tʃərz] ,
surely an unfit resting - place for any of God's creatures ,
一定 一个 不合格 休息 - 地方 为了 任何 的 神的 生物 ,

这里绝对不适合上帝的任何造物安息。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌdesə'leɪʃn] .
and gave way to all the agony of intense desolation .
和 给予 方式 到 全部 这 痛苦 的 激烈的 荒凉 .

于是，随之而来的是极度绝望的痛苦。

[hæd; həd][ðə; ði][dɔ:g] [bɪn] [ðer; ðəɹ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] : [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Had the dog been there he would have soothed her : the look in his eyes
有 这 狗 到过 那里 他 会 有 舒缓 她 : 这 看 在 他的 眼睛
,
,
,

如果那条狗在场，它一定会安抚她：从它的眼神中，

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [sləʊ] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wi:ldi] [teɪl] , [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
the solemn slow wag of his unwieldy tail , would have comforted her ,
这 庄严 慢的 摇摆 的 他的 笨重 尾巴 , 会 有 安慰 她 ,

他那笨重的尾巴庄严而缓慢地摇摆着，本该能安慰到她。

[wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋ]
would have spoken to her of affection , would have prevented her feeling
会 有 说 到 她 的 感情 , 会 有 阻止 她 感觉
['ʌtərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
utterly alone in the world .
完全地 独自的 在 这 世界 .

他会向她表达爱意，让她不再感到孤单寂寞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈfloʊz][sen'seɪʃ(ə)n] .
And this now was Flo's sensation .
和 这 现在 曾是 弗洛的 感觉 .

这就是弗洛此刻的感受。

[wen] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [ˈtru:li]
When this awful storm of loneliness comes to the rich , and things look truly
什么时候 这 可怕 风暴 的 孤独 来 到 这 富有的 , 和 事物 看 真的
[hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
hard for them ,
难的 为了 他们 ,

当这场可怕的孤独风暴席卷富人，让他们也陷入困境时，

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkɑ:rpətɪd] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] - [tʃerz] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [bedz] ,
they still have their carpeted floors , and easy - chairs , and soft beds ,
他们 仍然 有 他们的 铺地毯的 楼层 , 和 简单的 - 椅子 , 和 柔软的 床 ,
[ænd; ənd] [ðə] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkɑ:rpətɪd] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] - [tʃerz] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [bedz] ,
他们那里仍然保留着铺着地毯的地板、舒适的扶手椅和柔软的床铺。

[ænd; ənd] [ðʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [prəˈfes] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvælju:] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
and though at such times they profess not to value these things in the least ,
和 尽管 在 这样的 时代 他们 宣称 不是 到 价值 这些 事物 在 这 至少 ,
[ænd; ənd] [ðʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [prəˈfes] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvælju:] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
虽然在这种时候他们声称自己丝毫不看重这些东西，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɡreɪt] [ə,li:vɪ'eɪʃən] .
yet they are , and are meant to be , great alleviations .
然而 他们 是 , 和 是 意思是 到 是 , 伟大的 缓解措施 .
[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɡreɪt] [ə,li:vɪ'eɪʃən] .
但它们确实是，而且也理应是，极大的缓解措施。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [pʊr] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [stɔ:rm] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈterərz] ,
Only the poor , the very , very poor know what this storm is in all its terrors ,
仅有的 这 贫穷的 , 这 非常 , 非常 贫穷 知道 什么 这 风暴 是 在 全部 它是 恐怖 ,
[ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [pʊr] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [stɔ:rm] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈterərz] ,
只有穷人，极度贫困的人，才知道这场风暴有多么可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [ˈselər] [felt] [aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈpaʊər]
and the desolate little child sitting there in this dark cellar felt it in its full power
和 这 荒凉 小的 孩子 坐着 那里 在 这 黑暗的 地窖 毛毡 它 在 它是 满的 力量
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

那晚，坐在黑暗地窖里的孤苦伶仃的小孩充分感受到了它的力量。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] ,
Dick was gone from her , Dick was a thief , he was in prison ,
迪克 曾是 已消失 从 她 , 迪克 曾是 一个 贼 , 他 曾是 在 监狱 ,
[dɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] ,
迪克离开了她，迪克是个小偷，他在监狱里。

[ɡɔ:n] [pərˈhæps] [ˈnevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
gone perhaps never to come back — and Jenks was gone , he had done
已消失 也许 绝不 到 来 后退 — 和 詹克斯 曾是 已消失 , 他 有 完毕
[ɹɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [dɪk] ,
wrong and tempted Dick ,
错误的 和 受诱惑 迪克 ,

也许他一去不复返了——詹克斯也走了，他做错了事，诱惑了迪克。

[ænd; ənd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [soʊ][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and broken his word to her , so perhaps it was right for him to
和 破碎的 他的 单词 到 她 , 所以 也许 它 曾是 正确的 为了 他 到
[ɡoʊ] — [ænd; ənd][skæmp] ,
go — and Scamp ,
去 — 和 恶棍 ,

他违背了对她的诺言，所以也许他离开是对的——还有斯坎普，

[dɪr] [skæmp] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] [wətˈevər] , [wʌz; wəz][ˈstoolən] [əˈweɪ] .
dear Scamp , who had done no harm whatever , was stolen away .
亲爱的 恶棍 , WHO 有 完毕 不 伤害 任何 , 曾是 被盗 离开 .
[dɪr] [skæmp] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] [wətˈevər] , [wʌz; wəz][ˈstoolən] [əˈweɪ] .
可怜的小流浪狗斯坎普什么坏事都没做，却被偷走了。

[jes] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðɜːz] [feɪs] , [ɔːl][ə'loʊn][ɪn]
Yes , she was alone , alone with the thought of her mother's face , all alone in
是的 , 她 曾是 独自的 , 独自的 和 这 想法 的 她 母亲的 脸 , 全部 独自的 在
[ðə; ði][dæmp] ,
the damp ,
这 潮湿 ,

是的, 她孤身一人, 独自一人想着母亲的脸, 独自一人待在潮湿的空气中。

[dɑːrk] , [faʊl] ['selər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .
dark , foul cellar , and she knew nothing of God .
黑暗的 , 犯规 地窖 , 和 她 知道 没有什么 的 上帝 .

阴暗肮脏的地窖里, 她对上帝一无所知。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [tuː] ,
Just then a voice , and a sweet voice too ,
只是 然后 一个 嗓音 , 和 一个 甜的 嗓音 也 ,

就在这时, 一个声音传来, 而且是一个甜美的声音。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
was heard very distinctly at the mouth of the cellar .
曾是 听到 非常 明显地 在 这 嘴 的 这 地窖 .

在酒窖口可以非常清晰地听到声音。

" [sɪŋ] ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] , " [tjʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Sing glory , glory , glory ,** " **tuned the voice .**
" 唱歌 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 , " 调谐 这 嗓音 .

“歌颂荣耀, 荣耀, 荣耀, ”那声音说道。

" [dʒeɪni] , " [sed] [fləɪ] , ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['iːgərli] .
" **Janey ,** " **said Flo , starting to her feet and speaking eagerly .**
" 珍妮 , " 说 弗洛 , 开始 到 她 脚 和 请讲 急切地 .

“珍妮, ”弗洛说着, 站起身来, 急切地说道。

" [oʊ] [daɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] ,
" **Oh dear !** " **said the voice at the cellar door ,**
" 哦 亲爱的 ! " 说 这 嗓音 在 这 地窖 门 ,

“哦, 天哪! ”地窖门口传来一个声音。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['setɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **ain't you a fool to be settin ' there in the dark .**
" 不是 你 一个 傻子 到 是 塞廷 - 那里 在 这 黑暗的 .

“你坐在黑暗里岂不是傻瓜吗? ”

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [duː] — [aɪm][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [daʊn] .
Strike a light , do — I'm a comin ' down .
罢工 一个 光 , 做 — 我是 一个 即将到来 - 向下 .

点亮一盏灯, 好吗? ——我要下来了。

" [fləɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [end][ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ,
" **Flo struck a match , and lit a small end of tallow candle ,**
" 弗洛 击 一个 匹配 , 和 点燃 一个 小的 结尾 的 脂 蜡烛 ,

弗洛划着一根火柴, 点燃了一小段牛油蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [tʌmblɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəɹ] [ænd; ənd] [skwɔːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]
and the lame girl tumbled down the ladder and squatted on the floor by
和 这 瘸 女孩 翻滚 向下 这 梯子 和 蹲着 在 这 地面 经过

[hɜːr; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .

跛脚女孩从梯子上摔了下来, 蹲在她身旁的地板上。

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ **Oh dear** ！
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] - -
“ **she said** , “ **ain't this a stiflin** ' .
“ 她 说 , “ 不是 这 一个 - -

她说：“这难道不令人窒息吗？”

- [oʊl] ？
' **ole** ？
- 奥莱 ？

'ole?

[waɪ] - [tɪz] [wɜːrs] [nɔːr] - ['auən] . “
why ' tis worse nor ' ourn . “
为什么 - 的 更糟 也不 - 我们的 . “

为什么情况更糟，也不悲惨？

“ [wɔːts] - [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ， - ['dʒeɪni] ？ “ [æskt] [fləj] .
“ **Wot's ' Read and Pray , ' Janey ？** “ **asked Flo** .
“ 什么？ - 读 和 祈祷 , - 珍妮 ？ “ 问 弗洛 .

“珍妮，‘阅读和祈祷’是什么意思？”弗洛问道。

“ [maɪ] ！ “ [sed] ['dʒeɪni] ， “ [iː'ɛf] [jər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɜːri] ， [fləj] ['dærəl] .
“ **My ！** “ **said Janey** , “ **ef yer ain't a real worry , Flo Darrell** .
“ 我的 ！ “ 说 珍妮 , “ ef 你的 不是 一个 真实的 担心 , 弗洛 达雷尔 .

“我的天哪！”珍妮说，“弗洛·达雷尔，你真是个麻烦精。”

[riːd] — [ðæts] [wɔːt,wɒt][ðə; ði] [bɔːrd] ['tiːtɪz] — [ænd; ənd] [preɪ] — ['aʊər; ɑːr] — ['fɑːðər] — [tʃɑːrt] — -
Read — that's wot the Board teaches — and pray — Our — Father — chart — ' .
读 — 那就是 什么 这 木板 教导 — 和 祈祷 — 我们的 — 父亲 — 图表 — -
[iːvən] — [ðæts] [preɪ] . “
eaven — that's pray . “
天堂 — 那就是 祈祷 . “

读经——这是董事会教导的——然后祈祷——我们的——天父——图表——“天”——这就是祈祷。

“ [ænd; ənd] - [sɪŋ] ['glɔːri] ， - [wɔːts] [ðæt] ？ “ [kən'tɪnjuːd] [fləj] .
“ **And ' Sing Glory , ' wot's that ？** “ **continued Flo** .
“ 和 - 唱歌 荣耀 , - 什么？ 那 ？ “ 持续 弗洛 .

“还有《歌颂荣耀》？那是什么？”弗洛继续说道。

“ [ðæt] ！ “ [læft] ['dʒeɪni] ， “ [waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] [guːs] .
“ **That ！** “ **laughed Janey** , “ **why that's a choros , you little goose** .
“ 那 ！ “ 笑了 珍妮 , “ 为什么 那就是 一个 choros , 你 小的 鹅 .

“那！”珍妮笑着说，“那可是首滑稽歌，你这只小鹅。”

['nɪɡər] - ['ɑːveɪ]['ælwɪs] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɒŋz] — [ðæt] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] [els] . “
Niggers ' ave alwis choroses to their songs — that ain't nothink else . “
黑鬼 - 大道 阿尔维斯 - 到 他们的 歌曲 — 那 不是 什么都没有 别的 . “

黑鬼们的歌里总是有合唱——除此之外，别无其他。”

“ [wel] ， - [tɪz] ['prɪti] ， “ [saɪd] [fləj] ， “ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [nɑːθɪŋk] ['prɪti] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Well , ' tis pretty , sighed Flo , not that I cares for nothink pretty now no more** .
“ 出色地 , - 的 漂亮的 , “ 叹了口气 弗洛 , “ 不是 那 我 关心 为了 什么都没有 漂亮的 现在 不 更多的 .
“
“
“

“唉，挺漂亮的，”弗洛叹了口气，“不过我现在对漂亮的东西一点也不在乎了。”

“ [oʊ] ! [jes] [jər] [wɪl] , ” [sed] [ˈdʒeɪni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] .
“ **Oh ! yes yer will , ” said Janey with the air of a philosopher .**
“ 哦 ! 是的 你的 将要 , ” 说 珍妮 和 这 空气 的 一个 哲学家 .

“哦! 是的, 你会的,”珍妮用一种哲学家的口吻说道。

“ [jər] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʌmpi] [tu;: tə] - [naɪt] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] [wen]
“ **Yer just a bit dumpy to - night , same as I wor wen**
“ 你的 只是 一个 少量 矮胖 到 - 夜晚 , 相同的 作为 我 工作 温

“你今晚有点邋遢, 就像我以前一样。”

[aɪ] [broʊk] [maɪ][leg] , [ænd; ənd][aɪ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ˈlaɪn] - [ɪn][ðə; ði] - ,
I broke my leg , and I wor lyin ' in the ' orspital ,
我 打破 我的 腿 , 和 我 工作 躺着 - 在 这 - ,

我腿摔断了, 现在躺在医院里。

[ɔ:l] [ˈɔ:f(ə)l] [fʊl] [oʊ] - [peɪn] [hʌp] [tu;: tə][maɪ] [θroʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] - [æz; əz][oʊni][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɔɪnt] ,
all awful full o ' pain hup to my throat , but now I ' as on'y a stiff joint ,
全部 可怕 满的 o - 疼痛 哈普 到 我的 喉 , 但 现在 我 - 作为 仅限 一个 僵硬的 联合的 ,

之前喉咙一直疼得厉害, 但现在只是关节僵硬而已。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdʌznt] [maɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] .
and I doesn't mind it a bit .
和 我 不 头脑 它 一个 少量 .

我一点也不介意。

[ðæts] [dʒʌst] - [aʊ] [ju:l] [fi:l] - [baʊt] [dɪk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
That's just ' ow you'll feel ' bout Dick by and by .
那就是 只是 - 现在 你会 感觉 - 回合 迪克 经过 和 经过 .

你过段时间就会对迪克有这种感觉了。

- - [bi; bi][ˈlaɪn] - [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ju;: jʊ][wəʊnt] [ker] ,
' Ee'll be lyin ' in prison , and you won't care ,
- - 是 躺着 - 在 监狱 , 和 你 惯于 关心 ,

“他会躺在监狱里, 而你不会在意。”

[noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][aɪ] [ˈkɛrz] [fɜ:r][maɪ] [stɪf] [dʒɔɪnt] .
no more nor I cares fur my stiff joint .
不 更多的 也不 我 关心 毛皮 我的 僵硬的 联合的 .

我不再在意我僵硬的关节了。

“ [fləɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʒeɪni:z][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
“ **Flo was silent , not finding Janey's conversation comforting .**
“ 弗洛 曾是 沉默的 , 不是 寻找 珍妮的 对话 令人感到安慰 .

弗洛沉默不语, 觉得珍妮的谈话并没有让她感到安慰。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **Come , ” said that young person after a pause ,**
“ 来 , ” 说 那 年轻的 人 后 一个 暂停 ,

“来吧,”年轻人顿了顿说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [wɑ:nt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - - [hʌp] .
“ **I thought you'd want a bit o ' livenin ' hup .**
“ 我 想法 你会 想 一个 少量 o - - 哈普 .

“我以为你会想要一点热闹的气氛。”

[wɑ:tʃwʌt] [dʌz] [jər] [seɪ] [tu;: tə][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] ?
Wot does yer say to a ghost story ?
什么 做 你的 说 到 一个 鬼 故事 ?

你对鬼故事有什么看法?

“ [ˈfloʊz] [aɪz] , [ˈslaɪtli] [ˈstɑ:rtld] , [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
“ **Flo's eyes , slightly startled , were turned on her companion .**
“ 弗洛的 眼睛 , 轻微地 惊慌 , 是 转向 在 她 伴侣 .

弗洛的目光微微一惊, 转向了她的同伴。

“ [æz; əz][big][ə; eɪ] [gʊʊst] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ˈhevər] [wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp][ɪn] [ˈeni] [gæf] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒeɪni] ,
“ As big a ghost story as hever was got up in any gaff , ” continued Janey ,
“ 作为 大的 一个 鬼 故事 作为 赫弗 曾是 得到 向上 在 任何 失误 , ” 持续 珍妮 ,
“这绝对是任何鬼屋里流传过的最离奇的鬼故事,”珍妮继续说道。

[hɜ:r; hər] [ˈnɔ:ti] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , “ [ænd; ɛnd][aɪˈti:] - [əˈpend] [ɪn] [ðɪs] - [er]
her naughty face growing full of mischief , ” and it ' appened in this ' ere
她 淘气 脸 生长 满的 的 恶作剧 , ” 和 它 - 附加 在 这 - 埃雷
[ˈselər] , [fləj] . “
cellar , Flo . ”
地窖 , 弗洛 . ”

她那张调皮的脸上充满了恶作剧的神情, “这件事就发生在这个地窖里, 弗洛。”

“ [oʊ] ! [aɪˈti:] [ˈmʌðər] [kʌm] [bæk] , [ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəˈju:ˈoʊˈɑ:r][aɪˈti:] ? ” [æskt] [fləj] .
“ Oh ! it worn't mother come back , ” wor it ? ” asked Flo .
“ 哦 ! 它 未穿过 母亲 来 后退 , ” 工作 它 ? ” 问 弗洛 .
“哦! 妈妈还没回来吗?”弗洛问道。

“ [dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] - .
“ Just you wait heasy .
“ 只是 你 等待 - .

你等着瞧吧。

[noʊ] , [aɪˈti:] [jər] [ˈmʌðər] , [i:ˈef][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
No , it worn't yer mother , ef you must know ,
不 , 它 未穿过 你的 母亲 , ef 你 必须 知道 ,
不, 那不是你妈, 如果你非要知道的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈri:əl][ə; eɪ] [gʊʊst] [æz; əz] [ˈhevər] [wɔ:kt] [fɜ:r][ɔ:l] [ðæt] . “
but as real a ghost as hever walked fur all that . ”
但 作为 真实的 一个 鬼 作为 赫弗 步行 毛皮全部 那 . ”
但即便如此, 他仍然是个非常真实的鬼魂。

“ [tel] [ju:ˈes] , ” [sed] [fləj] , [ˈri:əli] [ˈraʊzd] [ænd; ɛnd] [ˈɪntrəstɪd] .
“ Tell us , ” said Flo , really roused and interested .
“ 告诉 我们 , ” 说 弗洛 , 真的 唤醒 和 感兴趣的 .
“告诉我们吧,”弗洛说道, 语气中充满了兴奋和兴趣。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwɒnts] [fɜ:r][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ləst] !
“ Oh , you wants fur to know at last !
“ 哦 , 你 想要 毛皮 到 知道 在 最后的 !
“哦, 你终于想让毛皮知道了! ”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .
Well , I must be paid .
出色地 , 我 必须 是 有薪酬的 .

我当然得拿到报酬。

[aɪm] [pɒr] [ænd; ɛnd] [ˈkleɪmd] , [ænd; ɛnd][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [maɪ] [teɪl] [fɜ:r] [nɑ:θɪŋk] , [nɑ:t][aɪ] . “ “
I'm poor and clemmed , and I can't tell my tale fur nothink , not I . ” “
我是 贫穷的 和 克莱姆 , 和 我 不能 告诉 我的 故事 毛皮 什么都没有 , 不是 我 . ” “
我又穷又穷, 我根本没法讲述我的遭遇, 真的没法。

- [aʊ] [kæen; kən][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪni] ? “
' Ow can I pay you , Janey ? ”
- 现在 能 我 支付 你 , 珍妮 ? ”

“珍妮, 我该怎么付钱给你?”

“ [oʊ] , [jər] [kæen; kən] , - [ɪˈnʌf] .
“ Oh , yer can , heasy enough .
“ 哦 , 你的 能 , - 足够的 .

“哦, 当然可以, 很容易。”

[waɪ] ['mʌðər] [sed] [æz; əz] [jər] [soʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [iː eɪ 'piː][oʊ] - ['dɑːlɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
Why mother said as yer sold quite a ' eap o ' dolls to - day at the races ,
为什么 母亲 说 作为 你的 卖 相当 一个 - 伊普 o - 娃娃 到 - 天 在 这 种族 ,
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

妈妈说，你今天在赛马场卖了不少娃娃呢！

[aɪ] [tel] - [baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [fɜːr][ə; eɪ] ['penɪ] , [noʊ][fɜːr] [θriː] — [ðer; ðər] ! "
I'll tell ' bout the ghost fur a penny , no fur three ha'pence — there ! "
患病的 告诉 - 回合 这 鬼 毛皮 一个 一分钱 , 不 毛皮 三 半便士 — 那里 ! "

我讲讲鬼故事，只要一便士，不，只要三个半便士——就这么定了！

" [wel] , [tel] [ə'weɪ] , " [sed] [fləj] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] [læp] .
" Well , tell away , " said Flo , throwing the coins into her companion's lap .
" 出色地 , 告诉 离开 , " 说 弗洛 , 投掷 这 硬币 进入 她 同伴的 膝 .

“好吧，说吧，”弗洛说着，把硬币扔到同伴的腿上。

[ˈdʒeɪni] [θɹʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [rʌbd] [ðem; ðəm] [braɪt]
Janey thrust them into her mouth , then taking them out rubbed them bright
珍妮 推力 他们 进入 她 嘴 , 然后 采取 他们 出去 摩擦 他们 明亮的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['pɪnəfɔːr] ,
with her pinafore ,
和 她 围裙 ,

珍妮把它们塞进嘴里，然后拿出来用她的围裙把它们擦得锃亮。

[ænd; ænd] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːrmlɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['boʊni] ['lɪt(ə)] [hænd] .
and held them firmly in her bony little hand .
和 握住 他们 牢牢 在 她 骨质 小的 手 .

她用她那骨瘦如柴的小手紧紧地握着它们。

" [piːz] ['pʌdɪŋ] - [fɜːr][ðə; ði] ['heɪpni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Pease puddin ' fur the ha'penny , " she said ,
" 皮斯 布丁 - 毛皮 这 半便士 , " 她 说 ,

“豌豆布丁只要半便士，”她说。

" [miːt] [ænd; ænd] ['teɪtər] [fɜːr][ðə; ði] ['penɪ] — - [tɪz] ['riːəl] [miːn] [oʊ] - [jər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
" meat and taters fur the penny — ' tis real mean o ' yer not to make it
" 肉 和 土豆 毛皮 这 一分钱 — - 的 真实的 意思是 o - 你的 不是 到 制作 它
[ˈtʌpəns] .
tuppence .
两便士 .

“一便士就能买到肉和土豆——你竟然不卖两便士，真是太吝啬了。”

[naʊ] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] .
Now I'll begin .
现在 患病的 开始 .

现在我开始。

[wɪərz] [ðæt] [er] [dɔː^] ? [wɪərz] [ðæt] - , - - - [dɔː^] ? "
Were's that ere dawg ? were's that hawful , ' owlin ' dawg ? "
是 那 埃雷 狗 ? 是 那 - , - - - 狗 ? "

那家伙在哪儿？那只可怕的、爱叫的狗狗在哪儿？

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [fləj] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [nɑːθɪŋk] - [baʊt] [maɪ] [dɪr] [skæmp] . "
" Oh ! I don't know , " said Flo , " I don't know nothink ' bout my dear Scamp . "
" 哦 ! 我 不 知道 , " 说 弗洛 , " 我 不 知道 什么都没有 - 回合 我的 亲爱的 恶棍 . "

“哦！我不知道，”弗洛说，“我对我的宝贝小流浪汉一无所知。”

" [oʊ] [jes] , - ['iːz] [dɪr] [skæmp][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , " [sed] ['dʒeɪni] .
" Oh yes , ' ees dear Scamp to be sure , " said Janey .
" 哦 是的 , - 伊斯 亲爱的 恶棍 到 是 当然 , " 说 珍妮 .

“哦，是的，那肯定是可爱的斯坎普，”珍妮说。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [jər] - [baʊt] [skæmp] ,
“ **Well , I'll tell yer ' bout Scamp ,**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你的 - 回合 恶棍 ,
“ 好吧 , 我来给你讲讲斯坎普的故事吧。”

[ænd; ənd] [hɔ:l] [aɪ] - ['oʊps] [ɪz] [ðæt] [wi; wi] [meɪ] ['nevər] [leɪ] [heɪz] [ɑ:n] - [ɪm] [noʊ] [mɔ:r] . “
and hall I ' opes is that we may never lay heyес on ' im no more .”
和 大厅 我 - 操作 是 那 我们 可能 绝不 躺 嘿耶斯 在 - 我是 不 更多的 . “
我最大的希望就是我们再也不会盯上他了。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [flə] .
“ **Why ? ” asked Flo .**
“ 为什么 ? ” 问 弗洛 .
“ 为什么 ? ” 弗洛问道。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“ 那里 !

[aɪm] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [tu; tə] ['weɪ] .
I'm a comin ' to wy .
我是 一个 即将到来 - 到 怀 .
我要去怀俄明州了。

[læst] [naɪt] [wen] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔrf] [tu; tə] [ðə; ði]
Last night wen you , and Dick , and Jenks , and mother was orf to the
最后的 夜晚 温 你 , 和 迪克 , 和 詹克斯 , 和 母亲 曾是 羊膜 到 这
[dɜ:rbɪ] ,
Derby ,
德比 ,
昨晚你、迪克、詹克斯还有你妈妈去参加德比大赛的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [mæd] [laɪk] [æt; ət] ['bi:n] - [left] , [wɪt] ['mʌðər] [wʊd] [du:] - [kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪm] ,
and I mad like at bein ' left , which mother would do ' cause I was lame ,
和 我 疯狂的 喜欢 在 是 - 左边 , 哪个 母亲 会 做 - 原因 我 曾是 瘸 ,
我生气是因为被抛弃了，我妈会这么做，因为我当时很笨。

[aɪ] [keɪm] ['hʌvər] [ænd; ənd] [sæt] [kloʊz] [tu; tə] [ðə; ði] ['selər] , [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tu; tə] [skæmp] , [hu:]
I came hover and sat close to the cellar , a - listenin ' to Scamp , who
我 来了 徘徊 和 卫星 关闭 到 这 地窖 , 一个 - 听着 - 到 恶棍 , WHO
[wʌz; wəz] - - - ['ri:əl] - ,
was ' owlin ' real orfle ,
曾是 - - - 真实的 - ,
我来到地窖附近，坐在那里，听着斯坎普发出“猫头鹰”般的叫声。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rk] [tu; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selər] ,
and I thought as it ' ud be a lark to go down into the cellar ,
和 我 想法 作为 它 - ud 是 一个 云雀 到 去 向下 进入 这 地窖 ,
我当时想，下到地窖去玩应该挺有意思的，

[fɜ:r] [aɪ] [nu:] [hi; hi] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [taɪd] , [ænd; ənd] ['hæŋər] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ]
fur I knew he wor tied , and hanger ' im a bit , and I
毛皮 我 知道 他 工作 系 , 和 衣架 - 我是 一个 少量 , 和 我
[traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
tried the door ,
尝试 这 门 ,
我知道他被绑住了，就把他吊起来一会儿，然后我试着开了门。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['wɔː, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr] [lɒkt] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][fɜːrm] , [soʊ][ʼɑːrtɜː][ə; eɪ][bɪt][aɪ]
but it wor locked as firm as firm , so arter a bit I
但 它 工作 已锁定 作为 公司 作为 公司 , 所以 动脉 一个 少量 我
[wɛnt] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

但它锁得非常紧，所以过了一会儿我就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stuːl] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [ʌʊər; ɑːr] ['selər] ,
and I got a little stool and sat up on the ground houtside our cellar ,
和 我 得到 一个 小的 凳子 和 卫星 向上 在 这 地面 - 我们的 地窖 ,
于是我搬来一个小凳子，坐在地窖外面的地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [draːpt] [ˈɔrf] [ə'sli:p] .
and there I dropped orf asleep .
和 那里 我 掉落 羊膜 睡着了 .

然后我就在那里睡着了。

[ænd; ənd][wen] [aɪ] - [woʊk] [aɪ 'ti:]['wɔː, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr][daːrk] , [ænd; ənd][oʊni][ðə; ði] - ['twɪŋk(ə)] ,
And wen I ' woke it wor dark , and on'y the ' twinkle ,
和 温 我 - 觉醒 它 工作 黑暗的 , 和 仅限 这 - 闪烁 ,
['twɪŋk(ə)] , ['lɪt(ə)][staːrz] - ['haʊt] ,
twinkle , little stars ' hout ,
闪烁 , 小的 明星 - 豪特 ,

当我醒来时，天已经黑了，只有“一闪一闪小星星”的灯光闪烁。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔː, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒkt] , [ænd; ənd]['haʊt] [oʊ] -
and there wor a noise , and I looked , and hout o '
和 那里 工作 一个 噪音 , 和 我 看起来 , 和 豪特 o -
[jɔː; jər] ['selər] ,
your cellar ,
你的 地窖 ,

那里传来一阵响声，我抬头一看，发现你家地窖里有人。

[æz; əz][wʌz; wəz] [lɒkt] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [aɪ 'ti:] ,
as was locked as firm as no one could move it ,
作为 曾是 已锁定 作为 公司 作为 不 一 可以 移动 它 ,
它被锁得非常牢固，谁也动不了。

['wɔː, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr][ə; eɪ]['mænz] - [iːd] [ə; eɪ]['kʌmɪn] - — [ə; eɪ][mæn][wɪd][ə; eɪ] [raʊnd] - [iːd] ,
wor a man's ' ead a comin ' — a man wid a round ' ead ,
工作 一个 男人的 - 头 一个 即将到来 - — 一个 男人 宽 一个 圆形的 - 头 ,
[ænd; ənd] [θɪk] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]['bændi] [legz] ,
and thick body , and bandy legs ,
和 厚的 身体 , 和 班迪 腿 ,

一个头圆圆的、身子粗壮、腿脚弯曲的男人来了

[ænd; ənd][ɪn] - [ɪz][ɑːrmz] , [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [ðæt] - [er] ['blesɪd; blest] [dɔː^] . “
and in ' is arms , a ' owlin ' and a struggling that ' ere blessed dawg . ”
和 在 - 是 武器 , 一个 - - - 和 一个 挣扎 那 - 埃雷 蒙福 狗 . ”
在他的怀里，有一只猫头鹰和一只正在挣扎的、受祝福的小狗。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['wɪlən] ! ” [sed] [fləɪ] . “
“ **Oh ! the willan ! ” said Flo . “**
“ 哦 ! 这 威廉 ! ” 说 弗洛 : ”

“哦！那个威尔兰！”弗洛说道。

- [iː] [stoʊl] [maɪ] [dɔː^] .
' Ee stole my dawg .
- 呃 偷窃 我的 狗 .

他偷了我的狗。

[dɪd] [jər] [ˈfɒlər] - [ɪm] , [ˈdʒeɪni] ? ”
Did yer foller ' im , Janey ? ”
做过 你的 福勒 - 我是 , 珍妮 ? ”

你的追随者是他吗，珍妮？ ”

” [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈdʒeɪni] ; ” [aɪ] [ˈfɒlər] - [ɪm] — [aɪˈd] [laɪk] [aɪˈti:] .
” **No , I didn't , ” said Janey ; “ I foller ' im — I'd like it .**
” 不 , 我 没有 , ” 说 珍妮 ; ” 我 福勒 - 我是 — ID 喜欢 它 .

“不，我没有，”珍妮说；“我跟着他——我喜欢这样。”

[ˈweɪ] , [fləj] [ˈdærəl] , - [i:] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
Wy , Flo Darrell , ' ee worn't a man at all .
怀俄明州 , 弗洛 达雷尔 , - ee 未穿过 一个 男人 在 全部 .

Wy, Flo Darrell, 他根本就不是个男人。

- [aʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [jər] [lɒkt] [hʌp] [ˈselər] ?
' Ow was a man in yer locked hup cellar ?
- 现在 曾是 一个 男人 在 你的 已锁定 哈普 地窖 ?

“你锁着的地下室里有个男人吗？ ”

[noʊ] , - [i:] [ˈwɔr; ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r; ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ə; eɪ] [ɡoʊst] — [ðæts] [wɑ:t;wʌt] - [i:]
No , ' ee wor a ghost — that's wot ' ee
不 , - ee 工作 一个 鬼 — 那就是 什么 - ee

[ˈwɔr; ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r; ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] .

wor :
工作 :

不，'ee wor 是鬼魂——那就是 wot 'ee wor。

[ænd; ænd][skæmp] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [dɔ:˘] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡoʊst] [dɔ:˘] , [ænd; ænd] [jər] [wel] [rɪd][oʊ] -
And Scamp ain't a real dawg , but a ghost dawg , and yer well rid o '
和 恶棍 不是 一个 真实的 狗 , 但 一个 鬼 狗 , 和 你的 出色地 摆脱 o -

而斯坎普不是真狗，而是鬼狗，你彻底摆脱它了。

- [ɪm] ,
' im ,
- 我是 ,

'我是，

[fləj] [ˈdærəl] .
Flo Darrell .
弗洛 达雷尔 .

弗洛·达雷尔。

” [ˈtʃæptər] [naɪn] .
” **Chapter Nine .**
” 章 九 .

第九章。

[fləj][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɔ:ks] .
Flo in the Witness - Box .
弗洛 在 这 证人 - 盒子 .

弗洛出庭作证。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [nɔ:t] [ʌv; əv] [pəˈli:smən] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [kju:] — [pəˈli:s] - [kɔ:rt] .
A small knot of policemen stood outside Q — Police - Court .
一个 小的 结 的 警察 站立 外部 问 — 警察 - 法庭 .

一小队警察站在Q——警察法庭外面。

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [wʌn][tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
They chatted and talked one to another ,
他们 聊天 和 谈话 — 到 其他 ,

他们互相聊天交谈，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ðæt] [deɪ] ,
now and then alluding to the different cases to be tried that day ,
现在 和 然后 暗示 到 这 不同的 案例 到 是 尝试 那 天 ,
他时不时会提及当天要审理的不同案件，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then dwelling on the ordinary topics of the times , now and then ,
现在 和 然后 住宅 在 这 普通的 主题 的 这 时代 , 现在 和 然后 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
时不时地，也会谈及一些时事热点。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hoʊm] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)]
speaking to a companion of home interests , and home , and personal
请讲 到 一个 伴侣 的 家 兴趣 , 和 家 , 和 个人的
[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] .
hopes and fears .
希望 和 恐惧 .
与同伴谈论家庭兴趣、家庭、个人希望和恐惧。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['stɔ:lwɜ:t] - ['lʊkɪŋ] ['mɜ:mɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk][ðə; ði]
For these stalwart - looking myrmidons of the law are just human beings like the
为了 这些 坚定的 - 寻找 蚁人 的 这 法律 是 只是 人类 生物 喜欢 这
[rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
rest of mankind ,
休息 的 人类 ,
因为这些外表威武、恪尽职守的法律卫士，其实也和其他人一样，是普通人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑ:t] ['keɪpəb(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]
and they are quite capable now and then even of feeling and showing
和 他们 是 相当 有能力的 现在 和 然后 甚至 的 感觉 和 显示
[ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
pity for a prisoner .
遗憾 为了 一个 囚犯 .
他们有时甚至能够对囚犯产生怜悯之心。

“ ['eni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'li:smən] [ʌv; əv]
“ **Any cases of interest coming on to - day ?** ” **asked a young policeman of**
“ 任何 案例 的 兴趣 未来 在 到 - 天 ? ” 问 一个 年轻的 警察 的
[ˈkɑ:nstəbl] - [bi:] .
constable 21 B .
警官 - B .
“今天有什么值得关注的案件吗？ ”一名年轻的警察问21B警员。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ] [fju:] [θefts] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [deɪ] .
“ **Nothing of moment — a few thefts committed on the Derby Day** .
“ 没有什么 的 片刻 — 一个 很少 盗窃 坚定的 在 这 德比 天 .
“没什么大事——德比日当天发生了几起盗窃案。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [drəʊl] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ɪn]
I have just brought in the drollest figure of a child to appear as witness in
我 有 只是 带来 在 这 最滑稽的 数字 的 一个 孩子 到 出现 作为 证人 在
[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] .
one of these cases .
— 的 这些 案例 .
我刚刚找来一个非常滑稽的孩子作为证人出庭作证，参与其中一个案件。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [blæk] , [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd]
“ **Just then a little woman in a black dress , black , tight - fitting bonnet , and**
“ 只是 然后 一个 小的 女士 在 一个 黑色的 裙子 , 黑色的 , 紧的 - 配件 引擎盖 , 和
[blæk] [veil] ,
black veil ,
黑色的 面纱 ,

“就在这时，一个身穿黑裙、头戴黑色紧身帽、面戴黑色面纱的小个子女人，

[keɪm] [ʌp] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [siː] [ðə; ði][ˈtraɪəlz] .
came up timidly to the constable and asked if she might see the trials .
来了 向上 胆怯地 到 这 警官 和 问 如果 她 可能 看 这 试验 .

她怯生生地走到警员面前，问她是否可以旁听审判。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪsɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
“ **Certainly , missis ; you have nothing to do but to walk in .**
“ 当然 , 太太 ; 你 有 没有什么 到 做 但 到 走 在 .

“当然可以，夫人；您只需要走进去了。”

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
Stay , I will show you the way to the court .
停留 , 我 将要 展示 你 这 方式 到 这 法庭 .

留下来，我带你去法院。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈheɪni] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ? "
May I ask if there is hany particular case as you is wanting to hear ? "
可能 我 问 如果 那里 是 哈尼 特别的 案件 作为 你 是 想要 到 听到 ? "

请问您想了解的具体情况是什么？

“ [nɑːt] — [nɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [huːz] [lɪps]
“ **Not — not — that is , I am not a witness , " replied the little woman , whose lips**
“ 不是 — 不是 — 那 是 , 我 是 不是 一个 证人 , " 回复 这 小的 女士 , 谁 嘴唇
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

“不——不——也就是说，我不是证人，”小个子女人回答道，她的嘴唇颤抖着。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʃjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] . "
“ **I have a curiosity to see the proceedings . "**
“ 我 有 一个 好奇心 到 看 这 诉讼程序 . "

“我很好奇审判过程。”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ **Well , ma'am** ,
“ 出色地 , 女士 ,

“好的，女士，

[ðə; ði] [əˈferz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ɑːr; ər][ˈmoʊstli] - [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [deɪ] —
the affairs coming on are mostly hacts of robbery committed on the Derby day —
这 事务 未来 在 是 大多 - 的 抢劫 坚定的 在 这 德比 天 —
[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

but some of them may interest you .
但 一些 的 他们 可能 兴趣 你 .

接下来要报道的案件大多是德比日当天发生的抢劫案——但其中一些案件可能会引起你的兴趣。

[wɔːk] [ðɪs] [wei] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː]
Walk this way , ma'am , " and the constable preceded the little woman into
走 这 方式 , 女士 , " 和 这 警官 之前 这 小的 女士 进入
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

“夫人，这边走，”警员走在矮个女人前面，领着她进了法庭。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ,
“ **There** , ” **he said kindly** ,
“ 那里 , ” 他 说 亲切地 ,

“好了,”他和蔼地说。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈi:ðər] [ˌʌpˈset] [ɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
seeing that for some reason she appeared a good deal either upset or excited ,
看到 那 为了 一些 原因 她 出现 一个 好的 交易 任何一个 沮丧的 或者 兴奋的 ,
因为她看起来似乎有些沮丧或兴奋, 这真是个奇怪的现象。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][stænd] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:r; ər] ,
“ **you need not stand where the crowd are** ,
“ 你 需要 不是 站立 在哪里 这 人群 是 ,

你不必站在人群中,

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ˌʌp][ænd; ənd] [si:t] [jɔ:rˈself] [ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [bi:; bi] .
you may go up and seat yourself on that bench where the witnesses be .
你 可能 去 向上 和 座位 你自己 在 那 长椅 在哪里 这 证人 是 .

你可以上去, 在证人所在的那个长凳上坐下。

[ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [hʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [si:] - .
You'll be more quiet and comfortable hup there , and will see heverything .
你会 是 更多的 安静的 和 舒服的 哈普 那里 , 和 将要 看 - .

“

“

“

你住在那儿会更安静更舒适, 而且能看到一切。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **Thank you ,** ” **replied the little woman** ,
“ 感谢 你 , ” 回复 这 小的 女士 ,

“谢谢,”小妇人回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pleɪst] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [edʒ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] - [bentʃ] .
and she placed herself on the extreme edge of the witnesses ' bench .
和 她 放置 她自己 在 这 极端 边缘 的 这 证人 - 长椅 .

她站在证人席的最边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðen] [ɑ:n][hænd] ,
There was a case then on hand ,
那里 曾是 一个 案件 然后 在 手 ,

当时手头正好有个案子。

[wʌŋ][ˌʌv; əv] [ðoʊz] [sæd][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [pəˈli:s] - [kɔ:rts] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [ˌʌv; əv] .
one of those sad cases which police - courts see so many of .
一 的 那些 伤心 案例 哪个 警察 - 法院 看 所以 许多 的 .

这是警务法庭经常遇到的众多令人悲哀的案件之一。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˌʌp][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
A woman had been brought up to be tried for that sin which , more than

一个 女士 有 到过 带来 向上 到 是 尝试 为了 那 罪 哪个 , 更多的 比
[ˈeni] [ˈʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

一个女人从小就被教育要接受审判, 因为她犯下的罪行, 比其他任何罪行都更加严重。

[blaɪts] [ˈhoʊmz] , [ˈru:ɪnz] [ˈtʃɪldrən] , [spredʒ] [dɪˈstrʌkʃn] [θru:] [ðə; ði][lənd] , [sendʒ] [soʊlz] [tu:; tə]
blights homes , ruins children , spreads destruction through the land , sends souls to

枯萎病 房屋 , 废墟 孩子们 , 传播 破坏 通过 这 土地 , 发送 灵魂 到
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

摧毁家园, 摧残孩童, 散播毁灭, 将灵魂送入地狱。

— [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd] [dis'ɔ:rdərli] [kən'dʌkt] .
— she was accused of drunkenness and disorderly conduct .
— 她 曾是 被告 的 酒醉 和 乱 执行 .
——她被指控醉酒闹事。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [dɔ:k] [wið; wiθ][ə; ei] ['sʌlən] , [bliəd] , [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] ,
She stood in the prisoner's dock with a sullen, bleared, indifferent face ,
她 站立 在 这 囚犯的 码头 和 一个 忧郁 , 模糊 , 冷漠 脸 ,
[hɜ:r; hər][hæf] - [ded] ,
her half - dead ,
她 一半 - 死的 ,
——她站在被告席上，面容阴郁、茫然、冷漠，半死不活的.....

[ˈlɪstləs] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
listless eyes gazing vacantly at the magistrate .
蔫 眼睛 凝视 空洞地 在 这 地方法官 .
——眼神空洞无神地望着法官。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] [tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ˈfɔ:rti] [taɪmz] .
She had appeared in that court charged with the same offence forty times .
她 有 出现 在 那 法庭 带电 和 这 相同的 罪行 四十 时代 .
——她曾四十次因同一罪行在该法庭出庭受审。

[ˈmɪstər] [ˈvə:nən] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] ,
Mr Vernon, the gentleman before whom she was accused ,
先生 弗农 , 这 绅士 前 谁 她 曾是 被告 ,
——弗农先生，也就是审理此案的那位先生，

[æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
asked her what she had to say for herself .
问 她 什么 她 有 到 说 为了 她自己 .
——问她自己有什么要说的。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ˈkaʊntənəns] [ˈnevər] [wʊk] [ˈɪntuː][ˈlaɪf] .
Even at this question the indifferent countenance never woke into life .
甚至 在 这 问题 这 冷漠 面容 绝不 觉醒 进入 生活 .
——即使面对这个问题，他那冷漠的表情也始终没有丝毫生气。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈlɪstləsli] ,
“ Nothing , ” she answered listlessly ,
“ 没有什么 , ” 她 回答 百无聊赖地 ,
——“没什么,”她有气无力地回答道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:l] [ˈʌðər] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmənz] [breɪst] .
for the love of strong drink had killed all other love in that woman's breast .
为了 这 爱 的 强的 喝 有 被杀 全部 其他 爱 在 那 女性的 胸部 .
——因为对烈酒的喜爱扼杀了那个女人心中所有其他的爱。

[ʃiː, ʃi] [ˈhɑ:rdli] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈvə:nən] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; ei] [fjuː] [ˈsɔ:ləm] [bʌt; bət][ˈkaɪndli]
She hardly listened as Mr Vernon addressed her in a few solemn but kindly
她 几乎 听着 作为 先生 弗农 已解决 她 在 一个 很少 庄严 但 亲切地
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
——弗农先生用几句庄重而和蔼的话语对她说着什么，她几乎没怎么听进去。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈsentəns] — [ə; ei] [mʌnθ] [æt; ət][ˈwɒndzswəθ, -wʌ\θ][wið; wiθ][hɑ:rd] [ˈleɪbər] —
and when her sentence — a month at Wandsworth with hard labour —
和 什么时候 她 句子 — 一个 月 在 旺兹沃思 和 难的 劳动 —
[wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] ,
was pronounced ,
曾是 发音 ,
——当她的判决——在旺兹沃思监狱服苦役一个月——宣判时，

[rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['stoɪɪkl] [ɪn'dɪfrəns] .
received it with the same stoical indifference .
已收到 它 和 这 相同的 斯多葛派 漠不关心 .

他以同样的冷漠和麻木接受了它。

[ðen] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [led] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪlə] ,
Then two boys were led in by the jailor ,
然后 二 男孩们 是 引领 在 经过 这 狱卒 ,

然后狱卒领着两个男孩走了进来。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəbl] - [bi:] . [ə'pɪrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and constable 21 B . appeared as the first witness against them .
和 警官 - B . 出现 作为 这 第一的 证人 反对 他们 .

警员 21 B. 作为第一个出庭作证指控他们。

[æz; əz] [hi;; hi] [pæst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] - [bɑ:ks] [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]
As he passed into his place in the witnesses ' box he gave the little woman in
作为 他 通过了 进入 他的 地方 在 这 证人 - 盒子 他 给予 这 小的 女士 在
[blæk] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] ,
black a nudge and an intelligent look ,
黑色的 一个 轻推 和 一个 聪明的 看 ,

他走到证人席的位置时，轻轻碰了碰那位身穿黑衣的小个子女人，并意味深长地看了她一眼。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɔ:t] [noʊn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,
which would have told her , even if she had not known it before ,
哪个 会 有 讲述 她 , 甚至 如果 她 有 不是 已知 它 前 ,

即使她之前不知道，这也足以告诉她了。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] ['rɑ:bəri] ['keɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] .
that one of the Derby robbery cases had come on .
那 一 的 这 德比 抢劫 案例 有 来 在 .

德比郡的一起抢劫案有了进展。

[θru:] [hɜ:r; həɹ] [θɪk] [veɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [lædz] ; [wʌn] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Through her thick veil she looked at the two lads ; one hung down his face ,
通过 她 厚的 面纱 她 看起来 在 这 二 小伙子们 ; 一 悬挂 向下 他的 脸 ,

她透过厚厚的面纱看着那两个男孩；其中一个男孩的脸被面纱遮住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [ʌn'trʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] .
but the other gazed about him , apparently untroubled and unashamed .
但 这 其他 凝视 关于 他 , 显然 平静无波 和 毫不羞愧 .

但另一个人环顾四周，似乎毫不在意，也毫不羞愧。

[ðɪs] ['hɑ:dnd] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eldər] ['bɔɪz] [feɪs] [si:md] [tu;; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
This hardened expression on the elder boy's face seemed to cause her much pain ,
这 硬化 表达 在 这 长老 男孩们 脸 似乎 到 原因 她 很多 疼痛 ,

男孩脸上那副冷峻的表情似乎让她非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [terz] [fel] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
she turned her head away , and some tears fell on her hands .
她 转向 她 头 离开 , 和 一些 眼泪 跌倒 在 她 双手 .

她扭过头去，几滴眼泪落在了手上。

[ænd; ənd] [jet] , [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [hæv; həv] [si:n] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
And yet , could she but have seen into their hearts ,
和 然而 , 可以 她 但 有 已见 进入 他们的 心 ,

然而，她要是能看透他们的内心该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn]
she would have perceived something which would have kindled a little hope in
她 会 有 感知 某物 哪个 会 有 点燃 一个 小的 希望 在
[hɜːr; həɹ][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她或许察觉到了什么，这或许会在她心中燃起一丝希望。

[iːtʃ] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Each boy , standing in this dreadful position , thought of his mother .
每个 男生 , 常设 在 这 可怕 位置 , 想法 的 他的 母亲 .

每个男孩都以这种可怕的姿势站着，心中想着自己的母亲。

[dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [siː] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɪkst] [ɑːn]
Dick , with that sea of faces about him , with the eyes of the judge fixed on
迪克 , 和 那 海 的 面孔 关于 他 , 和 这 眼睛 的 这 法官 固定的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

迪克，周围是一片人海，法官的目光紧紧地盯着他。

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]
felt that the memory of his mother was the hardest thing of all to
毛毡 那 这 记忆 的 他的 母亲 曾是 这 最难 事物 的 全部 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

他觉得最难承受的就是对母亲的思念。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [tempˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ]
for the conscience of the child who had stood out against temptation for so
为了 这 良心 的 这 孩子 WHO 有 站立 出去 反对 诱惑 为了 所以
[lɔːŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [jet] [ˈhɑːdnd] ,
long was by no means yet hardened ,
长的 曾是 经过 不 方法 然而 硬化 ,

因为那个长期以来一直抵制诱惑的孩子，他的良心远未变得冷漠无情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
and though he knew nothing of God ,
和 尽管 他 知道 没有什么 的 上帝 ,
[ə] [ˈɒl] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ,
虽然他对上帝一无所知，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his mother's memory stood in the place of God to him .
他的 母亲的 记忆 站立 在 这 地方 的 上帝 到 他 .

在他心中，母亲的记忆如同上帝一般重要。

[soʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪɡnərənt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [juː ˈes] .
So the most ignorant among us have a light to guide us .
所以 这 最多 无知 之中 我们 有 一个 光 到 指导 我们 .

所以，即使是最无知的人也有一盏灯来指引方向。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːr][soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [lʌv] .
Let us be thankful if it is a star so bright as that of mother's love .
让 我们 是 感恩 如果 它 是 一个 星星 所以 明亮的 作为 那 的 母亲的 爱 .

让我们心怀感恩，如果它像母爱的星辰一样璀璨夺目。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈoʊldər] [læd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
For , strange to say , the older lad , the boy who stood in the dock with that
为了 , 奇怪的 到 说 , 这 老 小伙子 , 这 男生 WHO 站立 在 这 码头 和 那
[ˈbreɪz(ə)n] ,
brazen ,
厚颜无耻 ,

说来奇怪, 那个年纪稍大的男孩, 那个站在被告席上厚颜无耻的男孩,
[ʌnəˈbæft] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈklevər] , [əˈkɑːmplɪft] [ˈlʌndən] [θiːf] , [huː] [ðoʊ] [nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
unabashed face , the clever , accomplished London thief , who though not unknown to
毫不掩饰 脸 , 这 聪明的 , 完成 伦敦 贼 , WHO 尽管 不是 未知 到
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,

这位面无表情的聪明老练的伦敦窃贼, 虽然并非警方所熟知,
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
had hitherto by his skill and cunning almost always escaped the hands of
有 迄今为止 经过 他的 技能 和 狡猾 几乎 总是 逃脱 这 双手 的
[ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [tuː] ,
justice , he too ,
正义 , 他 也 ,

此前, 他凭借自己的技巧和狡猾几乎总是能逃脱法律的制裁, 如今, 他也一样。
[daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] ,
down deep in his heart of hearts , thought of his mother ; he took one quick ,
向下 深的 在 他的 心 的 心 , 想法 的 他的 母亲 ; 他 采取 一 快的 ,
在他内心深处, 他想起了他的母亲; 他迅速地,

[ˈfɜːrtɪv] [glæns] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] , [əˈpærəntli] [rɪˈliːvd] ,
furtive glance around as if to look for her , then , apparently relieved ,
鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 作为 如果 到 看 为了 她 , 然后 , 显然 松了口气 ,
他偷偷地环顾四周, 似乎在寻找她, 然后, 显然松了口气。

[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] [ɑːn][ˈmɪstər] [ˈvəːnən] .
folded his arms and fixed his bold eyes on Mr Vernon .
折叠 他的 武器 和 固定的 他的 大胆的 眼睛 在 先生 弗农 .
他抱起双臂, 目光炯炯地盯着弗农先生。

[ðen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz][ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [pəˈliːs] - [kɔːrts]
Then the trial , in the usual form in which such trials are conducted in police - courts
然后 这 审判 , 在 这 通常 形式 在 哪个 这样的 试验 是 实施 在 警察 - 法院
, [went] [ɑːn] .
, went on .
, 去 在 .

然后, 审判按照警察法庭通常进行的形式继续进行。
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] - [neɪmz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər][fɜːrst] [æsəˈteɪnd] .
The prisoners ' names and ages were first ascertained .
这 囚犯 - 姓名 和 年龄 是 第一的 已确定 .
首先确定了囚犯的姓名和年龄。

“ [ˈwɪljəm] [ˈdʒɛŋks] , [eɪdʒd] [fɔːrˈtiːn] ; [ˈrɪtʃəd] [ˈdærəl] , [eɪdʒd] [ten] , ” [ˈsaʊndɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]
“ **William Jenks , aged fourteen ; Richard Darrell , aged ten , ” sounding distinctly in the**
“ 威廉 詹克斯 , 老年人 十四 ; 理查德 达雷尔 , 老年人 十 , ” 听起来 明显地 在 这
[smɔːl] [ruːm] .
small room .
小的 房间 .
“威廉·詹克斯, 十四岁; 理查德·达雷尔, 十岁,”在小房间里清晰地传来。

[ðən] [pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] - [bi:] . [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]
Then Police Constable 21 B . identified the boys as the same whom he had
然后 警察 警官 - B . 已识别 这 男孩们 作为 这 相同的 谁 他 有
[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
caught in the act of removing a gold watch and purse from a
捕捉 在 这 行为 的 移除 一个 金子 手表 和 钱包 从 一个
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [θrɒŋd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n]
gentleman's pocket in the midst of the crowds who thronged the streets on
绅士的 口袋 在 这 中间 的 这 人群 WHO 熙熙攘攘 这 街道 在
[ˈtu:zdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

随后，21B号警员确认这些男孩就是周二在熙熙攘攘的街道上，被他当场抓获的从一位绅士口袋里偷走金表和钱包的那几个男孩。

[hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] ['veri] ['ækjərətli] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] ,
He described very accurately the whole proceedings ,
他 描述 非常 准确 这 所有的 诉讼程序 ,
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
他对整个过程的描述非常准确。

[ˈsteɪtɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] — [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd]
stating how and why his suspicions had been aroused — how he had
声明 如何 和 为什么 他的 怀疑 有 到过 被唤醒 — 如何 他 有
[da:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
dodged the boys for some little time ,
躲避 这 男孩们 为了 一些 小的 时间 ,
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
说明了他为何以及如何产生怀疑——他是如何躲避那些男孩一段时间的，

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [hæd; həd] [si:n] [dɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [noʊz]
had observed them whispering together , had seen Dick buy his false nose
有 观察到 他们 耳语 一起 , 有 已见 迪克 买 他的 错误的 鼻子
[ænd; ənd] ['sɪks,pɛni] ['fɪdl] ,
and sixpenny fiddle ,
和 六便士 小提琴 ,
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
他曾看到他们窃窃私语，也曾看到迪克买了假鼻子和六便士小提琴。

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [klu:] [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf]
had overheard a few words which gave him a further clue to some mischief
有 无意中听到 一个 很少 字 哪个 给予 他 一个 更远 线索 到 一些 恶作剧
,
,
,
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
他无意中听到几句话，从中得到了一些关于不法行为的进一步线索。

[hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['seprət] , [hæd; həd] ['kloʊsli] ['noʊtɪst] ['dɪks] ['æntɪks] ,
had seen them separate , had closely noticed Dick's antics ,
有 已见 他们 分离 , 有 密切 注意到 迪克的 滑稽动作 ,
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
我曾亲眼目睹他们分开，也仔细观察过迪克的古怪举动。

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [pʊʃ] [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
had watched the violent push he gave the old gentleman ,
有 观看 这 暴力 推 他 给予 这 老的 绅士 ,
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
我亲眼目睹了他猛推那位老先生的动作。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈdʒɛŋks][æz; əz][hi;; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
and finally had laid his hand on Jenks as he drew forth the watch and
和 最后 有 铺设 他的 手 在 詹克斯 作为 他 画 前进 这 手表 和
[pɜ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['pɑ:kɪt] .
purse from his victim's pocket .
钱包 从 他的 受害者的 口袋 .
[ˈɪn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbd] [prə'si:dɪŋz] ,
最后，他把手放在了詹克斯身上，同时从受害者的口袋里掏出了手表和钱包。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [dɪ'livərd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk] **His statements , delivered slowly and impressively , were taken down by a clerk** 他的 声明 , 发表 缓慢地 和 令人印象深刻 , 是 已采取 向下 经过 一个 职员 [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , **of the court ,** 的 这 法庭 ,

他缓慢而有力地陈述了自己的观点，法庭书记员将其记录了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [saɪnd] [æz; əz][kwaɪt] [kə'rekt] ; [ðen] [ðə; ði] **and then read over to him , and signed as quite correct ; then the** 和 然后 读 超过 到 他 , 和 签名 作为 相当 正确的 ; 然后 这 ['kɔːnstəbl] [rɪ'taɪərɪŋ] , **constable retiring ,** 警官 退休 ,

然后读给他听，并签字确认完全正确；随后警员便离开了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] **the old gentleman who had been the victim of the robbery appeared in the** 这 老的 绅士 WHO 有 到过 这 受害者 的 这 抢劫 出现 在 这 ['wɪtnəs] - [bɑːks] . **witness - box .** 证人 - 盒子 .

那位抢劫案的受害者老先生出庭作证。

[ˈveri] [aɪ'reɪt][wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɪtnəs] , **Very irate was this witness ,** 非常 愤怒 曾是 这 证人 ,

这位证人非常愤怒。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzənəz] . **and very indignant the glances he gave over his spectacles at the prisoners .** 和 非常 愤怒 这 眼神 他 给予 超过 他的 眼镜 在 这 囚犯 .

他透过眼镜，愤慨地瞥了一眼囚犯们。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! **Those were the boys of course !** 那些 是 这 男孩们 的 课程 !

当然，那些是男孩们！

[wel] , **Well ,** 出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fuːl] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [tʃæps] ['fʌni] [noʊz][ænd; ənd][əb'sɜːrd]['æntɪks] — ['eni] **he had been befooled by the small chap's funny nose and absurd antics — any** 他 有 到过 愚弄 经过 这 小的 小伙子的 有趣的 鼻子 和 荒诞 滑稽动作 — 任何 [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] . **one else would have been the same .** 一 别的 会 有 到过 这 相同的 .

他被这个家伙滑稽的鼻子和荒唐的举动愚弄了——换作其他人也会如此。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] , **Well , he had a personal interest in the great race ,** 出色地 , 他 有 一个 个人的 兴趣 在 这 伟大的 种族 ,

他对这场伟大的比赛有着浓厚的个人兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
and had come out to meet some friends who were returning from
和 有 来 出去 到 见面 一些 朋友们 WHO 是 返回 从
['epsəm] ,
Epsom ,
埃普索姆 ,

他们出来是为了迎接一些从埃普索姆回来的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔ:t] .
he had given the small boy only a passing thought .
他 有 给定 这 小的 男生 仅有的 一个 通过 想法 .

他只是匆匆瞥了一眼那个小男孩。

[wen] [ˈvaɪələntli] [nɔ:kt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æksə'dent(ə)] ,
When violently knocked by him , he had believed it to be accidental ,
什么时候 暴力 敲门 经过 他 , 他 有 相信 它 到 是 偶然 ,

他被对方猛烈撞倒时,以为是意外。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɔ:t]
and caused by the eagerness and swaying of the crowd — his was not
和 导致 经过 这 渴望 和 摇晃 的 这 人群 — 他的 曾是 不是

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˈneɪtʃər] .
a suspicious nature .
一个 可疑的 自然 .

而这并非出于可疑的本性,而是由于人群的热情和摇摆所致。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] — [ænd; ənd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrɑ:bəri] [ʌn'tɪl]
he had felt no hand in his pocket — and knew nothing of any robbery until
他 有 毛毡 不 手 在 他的 口袋 — 和 知道 没有什么 的 任何 抢劫 直到
[ðə; ði] [pə'li:smən] [[ʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈprɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z]
the policeman showed him his own purse and watch in the elder prisoner's
这 警察 显示 他 他的 自己的 钱包 和 手表 在 这 长老 囚犯的

[hænd] .
hand .
手 .

他感觉不到有人把手伸进他的口袋——直到警察向他展示了年长囚犯手中的钱包和手表,他才知道发生了抢劫。

[ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [zi:l] ,
Though obliged to the constable for his zeal ,
尽管 有义务 到 这 警官 为了 他的 热情 ,

虽然对警员的热心工作表示感谢,

[hi:; hi][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈeɪmfl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn]
he must add he thought it shameful that such a thing could happen in
他 必须 添加 他 想法 它 可耻 那 这样的 一个 事物 可以 发生 在
[ˈeni] [wel] - [ˈɡʌvənd] [lænd] !
any well - governed land !
任何 出色地 - 受统治 土地 !

他还补充说,他认为在任何治理良好的国家发生这种事情都是可耻的!

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [jʊr; jər] [pɜ:rs] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ə'pɪrəns]
" **Will you tell us precisely what your purse contained , and describe its appearance**
" 将要 你 告诉 我们 恰恰 什么 你的 钱包 包含 , 和 描述 它是 外貌
? " [æskt] [ˈmɪstər] [ˈvə:nən] .
? " **asked Mr Vernon** .
? " 问 先生 弗农 .

"你能具体告诉我们你的钱包里装了什么,并描述一下它的样子吗?"弗农先生问道。

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æŋɡrɪ][mæn] .

“ **I can do that to the letter , ” replied the angry man .**
“ 我 能 做 那 到 这 信 , ” 回 复 这 生 气 的 男 人 .

“我可以完全按照要求去做,”愤怒的男人回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'ɡet] [maɪ] [oʊn] [pɜ:rs] [ɔ:r][maɪ] [oʊn] ['mʌni] . ”

“ **I am not likely to forget my own purse or my own money .** ”
“ 我 是 不 是 可 能 到 忘 记 我 的 自 己 的 钱 包 或 者 我 的 自 己 的 钱 . ”

“我不太可能忘记带自己的钱包或钱。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'faɪn] [jʊr; jər] [rɪ'ma:ks] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt]

“ **We must ask you to confine your remarks to answering the questions put**
“ 我 们 必 须 问 你 到 局 限 你 的 评 论 到 回 答 这 问 题 放

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to you ,
到 你 ,

“我们必须要求您仅回答向您提出的问题，

” [ɪntə'fiəd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

“ **interfered the magistrate .**
“ 干 扰 这 地 方 法 官 .

“法官插话道。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jʊr; jər] [pɜ:rs] [kən'teɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɜ:rs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”

“ **How much did your purse contain , and what kind of purse was it ? ”**
“ 如 何 很 多 做 过 你 的 钱 包 包 含 , 和 什 么 种 类 的 钱 包 曾 是 它 ? ”

你的钱包里装了多少钱？是什么款式的钱包？

“ [ðə; ði] [pɜ:rs] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

“ **The purse you wish me to describe , and which I repeat I can describe ,**
“ 这 钱 包 你 希 望 我 到 描 述 , 和 哪 个 我 重 复 我 能 描 述 ,

“您希望我描述的那个钱包，我再次重申，我可以描述它，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] ['rʌ(ə)n] ['leðər] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['fɑ:snɪŋz] .

was a green Russian leather one , with silver fastenings .
曾 是 一 个 绿 色 的 俄 语 皮 革 一 , 和 银 紧 固 件 .

那是一件绿色的俄罗斯皮革制品，配有银色扣件。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ([aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]) [faɪv] ['sɒvrɪnz] [ɪn][ɡoʊld] ,

It contained (I know to a farthing what it contained) five sovereigns in gold ,
它 包 含 (我 知 道 到 一 个 法 辛 什 么 它 包 含) 五 君 主 在 金 子 ,

[ə; eɪ][hæf] - ['sɑ:vɪn] ,

a half - sovereign ,
一 个 一 半 - 主 权 ,

它里面装着（我精确到分毫地知道它里面装的是什么）五枚金币，一枚半金币，

[tu:] ['flɔ:rɪn] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [brɪ'saɪdz] [ɪn][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n]

two florins , and sixpence , besides in one pocket a cheque for twenty pounds on
二 弗 洛 林 , 和 六 便 士 , 除 了 在 一 口 袋 一 个 查 看 为 了 二 十 磅 在

[ðə; ði] ['sɪti] [bæŋk] .

the City Bank .
这 城 市 银 行 .

口袋里还有两弗罗林六便士，以及一张城市银行开出的二十英镑支票。

[ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz][nɑ:t] [saɪnd] .

The cheque was not signed .
这 查 看 曾 是 不 是 签 名 .

支票没有签名。

“ [ðə; ði] [pɜ:rs] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

“ **The purse being opened , and its contents found to answer to this description ,**
“ 这 钱 包 存 在 打 开 , 和 它 是 内 容 成 立 到 回 答 到 这 描 述 ,

“打开钱包，发现里面的东西与描述相符，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [riˈkwestɪd] [tuː; tə]
it was handed back to the old gentleman , who was then requested to
它 曾是 递交 后退 到 这 老的 绅士 , WHO 曾是 然后 请求 到
[dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
describe his watch ;
描述 他的 手表 ;

手表被交还给了那位老先生，然后请他描述一下自己的手表；

[ænd; ænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ænd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mʌtʃ]
and on his doing so , and also getting back this property , he became much
和 在 他的 正在做 所以 , 和 还 获得 后退 这 财产 , 他 成为 很多
[mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] ,
more gracious ,
更多的 亲切 ,

他这样做之后，不仅收回了这处房产，而且变得更加宽容大度了。

[ænd; ænd] [rɪˈtaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [kənˈsɪdərəbli] [kuːld] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pleɪs] [brˈsaɪd]
and retired , with his anger considerably cooled , to his former place beside
和 退休 , 和 他的 愤怒 相当 冷却 , 到 他的 以前的 地方 旁
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] .
the little woman in black .
这 小的 女士 在 黑色的 .

于是，他的怒气渐渐消退，回到了以前在黑衣小妇人身边的位置。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [hoʊld] [aɪˈti:] [ˈseɪfli] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
“ **If you have a watch , ma'am , hold it safely ,** ” **he whispered to**
“ 如果 你 有 一个 手表 , 女士 , 抓住 它 安全 , ” 他 低声说道 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“夫人，如果您有手表，请保管好，”他低声对她说。

“ [ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ænd; ænd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
“ **Even here , and surrounded by the officers of the law ,**
“ 甚至 这里 , 和 包围 经过 这 警官 的 这 法律 ,
“即使在这里，被执法人员包围着，

[wɪ; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈrʌfiːənz] .
we are not safe from the light fingers of these young ruffians .
我们 是 不是 安全的 从 这 光 手指 的 这些 年轻的 恶棍 .
我们无法摆脱这些年轻流氓的魔爪。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Just then there was a bustle , and a movement of fresh interest in the**
“ 只是 然后 那里 曾是 一个 忙碌 , 和 一个 移动 的 新鲜的 兴趣 在 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

“就在这时，法庭里热闹起来，人们重新燃起了兴趣。”

[əˈnʌðər] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] .
Another witness was appearing .
其他 证人 曾是 出现 .

另一名证人出庭作证。

[led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəbl] - [biː] . [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] [wʌz; wəz] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] -
Led by the hand of Constable 21 B . a little girl was led into the witnesses ' box ,
引领 经过 这 手 的 警官 - B . 一个 小的 女孩 曾是 引领 进入 这 证人 -
[baːks] ,
box ,
盒子 ,

在21B号警员的牵着下，一个小女孩被带进了证人席。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [greɪv] , [wɔːrn] , [peɪl] .
a little girl with an old woman's face , grave , worn , pale .
一个 小的 女孩 和 一个 老的 女性的 脸 , 严重 , 磨损 , 苍白 .
一个长着老妇人脸的小女孩, 神情严肃, 饱经风霜, 脸色苍白。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [dɪk] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ˈvaɪələntli] ,
At the sight of this witness Dick changed colour violently ,
在 这 视线 的 这 证人 迪克 已更改 颜色 暴力 ,
看到这位证人, 迪克脸色骤变, 变得异常苍白。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒɛŋks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and even Jenks gave way to some passing emotion .
和 甚至 詹克斯 给予 方式 到 一些 通过 情感 .
就连詹克斯也流露出了一些情绪。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][sæd][dɑːrk] [aɪz] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
For an instant a pair of sad dark eyes gazed steadily at both the boys .
为了 一个 立即的 一个 一对 的 伤心 黑暗的 眼睛 凝视 稳步 在 两个都 这 男孩们 .
一双忧郁的黑眼睛定格在两个男孩身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — “ [aɪ][ˈkænɑːt]
They were speaking eyes , and they said as plainly as possible — “ I cannot
他们 是 请讲 眼睛 , 和 他们 说 作为 显然 作为 可能的 — “ 我 不能
[seɪv] [juː; jʊ] .
save you .
节省 你 .
它们就像会说话的眼睛, 它们尽可能直白地说——“我救不了你。”

[aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˈdʒɛŋks] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] .
I would help you , even you , Jenks , out of this , but I cannot .
我 会 帮助 你 , 甚至 你 , 詹克斯 , 出去 的 这 , 但 我 不能 .
我本想帮你, 哪怕是你, 詹克斯, 摆脱困境, 但我无能为力。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ,
I have come here to speak the truth , and the truth will ,
我 有 来 这里 到 说话 这 真相 , 和 这 真相 将要 ,
我来到这里是为了说出真相, 而真相终将大白。

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
the truth must do you harm .
这 真相 必须 做 你 伤害 .
真相必然会伤害你。

“ [fləʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [diːp] [ˈɪgnərəns] , [hæd; həd][wʌn] [ˈsetld] [kənˈvɪkʃn] ,
“ Flo , with all her deep ignorance , had one settled conviction ,
“ 弗洛 , 和 全部 她 深的 无知 , 有 一 定居 定罪 ,
“弗洛虽然无知至极, 但她却坚信一件事,

[ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huː] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] - [bɑːks] .
that no one was ever yet heard of who told a lie in the witnesses ' box .
那 不 一 曾是 曾经 然而 听到 的 WHO 讲述 一个 说谎 在 这 证人 - 盒子 .
至今为止, 还没有人听说有人在证人席上撒谎。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈvəːnən] .
“ How old is the little girl ? ” asked Mr Vernon .
“ 如何 老的 是 这 小的 女孩 ? ” 问 先生 弗农 .
“这个小女孩多大了? ”弗农先生问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The question was repeated to her .
这 问题 曾是 重复 到 她 .
这个问题又被问了一遍。

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [fiː; ji] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] .
“ **Don't know** , ” **she answered promptly** .
“ 不 知道 , ” 她 回答 及时 .
“不知道,”她立即回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪˈdiːə] , [tʃaɪld] ?
“ **Have you no idea** , **child** ?
“ 有 你 不 主意 , 孩子 ?
“孩子,你难道一点概念都没有吗? ”

[traɪ][ænd; ʌnd] [θɪŋk] ! “
try and think ! ”
尝试 和 思考 ! ”
试着想想!

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] , ” [sed] [fləɪ] .
“ **No** , **I doesn't know** , ” **said Flo** .
“ 不 , 我 不 知道 , ” 说 弗洛 .
“不,我不知道,”弗洛说。

[ðen] [fiː; ji] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ˈmʌðər] [ˈnoʊd] [em ˈiː][eɪdʒ] ,
Then she added after a pause , “ **Mother knowed me age** ,
然后 她 额外 后 一个 暂停 , ” 母亲 已知 我 年龄 ,
然后她停顿了一下,补充道:“母亲知道我的年龄,

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [sed] [iːˈef][aɪ] [lɪvd] [tɪl] [ðɪs] [mʌnθ] ([eɪnt] [ðɪs] [mʌnθ] [dʒuːn] ?
and she said ef I lived till this month (ain't this month June ?
和 她 说 ef 我 居住地 直到 这 月 (不是 这 月 六月 ?
她说如果我能活到这个月(这个月不是六月吗?)

) [æz; əz][aɪˈd][biː; bi][naɪn] . “
) **as I'd be nine** . “
) 作为 ID 是 九 . ”
) 那时我才九岁。”

“ [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
“ **Nine years old** , ” **said the magistrate** ,
“ 九 年 老的 , ” 说 这 地方法官 ,
“九岁,”法官说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fækt] .
and the clerk of the court took a note of the fact .
和 这 职员 的 这 法庭 采取 一个 笔记 的 这 事实 .
法庭书记员记录了此事。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? “
“ **Now** , **little girl** , **what is your name** ? “
“ 现在 , 小的 女孩 , 什么 是 你的 姓名 ? ”
“小姑娘,你叫什么名字? ”

“ [ˈdærəl] . “
“ **Darrell** . “
“ 达雷尔 . ”
“达雷尔。”

“ [ˈdærəl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ? “
“ **Darrell** , **do you know the nature of an oath** ? “
“ 达雷尔 , 做 你 知道 这 自然 的 一个 誓言 ? ”
“达雷尔,你知道誓言的本质吗? ”

“ [eɪ] ? “ [ˈkwestʃənd] [fləɪ] .
“ **Eh** ? “ **questioned Flo** .
“ 嗯 ? “ 被质问 弗洛 .
“嗯?”弗洛疑惑地问道。

“ [du:][ju:; jɒ] [noʊ] [hu:] [gɑ:d][ɪz] ?
“ **Do you know who God is ?**
“ 做 你 知道 WHO 上帝 是 ? ”

你知道上帝是谁吗？

[ju:; jɒ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ju:; jɒ] [wɪl] [spi:k] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
You have got to take a solemn oath to God that you will speak nothing but
你 有 得到 到 拿 一个 庄严 誓言 到 上帝 那 你 将要 说话 没有什么 但
[ðə; ði] [tru:θ] [waɪl] [ju:; jɒ][stænd][ðer; ðər] . “
the truth while you stand there . ”
这 真相 尽管 你 站立 那里 . ”

你必须向上帝庄严发誓，站在那里你只会说真话。

“ [jes] , “ [sed] [fləj] , “ [aɪl] [oʊni] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . “
“ **Yes , “ said Flo , “ I'll on'y speak the truth . ”**
“ 是的 , “ 说 弗洛 , “ 患病的 仅限 说话 这 真相 . ”

“是的,”弗洛说,“我只会说真话。”

“ [du:][ju:; jɒ] [noʊ] [əˈbaʊt] [gɑ:d] ? ”
“ **Do you know about God ? ”**
“ 做 你 知道 关于 上帝 ? ”

你了解上帝吗？

“ [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [gɑ:d] - [ˈi:;ɛlˈpi:] [em ˈi:] .
“ **Mother used to say ' God ' elp me .**
“ 母亲 用过的 到 说 - 上帝 - 帮助 我 .

“母亲过去常说‘上帝保佑我’。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [nɑ:θɪŋk] [els] — - [sept] - [baʊt] [hi:v] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɔ:z] .
‘ **I don't know nothink else — ' cept ' bout Heve , “ she added after another pause .**
- 我 不 知道 什么都没有 别的 — - 除外 - 回合 有 , “ 她 额外 后 其他 暂停 .

“除了赫维，我什么都不知道,”她停顿了一下，又补充道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [noʊ] [əˈbaʊt] [i:v] ? ”
“ **What do you know about Eve ? ”**
“ 什么 做 你 知道 关于 前夕 ? ”

你对夏娃了解多少？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [θi:f] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] .
“ **She wor the first thief , she wor**
“ 她 工作 这 第一的 贼 , 她 工作 .

“她是第一个窃贼，她是。”

[ʃi:; ʃi] [prɪg] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ɔ:f] [ˈgɑ:dz] [tri:] .
She priggd the apple off God's tree .
她 普里格德 这 苹果 离开 神的 树 .

她从上帝的树上摘下了苹果。

“ [ə; eɪ] [læf] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈbɑ:nɪt] [ˈnevər]
“ **A laugh through the court ; but the odd little figure in mother's old bonnet never**
“ 一个 笑 通过 这 法庭 ; 但 这 奇怪的 小的 数字 在 母亲的 老的 引擎盖 绝不
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“法庭上响起一阵笑声；但戴着母亲旧帽子的那个古怪的小身影却始终没有笑过。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈgen] [rɪˈproʊtʃfəli] [ɑ:n] [dɪk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
her eyes were turned again reproachfully on Dick — he was following in the
她 眼睛 是 转向 再次 责备地 在 迪克 — 他 曾是 下列的 在 这
[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] “ [hi:v] . “
footsteps of “ Heve . ”
脚步声 的 “ 有 . ”

她的目光再次带着责备的神情转向迪克——他正在步“赫夫”的后尘。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
“ **You may administer the oath , ” said the magistrate to the usher of the court**
“ 你 可能 管理 这 誓言 , ” 说 这 地方法官 到 这 引座员 的 这 法庭
,
.
.

“你可以主持宣誓了,”法官对法庭侍从说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['floʊz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɑ:ləm]
and then the Bible was placed in Flo's hands and the well - known solemn
和 然后 这 圣经 曾是 放置 在 弗洛的 双手 和 这 出色地 - 已知 庄严
[wɜ:rdz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
words addressed to her .
字 已解决 到 她 .

然后, 圣经被放在弗洛的手中, 并向她宣读了那段众所周知的庄严话语。

“ [ðə; ði] ['eɪdəns] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [[æɪ; əɪ][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
“ **The Evidence you shall give to the court , shall be the truth , the whole truth**
“ 这 证据 你 将 给 到 这 法庭 , 将 是 这 真相 , 这 所有的 真相
,
.
.

“你向法庭提供的证据, 必须是真相, 全部真相,

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ] [help] [ju:; jʊ][gɔ:d] . “
and nothing else but the truth , so help you God . ”
和 没有什么 别的 但 这 真相 , 所以 帮助 你 上帝 . “
只有真理, 愿上帝保佑你。

“ [jes] , ” ['ænsər] [fləj] .
“ **Yes , ” answered Flo .**
“ 是的 , ” 回答 弗洛 .

“是的,”弗洛回答道。

“ [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌjər] .
“ **Kiss the book , ” said the usher .**
“ 吻 这 书 , ” 说 这 引座员 .

“亲吻这本书,”引座员说道。

[fi:; ji][dɪd][soʊ] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She did so gravely , and handed it back to him .
她 做过 所以 严重地 , 和 递交 它 后退 到 他 .

她神情严肃地照做了, 然后把东西递还给了他。

“ [naʊ] , ['dærəl] , [dʒʌst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstjənz] [pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Now , Darrell , just answer the questions put to you ,**
“ 现在 , 达雷尔 , 只是 回答 这 问题 放 到 你 ,

“现在, 达雷尔, 只需回答我提出的问题。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
and remember you are on your oath to speak the truth .
和 记住 你 是 在 你的 誓言 到 说话 这 真相 .
记住, 你曾宣誓要说真话。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [bɔɪz] ?
Who are these boys ?
WHO 是 这些 男孩们 ?

这些男孩是谁?

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? “
Do you know them ? ”
做 你 知道 他们 ? ”

你认识他们吗?

“ [jes] , [jər] ['wɔ:ʃʌp; 'wɑ:ʃʌp] .
“ **Yes , yer Washup** .
“ 是的 , 你的 洗碗 .

“是的，你的洗碗工。

“ [fləj][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪstər] ['və:nən] ['spɔʊkən][tu:; tə][æz; əz] “ [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ,
“ **Flo had heard Mr Vernon spoken to as “ Your Worship** ,
“ 弗洛 有 听到 先生 弗农 说 到 作为 “ 你的 崇拜 ,
弗洛曾听人称呼弗农先生为“阁下”，

“ [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
“ **and had adopted the name with avidity** .
“ 和 有 已采用 这 姓名 和 热情 .
并欣然接受了这个名字。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kɔ:ld] ? “
“ **What are they called ? “**
“ 什么 是 他们 称为 ? “

它们叫什么名字？

“ ['lɪt(ə)l] - [ʌnz] [dɪk] — ['tʌðər] ['dʒɛŋks] . “
“ **Little ' un's Dick — t'other Jenks** . “
“ 小的 - 联合国 迪克 — 另一个 詹克斯 . “

“小家伙的迪克——另一个詹克斯。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][jɔr; jər] ['brʌðər] ? “
“ **Which of the two is your brother ? “**
“ 哪个 的 这 二 是 你的 兄弟 ? “

“这两个人哪个是你的兄弟？ ”

“ ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . “
“ **Little chap** . “
“ 小的 小伙子 . “

“小家伙。”

“ [du:; ju:; jɔ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] — [ju:; jɔ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['dʒɛŋks] ? “
“ **Do you live together — you and your brother and Jenks ? “**
“ 做 你 居住 一起 — 你 和 你的 兄弟 和 詹克斯 ? “

“你、你哥哥还有詹克斯住在一起吗？ ”

“ [jes] ; ['nʌmbər] ['sev(ə)n] , ['dʌŋkən] [stri:t] . “
“ **Yes ; number seven , Duncan Street** . “
“ 是的 ; 数字 七 , 邓肯 街道 . “

“是的，邓肯街七号。”

“ [hæv; həv][ju:; jɔ][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? “
“ **Have you a father and mother ? “**
“ 有 你 一个 父亲 和 母亲 ? “

你有父母吗？

“ [noʊ] . ['fa:ðər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [u:z] [ænd; ənd]['wɔr; 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r] [kɪld] — [hi:; hi]
“ **No . Father fell from a ' ouse and wor killed — he**
“ 不 . 父亲 跌倒 从 一个 - 房子 和 工作 被杀 — 他

['wɔr; 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
wor a mason ; and mother ,
工作 一个 石匠 ; 和 母亲 ,

“不。父亲从房子里摔下来摔死了——他是一名石匠；母亲，

[ʃi:; ʃɪ][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
she died a year ago .
她 死亡 一个 年 前 .

她一年前去世了。

[wiː; wi] - [æd][skæmp] [wid][juː 'es] [tuː] , " [ˈædɪd] [flə] ;
" **We ' ad Scamp wid us too , " added Flo ;**
" 我们 - 广告 恶棍 宽 我们 也 , " 额外 弗洛 ;

"我们还有斯坎普陪着我们,"弗洛补充道;

" [ˈliːstweɪz] [wiː; wi] - [æd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdɜːrbi] . "
" **leastways we ' ad till the night o ' the Derby . "**
" 至少 我们 - 广告 直到 这 夜晚 o - 这 德比 . "

"至少我们还有时间,直到德比大赛之夜。"

" [huː] [ɪz][skæmp] ? "
" **Who is Scamp ? "**
" WHO 是 恶棍 ? "

"斯坎普是谁? "

" [maɪ] [dɔː^] .
" **My dawg .**
" 我的 狗 .

"我的狗。

" [ə; eɪ] [læf] .
" **A laugh .**
" 一个 笑 .

"一阵笑声。"

" [duː][nɑːt][maɪnd] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][dɔːg] [naʊ] , [ˈdærəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
" **Do not mind about your dog now , Darrell , " said the magistrate .**
" 做 不是 头脑 关于 你的 狗 现在 , 达雷尔 , " 说 这 地方法官 .

"达雷尔,你现在不用担心你的狗了,"法官说道。

" [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . " "
" **Tell me how you live . " "**
" 告诉 我 如何 你 居住 . " "

"告诉我你的生活方式。"

- [aʊ] [aɪ][laɪvz; lɪvz] ?
" **Ow I lives ?**
- 现在 我 生活 ?

"我该如何生活? "

[kɔːrs] [aɪ][laɪvz; lɪvz][ɑːn] - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [get] - [aɪ][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [nɑːθɪŋk] . "
Course I lives on wittles ; and when I can't get wittles I lives on nothink . "
" 课程 我 生活 在 - ; 和 什么时候 我 不能 得到 - 我 生活 在 什么都没有 . "

当然,我靠零食为生;如果没零食吃,我就什么都吃不下。

" [ˈmɪstər] [ˈvəːnən] [miːnz] , [wɒt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] ? " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
" **Mr Vernon means , what do you do to earn money ? " explained the constable .**
" 先生 弗农 方法 , 什么 做 你 做 到 赚 钱 ? " 解释 这 警官 .

"弗农先生的意思是,你靠什么赚钱?"警员解释道。

" [oʊ] ! [aɪ] [trænsˈleɪts] . "
" **Oh ! I translates . "**
" 哦 ! 我 翻译 . "

"哦! 我是翻译。"

" [juː; jʊ] [trænzˈleɪt] ! " [sed] [ˈmɪstər] [ˈvəːnən] ,
" **You translate ! " said Mr Vernon ,**
" 你 翻译 ! " 说 先生 弗农 ,

"你来翻译!"弗农先生说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [braʊz] [ɪn] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˈfloʊz]
raising his eye brows in wonder that anything literary should find its way to Flo's
提高 他的 眼睛 眉毛 在 想知道 那 任何事物 文学 应该 寻找 它是 方式 到 弗洛的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他惊讶地挑了挑眉，不明白为什么会有文学作品落入弗洛的手中；

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] . ”
“ **I did not know that you could read .** ”
“ 我 做过 不是 知道 那 你 可以 读 . ”

“我不知道你识字。”

“ [noʊ] , [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] — [aɪ] [noʊz] [nɑːθɪŋk] - [baʊt] - [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] .
“ **No , more I can — I knows nothink ' bout ' read and pray .**
“ 不 , 更多的 我 能 — 我 知道 什么都没有 - 回合 - 读 和 祈祷 . ”

“不，我更不能——我对‘读书和祈祷’一无所知。”

- [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [er] [deɪ] .
‘ **I never was glad to see that ' ere day .**
- 我 绝不 曾是 高兴的 到 看 那 - 埃雷 天 . ”

我从来都不希望看到那一天到来。

[noʊ] — [aɪ] [trænsˈleɪts] ; [ænd; ənd][ˌiːˈf] [ðeɪ] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [iːl] , [ænd; ənd] [bʌst] [æt; ət][ðə; ði]
No — I translates ; and ef they is down at the ' eel , and bust at the
不 — 我 翻译 ; 和 ef 他们 是 向下 在 这 - 鳗鱼 , 和 摔碎 在 这
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

不——我翻译；而且如果他们在鳗鱼处向下，在两侧破裂，

[ænd; ənd] [ˈhaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] , [ˈwei][aɪ] [meɪks] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [fɜːr] [hɔːl] [ðæt] . ”
and hout at the toes , wy I makes ' em as good as new fur hall that . ”
和 豪特 在 这 脚趾 , 怀 我 制作 - 呃 作为 好的 作为 新的 毛皮 大厅 那 . ”

脚趾头很硬，所以我把它们弄得像新的一样。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːblz] [oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ˈkɑːnstəbl]
“ **She cobbles old boots and shoes , your Worship ,** ” **explained the amused constable**
“ 她 鹅卵石 老的 靴子 和 鞋 , 你的 崇拜 , ” 解释 这 觉得好笑 警官
.
:
.

“她会修补旧靴子和鞋子，大人，”警官笑着解释道。

“ [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [trænsˈleɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈdʌŋkən] [striːt] . ”
“ **They call it translating down in Duncan Street .** ”
“ 他们 称呼 它 翻译 向下 在 邓肯 街道 . ”

“在邓肯街那边，他们把这叫做翻译。”

“ [oʊ] ! [dʌz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [trænzˈleɪt] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈdærəl] ? ”
“ **Oh ! Does your brother translate also , Darrell ?** ”
“ 哦 ! 做 你的 兄弟 翻译 还 , 达雷尔 ? ”

“哦！你哥哥也会翻译吗，达雷尔？ ”

“ [noʊ] , [jər] [ˈwɔːʃʌp; ˈwɑːʃʌp] ; [dɪk] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [ˈkrɑːsɪn] - .
“ **No , yer Washup ; Dick ' ave a broom and crossin ' .**
“ 不 , 你的 洗碗 ; 迪克 - 大道 一个 扫帚 和 穿越 - . ”

“不，你洗碗了；迪克拿着扫帚过马路。”

- [ɪ:] [wɔr; ,dʌbeɪ'ju:'oʊɑ:r; dʌbə'ju:'oʊɑ:r][ˈdɒɪn] - [ə; eɪ][ˈtaidɪ][lɑ:t] [ˈleɪtlɪ] [wid] - [ɪz] [bru:m] [ænd; ənd] [ˈkrɑ:sɪn] .
- Ee wor doin ' a tidy lot lately wid ' is broom and crossin ' .
- 呃 工作 做 - 一个 整齐的很多 最近 宽 - 是 扫帚 和 穿越 - .

" "

" "

"Ee wor 最近用扫帚和十字路口做了很多整洁的事情。"

[naʊ] [ri'membər] [ju:, jʊ][ɑ:r; əɹ][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊθ] .
" Now remember you are on your oath .
" 现在 记住 你 是 在 你的 誓言 :.

"记得，你正在宣誓。"

[haʊ] [daɪd][ju:, jʊ][spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ]'[dɜ:rbɪ] [deɪ] ? "
How did you spend your time on the Derby Day ? "
如何 做过 你 花费 你的 时间 在 这 德比 天 ? "

德比日那天你是怎么度过的？

[aɪ][soʊld] [smɔ:l] ['dɑ:lz][tu;; tə][ðə; ðɪ][dzɛnts] . "
" I sold small dolls to the gents ."
" 我 卖 小的 娃娃 到 这 男士们 :."

"我把小娃娃卖给了男士们。"

[wɜ:r; wər][ju:, jʊ][wið; wiθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈləðər] [ˈprɪz(ə)nər] ? "
" Were you with your brother and the other prisoner ? "
" 是 你 和 你的 兄弟 和 这 其他 囚犯 ? "

"你当时和你的兄弟以及另一个囚犯在一起吗? "

[noʊ] , [jər] ['wɔ:jʌp; 'wa:jʌp] .
" No , yer Washup :.
" 不 , 你的 洗碗 :

"不，你是洗碗工。"

[ˈdʒenks] - [ɪ:] [sed] [æz; əz][wi;; wi] [tu;; tə] [ki:p] [ˈkʌmpənɪ] . "
Jenks ' ee said as we worn't to keep company . "
詹克斯 - ee 说 作为 我们 未穿过 到 保持 公司 :."

Jenks说，我们不想再待在一起了。

[daɪd][hi;; hi] [tel] [ju:, jʊ] [waɪ] ? " "
" Did he tell you why ? " "
" 做过 他 告诉 你 为什么 ? " "

他有没有告诉你为什么？

- [ɪ:] [sed] [æz; əz] [wi:d] [du:] [ˈbetər] - [ə'pa:rt] .
' Ee said as we'd do better bis'ness apart .
- 呃 说 作为 我们会 做 更好的 - 除 :

"他说，如果我们分开，生意会更好。"

- [ɪ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] - [laɪn] , [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fjʊ'zi] [laɪn] . "
' Ee was in the blackin ' line , and Dick in the fusee line . "
- 呃 曾是 在 这 - 线 , 和 迪克 在 这 保险丝 线 :."

"伊在涂漆的队伍里，迪克在烧线的队伍里。"

[wer] [wɜ:r; wər][ju:, jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈra:bəri] ? "
" Where were you at the time of the Robbery ? "
" 在哪里 是 你 在这 时间 的 这 抢劫 ? "

"抢劫案发生时你在哪里? "

[klaʊz] [ə'hɪnt]'[ˈdʒenks][ænd; ənd] [dɪk] . "
" Close ahint Jenks and Dick . "
" 关闭 提示 詹克斯 和 迪克 :."

"关闭 Jenks 和 Dick。"

“ [dɪd] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Did they see you ?** ”
“ 做过 他们 看 你 ？ ”

他们看见你了吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? ”
“ **What were they doing ?** ”
“ 什么 是 他们 正在做 ？ ”

他们在做什么？

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][du:] ? ”
what did you see them do ? ”
“ 什么 做过 你 看 他们 做 ？ ”

你看到他们做了什么？

“ [dɪk] , - [i:] - [æd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [red] [noʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd] - [i:] ['keɪpəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
“ **Dick , ' ee ' ad a funny little red nose on , and ' ee capered about , and**
“ 迪克 , - ee - 广告 一个 有趣的 小的 红色的 鼻子 在 , 和 - ee 跳跃 关于 , 和
[pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] . ”
played the fiddle . ”
“ 玩 这 小提琴 . ”

“迪克戴着一个滑稽的小红鼻子，他蹦蹦跳跳，还拉小提琴。”

“ [wel] , [gʊv][ɑ:n] . ”
“ **Well , go on** . ”
“ 出色地 , 去 在 . ”

“好吧，你继续。”

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɛvɜ:i] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʊks][wʌz; wəz] [tʃɪrɪn] - ,
“ **The people , they was pressing hevery way , and the folks was cheerin ' ,**
“ 这 人们 , 他们 曾是 紧迫 非常 方式 , 和 这 各位 曾是 欢呼 - ,
[wen] — [hɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — ”
wen — hall on a sudden — ”
“ 温 — 大厅 在 一个 突然 — ”

“人们四面八方涌来，人们欢呼雀跃，突然——大厅——”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [dɪk] — - [i:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [daʊn] - [i:] [kʌm] [slæp] - [bæŋ] -
“ **Dick — ' ee gave a great leap in the hair , and down ' ee come slap - bang '**
“ 迪克 — - ee 给予 一个 伟大的 飞跃 在 这 头发 , 和 向下 - ee 来 拍击 - 砰 -
[genst] [ðæt] - [er] [dʒent] ,
gainst that ' ere gent ,
“ 对抗 那 - 埃雷 绅士 ,

“迪克——他猛地一跃，头发都竖了起来，然后砰的一声撞到了那位先生身上，

“ ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [ænd; ənd]['dʒɛŋks] — ”
“ **pointing to the red - faced gentleman ;** “ **and Jenks —** ”
“ 指向 到 这 红色的 - 面对 绅士 ; “ 和 詹克斯 — ”

指着那位脸涨得通红的先生；“还有詹克斯——”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒɛŋks] ? ”
“ **What about Jenks ?** ”
“ 什么 关于 詹克斯 ？ ”

“詹克斯怎么样了？ ”

[dəʊnt] [fə'get] [jɔː; jər] [oʊθ] , [ˈdærəl] . "

Don't forget your oath , Darrell . "

不 忘记 你的 誓言 , 达雷尔 . "

别忘了你的誓言，达雷尔。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fə'getɪn] - — [aɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ˈdʒɛŋks] .

" I'm not a forgettin ' — I'm a comin ' to Jenks .

" 我是 不是 一个 忘记 - — 我是 一个 即将到来 - 到 詹克斯 .

“我不是要忘记——我要去詹克斯。”

[noʊ] , [ˈdʒɛŋks] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˈwɒdnt] [tel] [ɑːn]

No , Jenks , " suddenly turning round and addressing him , " I wouldn't tell on

不 , 詹克斯 , " 突然 转弯 圆形的 和 解决 他 , " 我 不会 告诉 在

[juː; jʊ][iːˈɛf]

you ef

你 ef

“不，詹克斯，”他突然转过身对他说，“我不会告发你的。”

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈstændɪŋ] - [jɪər] [wer] [noʊ] [laɪz][wʌz; wəz] [ˈheɪvər] [spʊk] .

I wasn't standin ' yere where no lies was hever spoke .

我 不是 替身 - 年份 在哪里 不 谎言 曾是 赫弗 辐 .

我当时不在那里，那里从来没有人说过谎。

- [iː] [stept] [fəˈrɑːd] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][sɔːft] , [ænd; ənd] [pɒld] [ˈhaʊt][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

' Ee stepped forrard as soft as soft , and pulled hout a purse and a

- 呃 步 福拉德 作为 柔软的 作为 柔软的 , 和 拉 豪特 一个 钱包 和 一个

[wɑ:tʃ]

watch

手表

他轻手轻脚地走上前去，掏出一个钱包和一块手表。

[ˈhaʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈdʒɛnts] [ˈpɑːkɪt] . "

hout o ' the gent's pocket . "

豪特 o - 这 绅士的 口袋 . "

从绅士的口袋里掏出来。”

" [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] ? "

" Are these the watch and purse ? "

" 是 这些 这 手表 和 钱包 ? "

“这是手表和钱包吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [riːd] [ˈoʊvər][ˈflouz] [ˈeɪvɪdəns] ,

" The clerk of the court then read over Flo's evidence ,

" 这 职员 的 这 法庭 然后 读 超过 弗洛的 证据 ,

“随后，法庭书记员宣读了弗洛的证词，

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

and as she could neither read nor write ,

和 作为 她 可以 两者都不 读 也不 写 ,

由于她既不识字也不会写，

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈʊʃn] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

she was shown how to put her mark to the paper .

她 曾是 所示 如何 到 放 她 标记 到 这 纸 .

她被教导如何在纸上留下自己的印记。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; “ [aɪ] [dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
“ **You may go now** , ” **said the magistrate** ; “ **I don't wish to ask you anything**
“ 你 可能 去 现在 , ” 说 这 地方法官 ; “ 我 不 希望 到 问 你 任何事物
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

“你可以走了,”法官说,“我不想再问你什么了。”

“ [ˈkɑːnstəbl] - [biː] . [tʊk] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['strʌɡld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held]
“ **Constable 21 B** . **took her arm** , **but she struggled against him** , **and held**
“ 警官 - B . 采取 她 手臂 , 但 她 挣扎 反对 他 , 和 握住
[hɜːr; həʀ] [graʊnd] .
her ground .
她 地面 .

“21号警员抓住了她的胳膊,但她奋力反抗,不肯退缩。”

“ [pliːz] , [jər] ['wɔːʃʌp; 'wɑːʃʌp] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **Please** , **yer Washup** , **I ' ave spoke the truth** . ”
“ 请 , 你的 洗碗 , 我 - 大道 辐 这 真相 . ”

“拜托,你这洗碗工,我说的都是实话。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ **Indeed** , **I hope so** . ”
“ 的确 , 我 希望 所以 . ”

“的确,我希望如此。”

“ [meɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [kʌm] - [oʊm] [wɪd] [em 'iː] ,
“ **May the little chap come ' ome wid me** ,
“ 可能 这 小的 小伙子 来 - 一些 宽 我 ,

“愿这小家伙跟我一起回家,

[ænd; ənd] [aɪ] — “ [bʌt; bət] [hɪr] [ə'fɪ(ə)] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] ,
and I'll — “ But here official authority was called to interfere ,
和 患病的 — “ 但 这里 官方的 权威 曾是 称为 到 干扰 ,

“我会——”但此时官方权威介入了,

[ænd; ənd] [fləj] [wʌz; wəz] [sə'merəli] [ɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .
and Flo was summarily ejected from the witness - box .
和 弗洛 曾是 简而言之 被弹出 从 这 证人 - 盒子 .

弗洛被当场驱逐出证人席。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
She found a seat at the other side of the little woman in black ,
她 成立 一个 座位 在 这 其他 边 的 这 小的 女士 在 黑色的 ,

她在身穿黑衣的小个子女人对面找到了座位。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['tremblɪŋ] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .
who took the child's trembling hand in hers .
WHO 采取 这 孩子的 发抖 手 在 她的 .

她握住了孩子颤抖的手。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
A few moments of patient summing up of evidence ,
一个 很少 时刻 的 病人 求和 向上 的 证据 ,

几分钟时间,医生总结了证据。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æskt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
and then the magistrate asked the prisoners if they had anything to say
和 然后 这 地方法官 问 这 囚犯 如果 他们 有 任何事物 到 说

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

然后法官问囚犯们是否还有什么要说的。

“ [pli:z] , [aɪ] ['nevər][du:][ai 'ti:][noʊ] [mɔ:r] , ” [sed] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ,
“ **Please** , **I'll never do it no more** , ” **said poor little Dick** ,
“ 请 , 患病的 绝不 做 它 不 更多的 , ” 说 贫穷的 小的 迪克 ,
“ 求求你们, 我以后再也不这样做了, ” 可怜的小迪克说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət]['dʒenks] , [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]
in a tone which nearly broke his sister's heart ; **but Jenks , the older and**
在 一个 语气 哪个 几乎 打破 他的 姐妹 心 ; 但 詹克斯 , 这 老 和
[mɔ:r] ['hardnd] [ə'fendər] ,
more hardened offender ,
更多的 硬化 罪犯 ,
他的语气几乎让他的妹妹心碎; 但詹克斯, 这个年纪更大、更顽固的罪犯,

[wʌz; wəz]['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .
一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .
Then the sentence was made known .
然后 这 句子 曾是 制成 已知 .
随后判决结果公布了。

[dɪk] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'fens] ,
Dick , in consideration of his youth , and its being a first offence ,
迪克 , 在 考虑 的 他的 青年 , 和 它是 存在 一个 第一的 罪行 ,
考虑到迪克还年轻, 而且这是他的初犯,

[wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [sku:l] ,
was only to go to a reformatory school ,
曾是 仅有的 到 去 到 一个 感化院 学校 ,
只是被送往感化院,

[bʌt; bət]['dʒenks][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə]['wɒndz wəθ, -wʌ\θ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔ:r; fər][naɪn] [lɔ:n]
but Jenks was doomed to Wandsworth House of Correction for nine long
但 詹克斯 曾是 注定失败 到 旺兹沃思 房子 的 更正 为了 九 长的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
但詹克斯注定要在旺兹沃思教养院待上整整九个月。

[tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .
第十章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
The Little Woman in Black .
这 小的 女士 在 黑色的 .
黑衣小妇人。

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [baɪ]['floʊz][saɪd] .
“ **Come home with me** , ” **said the little woman by Flo's side** .
“ 来 家 和 我 , ” 说 这 小的 女士 经过 弗洛的 边 .
“跟我回家吧,”弗洛身边的小妇人说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɜ:r; hər][veɪl] [naʊ] ,
She had thrown up her veil now ,
她 有 抛掷 向上 她 面纱 现在 ,
她现在已经掀开了面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hɜːr; həɪ] [oʊn] .
and the face the child saw was nearly as pale and sad as her own .
和 这 脸 这 孩子 锯 曾是 几乎 作为 苍白 和 伤心 作为 她 自己的 .

孩子看到的脸几乎和她自己的脸一样苍白悲伤。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n] .
She hardly noticed it , however , she was absorbed in a recognition .
她 几乎 注意到 它 , 然而 , 她 曾是 吸收 在 一个 认出 .

然而，她几乎没有注意到，因为她正沉浸在一种认同感中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] ,
The little woman in black had the gentle voice and kind eyes ,
这 小的 女士 在 黑色的 有 这 温和的 嗓音 和 种类 眼睛 ,

那位身穿黑衣的小个子女子声音温柔，眼神和善。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [deɪ] .
the little woman in black was her friend of the Derby Day .
这 小的 女士 在 黑色的 曾是 她 朋友 的 这 德比 天 .

那位身穿黑衣的小个子女人是她在德比日结识的朋友。

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈriːəl][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] .
“ **My dear , I am real glad to find you again .**
” 我的 亲爱的 , 我 是 真实的高兴的 到 寻找 你 再次 .

亲爱的，我真高兴能再次见到你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] . “
You shall come to my house and have a bit of dinner .”
你 将 来 到 我的 房子 和 有 一个 少量 的 晚餐 . ”

你来我家吃点晚饭吧。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [fləj] , [ˈfeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həɪ][hænd] , “ [aɪ] [noʊz] [jər] ,
“ **No , ma'am , “ said Flo , shaking away her hand , “ I knows yer ,**
” 不 , 女士 , ” 说 弗洛 , 摇晃 离开 她 手 , ” 我 知道 你的 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

“不，夫人，”弗洛说着，甩开了她的手，“我认识您，夫人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz] [ˈwəri] [kaɪnd] .
and you is werry kind .
和 你 是 韦里 种类 .

你真是太好了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈɡoɪn] -
But I'm not a goin '
但 我是 不是 一个 去 -

但我不会去

- [oʊm] [wɪd] [jər] , [ˈmɪsɪz] ; [aɪm][nɑːt] - [spektəbəl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [jər] - [uːz] .
' ome wid yer , missis ; I'm not ' spectable to be in yer ' ouse .
- 一些 宽 你的 , 太太 ; 我是 不是 - 壮观的 到 是 在 你的 - 房子 .

跟你待在一起吧，太太；我没资格待在你家。

[dɪk] , - [iː] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] , [aɪm][nɑːt] - [spektəbəl] [noʊ] [mɔːr] .
Dick , ' ee be a thief and in prison , I'm not ' spectable no more .
迪克 , - ee 是 一个 贼 和 在 监狱 , 我是 不是 - 壮观的 不 更多的 .

迪克，我当了小偷，进了监狱，我再也不体面了。

“ [fləj] [sed] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [terz] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **Flo said this without tears , and defiantly .**
” 弗洛 说 这 没有 眼泪 , 和 公然挑衅 .

“弗洛说这话时没有流泪，而且语气坚定。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [rɪˈspektəbl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

“ **Oh , my dear , you are quite respectable enough for me .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 你 是 相当 可敬 足够的 为了 我 .

“哦, 亲爱的, 你对我来说已经足够体面了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɔr] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [tʃaɪld] — [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈwɒnts] ;

You are poor and in trouble , child — just the one that Jesus Christ wants ;
你 是 贫穷的 和 在 麻烦 , 孩子 — 只是 这 — 那 耶稣 基督 想要 ;

孩子, 你贫穷又困苦——这正是耶稣基督想要的那种人;

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] . ”

and surely if the King of Glory wants you , I may want you too . ”
和 一定 如果 这 国王 的 荣耀 想要 你 , 我 可能 想 你 也 . ”

如果荣耀之王需要你, 我当然也需要你。”

“ [wɑːts] [ˈɡlɔːri] ? ” [æskt] [fləj] .

“ **Wot's glory ? ” asked Flo .**
“ 什么? 荣耀 ? ” 问 弗洛 .

“荣耀何在? ”弗洛问道。

“ [ˈɡlɔːri] , [tʃaɪld] ; [ðæts] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] . ”

“ **Glory , child ; that's where the King lives . ”**
“ 荣耀 , 孩子 ; 那就是 在哪里 这 国王 生活 . ”

“荣耀归于上帝, 孩子; 那是君王居住的地方。”

“ [eɪnt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] [ðə; ði] [seɪm] ? ”

“ **Ain't kings and queens the same ? ”**
“ 不是 国王 和 女王们 这 相同的 ? ”

“国王和王后不都是一样的吗? ”

“ [oʊ] ! [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

“ **Oh ! now , my dear , I see you don't know nothing about the matter ,**
“ 哦 ! 现在 , 我的 亲爱的 , 我 看 你 不 知道 没有什么 关于 这 事情 ,

“哦! 亲爱的, 看来你对这件事一无所知。”

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kɪŋ] [ɔːr] [kwɪːn] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪŋ] .

or you wouldn't speak of any king or queen in the breath with my King .
或者 你 不会 说话 的 任何 国王 或者 女王 在 这 气息 和 我的 国王 .

否则, 你就不会在我的国王面前谈论任何国王或女王了。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]

Come and have a bit of dinner with me , and then I'll tell you about
来 和 有 一个 少量 的 晚餐 和 我 , 和 然后 患病的 告诉 你 关于

[maɪ] [kɪŋ] . ”

my King . ”
我的 国王 . ”

来和我一起吃顿饭吧, 之后我会给你讲讲我的国王的故事。

“ [aɪ] [eɪnt] - - , ” [sed] [fləj] ;

“ **I ain't ' ungry , ” said Flo ;**
“ 我 不是 - - , ” 说 弗洛 ;

“我不饿,”弗洛说;

“ [bʌt; bət][aɪd][ˈriːəl] [laɪk] [tuː; tə] - [ɪr] [oʊ] - [ðæt] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈwɒnts] [em ˈiː] .

“ **but I'd real like to ' ear o ' that King as wants me .**
“ 但 ID 真实的 喜欢 到 - 耳朵 o - 那 国王 作为 想要 我 .

“但我真的很想听听国王对我的期望。”

[wʊd] - [iː] [meɪk] [ə; eɪ] [swel] [oʊ] - [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] ? ”

Would ' ee make a swell o ' me , missis ? ”
会 - ee 制作 一个 膨胀 o - 我 , 太太 ? ”

夫人, 您觉得我怎么样?

“ [hi:; hi][kæn; kən] [reɪz] [ju:; jʊ] [ˈveri] [haɪ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfləʊz]
“ **He can raise you very high , little girl ,** ” **said the woman ; and taking Flo's**
“ 他 能 增加 你 非常 高的 , 小的 女孩 , ” 说 这 女士 ; 和 采取 弗洛的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“他能把你举得很高，小姑娘，”女人说着，拉起弗洛的手，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
they walked together in silence .
他们 步行 一起 在 沉默 .

他们默默地并肩走着。

“ [ju:; jʊ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʒɛŋks] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [æt; ət][læst] .
“ **You was fond of poor Jenks ?** ” **said the little woman at last** .
“ 你 曾是 喜爱 的 贫穷的 詹克斯 ? ” 说 这 小的 女士 在 最后的 .

“你很喜欢可怜的詹克斯？”小妇人最后问道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; - [i:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈfelər] .
“ **Yes , ma'am ; ' ee wasn't a bad sort o ' a feller** .
“ 是的 , 女士 ; - ee 不是 一个 坏的 种类 o - 一个 伙计 .

“是的，夫人；他不是个坏人。”

[bʌt; bət] - [i:] [ˈʃʊdənt] - [ˈɑ:veɪ] [ˈtemptɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
But ' ee shouldn't ' ave tempted the little chap .
但 - ee 不应该 - 大道 受诱惑 这 小的 小伙子 .

但他不应该去引诱那个小家伙。

[aɪ][dəʊnt][goʊ][fɜ:r][tu:; tə] [bleɪm] [ˈdʒɛŋks] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɜ:r] - [i:] - [ædnt]
I don't go fur to blame Jenks , ma'am , fur ' ee ' adn't
我 不 去 毛皮 到 责备 詹克斯 , 女士 , 毛皮 - ee - 不

我不会责怪詹克斯，女士，因为“他”

[noʊ] [ˈmʌðər] — [bʌt; bət] - [i:] [ˈʃʊdənt] - [ˈɑ:veɪ] [ˈtemptɪd] [dɪk] .
no mother — but ' ee shouldn't ' ave tempted Dick .
不 母亲 — 但 - ee 不应该 - 大道 受诱惑 迪克 .

没有母亲——但她不应该去诱惑迪克。

“ [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪðˈdru:] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm][ˈfləʊz] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]
“ **At these words the little woman withdrew her hand from Flo's , and pulling**
“ 在 这些 字 这 小的 女士 退出 她 手 从 弗洛的 , 和 拉

[aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
out her handkerchief ,
出去 她 手帕 ,

听到这话，小妇人从弗洛手中抽回了手，掏出了手帕。

[əˈplaɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [ænd; ənd][fləj] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][kraɪ] ,
applied it to her eyes ; and Flo , wondering what made her cry ,
应用 它 到 她 眼睛 ; 和 弗洛 , 好奇 什么 制成 她 哭 ,

她把药膏涂在眼睛上；弗洛想知道是什么让她哭了，

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪr] [soʊ][sæd] [ɜ:l təˈgeðər] , [wɔ:kt] [əˈgen] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɪn]
and what made her appear so sad altogether , walked again by her side in
和 什么 制成 她 出现 所以 伤心 共 , 步行 再次 经过 她 边 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

而让她看起来如此悲伤的，又是一个人默默地走到她身边。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] ['sevrəl] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔ:rts]
They passed down several streets until at last they came to one of those courts
他们 通过了 向下 一些 街道 直到 在 最后的 他们 来了 到 一 的 那些 法院
[ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['θɜ:rəʊ,feəz]
hidden away from the general thoroughfares ,
隐 离开 从 这 一般的 干道 ,
他们沿着几条街道走了好几条，最后来到了一座远离主干道的隐蔽庭院。

[soʊ] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] .
so well - known to London district visitors .
所以 出色地 - 已知 到 伦敦 区 访客 .
伦敦地区游客对此非常熟悉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌn] [stri:ts] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ˈjaɪnz] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
There are Sun streets in London , where the sun never shines — there are
那里 是 太阳 街道 在 伦敦 , 在哪里 这 太阳 绝不 闪耀 — 那里 是
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:] [kɔ:rts] ,
Jubilee courts ,
禧年 法院 ,
伦敦有些街道阳光照不到——比如禧年法院，

[wer] [fi:sts] [ɑ:r; ər] ['nevər] [held] ,
where feasts are never held ,
在哪里 盛宴 是 绝不 握住 ,
从不举行宴会的地方，

[wer] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] .
where Satan and his evil spirits are the only beings that can rejoice .
在哪里 撒但 和 他的 邪恶的 烈酒 是 这 仅有的 生物 那 能 魔 .
在那里，只有撒旦和他的邪灵才能欢欣鼓舞。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [paɪn][ˈæp(ə)l] [kɔ:rt] ,
This place was called Pine Apple Court ,
这 地方 曾是 称为 松树 苹果 法庭 ,
这个地方叫做菠萝苑。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['nɪrli] [rɪ'zembld] ['tʃeri] [kɔ:rt] [ænd; ənd]
and doubtless a few years ago it as nearly resembled Cherry Court and
和 毫无疑问 一个 很少 年 前 它 作为 几乎 类似 樱桃 法庭 和
[meɪ] - ['blɑ:səm] [kɔ:rt] [æz; əz] [θri:] ['pi:z] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
May - Blossom Court as three peas resemble each other ;
可能 - 开花 法庭 作为 三 豌豆 类似 每个 其他 ;
毫无疑问，几年前它与樱花苑和五月花苑几乎就像三颗豌豆一样相似；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][fləʃ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɔ:kt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ænd; ənd]
but now , as Flo and the little woman walked into it , it really and
但 现在 , 作为 弗洛 和 这 小的 女士 步行 进入 它 , 它 真的 和
[ˈtru:li] ,
truly ,
真的 ,
但是现在，当弗洛和那个小妇人走进来的时候，一切都真的、彻底地发生了。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['pʃʊrəti] [went] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .
as far as sweetness and purity went , was worthy of its name .
作为 远的 作为 甜味 和 纯度 去 , 曾是 值得 的 它是 姓名 .
就甜度和纯度而言，它名副其实。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Here , in the midst of London ,
这里 , 在 这 中间 的 伦敦 ,
这里，在伦敦市中心，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['di:snt] [pɔr] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
was actually a place where the decent poor might live in comfort and
曾是 实际上 一个 地方 在哪里 这 体面的 贫穷的 可能 居住 在 舒适 和
[rɪˌspektəˈbɪləti] .
respectability .
体面 .

实际上，这里是体面的穷人可以过上舒适体面生活的地方。

([wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [ɑ:k'teɪviə] ['hɪlz] [kɔ:rts] .)
(One of Miss Octavia Hill's courts .)
(一 的 错过 奥克塔维娅 丘陵 法院 .)

(奥克塔维娅·希尔小姐的其中一场庭审。)

[ðə; ði] ['freʃli] - ['peɪntɪd] , [waɪt] - [wɔ:ʃt] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [k'ri:pəz] ['twainɪŋ] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] ;
The freshly - painted , white - washed houses had creepers twining against them ;
这 新鲜的 - 绘 , 白色的 - 洗过 房屋 有 爬行者 缠绕 反对 他们 ;
粉刷一新的白色房屋上缠绕着藤蔓;

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪsli] - [kɛəd] - [fɔ:r; fər] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wer]
and before the doors was a nicely - cared - for piece of ground , where
和 前 这 门 曾是 一个 很好 - 关心 - 为了 片 的 地面 , 在哪里
[tri:z] [wɜ:r; wər][pla:ntɪd] ,
trees were planted ,
树木 是 已种植 ,
门前是一片精心打理的空地，上面种着树木。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][draɪ][ðər; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wer] , [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] - [aʊərz] ,
where the women could dry their clothes , and where , out of school - hours ,
在哪里 这 女性 可以 干燥 他们的 衣服 , 和 在哪里 , 出去 的 学校 - 小时 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] .
the children could play .
这 孩子们 可以 玩 .

妇女们可以在这里晾晒衣服，孩子们可以在课余时间在这里玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kən'dʌktɪd] [fləʃ] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kɔ:rt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃəst]
The little woman conducted Flo across this pleasant court into one of the freshest
这 小的 女士 实施 弗洛 穿过 这 令人愉快的 法庭 进入 一 的 这 最新鲜的
[ænd; ənd] [kli:nɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ʃt] ['haʊzɪz] ,
and cleanest of the white - washed houses ,
和 最干净 的 这 白色的 - 洗过 房屋 ,
小个子妇人领着弗洛穿过这片宜人的庭院，走进一栋最清新、最干净的粉刷成白色的房屋。

[wer] [ʃi; ji] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
where she brought her into a room on the ground floor ,
在哪里 她 带来 她 进入 一个 房间 在 这 地面 地面 ,
把她带到一楼的一个房间里，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [geɪ] [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ni:t] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
as bright as gay chintz curtains to the windows , neat paper on the walls ,
作为 明亮的 作为 同性恋印花棉布 窗帘 到 这 视窗 , 整洁的 纸 在 这 墙壁 ,
窗户上挂着色彩鲜艳的印花布窗帘，墙上贴着整齐的壁纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd]['wɔ:tər]
and the perfect purity which the constant use of soap and water
和 这 完美的 纯度 哪个 这 持续的 使用 的 肥皂 和 水
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
produces , could make it .
产 , 可以 制作 它 .
而经常使用肥皂和水所能达到的完美纯净度，或许就能造就它。

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [sti:lz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃoʊn] [əˈɡen]; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kla:k] [ˈtɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] -
The polished steels in the grate shone again , a little clock ticked on the mantel -
这 抛光 钢材 在 这 格特 闪耀 再次 , 一个 小的 钟 勾选 在 这 壁炉架 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

炉栅上抛光的钢材再次闪闪发光，壁炉架上的小钟滴答作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdrʌɡɪt] [stʊd] [brɪˈʃɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
and a square of crimson drugget stood before the fire - place .
和 一个 正方形 的 赤红 药物 站立 前 这 火 - 地方 .

壁炉前摆放着一块深红色的方形布料。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [stʊd] [tu:] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] ,
The window - sash was wide open , and on the ledge stood two flower - pots ,
这 窗户 - 窗扇 曾是 宽的 打开 , 和 在 这 壁架 站立 二 花 - 锅 ,
[wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - [ˈroʊz] ,
one containing a tea - rose ,
一 包含 一个 茶 - 玫瑰 ,

窗扇大开着，窗台上放着两个花盆，其中一个里面种着一株茶玫瑰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm][ɪn] [fʊl] [ˈblɑ:səm] .
the other a geranium in full blossom .
这 其他 一个 天竺葵 在 满的 开花 .

另一株是盛开的天竺葵。

[ðə; ði][ˈroʊz][wʌz; wəz] [ˈtɪkɪtɪd] , [praɪz] 1st , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈpɑ:t] ,
The rose was ticketed , prize 1st , and stood in a gaily ornamented pot ,
这 玫瑰 曾是 已售票 , 奖 1st , 和 站立 在 一个 兴高采烈地 装饰 锅 ,

那朵玫瑰贴着奖品标签，标明一等奖，插在一个装饰精美的花盆里。

[ˈdaʊtləs] [ɪts] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæst] [ˈpɒr] [ˈpi:pəlz] [ˈflaʊər] [ˈʃoʊ] .
doubtless its prize at the last poor people's flower show .
毫无疑问 它是 奖 在 这 最后的 贫穷的 人们的 花 展示 .

毫无疑问，它在上届穷人花卉展上获得了奖项。

[hæd; həd] [fləɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ˈfi:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [fi:; jɪ][hæd; həd]
Had Flo ever heard of Paradise she would have supposed that she had
有 弗洛 曾经 听到 的 天堂 她 会 有 据称 那 她 有
[ri:tʃt] [aɪˈti:] ;
reached it ;
达到 它 ;

如果弗洛听说过天堂，她就会以为自己已经到达了那里；

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfi:; jɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [fi:; jɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,
as it was she believed that she had come to some place of rest ,
作为 它 曾是 她 相信 那 她 有 来 到 一些 地方 的 休息 ,

她当时觉得自己已经来到了一个可以休息的地方。

[sʌm; səm] [swi:t] [spɑ:t] [wer] [ˈwɪri] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈhɑ:rts] [tu:] , [maɪt] [ɡet][sʌm; səm]
some sweet spot where weary limbs , and weary hearts too , might get some
一些 甜的 点 在哪里 厌倦 四肢 , 和 厌倦 心 也 , 可能 得到 一些
[rɪˈpoʊz] .
repose .
休息 .

一个舒适惬意的地方，让疲惫的四肢和疲惫的心灵都能得到片刻休憩。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈθæŋkfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs]
She sat down thankfully on a small stool pointed out to her by her hostess
她 卫星 向下 谢天谢地 在 一个 小的 凳子 尖 出去 到 她 经过 她 女主人
[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] .
and gazed around .
和 凝视 大约 .

她感激地坐在女主人指给她的一个小凳子上，环顾四周。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , “ [wɔːt,wɒt][eɪˈem][aɪ][tuː; tə][kɔːl] [jər] ?
“ **Please** , **ma'am** , “ **she said presently** , “ **wot am I to call yer** ?
“ 请 , 女士 , “ 她 说 目前 , “ 什么 是 我 到 称呼 你的 ?
“请问，夫人，”她过了一会儿说道，“我该如何称呼您呢？”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
“ **At this question the little woman paused** , **and a faint colour came into her**
“ 在 这 问题 这 小的 女士 暂停 , 和 一个 头晕的 颜色 来了 进入 她
[peɪl] [tʃiːks] .
pale cheeks .
苍白 脸颊 .

“听到这个问题，小妇人停顿了一下，苍白的脸颊上泛起了一丝红晕。”

“ [waɪ] , [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒɛŋks] ,
“ **Why** , **now** , “ **she said** , “ **that's a curious thing** , **but my name's Jenks** ,
“ 为什么 , 现在 , “ 她 说 , “ 那就是 一个 好奇的 事物 , 但 我的 名字 詹克斯 ,
“哎呀，现在，”她说，“这真是一件奇怪的事，不过我的名字叫詹克斯。”

[seɪm] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][ɪz][maɪ] [neɪm] ,
same as that poor fellow they put in prison this morning — Mrs Jenks is my name ,
相同的 作为 那 贫穷的 同伴 他们 放 在 监狱 这 早晨 — 太太 詹克斯 是 我的 姓名 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈdæərəl] . “
little Darrell . “
小的 达雷尔 . “

跟今天早上被关进监狱的那个可怜家伙一样——我叫詹克斯太太，小达雷尔。

“ [jes] , [ˈmɪsɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [fləj] [rɪˈspektfəli] .
“ **Yes** , **missis** , “ **replied Flo respectfully** .
“ 是的 , 太太 , “ 回复 弗洛 尊敬 .
“是的，夫人，”弗洛恭敬地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [deɪ] ,
She had admired Mrs Jenks very much on the Derby Day ,
她 有 钦佩 太太 詹克斯 非常 很多 在 这 德比 天 ,
在德比日那天，她非常钦佩詹克斯夫人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɪr] .
but now her feelings of wonder and admiration amounted almost to fear .
但 现在 她 情怀 的 想知道 和 钦佩 金额 几乎 到 害怕 .
但现在，她原本的惊奇和钦佩之情几乎变成了恐惧。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] “ - ”
For aught she could tell the owner of such a room might be a “ Dook's ”
为了 零 她 可以 告诉 这 所有者 的 这样的 一个 房间 可能 是 一个 “ - ”
[waɪf] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
wife in disguise .
妻子 在 伪装 .

就她所能判断的，这间房间的主人可能是“杜克”的妻子乔装打扮。

“ [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [rest] , “ [sed] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] .
“ **You sit in this chair and rest** , “ **said Mrs Jenks** , “ **and I'll see about dinner** .
“ 你 坐 在 这 椅子 和 休息 , “ 说 太太 詹克斯 , “ 和 患病的 看 关于 晚餐 .
“你坐在这把椅子上休息吧，”詹克斯太太说，“晚饭的事我来安排。”

” [ænd; ənd][fləj][dɪd][rest] , [ˈpɑ:rtli] [stænd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈgɑ:n] ,
“ **And Flo did rest , partly stunned by what she had witnessed and undergone** ,
” 和 弗洛 做过 休息 , 部分 目瞪口呆 经过 什么 她 有 目击者 和 经历 ,
“弗洛休息了一会儿, 她仍然有些震惊于自己所目睹和经历的一切。”

[ˈpɑ:rtli] [su:ðd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [si:n] [nəʊ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
partly soothed by the novel scene now before her :
部分 舒缓 经过 这 小说 场景 现在 前 她 :
眼前这新颖的景象让她感到些许慰藉。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ɔ:f] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈbɑ:nɪt] ,
Mrs Jenks had made her take off mother's old bonnet ,
太太 詹克斯 有 制成 她 拿 离开 母亲的 老的 引擎盖 ,
詹克斯太太让她摘下母亲的旧帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsɒftəst] [ʌv; əv] [ˈi:zi] - [tʃerz] ,
and had placed her in the very softest of easy - chairs ,
和 有 放置 她 在 这 非常 最柔软 的 简单的 - 椅子 ,
然后把她安置在最柔软的扶手椅里。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
where she could lie back and gaze at the little woman , with a wonder ,
在哪里 她 可以 说谎 后退 和 目光 在 这 小的 女士 , 和 一个 想知道 ,
她可以躺下来, 带着惊奇的目光凝视着那个小女人。

[ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wa:nt] , [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [dɪˈzaɪər] , [ɔ:l] [ˈʃaɪnɪŋ]
a hunger of spiritual want , a sadness of some unexplained desire , all shining
一个 饥饿 的 精神 想 , 一个 悲伤 的 一些 无法解释 欲望 , 全部 灼灼
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
out of her eyes .
出去 的 她 眼睛 .

她眼中闪烁着精神上的渴望和某种无法解释的欲望带来的悲伤。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [beɪkt] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
There were baked potatoes in a small oven at the side of the fire - place ,
那里 是 烘焙 土豆 在 一个 小的 烤箱 在 这 边 的 这 火 - 地方 ,
壁炉旁的小烤箱里烤着土豆。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊz] [sʌm; səm][naɪs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks]
and over the potatoes some nice pieces of hot bacon , and Mrs Jenks
和 超过 这 土豆 一些 好的 件 的 热的 熏肉 , 和 太太 詹克斯
[meɪd] [ˈkɔ:fi] ,
made coffee ,
制成 咖啡 ,

土豆上还放了几块热腾腾的培根, 詹克斯太太煮了咖啡。

[ˈfreɪgrənt] [ˈkɔ:fi] , [sʌtʃ] [æz; əz][fləj][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈtoʊstɪd] [bred] , [ænd; ənd]
fragrant coffee , such as Flo had never tasted , and toasted bread , and
香 咖啡 , 这样的 作为 弗洛 有 绝不 尝过 , 和 烤过的 面包 , 和
[ˈbʌtəd] [aɪ ˈti:] .
buttered it .
涂黄油的 它 .

浓郁的咖啡, 是弗洛从未尝过的, 烤面包, 还涂上了黄油。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Then she drew a little table up close to the open window ,
然后 她 画 一个 小的 桌子 向上 关闭 到 这 打开 窗户 ,
然后她在敞开的窗户旁拉了一张小桌子,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [klɔ:θ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðen] [pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
and placed a snowy cloth on it , then plates , and knives and forks ,
和 放置 一个 下雪的 布 在 它 , 然后 盘子 , 和 刀具 和 叉子 ,
然后在上面放了一块雪白的布, 然后放了盘子、刀叉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'tetɒz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [təʊst] ;
and then the potatoes and bacon , the coffee and toast ;
和 然后 这 土豆 和 熏肉 , 这 咖啡 和 吐司 ;

然后是土豆和培根，咖啡和吐司；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][fləj] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
and when all was ready she put a chair for Flo , and another for herself
和 什么时候全部 曾是 准备好 她 放 一个 椅子 为了 弗洛 , 和 其他 为了 她自己
.
:
.

一切准备就绪后，她给弗洛放了一把椅子，又给自己放了一把。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [sti:l] ['hæpənd] .
But before they began to eat a more astonishing thing still happened .
但 前 他们 开始 到 吃 一个 更多的 惊人 事物 仍然 发生 .

但在他们开始吃东西之前，还发生了一件更令人惊讶的事情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The little woman stood up , and folded her hands , and closed her eyes ,
这 小的 女士 站立 向上 , 和 折叠 她 双手 , 和 关闭 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] : —
and said these words : —
和 说 这些 字 : —

小妇人站起身，双手抱胸，闭上眼睛，说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [maɪ][ɡɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ;
“ **I thank Thee , my God , for the dinner Thou hast given me ;**
” 我 感谢 汝 , 我的 上帝 , 为了 这 晚餐 你 哈斯特 给定 我 ;
“我的上帝，我感谢你赐给我的晚餐；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][let][em 'i:][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪ] ['aʊtkæst]
but more than all I thank Thee that Thou hast let me have one of thy outcast
但 更多的 比 全部 我 感谢 汝 那 你 哈斯特 让 我 有 一 的 你的 被排斥者
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .
little ones to share it with .
小的 一个 到 分享 它 和 .

但我最感谢你的是，你让我与你弃儿中的一个分享这份幸福。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌsld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [helpt] [fləj] .
“ **Then she opened her eyes , and bustled about , and helped Flo .**
” 然后 她 打开 她 眼睛 , 和 熙熙攘攘 关于 , 和 帮助 弗洛 .
然后她睁开眼睛，忙碌起来，帮助弗洛。

[ænd; ənd][fləj] ,
And Flo ,
和 弗洛 ,
还有弗洛，

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [fʊl] [ˈvɪɡər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [smel] [ʌv; əv]
who had found her appetite come back in full vigour at the first smell of
WHO 有 成立 她 食欲 来 后退 在 满的 活力 在 这 第一的 闻 的
[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
the coffee and bacon ,
这 咖啡 和 熏肉 ,

她一闻到咖啡和培根的香味，胃口就立刻恢复了。

[eɪt] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [ˈʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [ˈlɪbəərəl] [ˈhelpɪŋ] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [wen] [ʃiː; ʃi] **ate very heartily of Mrs Jenks ' liberal helpings , leaning back in her chair when she**
吃 非常 衷心地 的 太太 詹克斯 - 自由主义 份量 , 倾斜 后退 在 她 椅子 什么时候 她
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

詹克斯太太慷慨地盛了一大份饭菜，她吃完后便靠在了椅子上。

[wɪð; wɪθ] [kwat] [ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [θɪn] [tʃiːks] ,
with quite a pink flush on her thin cheeks ,
和 相当 一个 粉色的 冲洗 在 她 薄的 脸颊 ,
她纤细的脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhʌŋgəɹ] [ˈʌv; əv][ˈbɑːdɪli][wɑːnt] [gɔːn] [aʊt] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and the hunger of bodily want gone out of her eyes .
和 这 饥饿 的 身体上的 想 已消失 出去 的 她 眼睛 .
她眼中那股肉体欲望的饥渴感消失了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **Now , ” said the little woman ,**
“ 现在 , ” “ 说 这 小的 女士 , ”
“现在,”小个子女人说道，

[æftəɹ][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ænd] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wəɹ] [wɑːt] [ʌp] [ænd; ænd][pʊt] [əˈweɪ] , “ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] **after all the plates and dishes were washed up and put away , “ Now , ” she**
后 全部 这 盘子 和 菜肴 是 洗过 向上 和 放 离开 , “ 现在 , ” “ 她
[sed] ,
said ,
说 ,

等所有的盘子碗碟都洗干净收好后，她说：“现在.....”

“ [aɪ] [wɪl] [get][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ænd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈstoːrɪ] [ˈoʊvəɹ] [əˈgen] .
“ **I will get to my work , and you shall tell me all that story over again .**
“ 我 将要 得到 到 我的 工作 , 和 你 将 告诉 我 全部 那 故事 超过 再次 .
“我要去工作了，到时候你再把那件事再讲一遍。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ] [pʊɹ] [dɪɹ] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
All about your poor dear mother and the boys ,
全部 关于 你的 贫穷的 亲爱的 母亲 和 这 男孩们 ,
都是关于你可怜的母亲和孩子们的事，

[ænd; ænd] [wen] [ðæt] [pʊɹ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [maɪn] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and when that poor fellow with the same name as mine came to live
和 什么时候 那 贫穷的 同伴 和 这 相同的 姓名 作为 矿 来了 到 居住
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
with you . ”
和 你 : “ ”

当那个和我同名的可怜家伙搬来和你一起住的时候。”

“ [jes] , ” [ˈænsəɹ] [fləʃ] , [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɑːz; wəz][soʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ,
“ **Yes , ” answered Flo , whose little heart was so drawn to Mrs Jenks ,**
“ 是的 , ” “ 回答 弗洛 , 谁 小的 心 曾是 所以 绘制 到 太太 詹克斯 , ”
“是的,”弗洛回答道，她的小心脏深深地被詹克斯太太吸引住了。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ,
and so comforted by her ,
和 所以 安慰 经过 她 ,
并因此得到了她的安慰。

[ðæt] [ˈeni] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [keɪm] [ˈiːzəli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lɪps] ;
that any words she asked her to say came easily to her lips ;
那 任何 字 她 问 她 到 说 来了 容易地 到 她 嘴唇 ;
无论她要她说什么，她都能毫不费力地说出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ][ðə; ði]
and the story of the Derby Day was repeated with fuller confidence by the
和 这 故事 的 这 德比 天 曾是 重复 和 更丰满 信心 经过 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子更加自信地复述了德比日的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第5/10页

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [fələ] [ʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ['lɪsənər] .
and **listened** **to** **with** **fuller** **understanding** **on** **the** **part** **of** **her** **kind** **listener** .
和 听着 到 和 更丰满 理解 在 这 部分 的 她 种类 听众 .

她那位和蔼的倾听者以更充分的理解聆听了她的话。

[fləʃ][təʊld][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [deθ] ,
Flo **told** **over** **again** **all** **about** **her** **mother** , **and** **mother's** **death** ,
弗洛 讲述 超过 再次 全部 关于 她 母亲 , 和 母亲的 死亡 ,

弗洛又一次讲述了她母亲的一切，以及母亲的去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['mʌðər] — [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
and **the** **promise** **they** **had** **given** **mother** — **then** **of** **their** **own** **lives** ,
和 这 承诺 他们 有 给定 母亲 — 然后 的 他们的 自己的 生活 ,

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk] [træns'leɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ,
and **what** **hard** **work** **translating** **was** ,
和 什么 难的 工作 翻译 曾是 ,

以及他们对母亲许下的承诺——他们自己的生命，还有翻译工作的艰辛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bruːm] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] — [ˈfaɪnəli] [haʊ] [ˈdʒɛŋks] [keɪm] ,
and **how** **little** **Dick** **earned** **by** **his** **broom** **and** **crossing** — **finally** **how** **Jenks** **came** ,
和 如何 小的 迪克 获得 经过 他的 扫帚 和 过境 — 最后 如何 詹克斯 来了 ,

以及迪克靠扫帚和过马路挣的钱有多少——最后詹克斯是怎么来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and **how** **good** - **natured** **he** **was** **at** **first** , **and** **how** **glad** **they** **were** **to**
和 如何 好的 - 自然 他 曾是 在 第一的 , 和 如何 高兴的 他们 是 到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
have **him** ,
有 他 ,

他起初是多么和善，他们又是多么高兴有他来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] ,
and **how** **they** **wondered** **what** **his** **trade** **was** ,
和 如何 他们 想知道 什么 他的 贸易 曾是 ,

他们都很好奇他是做什么的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][bəʊθ][hɪz; ɪz] [treɪd] .
and **how** **he** **had** **promised** **to** **teach** **them** **both** **his** **trade** .
和 如何 他 有 承诺 到 教 他们 两个都 他的 贸易 .

他还承诺会把他的手艺传授给他们。

[ðen] [æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
Then **at** **last** , **on** **the** **day** **she** **saw** **Regent** **Street** **and** **the** **Queen** ,
然后 在 最后的 , 在 这 天 她 锯 摄政 街道 和 这 女王 ,

终于，在她见到摄政街和女王的那一天，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] - [ɔt, 'oʊ'tiː] [roʊst] [guːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and **tasted** ' **ot** **roast** **goose** **for** **the** **first** **time** ,
和 尝过 - ot 烤 鹅 为了 这 第一的 时间 ,

第一次尝到了烤鹅的味道。

[ðen] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
then **too** **she** **discovered** **that** **Jenks** **was** **a** **thief** .
然后 也 她 发现 那 詹克斯 曾是 一个 贼 .

随后她又发现詹克斯是个小偷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenks] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
Then she related her interview with Jenks , and how he had promised to
然后 她 有关的 她 面试 和 詹克斯 , 和 如何 他 有 承诺 到
[liːv] [dɪk] [ə'loʊn] ,
leave Dick alone ,
离开 迪克 独自的 ,

然后她讲述了她与詹克斯的谈话，以及詹克斯如何承诺不再骚扰迪克。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [treɪd] ,
and not to teach him his wicked trade ,
和 不是 到 教 他 他的 邪恶 贸易 ,
而不是教他那邪恶的行径。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ;
and how on those terms she had allowed him to remain in the cellar ;
和 如何 在 那些 条款 她 有 允许 他 到 保持 在 这 地窖 ;
她是如何以这样的条件允许他留在地窖里的；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] , [hiː; hi]
and then at last , when she was feeling so sure and so happy , he
和 然后 在 最后的 , 什么时候 她 曾是 感觉 所以 当然 和 所以 快乐的 , 他
[hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,
had deceived her ,
有 受骗 她 ,
最后，当她感到如此笃定和幸福的时候，他却欺骗了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈtrʌb(ə)l] , [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz]
and now she was in great trouble , in great and bitter trouble , both the boys
和 现在 她 曾是 在 伟大的 麻烦 , 在 伟大的 和 苦的 麻烦 , 两个都 这 男孩们
[ɪn] [ˈprɪzn] ,
in prison ,
在 监狱 ,
现在她麻烦大了，麻烦又大又痛苦，因为两个男孩都在监狱里。

[bəʊθ] [θiːvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rest] [ˈeni] [mɔːr] .
both thieves , and now mother could never rest any more .
两个都 窃贼 , 和 现在 母亲 可以 绝不 休息 任何 更多的 .
两个都是小偷，现在母亲再也安宁不了了。

[hɪr] [fləʃ] [brʊʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] .
Here Flo broke down and sobbed bitterly .
这里 弗洛 打破 向下 和 啜泣 苦涩地 .
弗洛崩溃了，痛哭流涕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [daɪr] [ˈmʌðər] [tuː; tə][gɔːd] ,
“ **I think if I were you , I would leave all that about your dear mother to God ,**
“ 我 思考 如果 我 是 你 , 我 会 离开 全部 那 关于 你的 亲爱的 母亲 到 上帝 ,
“我想如果我是你，我会把关于你亲爱的母亲的一切交给上帝。”

[maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz][ˈdʒenks] .
my child , ” said little Mrs Jenks .
我的 孩子 , “ 说 小的 太太 詹克斯 .
“我的孩子,”小詹克斯太太说道。

“ [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] .
“ **His ways are not as our ways .**
“ 他的 方式 是 不是 作为 我们的 方式 .
“他的道路与我们的道路不同。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fret] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [liːv] [hɜːr; hər]
If I were you , I would not fret about your mother — I would just leave her
如果 我 是 你 , 我 会 不是 烦恼 关于 你的 母亲 — 我 会 只是 离开 她
[tuː; tə][gɑːd] . "
to God . "
到 上帝 : "

如果我是你，我就不会为你母亲操心——我会把她交给上帝。

" [huː] [ɪz][gɑːd] ? " [æskt] [fləj] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Who is God ?** " **asked Flo , stopping her tears and looking up .**
" WHO 是 上帝 ? " 问 弗洛 , 停止 她 眼泪 和 寻找 向上 .

“上帝是谁？”弗洛止住眼泪，抬起头问道。

" [huː] [ɪz][gɑːd] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz][ˈdʒɛŋks] .
" **Who is God ?** " **repeated Mrs Jenks .**
" WHO 是 上帝 ? " 重复 太太 詹克斯 .

“上帝是谁？”詹克斯太太重复道。

" [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
" **Why , He's the King of Glory I had to tell you about ; and now I**
" 为什么 , 他是 这 国王 的 荣耀 我 有 到 告诉 你 关于 ; 和 现在 我
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“为什么？祂是荣耀之王，我得告诉你们；现在我想起来了，

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] , [ɪn]
at the trial to - day you seemed to know very little about Him — nothing , in
在 这 审判 到 - 天 你 似乎 到 知道 非常 小的 关于 他 — 没有什么 , 在
[fækt] .
fact .
事实 .

在今天的庭审中，你似乎对他知之甚少——事实上，你一无所知。

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wɪˈðəʊt] ['noʊɪŋ] , [aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
Well , you shall not leave this house without knowing , I promise you that .
出色地 , 你 将 不是 离开 这 房子 没有 会心 , 我 承诺 你 那 .

我保证，你离开这所房子之前一定会知道答案。

[waɪ] , [gɑːd] — [gɑːd] , ['lɪt(ə)] ['dærəl] , ['hiːz] [jʊr; jər] [best] [frend] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðəz] [best]
Why , God — God , little Darrell , He's your best friend , and your poor mother's best
为什么 , 上帝 — 上帝 , 小的 达雷尔 , 他是 你的 最好的 朋友 , 和 你的 贫穷的 母亲的 最好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

天哪——天哪，小达雷尔，祂是你最好的朋友，也是你可怜的母亲最好的朋友。

[ænd; ənd] ['dɪks] [best] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈdʒɛŋks] - [best] [frend] [tuː] .
and Dick's best friend , and my — that is , Jenks ' best friend too .
和 迪克的 最好的 朋友 , 和 我的 — 那 是 , 詹克斯 - 最好的 朋友 也 .

也是迪克最好的朋友，也是我的——也就是说，也是詹克斯最好的朋友。

[hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
He loves you , child ,
他 爱 你 , 孩子 ,

他爱你，孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ['hi:l] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]
and some day He'll take you to a place where many poor people who have
和 一些 天 地狱 拿 你 到 一个 地方 在哪里 许多 贫穷的 人们 WHO 有
[bɪn] [sæd] ,
been sad ,
到过 伤心 ,

总有一天，他会带你到一个地方，那里有许多悲伤的穷人，

[ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [rest] , [ænd; ənd]
and hungry , and wanting for everything down here , are having rest , and
和 饥饿的 , 和 想要 为了 一切 向下 这里 , 是 拥有 休息 , 和
[ɡʊd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['evər] . "
good times for ever . "
好的 时代 为了 曾经 : "

饥肠辘辘、渴望一切的人们，在这里将永远享受安宁和美好时光。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɑ:d] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ? " [æskt] [fləj] .
"**And will God give me a good time in that place ? "** asked Flo .
" 和 将要 上帝 给 我 一个 好的 时间 在 那 地方 ? " 问 弗洛 .

"上帝会让我在那里过得愉快吗？"弗洛问道。

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ɪf] [ju;; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪ:n] [hæz; həz][ɑ:n]
If you love Him He will give you a better time than the Queen has on
如果 你 爱 他 他 将要 给 你 一个 更好的 时间 比 这 女王 有 在
[hɜ:r; hər] [θrəʊn] — [ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] [ɡʊd] ,
her throne — a time so good ,
她 王座 — 一个 时间 所以 好的 ,

如果你爱他，他会给你比女王在王位上更美好的时光——一段如此美好的时光。

[ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑ:nt][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
that you will never want to change with anybody in all the world . "
那 你 将要 绝不 想 到 改变 和 任何人 在 全部 这 世界 : "

你永远不会想和世界上任何人改变自己。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ɡɑ:d] , " [æskt] [fləj][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] ,
"**Tell me about God , "** asked Flo **in a breathless voice ,**
" 告诉 我 关于 上帝 , " 问 弗洛 在 一个 喘不过气 嗓音 ,

"跟我说说上帝吧，"弗洛气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [left] [hɜ:r; hər] [stu:l] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [fi:t] .
and she left her stool and knelt at Mrs Jenks ' feet .
和 她 左边 她 凳子 和 跪下 在 太太 詹克斯 - 脚 : .

于是她离开凳子，跪在詹克斯太太的脚边。

" [ɡɑ:d] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
"**God , " said little Mrs Jenks , putting down her work and looking up solemnly ,**
" 上帝 , " 说 小的 太太 詹克斯 , 推杆 向下 她 工作 和 寻找 向上 庄严地 ,

"上帝啊，"小詹克斯太太放下手中的活，庄严地抬头望着天空说道。

" [ɡɑ:d] — ['hi:z] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɑ:ðərləs] .
"**God — He's the Father of the fatherless , and you are fatherless .**
" 上帝 — 他是 这 父亲 的 这 无父 , 和 你 是 无父 : .

"上帝——他是孤儿的父亲，而你就是孤儿。"

[ˈɡɑ:dz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [tʃaɪld] . "
God's your Father , child . "
神的 你的 父亲 , 孩子 : "

孩子，上帝是你的父亲。

“ [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈfɑːðər] — [tʃɑːrt] — - [iːvən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [fləʃ] .

“ **Our** — **Father** — **chart** — ' **eaven** , ” **repeated Flo** .

我们的 — 父亲 — 图表 — - 天堂 , ” 重复 弗洛 .

“我们的——父——图表——天堂,”弗洛重复道。

“ [jər; jær] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .

“ **Your Father in Heaven** — **yes** , **that's it** .

你的 父亲 在 天堂 — 是的 , 那就是 它 .

“你们在天上的父——是的, 就是这样。”

“ [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [pɔːzd] ,

“ **Then the little woman paused** ,

然后 这 小的 女士 暂停 ,

“然后, 小妇人停顿了一下,

[pʌz(ə)ld] [haʊ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈstoːri] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

puzzled how best to make her story plain enough and simple enough for the

困惑 如何 最好的 到 制作 她 故事 清楚的 足够的 和 简单的 足够的 为了 这

[ɪgnərənt] [tʃaɪld] .

ignorant child .

无知 孩子 .

我很困惑怎样才能把她的故事讲得足够清楚、足够简单, 让无知的孩子也能理解。

[wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][æɪ; ət][læst] ,

Words came to her at last ,

字 来了 到 她 在 最后的 ,

她终于想起了该说什么。

[ænd; ənd][fləʃ] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

and Flo learned what every child in our England is supposed to know ,

和 弗洛 学习 什么 每一个 孩子 在 我们的 英格兰 是 据称 到 知道 ,

[bʌt; bət] [wʌt] , [əˈlæs] !

but what , alas !

但 什么 , 唉 !

弗洛学到了我们英国每个孩子都应该知道的东西, 但是, 唉!

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

many such children have never heard of ; many such children live and die

许多 这样的 孩子们 有 绝不 听到 的 ; 许多 这样的 孩子们 居住 和 死

[wɪˈðəʊt] [ˈhɪərɪŋ] [ʌv; əv] .

without hearing of .

没有 听力 的 .

许多这样的孩子从未听说过; 许多这样的孩子在世时从未听说过, 在去世时也从未听说过。

[duː][wiː; wi] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ?

Do we blame them for their social standing ?

做 我们 责备 他们 为了 他们的 社会的 常设 ?

我们应该因为他们的社会地位而责怪他们吗?

[duː][wiː; wi] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][vaɪs][ænd; ənd] [kraɪm] ?

do we blame them for filling their country with vice and crime ?

做 我们 责备 他们 为了 填充 他们的 国家 和 副 和 犯罪 ?

我们难道应该责怪他们让自己的国家充斥着罪恶和犯罪吗?

[ˈdaʊtləs] [wiː; wi][duː] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

Doubtless we do blame them ,

毫无疑问 我们 做 责备 他们 ,

毫无疑问, 我们会责怪他们。

[wiː; wi] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kliːn] [skəːts] [ænd; ənd] [pæs] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .

we raise our own clean skirts and pass over on the other side .

我们 增加 我们的 自己的 干净的 裙子 和 经过 超过 在 这 其他 边 .

我们提起干净的裙摆, 从另一边过去。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ði:z] [men][ɑ:r; ər] — ['mɜ:dəəz] —
In church we thank God that we are not as these men are — murderers —
在 教会 我们 感谢 上帝 那 我们 是 不是 作为 这些 男人 是 — 杀人犯 —
[θi:vz] — [ʌn'kli:n] — [ʌn'hoʊli] .
thieves — unclean — unholy .
窃贼 — 不洁 — 不圣洁的 .

在教堂里，我们感谢上帝，我们不像这些人一样——杀人犯——窃贼——不洁——不圣洁。
[let] [ðem; ðəm][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [deθ] — [fɪt] ['ɛndz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
Let them go to prison , and to death — fit ends for such as they .
让 他们 去 到 监狱 , 和 到 死亡 — 合身 结束 为了 这样的 作为 他们 .
让他们下监狱，处死——这是他们应得的下场。

[tru:] !
True !
真的 !
真的！

['vɜ:rtʃu:] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
virtue is to them not even a name , they have never heard of it at all .
美德 是 到 他们 不是 甚至 一个 姓名 , 他们 有 绝不 听到 的 它 在 全部 .
对他们来说，美德甚至连个名字都没有，他们根本就没听说过。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][sɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʌn'kli:nnəs] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]
The fountain opened for sin and for uncleanness has never come in their
这 喷泉 打开 为了 罪 和 为了 不洁 有 绝不 来 在 他们的
[pæθ] .
path .
小路 .
罪恶和污秽之泉从未出现在他们面前。

[ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ɑ:r; ər] [ʌn'pə:dʒd] , [ðer; ðər][sɪnz] [ʌn'pɑ:dənd] .
Their iniquities are unpurged , their sins unpardoned .
他们的 罪恶 是 未净化 , 他们的 罪孽 未获赦免 .
他们的罪孽尚未洗净，他们的罪恶尚未得到赦免。

[kraɪst] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [wɒd] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Christ , it is certain , would wash them white enough , and give them a
基督 , 它 是 肯定 , 会 洗 他们 白色的 足够的 , 和 给 他们 一个
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
place in His kingdom ;
地方 在 他的 王国 ;
可以肯定的是，基督会把他们洗得洁白无瑕，并让他们在他的国度里占有一席之地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [du:] [noʊ] ,
but they know nothing of Christ , and we who do know ,
但 他们 知道 没有什么 的 基督 , 和 我们 WHO 做 知道 ,
但他们对基督一无所知，而我们这些认识基督的人，

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to whom His name is a sound too familiar to excite any attention ,
到 谁 他的 姓名 是 一个 声音 也 熟悉的 到 激发 任何 注意力 ,
对他而言，祂的名字太过熟悉，以至于无法引起任何注意。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ri:d] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
His story too often read , too often heard of ,
他的 故事 也 经常 读 , 也 经常 听到 的 ,
他的故事被反复提及，被反复传颂。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ:ðər] [tu:] ['leɪzi] , [ɔ:r] [tu:] ['selfɪ] ,
to call up any emotion — we are either too lazy , or too selfish ,
到 称呼 向上 任何 情感 — 我们 是 任何一个 也 懒惰的 , 或者 也 自私 ,
要唤起任何情绪——我们要么太懒，要么太自私。

[ɔːr] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or too ignorant of their ignorance , to tell them of Him .
或者 也 无知 的 他们的 无知 , 到 告诉 他们 的 他 .

或者对自己的无知浑然不觉，以至于不愿向他们讲述祂。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fləɪ] ['lɜːrniɪd] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['gɑːdz] [dɪr] [sʌn] , [ə'ʊər; ɑːr]
Now for the first time Flo learned about God , and about God's dear Son , our
现在 为了 这 第一的 时间 弗洛 学习 关于 上帝 , 和 关于 神的 亲爱的 儿子 , 我们的
['seɪvjər] .
Saviour .
救主 .

现在，弗洛第一次了解了上帝，了解了上帝的爱子，我们的救世主。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [prer] .
A little too about Heaven , and a very little about prayer .
一个 小的 也 关于 天堂 , 和 一个 非常 小的 关于 祷告 .

关于天堂的内容有点多，关于祈祷的内容却很少。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['evər][soʊ] [loʊ] , [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] ['selər] , [gɑːd] [wəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
If she spoke ever so low , down in her dark cellar , God would hear her ,
如果 她 辐 曾经 所以 低的 , 向下 在 她 黑暗的 地窖 , 上帝 会 听到 她 ,

如果她在阴暗的地窖里低声说话，上帝也会听到。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['mɪsɪz]['dʒerŋks] [sed] , [hiː; hi] [wəd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and some day , Mrs Jenks said , He would come for her ,
和 一些 天 , 太太 詹克斯 说 , 他 会 来 为了 她 ,

詹克斯太太说，总有一天，他会来接她。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
and carry her away to live with Him in Heaven .
和 携带 她 离开 到 居住 和 他 在 天堂 .

并将她带走，与祂在天堂同住。

['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [kəd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Only a glimmering of the great truth could be given at one time to the
仅有的 一个 微光 的 这 伟大的 真相 可以 是 给定 在 一 时间 到 这

['tʃaɪldz] [dɑːrk][maɪnd] ,
child's dark mind ,
孩子的 黑暗的 头脑 ,

一次只能给孩子黑暗的心灵带来一丝真理的曙光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːrkənəs] ,
but there is a vast difference between twilight and thick darkness ,
但 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 暮 和 厚的 黑暗 ,

但黄昏和漆黑一片之间有着巨大的差别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['floʊz][maɪnd] [ðæt] [deɪ] .
and this difference took place in Flo's mind that day .
和 这 不同之处 采取 地方 在 弗洛的 头脑 那 天 .

而这种差异就发生在弗洛那天的脑海中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['breθləs] , [ə'stɑːnɪʃt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
She listened with hardly a question — a breathless , astonished look on her face
她 听着 和 几乎 一个 问题 — 一个 喘不过气 , 惊讶 看 在 她 脸
,
.
,

她几乎一言不发地听着——脸上带着屏息凝神、惊讶的表情。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks][hæd; həd] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd][taɪd][ɑ:n]
and when Mrs Jenks had ceased speaking , she rose slowly and tied on
和 什么时候 太太 詹克斯 有 停止 请讲 , 她 玫瑰 缓慢地 和 系 在
['mʌðə-z] [oʊld] ['bɑ:nɪt] .
mother's old bonnet .
母亲的 老的 引擎盖 .

詹克斯太太停止说话后，慢慢站起身，戴上母亲的旧帽子。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ? ” [æskt] [fləj] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ **May I come again ?** ” **asked Flo , raising her lips to kiss the little woman .**
“ 可能 我 来 再次 ? ” 问 弗洛 , 提高 她 嘴唇 到 吻 这 小的 女士 .
“我可以再来吗?”弗洛问道，说着，她抬起嘴唇，想亲吻一下这位小妇人。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **Yes , my child , come again to - morrow .**
“ 是的 , 我的 孩子 , 来 再次 到 - 明天 .

“好的，孩子，明天再来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall look out for you to - morrow .
我 将 看 出去 为了 你 到 - 明天 .

明天我会留意你的。

“ [ænd; ənd][fləj] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **And Flo promised to come .**
“ 和 弗洛 承诺 到 来 .

“弗洛答应会来。”

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[mæksɪ:z] [jʌŋ] - [ən] .
Maxey's Young ' Un .
麦克西的 年轻的 - 联合国 .

Maxey 的 Young 'Un。

[æz; əz][fləj] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
As Flo walked down the street ,
作为 弗洛 步行 向下 这 街道 ,

弗洛沿着街道走着，

[ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; həɹ]
the wonderful news she had heard for the first time completely absorbed her
这 精彩的 消息 她 有 听到 为了 这 第一的 时间 完全地 吸收 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她第一次听到这个好消息，整个人都沉浸在喜悦之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
so much so that she forgot that Dick was a thief ,
所以 很多 所以 那 她 忘了 那 迪克 曾是 一个 贼 ,

她甚至忘记了迪克是个小偷。

[ðæt] [dɪk] [ænd; ənd]['dʒɛŋks][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['penəltɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] ,
that Dick and Jenks were both suffering from the penalty of their crime ,
那 迪克 和 詹克斯 是 两个都 痛苦 从 这 惩罚 的 他们的 犯罪 ,
迪克和詹克斯都在承受着他们犯罪的惩罚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈselər] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][skæmp][tuː; tə] [kiːp]
that she was returning to her cellar alone , without even Scamp to keep
那 她 曾是 返回 到 她 地窖 独自的 , 没有 甚至 恶棍 到 保持
[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
her company .
她 公司 :

她独自一人回到地窖，连小流浪狗斯坎普都没有陪伴她。

[ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [soʊ] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈfreʃnəs]
The news she had heard was so great , so intensely interesting in its freshness
这 消息 她 有 听到 曾是 所以 伟大的 , 所以 强烈地 有趣的 在 它是 新鲜
[ænd; ənd] [ˈnuːnəs] ,
and newness ,
和 新奇 ,

她听到的消息太棒了，它如此新鲜有趣，令人兴奋不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
that she could think of nothing else .
那 她 可以 思考 的 没有什么 别的 :

她脑子里除了这个什么都想不起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər][wɔːnt][wʌz; wəz] , [ˈsevrəl] [baɪ] - [striːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsevrəl]
She walked down , as her wont was , several by - streets , and took several
她 步行 向下 , 作为 她 惯于 曾是 , 一些 经过 - 街道 , 和 采取 一些
[ʃɔːrt] [kʌts] ,
short cuts ,
短的 削减 ,

她像往常一样，沿着几条小路走了一段，还抄了好几条近路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [noʊ] [rɪˈspektəbl]
and found herself more than once in parts of the town where no respectable
和 成立 她自己 更多的 比 一次 在 部分 的 这 镇 在哪里 不 可敬
[ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] .
person was ever seen .
人 曾是 曾经 已见 :

她不止一次发现自己身处镇上那些体面人迹罕至的地方。

[ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈretʃɪd] [treɪdz] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz]
The gutter children working at their several wretched trades called after her as
这 排水沟 孩子们 在职的 在 他们的 一些 可怜 交易 称为 后 她 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] ,
she passed ,
她 通过了 ,

她经过时，那些在街头从事各种卑微工作的孩子们在她身后喊叫。

[wʌn] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] “ [oʊld] [ˈbɑːnɪt] ,
one addressing her as “ old bonnet ,
一 解决 她 作为 “ 老的 引擎盖 ,

其中一人称她为“老帽子”，

“ [əˈnʌðər] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] - [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈdæŋɡəld][soʊ]
“ another asking how much she wanted a - piece for the flowers that dangled so
” 其他 问 如何 很多 她 通缉 一个 - 片 为了 这 花朵 那 悬挂着 所以
[ˈluːdɪkrəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
ludicrously on her forehead .
荒谬地 在 她 前额 :

另一个人问她，额头上滑稽地挂着的那些花要多少钱。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['lʌndən] [bred][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , ['sensətɪv] [tu:; tə]
And being a timid child , and , London bred as she was , sensitive to
和 存在 一个 胆小 孩子 , 和 , 伦敦 繁殖 作为 她 曾是 , 敏感的 到
[ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

她生性胆怯，又在伦敦长大，对嘲笑非常敏感。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
she walked on faster and faster ,
她 步行 在 快点 和 快点 ,

她走得越来越快。

[ˈri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
really anxious to find any quiet place where she could sit down and think .
真的 焦虑的 到 寻找 任何 安静的 地方 在哪里 她 可以 坐 向下 和 思考 .

她非常渴望找到一个安静的地方坐下来思考。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['oʊpən] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
At last , as she was passing a more open piece of ground ,
在 最后的 , 作为 她 曾是 通过 一个 更多的 打开 片 的 地面 ,

最后，当她经过一片较为开阔的地带时，

[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] , [ðeɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
where a group of boys were playing pitch - and - toss , they , noticing her
在哪里 一个 团体 的 男孩们 是 玩耍 沥青 - 和 - 折腾 , 他们 , 注意到 她

['kwɪkənd] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] [feɪs] ,
quickenèd movements , and rather frightened face ,
加速 移动 , 和 相当 害怕 脸 ,

一群男孩正在玩抛接游戏，他们注意到她动作加快，脸上露出惊恐的表情。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fləʃ] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rʌŋ]
made a rush at her , and Flo , losing all presence of mind , began to run
制成 一个 匆忙 在 她 , 和 弗洛 , 输 全部 在场 的 头脑 , 开始 到 跑步

.
:
.

她朝她猛扑过去，弗洛顿时失去了理智，开始奔跑。

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wʊd] [ʃi:; ji][hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tɔ:'mentəz] ,
Little chance would she have had against her tormentors ,
小的 机会 会 她 有 有 反对 她 折磨者 ,

她几乎没有胜算对抗那些折磨她的人。

[hæd; həd][nɔ:t][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] [pə'li:smən] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
had not just then a tall policeman appeared in sight ,
有 不是 只是 然后 一个 高的 警察 出现 在 视线 ,

就在这时，一个高个子的警察出现在视野中。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tʜ:n]
whereupon they considered it more prudent to give up their chase , and return

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'mju:zmənts] .
to their interrupted amusements .
到 他们的 中断 娱乐 .

于是他们认为放弃追逐，继续他们被打断的娱乐活动更为明智。

[pʊr] [fləʃ] , [haʊ'evər] , [stɪl] [brɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ,
Poor Flo , however , still believing them to be at her heels ,
贫穷的 弗洛 , 然而 , 仍然 相信 他们 到 是 在 她 高跟鞋 ,

可怜的弗洛，仍然认为他们会紧追不舍。

[ræn][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] , [tɜːrnd] [[ɑːrp] [raʊnd] [ə; eɪ]
ran faster than ever down a narrow lane to her right , turned sharp round a
跑 快点 比 曾经 向下 一个 狭窄的 车道 到 她 正确的 , 转向 锋利的 圆形的 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

她以最快的速度沿着右侧一条狭窄的小路跑去，然后猛地转弯。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈtrɪpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈselər] [ˈɡreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] , [ˌɪnsɪˈkjʊrli]
when suddenly her foot tripped against a cellar grating , the grating , insecurely
什么时候 突然 她 脚 绊倒了 反对 一个 地窖 格栅 , 这 格栅 , 缺乏安全感
[ˈfɑːsənd] , [geɪv] [wei] ,
fastened , gave way ,
系紧 , 给予 方式 ,

突然，她的脚绊到了地窖的铁栅栏上，铁栅栏因为固定不牢，突然塌陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [fɔːl] [ˈpɑːrtli] [ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈlædər] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and the child , her fall partly broken by a ladder which stood against the
和 这 孩子 , 她 落下 部分 破碎的 经过 一个 梯子 哪个 站立 反对 这
[ˈɡreɪtɪŋ] ,
grating ,
格栅 ,

孩子摔下来时，被靠在格栅上的梯子部分缓冲了一下。

[faʊnd] [hɜːrˈself] [bruːzd] , [stʌnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈsevrəl] [fiːt] [brˈloʊ]
found herself bruised , stunned , almost unconscious , on the ground several feet below
成立 她自己 瘀伤 , 目瞪口呆 , 几乎 无意识 , 在 这 地面 一些 脚 以下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

她发现自己浑身是伤，神情恍惚，几乎失去意识，倒在离街道几英尺远的地上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪət] , [nɑːt][ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪnˈsensəb(ə)] ,
For some moments she lay quiet , not in pain , and not quite insensible ,
为了 一些 时刻 她 躺 安静的 , 不是 在 疼痛 , 和 不是 相当 麻木不仁 ,
[ðə; ði] [stɪlə] .
she lay quietly , not in pain , and not quite insensible ,
她静静地躺了一会儿，既不痛苦，也不完全失去知觉。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
but too much frightened and shaken to be capable of movement .
但 也 很多 害怕 和 摇晃 到 是 有能力的 的 移动 .
[ðə; ði] [stɪlə] .
she lay quietly , not in pain , and not quite insensible ,
她静静地躺了一会儿，既不痛苦，也不完全失去知觉。

但他惊恐万分，无法动弹。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ]
Then a sound within a foot or two of her caused her heart to leap with
然后 一个 声音 之内 一个 脚 或者 二 的 她 导致 她 心 到 飞跃 和
[freʃ] [fɪr] .
fresh fear .
新鲜的 害怕 .

这时，离她一两英尺远的地方传来一声响动，吓得她心头一紧。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
She sat up and listened intently .
她 卫星 向上 和 听着 专注地 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saʊnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
It was a stifled sound , it was the whine of a dog .
它 曾是 一个 窒息 声音 , 它 曾是 这 抱怨 的 一个 狗 .
[ðə; ði] [stɪlə] .
she lay quietly , not in pain , and not quite insensible ,
她静静地躺了一会儿，既不痛苦，也不完全失去知觉。

那是一种压抑的声音，像是狗的呜咽声。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [fləɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][dɔːgz] .

For Scamp's sake Flo had learned to love all dogs .
为了 - 清酒 弗洛 有 学习 到 爱 全部 狗 .

为了小流浪狗斯坎普，弗洛学会了爱所有的狗。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] , [ðʊθ] [naːt] [wɪ'dəʊt] [peɪn] , [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] ,
She made her way , though not without pain , to this one now ,
她 制成 她 方式 , 尽管 不是 没有 疼痛 , 到 这 一 现在 ,
她历经艰辛，终于来到这里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ɪts] [hed] .
and put her hand on its head .
和 放 她 手 在 它是 头 .

她把手放在它的头上。

[ɪn'sted] [lʌ; əv] ['biːɪŋ] ['æŋɡri][ænd; ənd] [rɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['friːdəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] [maɪt] ,
Instead of being angry and resenting this freedom , as a strange dog might ,
反而 的 存在 生气的 和 怨恨 这 自由 , 作为 一个 奇怪的 狗 可能 ,
它不会像一只陌生的狗那样，对这种自由感到愤怒和怨恨，

[ə; eɪ] ['kwɪvər][lʌ; əv][dʒɔː] [went] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [ɪts] [teɪl] [wæɡd] [ˈvaɪələntli] ,
a quiver of joy went through the animal , its tail wagged violently ,
一个 颤动 的 喜悦 去 通过 这 动物 , 它是 尾巴 摇晃 暴力 ,
这只动物欣喜若狂，尾巴剧烈地摇摆着。

[ɪts] [braʊn] [aɪz] [kæst] ['meltɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [lʌ; əv] [lʌv] [æt; ət][fləɪ] ,
its brown eyes cast melting glances of love at Flo ,
它是 棕色的 眼睛 投掷 融化 眼神 的 爱 在 弗洛 ,

它棕色的眼睛向弗洛投来充满爱意的温柔目光，

[ɪts] [smɔːl] [rʌf] [tʌŋ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
its small rough tongue tried to lick her face and hands , and there ,
它是 小的 粗糙的 舌头 尝试 到 舔 她 脸 和 双手 , 和 那里 ,
[ˈɡæɡd] [ænd; ənd][taɪd] ,
gagged and tied ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 系 ,

它那又小又粗糙的舌头试图舔她的脸和手，而她却被堵住了嘴，绑了起来。

[bʌt; bət] [wel] [fed] , [æz; əz] [jet] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplætər] [lʌ; əv][ˈbrʊkən] [miːt] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,
but well fed , as yet unhurt , and a platter of broken meat by its side ,
但 出色地美联储 , 作为 然而 毫发无损 , 和 一个 拼盘 的 破碎的 肉 经过 它是 边 ,
但它吃得很好，目前还没有受伤，旁边还放着一盘碎肉。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːg] , [hɜːr; hər][lɔːst] [dɔːg] , [skæmp] .
was her own dog , her lost dog , Scamp .
曾是 她 自己的 狗 , 她 丢失的 狗 , 恶棍 .

那是她自己的狗，她走失的狗，斯坎普。

[fləɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [lʌ; əv][dʒɔː] .
Flo laid her head on the head of the dog , and burst into tears of joy .
弗洛 铺设 她 头 在 这 头 的 这 狗 , 和 爆裂 进入 眼泪 的 喜悦 .
弗洛把头靠在狗的头上，喜极而泣。

[ðə; ði][peɪn][lʌ; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑːtn] ,
The pain of her fall was forgotten ,
这 疼痛 的 她 落下 曾是 被遗忘的 ,

她摔倒的疼痛已经忘记了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɡlæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'ɡenst] [ðæt] [ˈbrʊkən] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
she was very glad she had knocked against that broken grating ,
她 曾是 非常 高兴的 她 有 敲门 反对 那 破碎的 格栅 ,
她非常庆幸自己敲了敲那块破损的格栅。

[ðæt][baɪ][ðɪs][mi:nz][ʃi:;ji][hæd;həd][ˈstʌmbld][ˈɪntu:][ðɪs][ˈselər];
that by this means she had stumbled into this cellar;
那 经过 这 方法 她 有 踉跄 进入 这 地窖 ;

她就是这样误打误撞来到这个地窖的;

[hɜ:r;hər][dɔ:g][kʊd;kəd][əˈkʌmpəni][hɜ:r;hər][hoʊm]—[ʃi:;ji][wʊd][nɑ:t][bi:;bi][soʊ][ˈloʊnli][naʊ].
her dog could accompany her home — she would not be so lonely now .
她 狗 可以 陪伴 她 家 — 她 会 不是 是 所以 孤独 现在 .

她的狗可以陪她回家——她现在不会那么孤独了。

[wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][oʊn][hændz][ʃi:;ji][ʌnˈfæsənd][ðə;ði][gæg][,][ænd;ənd][ˈlu:snd][ðə;ði][tʃeɪn]
With her own hands she unfastened the gag , and loosened the chain

[frʌm;frəm]-[nek],
from Scamp's neck ,
从 - 脖子 ,

她亲手解开了斯坎普嘴上的布条，并松开了他脖子上的链子。

[ænd;ənd][ðə;ði][dɔ:g],[dɪˈlaɪtɪŋ][ɪn][hɪz;ɪz][rɪˈkʌvəd][ˈfri:dəm],[dɑ:nst][ænd;ənd][ˈskæmpəd][ˈmædli]
and the dog , delighting in his recovered freedom , danced and scampered madly

[raʊnd][hɜ:r;hər],[ˈʌtərɪŋ][greɪt],
round her , uttering great ,
圆形的 她 , 发出声音 伟大的 ,

而那只狗，重获自由后欣喜若狂，在她周围疯狂地跳舞奔跑，发出巨大的叫声。

[di:p][beɪz][ʌv;əv][dʒɔɪ].
deep bays of joy .
深的 海湾 的 喜悦 .

深邃的喜悦之湾。

[əˈlæs]!
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:r;fər][skæmp],[hɪz;ɪz][ˈfu:lɪʃ][ænd;ənd][ʌnˈtaɪmli][mɜ:rθ][ɪkˈsaɪtɪd][ʌnˈdu:] [əˈtenʃ(ə)n][tu:;tə][hɪm;ɪm].
for Scamp , his foolish and untimely mirth excited undue attention to him .
为了 恶棍 , 他的 愚蠢 和 不合时宜 欢笑 兴奋的 过度 注意力 到 他 .

对于斯坎普来说，他愚蠢而又不合时宜的笑声引起了人们过多的关注。

[hɪz;ɪz][laʊd][ænd;ənd][noʊ][ˌɔ:ŋgər][ˈmʌfld][bɑ:rk][brɔ:t][tu:] [men][ˈkwɪkli][ˈɪntu:][ðə;ði][ˈselər].
His loud and no longer muffled bark brought two men quickly into the cellar .
他的 大声 和 不 更长 闷音 吠 带来 二 男人 迅速地 进入 这 地窖 .

他那响亮而不再低沉的吠叫声引来了两个男人迅速进入地窖。

[fləj][hæd;həd][ðə;ði][ˈpru:d(ə)ns][ʌv;əv][maɪnd][tu:;tə][haɪd][bɪˈhaɪnd][sʌm;səm][oʊld][ˈbɔ:rdz],
Flo had the prudence of mind to hide behind some old boards ,
弗洛 有 这 谨慎 的 头脑 到 隐藏 在后面 一些 老的 板 ,

弗洛很有分寸地躲在了几块旧木板后面。

[ænd;ənd][skæmp][wɪð;wɪθ][ˈi:kwəl][ˈpru:d(ə)ns][dɪd][nɑ:t][ˈfɑ:lʊʃ][hɜ:r;hər].
and Scamp with equal prudence did not follow her .
和 恶棍 和 平等的 谨慎 做过 不是 跟随 她 .

而斯坎普同样谨慎，没有跟随她。

“ [daʊn][,][ju:;jʊ][bru:t],
“ **Down , you brute** ,
” 向下 , 你 蛮力 ,

“趴下，你这畜生！”

” [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [θɪk] - [set] [mæn] [hu:m] [ˈdʒɛŋks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [əˈdrest]
” **said the short thick - set man whom Jenks on a former occasion had addressed**
” 说 这 短的 厚的 - 放 男人 谁 詹克斯 在 一个 以前的 场合 有 已解决
[æz; əz] [ˈmæksi] .
as Maxey .
作为 马克西 .

“那个身材矮壮的男人说道，詹克斯以前曾称呼他为马克西。”

” [wɑ:tʃwɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , - [i:z] [ˈmækiŋ] - ; [ðə; ði] - [get] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:ʌ] [wɪd]
” **Wot a noise , ' ee's makin ' ; the perleece'll get scent of the young dawg wid**
” 什么 一个 噪音 , - ee的 制造 - ; 这 - 得到 香味 的 这 年轻的 狗 宽
[hɪz; ɪz] [nɔɪz] ,
his noise ,
他的 噪音 ,

“这声音真大；小家伙会从这声音里闻到小狗的气味的。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkru:əl] [retʃ] [ʃaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒʊ] [æt; ət] [skæmp] ,
” **and the cruel wretch shied a great blow at Scamp ,**
” 和 这 残忍的 可怜虫 躲闪 一个 伟大的 吹 在 恶棍 ,
” **而那个残忍的家伙却躲开了向斯坎普发起的猛攻。”**

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pɔr] [ˈæni(ə)m] [tu:; tə] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] . “
which caused the poor animal to quiver and cry out with pain .”
哪个 导致 这 贫穷的 动物 到 颤动 和 哭 出去 和 疼痛 . “
这导致这只可怜的动物痛苦地颤抖和哀嚎。

- - [bi:; bi] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈhʌvər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmænz] [kəmˈpænjən] ,
” **Ee'll be quiet enough afore the night is hover ,** ” **said the man's companion ,**
- - 是 安静的 足够的 之前 这 夜晚 是 徘徊 , ” 说 这 男人的 伴侣 ,
“在夜幕降临之前，这里就会安静下来，”男人的同伴说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
with a loud laugh .
和 一个 大声 笑 .
伴随着一声大笑。

” [ɔ:] ! [wəʊnt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [fʌŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:ʌ] [ə; eɪ] [ˈtɛrɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ?
” **Lor ! won't it be fun to see the bull - dawg a tearin ' of ' im ?**
” 洛尔 ! 惯于 它 是 乐趣 到 看 这 公牛 - 狗 一个 撕裂 - 的 - 我是 ?
“老天！看着那头斗牛犬撕咬他，岂不是很有趣吗？ ”

[aɪm] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [soʊp] - [ɪm] [ˈprez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [si:] , [ˈmæksi] ,
I'm comin ' to shave and soap ' im presently ; but see , Maxey ,
我是 即将到来 - 到 刮胡子 和 肥皂 - 我是 目前 ; 但 看 , 马克西 ,
我这就来给他刮胡子抹肥皂；但是，麦克斯，

[sʌm; səm] [wʌŋ] - [æz; əz] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪnˈtɜ:r] [ðə; ði] [ˈselər] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgrætn] - , [æz; əz]
some one ' as been and tumbled inter the cellar , down by the gratin ' , as
一些 一 - 作为 到过 和 翻滚 间 这 地窖 , 向下 经过 这 焗烤 - , 作为
[aɪm] [əˈlaɪv] !
I'm alive !
我是 活 !
有人“掉进了地窖，滚到了烤盘旁边”，而我还活着！

[si:] !
See !
看 !
看！

[ðəm; ðəm] [tu:] [ba:z] [ɪz] [broʊk] [raɪt] [əkrɒst] . “
them two bars is broke right acrost .”
他们 二 酒吧 是 打破 正确的 横跨 . “
“那两根横杆正好断了。”

“ [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðen] , [ðə; ði] [best] [wei] [ˈpɑ:səb(ə)] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [ˈmæksi] ,
“ **Run and put them together , then , the best way possible , ” called out Maxey ,**
“ 跑步 和 放 他们 一起 , 然后 , 这 最好的 方式 可能的 , ” 称为 出去 马克西 ,
“那就赶紧跑过去, 用最好的方式把它们拼起来,”马克西喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [lɒk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈselər] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [ˈhaɪdɪn] - .
“ **and I'll look round the cellar to give it to any one as is in hidin ' .**
“ 和 患病的 看 圆形的 这 地窖 到 给 它 到 任何 一 作为 是 在 隐藏 - .
“我会在地窖里四处寻找, 把它交给任何藏在那里的人。”

“ [haʊ] [fæst] [ˈfloʊz] [hɑ:rt] [bi:t] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ˈmæksi] ,
“ **How fast Flo's heart beat at those words , but Maxey ,**
“ 如何 快速地 弗洛的 心 打 在 那些 字 , 但 马克西 ,
听到这些话, 弗洛的心跳得飞快, 但麦克西却.....

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ɪn] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [nʊk] ,
though he imagined he had searched in every available nook ,
尽管 他 想象 他 有 搜索 在 每一个 可用的 角落 ,
尽管他自认为已经搜遍了每一个角落,

[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [θri:] [θɪn] [ˈbɔ:rdz] [ˈɔ:lmoʊst] [dʒæmd] [əˈgenst] [ðə; ði]
never thought of examining behind the three thin boards almost jammed against the
绝不 想法 的 检查 在后面 这 三 薄的 板 几乎 卡住 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
我从未想过要检查那三块几乎紧贴墙壁的薄板后面是什么。

[ænd; ənd] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [slaɪt] [freɪm] .
and behind which the child had crushed her slight frame .
和 在后面 哪个 这 孩子 有 碎 她 轻微 框架 .
孩子就那样压在她瘦弱的身躯后面。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [huːˈevər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈselər] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t]
He believed that whoever had fallen into the cellar had beaten a hasty retreat
他 相信 那 谁 有 倒下 进入 这 地窖 有 被打败 一个 仓促 撤退
,
.
,
他认为, 不管是谁掉进了地窖, 都已经匆匆逃走了。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [skæmp] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmlɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and after tying up Scamp more firmly than ever , took his departure .
和 后 捆绑 向上 恶棍 更多的 牢牢 比 曾经 , 采取 他的 离开 .
他把斯坎普绑得比以往任何时候都更牢, 然后离开了。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊz] [taɪm] .
Now was Flo's time .
现在 曾是 弗洛的 时间 .
现在是弗洛的时代了。

[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɪˈskeɪp] .
She had only a few moments to effect her escape and the dog's escape .
她 有 仅有的 一个 很少 时刻 到 影响 她 逃脱 和 这 狗的 逃脱 .
她只有短短几分钟的时间来完成自己和狗的逃脱。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [hæd; həd] [mæksi:z] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] [ˈdɒgz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn]
A dreadful meaning had Maxey's words for her — her dog's life was in
一个 可怕 意义 有 麦克西的 字 为了 她 — 她 狗的 生活 曾是 在
[ˈperəl] .
peril .
危险 .
麦克西的话对她来说意义不妙——她的狗的生命危在旦夕。

[ˈnevər] [ˈhiːdɪŋ] [æn; ən][əˈkjuːt] [ˈægəni] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [fɒt] ,
Never heeding an acute agony which had set in by this time in her right foot ,
绝不 听从 一个 急性 痛苦 哪个 有 放 在 经过 这 时间 在 她 正确的 脚 ,
她丝毫没有理会此时右脚传来的剧烈疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - [saɪd] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
she made her way to Scamp's side , and first putting her arms round his
她 制成 她 方式 到 - 边 , 和 第一的 推杆 她 武器 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
她走到斯坎普身边, 先是搂住他的脖子,

[enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][naːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ]
entreated him in the most pathetic voice to be quiet and not to betray
恳求 他 在 这 最多 可怜的 嗓音 到 是 安静的 和 不是 到 背叛
[ðem; ðəm][baɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbɑːkɪŋ] .
them by any more barking .
他们 经过 任何 更多的 叫声 .
用最可怜的声音恳求他安静下来, 不要再吠叫出卖他们。

[ɪf] [dɔːgz] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋz] ,
If dogs cannot understand words and their meanings ,
如果 狗 不能 理解 字 和 他们的 含义 ,
如果狗不能理解词语及其含义,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] [æt; ət] [kəmˈpriːhendɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋz] .
they are very clever at comprehending tones and their meanings .
他们 是 非常 聪明的 在 理解 音调 和 他们的 含义 .
他们非常善于理解语气及其含义。

[ˈpɜːrfɪktli] [dɪd] [ðɪs] [ˈdɒgz] [kliːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [fləʃ] [ment] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Perfectly did this dog's clear intelligence take in that Flo meant them both to escape ,
完美 做过 这 狗的 清除 智力 拿 在 那 弗洛 意思是 他们 两个都 到 逃脱 ,
这条狗凭借其敏锐的智慧, 完美地理解了弗洛的意图是让他们俩一起逃跑。

[ðæt] [ˈeni] [ʌnˈduː] [nɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [dɪˈfiːt] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
that any undue noise on his part would defeat their purpose .
那 任何 过度 噪音 在 他的 部分 会 击败 他们的 目的 .
如果他发出过大的噪音, 就会破坏他们的目的。

[hiː; hi] [kənˈfɛst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd]
He confessed to himself that in his first joy at seeing her he had acted
他 坦白 到 他自己 那 在 他的 第一的 喜悦 在 看到 她 他 有 行动
[ˈfuːlɪʃli] ,
foolishly ,
愚蠢地 ,
他向自己坦白, 最初见到她时, 他欣喜若狂, 做了件愚蠢的事。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .
he would do so no more .
他 会 做 所以 不 更多的 .
他不会再这样做了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈfæsənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bəʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] ,
When she unfastened him he bounded up the ladder ,
什么时候 她 解开 他 他 有界 向上 这 梯子 ,
她解开他的束缚后, 他便跳上了梯子。

[ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [strɔːŋ] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈɡreɪtɪŋ] , [rɪˈmuːvd] [aɪˈtiː]
and butting with his great strong head against the broken grating , removed it
和 对冲 和 他的 伟大的 强的 头 反对 这 破碎的 格栅 , 已移除 它
[əˈɡen] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
again from its place ,
再次 从 它是 地方 ,

它用它强壮的大头撞击破损的格栅，又把它从原处撞了下来。

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [dɔːɡ][wʌnz] [mɔːr] .
then springing to the ground , was a free dog once more .
然后 弹簧 到 这 地面 , 曾是 一个 自由的 狗 一次 更多的 .

然后，它猛地跳到地上，又成了一只自由的狗。

[hæf] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fləɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Half a moment later Flo was by his side .
一半 一个 片刻 之后 弗洛 曾是 经过 他的 边 .

片刻之后，弗洛就来到了他身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] ,
There were plenty of people , and idle people too , in the streets , but ,
那里 是 很多 的 人们 , 和 闲置的 人们 也 , 在 这 街道 , 但 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

街上人很多，其中不乏闲散的人，但奇怪的是，

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][dɔːɡ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .
no one noticed the child and dog , and they passed on their way in safety .
不 一 注意到 这 孩子 和 狗 , 和 他们 通过了 在 他们的 方式 在 安全 .

没有人注意到孩子和狗，他们安全通过了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʌŋkən] [striːt] , [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
A few moments ' walking brought them to Duncan Street , then to their own
一个 很少 时刻 - 步行 带来 他们 到 邓肯 街道 , 然后 到 他们的 自己的
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,

走了一会儿，他们就到了邓肯街，然后又到了他们自己的地下室。

[daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skæmp] [trɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['kɔːnfɪdənt] [er] .
down the ladder of which Scamp trotted with a happy , confident air .
向下 这 梯子 的 哪个 恶棍 小跑 和 一个 快乐的 , 自信的 空气 .

斯坎普兴高采烈、自信满满地从梯子上跑了下来。

[fləɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər]
Flo followed him feebly , and tottering across the floor , threw herself on her
弗洛 随后 他 虚弱地 , 和 颤巍巍 穿过 这 地面 , 扔 她自己 在 她
[strɔː] [bed] .
straw bed .
稻草 床 .

弗洛无力地跟在他身后，摇摇晃晃地穿过地板，扑倒在她的稻草床上。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [step] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] .
Not another step could she go .
不是 其他 步 可以 她 去 .

她再也走不动了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɪˈvɪr] [peɪn] .
She was much hurt ; she was in severe pain .
她 曾是 很多 伤害 ; 她 曾是 在 严重 疼痛 .

她伤得很重，疼痛难忍。

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [fʊt] ['brʊkən] ?
Was her foot broken ?
曾是 她 脚 破碎的 ？

她的脚骨折了吗？

[ˈhɑ:rdli] [ðæt] , [ɔ:r][ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˈægəni]
Hardly that , or she could not have walked at all , but her present agony
几乎 那 , 或者 她 可以 不是 有 步行 在 全部 , 但 她 展示 痛苦
[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
was so great ,
曾是 所以 伟大的 ,

不太可能，否则她根本无法行走，但她当时的痛苦实在太大了。

[ðæt] [lɑ:rdʒ][dra:ps] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
that large drops stood on her brow ,
那 大的 滴 站立 在 她 眉头 ,

那几滴大水珠挂在她额头上，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃɑ:rp] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪps] .
and two or three sharp cries came from her patient lips .
和 二 或者 三 锋利的 哭泣 来了 从 她 病人 嘴唇 .

她那耐心的嘴唇间发出了两声尖锐的叫声。

[haʊ] [ʃi; ji] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ] [dɪk] [ðen] , [ɔ:r][ˈdʒɛŋks] [ðen] , [ɔ:r][ˈdʒeɪni] [ðen] .
How she longed for Dick then , or Jenks then , or Janey then .
如何 她 渴望 为了 迪克 然后 , 或者 詹克斯 然后 , 或者 珍妮 然后 .

那时她多么渴望迪克，或者詹克斯，或者珍妮。

[jes] , [ʃi; ji][hæd; həd][skæmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [skæmp] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
Yes , she had Scamp , and that was something — Scamp , who was lying
是的 , 她 有 恶棍 , 和 那 曾是 某物 — 恶棍 , WHO 曾是 说谎
[ˈæbdʒekt][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
abject by her side ,
卑贱 经过 她 边 ,

是的，她有只小流浪狗斯坎普，这可不是什么好事——斯坎普当时可怜兮兮地躺在她身边。

['pɔ:ɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [hu:] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi; ji][hæd; həd]
pouring out upon her a whole wealth of love , who , knowing what she had
浇注 出去 之上 她 一个 所有的 财富 的 爱 , WHO , 会心 什么 她 有
[dʌn] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
done for him ,
完毕 为了 他 ,

他向她倾注了满满的爱，而她也知道她为他做了什么，

[wʊd] [ˌevər'mɔ:r] [du:][ɔ:l] [ðæt] [dɔ:g][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk] .
would evermore do all that dog could do for her sake .
会 越来越 做 全部 那 狗 可以 做 为了 她 清酒 .

他会更加尽一切努力为她做那条狗能做的事。

[ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [glæd] ,
She raised her hand to his head and patted him , glad ,
她 提高 她 手 到 他的 头 和 轻拍 他 , 高兴的 ,

她抬起手抚摸他的头，轻轻拍了拍，脸上露出欣慰的笑容。

[ˈveri] [glæd] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'noʊn] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [feɪt] .
very glad that she had rescued him from an unknown but dreadful fate .
非常 高兴的 那 她 有 获救 他 从 一个 未知 但 可怕 命运 .

非常庆幸她把从未知但可怕的命运中解救了出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [iːz] [ɪn]
But she wanted something else , something or some one to give her ease in
但 她 通缉 某物 别的 , 某物 或者 一些 一 到 给 她 舒适 在
[hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['æɡəni] ,
her terrible agony ,
她 糟糕的 痛苦 ,
但是她还想要别的东西, 想要某人或某事来减轻她可怕的痛苦。

[ænd; ənd][gɑːd] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['faːðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]
and God , her loving Father , looking down from heaven , saw His little child's
和 上帝 , 她 爱 父亲 , 寻找 向下 从 天堂 , 锯 他的 小的 孩子的
[sɔːr] [niːd] ,
sore need ,
疮 需要 ,
而上帝, 她慈爱的父亲, 从天上俯视着她, 看到了祂的小女儿的迫切需要。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][noʊ] ['ɜːrθli] ['sʌkər] ,
and though as yet He sent her no earthly succour ,
和 尽管 作为 然而 他 发送 她 不 尘世的 救助 ,
虽然祂至今尚未赐予她任何尘世的帮助,

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] .
He gave to her the blessed present relief of unconsciousness .
他 给予 到 她 这 蒙福 展示 宽慰 的 无意识 .
他给了她一份珍贵的礼物——昏迷, 让她得以解脱。

[fləʃ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
Flo fainted away .
弗洛 昏厥 离开 .
弗洛晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
When she recovered an hour or two later ,
什么时候 她 恢复 一个 小时 或者 二 之后 ,
一两个小时后她恢复过来时,

[ðə; ðɪ]['skæntɪ] [laɪt] [ðæt] ['evər] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]
the scanty light that ever penetrated into the cellar had departed , and at
这 稀少 光 那 曾经 渗透 进入 这 地窖 有 已离开 , 和 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
原本能照进地窖的微弱光线消失了, 起初,

[wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] ,
when the child opened her eyes in the darkness ,
什么时候 这 孩子 打开 她 眼睛 在 这 黑暗 ,
当孩子在黑暗中睁开眼睛时,

[peɪn][ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [left] [hɜːr; hər] .
pain and memory of all recent events had completely left her .
疼痛 和 记忆 的 全部 最近的 活动 有 完全地 左边 她 .
她已经完全忘记了最近发生的种种痛苦和记忆。

[ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [saɪd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [strɔː] ['mætrəs] ,
She fancied she was lying again by her mother's side on that very straw mattress ,
她 幻想 她 曾是 说谎 再次 经过 她 母亲的 边 在 那 非常 稻草 床垫 ,
她仿佛又躺在了母亲身边, 躺在那张稻草床垫上。

[ʃiː; ʃɪ] [stret[t] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ,
she stretched out her arms to embrace her ,
她 拉伸 出去 她 武器 到 拥抱 她 ,
她伸出双臂拥抱她,

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['grɪːtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
and to ask her the question with which she had greeted her for
和 到 问 她 这 问题 和 哪个 她 有 问候 她 为了
[ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
the last three months of her life .
这 最后的 三 几个月 的 她 生活 .

并问她那个在过去三个月里她一直用来问候她的问题。

“ [biː; bi] [jər] ['wɛrɪ] ['taɪərd] , ['mʌðər] ?
“ **Be yer werry tired , mother ?**
“ 是 你的 韦里 疲劳的 , 母亲 ?

“妈妈，您累了吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] , [ðə; ði] [strɔː] [wɛr] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [fɔːrm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
“ **But then the empty place , the straw where the weary form was no longer**
“ 但 然后 这 空的 地方 , 这 稻草 在哪里 这 厌倦 形式 曾是 不 更长
[ˈlaɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

“但随后，那空荡荡的地方，那疲惫的身躯不再躺卧的稻草堆，

[brɔːt] [bæk] [rɪ'membrəns] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
brought back remembrance ; her mother was not there — her mother was
带来 后退 纪念 ; 她 母亲 曾是 不是 那里 — 她 母亲 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

勾起了她的回忆；她的母亲不在身边——她的母亲已经去世了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [greɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [help] , [ɔːr] ['sʌkər] , [ɔːr]
She was resting in her quiet grave , and could never help , or succour , or
她 曾是 休息 在 她 安静的 严重 , 和 可以 绝不 帮助 , 或者 救助 , 或者
[prə'tekt] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
protect her more .
保护 她 更多的 .

她安息在静谧的坟墓里，再也无法给予她更多的帮助、支持或保护。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['brʊʊkən] .
But then again her thoughts were broken .
但 然后 再次 她 想法 是 破碎的 .

但她的思绪再次被打断了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːd] ['nɔɪzɪz] [aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['frat(ə)nd] [kraɪ][frʌm; frəm][skæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
There were rude noises outside , a frightened cry from Scamp at the foot
那里 是 粗鲁的 噪音 外部 , 一个 害怕 哭 从 恶棍 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
of the bed ,
的 这 床 ,

外面传来刺耳的噪音，床脚传来斯坎普惊恐的叫声。

[ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [vaɪələntli] ['oʊpənd] , [tuː] [men] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,
the cellar door was violently opened , two men scrambled down the ladder ,
这 地窖 门 曾是 暴力 打开 , 二 男人 打乱 向下 这 梯子 ,
地窖门被猛地打开，两个男人顺着梯子爬了下来。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['meni] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [brɪ'gæən] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɜːrniʃər] ,
and with many oaths and curses began tossing about the wretched furniture ,
和 和 许多 誓言 和 诅咒 开始 抛掷 关于 这 可怜 家具 ,
他们一边咒骂一边开始乱扔那些破旧的家具。

[ænd; ɐnd] ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɔ:g] .

and calling loudly for the missing dog .
和 呼叫 高声 为了 这 丢失的 狗 .

大声呼喊寻找走失的狗狗。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[nɑ:t][ɑ:n]['floʊz][bed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [reɪkt] [ə'baʊt] , [ʌn'hɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [moʊnz] [ʌv; əv]

Not on Flo's bed , which they unmercifully raked about , unheeding her moans of .
不是 在 弗洛的 床 , 哪个 他们 无情地 耙过的 关于 , 不理睬 她 呻吟 的 .

[peɪn] ; [nɑ:t] ['eniwer] [ə'pærəntli] .

pain ; not anywhere apparently .
疼痛 ; 不是 任何地方 显然 .

不是在弗洛的床上，他们无情地翻找着她的床，对她痛苦的呻吟置若罔闻；显然，哪里都没有。

['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [hu:'evər] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [dɔ:ʌ] , [ðə; ði][men] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət][læst] .

Vowing vengeance on whoever had stolen the dawg , the men departed at last .
发誓 复仇 在 谁 有 被盗 这 狗 , 这 男人 已离开 在 最后的 .

众人发誓要向偷走那条狗的人复仇，最后离开了。

[ðen] [ə'gen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə; eɪ] [kaʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ɐnd]

Then again all was silence , and in a few moments a cowed - looking and .
然后 再次 全部 曾是 沉默 , 和 在 一个 很少 时刻 一个 胆怯 - 寻找 和

[dɪ'saɪdɪdli] ['sɒti] ['ænɪm(ə)] [maɪt] ,

decidedly sooty animal might ,
绝对地 煤烟 动物 可能 ,

然后一切又恢复了寂静，片刻之后，一只神情畏缩、浑身沾满煤灰的动物出现了。

[hæd; həd] ['eni] [laɪt] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ,

had any light been there to see ,
有 任何 光 到过 那里 到 看 ,

如果当时有光亮的话，就能看到

[hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][pə:'dju:] .

have been observed descending from the chimney where he had lain perdu .
有 到过 观察到 下降 从 这 烟囱 在哪里 他 有 莱恩 佩尔杜 .

有人看到他从他失踪时躺过的烟囱里下来。

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [skæmp] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] , [æz; əz]

Of the life - preserving qualities Scamp possessed a large share , as .
的 这 生活 - 保存 品质 恶棍 拥有 一个 大的 分享 , 作为

['daʊtləs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [pru:vz] .

doubtless before this his story proves .
毫无疑问 前 这 他的 故事 证明 .

斯坎普拥有许多保命的特质，这一点他之前的故事无疑已经证明了这一点。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][kɜ:r] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪbɪhʊd]

Perhaps his cur mother had put him up to a wrinkle or two in his babyhood .
也许 他的 库尔 母亲 有 放 他 向上 到 一个 皱纹 或者 二 在 他的 婴儿期

;
;
;
;

也许他那泼妇母亲在他婴儿时期就让他长了一两道皱纹；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [mi:t] [noʊ]['vaɪələnt][end] ,

at any rate , fully determined was he to meet no violent end ,
在 任何 速度 , 完全 决定 曾是 他 到 见面 不 暴力 结尾 ,

总之，他决心绝不会遭遇暴力结局。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][ə'pɔɪntɪd][taɪm] ,
to live out his appointed time ,
到 居住 出去 他的 任命 时间 ,
度过他预定的时光,

[ænd; ənd][ˈveri][ˈklevər][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪk'spiːdi:ənts][hiː; hi][juːst][tuː; tə][prə'moʊt][ðɪs][ˈwɜːrði][ˈɑːbdʒekt] .
and very clever were the expedients he used to promote this worthy object .
和 非常 聪明的 是 这 权宜之计 他 用过的 到 推动 这 值得 目的 .
他为推广这一崇高目标所采取的手段非常巧妙。

[naʊ][hiː; hi][ʃʊk][hɪm'self][əz; əz][friː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði][en'kʌmbrənsɪz][hiː; hi]
Now he shook himself as free as he could of the encumbrances he
现在 他 摇晃 他自己 作为 自由的 作为 他 可以 的 这 债务 他
[hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ,
had met with in the smoky ,
有 遇见 和 在 这 烟 ,
现在, 他竭力摆脱在烟雾弥漫的环境中遇到的种种束缚。

[ˈsoʊti][ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][ə'gen][ə'prəʊtʃt][ˈfloʊz][saɪd] .
sooty chimney , and again approached Flo's side .
煤烟 烟囱 , 和 再次 接近 弗洛的 边 .
他穿过布满煤烟的烟囱, 再次走到弗洛身边。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hed] ,
She laid her hand on his head ,
她 铺设 她 手 在 他的 头 ,
她把手放在他的头上,

[preɪzd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtælənt][hiː; hi][hæd; həd][ʃoʊn][ɪn][ə'gen][ɪ'skeɪpɪŋ][frəm; frəm]
praised him a little for the talent he had shown in again escaping from
赞扬 他 一个 小的 为了 这 天赋 他 有 所示 在 再次 逃脱 从
[ˈmæksi] ,
Maxey ,
马克西 ,
他略微称赞了他再次从马克西手中逃脱所展现出的天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdredf(ə)l][feɪt][tuː; tə][wɪtʃ][ˈmæksi][ment][tuː; tə][kən'saɪn][hɪm; ɪm] ;
and the dreadful fate to which Maxey meant to consign him ;
和 这 可怕 命运 到 哪个 马克西 意思是 到 交付 他 ;
以及麦克西打算让他遭受的可怕命运;

[ðen][ðə; ði][tuː][leɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
then the two lay quiet and silent .
然后 这 二 躺 安静的 和 沉默的 .
然后两人静静地躺着, 一言不发。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] !
A child and a dog !
一个 孩子 和 一个 狗 !
一个孩子和一条狗!

[kʊd; kəd][ˈeni][wʌn][hæv; həv][lʊkt][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ðæt][naɪt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][sed][ðæt][ɪn][ɔːl]
Could any one have looked in on them that night they would have said that in all
可以 任何 一 有 看起来 在 在 他们 那 夜晚 他们 会 有 说 那 在 全部
[ðə; ði][greɪt][ˈsɪti][noʊ][tuː][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr][ˈʌtərli][əˈloʊn][ænd; ənd][fər'seɪkən] .
the great city no two could be more utterly alone and forsaken .
这 伟大的 城市 不 二 可以 是 更多的 完全地 独自的 和 被遗弃的 .
那天晚上, 如果有人看到他们, 他们一定会说, 在这座大城市里, 再也没有比他们更孤独、更被遗弃的两个人了。

[ðæt][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huː'evər][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn] ,
That individual , whoever he might have been ,
那 个人 , 谁 他 可能 有 到过 ,
那个人, 不管他是谁,

[wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:n] [ɪm'pre(ə)n] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] .
would have gone away with a wrong impression — they were not so .
会 有 已消失 离开 和 一个 错误的 印象 — 他们 是 不是 所以 :

否则他们就会带着错误的印象离开——事实并非如此。

[eni] ['kri:tʃər] [ðæt] [ri'teɪnz] [hoʊp] , [eni] ['kri:tʃər] [ðæt] [ri'teɪnz] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , [ðæn; ðən]
Any creature that retains hope , any creature that retains faith , which is better , than
任何 生物 那 保留 希望 , 任何 生物 那 保留 信仰 , 哪个 是 更好的 , 比
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

任何怀有希望的生物, 任何怀有信念的生物, 都比抱有希望的生物要好。

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ['ri:əli] ['desələt] .
cannot be really desolate .
不能 是 真的 荒凉 .

不可能真的荒凉。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər]
The dog had all the large , though unconscious faith of his kind in his Creator
这 狗 有 全部 这 大的 , 尽管 无意识 信仰 的 他的 种类 在 他的 创作者
.
:
.

这条狗拥有同类那种强大却无意识的对造物主的信仰。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɜ:rmər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
It had never occurred to him to murmur at his fate ,
它 有 绝不 发生 到 他 到 低语 在 他的 命运 ,

他从未想过要抱怨自己的命运。

[tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['sɪlkən] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sʌm; səm][dɔ:gz][lɪv; laɪv] .
to wish for himself the better and more silken lives that some dogs live .
到 希望 为了 他自己 这 更好的 和 更多的 丝 生活 那 一些 狗 居住 .

他希望自己能像一些狗一样, 过上更好、更舒适的生活。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
To live at all was a blessed thing ,
到 居住 在 全部 曾是 一个 蒙福 事物 ,

能够活着本身就是一种福气。

[tu:; tə] [ʌv] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [mɔ:r] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] — [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ænd][hi:; hi] [lɪvd] — [hi:; hi]
to love at all a more blessed thing — he lived and he loved — he
到 爱 在 全部 一个 更多的 蒙福 事物 — 他 居住地 和 他 喜爱 — 他
[wʌz; wəz] [pɜ:r'fɛktli] ['hæpi] .
was perfectly happy .
曾是 完美 快乐的 .

能够去爱, 是一件多么幸福的事——他活着, 他爱过——他非常幸福。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɪ:; fi] [nu:] [ʌv; əv][ænd; ænd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]
And the child — for the first time she knew of and had faith in a
和 这 孩子 — 为了 这 第一的 时间 她 知道 的 和 有 信仰 在 一个
[dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðər] ,
Divine Father ,
神圣的 父亲 ,

而这个孩子——她第一次认识到神圣的父亲, 并对他产生了信仰。

[fɪ:; fi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lɪvd] [hɜ:r; hər] ,
she had heard of some one who loved her ,
她 有 听到 的 一些 — WHO 喜爱 她 ,

她听说有人爱她,

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
and who would make all things right for her .
和 WHO 会 制作 全部 事物 正确的 为了 她 .
谁会为她安排好一切？

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [ʃi:; ji] ['pɒndəd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['desələt] [nɔ:r]
She thought of this love , she pondered over it , she was neither desolate nor
她 想法 的 这 爱 , 她 沉思 超过 它 , 她 曾是 两者都不 荒凉 也不
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

她想起了这段爱情，反复思量，既不感到孤独也不感到不快乐。

[gʌ:d][ænd; ʌnd][ʹgʌ:dz] [sʌn] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd] [lʌvd] [dɪk] — [ðei] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
God and God's Son loved her , and loved Dick — they knew all about her
上帝 和 神的 儿子 喜爱 她 , 和 喜爱 迪克 — 他们 知道 全部 关于 她
[ænd; ʌnd] [dɪk] ;
and Dick ;
和 迪克 ;

上帝和上帝的儿子爱她，也爱迪克——他们了解她和迪克的一切；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ʌnd] [gɪv] [ðem; ðəm]
and some day their Father would send for them both and give them
和 一些 天 他们的 父亲 会 发送 为了 他们 两个都 和 给 他们
[ə; ei] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
a home in His House in Heaven .
一个 家 在 他的 房子 在 天堂 .

总有一天，他们的父亲会把他们俩接来，让他们在天上的家中安家。

[fləʃ][hæd; həd][æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ə; ei] ['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Flo had at all times a vivid imagination ,
弗洛 有 在 全部 时代 一个 生动 想像力 ,

弗洛一直都拥有丰富的想象力，

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪst] [deɪz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [deɪ] [dri:mz]
since her earliest days it had been her dear delight to have day dreams
自从 她 最早 天 它 有 到过 她 亲爱的 喜 到 有 天 梦境
,
.
,

她从小就非常喜欢做白日梦。

[tu:; tə] [bɪld] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
to build castles in the air .
到 建造 城堡 在 这 空气 .

建造空中楼阁。

[noʊ] [wel] - [drest] [ɔ:r] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ['evər] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [pæθ] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][na:t]
No well - dressed or happy - looking child ever crossed her path that she did not
不 出色地 - 穿着 或者 快乐的 - 寻找 孩子 曾经 交叉 她 小路 那 她 做过 不是
[sə'pəʊz] [hɜ:r'self] [ðæt] [tʃaɪld] ,
suppose herself that child ,
认为 她自己 那 孩子 ,

凡是穿着得体、看起来快乐的孩子，她都会不由自主地把自己想象成那个孩子。

[ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][na:t][goʊ] [θru:] [ɪn] ['fænsɪ] [ðæt] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] .
that she did not go through in fancy that child's delightful life .
那 她 做过 不是 去 通过 在 想要 那 孩子的 愉快 生活 .

她并没有幻想过那个孩子美好的生活。

[wʌt] [ˈwɔːdrəʊbz] [hæd; həd][fləɪ][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wʌt] [geɪ] [ˈtrɪŋkɪts] [əˈdɔːnd] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
What wardrobes had Flo in imagination , what gay trinkets adorned her brow ,
什么 衣柜 有 弗洛 在 想像力 , 什么 同性恋 小饰品 装饰 她 眉头 ,
[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [nek] !
her arms , her neck !
她 武器 , 她 脖子 !

弗洛的想象中充满了怎样的衣橱，她的额头、手臂和脖子上都装饰着怎样的华丽饰品！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] , [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪnz] [ʃiː; ʃɪ]
What a lovely house she lived in , what heaps of shillings and sovereigns she
什么 一个 迷人的 房子 她 居住地 在 , 什么 堆积如山 的 先令 和 君主 她
[pəˈzest] !
possessed !
拥有 !

她住的房子真漂亮，她拥有的先令和金币真多啊！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][moʊst] [ˈderɪŋ] [flaɪt] ,
Now and then , in her moments of most daring flight ,
现在 和 然后 , 在 她 时刻 的 最多 大胆 航班 ,
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
有时，在她最勇敢的飞行时刻，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhænd(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
she had even a handle to her name , and people addressed her as
她 有 甚至 一个 处理 到 她 姓名 , 和 人们 已解决 她 作为
[ˈleɪdi] [fləɪ] .
“ **Lady Flo** .
” 女士 弗洛 .

她甚至还有一个专属的昵称，人们称她为“弗洛夫人”。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ˈhæpi] [ɪn] [ðiːz] [driːmz] ,
“ **But all the time , while happy in these dreams ,**
” 但 全部 这 时间 , 尽管 快乐的 在 这些 梦境 ,
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
“但与此同时，在这些美梦中，我感到无比幸福，”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [driːmz] .
she had always known them to be but dreams .
她 有 总是 已知 他们 到 是 但 梦境 .
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
她一直都知道那只是梦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fləɪ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv][oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
She was only Flo , working as a translator of old boots and shoes ,
她 曾是 仅有的 弗洛 , 在职的 作为 一个 翻译 的 老的 靴子 和 鞋 ,
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
她只是弗洛，一个翻译旧靴子和鞋子的译员。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈselər] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [faɪn] [ˈdresɪz] , [noʊ] [ˈprɪti] [ˈɔːrnəmənts] , [noʊ] [ˈmʌni]
down in a dark cellar — she had no fine dresses , no pretty ornaments , no money
向下 在 一个 黑暗的 地窖 — 她 有 不 美好的 连衣裙 , 不 漂亮的 装饰品 , 不 钱
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
，
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
，

她被关在阴暗的地窖里——她没有漂亮的衣服，没有漂亮的饰品，也没有钱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈkoʊld] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
she was hungry and cold , and generally miserable ,
她 曾是 饥饿的 和 寒冷的 , 和 一般来说 悲惨的 ,
[hɜːr; hər] [neɪm] [tə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz]
她又饿又冷，日子过得十分难受。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]
and as far as she could possibly see there was never any chance of
和 作为 远的 作为 她 可以 可能 看 那里 曾是 绝不 任何 机会 的
[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
her being anything else .
她 存在 任何事物 别的 .

在她看来，她永远不可能成为别的什么人。

[ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [stɜːrn] [riˈæləti] ,
She generally came down from her high imaginings to this stern reality ,
她 一般来说 来了 向下 从 她 高的 想象 到 这 船尾 现实 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , [ˈoʊnli][wʌn][sæd] [θɔːt] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
with a great burst of tears , only one sad thought comforting her ,
和 一个 伟大的 爆裂 的 眼泪 , 仅有的 一 伤心 想法 令人感到安慰 她 ,
[tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][æet; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
to be alive at all she could never be worse than she was ,
到 是 活 在 全部 她 可以 绝不 是 更糟 比 她 曾是 ,
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [sɪŋk] ['eni] ['loʊər] .
she could never sink any lower .
她 可以 绝不 下沉 任何 降低 .

她泪如雨下，心中只有一个悲伤的念头安慰着她。

[tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][æet; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
to be alive at all she could never be worse than she was ,
到 是 活 在 全部 她 可以 绝不 是 更糟 比 她 曾是 ,
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [sɪŋk] ['eni] ['loʊər] .
she could never sink any lower .
她 可以 绝不 下沉 任何 降低 .

能活着就不错了，她的处境不可能比以前更糟了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [sɪŋk] ['eni] ['loʊər] .
she could never sink any lower .
她 可以 绝不 下沉 任何 降低 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
She was mistaken .
她 曾是 错误 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
She was mistaken .
她 曾是 错误 .

她弄错了。

[læst] [naɪt] , ['laɪŋ] [ɔːl][əˈloʊn][ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['traɪəl] ,
Last night , lying all alone and waiting for Dick's trial ,
最后的 夜晚 , 说谎 全部 独自的 和 等待 为了 迪克的 审判 ,
[læst] [naɪt] , ['laɪŋ] [ɔːl][əˈloʊn][ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['traɪəl] ,
Last night , lying all alone and waiting for Dick's trial ,
最后的 夜晚 , 说谎 全部 独自的 和 等待 为了 迪克的 审判 ,
[læst] [naɪt] , ['laɪŋ] [ɔːl][əˈloʊn][ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['traɪəl] ,
Last night , lying all alone and waiting for Dick's trial ,
最后的 夜晚 , 说谎 全部 独自的 和 等待 为了 迪克的 审判 ,

昨晚，我独自一人躺在那里，等待迪克的审判。

[ˈlaɪŋ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
lying hour after hour hoping and longing for sleep to visit her ,
说谎 小时 后 小时 希望 和 渴望 为了 睡觉 到 访问 她 ,
[ˈlaɪŋ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
lying hour after hour hoping and longing for sleep to visit her ,
说谎 小时 后 小时 希望 和 渴望 为了 睡觉 到 访问 她 ,
[ˈlaɪŋ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
lying hour after hour hoping and longing for sleep to visit her ,
说谎 小时 后 小时 希望 和 渴望 为了 睡觉 到 访问 她 ,

一连几个小时躺着，盼望着能睡着去看望她。

[ænd; ʌnd] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
and hoping and longing in vain , she had proved that she was mistaken .
和 希望 和 渴望 在 徒劳 , 她 有 已证实 那 她 曾是 错误 .
[ænd; ʌnd] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
and hoping and longing in vain , she had proved that she was mistaken .
和 希望 和 渴望 在 徒劳 , 她 有 已证实 那 她 曾是 错误 .
[ænd; ʌnd] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
and hoping and longing in vain , she had proved that she was mistaken .
和 希望 和 渴望 在 徒劳 , 她 有 已证实 那 她 曾是 错误 .

她徒劳地希望和渴望，事实证明她错了。

['loʊər] [depθs] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [ænd; ʌnd] [ˌdesəˈleɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Lower depths of sorrow and desolation could be reached , and she had
降低 深度 的 悲哀 和 荒凉 可以 是 达到 , 和 她 有
[riːtʃt] [ðem; ðəm] .
reached them .
达到 他们 .

悲伤和绝望的程度还可以更深，而她已经达到了那种程度。

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Through no fault of hers ,
通过 不 过错 的 她的 ,
[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Through no fault of hers ,
通过 不 过错 的 她的 ,
[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Through no fault of hers ,
通过 不 过错 的 她的 ,

这并非她的过错，

[ðə; ði][stɜ:rn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əʊt][tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər][wʌn] ['treʒər] ,
the stern hand of the law was stretched out to grasp her one treasure ,
这 船尾 手 的 这 法律 曾是 拉伸 出去 到 抓牢 她 一 宝藏 ,
法律的铁腕伸向她, 要夺走她唯一的珍宝。

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'weɪ] .
to take her brother away .
到 拿 她 兄弟 离开 .
带走她的弟弟。

[dɪk] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [si:ld] [ɑ:n] ['daɪɪŋ] [lɪps] — [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
Dick had broken a promise sealed on dying lips — Dick was a thief .
迪克 有 破碎的 一个 承诺 密封 在 垂死 嘴唇 — 迪克 曾是 一个 贼 .
迪克违背了临终前许下的诺言——迪克是个小偷。

[hens'fɔ:rθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][him; ɪm] .
Henceforth and for ever the brand of the prison would be on him .
今后 和 为了 曾经 这 品牌 的 这 监狱 会 是 在 他 .
从此以后, 他的身上将永远烙印着监狱的印记。

[wen] , [ðer; ðər] ['plʌnɪmənt] ['oʊvər] , [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒenks][wɜ:r; wər] [fri:] [wʌns] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ]
When , their punishment over , he and Jenks were free once again , nothing
什么时候, 他们的 惩罚 超过 , 他 和 詹克斯 是 自由的 一次 再次 , 没有什么
[naʊ] , [noʊ] ['paʊər] ,
now , no power ,
现在 , 不 力量 ,
惩罚结束后, 他和詹克斯重获自由, 但一切都结束了, 他们失去了所有权力。

[ɔ:r][ɑ:rt] , [ɔ:r][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][kʊd; kəd] [ki:p] [ðoʊz] [tu:] [ə'pɑ:rt] .
or art , or persuasion , on her part could keep those two apart .
或者 艺术 , 或者 劝说 , 在 她 部分 可以 保持 那些 二 除 .
或者, 凭借她的艺术才能或劝说, 或许能够让这两个人分开。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['derɪŋ] [kraɪm] ,
Together they would plunge into deeper and more daring crime ,
一起 他们 会 暴跌 进入 更深 和 更多的 大胆 犯罪 ,
他们将联手投身更深入、更大胆的犯罪活动。

[ænd; ənd] [kʌm] [rɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði][bəəd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [end][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ]
and come eventually to the bad and miserable end her mother had so
和 来 最终 到 这 坏的 和 悲惨的 结尾 她 母亲 有 所以
[ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
often described to her .
经常 描述 到 她 .
最终落得她母亲经常跟她描述的那种悲惨下场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [mʌst; məst] ['seprət] .
It was plain that she and Dick must separate .
它 曾是 清楚的 那 她 和 迪克 必须 分离 .
很明显, 她和迪克必须分开。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
When the boys were released from prison ,
什么时候 这 男孩们 是 发布 从 监狱 ,
当这些男孩出狱后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
it was plain that she and they could not live together as of old .
它 曾是 清楚的 那 她 和 他们 可以 不是 居住 一起 作为 的 老的 .
很明显, 她和他们不能再像以前那样生活在一起了。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] .

The honest could not live with the dishonest .
这 诚实的 可以 不是 居住 和 这 不诚实 .

诚实的人无法与不诚实的人共存。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tʊʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['hæpən] [wʌt] [maɪt] ,
Her mother had often told her that , had often warned her to be sure , happen what might ,
她 母亲 有 经常 讲述 她 那 , 有 经常 警告 她 到 是 当然 , 发生 什么 可能 ,

她母亲经常这样告诉她，经常告诫她要确保，无论发生什么事。

[tu:; tə] [tʃu:z] ['ɑ:nɪst] [kəm'pænjənz] .
to choose honest companions .
到 选择 诚实的 同伴 .

选择诚实的伙伴。

[soʊ][fləʃ] [nu:] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ji] [tu:] [brʊʊk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə] ['mʌðər] ,
So Flo knew that unless she too broke her word to mother ,
所以 弗洛 知道 那 除非 她 也 打破 她 单词 到 母亲 ,

所以弗洛知道，除非她也违背对母亲的承诺，

[ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:rt] — [dɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ji][mʌst; məst][pɑ:rt] .
they must part — Dick and she must part .
他们 必须 部分 — 迪克 和 她 必须 部分 .

他们必须分开——迪克和她必须分开。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
And yet how much she loved him — how much her mother had loved him !
和 然而 如何 很多 她 喜爱 他 — 如何 很多 她 母亲 有 喜爱 他 !

然而，她是多么爱他啊——她的母亲是多么爱他啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪv] [laɪk] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['hevər] ['kærid] [æn; ən][oʊld] [hed] [ɑ:n] [jʌŋ]
He was not grave like her ; he had never carried an old head on young shoulders ;
他 曾是 不是 严重 喜欢 她 ; 他 有 绝不 携带 一个 老的 头 在 年轻的 肩膀 ;

他不像她那样严肃；他从未有过老成持重的年纪；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merɪɪst] , ['braɪtəst] , ['fʌni:əst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [θrəʊ]
he was the merriest , brightest , funniest boy in the world — one of those throw
- [ɔ:l] - [ker] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - ['waɪndz][lɪt(ə)l] ['feləʊz] ,
- all - care - to - the - winds little fellows ,
- 全部 - 关心 - 到 - 这 - 风 小的 伙伴们 ,

他是世界上最快乐、最聪明、最风趣的男孩——那种无忧无虑、无所畏惧的小家伙。

[hu:] [ɪn'verɪəbli] [gɪv] ['plezər] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ænd; ənd][moʊst] ['feɪdi] ['hoʊmz] .
who invariably give pleasure even in the darkest and most shady homes .
WHO 总是 给 乐趣 甚至 在 这 最黑暗的 和 最多 阴凉 房屋 .

即使在最黑暗、最阴暗的家中，他们也总能给人带来快乐。

[hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] ['spɪrɪts] ['nevər] [flægd] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [hɑ:rt] ['nevər] [dɪs'peəd] , [hi:; hi] ['hwɪslɪd] ['oʊvər]
His elastic spirits never flagged , his gay heart never despaired , he whistled over
他的 松紧带 烈酒 绝不 已标记 , 他的 同性恋 心 绝不 绝望的 , 他 吹口哨 超过
[hɪz; ɪz]['draɪɪst] [krʌsts] ,
his driest crusts ,
他的 最干燥 外壳 ,

他那富有弹性的精神从未消退，他那颗快乐的心从未绝望，即使面对最干硬的面包皮，他也会吹口哨。

[hi:; hi] [tʒ:rnd] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpəlɪs] [ˈaʊərz] — [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ]
he turned somersaults over his supperless hours — he had for many a day
他 转向 空翻 超过 他的 无晚餐 小时 一 他 有 为了 许多 一个 天
[bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .
been the light of two pairs of eyes .
到过 这 光 的 二 对 的 眼睛 .
他辗转反侧，难以入眠——他曾是两双眼睛里最耀眼的光芒。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , he had often been idle , and lately had left the brunt of the
真的 , 他 有 经常 到过 闲置的 , 和 最近 有 左边 这 冲击 的 这
[ˈdeɪli] [ˈleɪbər] ,
daily labour ,
日常的 劳动 ,
的确，他常常游手好闲，最近更是把大部分日常劳动都推给了别人。

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:; tə][fləj] .
if not all of it , to Flo .
如果 不是 全部 的 它 , 到 弗洛 .
如果不是全部，那就给弗洛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən]
But the mother heart of the little sister , who was in reality younger than
但 这 母亲 心 的 这 小的 姐姐 , WHO 曾是 在 现实 年轻 比
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
但是，那颗实际上比他小的妹妹的母爱之心，

[əkˈseptɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
accepted all this as a necessity .
公认 全部 这 作为 一个 必要性 .
把这一切都视为必然。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Was he not a boy ?
曾是 他 不是 一个 男生 ?
他难道不是个男孩吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɔ:l][ˈgɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk]
and was it not one of the first laws of nature that all girls should work
和 曾是 它 不是 一 的 这 第一的 法律 的 自然 那 全部 女孩们 应该 工作
[ænd; ənd][ɔ:l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ?
and all boys should play ?
和 全部 男孩们 应该 玩 ?
难道自然界的第一条法则不是女孩应该工作，男孩应该玩耍吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪk] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ðə; ði] [lɔ:] [əˈkɔ:dz] [tu:; tə][ɪts]
But now Dick must work with the hard labour the law accords to its
但 现在 迪克 必须 工作 和 这 难的 劳动 这 法律 协议 到 它是
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .
但现在迪克必须从事法律规定的囚犯应尽的苦役。

[ðæt] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z][mæsk] ,
That bright little face must look out behind a prisoner's mask ,
那 明亮的 小的 脸 必须 看 出去 在后面 一个 囚犯的 面具 ,
那张明亮的小脸蛋一定藏在囚徒的面具后面。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [sel] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
he must be confined in the dark cell , he must be chained to the
他 必须 是 受限 在 这 黑暗的 细胞 , 他 必须 是 连锁 到 这
['wɪpɪŋ] - [poust] ,
whipping - post ,
鞭打 - 邮政 ,

他必须被关进黑暗的牢房，必须被锁在鞭刑柱上。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - [stɑ:rvd] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
he must be half - starved on bread and water .
他 必须 是 一半 - 饥饿 在 面包 和 水 .

他肯定只靠面包和水勉强维持生命。

[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nɪ'sesɪtɪz]
Out of prison he was half his time without the former of these necessities
出去 的 监狱 他 曾是 一半 他的 时间 没有 这 以前的 的 这些 必需品
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

出狱后，他有一半的时间都无法获得这些生活必需品。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][hɑ:rd] ['leɪbər] .
and at his age he would not be subjected to hard labour .
和 在 他的 年龄 他 会 不是 是 受 到 难的 劳动 .

而且他这个年纪不应该被强迫从事繁重体力劳动。

[bʌt; bət][fləɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
But Flo knew nothing of these distinctions ,
但 弗洛 知道 没有什么 的 这些 区别 ,

但弗洛对这些区别一无所知。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ʃɪ: ʃɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [ʃɪ: ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]
and all the terrible stories she had ever heard of prisoners she imagined as
和 全部 这 糟糕的 故事 她 有 曾经 听到 的 囚犯 她 想象 作为
['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] [naʊ] .
happening to Dick now .
发生 到 迪克 现在 .

她把所有听过的关于囚犯的可怕故事都想象成发生在迪克身上一样。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ,
So the night before the trial had been one long misery to the sensitive ,
所以 这 夜晚 前 这 审判 有 到过 一 长的 苦难 到 这 敏感的 ,
[ə'fekʃənət] [tʃaɪld] .
affectionate child .
亲热 孩子 .

因此，审判前夜对于这个敏感、善良的孩子来说，是一场漫长的煎熬。

[naʊ] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [naʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
Now the trial was over , now Dick was really consigned to prison ,
现在 这 审判 曾是 超过 , 现在 迪克 曾是 真的 寄售 到 监狱 ,

审判结束了，迪克真的被判入狱了。

[ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][fləɪ] [laɪk] ['prɪzn] .
or to what seemed to Flo like prison .
或者 到 什么 似乎 到 弗洛 喜欢 监狱 .

或者在弗洛看来，就像进了监狱。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
With their eyes they had said good - bye to each other , he from the
和 他们的 眼睛 他们 有 说 好的 - 再见 到 每个 其他 , 他 从 这
[ˈprɪzənəz] - [dɑːk] ,
prisoners ' dock ,
囚犯 - 码头 ,

他们用眼神向彼此道别，他从被告席上走了出去。

[ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] - [bɑːks] .
she from her place in the witnesses ' box .
她 从 她 地方 在 这 证人 - 盒子 .

她从证人席上站了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈselər] , [ɑːn]
The parting was over , and she was lying alone in her dark cellar , on
这 离别 曾是 超过 , 和 她 曾是 说谎 独自的 在 她 黑暗的 地窖 , 在
[hɜːr; hər] [strɔː] [ˈpælət] ,
her straw pallet ,
她 稻草 托盘 ,

离别结束了，她独自一人躺在黑暗的地窖里，躺在她的稻草垫子上。

[bruːzd] , [hɜːrt] , [feɪnt] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ʌnˈhæpi] ,
bruised , hurt , faint , but strange to say no longer unhappy ,
瘀伤 , 伤害 , 头晕的 , 但 奇怪的 到 说 不 更长 不开心 ,

虽然遍体鳞伤、疼痛难忍、头晕目眩，但奇怪的是，我不再感到不快乐了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhæpiːɹ̩] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
strange to say happier than she had ever been in her life before .
奇怪的 到 说 更快乐 比 她 有 曾经 到过 在 她 生活 前 .

说来奇怪，她现在比以往任何时候都更快乐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [braɪt] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [braɪt] [θɪŋz] ,
She had often heard of bright things — she had often imagined bright things ,
她 有 经常 听到 的 明亮的 事物 — 她 有 经常 想象 明亮的 事物 ,

她经常听说美好的事物——她也经常想象美好的事物，

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but now for the first time she heard of a bright thing for her .
但 现在 为了 这 第一的 时间 她 听到 的 一个 明亮的 事物 为了 她 .

但现在，她第一次听说了一件对她有利的东西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][peɪn] ,
She was not always to be in pain ,
她 曾是 不是 总是 到 是 在 疼痛 ,

她并非一直都饱受痛苦，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [peɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
she had heard to - day of a place with no pain ; she was not always
她 有 听到 到 - 天 的 一个 地方 和 不 疼痛 ; 她 曾是 不是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
to be hungry ,
到 是 饥饿的 ,

她今天听说有一个地方没有痛苦；她不会总是挨饿。

[pʊr] , [ænd; ənd][ɪn][rægz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]
poor , and in rags — she had heard to - day of food enough and to
贫穷的 , 和 在 破布 — 她 有 听到 到 - 天 的 食物 足够的 和 到
[spər] , [ʌv; əv] [waɪt] [ˈdresɪz] ,
spare , of white dresses ,
空闲的 , 的 白色的 连衣裙 ,

她今天听说食物充足，衣衫褴褛，而且很穷，还有白色的裙子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hoʊm] ,
of a home more beautiful than the Queen's home ,
的 一个 家 更多的 美丽的 比 这 女王大学 家 ,
比女王的家更漂亮的房子,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] , [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf]
of a good time coming to her who had always , always , all her life
的 一个 好的 时间 未来 到 她 who 有 总是 , 总是 , 全部 她 生活
[hæd; həd][bæd] [taɪmz] .
had bad times .
有 坏的 时代 .

对于一个一生都饱受苦难的人来说, 好时光终于到来了。

[ænd; ænd] [dɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ænd][soʊ]
And Dick , though he was a thief , might share in the good time , and so
和 迪克 , 尽管 他 曾是 一个 贼 , 可能 分享 在 这 好的 时间 , 和 所以
[maɪt] [ˈdʒɛŋks] .
might Jenks .
可能 詹克斯 .

迪克虽然是个小偷, 但他可能会参与其中, 詹克斯也可能参与。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [θiːvz] , [ænd; ænd] [ˈsɪnərz] , [ænd; ænd] [pʊr]
Our Saviour gave of His good times to thieves , and sinners , and poor
我们的 救主 给予 的 他的 好的 时代 到 窃贼 , 和 罪人 , 和 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我们的救主将祂的美好时光赐予了盗贼、罪人和穷人。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ðem; ðəm] ,
if only they wanted them ,
如果 仅有的 他们 通缉 他们 ,

如果他们想要的话。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][waːnt][ðem; ðəm] .
and of course they had only to hear of them to want them .
和 的 课程 他们 有 仅有的 到 听到 的 他们 到 想 他们 .

当然, 他们只要听说过这些东西, 就会想要拥有它们。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] , [flə] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ˈdʒeɪniːz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈselər]
“ May I come down , Flo ? ” called out Janey's voice at this uncture , at the cellar
” 可能 我 来 向下 , 弗洛 ? ” 称为 出去 珍妮的 嗓音 在 这 契机 , 在 这 地窖
[dɔːr] .
door .
门 .

“弗洛, 我可以下来吗? ”这时, 珍妮的声音从地窖门口传来。

“ [ˈfɑːðər] - [ˈɑːveɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] - ; [meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd][set][baɪ] [jər] [ə; eɪ][bɪt] ?
“ Father ' ave beat me hateful ; may I come down and set by yer a bit ?
” 父亲 - 大道 打 我 - ; 可能 我 来 向下 和 放 经过 你的 一个 少量 ?

“父亲狠狠地打了我一顿; 我可以下来在你身边坐一会儿吗? ”

“ [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrəl][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
“ The lame girl was sobbing loudly ,
” 这 瘸 女孩 曾是 啜泣 高声 ,

“那个跛脚女孩放声大哭,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfloʊz][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [θruː]
and without waiting for Flo's reply she scrambled down the ladder and threw
和 没有 等待 为了 弗洛的 回复 她 打乱 向下 这 梯子 和 扔
[hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [saɪd] .
herself on the bed by the child's side .
她自己 在 这 床 经过 这 孩子的 边 .

她不等弗洛回答，就从梯子上跳下来，扑倒在孩子身边的床上。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpæntɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [wɜːrdz] , “
“ There now , “ she said , panting out her passionate words , “
“ 那里 现在 , “ 她 说 , 喘息 出去 她 热情的 字 , “
“好了,”她气喘吁吁地说，语气中充满激情， “

- [iː] - [ˈɑːveɪ][,em ˈiː][hɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
- ee - ave me hall black and blue ,
- ee - 大道 我 大厅 黑色的 和 蓝色的 ,
'ee'把我打得遍体鳞伤，

[ænd; ənd][maɪ] [leɪm] [leg] - [ɜːrt] [wɜːrs] [nɔːr] ['hevər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - [iː]
and my lame leg - urt worse nor hever ; and I wish - ee
和 我的 瘸 腿 - urt 更糟 也不 赫弗 ; 和 我 希望 - ee
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ɪn] ['prɪzn] ,
wor in prison ,
工作 在 监狱 ,

我的跛腿比以往任何时候都疼；我真希望他（指警察）在监狱里工作。

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [ded] , [aɪ][duː] . “
I do ; and I wish I wor dead , I do . “
我 做 ; 和 我 希望 我 工作 死的 , 我 做 . “
是的；我真希望自己死了，真的。

“ [oʊ] ! [ˈdʒɜːni] , ” [sed] [fləɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,
“ Oh ! Janey , “ said Flo , with a great gasp of longing ,
“ 哦 ! 珍妮 , “ 说 弗洛 , 和 一个 伟大的 喘气 的 渴望 ,
“哦！珍妮,”弗洛喘着粗气，充满渴望地说。

“ ['wɒdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ded] ?
“ wouldn't it be nice to be dead ?
“ 不会 它 是 好的 到 是 死的 ?
“死了岂不是很好？ ”

“ [ðɪs] [kəˌrɑːbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ['stɑːrtld] ['dʒɜːni][ˈɪntuː][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ This corroboration of her desire startled Janey into quiet , and into a
“ 这 证实 的 她 欲望 惊慌 珍妮 进入 安静的 , 和 进入 一个
[səbˈduːd] —
subdued —
低沉的 —

“这种对她愿望的证实让珍妮震惊得说不出话来，变得沉默寡言——”

“ [wʌt] , [fləɪ] ['dærəl] ? ”
“ What , Flo Darrell ? ”
“ 什么 , 弗洛 达雷尔 ? ”
“什么事，弗洛·达雷尔？ ”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ded] , ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] - [ˈævɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? ”
“ To be dead , Janey , and - avin - a good time ? ”
“ 到 是 死的 , 珍妮 , 和 - 艾文 - 一个 好的 时间 ? ”
“死了算什么，珍妮，还能‘玩得开心’？ ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒeɪni] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , “ [wen] [aɪm] [daʊn] - [ɪn] **“ Well , ” said Janey , recovering herself with a laugh , “ wen I’m down haltogether in**出色地 , ” 说 珍妮 , 恢复中 她自己 和 一个 笑 , “ 温 我是 向下 - 在 [ðə; ði] [ˈdʌmps] , **the dumps ,** 这 倾倒 ,

“嗯,”珍妮笑着恢复了平静,“当我情绪低落到极点的时候,

[æz; əz] [aɪ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] , [aɪ] [wɪˈɪz] [fɜːr] [aɪ ˈtiː] , **as I wor a minute ago , I wishes fur it ,** 作为 我 工作 一个 分钟 前 , 我 愿望 毛皮 它 , 正如我刚才所说,我希望它,

[bʌt; bət] [moʊst] [taɪmz] [aɪ] - [ˈeɪts] [ðə; ði] [ber] [θɔːt] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] — [ʊx; ɜː] ! “ **but most times I ’ ates the bear thought o ’ it — ugh ! ”** 但 最多 时代 我 - ates 这 熊 想法 o - 它 — 啊 ! ” 但大多数时候,我都觉得熊会这么想——呢!

“ [ðæts] [kɔːz] [jər] [ˈdʌznt] [noʊ] , [ˈdʒeɪni] , [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [aɪ] [dɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . **“ That’s cause yer doesn’t know , Janey , no more nor I did till to - day .** ” 那就是 原因 你的 不 知道 , 珍妮 , 不 更多的 也不 我 做过 直到 到 - 天 . “那是因为你不知道,珍妮,就像我直到今天也不知道一样。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] - , [ˈplenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [lʌv] , **Plenty of wittles , plenty of clothes , plenty of pretty things , plenty of love ,** 很多 的 - , 很多 的 衣服 , 很多 的 漂亮的 事物 , 很多 的 爱 , 很多小玩意儿,很多衣服,很多漂亮的东西,很多爱。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊr] [ˈfoʊks] [hæv; həv] [ˈɑːrtɜː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ded] . **all in the good time as we poor folks have arter we are dead .** 全部 在 这 好的 时间 作为 我们 贫穷的 各位 有 动脉 我们 是 死的 . 一切都顺其自然,因为我们这些穷人得了动脉病,我们都会死。

[ˈdʒeɪni] [geɪv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [pʊʃ] . **“ Janey gave her companion an angry push .** ” 珍妮 给予 她 伴侣 一个 生气的 推 . 珍妮愤怒地推了她的同伴一把。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪˈɛf] [jər] [eɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , **“ There now , ef yer ain’t more than hagriwating ,** ” 那里 现在 , ef 你的 不是 更多的 比 - , “现在,如果你只是在苦苦等待,

[ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn] [em ˈiː] [wɪd] [jər] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd] [em ˈiː] [ˈferli] [ˈkleɪmd] [wɪd] **a comin ’ on me wid yer old game of s’posin ’ , and me fairly clemmed wid** 一个 即将到来 - 在 我 宽 你的 老的 游戏 的 - - , 和 我 相当 克莱姆 宽 [ðə; ði] - [ˈʌŋɡɜː] . **the ’ unger .** 这 - 昂格尔 .

你又来跟我玩你那老掉牙的“摆姿势”游戏了,而我却饿得不行。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] [taɪm] [fɜːr] [em ˈiː] , [nɔːr] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [ˈrekən] , **There’s no good time fur me , nor never will be , I reckon ,** 有 不 好的 时间 毛皮 我 , 也不 绝不 将要 是 , 我 估计 , 对我来说,没有好时机,我想以后也不会有。

“ [ænd; ənd] [ɪː; ʃɪ] [əˈɡen] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] . **“ and she again lifted up her voice and wept .** ” 和 她 再次 抬起 向上 她 嗓音 和 哭泣 . 她又提高了嗓门,哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] — [ˈfɑːðər] — [tʃɑːrt] — - [iːvən] , ” [brɪˈgæən][fləj] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪni] [staːpt] [hɜːr; hər] .
“ **There's Our — Father — chart — ' eaven , “ began Flo , but Janey stopped her .**
“ 有 我们的 — 父亲 — 图表 — - 天堂 , ” 开始 弗洛 , 但 珍妮 停止 她 .

“那是我们的——天父——图表——天堂,”弗洛刚开口, 珍妮就打断了她。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] — [wʌn] [ˈfɑːðəz] [tuː] [mʌt] [fɜːr][em ˈiː] .
“ **I don't want ' im — one father's too much fur me .**
“ 我 不 想 - 我是 — — 父亲的 也 很多 毛皮 我 .

“我不要他——一个父亲就够我受的了。”

“ [fləj][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
“ **Flo was silent — she would tell no more of her sweet message to**
“ 弗洛 曾是 沉默的 — 她 会 告诉 不 更多的 的 她 甜的 信息 到
[ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ɪrz] .
unbelieving ears .
不信者 耳朵 .

弗洛沉默不语——她不愿再向那些不相信的人讲述她那甜蜜的信息。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuʊn] .
After a time she spoke in a different tone .
后 一个 时间 她 辐 在 一个 不同的 语气 .

过了一会儿, 她换了一种语气说话。

“ [ˈdʒeɪni] ? ”
“ **Janey ? “**
“ 珍妮 ? ”

“珍妮?”

“ [wel] ? ”
“ **Well ? “**
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [aɪˈd] [laɪk] [fɜːr][tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [sɔːŋ] .
“ **I'd like fur to ' ear the Glory song .**
“ ID 喜欢 毛皮 到 - 耳朵 这 荣耀 歌曲 .

“我想听听荣耀之歌。”

“ [ˈdʒeɪni][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
“ **Janey had a good voice , and desired nothing better than to listen to**
“ 珍妮 有 一个 好的 嗓音 , 和 想要的 没有什么 更好的 比 到 听 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“珍妮嗓音很好, 她最大的愿望就是聆听自己的歌声。”

[ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] [ˈredɪli] . “
She complied readily . “
她 遵命 容易 . ”

她欣然同意了。

- [aɪm][ɡlæd][aɪ] [ˈhevər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] , [sɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈɡlɔːrɪ] ,
' I'm glad I hever saw the day , Sing glory , glory , glory ,
- 我是 高兴的 我 赫弗 锯 这 天 , 唱歌 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 ,

我很高兴我曾见过这一天, 歌颂荣耀, 荣耀, 荣耀!

[wen] [fɜːrst][aɪ] [lɑːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd] [preɪ] , [sɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈɡlɔːrɪ] . -
When first I larned to read and pray , Sing glory , glory , glory . ' .
什么时候 第一的 我 学习 到 读 和 祈祷 , 唱歌 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 . -

当我初学读书祷告时, 歌颂荣耀, 荣耀, 荣耀。

“ [waɪ] , [fləj] ！
“ **Why** , **Flo** ！
“ 为什么 , 弗洛 ！

“为什么，弗洛！

[maɪ] - [ɜ:rt] [ə'laɪv] ！
my ' **eart** **alive** ！
我的 - 地球 - 活 - ！

我的心都复活了！

[fləj] , - [ɪrz] [skæmp] . “
Flo , ' **ere's** **Scamp** . “
弗洛 , - 这是 恶棍 . “

弗洛，这是斯坎普。

“ [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [fləj] .
“ **Sing** **it** **again** , “ **murmured Flo** .
“ 唱歌 它 再次 , “ 低声说道 弗洛 .

“再唱一遍，”弗洛低声说道。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪni][dɪd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
And **Janey** **did** **sing** **it** **again** , **and** **again** , **and** **yet** **again** ,
和 珍妮 做过 唱歌 它 再次 , 和 再次 , 和 然而 再次 ,

于是珍妮一遍又一遍地唱起了这首歌。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] ['selər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
until **the** **dark** **cellar** **seemed** **to** **grow** **full** **of** **it** ,
直到 这 黑暗的 地窖 似乎 到 生长 满的 的 它 ,

直到黑暗的地窖似乎被它填满为止，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['braɪtnd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
and **to** **be** **lit up** **and** **brightened** **by** **it** ,
和 到 是 点燃向上 和 明亮 经过 它 ,

并被它照亮和点亮，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] ['mju:zɪk][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [tʃaɪld] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and **to** **its** **music** **the** **sick** **and** **weary** **child** **went** **to** **sleep** .
和 到 它是 音乐 这 生病的 和 厌倦 孩子 去 到 睡觉 .

伴着这美妙的音乐，生病疲惫的孩子睡着了。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter **Twelve** .
章 十二 .

第十二章。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋɡərd] [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [em 'i:] [mi:t] .
I **was** **An** **Hungered** **and** **Ye** **Gave** **Me** **Meat** .
我 曾是 一个 饥饿 和 叶 给予 我 肉 .

我饥饿难耐，你们却给了我肉。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [fləj][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [braɪt] , [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] ['lʌvli]
All **through** **the** **night** **Flo** **had** **visions** **of** **bright** , **and** **clean** , **and** **lovely**
全部 通过 这 夜晚 弗洛 有 愿景 的 明亮的 , 和 干净的 , 和 迷人的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

整个晚上，弗洛都梦见了明亮、干净、美好的事物。

[ji:; ji] [dremt] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['selər] [fɔ:r; fər] ['evər] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌsti] ,
She **dreamt** **that** **she** **had** **left** **the** **cellar** **for** **ever** , **that** **all** **the** **musty** ,
她 梦见 那 她 有 左边 这 地窖 为了 曾经 , 那 全部 这 发霉的 ,

她梦见自己永远离开了地窖，所有霉味都消失了。

[ˈræɡɪd] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] [wɜ:r; wə] [ˈmended] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ,
ragged boots and shoes were mended , and paid for , and gone ,
破烂不堪 靴子 和 鞋 是 已修复 , 和 有薪酬的 为了 , 和 已消失 ,
破旧的靴子和鞋子被修补好, 付了钱, 然后被送走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bred] [ɪn] [ðæt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [wei] ,
and that instead of earning her bread in that hard and wretched way ,
和 那 反而 的 收入 她 面包 在 那 难的 和 可怜 方式 ,
而她本可以不用那种艰苦悲惨的方式挣钱养家糊口,

[ɡɔ:d][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ɡri:n]
God had come and placed her in a beautiful room , looking out on green
上帝 有 来 和 放置 她 在 一个 美丽的 房间 , 寻找 出去 在 绿色的
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
上帝降临, 将她安置在一间美丽的房间里, 窗外是绿油油的田野。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌ; əv] ,
such as mother had told her of ,
这样的 作为 母亲 有 讲述 她 的 ,
就像母亲告诉她的那样,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [pjər] [waɪt] [ˈdresɪz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
and given her pure white dresses to make for the angels .
和 给定 她 纯的 白色的 连衣裙 到 制作 为了 这 天使 .
并给了她纯白的裙子, 让她用来制作天使的礼服。

[ænd; ənd][ɡɔ:d] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd] ,
And God looked so kind ,
和 上帝 看起来 所以 种类 ,
上帝看起来如此仁慈,

[ænd; ənd][soʊ][laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ,
and so like what she had imagined her own father to look like ,
和 所以 喜欢 什么 她 有 想象 她 自己的 父亲 到 看 喜欢 ,
所以, 就像她想象中自己父亲的样子一样。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈventʃərd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌ; əv] [dɪk] ,
that she had ventured to ask Him what had become of Dick ,
那 她 有 冒险 到 问 他 什么 有 变得 的 迪克 ,
她曾大胆地问他迪克的下落,

[ænd; ənd][ɡɔ:d][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌ; əv] [dɪk] ,
and God had told her that He Himself was taking care of Dick ,
和 上帝 有 讲述 她 那 他 他本人 曾是 采取 关心 的 迪克 ,
上帝告诉她, 祂会亲自照顾迪克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [sku:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]
and He Himself had placed him in a good school , and all would be
和 他 他本人 有 放置 他 在 一个 好的 学校 , 和 全部 会 是
[wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
well with him .
出色地 和 他 .

祂亲自把他送进了一所好学校, 他一切都会好起来的。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈdresɪz] ,
And she thought she sat by the open window and made the angels dresses ,
和 她 想法 她 卫星 经过 这 打开 窗户 和 制成 这 天使 连衣裙 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [oʊ] !
and was , oh !
和 曾是 , 哦 !
她以为自己坐在敞开的窗边, 为天使们缝制衣服, 哦!

[soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][skæmp] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈhæpi] ;
so very , very happy ; and Scamp lay at her feet , and was also happy ;
所以 非常 , 非常 快乐的 ; 和 恶棍 躺在 她 脚 , 和 曾是 还 快乐的 ;
她非常非常高兴；小流浪汉躺在她脚边，也很高兴；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈredi] [wenˈlevər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [mɔːr]
and Mrs Jenks was in the room , ready whenever she liked to tell her more
和 太太 詹克斯 曾是 在 这 房间 , 准备好 每当 她 喜欢 到 告诉 她 更多的
[əˈbaʊt] [gɑːd] ,
about God ,
关于 上帝 ,
詹克斯太太当时也在房间里，随时准备着向她讲述更多关于上帝的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and she too was happy .
和 她 也 曾是 快乐的 .
她也很高兴。

[jes] , [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [fləj][hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l]
Yes , they all were happy , with a happiness Flo had never conceived possible
是的 , 他们 全部 是 快乐的 , 和 一个 幸福 弗洛 有 绝不 构思 可能的
[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
是的，他们都很开心，那种幸福是弗洛以前从未想象过的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [naɪs] [ru:m] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈlʌvli] [vjuː] ,
and she felt that it was not the nice room , nor the lovely view ,
和 她 毛毡 那 它 曾是 不是 这 好的 房间 , 也不 这 迷人的 看法 ,
她觉得问题不在于房间漂亮，也不在于风景优美。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][gɑːd][wʌz; wəz]
nor the pleasant occupation that made her happy , but just because God was
也不 这 令人愉快的 职业 那 制成 她 快乐的 , 但 只是 因为 上帝 曾是
[nɪr] .
near .
靠近 .
既不是让她快乐的愉快职业，而是因为上帝在她身边。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
At last the morning came , and she awoke to find that it all was only a
在 最后的 这 早晨 来了 , 和 她 醒来 到 寻找 那 它 全部 曾是 仅有的 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .
终于天亮了，她醒来后发现这一切都只是一场梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ʌp][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
She was still in the cellar , she must get up as usual ,
她 曾是 仍然 在 这 地窖 , 她 必须 得到 向上 作为 通常 ,
她还在地窖里，她必须像往常一样起床。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːrk][æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈθæŋkləs] [wɜːrk] ,
she must work as usual at her old thankless work ,
她 必须 工作 作为 通常 在 她 老的 忘恩负义 工作 ,
她必须像往常一样从事那份吃力不讨好的工作。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ˈberli] [kept] [stɑːrˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
the work that barely kept starvation from the door .
这 工作 那 仅仅 保留 饥饿 从 这 门 .
这份工作勉强维持生计，不至于饿死。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈfeɪnt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
She felt very faint and hungry ,
她 毛毡 非常 头晕的 和 饥饿的 ,

她感到头晕目眩，而且非常饥饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd]
but she remembered that she had two shillings of the money she had earned
但 她 记得 那 她 有 二 先令 的 这 钱 她 有 获得
[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [deɪ] [lɒkt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][bɔːks] [wer] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [ˈmʌðəz] [oʊld]
on the Derby Day locked away in the box where she usually kept mother's old
在 这 德比 天 已锁定 离开 在 这 盒子 在哪里 她 通常 保留 母亲的 老的
[ˈbɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

但她记得，她在德比日挣的钱中有两先令锁在她通常存放母亲旧帽子的盒子里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][hɜːrself][ænd; ənd][skæmp] .
She would get up at once and buy some breakfast for herself and Scamp .
她 会 得到 向上 在 一次 和 买 一些 早餐 为了 她自己 和 恶棍 .

她会立刻起床，给自己和斯坎普买些早餐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ,
She called the dog and told him what she was about to do , and ,
她 称为 这 狗 和 讲述 他 什么 她 曾是 关于 到 做 , 和 ,

她叫来那条狗，告诉它她要做什么，然后

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst]
to judge from the way he wagged his tail and rubbed his head against
到 法官 从 这 方式 他 摇晃 他的 尾巴 和 摩擦 他的 头 反对
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

从他摇尾巴和用头蹭她手的样子来看，

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈten(ə)n] .
he understood her , and was pleased with her intention .
他 理解 她 , 和 曾是 高兴 和 她 意图 .

他理解她，并对她的意图感到高兴。

[neɪ] , [mɔːr] , [tuː; tə] [ˈhɜːri] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
Nay , more , to hurry her movements , he placed himself under the ladder ,
不 , 更多的 , 到 匆忙 她 移动 , 他 放置 他自己 在下面 这 梯子 ,
[ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] ,
mounted a few rungs ,
安装 一个 很少 梯级 ,

不，不仅如此，为了加快她的动作，他还钻到梯子底下，爬上了几级台阶。

[keɪm] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
came down again , and finally darted from the ladder to her , and
来了 向下 再次 , 和 最后 飞镖 从 这 梯子 到 她 , 和
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlædər] ,
from her to the ladder ,
从 她 到 这 梯子 ,

它又下来了，最后从梯子上飞奔到她身边，又从她身边飞奔到梯子上。

[ˈʌtərɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [bɔːks] .
uttering short impatient barks .
发出声音 短的 不耐烦 树皮 .

发出短促而急躁的吠叫声。

[wʌt] [eɪ] [fləj] ?
What ailed Flo ?
什么 生病的 弗洛 ?

弗洛到底怎么了？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [bed] .
She was hungry , very hungry , but how slowly she rose from her bed .
她 曾是 饥饿的 , 非常 饥饿的 , 但 如何 缓慢地 她 玫瑰 从 她 床 .
她饿了, 非常饿, 但她起床的速度却很慢。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hə] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstedɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hə] [ˈelboʊ] —
She removed her head from the pillow , she steadied herself on her elbow —
她 已移除 她 头 从 这 枕头 , 她 稳定 她自己 在 她 弯头 —
[haʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ʌnd] [wiːk] ,
how strange , and weak ,
如何 奇怪的 , 和 虚弱的 ,
她把头从枕头上移开, 用手肘支撑着身体——多么奇怪, 多么虚弱啊。

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪdi] [ʃiː; ʃɪ] [felt] .
and giddy she felt .
和 头晕 她 毛毡 .

她感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈɡen] , [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈwiːknəs] ; [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] ,
She lay down again , it was only a passing weakness ; then once more she tried ,
她 躺 向下 再次 , 它 曾是 仅有的 一个 通过 弱点 ; 然后 一次 更多的 她 尝试 ,
她再次躺下, 这只是一时的虚弱; 然后她又一次尝试了。

[bæk] [keɪm] [ðæt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪdɪnəs] .
back came that overpowering sense of sickness and giddiness .
后退 来了 那 压倒性的 感觉 的 疾病 和 眩晕 .
那种强烈的恶心和眩晕感又回来了。

[wel] , [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hə] [ðɪs] [taɪm] ; [ˈhæpən] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp]
Well , it should not conquer her this time ; happen what might , she must get up
出色地 , 它 应该 不是 征服 她 这 时间 ; 发生 什么 可能 , 她 必须 得到 向上
.
:
.

这一次, 她一定不会被击垮; 无论发生什么, 她都必须重新站起来。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hə] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
She tried to put her right foot to the ground , but a great ,
她 尝试 到 放 她 正确的 脚 到 这 地面 , 但 一个 伟大的 ,
她试图将右脚放在地上, 但是,

[ɑːrp] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [brɔːt] [skæmp] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [saɪd] [ɪn] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] ,
sharp cry of agony brought Scamp to her side in consternation ,
锋利的 哭 的 痛苦 带来 恶棍 到 她 边 在 惊愕 ,
一声凄厉的惨叫声惊恐地将斯坎普带到她身边。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [biːdz] [ʌv; əv] [peɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [braʊ] .
and brought also beads of pain to her brow .
和 带来 还 珠子 的 疼痛 到 她 眉头 .
她额头上也渗出了泪珠。

[noʊ] , [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] , [baɪ] [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ]
No , hungry as she was , she could not walk , by no possible means could she
不 , 饥饿的 作为 她 曾是 , 她 可以 不是 走 , 经过 不 可能的 方法 可以 她
[ˈiːv(ə)n] [stænd] .
even stand .
甚至 站立 .

不, 尽管她饿得厉害, 却走不动路, 甚至根本站不起来。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] ['pɜːrfektli] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
She lay perfectly still for a moment or two ,
她 躺 完美 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 ;
她一动不动地躺了一会儿,

[ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] [ðæt] ['evri] [breθ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ægəni] .
suffering so intensely that every breath was an agony .
痛苦 所以 强烈地 那 每一个 气息 曾是 一个 痛苦 .
痛苦难耐, 每一次呼吸都如同煎熬。

[æt; ət][læst] [ðɪs] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [pə'ziʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
At last this passed , and she was able to realise her position a little .
在 最后的 这 通过了 , 和 她 曾是 有能力的 到 意识到 她 位置 一个 小的 .
最终, 这一切过去了, 她也稍微认清了自己的处境。

[ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
In truth it was not a pleasant one .
在 真相 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .
事实上, 那并不是一段愉快的经历。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt] [niːd] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Even the night before , she had been in great need , she had longed much for
甚至 这 夜晚 前 , 她 有 到过 在 伟大的 需要 , 她 有 渴望 很多 为了
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,
甚至在前一天晚上, 她就非常需要喝酒, 她非常渴望喝上一杯。

[hɜːr; hər][peɪn][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ɪn'tens] [θɜːrst] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][æsk]['dʒeɪni][tuː; tə]
her pain had brought on intense thirst , she had meant to ask Janey to
她 疼痛 有 带来 在 激烈的 口渴 , 她 有 意思是 到 问 珍妮 到
[pʊt][ə; eɪ] [kʌp] ,
put a cup ,
放 一个 杯子 ,
疼痛让她感到极度口渴, 她本想让珍妮给她拿个杯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][kəʊld]['wɔːtər] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi] [left] ,
and a jug of cold water , by her side before she left ,
和 一个 水壶 的 寒冷的 水 , 经过 她 边 前 她 左边 ,
她离开前, 身边还放着一壶冷水。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['dʒeɪniːz] [sɔːŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi]
but the sweetness of Janey's song had caused her to fall asleep before she
但 这 甜味 的 珍妮的 歌曲 有 导致 她 到 落下 睡着了 前 她
[hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
had made known her request ,
有 制成 已知 她 要求 ,
但珍妮的歌声太过甜美, 以至于她还没来得及提出请求就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪm] [ɡɜːrɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər]
and the lame girl had gone away unconscious that anything was the matter
和 这 瘸 女孩 有 已消失 离开 无意识 那 任何事物 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 :
跛脚女孩昏迷不醒地离开了, 完全不知道自己出了什么事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt] [peɪ] [flɔɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər] [deɪz] ;
It was highly probable that she might not pay Flo a visit for days ;
它 曾是 高度 可能 那 她 可能 不是 支付 弗洛 一个 访问 为了 天 ;
她很可能几天都不会去看望弗洛;

[ən'les] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hær] [ə'hʌðər] ['bi:tɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent]
unless her father gave her another beating , or some quite unexpected event
除非 她 父亲 给予 她 其他 殴打 , 或者 一些 相当 意外 事件
[ə'kɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,

除非她父亲再次殴打她，或者发生了一些完全意想不到的事情。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wær] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [na:t] [kʌm] .
the chances were that she would not come .
这 机会 是 那 她 会 不是 来 .

她很可能不会来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fləʃ] ['ni:ɪdɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] ,
And now Flo needed meat and drink , and nursing ,
和 现在 弗洛 需要 肉 和 喝 , 和 护理 ,

现在弗洛需要吃肉、喝水，还需要哺乳。

[æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] ['ni:ɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hær][laɪf] [br'fɔ:r] .
as she had never needed them in all her life before .
作为 她 有 绝不 需要 他们 在 全部 她 生活 前 .

因为她以前从未需要过它们。

[ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɪðər'tu:z] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Though pale and delicate - looking , she had hitherto been possessed of a
尽管 苍白 和 精美的 - 寻找 , 她 有 迄今为止 到过 拥有 的 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈwaɪəri] [streŋθ] ,
certain wiry strength ,
肯定 细长的 力量 ,

虽然她面色苍白，外表柔弱，但她此前一直拥有某种坚韧的力量。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [ˈsɪti] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['helθs] ['nesəsəriz]
which those little withered city children , with every one of health's necessities
哪个 那些 小的 干枯 城市 孩子们 , 和 每一个 一 的 健康的 必需品

[ə'pærəntli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
apparently denied them ,
显然 否认 他们 ,

而那些瘦弱的城里孩子，似乎被剥夺了所有维持健康所必需的东西。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] .
in some strange way seem to have .
在 一些 奇怪的 方式 似乎 到 有 .

以某种奇怪的方式，似乎已经发生了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [θru:z] [sɪ'vɪr] [peɪn] [br'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['nevər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær]
She had never gone through severe pain before ; and never , with all her
她 有 绝不 已消失 通过 严重 疼痛 前 ; 和 绝不 , 和 全部 她

[praɪ'veɪ](ə)n] ,
privations ,
匮乏 ,

她以前从未经历过剧烈的疼痛；而且，尽管她饱受磨难，也从未.....

[hæd; həd][ʃi:; ji] [noʊn] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [wɪtʃ] [naʊ] [tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hær] .
had she known the hunger and thirst which now tormented her .
有 她 已知 这 饥饿 和 口渴 哪个 现在 饱受折磨 她 .

如果她早知道现在折磨着她的饥渴就好了。

[skæmp] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hær][maɪnd] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
Scamp , seeing that she had changed her mind about going out ,
恶棍 , 看到 那 她 有 已更改 她 头脑 关于 去 出去 ,

斯坎普见她改变了主意不想出门了，

[fɪkst] [ɑ:nɪ][hɜ:r; hər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'prɒʊtʃl] [glɑ:nsɪz] ,
fixed on her one or two reproachful glances ,
固定的 在 她 一 或者 二 责备的 眼神 ,

目光紧紧锁定在她那一两道责备的眼神上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˈmænər] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
and then in a very discontented manner resigned himself to his fate ,
和 然后 在 一个 非常 不满 方式 辞职 他自己 到 他的 命运 ,
然后，他非常不满地接受了自己的命运。

[ænd; ənd][tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz] - [sli:p] .
and to a few more hours ' sleep .
和 到 一个 很少 更多的 小时 - 睡觉 .

然后又睡了几个小时。

[ænd; ənd][fləɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
And Flo lay and wondered what was going to become of her .
和 弗洛 躺 和 想知道 什么 曾是 去 到 变得 的 她 .

弗洛躺在那里，不知道自己将会面临怎样的命运。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ʃi;; ʃɪ] [nu:] .
She was very ill , she knew .
她 曾是 非常 患病的 , 她 知道 .

她知道自己病得很重。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərnətli] [hɔ:t][ænd; ənd] [ðen] [kəʊld] ,
She was alternately hot and then cold ,
她 曾是 交替 热的 和 然后 寒冷的 ,

她一会儿觉得热，一会儿又觉得冷。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərnətli] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ə'kju:t] [ˈhʌŋgər] ,
she was alternately tortured by pangs of the most acute hunger ,
她 曾是 交替 受折磨 经过 疼痛 的 这 最多 急性 饥饿 ,

她时而饱受剧烈饥饿的折磨，时而痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdedli] [ˈsɪknəs] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ,
and then deadly sickness seemed to make the bare thought of food insupportable .
和 然后 致命 疾病 似乎 到 制作 这 裸 想法 的 食物 站不住脚的 .
:
:

后来，致命的疾病似乎让人联想到食物都难以忍受。

[ʃi;; ʃɪ] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; hər] [feɪt] .
She wondered what was to be her fate .
她 想知道 什么 曾是 到 是 她 命运 .

她想知道自己的命运将会如何。

[wʌz; wəz][ʃi;; ʃɪ][tu;; tə][laɪ][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [sɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [wi:k] ,
Was she to lie there , a little more sick , a little more weak ,
曾是 她 到 说谎 那里 , 一个 小的 更多的 生病的 , 一个 小的 更多的 虚弱的 ,

她难道要躺在那里，病情加重一些，虚弱一些吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rsti] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [peɪn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ʃi;; ʃɪ] [daɪd] ,
a little more hungry and thirsty , in a little more pain , until at last she died ,
一个 小的 更多的 饥饿的 和 渴 , 在 一个 小的 更多的 疼痛 , 直到 在 最后的 她 死亡 ,

她越来越饿，越来越渴，越来越痛苦，直到最后死去。

[æz; əz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] ?
as mother had died ?
作为 母亲 有 死亡 ?

母亲去世了吗？

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

[ˈoʊnli][ləst] [naɪt] [ʃiːʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] .
Only last night she had thought dying a good thing , the best thing .
仅有的 最后的 夜晚 她 有 想法 垂死 一个 好的 事物 , 这 最好的 事物 .
就在昨晚, 她还觉得死亡是件好事, 是最好的事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] ,
It was bidding good - bye to all that now troubled her ,
它 曾是 投标 好的 - 再见 到 全部 那 现在 麻烦 她 ,
这是在和所有让她烦恼的事情告别。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ɡɑ:d][hæd; həd] [pʊt] [baɪ] [soʊ] [ˈkerfəli] [fɔ:r; fər]
it was beginning at once the good time God had put by so carefully for
它 曾是 开始 在 一次 这 好的 时间 上帝 有 放 经过 所以 小心 为了
[ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtkæst] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
little outcast children like her .
小的 被排斥者 孩子们 喜欢 她 .
上帝精心为像她这样的小孤儿安排的美好时光, 立刻开始了。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ðɪs] [kaɪnd] ,
If only it would come at once , this kind ,
如果 仅有的 它 会 来 在 一次 , 这 种类 ,
这种东西要是能马上到来就好了,

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [deθ] — [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiːʃi][hæd; həd] [nɑ:t] [tuː; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [da:rk] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪˈtwi:n]
beautiful Death — if only she had not to walk the dark bit of road between
美丽的 死亡 — 如果 仅有的 她 有 不是 到 走 这 黑暗的 少量 的 路 之间
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
美丽的死神——如果她不必经历从现在到那时之间那段黑暗的路程就好了。

[bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt] [wen] [ɡɑ:d] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
between now and the blessed moment when God would take her in His arms
之间 现在 和 这 蒙福 片刻 什么时候 上帝 会 拿 她 在 他的 武器
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 .
从现在到上帝将她拥入天堂的幸福时刻之间。

[bʌt; bət] [flə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [pʊr] ,
But Flo had been too long with the poor , with the very , very poor ,
但 弗洛 有 到过 也 长的 和 这 贫穷的 , 和 这 非常 , 非常 贫穷的 ,
但弗洛和穷人, 尤其是极度贫困的人在一起的时间太长了,

[hæd; həd] [si:n] [tuː] [ˈmeni] [sʌt] [daɪ] ,
had seen too many such die ,
有 已见 也 许多 这样的 死 ,
见过太多这样的人死去,

[nɑ:t] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [soʊ] [lɔ:ŋ]
not to know well that dying was often a very long business , a business so long
不是 到 知道 出色地 那 垂死 曾是 经常 一个 非常 长的 商业 , 一个 商业 所以 长的
,
,
,
他们并不了解死亡往往是一个非常漫长的过程, 一个如此漫长的过程。

[ænd; ənd][soʊ][sæd] , [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['daɪn] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and so sad , that , though the dying were suffering just as much as she
和 所以 伤心 , 那 , 尽管 这 垂死 是 痛苦 只是 作为 很多 作为 她
[naʊ] ['sʌfəd] ,
now suffered ,
现在 遭受 ,

令人悲哀的是，尽管垂死之人所遭受的痛苦与她现在所遭受的痛苦一样多，

[jet] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] , [ˈsʌmtaɪmz] ['meni] ['wɪri] [deɪz] ,
yet many weary hours , sometimes many weary days ,
然而 许多 厌倦 小时 , 有时 许多 厌倦 天 ,

然而，却要经历许多疲惫的时光，有时甚至是许多疲惫的日子。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [brɪfɔ:r] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] ['sʌkər] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
had to be passed before relief and succour came to them ;
有 到 是 通过了 前 宽慰 和 救助 来了 到 他们 ;

必须经历这些考验，才能获得救济和援助；

[brɪfɔ:r] [kaɪnd] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsɔrəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [rest] ,
before kind Death came and took away all their sorrows and gave them rest ,
前 种类 死亡 来了 和 采取 离开 全部 他们的 悲伤 和 给予 他们 休息 ,

[ænd; ənd] [sli:p] ,
and sleep ,
和 睡觉 ,

在仁慈的死神到来，带走他们所有的悲伤，赐予他们安息和睡眠之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and a good time .
和 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] ,
And this long period of waiting , even though the end was such brightness ,
和 这 长的 时期 的 等待 , 甚至 尽管 这 结尾 曾是 这样的 亮度 ,

而这段漫长的等待，即便结局如此光明，

[felt] ['veri] ['terəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] .
felt very terrible to the lonely child .
毛毡 非常 糟糕的 到 这 孤独 孩子 .

这对孤独的孩子来说非常难过。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɜ:rdz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
Then , suddenly , words Mrs Jenks had said to her yesterday came into her
然后 , 突然 , 字 太太 詹克斯 有 说 到 她 昨天 来了 进入 她

[hed] .
head .
头 .

突然，詹克斯太太昨天对她说的话涌上她的脑海。

“ [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [fu:d] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
“ When you want food , or anything else very bad , and you don't know how to
“ 什么时候 你 想 食物 , 或者 任何事物 别的 非常 坏的 , 和 你 不 知道 如何 到

[get][aɪˈti:] ,
get it ,
得到 它 ,

“当你非常想要食物，或者其他任何你极度渴望的东西，却不知道该如何得到的时候，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][æsk][gɑ:d][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
then is the time to ask God for it .
然后 是 这 时间 到 问 上帝 为了 它 .

那时就该向神祈求了。

[ɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:ɪ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [wa:nt] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [ɪn] [æz; əz] [fju:] ,
All you have to do is to say up your want , whatever it be , in as few ,
全部 你 有 到 做 是 到 说 向上 你的 想 , 任何 它 是 , 在 作为 很少 ,
你只需要在最短的时间内说出你的愿望, 无论是什么。

[ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðʊθ] [ju:; jʊ] [spi:ks] [daʊn]
and small , and simple words as you like , and though you speaks down
和 小的 , 和 简单的 字 作为 你 喜欢 , 和 尽管 你 说话 向下
[ɪn] [jʊr; jər] [dɑ:rk] ['selər] ,
in your dark cellar ,
在 你的 黑暗的 地窖 ,
而且用你喜欢的简短、简单的词语, 即使你是在阴暗的地窖里说话,

[gɑ:d] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
God will hear you up in Heaven ,
上帝 将要 听到 你 向上 在 天堂 ,
上帝在天堂会听到你的祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] ['eni] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] .
and if ' tis any way possible He'll give you what you want .
和 如果 - 的 任何 方式 可能的 地狱 给 你 什么 你 想 .
如果可能的话, 他会给你你想要的。

" [fləj] [rɪ'membər] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['dʒɛŋks] - [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
" **Flo remembered these words of Mrs Jenks ' now with great and sudden**
" 弗洛 记得 这些 字 的 太太 詹克斯 - 现在 和 伟大的 和 突然
[ˈglædnəs] .
gladness :
欢乐 :

"弗洛现在想起詹克斯太太的这些话, 心中涌起一阵莫名的喜悦。"
[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] [ænd; ənd] [sɔ:r] [wa:nt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
If ever a time of need and sore want had come to any one it had
如果 曾经 一个 时间 的 需要 和 疮 想 有 来 到 任何 一 它 有
[kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
come to her now .
来 到 她 现在 :

如果说有人会经历极度的困苦和匮乏, 那么现在就是她最需要的时刻。
[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [laɪk] [gɑ:d] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ,
What a good thing to have a Father like God to tell it all to ,
什么 一个 好的 事物 到 有 一个 父亲 喜欢 上帝 到 告诉 它 全部 到 ,
能有像上帝这样的父亲倾诉一切, 真是太好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
what a wonderful thing that He could hear her ,
什么 一个 精彩的 事物 那 他 可以 听到 她 ,
她能听到她的声音, 这真是一件美好的事。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
without her having to get up to go to Him .
没有 她 拥有 到 得到 向上 到 去 到 他 :
她无需起身去见他。

[hɜ:r; hər] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɜ:r; wər] ['mɪstɪ] , ['veri] ['mɪstɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [kən'sep(ə)n]
Her ideas of God were misty , very misty , she had not the least conception
她 想法 的 上帝 是 蒙蒙 , 非常 蒙蒙 , 她 有 不是 这 至少 概念
[wer] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ,
where Heaven was ,
在哪里 天堂 曾是 ,
她对上帝的理解很模糊, 非常模糊, 她丝毫没有天堂在哪里的概念。

[ɔːr] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,
or what it was , she only knew there was a God ,
或者 什么 它 曾是 , 她 仅有的 知道 那里 曾是 一个 上帝 ,
或者说, 不管那是什么, 她只知道有上帝存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] — [ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
there was a Heaven — a God for her , a Heaven for her ; and
那里 曾是 一个 天堂 — 一个 上帝 为了 她 , 一个 天堂 为了 她 ; 和
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] ,
with all her ignorance ,
和 全部 她 无知 ,
那里有天堂——有属于她的神, 有属于她的天堂; 尽管她当时一无所知,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [duː][naːt] [noʊ]
many of the gifted , and mighty , and learned of the earth do not know
许多 的 这 天才 , 和 强大的 , 和 学习 的 这 地球 做 不是 知道
[æz; əz] [mʌt] .
as much .
作为 很多 :
世上许多才华横溢、权势显赫、学识渊博的人, 也并不了解得那么多。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] .
Now for the first time she would pray .
现在 为了 这 第一的 时间 她 会 祈祷 :
现在, 她第一次要祈祷了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈtɪ](ə)n] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd] .
She thought of no difficulty in making her petition known to God .
她 想法 的 不 困难 在 制作 她 请愿 已知 到 上帝 :
她觉得向上帝表达自己的祈求没有任何困难。

[noʊ] [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
No more hard to tell Him of a want than it was , when her mother
不 更多的 难的 到 告诉 他 的 一个 想 比 它 曾是 , 什么时候 她 母亲
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
向她表达自己的愿望并不比她母亲在世时更难。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɔːr] [ˈbːŋɪŋ] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
to tell her of a desire or longing that possessed her .
到 告诉 她 的 一个 欲望 或者 渴望 那 拥有 她 :
告诉她她心中萦绕的渴望或思念。

“ [pliːz] , [aɪ] [ˈwɒnts] [fɜːr][ˈdʒeɪni][ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [əˈfɔːr] [bːŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Please , I wants fur Janey or somebody to come to the cellar afore long , ” she**
” 请 , 我 想要 毛皮 珍妮 或者 某人 到 来 到 这 地窖 之前 长的 , ” 她
[sed] ;
said ;
说 ;
“请让简妮或者其他 人尽快来地窖看看,”她说;

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈwəri] [bæd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋk] [tuː; tə] [iːt] .
“ **I wants a sup of water werry bad , and somethink to eat .**
” 我 想要 一个 上 的 水 韦里 坏的 , 和 某物 到 吃 :
“我非常想喝口水, 也想吃点东西。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [stɔːrd] [əˈwei] [ɪn] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈbɑːnɪt] - [bɑːks] .
And there is two shillings stored away in mother's old bonnet - box .
和 那里 是 二 先令 存储 离开 在 母亲的 老的 引擎盖 - 盒子 :
母亲的旧帽子盒里还藏着两先令。

- [bai] [lɑ:ts][ʌv; əv] - [wid][ai'ti:] .
Janey'd buy lots of wittles wid it .
- 买 很多 的 - 宽 它 - .

Janey会用它买很多小东西。

[ʃi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] , - [kɔ:z] [aɪ'd] [peɪ] - [ɜ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪm] ['wəri] [feɪnt] [laɪk] .
She'd be glad to come , ' cause I'd pay ' er , and I'm werry faint like .
棚 是 高兴的 到 来 , - 原因 ID 支付 - 呃 , 和 我是 韦里 头晕的 喜欢 .

她很乐意来, 因为我会付钱给她, 而且我真的快晕倒了。

[ju:d] - ['ɑ:vei][tu:; tə] [fetʃ] - [ɜ:r; ər] , [pli:z] , [gɑ:d] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [nɑ:t][æt; ət] - [oʊm] ,
You'd ' ave to fetch ' er , please , God , ' cause she's not at ' ome ,
你会 - 大道 到 拿来 - 呃 , 请 , 上帝 , - 原因 她是 不是 在 - 一些 ,

你得去把她接回来, 上帝啊, 因为她不在家。

[bʌt; bət] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpər][fækt(ə)ri] — [bʌt; bət][ju:; jə] [ðæt] [ɪz] ['ri:əl] [kaɪnd][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
but away to the paper factory — but you that is real kind won't mind that .
但 离开 到 这 纸 工厂 — 但 你 那 是 真实的 种类 惯于 头脑 那 .

但要去造纸厂——不过你这样善良的人不会介意的。

” [ðen] [fləj] [leɪ] [sti:l] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['wertɪd] .
” **Then Flo lay still and listened , and waited** .
” 然后 弗洛 躺 仍然 和 听着 , 和 等待 .

然后, 弗洛静静地躺着, 倾听着, 等待着。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt] .
She had made her request , and now the answer would come any moment .
她 有 制成 她 要求 , 和 现在 这 回答 会 来 任何 片刻 .

她已经提出了请求, 答案很快就会到来。

['eni] ['ɪnstənt] ['dʒeɪni:z] [kwɪk] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [krʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd]
Any instant Janey's quick step and the sound of her crutch might be heard
任何 立即的 珍妮的 快的 步 和 这 声音 的 她 拐杖 可能 是 听到
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

随时都有可能听到珍妮轻快的脚步声和她拄拐杖的声音传到外面。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sər'praɪzd] [feɪs] ,
and she would look in with her surprised face ,
和 她 会 看 在 和 她 惊讶 脸 ,

她会一脸惊讶地看着我,

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; həɹ][em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz][ʌŋgər][ʃi:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [fetʃt]
to say that notwithstanding her employer's anger she had been fetched
到 说 那 虽然 她 雇主的 愤怒 她 有 到过 已获取
[ə'wei] [baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] ,
away by God Himself ,
离开 经过 上帝 他本人 ,

她说, 尽管雇主很生气, 但她已经被上帝亲自带走了。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [wert] [ɑ:n][fləj] [ɔ:l] [deɪ] .
and meant to wait on Flo all day .
和 意思是 到 等待 在 弗洛全部 天 .

本来打算等弗洛一整天。

[ænd; ənd] [ðen] [fləj] ['pɪktʃəd] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; jɪ] [wʊd] [send] ['dʒeɪni] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['i:gərli]
And then Flo pictured how quickly she would send Janey out , and how eagerly
和 然后 弗洛 如图所示 如何 迅速地 她 会 发送 珍妮 出去 , 和 如何 急切地

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ,
and willingly ,
和 心甘情愿 ,

然后弗洛想象着她会多么迅速地把珍妮送出去, 以及珍妮会多么热情、多么心甘情愿地.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [braɪt] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡriːdi] [ˈlɪt(ə)l][hænd] , [ˈdʒeɪni] [wʊd] [ɡoʊ] ;
with a whole bright shilling in her greedy little hand , Janey would go ;
和 一个 所有的 明亮的 先令 在 她 贪婪的 小的 手 , 珍妮 会 去 ;
珍妮贪婪的小手里攥着一整枚崭新的先令，就出发了；
[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈmʌt(ə)n] [boʊnz][fɔːr; fər][skæmp]
and how she would commission her to buy two large mutton bones for Scamp
和 如何 她 会 委员会 她 到 买 二 大的 羊肉 骨头 为了 恶棍
,
,
,

她还会委托她去给斯坎普买两根大羊骨。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][koʊld] , [koʊld][ˈwɔːtər] ,
and a jug of cold , cold water ,
和 一个 水壶 的 寒冷的 , 寒冷的 水 ,
还有一壶冰凉的水，
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhaɪs] — [fɔːr; fər][fləɪ] [felt] [mɔːr] [ˈθɜːrsti] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡri] [naʊ] — [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and a hicc — for Flo felt more thirsty than hungry now — for herself .
和 一个 希斯 — 为了 弗洛 毛毡 更多的 渴 比 饥饿的 现在 — 为了 她自己 .
弗洛现在觉得与其说是饿，不如说是渴——她给自己泡了一杯。

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪrʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈdʒeɪniːz]
For half - an - hour she lay very patient , straining her ears to catch Janey's
为了 一半 - 一个 - 小时 她 躺 非常 病人 , 紧张 她 耳朵 到 抓住 珍妮的
[ɪkˈspektɪd] [ˈfʊtstep] ;
expected footstep ;
预期的 脚步 ;
她耐心地躺了半个小时，竖起耳朵，希望能听到珍妮的脚步声；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [pæst] ,
but when that time , and more than that time passed ,
但 什么时候 那 时间 , 和 更多的 比 那 时间 通过了 ,
但当那段时间，以及更久远的时间过去之后，

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈfʊtʃɔːl] [stiːl] [went] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [fɜːrst][ˈfretf(ə)l] , [ðen]
and every footfall still went by on the other side , she grew first fretful , then
和 每一个 人流量 仍然 去 经过 在 这 其他 边 , 她 生长 第一的 烦躁 , 然后
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,
每当对面传来脚步声，她先是烦躁不安，然后焦虑万分。

[ðen] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
then doubtful .
然后 疑 .
那我就怀疑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [bɪˈfɔːr] ,
She had never prayed before ,
她 有 绝不 祈祷 前 ,
她以前从未祈祷过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第6/10页

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ðæt] [əˈʃʊədli] [wen] [ʃiː; ji][dɪd] [preɪ] [æn; ən] [ˈænsər]
but Mrs Jenks had told her that assuredly when she did pray an answer
但太太詹克斯有讲述她那当然什么时候她做过祈祷一个回答
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会来 .

但詹克斯太太告诉她，只要她祈祷，就一定会得到回应。

[wel] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [preɪd] , [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][gɑːd] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
Well , she had prayed , she had spoken to God very distinctly ,
出色地 , 她有祈祷 , 她有说到上帝非常明显地 ,
[wɒt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
她祷告过了 , 她非常清晰地向上帝祈祷过。

[ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
and told Him exactly what she wanted , but no answer came .
和讲述他确切地什么她通缉 , 但不回答来了 .
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
He was to fetch Janey to her , and no Janey arrived .
他曾是到拿来珍妮到她 , 和不珍妮到达的 .
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [ðæt] [ə; eɪ]
She had not made a hard request of Him , — she had only begged that a
她有不是制成一个难的要求的 他 , — 她有仅有的乞求那一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

她把她想要的东西都告诉了他，但是没有得到回应。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [ðæt] [ə; eɪ]
She had not made a hard request of Him , — she had only begged that a
她有不是制成一个难的要求的 他 , — 她有仅有的乞求那一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

她并没有向他提出过分的要求，她只是恳求一个小孩，

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hɜːrˈself] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] ,
as poor as herself , should come and give her a cup of cold water ,
作为贫穷的 作为她自己 , 应该来和给 她 一个杯子 的 寒冷的 水 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

和她一样穷的人，应该过来给她一杯凉水。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈnevər] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈfloʊz] [pɑːrtɪt] [lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] .
— but the child never appeared , and Flo's parched lips were still unmoistened .
— 但这孩子绝不出现 , 和弗洛的干渴嘴唇是 仍然 未受潮的 .
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

——但孩子始终没有出现，弗洛干裂的嘴唇依然干燥无水。

[haʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈænsər] [prer] —
How strange of Mrs Jenks to tell her God would hear and answer prayer —
如何奇怪的 的 太太詹克斯到告诉她上帝会听到和回答祷告 —
[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
not a bit of it .
不是一个少量的 的 它 .
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

詹克斯太太告诉她上帝会听到并回应祈祷，这真是太奇怪了——一点儿也不会。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] [prerz] [laɪk] [hɜːrz] .
At least He would not hear little prayers like hers .
在至少他会不是听到小的祈祷喜欢她的 .
[hɪː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fet] [ˈdʒeɪni][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒeɪni] [əˈraɪvd] .
他本应去把珍妮接过来 , 可是珍妮却没有出现。

至少祂不会听到像她那样微不足道的祈祷。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpreɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Very likely He was too busy listening to the Queen's prayers , and to the
非常 可能 他 曾是 也 忙碌的 聆听 到 这 女王大学 祈祷 , 和 到 这
[greɪt] [ˈpiːpəlz] [ˈpreɪz] .
great people's prayers .
伟大的 人们的 祈祷 :

他很可能忙于聆听女王的祈祷和广大民众的祈祷。

[ðə; ði] [greɪt] , [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
The great , rich people always had the best of everything ,
这 伟大的 , 富有的 人们 总是 有 这 最好的 的 一切 ,
[wəz; wəz] [ˈnɒt] [gəˈdʒɪn] [ˈtʌɪm] [tuː] ?
那些伟大的富人总是拥有最好的东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [taɪm] [tuː] ?
why should they not have the best of God's time too ?
为什么 应该 他们 不是 有 这 最好的 的 神的 时间 也 ?
[wɒz; wəz] [ˈnɒt] [gəˈdʒɪn] [ˈtʌɪm] [tuː] ?
为什么他们就不能享受上帝赐予的美好时光呢?

[ɔːr] , [pərˈhæps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ænd; ənd][ˈdɑːrkər] [θɔːt] — [pərˈhæps][ðer; ðər]
Or , perhaps — and this was a worse and darker thought — perhaps there
或者 , 也许 — 和 这 曾是 一个 更糟 和 较暗 想法 — 也许 那里
[wʌz; wəz][ˈnɒt] [gəˈdʒɪn] ;
was no God ;
曾是 不 上帝 ;

或者, 也许——这是一个更糟糕、更黑暗的想法——也许根本没有上帝;

[pərˈhæps] [ɔːl] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒenks] - [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪb(ə)l] —
perhaps all Mrs Jenks ' talk of yesterday had been just a pretty fable —
也许 全部 太太 詹克斯 - 讲话 的 昨天 有 到过 只是 一个 漂亮的 寓言 —
[pərˈhæps] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒenks][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
perhaps wicked Mrs Jenks had been deceiving her all the time !
也许 邪恶 太太 詹克斯 有 到过 欺骗 她 全部 这 时间 !

也许詹克斯太太昨天说的那些话只是一个美丽的寓言故事——也许邪恶的詹克斯太太一直在欺骗她!

[ðə; ði] [mɔːr] [fləʃ] [kənˈsɪdərd] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][fɪː; fɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈpraːbəb(ə)l] .
The more Flo considered , the more did she believe this probable .
这 更多的 弗洛 经过考虑的 , 这 更多的 做过 她 相信 这 可能 .
[floʊ] [ˈkɒnsɪdəɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][fɪː; fɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈpraːbəb(ə)l] .
弗洛越想越觉得这很有可能。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] ,
After all , it was very unlikely that she should have lived so long and never ,
后 全部 , 它 曾是 非常 不太可能 那 她 应该 有 居住地 所以 长的 和 绝不 ,
[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] ,
毕竟, 她活了那么久却从未.....的可能性非常小。

[ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][gəˈdʒɪn][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
until yesterday , have heard anything of God and heaven ,
直到 昨天 , 有 听到 任何事物 的 上帝 和 天堂 ,
[ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][gəˈdʒɪn][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
直到昨天, 我都没听说过上帝和天堂。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [laɪf] [wɪˈðaʊt]
very unlikely that her mother should have lived her much longer life without
非常 不太可能 那 她 母亲 应该 有 居住地 她 很多 更长 生活 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] !
knowing of these things !
会心 的 这些 事物 !

她的母亲不太可能在这么长的人生中对这些事情一无所知!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
If there was a good time coming ,
如果 那里 曾是 一个 好的 时间 未来 ,
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
如果时机成熟,

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['evər]
was it likely that her mother should have lived and died without ever
曾是 它 可能 那 她 母亲 应该 有 居住地 和 死亡 没有 曾经
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
hearing of it ?
听力 的 它 ?

她的母亲有可能在生前从未听说过这件事，直到去世吗？

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [fləj] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['rendərd]
Slowly and reluctantly Flo gave up the hope that had brightened and rendered
缓慢地 和 勉强 弗洛 给予 向上 这 希望 那 有 明亮 和 渲染
[ɪn'dʊrəb(ə)l][ðə; ði][læst] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
endurable the last four - and - twenty hours .
可忍受的 这 最后的 四 - 和 - 二十 小时 .

弗洛慢慢地、不情愿地放弃了希望，正是这份希望照亮了她过去二十四个小时，让她得以忍受煎熬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑ:d] !
She had no Father in heaven , there was no God !
她 有 不 父亲 在 天堂 , 那里 曾是 不 上帝 !

她没有天父，也没有上帝！

[greɪt] ['sɒbz] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Great sobs broke from the poor little thing ,
伟大的 啜泣 打破 从 这 贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小家伙发出阵阵呜咽，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] [si:md] [tuː; tə][rend] [hɜ:r; hər] ['veri] [laɪf][ɪn] [tu:] .
a great agony of grief seemed to rend her very life in two .
一个 伟大的 痛苦 的 悲伤 似乎 到 撕裂 她 非常 生活 在 二 .

巨大的悲痛仿佛将她的生命撕成了两半。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] , [ðen] [ə'gen] [sæŋk][ˈɪntuː] [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] .
She cried her heart out , then again sank into uneasy slumber .
她 哭 她 心 出去 , 然后 再次 沉没 进入 不安 睡眠 .

她痛哭一场，然后又陷入了不安的睡眠中。

[ɔ:l] [θruː] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌmər] [deɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] , [naʊ] ['sli:pɪŋ]
All through the long hours of that burning summer day the child lay , now sleeping
全部 通过 这 长的 小时 的 那 燃烧 夏天 天 这 孩子 躺 , 现在 睡眠
[ˈfɪtʃəli] ,
fitfully ,
断断续续地 ,

在那个酷热的夏日漫长时光里，孩子一直躺着，时而睡得不安稳。

[naʊ] ['sta:tɪŋ] [ɪn] ['fi:vəri] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] .
now starting in feverish fright and expectancy .
现在 开始 在 发烧 惊吓 和 预期 .

现在，我既感到恐惧又充满期待。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , ['ku:lər] ['els,wer] ,
At last , as evening came on , and the air , cooler elsewhere ,
在 最后的 , 作为 晚上 来了 在 , 和 这 空气 , 冷却器 别处 ,

最后，夜幕降临，别处气温也凉爽了起来，

[si:md] [tuː; tə] [grʊθ] ['hɒtə(r)][ænd; ənd]['hɒtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [spa:t] , [ʃiː; ʃi] ['sta:rtɪd] ['ʌpraɪt] ,
seemed to grow hotter and hotter in this wretched spot , she started upright ,
似乎 到 生长 更热 和 更热 在 这 可怜 点 , 她 开始 直立 ,

在这个阴冷潮湿的地方，她似乎越来越热，于是她直起身来。

['sʌfərɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [noʊn] .
suffering more intense pangs of hunger than she had hitherto known .
痛苦 更多的 激烈的 疼痛 的 饥饿 比 她 有 迄今为止 已知 .

她感受到了前所未有的强烈饥饿感。

[biː; bi][hɜːr; hər][ˈægəni] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [krɔːl] , [ðʊʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [tuː; tə]
Be her agony what it might , she must crawl , though on her knees , to
是 她 痛苦 什么 它 可能 , 她 必须 爬行 , 尽管 在 她 膝盖 , 到
[ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd] ,
the cupboard ,
这 橱柜 ,

无论多么痛苦, 她都必须跪着爬到橱柜前。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊldɪ] [krʌst] [stɪl] [wʌz; wəz] .
where she knew a very old and mouldy crust still was .
在哪里 她 知道 一个 非常 老的 和 发霉的 地壳 仍然 曾是 .

她知道那里还有一块很旧很发霉的硬皮。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [hɜːrˈself] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [strɔː] ,
She rolled herself round off the straw ,
她 滚动 她自己 圆形的 离开 这 稻草 ,

她从稻草堆上滚了下来,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmænidʒd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][dæmp] [flɔːr] .
and then managed to move about two or three feet on the damp floor .
和 然后 管理 到 移动 关于 二 或者 三 脚 在 这 潮湿 地面 .

然后他设法在潮湿的地板上移动了大约两三英尺。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [diˈskripʃn] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
But further movement of any description was impossible ;
但 更远 移动 的 任何 描述 曾是 不可能的 ;

但进一步的移动已不可能;

[ðə; ðɪ][ˈægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪndʒərd] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the agony of her injured foot was greater than the agony of her
这 痛苦 的 她 受伤 脚 曾是 更大的 比 这 痛苦 的 她
[ˈhʌŋɡər] ;
hunger ;
饥饿 ;

脚伤的疼痛比饥饿的痛苦更甚;

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [stɪl] — [baɪ][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [miːnz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she must stay still — by no possible means could she even get back to her
她 必须 停留 仍然 — 经过 不 可能的 方法 可以 她 甚至 得到 后退 到 她
[ˈretʃɪd] [bed] .
wretched bed .
可怜 床 .

她必须一动不动——她无论如何都无法回到她那张破旧的床上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [ˈriːzənɪŋ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈsekjətɪv] [θɔːt] [naʊ] ;
She was past all reasoning or any power of consecutive thought now ;
她 曾是 过去的全部 推理 或者 任何 力量 的 连续的 想法 现在 ;

她现在已经丧失了所有推理能力和连续思考能力;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˈbɔːdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] .
she was alive to nothing but her intense bodily suffering .
她 曾是 活 到 没有什么 但 她 激烈的 身体上的 痛苦 .

除了身体上的剧痛, 她对其他一切都漠不关心。

[ˈevri] [nɜːrv] [ekt] , [ˈevri] [lɪm] [bəˈnd] ; [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ,
Every nerve ached , every limb burned ; her lips were black and parched ,
每一个 神经 疼痛 , 每一个 肢 烧伤 ; 她 嘴唇 是 黑色的 和 干渴 ,

她浑身神经酸痛, 四肢灼痛; 嘴唇干裂发黑。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈwiðəd] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ； [wʌt] [wɜːrdz] [fɪː; ji] [ˈʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hæf] -
her tongue withered in her mouth ; what words she uttered in her half -
她 舌头 干枯 在 她 嘴 ； 什么 字 她 说出 在 她 一半 -
[ʌnˈkɑːnfəsənəs] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
unconsciousness , could hardly be distinguished .
无意识 ； 可以 几乎 是 杰出的 .
她的舌头在嘴里僵住了；她在半昏迷状态下说的话，几乎无法辨认。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈmaɪldər] [dɪˈɡriː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
In a much milder degree , it is true ,
在 一个 很多 较温和 程度 ； 它 是 真的 ；
从某种程度上来说，这是事实。

[skæmp][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [spent] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [deɪ] — [skæmp] [tuː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf]
Scamp had also spent an uneasy day — Scamp too had tried to sleep off
恶棍 有 还 花费 一个 不安 天 — 恶棍 也 有 尝试 到 睡觉 离开
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈhʌŋɡər] .
his great hunger .
他的 伟大的 饥饿 .
小流浪狗也度过了不安的一天——他也试图通过睡觉来缓解强烈的饥饿感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ][ˈfloʊz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
It was at its height now , as he crouched by Flo's side on the floor .
它 曾是 在 它是 高度 现在 ； 作为 他 蹲着 经过 弗洛的 边 在 这 地面 .
此刻，他的情绪达到了顶峰，他蹲在地板上，依偎在弗洛身边。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] ,
During the time of his captivity he had been well fed ,
期间 这 时间 的 他的 囚禁 他 有 到过 出色地美联储 ,
在被囚禁期间，他一直吃得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈplætər] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [miːt] ；
he had left behind him a large platter of broken meat ;
他 有 左边 在后面 他 一个 大的 拼盘 的 破碎的 肉 ；
他身后留下了一大盘碎肉；

[sɪns] [fləɪ][hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ˈniːðər] [baɪt][nɔːr] [sʌp] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
since Flo had set him free neither bite nor sup had passed his lips .
自从 弗洛 有 放 他 自由的 两者都不 咬 也不 上 有 通过了 他的 嘴唇 .
自从弗洛放了他之后，他就再也没有吃过东西或喝过饮料了。

[ˈhʌŋɡri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] [naʊ] ,
Hungry in the morning , without doubt he was ravenously hungry now ,
饥饿的 在 这 早晨 , 没有 怀疑 他 曾是 贪婪地 饥饿的 现在 ,
早上他就饿了，毫无疑问，现在他饿得前胸贴后背了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [ˈdeɪɡneɪtɪd] “ [ˈnoʊɪŋ] ,
and being of the genus designated “ knowing ,
和 存在 的 这 属 指定的 ” 会心 ,
并且属于被指定为“知道的”的属，

” [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] .
” **saw clearly that the time had come for him to set his wits to work .**
” 锯 清楚地 那 这 时间 有 来 为了 他 到 放 他的 智慧 到 工作 .
他清楚地意识到，是时候发挥自己的智慧了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ˈfloʊz] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [dɔːɡ]
As a rule he partook of Flo's spirit , and was , in truth , an honest dog
作为 一个 规则 他 参与 的 弗洛的 精神 , 和 曾是 , 在 真相 , 一个 诚实的 狗
;
;
;
;
他通常都继承了弗洛的精神，而且，事实上，他是一条诚实的狗；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen]
but he had a clause in his code of morals which taught him that when
但 他 有 一个 条款 在 他的 代码 的 德 哪个 教授 他 那 什么时候
[noʊ][mæn] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
no man gave to him ,
不 男人 给予 到 他 ,

但他的道德准则中有一条规定，教导他当没有人给他东西时，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪmˈself] .
then it would be right for him to help himself .
然后 它 会 是 正确的 为了 他 到 帮助 他自己 .

那么他自助就是理所应当的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [laɪf] ,
He had proved the necessity of this rule once or twice in his adventurous life ,
他 有 已证实 这 必要性 的 这 规则 一次 或者 两次 在 他的 冒险的 生活 ,
在他充满冒险的一生中，他已经一两次证明了这条规则的必要性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [θiːf] .
and had further proved himself a clever and accomplished thief .
和 有 更远 已证实 他自己 一个 聪明的 和 完成 贼 .

他进一步证明自己是一名聪明能干的小偷。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbʊtʃəz] - [ʃɑːps] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [naʊ] , [sʌm; səm] [ˈtemptɪŋ] [ˈbʊtʃəz]
He had some butchers ' shops in his mind's eye now , some tempting butchers
他 有 一些 屠夫 - 商店 在 他的 心灵的 眼睛 现在 , 一些 诱人的 屠夫
- [ʃɑːps] ,
' shops ,
- 商店 ,

他脑海中浮现出几家肉铺的画面，几家诱人的肉铺。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌnɪŋli] [ˈnoʊtɪst] [wen] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][fləɪ] [ˈjestərdeɪ] .
that he had cunningly noticed when returning home with Flo yesterday .
那 他 有 狡猾地 注意到 什么时候 返回 家 和 弗洛 昨天 .

昨天他和弗洛一起回家时，就敏锐地注意到了这一点。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈbʊtʃəz] - [stɔːlz] [hʌŋ] [pɔːrk] [tʃɔːps] , [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɔːps] , [ˈredi] [kʌt] ,
From those butchers ' stalls hung pork chops , and mutton chops , ready cut ,
从 那些 屠夫 - 摊位 悬挂 猪肉 排骨 , 和 羊肉 排骨 , 准备好 切 ,
那些肉铺的摊位上挂着切好的猪排和羊排。

[ɔːl] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [dʒɔːz] .
all prepared to be received into his capacious jaws .
全部 准备 到 是 已收到 进入 他的 宽敞 下颚 .

一切都准备好被他那张大嘴吞噬。

[ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈderɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,
A leisurely walk down the street , a little daring , a sudden spring ,
一个 悠闲 走 向下 这 街道 , 一个 小的 大胆 , 一个 突然 春天 ,
悠闲地沿着街道散步，略带冒险，突然跃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
and the prize would be his .
和 这 奖 会 是 他的 .

而奖品将归他所有。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd][ˈsætɪsfai] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌns]
Should he go and satisfy this terrible hunger , and feel comfortable once
应该 他 去 和 满足 这 糟糕的 饥饿 , 和 感觉 舒服的 一次
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

他是否应该去满足这可怕的饥饿感，再次感到舒适呢？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑ:t][goʊ] ?

Why did he not go ?
为什么 做过 他 不是 去 ?

他为什么没去？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑ:t][æt; ət][wʌns][goʊ] ?

why did he not at once go ?
为什么 做过 他 不是 在 一次 去 ?

他为什么不立刻离开？

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] , — [nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] , [wɪt] ['ɔ:f(ə)n] ,

because he had a heart , — not a human heart , which often ,
因为 他 有 一个 心 , — 不是 一个 人类 心 , 哪个 经常 ,

因为他有一颗心, ——不是一颗人类的心, 而人类的心通常.....

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd] ['kæləs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

notwithstanding all that is said about it , is cold , and callous , and indifferent
虽然 全部 那 是 说 关于 它 , 是 寒冷的 , 和 冷酷 , 和 冷漠

[ɪ'nʌf] ,

enough ,
足够的 ,

尽管人们对它议论纷纷, 但它依然冷酷无情、麻木不仁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪθf(ə)l] ['dɒgz] [hɑ:rt] .

but a great faithful dog's heart .
但 一个 伟大的 忠实 狗的 心 .

但却拥有一颗忠诚的狗的心。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kwærətu:d][hiː; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [flə] [ɔ:l] [deɪ] .

With considerable disquietude he had watched Flo all day .
和 大量 不安 他 有 观看 弗洛 全部 天 .

他整天都心神不宁地注视着弗洛。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][fɪ; fɪ] [leɪn][soʊ] [stɪl] ,

Not for nothing had she lain so still ,
不是 为了 没有什么 有 她 莱恩 所以 仍然 ,

她静静地躺着并非毫无缘由,

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [moʊnz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,

not for nothing had such piercing moans come from her lips ,
不是 为了 没有什么 有 这样的 冲孔 呻吟 来 从 她 嘴唇 ,

她发出如此凄厉的呻吟并非毫无缘由。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [dɪd][fɪ; fɪ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [drɔ:n] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .

not for nothing did she look so pale , and drawn , and suffering now .
不是 为了 没有什么 做过 她 看 所以 苍白 , 和 绘制 , 和 痛苦 现在 .

她现在脸色苍白、面容憔悴、痛苦不堪, 并非没有原因的。

['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['frʌʊnɪŋ] ['di:pli] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][dɒ:g]

Drooping his ears , bending his head , and frowning deeply , he reflected , in dog
下垂 他的 耳朵 , 弯曲 他的 头 , 和 皱眉 深 , 他 反映 , 在 狗

- ['fæ(ə)n] ,

- **fashion ,**
- 时尚 ,

他耷拉着耳朵, 低着头, 眉头紧锁, 像狗一样沉思起来。

[haʊ] [fləʃ] [tu:] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [noʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [draɪnk] [noʊ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [deɪ] .
how Flo too had tasted no meat and drank no water that day .
如何 弗洛 也 有 尝过 不 肉 和 喝 不 水 那 天 .

那天，弗洛也没吃肉，也没喝水。

[ʃiː; ʃɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [plaɪt] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
She too was hungry and in a worse plight than him — it was his
她 也 曾是 饥饿的 和 在 一个 更糟 困境 比 他 — 它 曾是 他的
[ˈbaʊndən] [ˈduːti] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
bounden duty to provide her with food .
邦登 责任 到 提供 她 和 食物 .

她也饿着肚子，处境比他更糟——给他提供食物是他的义不容辞的责任。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
What should he bring her ?
什么 应该 他 带来 她 ?

他应该给她带什么？

[ə; eɪ] [boʊn] ?
A bone ?
一个 骨 ?

骨头？

[boʊnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪʃəs] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈniːðər] [fləʃ] , [nɔ:r] [dɪk] , [nɔ:r] [ˈdʒɛŋks] [ˈevər]
Bones were delicious , but strange to say neither Flo , nor Dick , nor Jenks ever
骨头 是 可口的 , 但 奇怪的 到 说 两者都不 弗洛 , 也不 迪克 , 也不 詹克斯 曾经
[eɪt] [ðem; ðəm] !
ate them !
吃 他们 !

骨头很好吃，但奇怪的是，弗洛、迪克和詹克斯都从来不吃骨头！

[ə; eɪ] [naɪs] [pɔ:rk] [ɔ:r] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑ:p] :
A nice pork or mutton chop :
一个 好的 猪肉 或者 羊肉 劈 :

一块美味的猪排或羊排：

[haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [dɔ:g] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈpeɪʃntli] ,
how good they were — too good for a hungry dog to think about patiently ,
如何 好的 他们 是 — 也 好的 为了 一个 饥饿的 狗 到 思考 关于 耐心 ,
它们太好吃了——好吃到连饥饿的狗都无法耐心思考。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ˈsʌpər] ,
as he reflected that a chop , if he could get it , would be only supper ,
作为 他 反映 那 一个 劈 , 如果 他 可以 得到 它 , 会 是 仅有的 晚餐 ,
他心想，如果能弄到一块猪排，那也只是晚餐而已。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] , [fɔ:r; fər] [wʌn] .
and not too large a supper , for one .
和 不是 也 大的 一个 晚餐 , 为了 一 .

而且晚餐也不要太丰盛，一个人吃就好。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈbʊtʃəz] [mi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈtæk]
he must give up that butcher's meat in which his spirit delighted and attack
他 必须 给 向上 那 肉铺 肉 在 哪个 他的 精神 高兴极了 和 攻击
[ðə; ðɪ] [bred] [ɑ:ps] .
the bread shops .
这 面包 商店 .

他必须放弃他所钟爱的肉铺里的肉，转而光顾面包店。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wʊd] ['sætɪsfai][ðəm; ðəm][bəʊθ] !
A loaf of bread would satisfy them both !
一个 面包 的 面包 会 满足 他们 两个都 !

一条面包就能让他们俩都满意！

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][fləɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ləks] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
Rising to his feet , and bestowing on Flo one or two looks of intense
崛起 到 他的 脚 , 和 授予 在 弗洛 一 或者 二 看起来 的 激烈的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

他站起身来，意味深长地看了弗洛一两眼，

[ləks] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dezətɪŋ]
looks which said as plainly as possible , “ I have not an idea of deserting
看起来 哪个 说 作为 显然 作为 可能的 , “ 我 有 不是 一个 主意 的 逃兵
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他的眼神仿佛在说：“我绝不会抛弃你。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , “ [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
I am going for our supper , “ he started off .
我 是 去 为了 我们的 晚餐 , “ 他 开始 离开 .
“我去吃晚饭了,”他开口说道。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l] [steps] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Up the ladder with nimble steps he went , and then , by a succession of
向上 这 梯子 和 灵活 步骤 他 去 , 和 然后 , 经过 一个 演替 的
['kʌnɪŋ] ['daɪvɪz] ,
cunning dives ,
狡猾 潜水 ,

他迈着轻快的步伐爬上梯子，然后，通过一系列巧妙的俯冲，

[ə'bɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [stɔ:ls] .
along the street , until he came to the butchers ' stalls .
沿着 这 街道 , 直到 他 来了 到 这 屠夫 - 摊位 .
沿着街道，直到他来到肉铺摊位前。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][noʊ][bɔ:ŋgər] [ləkt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [kaʊd] :
Here his demeanour totally changed , he no longer looked timid and cowed :
这里 他的 风度 完全 已更改 , 他 不 更长 看起来 胆小 和 胆怯 :
他的神态完全变了，不再显得胆怯畏缩：

[ðə; ði] ['kɜ:rɪ] ['elɪmənt] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
the currish element very prominent when , with his tail between his legs ,
这 咖喱 元素 非常 著名的 什么时候 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,
当他夹着尾巴时，那种犬科动物的特质就非常明显了。

[hiː; hi][hæd; həd] [s'kʌtlɪd] [ʌp] [ˈdʌŋkən] [stri:t] , [naʊ] [hæd; həd] ['væniʃt] ;
he had scuttled up Duncan Street , now had vanished ;
他 有 沉没 向上 邓肯 街道 , 现在 有 消失了 ;
他沿着邓肯街一路小跑，现在已经消失不见了；

[hiː; hi] [wɔ:kt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['soʊbərlɪ][ænd; ənd] ['kɑ:mli] , [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [lək]
he walked along the centre of the road soberly and calmly , a meditative look
他 步行 沿着 这 中心 的 这 路 清醒地 和 平静地 , 一个 冥想 看
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,
他神态自若地沿着马路中央走着，眼神中带着沉思。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
like a dog that has just partaken of a good dinner , and is out for a
喜欢 一个 狗 那 有 只是 参与 的 一个 好的 晚餐 , 和 是 出去 为了 一个
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəl] :
constitutional :
宪法 :

就像一只刚饱餐一顿的狗，出来散步散步一样：

[nɑːt][wʌn] [glæns] [dɪd][hiː; hi][kæst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] , [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][faːr] .
not one glance did he cast at the tempting morsels , so near and yet so far .
不是 一 瞥一眼 做过 他 投掷 在 这 诱人的 小块 , 所以 靠近 和 然而 所以 远的 .

他连看都没看一眼那些诱人的食物，它们近在咫尺，却又遥不可及。

[ə; eɪ] ['beɪkɜːz] [kɑːrt] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][kɔːrnər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [skæmp] ['waːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .
A baker's cart turned the corner — this was what Scamp wanted , and expected .
一个 面包师的 大车 转向 这 角落 — 这 曾是 什么 恶棍 通缉 , 和 预期的 .

一辆面包车转过街角——这正是斯坎普想要的，也是他所期待的。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][kɑːrt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪkɜːz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [dɪ'mjʊrli] [bɪ'hænd] ,
He joined the cart unknown to the baker's boy , he walked demurely behind ,
他 加入 这 大车 未知 到 这 面包师的 男生 , 他 步行 端庄地 在后面 ,

他悄悄地上了货车，面包师傅的儿子毫不知情，他腼腆地跟在后面。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['gaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] , ['freʃli] - [beɪkt] [loʊvz] .
to all appearance guarding the tempting , freshly - baked loaves .
到 全部 外貌 守护 这 诱人的 , 新鲜的 - 烘焙 面包 .

看起来就像在守护着那些诱人的、新鲜出炉的面包。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɑːn][ðəm; ðəm] .
His eye was on them and yet not on them .
他的 眼睛 曾是 在 他们 和 然而 不是 在 他们 .

他的目光落在他们身上，却没有落在他们身上。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] ,
To the passers - by he looked like a very faithful , good kind of dog ,
到 这 过路人 - 经过 他 看起来 喜欢 一个 非常 忠实 , 好的 种类 的 狗 ,

在路人看来，他是一只非常忠诚、善良的狗。

[huː] [wʊd] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv][eni] [wʌn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'prɒʊpɪət]
who would fasten his teeth into the leg of any one who attempted to appropriate
WHO 会 系 他的 牙齿 进入 这 腿 的 任何 一 WHO 尝试过 到 合适的

[hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['prɑːpərtɪ] .
his master's property .
他的 硕士学位 财产 .

任何胆敢侵占其主人财产的人，它都会咬住对方的腿。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [striːt] ['gæmɪn] , [ɑːn] ['θiːvɪŋ] [ɪn'tent] ,
More than one little hungry street gamin , on thieving intent ,
更多的 比 一 小的 饥饿的 街道 游戏 , 在 盗窃 意图 ,

不止一个饥饿的街头流浪儿，怀着偷窃的意图，

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
wished him anything but well as he passed .
希望 他 任何事物 但 出色地 作为 他 通过了 .

他去世时，人们对他的祝福毫无好感。

[ðə; ðɪ][kɑːrt] [stɔːpt] [æt; ət] ['sevrəl] [dɔːz] , [ðə; ðɪ] [bred] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
The cart stopped at several doors , the bread was delivered ,
这 大车 停止 在 一些 门 , 这 面包 曾是 发表 ,

小车在几户人家门口停了下来，面包被送到了他们手中。

[bʌt; bət] [sti:l] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌpər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fləj] [ə'roʊz] .
but still no opportunity of securing a supper for himself and Flo arose .
但 仍然 不 机会 的 确保 一个 晚餐 为了 他自己 和 弗洛 出现 .

但是，他和弗洛仍然没有机会吃上晚饭。

- ['lʌki] [stɑ:r][wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
Scamp's lucky star was , however , in the ascendant .
- 幸运的 星星 曾是 , 然而 , 在 这 上升 .

然而，斯坎普的幸运星正冉冉升起。

[æ:t; ət] ['nʌmbər] - , [kju:] — [stri:t] , ['dʒeri] , [ðə; ði] ['beɪkəz] [bɔɪ] , [hæd; həd] [brɔ:t] ['mɪsɪz] ['sɪmpsənz]
At number 14 , Q — Street , Jerry , the baker's boy , had brought Mrs Simpson's
在 数字 - , 问 — 街道 , 杰瑞 , 这 面包师的 男生 , 有 带来 太太 辛普森一家
[ˈlɪt(ə)l] [bɪl] ,
little bill ,
小的 账单 ,

在Q街14号，面包师的儿子杰瑞带来了辛普森太太的小额账单。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [tu:; tə] [ðæt] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['veri] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]
and evinced to that worthy woman a very righteous desire to have it
和 表现出 到 那 值得 女士 一个 非常 正义 欲望 到 有 它
['setld] .
settled .
定居 .

并向那位可敬的女士表达了想要解决此事的非常正当的愿望。

['mɪsɪz] ['sɪmpsn] , [hu:z] [wɪʃɪz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ˈdʒeri:z] , [θɔ:t] ['mɜ:rsɪ] , [nɑ:t][ˈdʒʌstɪs] ,
Mrs Simpson , whose wishes differed from Jerry's , thought mercy , not justice ,
太太 辛普森 , 谁 愿望 不同 从 杰瑞的 , 想法 怜悯 , 不是 正义 ,

辛普森太太的意愿与杰瑞不同，她认为应该仁慈，而不是公正。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bɪlz] ['oʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] ,
should be exercised in the matter of bills owing from herself ,
应该 是 锻炼 在 这 事情 的 账单 欠款 从 她自己 ,
应该就她自己所欠的账单行使权利。

[wen] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
when owing to herself the case was different .
什么时候 欠款 到 她自己 这 案件 曾是 不同的 .

当她自己承担责任时，情况就不同了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ɪn'sju:d] , ['dʒeri] [stept] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
In the dispute that ensued , Jerry stepped into the house .
在 这 争议 那 随后 , 杰瑞 步 进入 这 房子 .

在随后的争执中，杰瑞走进了房子。

[hɪr] [wʌz; wəz] - ['ɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Here was Scamp's golden opportunity .
这里 曾是 - 金的 机会 .

这是斯坎普的绝佳机会。

[dɪd][hi:; hi] [lu:z] [aɪ 'ti:] ?
Did he lose it ?
做过 他 失去 它 ?

他把它弄丢了吗？

[nɑ:t][hi:; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hæf] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdaɪvɪŋ]
Half a moment later he might have been seen at his old game of diving
一半 一个 片刻 之后 他 可能 有 到过 已见 在 他的 老的 游戏 的 潜水
[ænd; ænd] [ˈskʌtliŋ] ,
and scuttling ,
和 匆匆而过 ,

再过半分钟，人们可能就会看到他重操旧业，开始玩他惯常的潜水和躲藏游戏了。

[hɪz; ɪz][teɪl] [əˈɡen] [tʌkt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][legz] , [ə; eɪ][ˈhæŋdɔːɡ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his tail again tucked under his legs , a hangdog look on his face ,
他的 尾巴 再次 塞进去 在下面 他的 腿 , 一个 垂头丧气的 看 在 他的 脸 ,
他的尾巴又夹在两腿之间，脸上带着一副垂头丧气的样子。

[bʌt; bət] [vɪkˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˈdʒeriːz] [braʊn] [ænd; ænd][moʊst] [ˈkrʌsti] [loʊf][wʌz; wəz]
but victorious for all that , for Jerry's brownest and most crusty loaf was
但 胜利者 为了 全部 那 , 为了 杰瑞的 最棕色 和 最多 硬皮的 面包 曾是
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

但即便如此，他还是取得了胜利，因为杰瑞嘴里叼着他那块颜色最深、最硬的面包。

[wʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪspəˈzes] [skæmp][ʌv; əv][ðæt] [loʊf] ;
Woe to any one who attempted to dispossess Scamp of that loaf ;
悲哀 到 任何 一 WHO 尝试过 到 剥夺 恶棍 的 那 面包 ;
任何试图从斯坎普手中夺走那块面包的人都将遭受厄运；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðen] , [ænd; ænd] [ˈsɪriəs] [ˈbæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] .
his blood would have been up then , and serious battle would have ensued .
他的 血 会 有 到过 向上 然后 , 和 严肃的 战斗 会 有 随后 .
那时他肯定会怒火中烧，一场激烈的战斗将会爆发。

[ɪn] [ˈseɪfti] [hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈperələs] [roʊd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ,
In safety he bore it through the perilous road , down the ladder into the cellar ,
在 安全 他 钻孔 它 通过 这 危险的 路 , 向下 这 梯子 进入 这 地窖 ,
他安全地带着它走过危险的道路，顺着梯子下到地窖里。

[ænd; ænd] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] ,
and panting and delighted , looking like one who had done a good deed ,
和 喘息 和 高兴极了 , 寻找 喜欢 一 WHO 有 完毕 一个 好的 契据 ,
[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] ,
which indeed he had ,
哪个 的确 他 有 ,
他气喘吁吁，欣喜若狂，看起来像做了件好事，而事实上他也确实做了件好事。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bred] [ˈʌndər] [ˈfloʊz][noʊz] .
he laid the bread under Flo's nose .
他 铺设 这 面包 在下面 弗洛的 鼻子 .
他把面包放在弗洛的鼻子底下。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [fuːd] [keɪm] [ˈswiːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] ,
The smell of the good food came sweetly to the nostrils of the starving child ,
这 闻 的 这 好的 食物 来了 甜蜜地 到 这 鼻孔 的 这 饥饿 孩子 ,
饥饿的孩子闻到了食物的香味，那香味甜美地钻进了他的鼻孔。

[aɪˈtiː] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːpər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd]
it roused her from the stupor into which she had been sinking , she opened
它 唤醒 她 从 这 昏迷 进入 哪个 她 有 到过 下沉 , 她 打开
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
这让她从昏昏沉沉的状态中清醒过来，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hɑ:tɪ] ['lɪt(ə)] [hænd][tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['i:gərli] .
and stretched out her hot little hand to clutch at it eagerly .
和 拉伸 出去 她 热的 小的 手 到 离合器 在 它 急切地 .

她伸出滚烫的小手，急切地抓住了它。

[ðə; ði][dɔ:g] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['wɔ:tərɪŋ] ,
The dog crouched at her side , his lips watering ,
这 狗 蹲着 在 她 边 , 他的 嘴唇 浇水 ,

狗蜷缩在她身边，嘴唇都湿润了。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ɪts] [krɪsp] [braʊn] [krʌst] .
his teeth aching to set themselves once more into its crisp brown crust .
他的 牙齿 疼痛 到 放 他们自己 一次 更多的 进入 它是 脆 棕色的 地壳 .

他的牙齿渴望再次咬上那酥脆的棕色面包屑。

[dʒʌst] [ðen] ['fʊtsteps] [stɔ:pt] [ɪn] [ri'æləti] [æt; ət][ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] ,
Just then footsteps stopped in reality at the cellar door ,
只是 然后 脚步声 停止 在 现实 在 这 地窖 门 ,

就在这时，脚步声真的停在了地窖门口。

['fʊtsteps] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
footsteps that had no idea of going away ,
脚步声 那 有 不 主意 的 去 离开 ,

那脚步声似乎没有要消失的意思。

['fʊtsteps] [ðæt] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
footsteps that meant to come right in and find out about everything .
脚步声 那 意思是 到 来 正确的 在 和 寻找 出去 关于 一切 .

脚步声仿佛要直接闯进来，把一切都弄清楚。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt]['floʊz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
For a moment Flo's heart stood still , then gave a great cry of joy ,
为了 一个 片刻 弗洛的 心 站立 仍然 , 然后 给予 一个 伟大的 哭 的 喜悦 ,

弗洛的心跳仿佛静止了一会儿，然后发出了一声喜悦的欢呼。

[fɔ:r; fəɹ]['lɪt(ə)] ['mɪsɪz] ['dʒɛŋks] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
for little Mrs Jenks stood by her side .
为了 小的 太太 詹克斯 站立 经过 她 边 .

因为小詹克斯太太就站在她身边。

“ [hu:] [sent] [ju:; jʊ] ?
” **Who sent you ?**
” WHO 发送 你 ?

谁派你来的？

” [æskt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] .
” **asked the trembling child .**
” 问 这 发抖 孩子 .

“颤抖的孩子问道。”

“ [ɡɑ:d] [sent] [em 'i:] , ['lɪt(ə)] ['dærəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] , [oʊ] !
” **God sent me , little Darrell , ” said the woman , bending over her with , oh !**
” 上帝 发送 我 , 小的 达雷尔 , ” 说 这 女士 , 弯曲 超过 她 和 , 哦 !

[sʌt]] [ə; eɪ] ['tendər] ,
such a tender ,
这样的 一个 投标 ,

“上帝派我来的，小达雷尔，”女人说着，弯下腰，眼神温柔地看着她，哦！

['lʌvɪŋ] [feɪs] .
loving face .
爱 脸 .

慈爱的表情。

“ [ðen] [ðer; ðər][biː bi][ə; eɪ][gɑːd] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [flə] ,
“ Then there be a God , after all , ” said Flo ,
“ 然后 那里 是 一个 上帝 , 后 全部 , ” 说 弗洛 ,
“看来上帝确实存在,”弗洛说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ʃiː ʃi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
and in her weakness and gladness she fainted away .
和 在 她 弱点 和 欢乐 她 昏厥 离开 .
她因虚弱和喜悦而昏厥过去。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][bed][gɑːd] [lent] [tuː; tə][flə] .
The Bed God Lent to Flo .
这 床 上帝 大斋期 到 弗洛 .

床神借给弗洛的床。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][flə] — [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
Yes , there was a God for Flo — a God and a Father .
是的 , 那里 曾是 一个 上帝 为了 弗洛 — 一个 上帝 和 一个 父亲 .
是的, 弗洛心中有神——一位神, 也是一位父亲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
For some wise and loving reason , all of which she should know some day ,
为了 一些 明智的 和 爱 原因 , 全部 的 哪个 她 应该 知道 一些 天 ,
出于某种睿智而充满爱意的原因, 总有一天她会明白这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɔːrli] ,
He had tested her very sorely ,
他 有 测试 她 非常 非常 ,
他狠狠地考验了她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ɪkˈstriːmɪst] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkəst] [niːd] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
but in her hour of extremest and darkest need He sent her great and
但 在 她 小时 的 极端 和 最黑暗的 需要 他 发送 她 伟大的 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌkər] ,
unexpected succour ,
意外 救助 ,
但在她最危难、最绝望的时刻, 他却给了她莫大的、意想不到的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [flə] [left] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈselər] [ɪn] [ˈdʌŋkən] [striːt] ,
and that night Flo left the gloomy and wretched cellar in Duncan Street ,
和 那 夜晚 弗洛 左边 这 阴沉 和 可怜 地窖 在 邓肯 街道 ,
那天晚上, 弗洛离开了邓肯街那间阴暗破败的地窖。

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
never to return to it .
绝不 到 返回 到 它 .
永远不再回去。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pleɪs]
She was unconscious of this herself , and consequently gave the miserable place
她 曾是 无意识 的 这 她自己 , 和 最后 给予 这 悲惨的 地方
[noʊ] [ˈferˈwel] [lʊks] .
no farewell looks .
不 告别 看起来 .
她自己对此毫不知情, 因此没有向这个凄凉的地方道别。

[frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] [swuːn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæn]k[ʃiː; ʃi][əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [kwaɪt] [ɡɔːn] ,
From that long swoon into which she sank she awoke with reason quite gone ,
从 那 长的 昏厥 进入 哪个 她 沉没 她 醒来 和 原因 相当 已消失 ,
她从长时间的昏迷中醒来, 发现自己完全失去了理智。

[soʊ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so was unaware of anything that happened to her .
所以 曾是 不知情 的 任何事物 那 发生 到 她 .
所以对发生在她身上的任何事情都毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɑːn][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] -
She knew nothing of that drive in the cab , her head pillowed on Mrs Jenks ' breast ;
她 知道 没有什么 的 那 驾驶 在 这 出租车 , 她 头 枕头 在 太太 詹克斯 -
breast ;
胸部 ;
她对出租车里的那段旅程一无所知, 她的头枕在詹克斯太太的胸前;

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsnəʊi] [ˈlɪt(ə)] [bed] [ɪn][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] ;
nothing of that snowy little bed in Mrs Jenks ' room where they laid her ;
没有什么 的 那 下雪的 小的 床 在 太太 詹克斯 - 房间 在哪里 他们 铺设 她 ;
詹克斯太太房间里那张雪白的小床, 他们把她安葬在那里, 却丝毫没有提及。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ;
nothing of the kind face of the doctor as he bent over her ;
没有什么 的 这 种类 脸 的 这 医生 作为 他 弯曲 超过 她 ;
医生弯腰查看她时, 脸上丝毫没有和蔼可亲的神情;

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [peɪn] ,
nothing of anything but the hard battle with fever and pain ,
没有什么 的 任何事物 但 这 难的 战斗 和 发烧 和 疼痛 ,
除了与高烧和疼痛的艰苦斗争之外, 什么也没有。

[ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [fɪrs] [ˈkɑːnflikt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɑːt][tuː; tə] [faɪt] .
the hard and fierce conflict with death she had got to fight .
这 难的 和 凶猛的 冲突 和 死亡 她 有 得到 到 斗争 .
她必须与死神进行一场艰苦而激烈的斗争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][bəʊθ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ,
For a week the doctor and Mrs Jenks both thought that she must die ,
为了 一个 星期 这 医生 和 太太 詹克斯 两个都 想法 那 她 必须 死 ,
整整一个星期, 医生和詹克斯太太都认为她必死无疑。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌn] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
and during all that time she had never one gleam of reason ,
和 期间 全部 那 时间 她 有 绝不 一 闪耀 的 原因 ,
在那段时间里, 她从未有过一丝理智。

[ˈnevər] [wʌn] [ɪnstənts] [ˈɪntərv(ə)] [frʌm; frəm] [sɪˈveɪn] [peɪn] .
never one instant's interval from severe pain .
绝不 一 即时 间隔 从 严重 疼痛 .
剧痛从未间断。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [ɪn] [sliːp] .
At the end of that time the crisis came , as it always does , in sleep .
在 这 结尾 的 那 时间 这 危机 来了 , 作为 它 总是 做 , 在 睡觉 .
在那段时间的最后, 危机像往常一样, 在睡梦中降临。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] [wʌn] [iːvniŋ] [ˈməʊniŋ] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈfi:vər] [ænd; ənd]
She fell asleep one evening moaning with all the exhaustion caused by fever and
她 跌倒 睡着了 一 晚上 呻吟 和 全部 这 疲惫 导致 经过 发烧 和
[ˈsʌfəriŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

一天晚上，她因发烧和病痛的折磨而精疲力竭，呻吟着睡着了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [lɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [sæt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ma:rkt] [haʊ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɜ:r; hər]
but the faithful little woman who sat by her side marked how by degrees her
但 这 忠实 小的 女士 WHO 卫星 经过 她 边 标记 如何 经过 学位 她
[moʊnz] [gruː] [les] ,
moans grew less ,
呻吟 生长 较少的 ,
但坐在她身边的忠实小妇人却注意到，她的呻吟声渐渐地越来越小。

[ðen] [ˈsi:st] ; [hɜ:r; hər] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm] [ˈsləʊər] , [di:pər] , [ˈkɑ:mə, 'kɑ:lmə] .
then ceased ; her breathing came slower , deeper , calmer :
然后 停止 ; 她 呼吸 来了 慢点 , 更深 , 更平静 :
然后停止了；她的呼吸变得缓慢、深沉、平静。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ˈhi:lɪŋ] [sli:p] .
She was sleeping a refreshing , healing sleep .
她 曾是 睡眠 一个 令人耳目一新 , 康复 睡觉 :
她睡得很香，睡得神清气爽，身心舒畅。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [fləʊ] [ə'wʊk] .
Late that night Flo awoke .
晚的 那 夜晚 弗洛 醒来 :

那天深夜，弗洛醒了过来。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ˈtrævlɪd]
Very slowly her eyes , the light of consciousness once more in them , travelled
非常 缓慢地 她 眼睛 , 这 光 的 意识 一次 更多的 在 他们 , 旅行
[raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
round the apartment .
圆形的 这 公寓 :

她的目光缓缓移动，眼中再次闪过一丝清醒的光芒，环视着公寓。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [ɑ:n] [ðə; ði] [dæmp]
The last thing she remembered was lying very ill and very hungry on the damp
这 最后的 事物 她 记得 曾是 说谎 非常 患病的 和 非常 饥饿的 在 这 潮湿
[ˈselər] [flɔ:r] ,
cellar floor ,
地窖 地面 ,

她最后的记忆是自己病得很重，饿得要命，躺在潮湿的地窖地板上。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈfeɪθf(ə)l] [feɪs] [klaʊz] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ,
the dog's faithful face close to her ,
这 狗的 忠实 脸 关闭 到 她 ,

狗狗忠诚的脸庞近在她身边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒʃ] [ʌv; əv] [bred] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rviŋ] [lɪps] .
and a loaf of bread within reach of her starving lips .
和 一个 面包 的 面包 之内 抵达 的 她 饥饿 嘴唇 :
一块面包就在她饥肠辘辘的嘴唇触手可及的地方。

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ?
Where was she now ?
在哪里 曾是 她 现在 ?

她现在在哪里？

[ɪn][ə; eɪ] [pjuːr] , [waɪt] , [dɪˈlɪʃəs] [bed] ,
In a pure , white , delicious bed ,
在 一个 纯的 , 白色的 , 可口的 床 ,

在一张纯白舒适的床上，

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
in a room that might have been a little room out of heaven ,
在 一个 房间 那 可能 有 到过 一个 小的 房间 出去 的 天堂 ,

在一个仿佛来自天堂的小房间里，

[soʊ] [ˈlʌvli] [dɪd][,aɪ ˈti:] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
so lovely did it look in her eyes .
所以 迷人的 做过 它 看 在 她 眼睛 .

她眼中流露出的光芒是如此美丽。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Perhaps she was dead and was in heaven ,
也许 她 曾是 死的 和 曾是 在 天堂 ,

或许她已经去世，去了天堂。

[ænd; ʌnd][gɔ:d][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ʌnd][get] [ˈrestɪd]
and God had made her lie down and go to sleep and get rested
和 上帝 有 制成 她 说谎 向下 和 去 到 睡觉 和 得到 休息

[bɪˈfɔ:r] [fɪː; fɪ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
before she did anything else .
前 她 做过 任何事物 别的 .

上帝让她躺下睡觉休息，然后再去做其他事。

[wel] , [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [sli:p] [jet] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] , [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd]
Well , she had not had enough sleep yet , she was dreadfully , dreadfully tired
出色地 , 她 有 不是 有 足够的 睡觉 然而 , 她 曾是 极其糟糕 , 极其糟糕 疲劳的
[sti:l] .
still .
仍然 .

她还没睡够，仍然感觉非常非常疲惫。

[fɪː; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪri] [hed] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] -
She turned her weary head a very little — a dog was lying on the hearth -
她 转向 她 厌倦 头 一个 非常 小的 — 一个 狗 曾是 说谎 在 这 炉 -
[rʌg] ;
rug ;
小地毯 ;

她疲惫地转过头——一只狗正躺在壁炉地毯上；

[ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ʌnd] [bæk] , [ænd; ʌnd] [aɪz] [ʌv; əv][skæmp] ,
a dog with the head , and back , and eyes of Scamp ,
一个 狗 和 这 头 , 和 后退 , 和 眼睛 的 恶棍 ,

一只长着史坎普的头、背和眼睛的狗

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɒtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ˈleɪzɪli] , [bʌt; bət] [sti:l] [ɪnˈtentli] .
and those eyes were watching her now lazily , but still intently .
和 那些 眼睛 是 观看 她 现在 懒洋洋 , 但 仍然 专注地 .

那双眼睛懒洋洋地、但又专注地注视着她。

[ænd; ʌnd] [ˈsi:tɪd] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , [ˈdɑ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [sɔ:k] ,
And seated farther away was Mrs Jenks , darning a boy's sock ,
和 坐着 更远 离开 曾是 太太 詹克斯 , 织补 一个 男孩们 短袜 ,

稍远一些的地方坐着詹克斯太太，她正在补一个男孩的袜子。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈdʒækɪt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] .
while a boy's jacket lay on her lap .
尽管 一个 男孩们 夹克 躺 在 她 膝 .

一件男孩的夹克衫放在她腿上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənz] [peɪl] [feɪs] [brɔ:t] [bæk] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [ˈmemərɪz]
The sight of the little woman's pale face brought back further and older memories
这 视线 的 这 小的 女性的 苍白 脸 带来 后退 更远 和 老 回忆
[tu:; tə][fləj] ,
to Flo ,
到 弗洛 ,

看到那位矮小妇人苍白的脸，弗洛想起了更久远、更久远的记忆。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and she knew that this little room was not part of heaven ,
和 她 知道 那 这 小的 房间 曾是 不是 部分 的 天堂 ,
她知道这间小屋并非天堂的一部分。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmɪsɪz][ˈdʒenks] - [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:rθli] [ru:m] .
but was just Mrs Jenks ' beautiful little earthly room .
但 曾是 只是 太太 詹克斯 - 美丽的 小的 尘世的 房间 .
但那只是詹克斯太太美丽而温馨的小房间。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ji][gɑ:t] [hɪr] ?
How had she got here ?
如何 有 她 得到 这里 ?
她是怎么到这儿来的？

[haʊˈevər] [hæd; həd][ʃi:; ji][gɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈselər] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd][leɪn][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd]
however had she got here from that cellar where she had lain so ill and
然而 有 她 得到 这里 从 那 地窖 在哪里 她 有 莱恩 所以 患病的 和
[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] ?
unable to move ?
无法 到 移动 ?

然而，她是从那个她曾卧病在床、动弹不得的地窖里过来的吗？

[pərˈhæps][ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [ðæt] [bred] [ðæt] [skæmp][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t] [mʌt]
Perhaps after eating that bread that Scamp had brought her she had got much
也许 后 吃 那 面包 那 恶棍 有 带来 她 她 有 得到 很多
[strɔ:ŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

或许吃了小流浪汉给她带来的面包后，她变得强壮多了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmembər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dri:m] , [hɜ:r; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]
and had remembered , as in a kind of dream , her appointment with
和 有 记得 , 作为 在 一个 种类 的 梦 , 她 预约 和
[ˈmɪsɪz][ˈdʒenks] ,
Mrs Jenks ,
太太 詹克斯 ,

她仿佛在梦中一般，记起了与詹克斯太太的约会。

[ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and still in a dream , had got up and gone to her ,
和 仍然 在 一个 梦 , 有 得到 向上 和 已消失 到 她 ,
梦境中，我起身走向了她。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t] [ˈveri] [feɪnt] [əˈgen] [ænd; ənd]
and perhaps when she reached her room she had got very faint again and
和 也许 什么时候 她 达到 她 房间 她 有 得到 非常 头晕的 再次 和
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

也许当她回到房间时，她又感到昏厥和疲惫不堪了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [bed] , [tu:; tə][rest][fɜ:r; fəɹ][ə; eɪ][bɪt] .
and Mrs Jenks had put her into her little bed , to rest for a bit .
和 太太 詹克斯 有 放 她 进入 她 小的 床 , 到 休息 为了 一个 少量 .
詹克斯太太把她放到小床上, 让她休息一会儿。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [hoʊm] [skæmp] [lʊkt] !
But how long she must have stayed , and how at home Scamp looked !
但 如何 长的 她 必须 有 入住 , 和 如何 在 家 恶棍 看起来 !
但她一定待了很久, 而且小流浪汉看起来多么自在啊!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [kwaɪt] [naɪt] ,
It was night now , quite night ,
它 曾是 夜晚 现在 , 相当 夜晚 ,
夜幕降临, 万籁俱寂。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][mʌst; məst][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [naɪs] [ˈplez(ə)nt] [bed] ;
and Mrs Jenks must want to lie down in her own nice pleasant bed ;
和 太太 詹克斯 必须 想 到 说谎 向下 在 她 自己的 好的 令人愉快的 床 ;
詹克斯太太一定想躺在自己舒适的床上休息;

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] .
tired and weak as she was , she must go away .
疲劳的 和 虚弱的 作为 她 曾是 , 她 必须 去 离开 .
尽管她疲惫不堪、身体虚弱, 但她必须离开。

“ [pli:z] , [mʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [θɪn] ,
“ Please , mum , ” she said faintly , and her voice sounded to herself thin ,
“ 请 , 妈妈 , ” 她 说 淡淡的 , 和 她 嗓音 听起来 到 她自己 薄的 ,
[ænd; ənd] [wi:k] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,
“求求你, 妈妈,”她虚弱地说, 她自己的声音听起来也很微弱。

[ænd; ənd] [maɪlz] [ɔ:f] .
and miles off .
和 英里 离开 .
距离很远。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] .
In an instant the little pale woman was bending over her .
在 一个 立即的 这 小的 苍白 女士 曾是 弯曲 超过 她 .
瞬间, 那个脸色苍白的小个子女人就弯下腰来。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ”
“ Did you speak to me , darling ? ”
“ 做过 你 说话 到 我 , 亲爱的 ? ”
“亲爱的, 你跟我说话了吗? ”

“ [pli:z] , [mʌm] , ” [sed] [fləʃ] , “ [ɪˈɛf][ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] - [oʊld][em ˈi:] [ˈwəri] [taɪt] [fɜ:r][ə; eɪ][bɪt] ,
“ Please , mum , ” said Flo , “ ef you was to ' old me worry tight fur a bit ,
“ 请 , 妈妈 , ” 说 弗洛 , “ ef 你 曾是 到 - 老的 我 韦里 紧的 毛皮 一个 少量 ,
“妈妈, 求求你,”弗洛说, “如果你让我穿得太紧,

[aɪl] [get] [ʌp] , [mʌm] . “
I'll get up , mum . ”
患病的 得到 向上 , 妈妈 . “
“我这就起床, 妈妈。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , ['smɑɪlɪŋ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , “ [ju:l] [nɑ:t][get] [ʌp]
“ Not a bit of you , ” said Mrs Jenks , smiling at her , “ you'll not get up
“ 不是 一个 少量 的 你 , ” 说 太太 詹克斯 , 微笑 在 她 , ” 你会 不是 得到 向上
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“你一点儿也起不来,”詹克斯太太笑着对她说,“你今晚休想起来。”

[nɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] ['ni:ðər] .
nor to - morrow neither .
也不 到 - 明天 两者都不 .

明天也不会。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['betər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , ['dɪrɪ] ? “
But you're better , ain't you , dearie ? ”
但 你是 更好的 , 不是 你 , 亲爱的 ? ”

但你好多了, 对吧, 亲爱的?

“ [jes] , [mʌm] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [noʊ]['leɪtər] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔrf] , [skæmp][ænd; ənd]
“ Yes , mum , but we mustn't stay no later , we must be orf , Scamp and
“ 是的 , 妈妈 , 但 我们 不得 停留 不 之后 , 我们 必须 是 羊膜 , 恶棍 和
[em 'i:] .
me :
我 .

“是的, 妈妈, 但是我们不能待太久了, 我们得走了, 我和斯坎普。”

- [tɪz] ['wɛrɪ] [leɪt] [ɪn'di:d] , [mʌm] . “
' Tis werry late indeed , mum . ”
- 的 韦里 晚的 的确 , 妈妈 . ”

“妈妈, 确实太晚了。”

“ [wel] , [soʊ][aɪ 'ti:][bi:; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , “
“ Well , so it be , ” said Mrs Jenks , “
“ 出色地 , 所以 它 是 , ” 说 太太 詹克斯 , ”

“好吧, 就这样吧,”詹克斯太太说, “

- [tɪz] [nɪr] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
' tis near twelve o'clock ,
- 的 靠近 十二 点钟 ,

现在快到十二点了,

[ænd; ənd][wa:t,wʌt][ju:; jʊ] - [æz; əz][gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə][drɪŋk] [ðɪs] ,
and wot you ' as got to do is not to stir , but to drink this ,
和 什么 你 - 作为 得到 到 做 是 不是 到 搅拌 , 但 到 喝 这 ,

你只需要做的就是不要搅拌, 直接喝掉它。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] . “
and then go to sleep . ”
和 然后 去 到 睡觉 . ”

然后就去睡觉。”

“ [eɪnt] [ðɪs] [jər] [bed] , [mʌm] ? ” [æskt] [fləj] ,
“ Ain't this yer bed , mum ? ” asked Flo ,
“ 不是 这 你的 床 , 妈妈 ? ” 问 弗洛 ,

“妈妈, 这不是你的床吗? ”弗洛问道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [mʌg] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]
when she had taken something very refreshing out of a china mug which Mrs
什么时候 她 有 已采取 某物 非常 令人耳目一新 出去 的 一个 中国 马克杯 哪个 太太
['dʒɛŋks][held][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] ;
Jenks held to her lips ;
詹克斯 握住 到 她 嘴唇 ;

她从詹克斯太太递到嘴边的瓷杯里喝了些非常清爽的东西;

“ [eɪnt] [ðɪs] [jə] [bed] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪn] - [ɪn] , [mʌm] ? ”
“ **ain't this yer bed as I'm a lyin ' in , mum ?** ”
“ 不是 这 你的 床 作为 我是 一个 躺着 - 在 , 妈妈 ? ”
“ 妈, 我躺的这张床不是你的吗? ”
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒɛŋks] .
“ **It is , and it isn't ,** ” **replied Mrs Jenks** :
“ 它 是 , 和 它 不是 , ” 回复 太太 詹克斯 :
“ 是, 也不是, ”詹克斯太太回答道。
“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [dʒʌst] [ðæt] [ɪgˈzæktli] [naʊ] , [fɜ:r] [gɑ:d] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] ,
“ **It ain't just that exactly now , fur God wanted the loan of it from me ,**
“ 它 不是 只是 那 确切地 现在 , 毛皮 上帝 通缉 这 贷款 的 它 从 我 ,
“ 现在情况并非完全如此, 上帝想要从我这里借用它,
[fɜ:r] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] , [fɜ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈɪt(ə)] [wʌnz] . ”
fur a few nights , fur one of His sick little ones . ”
毛皮 一个 很少 夜晚 , 毛皮 一 的 他的 生病的 小的 一个 : ”
“ 就为祂生病的孩子, 熬过这几个夜晚吧。
“ [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈki:pɪn] - [ðə; ði] [ˈɪt(ə)] - [ən] [aʊt] [oʊ] - [aɪ ˈti:] , [mʌm] ? ”
“ **And am I keepin ' the little ' un out o ' it , mum ?** ”
“ 和 是 我 保持 - 这 小的 - 联合国 出去 o - 它 , 妈妈 ? ”
“ 妈妈, 我有没有让小家伙置身事外? ”
“ [waɪ] [noʊ] , [flə] [ˈdærəl] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ,
“ **Why no , Flo Darrell , you can hardly be doing that ,**
“ 为什么 不 , 弗洛 达雷尔 , 你 能 几乎 是 正在做 那 ,
“ 不, 弗洛·达雷尔, 你不可能那样做。”
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃaɪld] [gɑ:d] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] [fɜ:r] .
for you are the very child God wants it fur .
为了 你 是 这 非常 孩子 上帝 想要 它 毛皮 :
“ 因为你就是上帝想要拥有它的孩子。
[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
He has given me the nursing of you for a bit ,
他 有 给定 我 这 护理 的 你 为了 一个 少量 ,
“ 他把你交给我照顾了一段时间。
[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
and now you have got to speak no more , but to go to sleep .
和 现在 你 有 得到 到 说话 不 更多的 , 但 到 去 到 睡觉 :
“ 现在你不用再说话了, 赶紧睡觉吧。
“ [flə] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [æskt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃənz] ; [fi:; fi] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] ,
“ **Flo did not sleep at once , but she asked no further questions ; she lay very still ,**
“ 弗洛 做过 不是 睡觉 在 一次 , 但 她 问 不 更远 问题 ; 她 躺 非常 仍然 ,
“ 弗洛没有立刻睡着, 但她也没有再问什么问题; 她静静地躺着, 一动不动。
[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] ,
a delicious languor of body stealing over her ,
一个 可口的 倦怠 的 身体 偷窃 超过 她 ,
“ 一种令人沉醉的慵懒感笼罩着她,
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ˈræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈlɪʒiəm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
a sense of protection and repose wrapping her soul in an elysium of joy .
一个 感觉 的 保护 和 休息 包装 她 灵魂 在 一个 极乐世界 的 喜悦 :
“ 一种被保护和安宁的感觉包裹着她的灵魂, 让她沉浸在极乐的喜悦之中。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ˈæftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɑ:d] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kraɪ] .
There was a God after all , and this God had heard her cry .
那里 曾是 一个 上帝 后 全部 , 和 这 上帝 有 听到 她 哭 :
“ 原来真的有上帝, 而且上帝听到了她的哭声。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [drɪ'sper] , , ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔːrli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
While she was lying in such deep despair , doubting Him so sorely , He was
尽管 她 曾是 说谎 在 这样的 深的 绝望 , 怀疑 他 所以 非常 , 他 曾是
['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
busy about her ,
忙碌的 关于 她 ,
当她躺在那里陷入深深的绝望, 对祂充满怀疑时, 祂却在关心着她。

[nɑːt] ['fetʃɪŋ] ['dʒeɪni] , [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɡoʊɪŋ][fɔːr; fər]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , [huː]
not fetching Janey , who could do so little , but going for Mrs Jenks , who
不是 获取 珍妮 , WHO 可以 做 所以 小的 , 但 去 为了 太太 詹克斯 , WHO
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
was capable ,
曾是 有能力的 ,
没有选择能力有限的珍妮, 而是选择了能干的詹克斯太太。

[ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['klevər] .
and kind , and clever .
和 种类 , 和 聪明的 .
而且善良、聪明。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
He had given Mrs Jenks full directions about her ,
他 有 给定 太太 詹克斯 满的 方向 关于 她 ,
他已就此事向詹克斯太太做了详细的指示。

[hæd; həd] [dɪ'zɑɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had desired her to nurse and take care of her .
有 想要的 她 到 护士 和 拿 关心 的 她 .
曾希望她能哺育和照顾她。

[ʃiː; ʃɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][bɜːŋɡər] ['eni] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] [bed] ,
She need have no longer any compunction in lying in that soft bed ,
她 需要 有 不 更长 任何 愧疚 在 说谎 在 那 柔软的 床 ,
她再也不用有任何顾虑地躺在那张柔软的床上了。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['tendər] [ænd; ənd]['nɔːv(ə)l] ['triːtmənt] .
in receiving all that tender and novel treatment .
在 接收 全部 那 投标 和 小说 治疗 .
接受了所有这些温柔而新颖的待遇。

[ɡɑːd] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
God meant her to have it — it was all right .
上帝 意思是 她 到 有 它 — 它 曾是 全部 正确的 .
上帝让她拥有它——这没什么不好。

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ,
When to - morrow , or the day after ,
什么时候 到 - 明天 , 或者 这 天 后 ,
明天, 或者后天,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt]
she was quite well and rested again she would try and find out more about
她 曾是 相当 出色地 和 休息 再次 她 会 尝试 和 寻找 出去 更多的 关于
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,
她身体状况良好, 休息充足后, 她打算更多地了解上帝。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and thank Him in person , if she could , for His great kindness to her ,
和 感谢 他 在 人 , 如果 她 可以 , 为了 他的 伟大的 仁慈 到 她 ,
如果可以, 她想亲自感谢祂对她的巨大恩惠。

[ænd; ənd][ˈevər][æftər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðæt] [ˈkaɪndnəs] [wəd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]
and ever after the memory of that kindness would be something to cheer
和 曾经 后 这 记忆 的 那 仁慈 会 是 某物 到 欢呼
[ænd; ənd][help][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈselər] - [laɪf] .
and help her in her cellar - life .
和 帮助 她 在 她 地窖 - 生活 .

从此以后，这份善意的记忆将永远是她在地下室生活中感到快乐和慰藉的事情。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [gɑːd] !
How much she should like to see God !
如何 很多 她 应该 喜欢 到 看 上帝 !

她多么想见见上帝啊！

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
She felt that God must be beautiful .
她 毛毡 那 上帝 必须 是 美丽的 .

她觉得上帝一定很美。

[brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [aɪz] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈdresɪz] [kept]
Before her confused and dreamy eyes the angels in their white dresses kept
前 她 使困惑 和 梦幻般的 眼睛 这 天使 在 他们的 白色的 连衣裙 保留
[ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
moving up and down ,
移动 向上 和 向下 ,

在她迷茫而梦幻的目光中，身着白衣的天使们不停地上下移动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðeɪ] [sæŋ] “ [ˈɡlɔːri] , [ˈɡlɔːri] , [ˈɡlɔːri] .
and as they moved they sang “ Glory , glory , glory .
和 作为 他们 已搬 他们 唱 “ 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 .

他们一边移动一边唱着“荣耀，荣耀，荣耀”。

“ [ænd; ənd][fləʃ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪŋ] [gɑːd] ,
“ And Flo knew they were surrounding God ,
“ 和 弗洛 知道 他们 是 周围 上帝 ,

“弗洛知道他们正围绕着上帝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪmˈself] [θruː] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .
and she tried to catch a glimpse of God Himself through their shining wings .
和 她 尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 上帝 他本人 通过 他们的 灼灼 翅膀 .

她试图透过他们闪亮的翅膀，一睹上帝的真容。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈhoʊlli] [əˈsliːp] ;
She was half asleep when she saw them , she was soon wholly asleep ;
她 曾是 一半 睡着了 什么时候 她 锯 他们 , 她 曾是 很快 完全 睡着了 ;

她看到他们时已经半睡半醒，很快便完全睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmləs] , [ʌnˈbroʊkən] [ˈslʌmbər] [ɔːl] [naɪt] .
she lay in a dreamless , unbroken slumber all night .
她 躺 在 一个 无梦 , 未破 睡眠 全部 夜晚 .

她整夜睡得很沉，没有做梦，一觉睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ]
And this was the beginning of her recovery , and of her knowledge
和 这 曾是 这 开始 的 她 恢复 , 和 的 她 知识
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

这是她康复的开始，也是她认识上帝的开始。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
When the doctor came the next day he said she was better ,
什么时候 这 医生 来了 这 下一个 天 他 说 她 曾是 更好的 ,
医生第二天来的时候说她好多了。

[bʌt; bæt] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] [stil] [ˈveri] [mʌt] [peɪn] [tu:; tə] [ˈsʌfər]
but **though** **the** **fever** **had** **left** **her** **,** **she** **had** **still** **very** **much** **pain** **to** **suffer**
但 尽管 这 发烧 有 左边 她 , 她 有 仍然 非常 很多 疼痛 到 遭受

·

:

.

虽然烧已经退了，但她仍然要忍受很大的痛苦。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ə; eɪ] [moʊst] [sɪˈvaɪr] [spreɪn] ,
In **her** **fall** **she** **had** **given** **her** **foot** **a** **most** **severe** **sprain** ,
在 她 落下 她 有 给定 她 脚 一个 最多 严重 扭伤 ,
她摔倒时严重扭伤了脚踝。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ænd; ʌnd] [fɜ:rst] [ˈægəni] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [jet] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [eɪkt] ,
and **though** **the** **swelling** **and** **first** **agony** **were** **gone** , **yet** **it** **often** **ached** ,
和 尽管 这 肿胀 和 第一的 痛苦 是 已消失 , 然而 它 经常 疼痛 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌɪntərˈmi](ə)n] ,
without **a** **moment's** **intermission** ,
没有 一个 瞬间 中场休息 ,
虽然肿胀和最初的剧痛已经消退，但疼痛却常常持续不断，没有丝毫间断。

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [naɪt] .
all day **and** **all night** .
全部 天 和 全部 夜晚 .
白天，晚上。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ruˈmætɪk] ,
Then **her** **fever** **had** **turned** **to** **rheumatic** ,
然后 她 发烧 有 转向 到 风湿病 ,
后来她的高烧变成了风湿热，

[ænd; ʌnd] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [boʊnz] [wʊd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **those** **little** **thin** **bones** **would** **feel** **for** **many** **a** **day** **the** **long** **lie** **they** **had**
和 那些 小的 薄的 骨头 会 感觉 为了 许多 一个 天 这 长的 说谎 他们 有
[hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dæmp] [ˈselər] [flɔ:r] .
had **on** **the** **damp** **cellar** **floor** .
有 在 这 潮湿 地窖 地面 .
那些瘦小的骨头会在潮湿的地窖地板上躺上很长一段时间，日复一日地感受到那种痛苦。

[bʌt; bæt] [ˈfloʊz] [səʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] [tu:; tə] [ber] [ðɪs]
But **Flo's** **soul** **was** **so** **happy** **that** **her** **body** **was** **very** **brave** **to** **bear** **this**
但 弗洛的 灵魂 曾是 所以 快乐的 那 她 身体 曾是 非常 勇敢的 到 熊 这
[sɪˈvaɪr] [peɪn] ;
severe **pain** ;
严重 疼痛 ;
但弗洛的灵魂非常高兴，因为她的身体非常勇敢，能够承受这种剧烈的疼痛；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
such **a** **flood** **of** **love** **and** **gratitude** **was** **lighting** **up** **her** **heart** ,
这样的 一个 洪水 的 爱 和 感激 曾是 灯光 向上 她 心 ,
她心中充满了爱与感激，如潮水般涌来。

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈeɪkɪŋ] [bɪn] [wɜ:rs] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)nt]
that **had** **the** **ceaseless** **aching** **been** **worse** **she** **would** **have** **borne** **it** **with** **patient**
那 有 这 不停歇 疼痛 到过 更糟 她 会 有 出生 它 和 病人
[smaɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈʌnˈmə:mərɪŋ] [lɪps] .
smiles **and** **unmurmuring** **lips** .
微笑 和 不抱怨 嘴唇 .
如果持续不断的疼痛更加剧烈，她也会面带微笑、默默忍受。

[fɔːr; fər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For day after day , by little and little , as she was able to bear it ,
为了 天 后 天 , 经过 小的 和 小的 , 作为 她 曾是 有能力的 到 熊 它 ,
日复一日, 一点一点地, 在她能够忍受的范围内,

[ˈmɪsɪz] [ˈdʒɛŋks] [təʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [gɔːd] .
Mrs Jenks told her what she herself called the Story of God .
太太 詹克斯 讲述 她 什么 她 她自己 称为 这 故事 的 上帝 .
詹克斯太太给她讲述了她自己称之为“上帝的故事”。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌt] [gɔːd] [hæd; həd]
She began with Adam and Eve , and explained to her what God had
她 开始 和 亚当 和 前夕 , 和 解释 到 她 什么 上帝 有
[dʌŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
done for them ;
完毕 为了 他们 ;

她从亚当和夏娃讲起, 向她解释了上帝为他们所做的一切;

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈskraɪbd] [ðæt] [ˈʌvli] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [iːdn] [ˌʌnˈtɪl] [fləɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sɔː]
she described that lovely Garden of Eden until Flo with her vivid imagination saw
她 描述 那 迷人的 花园 的 伊甸园 直到 弗洛 和 她 生动 想像力 锯
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] ;
the whole scene ;
这 所有的 场景 ;

她绘声绘色地描述了那美丽的伊甸园, 直到弗洛凭借她丰富的想象力看到了整个场景;

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [iːv] , [ænd; ənd] [haʊ] [iːv] [fel] , [ænd; ənd] [ɪn]
she told how the devil came and tempted Eve , and how Eve fell , and in
她 讲述 如何 这 魔鬼 来了 和 受诱惑 前夕 , 和 如何 前夕 跌倒 , 和 在
[hɜːr; hər] [fɔːl] ,
her fall ,
她 落下 ,

她讲述了魔鬼如何来引诱夏娃, 夏娃如何堕落, 以及在她堕落的过程中,

[dɪsˈɑːnɪsti] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
dishonesty , and sin , and misery , all came into the world .
不诚实 , 和 罪 , 和 苦难 , 全部 来了 进入 这 世界 .
不诚实、罪恶和苦难, 都来到了这个世界。

[ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [sɪn] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈpʌnɪʃt]
And because sin was in the world — and sin could not remain unpunished
和 因为 罪 曾在 在 这 世界 — 和 罪 可以 不是 保持 未受惩罚
— [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [mʌst; məst] [daɪ] ,
— Adam and Eve must die ,
— 亚当 和 前夕 必须 死 ,
因为世上有罪——而罪不能不受惩罚——所以亚当和夏娃必须死。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [mʌst; məst] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [daɪ] .
and their children must die , and all men must die .
和 他们的 孩子们 必须 死 , 和 全部 男人 必须 死 .
他们的孩子必须死, 所有男人都必须死。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tʃaɪld] [haʊ] , [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
And then she further explained to the listening child how , though they were
和 然后 她 更远 解释 到 这 聆听 孩子 如何 , 尽管 他们 是
[ˈsɪnərz] ,
sinner ,
罪人 ,
然后她又向在场的孩子进一步解释说, 尽管他们是罪人,

[ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [stɪl] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
the good God still cared for them , and for their children ,
这 好的 上帝 仍然 关心 为了 他们 , 和 为了 他们的 孩子们 ,
仁慈的上帝依然眷顾着他们和他们的孩子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][pi:p(ə)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈæftər][ðem; ðəm] ;
and for all the people that should come after them ;
和 为了 全部 这 人们 那 应该 来 后 他们 ;
以及所有将在他们之后出生的人；

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [brɪˈɡɑ:tn] [sʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and because He so loved the world He sent His only begotten Son into the
和 因为 他 所以 喜爱 这 世界 他 发送 他的 仅有的 所生的 儿子 进入 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
因为神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，使他们来到世上。

[ðæt] [ˌhu:soʊˈevər] [brɪˈli:vɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
that whosoever believeth in Him should not perish , but have everlasting life .
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .
凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz][ˈdʒenks] [lʌvd] [gɑ:d][ænd; ənd] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [lʌ; əv]
And because little Mrs Jenks loved God and Christ with all the strength of
和 因为 小的 太太 詹克斯 喜爱 上帝 和 基督 和 全部 这 力量 的
[hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
her nature in return ,
她 自然 在 返回 ,
而因为小詹克斯太太全心全意地爱着上帝和基督，所以

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [lʌ; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [lʌ; əv][ˈdʒi:zəs] , [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
she told the story of the birth of Jesus , of His life , of His death ,
她 讲述 这 故事 的 这 出生 的 耶稣 , 的 他的 生活 , 的 他的 死亡 ,
她讲述了耶稣的诞生、生平以及死亡的故事。

[soʊ] [ˈtendərli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɑ:ləmli] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wept] ,
so tenderly and so solemnly , that the child wept ,
所以 温柔地 和 所以 庄严地 , 那 这 孩子 哭泣 ,
如此温柔，如此庄重，以至于孩子哭了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and only the knowledge that His sufferings were now over , that He was
和 仅有的 这 知识 那 他的 苦难 是 现在 超过 , 那 他 曾是
[ˈhæpi] [naʊ] ,
happy now ,
快乐的 现在 ,
祂唯一的知晓就是祂的苦难已经结束，祂现在很幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [kʊd; kəd] [steɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
and that He loved her , could stay her tears .
和 那 他 喜爱 她 , 可以 停留 她 眼泪 .
祂爱她，这能止住她的眼泪。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ?
What could she give Him in return ?
什么 可以 她 给 他 在 返回 ?
她能给他什么回报呢？

[waɪ] , [ɔ:l][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ɔ:l][hi:; hi] [ˈni:dɪd] .
Why , all He asked for , all He needed .
为什么 , 全部 他 问 为了 , 全部 他 需要 .
为什么？祂所求的，祂所需要的。

[ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bed] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] ,
Lying there on Mrs Jenks ' little white bed which God had lent her ,
说谎 那里 在 太太 詹克斯 - 小的 白色的 床 哪个 上帝 有 借出的 她 ,
她躺在詹克斯太太那张上帝借给她的白色小床上,

[ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
she offered up to the Father , to the Son , and to the Spirit ,
她 提供 向上 到 这 父亲 , 到 这 儿子 , 和 到 这 精神 ,
她将自己献给了圣父、圣子和圣灵。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʊəl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf][fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd]
the love and obedience of her whole heart and life for time and
这 爱 和 服从 的 她 所有的 心 和 生活 为了 时间 和
[fɔ:r; fər] [ɪˈtɜ:rnəti] .
for eternity .
为了 永恒 .

她全心全意、毕生致力于此，无论今生来世，都献上爱与顺服。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rˈti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [best] [roʊb] .
The Best Robe .
这 最好的 长袍 .

最好的长袍。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [fləj][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][get] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [keɪm] ,
It took Flo a long time to get well , but when the autumn came ,
它 采取 弗洛 一个 长的 时间 到 得到 出色地 , 但 什么时候 这 秋天 来了 ,
弗洛花了很长时间才康复，但秋天来临时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˈsʌmə] [hi:t] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ʃi:; ji][bɪˈgæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [streŋθ] ,
and the fierce summer heat had passed away , she began to pick up strength ,
和 这 凶猛的 夏天 热 有 通过了 离开 , 她 开始 到 挑选 向上 力量 ,
酷暑过后，她开始恢复体力。

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bed] , [tu:; tə][ˈhɑ:b(ə)][ɑ:n][hɜ:r; hər] [leɪm] [fʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
to leave her little white bed , to hobble on her lame foot across the floor ,
到 离开 她 小的 白色的 床 , 到 跛行 在 她 瘸 脚 穿过 这 地面 ,
她离开了她的小白床，一瘸一拐地用她跛的脚走过地板。

[tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [hɑ:rθ] - [rʌg] [ænd; ənd][ˈfɑ:nd(ə)] [skæmp] ;
to sit on the crimson hearth - rug and fondle Scamp ;
到 坐 在 这 赤红 炉 - 小地毯 和 掌 恶棍 ;
坐在深红色的壁炉地毯上，抚摸着小流浪狗斯坎普；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,
and after pondering on the fact for many days ,
和 后 沉思 在 这 事实 为了 许多 天 ,
经过多日的思考，

[ænd; ənd] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] -
and communicating her feelings on the subject to the dog in Mrs Jenks '
和 沟通 她 情怀 在 这 主题 到 这 狗 在 太太 詹克斯 -
[ˈæbsəns] , [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] ,
absence , she felt that ,
缺席 , 她 毛毡 那 ,
在詹克斯太太不在的时候，她向狗倾诉了自己对这件事的感受，她觉得

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] ,
painful as it would be to them both ,
痛苦 作为 它 会 是 到 他们 两个都 ,
尽管这对他们两人来说都会很痛苦,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
they must now once more go out into the world .
他们 必须 现在 一次 更多的 去 出去 进入 这 世界 .
他们现在必须再次走向世界。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈɪnmeɪt] ,
They must say good - bye to this bright little room and its much - loved inmate ,
他们 必须 说 好的 - 再见 到 这 明亮的 小的 房间 和 它是 很多 - 喜爱 囚犯 ,
他们不得不和这间明亮的小房间以及里面深受喜爱的住户告别了。

[ænd; ənd] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔːvərti] [ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n] .
and face once more the old days of poverty and privation .
和 脸 一次 更多的 这 老的 天 的 贫困 和 匮乏 .
再次面临过去贫困和匮乏的日子。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevə] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ðə; ði][ʊld] [deɪz] [bæk] [əˈgen] .
Not that they ever would be quite the old days back again .
不是 那 他们 曾经 会 是 相当 这 老的 天 后退 再次 .
当然，过去的日子永远不会完全回来了。

[haʊˈevər] [kʊld][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] [ˈhʌŋɡri] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
However cold she now was , however hungry she now was ,
然而 寒冷的 她 现在 曾是 , 然而 饥饿的 她 现在 曾是 ,
尽管她现在很冷，尽管她很饿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][kʊld] ,
she had a hope which would charm away the hunger and cold ,
她 有 一个 希望 哪个 会 魅力 离开 这 饥饿 和 寒冷的 ,
她怀揣着一个希望，希望能够驱散饥饿和寒冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [niːd] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] ,
she had a strong Friend who in her hour of extreme need would come again ,
她 有 一个 强的 朋友 WHO 在 她 小时 的 极端 需要 会 来 再次 ,
她有一位强大的朋友，在她最需要帮助的时候，这位朋友会再次伸出援手。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʌns] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌkər] .
as He had come once , to her succour .
作为 他 有 来 一次 , 到 她 救助 .
就像祂曾经来救助她一样。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ðeɪ] [bəʊθ][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈgen] ?
But must they both go out into the world again ?
但 必须 他们 两个都 去 出去 进入 这 世界 再次 ?
但他们俩都必须再次踏入社会吗？

[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [pərˈplekst] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
This question perplexed her very often .
这 问题 困惑 她 非常 经常 .
这个问题常常让她感到困惑。

[ðæt] [skæmp] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈkwɔːrtərz] [wer] [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [boʊnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst]
That Scamp should love quarters where beef and mutton bones were at least
那 恶棍 应该 爱 四分之一 在哪里 牛肉 和 羊肉 骨头 是 在 至少
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪstɪd] ,
sometimes tasted ,
有时 尝过 ,
那只小流浪狗应该会喜欢那些至少偶尔能尝到牛羊骨头的地方。

[wer] [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['i:zi] , [wɒz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d]
where his bed was warm , and his life easy , was not to be wondered
在哪里 他的 床 曾是 温暖的 , 和 他的 生活 简单的 , 曾是 不是 到 是 想知道
[æt; ət] .
at .
在 :

他床铺温暖，生活轻松，这并不奇怪。

[ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈdʒent(ə)l] ['tri:tmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔ:ɡ] ,
Under his present gentle treatment he was growing into quite a handsome dog ,
在下面 他的 展示 温和的 治疗 他 曾是 生长 进入 相当 一个 英俊的 狗 ,
[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ðæt] ['ri:əli] [dɪd] ['kredit][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
a dog that really did credit to his friends .
一个 狗 那 真的 做过 信用 到 他的 朋友们 .
一只给朋友们争光的狗狗。

[hɪz; ɪz][rɪbz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [stʌk] [aʊt][ɪn][ðər; ðər]['fɔ:rmər] [ʌn'ɡeɪnli] ['mænər] , [hɪz; ɪz][koʊt][wɒz; wəz] [θɪk]
His ribs no longer stuck out in their former ungainly manner , his coat was thick
他的 肋骨 不 更长 卡住 出去 在 他们的 以前的 笨拙的 方式 , 他的 外套 曾是 厚的
[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and good ,
和 好的 ,
他的肋骨不再像以前那样突出难看，他的外套又厚又好。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] .
his eyes bright .
他的 眼睛 明亮的 .
他双眼明亮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [ði:z] ['aʊtwərd]
Of course he liked the comfortable feelings which accompanied these outward
的 课程 他 喜欢 这 舒服的 情怀 哪个 伴随 这些 向外
[saɪnz] [ʌv; əv] [praɪ'sperəti] :
signs of prosperity :
标志 的 繁荣 :

他当然喜欢伴随这些外在繁荣迹象而来的舒适感：

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][dɔ:ɡ][tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ni:d] ; [ænd; ənd]
still he was not the dog to desert his mistress in her need ; and
仍然 他 曾是 不是 这 狗 到 沙漠 他的 情妇 在 她 需要 ; 和
[ˈtʃɪrfəli]
cheerfully ,
愉快地 ,

但他并非那种会在主人需要他时抛弃她的狗；而且，他欣然地

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [θru:] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd]
and without a murmur , would he have followed her through hunger and
和 没有 一个 低语 , 会 他 有 随后 她 通过 饥饿 和
[praɪveɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ldz] [end] .
privation , to the world's end .
匮乏 , 到 这 世界的 结尾 .

他会默默地跟随她，忍受饥饿和匮乏，直到世界的尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɑ:t] , [wʊd] [hi:; hi][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][fɪ:; fɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
But the question was not , would he go , but should she take him ?
但 这 问题 曾是 不是 , 会 他 去 , 但 应该 她 拿 他 ?
但问题不在于他会不会去，而在于她是否应该带他去？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Had she , who could do so little for him , any right to take him ?
有 她 , WHO 可以 做 所以 小的 为了 他 , 任何 正确的 到 拿 他 ?
她对他几乎一无所知, 她有什么权利带走他?

[pər'hæps] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈselər] , [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈmæksi] [wʊd] [ə'gen]
Perhaps when she had him back in her cellar , that dreadful Maxey would again
也许 什么时候 她 有 他 后退 在 她 地窖 , 那 可怕 马克西 会 再次
[faɪnd][hɪm; ɪm] ,
find him ,
寻找 他 ,
或许当她把他重新关回地窖时, 那个可怕的麦克西还会再次找到他。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːz; ɪz] [bʊl] - [dɔːgz] ,
and carry him away to fight with his bull - dogs ,
和 携带 他 离开 到 斗争 和 他的 公牛 - 狗 ,
然后把他带走, 让他和他的斗牛犬搏斗。
[ænd; ənd][hɜːz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈselfɪnəs] .
and his life would be sacrificed to her selfishness .
和 他的 生活 会 是 牺牲 到 她 自私 .
他的生命将为她的自私而牺牲。

[ðə; ði] [ˈdesələt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [wɪˈðəʊt]
The desolate side of the picture , which represented herself in the cellar without
这 荒凉 边 的 这 图片 , 哪个 代表 她自己 在 这 地窖 没有
[skæmp] ,
Scamp ,
恶棍 ,
画面中荒凉的一面, 描绘的是她独自一人待在地下室, 没有斯坎普陪伴。

[ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,
she resolutely turned away from ,
她 坚决地 转向 离开 从 ,
她断然转身离开,
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][dɔːg] , [ʃiː; ʃi]
and determined that if Mrs Jenks would be willing to keep her dog , she
和 决定 那 如果 太太 詹克斯 会 是 愿意的 到 保持 她 狗 , 她
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
should have him .
应该 有 他 .
并决定, 如果詹克斯太太愿意留下她的狗, 就应该让她留下。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [peɪd] [ðə; ði][dɔːg] - [tæks][fɔːr; fər]
And Mrs Jenks loved him , and had already paid the dog - tax for
和 太太 詹克斯 喜爱 他 , 和 有 已经 有薪酬的 这 狗 - 税 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
詹克斯太太很喜欢他, 而且已经替他交了狗税。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [hɜːz; ɪz][sə'saɪəti] .
so it was very unlikely that she would refuse his society .
所以 它 曾是 非常 不太可能 那 她 会 拒绝 他的 社会 .
所以她不太可能拒绝他的陪伴。
[fləʃ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] , [əˈweɪk] [ɪn][bed] ,
Flo thought about this for several nights while lying , awake in bed ,
弗洛 想法 关于 这 为了 一些 夜晚 尽管 说谎 , 醒 在 床 ,
弗洛连续好几个晚上躺在床上辗转反侧, 思考着这个问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wen] ['mɪsɪz]['dʒenks][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][wʌn] ['iːvnɪŋ]
and for several days when Mrs Jenks was out , and at last one evening
和 为了 一些 天 什么时候 太太 詹克斯 曾是 出去 , 和 在 最后的 一 晚上
[fiː; ji] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

詹克斯太太外出的几天里，终于有一天晚上她开口说话了。

" ['mɪsɪz]['dʒenks] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv][skæmp] ?
" Mrs Jenks , ma'am , is you fond of Scamp ?
" 太太 詹克斯 , 女士 , 是 你 喜爱 的 恶棍 ?

“詹克斯太太，夫人，您喜欢小流浪狗斯坎普吗？”

" ['mɪsɪz]['dʒenks][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['tʃɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [wɔːtɪ]
" Mrs Jenks had just returned after a day's charing , and now , having washed
" 太太 詹克斯 有 只是 返回 后 一个 天 查林 , 和 现在 , 拥有 洗过
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“詹克斯太太刚结束一天的劳作回来，现在，她洗漱完毕，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and put away the tea - things , and made herself clean and comfortable ,
和 放 离开 这 茶 - 事物 , 和 制成 她自己 干净的 和 舒服的 ,
她收起茶具，让自己洗漱得舒适些。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][lɪt(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] , [ə; eɪ]['taɪni][roʊl][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kæɪɪkoʊ][ɪn]
she was seated in her little arm - chair , a tiny roll of coloured calico in
她 曾是 坐着 在 她 小的 手臂 - 椅子 , 一个 微小的 卷 的 有色 印花布 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她坐在小扶手椅里，腿上放着一小卷彩色印花布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli] [smɔːl] ['θɪmbl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and a mysteriously small thimble in her hand .
和 一个 神秘地 小的 顶针 在 她 手 .

她手里还拿着一个神秘的小顶针。

[æt; ət]['floʊz] ['kwɛstʃən] [fiː; ji] ['pætid] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['dʒɛntli] —
At Flo's question she patted the dog's head , and answered gently —
在 弗洛的 问题 她 轻拍 这 狗的 头 , 和 回答 轻轻地 —

听到弗洛的提问，她拍了拍狗的头，温柔地回答道——

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [ʌvz] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] . "
" Yes , dear , I loves all dumb creatures . "
" 是的 , 亲爱的 , 我 爱 全部 哑的 生物 . "

“是的，亲爱的，我爱所有愚蠢的生物。”

" [ðen] , ['mɪsɪz]['dʒenks] , [meɪ] [biː; bi] - [laɪk] [fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [skæmp] ? "
" Then , Mrs Jenks , may be yer'd like fur to keep Scamp ? "
" 然后 , 太太 詹克斯 , 可能 是 - 喜欢 毛皮 到 保持 恶棍 ? "

“那么，詹克斯太太，您或许想要些皮毛来养活斯坎普？”

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Why , my child , of course you are both on a little visit with me for the
" 为什么 , 我的 孩子 , 的 课程 你 是 两个都 在 一个 小的 访问 和 我 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“孩子，当然你们俩现在是来我这里小住一段时间。”

[si:] , [fləj] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] — [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]
See , Flo , I am going to teach you needlework — it is what all women should
看 , 弗洛 , 我 是 去 到 教 你 针线活 — 它 是 什么 全部 女性 应该
[biː; bi][əˈdepts][ɪn] ,
be adepts in ,
是 专家 在 ,

弗洛, 你看, 我要教你针线活——这是所有女人都应该精通的技能。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [fləj][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [əˈpiːl] ,
" **At another time Flo could not have resisted this appeal ,**
" 在 其他 时间 弗洛 可以 不是 有 抵抗 这 上诉 ,
“换作其他时候, 弗洛肯定无法抗拒这种诱惑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtensli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt] .
but she was too intensely in earnest now to be put off her subject .
但 她 曾是 也 强烈地 在 认真 现在 到 是 放 离开 她 主题 .
但她现在太过认真, 以至于无法转移注意力。

" [aɪ] [miːnz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈstedəli]
" **I means , ma'am , she said , rising to her feet and speaking steadily**
" 我 方法 , 女士 , " 她 说 , 上升 到 她 脚 和 请讲 稳步
, " [aɪ] [miːnz] ,
, " **I means ,**
, " 我 方法 ,

“我的意思是, 夫人,”她说站着起身来, 语气平稳地说, “我的意思是,

[mæm, mɑːm, məm] , [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪˈsɪt] [ɪz] [ˈhʌvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [æz; əz] [bæk] [jər] [bed] ,
ma'am , wen my little wisit is hover , and you ' as back yer bed ,
女士 , 温 我的 小的 wisit 是 徘徊 , 和 你 - 作为 后退 你的 床 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

夫人, 当我的小尾巴在空中盘旋, 而你躺在床上时, 夫人,

[æz; əz][gɑːd] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] — [aɪ] [miːnz] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
as God gave me the loan of — I means then , ma'am , seeing as you
作为 上帝 给予 我 这 贷款 的 — 我 方法 然后 , 女士 , 看到 作为 你
[ʌvz] [maɪ] [dɔː^] ,
loves my dawg ,
爱 我的 狗 ,

既然上帝借给我这笔钱——我的意思是, 夫人, 既然您爱我的狗,

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][hɔːl] - [iː] [ˈwɒnts] [ɪz][noʊ][bed] ,
and you'll be kind to ' im , and hall ' ee wants is no bed ,
和 你会 是 种类 到 - 我是 , 和 大厅 - ee 想要 是 不 床 ,
你会善待他, 而哈雷想要的不是床。

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [maɪ] [dɔː^] .
but to lie on the rug , why , that you might keep my dawg .
但 到 说谎 在 这 小地毯 , 为什么 , 那 你 可能 保持 我的 狗 .
但你却要躺在地毯上, 这样你才能留住我的狗。

" [ˈfloʊz] [vɔɪs] [ʃʊk] [soʊ] [waɪl] [rɪˈhaʊnsɪŋ] [skæmp] , [ðæt] [ðə; ði][ˈæniːm(ə)l] [hɪmˈself] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
" **Flo's voice shook so while renouncing Scamp , that the animal himself heard her ,**
" 弗洛的 嗓音 摇晃 所以 尽管 放弃 恶棍 , 那 这 动物 他自己 听到 她 ,
“弗洛在与史坎普决裂时声音颤抖得厉害, 连史坎普本人都听到了。”

[ænd; ɐnd][gɑ:tɪ][ʌp][ænd; ɐnd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɔ:kwərd] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
and got up and thrust his great awkward head between her hands .
和 得到 向上 和 推力 他的 伟大的 尴尬的 头 之间 她 双手 .

然后他站起身，把笨拙的大脑袋塞进她的双手之间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [bʌt; bət][dɪd][soʊ] ,
She had hard work to restrain her tears , but did so ,
她 有 难的 工作 到 抑制 她 眼泪 , 但 做过 所以 ,
她努力克制住泪水，但最终还是做到了。

[ænd; ɐnd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑ:n][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] .
and kept her eyes steadily fixed on Mrs Jenks .
和 保留 她 眼睛 稳步 固定的 在 太太 詹克斯 .

她的目光始终紧紧地盯着詹克斯太太。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [naʊ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈfloʊz] [geɪz] ,
That little woman sat silent for fully a moment , now returning Flo's gaze ,
那 小的 女士 卫星 沉默的 为了 完全 一个 片刻 , 现在 返回 弗洛的 目光 ,
那位娇小的妇人沉默了足足一会儿，然后才回过头来看看着弗洛。

[naʊ] [ˈsɔ:ftli] [ˈstroʊkɪŋ] - [bæk] — [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .
now softly stroking Scamp's back — at last she spoke .
现在 轻轻 抚摸 - 后退 — 在 最后的 她 辐 .

她轻轻抚摸着斯坎普的背——终于开口说话了。

“ [noʊ] , [fləʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt][pɑ:rtɪ][juː; jʊ]ænd; ɐnd][skæmp] — [juː; jʊ] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
“ **No , Flo , she said , “ I won't part you and Scamp — you love each other ,**
“ 不 , 弗洛 , “ 她 说 , “ 我 惯于 部分 你 和 恶棍 — 你 爱 每个 其他 ,
“不，弗洛，”她说，“我不会拆散你和斯坎普——你们彼此相爱。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d] [mi:nz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] .
and I think God means you to stay together .
和 我 思考 上帝 方法 你 到 停留 一起 .

我认为上帝希望你们在一起。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [mi:t] ,
He has made you meet ,
他 有 制成 你 见面 ,

他让你们相遇，

[ænd; ɐnd][let][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][lʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
and let you pass through a pretty sharp little bit of life in company ,
和 让 你 经过 通过 一个 漂亮的 锋利的 小的 少量 的 生活 在 公司 ,

让你在公司里度过一段相当艰难的时光，

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dʌm] [ˈkri:tʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and I have no idea but that He sent you His dumb creature to be a
和 我 有 不 主意 但 那 他 发送 你 他的 哑的 生物 到 是 一个
[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
comfort to you ,
舒适 到 你 ,

我完全不知道，或许祂派祂那愚笨的造物来安慰你。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and if that is so , I won't take him away .
和 如果 那 是 所以 , 我 惯于 拿 他 离开 .

如果真是那样，我就不会把他带走。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [hiː; hi][æɫ; ʃəl] [steɪ] ,
As long as you stay he shall stay ,
作为 长的 作为 你 停留 他 将 停留 ,

只要你留下，他就会留下。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔr; jər] ['selər] [hiː; hi][æl; əl][goʊ] [tuː] .
but when you go back to your cellar he shall go too .
但 什么时候 你 去 后退 到 你的 地窖 他 将 去 也 .

但当你回到地窖时，他也会跟着去。

" [skæmp] , [huːz] [aɪz] [ɪk'sprest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Scamp , whose eyes expressed that he knew all about it** ,
" 恶棍 , 谁 眼睛 表达 那 他 知道 全部 关于 它 ,
"小流浪汉，他的眼神表明他对此了如指掌，"

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz][dʒɛŋks] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [lʊkt] ['sætɪsfɑɪd] ,
and fully believed that Mrs Jenks understood his character , looked satisfied ,
和 完全 相信 那 太太 詹克斯 理解 他的 特点 , 看起来 使满意 ,
[ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər][hænd] ,
and licked her hand ,
和 舔过 她 手 ,

他完全相信詹克斯太太了解他的性格，看起来很满意，还舔了舔手。

[bʌt; bət][fləj][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
but Flo had still an anxious frown on her face .
但 弗洛 有 仍然 一个 焦虑的 皱眉 在 她 脸 .
但弗洛脸上仍然带着焦虑的神情。

" [iː'ef][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , "
" **Ef you please , ma'am** , " **she said** , "
" ef 你 请 , 女士 , " 她 说 , "
"如果您愿意的话，女士，"她说， "

- [tɪz] ['betər] [fɜːr][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv]
' tis better fur me to know how much longer am I to have the loan of
- 的 更好的 毛皮 我 到 知道 如何 很多 更长 是 我 到 有 这 贷款 的
[jɔr; jər][bed] ,
your bed ,
你的 床 ,
我最好知道我还能借用你的床多久。

[mæm, mɑːm, məm] ? "
ma'am ? "
女士 ? "
女士？

" [waɪ] , [fləj] , [maɪ] [dɪr] , ['mɪsɪz] ['paːtər] , [huː] [lent][em 'iː][ðə; ði] ['mætrəs] [aɪ] [sliːps] [ɑːn] ,
" **Why , Flo , my dear , Mrs Potter , who lent me the mattress I sleeps on** ,
" 为什么 , 弗洛 , 我的 亲爱的 , 太太 波特 , WHO 借出的 我 这 床垫 我 睡觉 在 ,
"哎呀，弗洛，我亲爱的波特太太，就是借给我我睡觉的床垫的那位啊，

[sent][em 'iː] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
sent me down word that she must have it to - morrow morning for her
发送 我 向下 单词 那 她 必须 有 它 到 - 明天 早晨 为了 她
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,
她捎信告诉我，她必须在明天早上之前把东西交给她侄女。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ] [aɪl] [waːnt][maɪ][bed] , [fləj] ,
who is coming to live with her , so I'll want my bed , Flo ,
WHO 是 未来 到 居住 和 她 , 所以 患病的 想 我的 床 , 弗洛 ,
谁要来和她一起住，所以我想要我的床，弗洛。

[ænd; ənd] - [tɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][bəʊθʊ][ʌv; əv][juː 'es] .
and ' tis too little for both of us .
和 - 的 也 小的 为了 两个都 的 我们 .
对我们两个人来说都太少了。

” [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [pɔːzd] , [bʌt; bət][fləj][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt] .

” **Mrs Jenks paused , but Flo was quite silent .**
” 太太 詹克斯 暂停 , 但 弗洛 曾是 相当 沉默的 .

詹克斯太太停顿了一下, 但弗洛却一言不发。

” [wel] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tʃɪrfəli] , ” [wi:l] [ɔːl] [θriː] [laɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] [tuː; tə] - [naɪt] ,
” **Well , dear , she said cheerfully , “ we'll all three lie warm and snug to - night ,**
” 出色地 , 亲爱的 , ” 她 说 愉快地 , ” 出色地 全部 三 说谎 温暖的 和 舒适 到 - 夜晚 ,

“好啊, 亲爱的,”她高兴地说, “今晚我们三个都会睡得暖暖和和的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈni:dnt] [mi:t] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈtrʌblz] [hæf] [wei] .

and we needn't meet to - tomorrow's troubles half way .
和 我们 不必 见面 到 - 明天 麻烦 一半 方式 .

我们不必半途而废地应对明天的难题。

[naʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈni:d(ə)lwɜːrk] ,
Now come over , child , and I'll give you instruction in needlework ,
现在 来 超过 , 孩子 , 和 患病的 给 你 操作说明 在 针线活 ,

过来, 孩子, 我教你做针线活。

- [tɪz][æn; ən][hɑːrt][æz; əz][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌltɪveɪt] .

- **'tis an hart as all women should cultivate .**
- 的 一个 哈特 作为 全部 女性 应该 培育 .

这是所有女性都应该培养的美德。

” [fləj] , [stɪl] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] , [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
” **Flo , still silent and speechless , went over and received the needle into her**
” 弗洛 , 仍然 沉默的 和 无言 , 去 超过 和 已收到 这 针 进入 她

[ˈklʌmzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] ,
clumsy little fingers ,
笨拙 小的 手指 ,

“弗洛依然沉默不语, 走过去用她笨拙的小手指接过了针头。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈefərts] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈθredɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
and after a great many efforts , succeeded in threading it , and then she
和 后 一个 伟大的 许多 努力 , 成功了 在 螺纹 它 , 和 然后 她

[wɑːtʃt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][wɜːrk] ,
watched Mrs Jenks work ,
观看 太太 詹克斯 工作 ,

经过一番努力, 她终于把线穿好了, 然后她看着詹克斯太太工作。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈstɪtʃɪz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]
and went through two or three spasmodic stitches herself , and to all
和 去 通过 二 或者 三 痉挛性的 针脚 她自己 , 和 到 全部

[əˈpɪrəns] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪv] ,
appearance looked a grave ,
外貌 看起来 一个 严重 ,

她自己也经历了两次或三次痉挛性缝合, 看起来病情很严重。

[ˈdɪlɪdʒənt][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .

diligent little girl , very much interested in her occupation .
勤奋 小的 女孩 , 非常 很多 感兴趣的 在 她 职业 .

勤奋的小女孩, 对自己的工作非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [tʃæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd]
And Mrs Jenks chatted to her , and told her what a good trade
和 太太 詹克斯 聊天 到 她 , 和 讲述 她 什么 一个 好的 贸易

[ˈni:d(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz] ,
needlework was ,
针线活 曾是 ,

詹克斯太太和她聊了起来, 告诉她针线活是一门很好的手艺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪˈtiː][met][soʊ][mʌtʃ][əˈbjʊːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][θɔːt][soʊ][pʊr][ɪn][ə; eɪ]
and for all it met so much abuse , and was thought so poor in a
和 为了 全部 它 遇见 所以 很多 虐待 , 和 曾是 想法 所以 贫穷的 在 一个
[ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ][wei] ,
money - making way ,
钱 - 制作 方式 ,

尽管它遭受了很多诟病，而且被认为在赚钱方面也很差劲，

[jet][stɪl][gʊd] , [pleɪn][ˈwɜːrkərz] , [nɑːt][məˈʃiːnɪsts] , [kʊd;kəd][ˈɔːlweɪz][kəˈmænd][ðer; ðər][praɪs] ,
yet still good , plain workers , not machinists , could always command their price ,
然而 仍然 好的 , 清楚的 工人 , 不是 机械师 , 可以 总是 命令 他们的 价格 ,
然而，那些技术精湛、朴实无华的工人，而不是机械师，也总能获得应有的报酬。

[ænd; ənd][wʌt][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈpeni][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][baɪ][ˈniːd(ə)lwɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][deɪ] .
and what a tidy penny she had made by needlework in her day .
和 什么 一个 整齐的 一分钱 她 有 制成 经过 针线活 在 她 天 .
她当年靠针线活挣了不少钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðɪs][fləɪ][rɪˈplaɪd][ɪn][ˈmɒnəsɪləbəlz] , [hɜːr; hər][hed][ˈhæŋɪŋ] , [hɜːr; hər][aɪz][fɪkst]
And to all this Flo replied in monosyllables , her head hanging , her eyes fixed
和 到 全部 这 弗洛 回复 在 单音节词 , 她 头 绞刑 , 她 眼睛 固定的
[ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
on her work .
在 她 工作 .

对于这一切，弗洛只是低着头，眼睛盯着自己的工作，用单音节词语回答。

[æt; ət][læst][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][geɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈniːd(ə)] [ˈfreʃli][ˈθredɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv]
At last Mrs Jenks gave her a needle freshly threaded , and a strip of
在 最后的 太太 詹克斯 给予 她 一个 针 新鲜的 螺纹 , 和 一个 条 的
[ˈkæləɪkʊs] ,
calico ,
印花布 ,

最后，詹克斯太太给了她一根穿好线的针和一块印花布。

[ænd; ənd][beɪd][hɜːr; hər][siːt][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][hɑːrθ] - [rʌg][ænd; ənd][drɔː][hɜːr; hər][ˈniːd(ə)lɪ][ɪn]
and bade her seat herself on the hearth - rug and draw her needle in
和 巴德 她 座位 她自己 在 这 炉 - 小地毯 和 画 她 针 在
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæləɪkʊs][tuː; tə][əˈkʌstəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts][juːz] ,
and out of the calico to accustom her to its use ,
和 出去 的 这 印花布 到 习惯 她 到 它是 使用 ,
并吩咐她坐在壁炉地毯上，用针线在印花布上反复穿梭，以便熟悉针线的使用方法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][tʊk][ʌp][ə; eɪ][ˈbɔɪz][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][went][ɑːn][ˈʌnˈpɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ]
and she herself took up a boy's jacket , and went on unpicking and opening
和 她 她自己 采取 向上 一个 男孩们 夹克 , 和 去 在 拆解 和 开幕
[ðə; ði][siːmz] ,
the seams ,
这 接缝 ,

她自己拿起一件男式外套，继续拆开缝线。

[ænd; ənd][ˈletɪŋ][aɪˈtiː][aʊt][əˈbaʊt][æn; ən][ɪntʃ][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
and letting it out about an inch in all directions .
和 出租 它 出去 关于 一个 英寸 在 全部 方向 .
并向各个方向放出大约一英寸。

[naɪt][ˈæftər][naɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ˈoʊvər][ðɪs][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][ˈɪntrəstɪd][fləɪ]
Night after night she was engaged over this work , and it always interested Flo
夜晚 后 夜晚 她 曾是 已订婚的 超过 这 工作 , 和 它 总是 感兴趣的 弗洛
[ɪˈmensli] :
immensely :
非常 :

她夜复一夜地埋头于这项工作，而弗洛对此一直非常感兴趣：

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [tʊk] [sʌtʃ] [pɜːnz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
for Mrs Jenks took such pains with it ,
为了 太太 詹克斯 采取 这样的 疼痛 和 它 ,
因为詹克斯太太为此费了不少心思,

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈpɪkt] [ðə; ðɪ] [siːmz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkleɪvər] [ˈfɪŋgərz] ,
she unpicked the seams and smoothed them out with such clever fingers ,
她 未拆解 这 接缝 和 平滑 他们 出去 和 这样的 聪明的 手指 ,
她用灵巧的手指拆开了缝线, 并将它们抚平。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɪtʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
then she stitched them up again with such fine , beautiful stitching , and when
然后 她 缝合 他们 向上 再次 和 这样的 美好的 , 美丽的 缝合 , 和 什么时候
[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
that was done ,
那 曾是 完毕 ,

然后她用精细漂亮的针脚把它们又缝了一遍, 缝好之后,
[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈvəriəblɪ] [ˈaɪənd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [fɔːr; fər][noʊ]
she invariably ironed them over with a nice little iron , which she used for no
她 总是 熨烫过的 他们 超过 和 一个 好的 小的 铁 , 哪个 她 用过的 为了 不
[ʌðər] [ˈpɜːrpəs] ,
other purpose ,
其他 目的 ,

她总是用一把精致的小熨斗熨烫它们, 这把熨斗她只用来做这件事。
[soʊ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstɪtʃɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
so that no trace of the old stitching could be seen .
所以 那 不 痕迹 的 这 老的 缝合 可以 是 已见 .

这样就看不出任何旧缝线的痕迹了。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,
She had a very short time each day to devote to this work ,
她 有 一个 非常 短的 时间 每个 天 到 奉献 到 这 工作 ,
她每天能投入到这项工作中的时间非常有限。

[ˈseldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
seldom more than ten minutes , but she did it as though she delighted in it ,
很少 更多的 比 十 分钟 , 但 她 做过 它 作为 尽管 她 高兴极了 在 它 ,
很少超过十分钟, 但她做起来却好像乐在其中。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ɡʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [klɒːθ] , [tuː; tə] [drɔː]
as though it did her heart and soul good to touch that cloth , to draw
作为 尽管 它 做过 她 心 和 灵魂 好的 到 触碰 那 布 , 到 画
[ðoʊz] [ˈkerf(ə)l] ,
those careful ,
那些 小心 ,

仿佛触摸那块布料, 仔细地描绘那些图案, 就能让她身心愉悦。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
beautiful stitches in and out of it .
美丽的 针脚 在 和 出去 的 它 .
里面和外面的针脚都很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] , [waɪl] [soʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][fləɪ][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] .
And every night , while so engaged , she told Flo the story of the Prodigal Son .
和 每一个 夜晚 , 尽管 所以 已订婚的 , 她 讲述 弗洛 这 故事 的 这 浪子 儿子 .
每天晚上, 她一边和弗洛聊天, 一边给她讲浪子回头的故事。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
She began it this night as usual , without the little girl looking up or asking for
她 开始 它 这 夜晚 作为 通常 , 没有 这 小的 女孩 寻找 向上或者 问 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

今晚她像往常一样开始了，小女孩既没有抬头也没有要求。

“ [wʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]
“ **Once there was a man who had two sons — they were all the children**
” 一次 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 二 儿子们 — 他们 是 全部 这 孩子们
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

从前有一个人，他有两个儿子——那是他仅有的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ðem; ðəm] [ˈveri] [dɪr] .
and he held them very dear .
和 他 握住 他们 非常 亲爱的 .

他非常珍视他们。

[wʌn] — [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [læd] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
One — the eldest — was a steady lad , willing to abide by his father , and
— — 这 长子 — 曾是 一个 稳定的 小伙子 , 愿意的 到 遵守 经过 他的 父亲 , 和
[biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
be guided by him ,
是 引导 经过 他 ,

其中一人——老大——是个稳重的孩子，愿意听从父亲的话，接受父亲的指导。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊm] [ˈveri]
but the other was a wild , poor fellow , and he thought the home very
但 这 其他 曾是 一个 荒野 , 贫穷的 同伴 , 和 他 想法 这 家 非常
[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
small and narrow ,
小的 和 狭窄的 ,

但另一个却是个野蛮贫穷的家伙，他觉得那房子又小又窄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfʌn] ,
and the world a big place , and he thought he'd like a bit of fun ,
和 这 世界 一个 大的 地方 , 和 他 想法 他会 喜欢 一个 少量 的 乐趣 ,
世界那么大，他想找点乐子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] .
and to see foreign parts .
和 到 看 外国的 部分 .

并参观外国地区。

“ [soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ,
“ **So he asked his father for all the money he could spare** ,
” 所以 他 问 他的 父亲 为了 全部 这 钱 他 可以 空闲的 ,
于是他向父亲要来了所有能拿出的钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
and his father gave him half his living .
和 他的 父亲 给予 他 一半 他的 活的 .

他父亲给了他一半的生活费。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɜr] [ˈfu:lɪ] [bɔɪ] [set] [ɔ:f] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv]
And then the poor foolish boy set off , turning his back on all the comforts of
和 然后 这 贫穷的 愚蠢 男生 放 离开 , 转弯 他的 后退 在 全部 这 舒适 的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后, 这个可怜的傻小子就出发了, 抛弃了家里的一切舒适安逸。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [ˈhi:d] [si:] [laɪf][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][gɔ:t][tu;; tə][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f]
and thinking now he'd see life in earnest ; and when he got to the far - off
和 思维 现在 他会 看 生活 在 认真 ; 和 什么时候 他 得到 到 这 远的 - 离开
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

他心想, 现在终于可以真正体验人生了; 而当他到达遥远的异国他乡时,

[waɪld] [kəmˈpænjənz] , [θi:vz] , [ænd; ənd] [sʌt] , [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
wild companions , thieves , and such , came round him ,
荒野 同伴 , 窃贼 , 和 这样的 , 来了 圆形的 他 ,
他身边聚集着一群野蛮的同伴、盗贼之类的人,

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and between them the good bit of money his father had given him
和 之间 他们 这 好的 少量 的 钱 他的 父亲 有 给定 他
[meltɪd] [əˈweɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

他父亲给他的那笔钱就这样一点点地挥霍掉了。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu;; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he had not a penny to call his own .
和 他 有 不是 一个 一分钱 到 称呼 他的 自己的 .
他身无分文。

[ðen] [hi;; hi][bɪˈgæən][tu;; tə][bi;; bi] [ˈhʌŋɡri] , [tu;; tə][wɑ:nt] [sɔ:r] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [geɪv] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Then he began to be hungry , to want sore , and no man gave to him ,
然后 他 开始 到 是 饥饿的 , 到 想 疮 , 和 不 男人 给予 到 他 ,
后来他开始感到饥饿, 极度渴望, 却没有人给他。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fa:r] [ˈkʌntri] ,
and no man pitied him ; and then , sitting there in the far country ,
和 不 男人 可怜的 他 ; 和 然后 , 坐着 那里 在 这 远的 国家 ,
没有人同情他; 然后, 他独自坐在遥远的乡下,

[keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [pɜr] , [ˈdesələt] , [ˈfu:lɪ] [læd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
came back to the poor , desolate , foolish lad the thoughts of home , and the
来了 后退 到 这 贫穷的 , 荒凉 , 愚蠢 小伙子 这 想法 的 家 , 和 这
[naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
nice little house ,
好的 小的 房子 ,

可怜的、孤单的、愚蠢的少年又想起了家, 想起了那间温馨的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:ðəz] [lʌv] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈɡen] , [waɪ] ,
and the father's love , and he thought if he was there again , why ,
和 这 父亲的 爱 , 和 他 想法 如果 他 曾是 那里 再次 , 为什么 ,
还有父亲的爱, 他想, 如果他再次出现在那里, 为什么?

[ˈhi:d] [ˈnevər] [bi;; bi] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
he'd never be dying of hunger ,
他会 绝不 是 垂死 的 饥饿 ,
他永远不会饿死。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] .
for in the father's house even the servants had enough and to spare .
为了 在 这 父亲的 房子 甚至 这 仆人 有 足够的 和 到 空闲的 .
因为在父亲的家里，就连仆人也吃得饱，还有富余。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] [ʊd; ʊd][hiː; hi][nɑːt][gʊʊ] [bæk] [əˈgen] ?
” **And he thought , why should he not go back again ?**
” 和 他 想法 , 为什么 应该 他 不是 去 后退 再次 ?
他心想，为什么他不能再回去呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and he said to himself , ' I will arise and go to my father ,
和 他 说 到 他自己 , - 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 ,
他对自己说：“我要起来，到我父亲那里去，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðɪː] ,
and will say unto him , Father , I have sinned against Heaven and before thee ,
和 将要 说 到 他 , 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 和 前 你 ,
并会对他说：“父啊，我得罪了天，也得罪了你。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ðəɪ] [sʌn] . -
and am no more worthy to be thy son . ' -
和 是 不 更多的 值得 到 是 你的 儿子 . -
我不再配做你的儿子。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” **And he got up and went back to his father .**
” 和 他 得到 向上 和 去 后退 到 他的 父亲 .
于是他起身回到了他父亲身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But the loving father was looking out for him ,
但 这 爱 父亲 曾是 寻找 出去 为了 他 ,
但这位慈爱的父亲一直在照顾他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
and when he saw him coming over the hill - top , he ran to meet him ,
和 什么时候 他 锯 他 未来 超过 这 爬坡道 - 顶部 , 他 跑 到 见面 他 ,
当他看见他从山顶走过来时，就跑去迎接他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] — “
and threw his arms about him ; and the son said — “
和 扔 他的 武器 关于 他 ; 和 这 儿子 说 — “
于是他张开双臂抱住他；儿子说——”

- [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðɪː] ,
' Father , I have sinned against Heaven and before thee ,
- 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 和 前 你 ,
“父啊，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðəɪ] [sʌn] . -
and am no more worthy to be called thy son . ' -
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 . -
我已经不再配被称为你的儿子了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] , - [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [best] [roʊb][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
” **But the father said , ' Bring forth the best robe and put it on him ,**
” 但 这 父亲 说 , - 带来 前进 这 最好的 长袍 和 放 它 在 他 ,
“但父亲说：‘把最好的袍子拿出来给他穿，’

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [[u:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and put a ring on his hand , and shoes on his feet ,
和 放 一个 戒指 在 他的 手 , 和 鞋 在 他的 脚 ,
并给他戴上戒指, 给他穿上鞋子。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] ,
and let us make a feast and be merry ,
和 让 我们 制作 一个 盛宴 和 是 欢乐 ,
让我们设宴欢庆, 尽情欢乐吧!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ][sʌn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st][ænd; ənd][ɪz] [faʊnd]
for this my son was dead and is alive again , he was lost and is found
为了 这 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 , 他 曾是 丢失的 和 是 成立
.
.
.
.
.

为此, 我的儿子曾死而复生, 失而复得。

" [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fləj][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" Night after night Flo had listened to this story ,
" 夜晚 后 夜晚 弗洛 有 听着 到 这 故事 ,
“弗洛每晚都听这个故事,

[ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] ,
always with a question at the top of her lips ,
总是 和 一个 问题 在 这 顶部 的 她 嘴唇 ,
她嘴边总是挂着疑问,

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] .
but never until to - night had she courage to put it .
但 绝不 直到 到 - 夜晚 有 她 勇气 到 放 它 .
但直到今晚, 她才鼓起勇气说出来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [roub] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['weskit] , [mæm, mɑ:m, məm]
" Was the best robe , a jacket and trousers and little weskit , ma'am
" 曾是 这 最好的 长袍 , 一个 夹克 和 裤子 和 小的 韦斯基特 , 女士
? "
? "
? "

“最好的长袍是外套、裤子和小背心吗, 夫人? ”

" ['veri] [laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [freʃ] [si:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" Very like , " said Mrs Jenks , bending over a fresh seam she was beginning to
" 非常 喜欢 , " 说 太太 詹克斯 , 弯曲 超过 一个 新鲜的 接缝 她 曾是 开始 到
[ʌn'pɪk] .
unpick .
拆开 .

“非常像,”詹克斯太太说着, 弯下腰开始拆一条新缝线。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hæznt] [noʊ] [læd] ['kʌmɪn] - [bæk] [fɜ:r] [ðæt] - [er] ['dʒækɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" But you hasn't no lad comin ' back fur that ' ere jacket , ma'am ?
" 但 你 还没有 不 小伙子即将到来 - 后退 毛皮 那 - 埃雷 夹克 , 女士 ?
“但是夫人, 您这儿没有哪个小伙子会回来拿走这件夹克吗? ”

" ['mɪsɪz]['dʒɛŋks][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['fɒli] [tu:] ['mɪnɪts] , [hɜ:r; hər][wɜ:rk][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]
" Mrs Jenks was silent for fully two minutes , her work had fallen from
" 太太 詹克斯 曾是 沉默的 为了 完全 二 分钟 , 她 工作 有 倒下 从
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

詹克斯太太沉默了整整两分钟, 她手中的工作仿佛脱手而出。

[hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [əˈfɑːr] .
her soft , gentle eyes looked afar .
她 柔软的 , 温和的 眼睛 看起来 远方 .

她温柔的眼神望向远方。

" [jes] , [fləj] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] . "
" Yes , Flo dear , " she said , " I have such a lad . "
" 是的 , 弗洛 亲爱的 , " 她 说 , " 我 有 这样的 一个 小伙子 . "

"是的, 亲爱的弗洛,"她说, "我也有这样一个孩子。"

" [wɔːts] - [ɪz] [neɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" Wot's ' is name , ma'am ? "
" 什么? - 是 姓名 , 女士 ? "

"女士, 它叫什么名字? "

" [ˈwɪli] , " [sed] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , " [ˈwɪliːz] - [ɪz] [neɪm] — [ˈliːstweɪz] - [ɪz] [hoʊm] [neɪm] . "
" Willie , " said Mrs Jenks , " Willie's ' is name — leastways ' is home name . "
" 威利 , " 说 太太 詹克斯 , " 威利的 - 是 姓名 — 至少 - 是 家 姓名 . "

"威利,"詹克斯太太说, "威利的名字——至少是他的家名。"

" [ænd; ænd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [ˈeni] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" And is he a comin ' back any day , ma'am ? "
" 和 是 他 一个 即将到来 - 后退 任何 天 , 女士 ? "

"夫人, 他会在哪一天回来呢? "

[ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [ˈhaʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwaɪndər][fɜːr] - [ɪm] [ˈeni] [deɪ] ? "
Is you a lookin ' hout o ' the winder fur ' im any day ? "
是 你 一个 在看 - 豪特 o - 这 卷线器 毛皮 - 我是 任何 天 ? "

你哪天会躲在窗边找他吗?

" [noʊ] , [fləj] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [deɪ] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [fɜːr][ə; eɪ][bɪt] . "
" No , Flo , he won't come any day , he won't come fur a bit . "
" 不 , 弗洛 , 他 惯于 来 任何 天 , 他 惯于 来 毛皮 一个 少量 . "

"不, 弗洛, 他一天也不会来, 一刻也不会来。"

" [wen] - [ɪz] [best] [roʊb] [ɪz] [ˈredi] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" Wen ' is best robe is ready , ma'am ? "
" 温 - 是 最好的 长袍 是 准备好 , 女士 ? "

"夫人, 温的那件最好的长袍准备好了吗? "

" [jes] ; [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] . " "
" Yes ; when he comes it shall be ready . " "
" 是的 ; 什么时候 他 来 它 将 是 准备好 . " "

"是的, 他来的时候一切都准备好了。"

- [aʊ] [suːn] [ɪz] - [iː] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
' Ow soon is ' ee like to walk in , ma'am ? "
- 现在 很快 是 - ee 喜欢 到 走 在 , 女士 ? "

"夫人, 您大概什么时候可以进去? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzækt] , " [sed] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , " [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɜːr][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] "
" I don't know exact , " said Mrs Jenks , " but I'll look out fur him in the spring "
" 我 不 知道 精确的 , " 说 太太 詹克斯 , " 但 患病的 看 出去 毛皮 他 在 这 春天 "
" , "
" , "

"我不太清楚具体时间,"詹克斯太太说, "但我会春天留意他的动向。"

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrəʊkəsɪz][ænd; ænd] [ˈsnəʊdrɒps] [ɪz] [aʊt] — [ˈhiːz] [ˈveri] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ðen] .
when the little crocuses and snowdrops is out — he's very like to turn up then .
什么时候 这 小的 番红花 和 雪花莲 是 出去 — 他是 非常 喜欢 到 转动 向上 然后 .

当番红花和雪花莲盛开的时候——他很可能就会出现。

“ [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [spuːk] [ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪdɪli] [əˈweɪ] ,
“ As Mrs Jenks spoke she folded the jacket and put it tidily away ,
“ 作为 太太 詹克斯 辐 她 折叠 这 夹克 和 放 它 整齐地 离开 ,
詹克斯太太一边说话，一边把外套叠好，整齐地收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈbændɪdʒd] [ˈfloʊz] [fʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [sʌm; səm] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈlɪnəmənt][ɑːn]
and then she unbandaged Flo's foot and rubbed some strengthening liniment on
和 然后 她 未包扎 弗洛的 脚 和 摩擦 一些 强化 擦剂 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后她解开了弗洛脚上的绷带，并在上面涂抹了一些强效药膏。
[ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][bed] ,
and undressed the little girl and put her into bed ,
和 脱光衣服 这 小的 女孩 和 放 她 进入 床 ,
然后脱掉小女孩的衣服，把她放到床上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
and when she had tucked her up and kissed her ,
和 什么时候 她 有 塞进去 她 向上 和 亲吻 她 ,
当她把她盖好被子，亲吻了她之后，

[ænd; ənd][fləj] [heɪl] [riˈwɔːdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ,
and Flo hail rewarded her with a smile breaking all over her little white ,
和 弗洛 冰雹 奖励 她 和 一个 微笑 打破 全部 超过 她 小的 白色的 ,
[θɪn] [feɪs] ,
thin face ,
薄的 脸 ,

弗洛·海尔给了她一个大大的微笑，她的小白脸上绽放出灿烂的笑容。
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [feɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][bend] [daʊn] [əˈɡen]
something in the expression of that , face caused her to bend down again
某物 在 这 表达 的 那 , 脸 导致 她 到 弯曲 向下 再次
[ænd; ənd] [spiːk] [ˈsʌd(ə)nli] .
and speak suddenly .
和 说话 突然 .

那张脸上的表情让她心头一紧，于是她又弯下腰，突然开口说话。
“ [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fərˈɡetfl] [oʊld] [ˈwʊmən]
“ God has given me a message for you , child , and forgetful old woman
“ 上帝 有 给定 我 一个 信息 为了 你 , 孩子 , 和 健忘 老的 女士
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
that I am ,
那 我 是 ,

“上帝给了我一条信息要传达给你，孩子，还有我这个健忘的老太太，
[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [jər] - [ˈeɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “
I was near going to sleep without yer ' aving it . “
我 曾是 靠近 去 到 睡觉 没有 你的 - 拥有 它 . “
我差点就睡着了，因为你没给我。

“ [wɑːts] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [mʌm] ? “
“ Wot's the message , mum ? “
“ 什么? 这 信息 , 妈妈 ? “
“妈妈，你说什么？”

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] , [streɪt] [frəm; frəm][gɑ:d] [hɪm'self] — - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]
“ **The message is this , straight from God Himself — ' Certainly I will be with**
“ 这 信息 是 这 , 直的 从 上帝 他本人 — - 当然 我 将要 是 和
[ði:] .
thee .
你 :

“这信息来自上帝自己——‘我必与你同在。’

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
' Do you know what that means , my child ? ”
- 做 你 知道 什么 那 方法 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，你知道这意味着什么吗？ ”

“ [aɪ][kæn; kən][pɑ:rt] [ges] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
“ I can part guess , ma'am :
“ 我 能 部分 猜测 , 女士 : ”

“我可以部分猜到，女士。”

“ [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][pɑ:rt] [ges] ,
“ Ay , I dare say you can part guess ,
“ 哎 , 我 敢 说 你 能 部分 猜测 ,

“哎，我敢说你大概能猜到一部分吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [swi:t] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but you may as well know the whole sweet meaning of it .
但 你 可能 作为 出色地 知道 这 所有的 甜的 意义 的 它 :

但你最好还是了解它全部的美好含义。

- [tɪz] [ðɪs] , [fləj] [ˈdærəl] — [wer'evər] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' Tis this , Flo Darrell — wherever you be , God will be with you .
- 的 这 , 弗洛 达雷尔 — 无论 你 是 , 上帝 将要 是 和 你 :

弗洛·达雷尔，这就是事实——无论你在哪里，上帝都会与你同在。

[bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈselər] , [dɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈhi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
Back in your cellar , dark as it is , He'll come and keep you company .
后退 在 你的 地窖 , 黑暗的 作为 它 是 , 地狱 来 和 保持 你 公司 :

回到你黑暗的地下室，他会来陪伴你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [waɪ] [ˈhi:z] [hɪr] [tu:] .
If you stay with me , why He's here too .
如果 你 停留 和 我 , 为什么 他是 这里 也 :

如果你和我在一起，祂也在这里。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [hed] ; [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] ,
When you go to sleep His arm is under your head ; when you walk abroad ,
什么时候 你 去 到 睡觉 他的 手臂 是 在下面 你的 头 ; 什么时候 你 走 国外 ,

当你入睡时，他的手臂枕在你的头下；当你漫步街头时，

[ˈhi:z] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] — [ˈhi:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈevər] .
He's by your side — He's with you now , and He'll be with you for ever .
他是 经过 你的 边 — 他是 和 你 现在 , 和 地狱 是 和 你 为了 曾经 :

他就在你身边——他现在与你同在，而且他将永远与你同在。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] [ˈhi:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
When you come to die He'll be with you .
什么时候 你 来 到 死 地狱 是 和 你 :

当你临终时，他会与你同在。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈnevər] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You need never fear for nothing , for God will be always with you .
你 需要 绝不 害怕 为了 没有什么 , 为了 上帝 将要 是 总是 和 你 :

你永远不必害怕任何事，因为上帝会永远与你同在。

[hiː; hi] [sez] - ['sɜːrt(ə)nli] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪz][æz; əz][bɪɡ] , [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd]
He says ' Certainly , ' and His certainly , is as big , and wide , and
他 说道 - 当然 , - 和 他的 当然 , 是 作为 大的 , 和 宽的 , 和
[strɔːŋ] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] ,
strong as eternity ,
强的 作为 永恒 ,
他说“当然”，而他的“当然”如同永恒一般宏大、广阔、强大。

[fləj] ['dærəl] . “
Flo Darrell . ”
弗洛 达雷尔 : “
弗洛·达雷尔。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] [fləj] ['veri] ['sɔːftli] ,
“ **Yes , ma'am , ” replied Flo very softly ,**
” 是的 , 女士 , ” 回复 弗洛 非常 轻轻 ,
“是的，夫人，”弗洛轻声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz][dʒɛŋks] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['mætrəs] ,
and then Mrs Jenks went and lay down on her mattress ,
和 然后 太太 詹克斯 去 和 躺 向下 在 她 床垫 ,
然后詹克斯太太就去躺到她的床垫上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['hevi] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['wɜːrkər] .
and was presently sleeping the sweet and heavy sleep of the hard worker .
和 曾是 目前 睡眠 这 甜的 和 重的 睡觉 的 这 难的 工人 .
此刻，他正沉睡着辛勤劳作者应有的甜蜜而沉沉的睡眠。

[bʌt; bət][fləj][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] — [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ]
But Flo could not sleep — she lay awake , feeling the soft white sheets with
但 弗洛 可以 不是 睡觉 — 她 躺 醒 , 感觉 这 柔软的 白色的 纸张 和
[hɜːr; həɹ] ['fɪŋɡərz] ,
her fingers ,
她 手指 ,
但弗洛睡不着——她躺在床上，睁着眼睛，用手指抚摸着柔软的白色床单。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] .
looking with her brown eyes all round the pretty room .
寻找 和 她 棕色的 眼睛 全部 圆形的 这 漂亮的 房间 .
她用棕色的眼睛环顾着这间漂亮的房间。

[haʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [pjʊə] , [ænd; ənd] [freʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flɪkərɪŋ]
How bright , and pure , and fresh it all looked , with the firelight flickering
如何 明亮的 , 和 纯的 , 和 新鲜的 它 全部 看起来 , 和 这 火光 闪烁
[oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
over the furniture ,
超过 这 家具 ,
火光在家具上摇曳，一切看起来多么明亮、纯净、清新啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
to the beauty - loving child .
到 这 美丽 - 爱 孩子 .
献给热爱美的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fer'wel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðen] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
She was taking farewell of it then — she must go away to - morrow ;
她 曾是 采取 告别 的 它 然后 — 她 必须 去 离开 到 - 明天 ;
她当时正在和它告别——她明天就要走了；

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['selər] [ðə; ði][dɔːg]
back again to their cellar the dog
后退 再次 到 他们的 地窖 这 狗
狗又回到了他们的地窖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] — [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
and she must go — away from the sunlight of this bright little home ,
和 她 必须 去 — 离开 从 这 阳光 的 这 明亮的 小的 家 ,
她必须离开——离开这间阳光明媚的小屋。

[ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʌŋkən] [stri:t] [laɪf] .
into the homeless darkness of their Duncan Street life .
进入 这 无家可归者 黑暗 的 他们的 邓肯 街道 生活 .
陷入了邓肯街无家可归的黑暗生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'tiː] [kwɪt] [soʊ] [suːn] ,
She had not expected it quite so soon ,
她 有 不是 预期的 它 相当 所以 很快 ,
她没想到会这么快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɡɑːd] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['noʊtɪs] ,
she had thought that God would give her a little more notice ,
她 有 想法 那 上帝 会 给 她 一个 小的 更多的 注意 ,
她原以为上帝会给她更多时间通知她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bːŋɡər] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ,
a little longer time to prepare ,
一个 小的 更长 时间 到 准备 ,
准备时间稍长一些。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] .
before he asked her to return that comfortable bed to Mrs Jenks .
前 他 问 她 到 返回 那 舒服的 床 到 太太 詹克斯 .
之后他要求她把那张舒适的床还给詹克斯太太。

[wel] , [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ,
Well , the time had come for her to do it ,
出色地 , 这 时间 有 来 为了 她 到 做 它 ,
是时候让她这么做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡreɪs] ,
and she must do it with a good grace ,
和 她 必须 做 它 和 一个 好的 优雅 ,
而且她必须优雅地完成这件事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [dɪr] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks]['iːv(ə)n] [hæf] [haʊ] ['sɔːrɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
she must not show dear Mrs Jenks even half how sorry she was .
她 必须 不是 展示 亲爱的 太太 詹克斯 甚至 一半 如何 对不起 她 曾是 .
她绝对不能让亲爱的詹克斯太太看出她有多么后悔。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]
That little woman had done so much for her , had changed and
那 小的 女士 有 完毕 所以 很多 为了 她 , 有 已更改 和
['braɪtnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪɡ'zɪstəns] ,
brightened her whole existence ,
明亮 她 所有的 存在 ,
那位小妇人为她做了很多，改变并照亮了她的整个生活。

[hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ɡɑːd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪv]
had been specially chosen by God Himself to do all this for her , to save
有 到过 特别 选定 经过 上帝 他本人 到 做 全部 这 为了 她 , 到 节省
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .
这一切都是上帝亲自挑选的，为了拯救她的生命而做的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ʃi:; ji] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] .
Not for worlds would she look as though she expected more from Mrs Jenks .
不是 为了 世界 会 她 看 作为 尽管 她 预期的 更多的 从 太太 詹克斯 .

她看起来丝毫没有表现出对詹克斯夫人有更高的期望。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][gʊʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθæŋkflɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [sæd] ,
She must go away to - morrow , very , very thankful , and not too sad ,
她 必须 去 离开 到 - 明天 , 非常 , 非常 感恩 , 和 不是 也 伤心 ,

她明天就要走了, 心里非常非常感激, 并不太难过。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)lɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
otherwise the little woman would feel uncomfortable about her .
否则 这 小的 女士 会 感觉 不舒服 关于 她 .

否则, 那个小妇人会觉得和她在一起很不自在。

[ʃi:; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [wer] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] [feɪs] ,
She resolved that in the morning she would wear quite a cheerful face ,
她 已解决 那 在 这 早晨 她 会 穿 相当 一个 快乐 脸 ,

她下定决心, 明天早上一定要面带笑容。

[ænd; ənd][tɔ:k] [ˈbraɪtli] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)lɪ] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ˈtræns'leɪtɪŋ] .
and talk brightly of all people had made by translating .
和 讲话 明亮地 的 全部 人们 有 制成 经过 翻译 .

并大肆谈论所有人通过翻译所取得的成就。

[ʃi:; ji] [wʊd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [leɪm] [fʊt] [wʊd]
She would walk away when the time came , as briskly as her lame foot would
她 会 走 离开 什么时候 这 时间 来了 , 作为 轻快地 作为 她 瘸 脚 会

[pə'rmit] ,
permit ,
允许 ,

时机一到, 她就会离开, 尽管她的跛脚让她走不动路。

[skæmp] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
Scamp wagging his tail , and supposing he was only going for an ordinary
恶棍 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 假如 他 曾是 仅有的 去 为了 一个 普通的

[wɔ:k] , [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
walk , by her side .
走 , 经过 她 边 .

小家伙摇着尾巴, 以为自己只是在她身边进行一次普通的散步。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪni:z] [ˈmʌðər] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [ki:] ,
Then they would reach the cellar , and Janey's mother , who kept the key ,
然后 他们 会 抵达 这 地窖 , 和 珍妮的 母亲 , WHO 保留 这 钥匙 ,

然后他们会到达地窖, 找到珍妮的母亲, 她保管着钥匙。

[wʊd] [ˈoʊpən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
would open it for them , and ,
会 打开 它 为了 他们 , 和 ,

会为他们打开它, 而且,

[pə'r'hæps][ˈdʒeɪni][hɜ:r'self] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ˈfloʊz] [ˈwʌndərf(ə)lɪ] [ˈsto:riz] .
perhaps Janey herself would come down and listen to all Flo's wonderful stories .
也许 珍妮 她自己 会 来 向下 和 听 到 全部 弗洛的 精彩的 故事 .

或许珍妮本人会亲自下来, 聆听弗洛讲述的那些精彩故事。

[wel] ; [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [seɪ] [ˈferwel] ; [tu:; tə] -
Well ; these were for to - morrow , to - night she must say farewell ; to -
出色地 ; 这些 是 为了 到 - 明天 , 到 - 夜晚 她 必须 说 告别 ; 到 -

[naɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:] [sæd] ,
night , with eyes too sad ,
夜晚 , 和 眼睛 也 伤心 ,

唉, 这些都是为明天准备的, 今晚她必须告别; 今晚, 她眼中满是悲伤,

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldɪ] [terz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs]
and heart too heavy for childish tears , she must look around at this
和 心 也 重的 为了 幼稚 眼泪 , 她 必须 看 大约 在 这
['klenlinəs] , [ðɪs] ['kʌmfərt] ,
cleanliness , this comfort ,
清洁 , 这 舒适 ,
她心中沉重, 哭不出孩子气的眼泪, 只能环顾四周, 感受这干净整洁、舒适安宁的环境。

[ðɪs] ['lʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
this luxury for the last time .
这 奢华 为了 这 最后的 时间 .
这是最后一次享受这种奢华了。

[fləj][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [loʊ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
Flo was a poor child , the child of low people , but she had a refined
弗洛 曾是 一个 贫穷的 孩子 , 这 孩子 的 低的 人们 , 但 她 有 一个 精制
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
弗洛是个穷孩子, 出身卑微, 但她天性高雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第7/10页

[ə; eɪ] [tru:] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɛst] .
a true lady's heart beat in that little breast .
一个 真的 女士的 心 打 在 那 小的 胸部 .

那小小的乳房里跳动着一颗真正淑女的心。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪnər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
All the finer instincts , all the cravings of a gentle and high spirit ,
全部 这 更精细 本能 , 全部 这 渴望 的 一个 温和的 和 高的 精神 ,
[wɜ:r; wər] [hɜ:rɪz] .
were hers .
是 她的 .

她拥有所有美好的本能，所有温柔高尚的灵魂所渴望的一切。

['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk] [æn; ən]
Pretty things were a delight to her , the sound of sweet music an
漂亮的 事物 是 一个 喜 到 她 , 这 声音 的 甜的 音乐 一个
[ekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

美好的事物令她愉悦，悦耳的音乐令她欣喜若狂。

[bɔ:rn] [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] , [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Born in another sphere , she might have been an artist , she might have been a
出生 在 其他 领域 , 她 可能 有 到过 一个 艺术家 , 她 可能 有 到过 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

如果她生在另一个世界，她或许会成为一名艺术家，或许会成为一名音乐家。

[bʌt; bət] ['nevər] , [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [hæv; həv] [led] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [plɛs] [laɪf] .
but never , under any circumstances , could she have led a common - place life .
但 绝不 , 在下面 任何 情况 , 可以 她 有 引领 一个 常见的 - 地方 生活 .
但无论在任何情况下，她都不可能过上平凡的生活。

[ðə; ði] [pæst] [sɪks] [wi:ks] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ə'baʊt] [dɪk] ,
The past six weeks , notwithstanding her anxiety and sorrow about Dick ,
这 过去的 六 周 , 虽然 她 焦虑 和 悲哀 关于 迪克 ,
过去六周，尽管她为迪克的去世感到焦虑和悲伤，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [braɪt] [dri:m] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
had been one bright dream to her .
有 到过 一 明亮的 梦 到 她 .

那曾是她一个美好的梦想。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ni:tnəs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌf] , [bʌt; bət] [noʊ] [b:ŋgər] ['tætəd] , [dres] ['mɪsɪz] ['dʒɛŋks]
The perfect neatness , the little rough , but no longer tattered , dress Mrs Jenks
这 完美的 整洁 , 这 小的 粗糙的 , 但 不 更长 破烂 , 裙子 太太 詹克斯
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
had made for her ,
有 制成 为了 她 ,

那件詹克斯太太为她做的连衣裙，虽然有些粗糙，但不再破旧，却整洁得一丝不苟。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔ:rɪz] ,
the sense of repose , the lovely stories ,
这 感觉 的 休息 , 这 迷人的 故事 ,
宁静祥和的氛围，动人的故事，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
had made the place little short of Paradise to the child .
有 制成 这 地方 小的 短的 的 天堂 到 这 孩子 .

对孩子来说，这里简直就是天堂。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːrk] [laɪf]
And now by to - morrow night it would all be over , and the old dark life
和 现在 经过 到 - 明天 夜晚 它 会 全部 是 超过 , 和 这 老的 黑暗的 生活
[ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
of poverty ,
的 贫困 ,

而到了明天晚上，这一切都将结束，过去那种贫困的黑暗生活也将不复存在。

[ˈhʌŋɡər] , [ænd; ɐnd][dɜːrt] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
hunger , and dirt would begin again .
饥饿 , 和 污垢 会 开始 再次 .

饥饿和污垢又将再次出现。

[æz; ɐz][fləɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
As Flo was thinking this , and , leaning on her elbow , was looking
作为 弗洛 曾是 思维 这 , 和 , 倾斜 在 她 弯头 , 曾是 寻找
[ˈsædli] [əˈraʊnd] ,
sadly around ,
令人遗憾的是 大约 ,

弗洛正想着这些，她用手肘撑着身子，悲伤地环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɜːrs] [ˈmɪsɪz][ˈdʒenks][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈdɑːrtɪd] [laɪk]
suddenly the verse Mrs Jenks had said good - night to her with darted like
突然 这 诗 太太 詹克斯 有 说 好的 - 夜晚 到 她 和 飞镖 喜欢
[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtəst] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
a ray of brightest sunshine into her soul .
一个 射线 的 最亮的 阳光 进入 她 灵魂 .

突然间，詹克斯太太跟她道晚安时唱的那首诗，像一道最明亮的阳光，射进了她的灵魂深处。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
“ **Certainly , I will be with thee** .
“ 当然 , 我 将要 是 和 你 .

“我必与你同在。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdʒeɪniːz] [ˈkʌmpəni] [ˈnesəseri] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fɪr]
“ **What a fool she was , to think Janey's company necessary , to have any fear**
“ 什么 一个 傻子 她 曾是 , 到 思考 珍妮的 公司 必要的 , 到 有 任何 害怕
[ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] .
of loneliness .
的 孤独 .

“她真是个傻瓜，竟然认为珍妮的陪伴是必要的，竟然害怕孤独。”

[ɡɑːd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
God would be with her .
上帝 会 是 和 她 .

上帝会与她同在。

[ðoo] [ʌnˈsiːn] [baɪ][hɜːr; həɹ] ([ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mʌt] [əˈbaʊt] [ɡɑːd] [naʊ]) ,
Though unseen by her (she knew that much about God now) ,
尽管 看不见 经过 她 (她 知道 那 很多 关于 上帝 现在) ,
[sɪl] [baɪ][hɜːr; həɹ] [saɪd] .
虽然她看不见 (她现在对上帝有了更深的了解) ,

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][baɪ][hɜːr; həɹ] [saɪd] .
He would still be by her side .
他 会 仍然 是 经过 她 边 .

他依然会陪伴在她身边。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['seləɹ] ,
Was it likely , when He was down with her in the dark cellar ,
曾是 它 可能 , 什么时候 他 曾是 向下 和 她 在 这 黑暗的 地窖 ,
当他和她一起待在黑暗的地窖里时, 这有可能吗?

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][wɑ:nt] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [θɪŋz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
that He would allow her to want , or even have things very hard for her
那 他 会 允许 她 到 想 , 或者 甚至 有 事物 非常 难的 为了 她
?
?
?

祂会允许她有这样的愿望, 甚至让她经历非常艰难的事情吗?
[ɔ:r] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [praɪ'veɪ](ə)n] ?
Or suppose He did allow her to go through privations ?
或者 认为 他 做过 允许 她 到 去 通过 匮乏 ?
或者假设祂真的允许她经历苦难呢?

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] , [dɑ:rk] [deɪz] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪɹ] ,
suppose He asked her to bear a few short , dark days for Him down here ,
认为 他 问 她 到 熊 一个 很少 短的 , 黑暗的 天 为了 他 向下 这里 ,
假设祂要求她在这里为祂忍受几个短暂而黑暗的日子,

[hi:; hi] [wəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][fɔ:r; fəɹ] - ['evəɹ][ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] - ['evəɹ][ʌv; əv] [braɪt] [deɪz] , [baɪ]
He would give her a for - ever and for - ever of bright days , by
他 会 给 她 一个 为了 - 曾经 和 为了 - 曾经 的 明亮的 天 , 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and by .
和 经过 :

他会给她带来永远永远的美好时光。
['æftəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wɪri] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hevi] [lɪdz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]
After a time she grew weary , and her heavy lids closed , and she went to
后 一个 时间 她 生长 厌倦 , 和 她 重的 盖子 关闭 , 和 她 去 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

过了一会儿, 她感到疲倦, 沉重的眼皮缓缓合上, 睡着了。
[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgəɹ] [sæd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [braɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
but her face was no longer sad , it was bright with the thought of
但 她 脸 曾是 不 更长 伤心 , 它 曾是 明亮的 和 这 想法 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

但她脸上不再悲伤, 而是因想到上帝而容光焕发。
['tæptəɹ] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 :

第十五章

[mɪs] ['meri] .
Miss Mary .
错过 玛丽 :

玛丽小姐。
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fləɪ] [wɑ:tft] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] ['veri] ['næroʊli] ,
The next morning Flo watched Mrs Jenks very narrowly ,
这 下一个 早晨 弗洛 观看 太太 詹克斯 非常 勉强 ,
第二天早上, 弗洛紧紧地盯着詹克斯太太。

[ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [[oʊ] [sʌm; səm] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
wondering and hoping much that she would show some sorrow at the thought
好奇 和 希望 很多 那 她 会 展示 一些 悲哀 在 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] .
of the coming parting .
的 这 未来 离别 .
我十分想知道，也很希望她能对即将到来的离别表现出一些悲伤。

[ə; eɪ] [feɪd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪd] ,
A shade , even a shade ,
一个 阴影 , 甚至 一个 阴影 ,
一抹阴影，哪怕只是一抹阴影，
[ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][fləj] ;
of regret on the little woman's face would have been pleasing to Flo ;
的 后悔 在 这 小的 女性的 脸 会 有 到过 令人愉悦 到 弗洛 ;
如果小妇人脸上露出遗憾的神色，弗洛一定会很高兴的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [mɪst]
it would have given her undoubted satisfaction to know that Mrs Jenks missed
它 会 有 给定 她 毫无疑问 满意 到 知道 那 太太 詹克斯 错过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
得知詹克斯太太想念她，她无疑会感到欣慰。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
or would be likely to miss her , ever so little .
或者 会 是 可能 到 错过 她 , 曾经 所以 小的 .
或者可能会非常想念她。
[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] ,
But though she watched her anxiously ,
但 尽管 她 观看 她 焦虑地 ,
尽管她焦急地注视着她，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrɪd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [fɪtʃər] .
no trace of what she desired was visible on the bright little woman's features .
不 痕迹 的 什么 她 想要的 曾是 可见的 在 这 明亮的 小的 女性的 特征 .
这位容貌清丽的小个子女人脸上丝毫看不出她渴望的东西。
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][fləj] [ˈræðər] [mɔːr] [brɪsk] [ænd; ənd]
She was up earlier than usual , and looked to Flo rather more brisk and
她 曾是 向上 早些时候 比 通常 , 和 看起来 到 弗洛 相当 更多的 轻快 和
[ˈhæpi] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
happy than usual .
快乐的 比 通常 .

她比平时起得早，而且在弗洛看来，她比平时精神焕发、心情愉悦得多。
[ʃiː; ji] [went] [ˈæktɪvli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
She went actively about her work , singing under her breath for fear of
她 去 积极 关于 她 工作 , 歌唱 在下面 她 气息 为了 害怕 的
[dɪˈstɜːrbɪŋ] [fləj] ,
disturbing Flo ,
令人不安 弗洛 ,
她积极地投入工作，为了不打扰弗洛，她低声哼着歌。

[huːm] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ji] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] .
whom she fancied was still asleep , some of the hymns she delighted in .
谁 她 幻想 曾是 仍然 睡着了 , 一些 的 这 赞美诗 她 高兴极了 在 .
她以为他还在睡梦中，她很喜欢听一些赞美诗。

“ [kraɪst] [ɪz][maɪ] ['seɪvjə] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
“ **Christ is my Saviour and my Friend** ,
“ 基督 是 我的 救主 和 我的 朋友 ,
“基督是我的救主，也是我的朋友，

[maɪ] ['brʌðə] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
My Brother and my Love ,
我的 兄弟 和 我的 爱 ,
我的兄弟，我的爱人，

[maɪ] [hed] , [maɪ] [hoʊp] , [maɪ] ['kaʊnsələ] ,
My Head , my Hope , my Counsellor ,
我的 头 , 我的 希望 , 我的 顾问 ,
我的头脑，我的希望，我的顾问

[maɪ] ['ædvəkeɪt] [ə'boʊv] ,
My Advocate above ,
我的 提倡 多于 ,
我上面的辩护人，

“ [sæŋ] ['mɪsɪz][dʒɛŋks] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ji] [sæŋ] [ʃiː; ji] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd] ['taɪdɪd] , [ænd; ənd] [skrʌbd]
“ **sang Mrs Jenks , and while she sang she dusted , and tidied , and scrubbed**
“ 唱 太太 詹克斯 , 和 尽管 她 唱 她 掸去灰尘 , 和 整理好 , 和 擦洗过
[ðə; ði][lɪt(ə)] [ruːm] ;
the little room ;
这 小的 房间 ;
詹克斯太太一边唱歌，一边掸灰、整理、擦洗这间小屋；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] ['pɑːlɪft] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə] ,
and as she polished the grate , and lit the small fire ,
和 作为 她 抛光 这 格特 , 和 点燃 这 小的 火 ,
她一边擦拭炉篦，一边点燃小火堆。

[ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɑːn][fɔːr; fə] ['brekfəst] , [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] —
and put the kettle on for breakfast , she continued —
和 放 这 壶 在 为了 早餐 , 她 持续 —
她接着说，然后开始烧水准备早餐——

“ [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
“ **Christ Jesus is the heaven of heaven ;**
“ 基督 耶稣 是 这 天堂 的 天堂 ;
基督耶稣就是天上的天；

[maɪ] [kraɪst] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] ?
My Christ , what shall I call ?
我的 基督 , 什么 将 我 称呼 ?
我的基督，我该如何称呼它？

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][læst] ,
Christ is the first , Christ is the last ,
基督 是 这 第一的 , 基督 是 这 最后的 ,
基督是首先的，基督是末后的。

[maɪ] [kraɪst] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
My Christ is all in all .
我的 基督 是 全部 在 全部 .
我的基督就是一切。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz][dʒɛŋks][wʌz; wəz][naːt] ['saːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;
“ **No , Mrs Jenks was not sorry about anything , that was plain ;**
“ 不 , 太太 詹克斯 曾是 不是 对不起 关于 任何事物 , 那 曾是 清楚的 ;
“不，詹克斯太太对任何事都没有感到抱歉，这一点很明显；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪ:ld] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [loʊ] [noʊts] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [terz]
there was a concealed triumph in her low notes which almost brought tears
那里 曾是 一个 暗 胜利 在 她 低的 笔记 哪个 几乎 带来 眼泪
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tʃaɪld] .
to the eyes of the listening child .
到 这 眼睛 的 这 聆听 孩子 .

她低沉的嗓音中帶着一丝不易察觉的胜利感，几乎让聆听的孩子热泪盈眶。

[pər'hæps][fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,
Perhaps she would have sobbed aloud ,
也许 她 会 有 啜泣 大声 ,

或许她会放声痛哭。

[ænd; ʌnd][soʊ] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
and so revealed to Mrs Jenks what was passing in her mind ,
和 所以 揭晓 到 太太 詹克斯 什么 曾是 通过 在 她 头脑 ,

于是，她便将自己心中所想告诉了詹克斯太太。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd]
had not that little woman done something which took off her attention , **and**
有 不是 那 小的 女士 完毕 某物 哪个 采取 离开 她 注意力 , 和
[ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] .
astonished her very much .
惊讶 她 非常 很多 .

难道那个小妇人没有做某件事分散了她的注意力，让她非常惊讶吗？

[wen] [fɪ; ji][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['ju:zuəl] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [fɪ; ji] [tʊk] [ɔ:f]
When she had completed all her usual preparations for breakfast , **she took off**
什么时候 她 有 完全的 全部 她 通常 准备工作 为了 早餐 , 她 采取 离开
[hɜ:r; həɹ][oʊld] ['wɜ:rkɪŋ] [gaʊn] ,
her old working gown ,
她 老的 在职的 袍 ,

当她完成所有早餐的日常准备工作后，她脱下了旧工作服。

[ænd; ʌnd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][best] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪŋ] [dres] .
and put on her best Sunday - go - to - meeting dress .
和 放 在 她 最好的 星期日 - 去 - 到 - 会议 裙子 .

她穿上了自己周日参加聚会时最漂亮的裙子。

[ðɪs] [səɹ'praɪzd] [fləɪ][soʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [fɪ; ji][fər'gɑ:t][fɪ; ji][hæd; həd] [bɪn] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p]
This surprised Flo so utterly that she forgot she had been pretending to be asleep
这 惊讶 弗洛 所以 完全地 那 她 忘了 她 有 到过 假装 到 是 睡着了

[ænd; ʌnd][sæt][ʌp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and sat up on her elbow to gaze at her .
和 卫星 向上 在 她 弯头 到 目光 在 她 .

这让弗洛大吃一惊，她忘记了自己一直在假装睡觉，用手肘撑起身子，凝视着她。

[oʊvər][ðə; ði][best] [dres] [fɪ; ji] [pɪnd] [ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['kɜ:rtʃɪf] , [ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [kli:n]
Over the best dress she pinned a snowy kerchief , **and putting on finally a clean**
超过 这 最好的 裙子 她 已置顶 一个 下雪的 头巾 , 和 推杆 在 最后 一个 干净的
['wɪdoʊz] [kæp] ,
widow's cap ,
寡妇的 帽 ,

她将一块雪白的方巾别在最漂亮的裙子上，最后戴上一顶干净的寡妇帽。

[dru:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ʌnd] [ə'prəʊtʃt] ['floʊz][saɪd] .
drew up the blinds and approached Flo's side .
画 向上 这 百叶窗 和 接近 弗洛的 边 .

拉开窗帘，走到弗洛身边。

“ [aɪ] [dʒʌst] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [fʊt] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I'll just see about that poor foot now** , “ **she said** , “ **and then** ,
“ 患病的 只是 看 关于 那 贫穷的 脚 现在 , “ 她 说 , “ 和 然后 ,
“我现在就去看看你那可怜脚,”她说, “然后,

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋ] [fɔ: r; fər] ['brekfəst] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [dres]
while I am frying the herring for breakfast , **you can wash and dress**
尽管 我 是 煎炸 这 鲱鱼 为了 早餐 , 你 能 洗 和 裙子
[jɔ: r'self] , ['deəri] .
yourself , dearie .
你自己 , 亲爱的 .

亲爱的, 在我煎鲱鱼做早餐的时候, 你可以洗漱穿衣了。

“ [bʌt; bət] [pʊr] [fləj][kʊd; kəd][na:t] [help] ['wʌndərɪŋ] ,
“ **But poor Flo could not help wondering** ,
“ 但 贫穷的 弗洛 可以 不是 帮助 好奇 ,
但可怜的弗洛忍不住想,

[æz; əz]['mɪsɪz][dʒɛŋks][ɪn][hɜ: r; hər] [brɪsk] ['klevər] [wei] [ʌn'bændɪdʒd] [hɜ: r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðæt]
as Mrs Jenks in her brisk clever way unbandaged her foot , **and applied that**
作为 太太 詹克斯 在 她 轻快 聪明的 方式 未包扎 她 脚 , 和 应用 那
['plez(ə)nt] ['streŋθənɪŋ] ['loʊʃn] ,
pleasant strengthening lotion ,
令人愉快的 强化 洗剂 ,

詹克斯太太动作干脆利落落地解开了脚上的绷带, 涂上了那种令人愉悦的滋润乳液。

[hu:] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][tu:; tə] - ['mɔ: rʊʊ] ['mɔ: rnɪŋ] , [ɔ: r] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['eni] ['loʊʃn]
who would do it for her to - morrow morning , **or would she have any lotion**
WHO 会 做 它 为了 她 到 - 明天 早晨 , 或者 会 她 有 任何 洗剂
[tu:; tə] [pʊt] .
to put .
到 放 .

明天早上谁能帮她做这件事? 或者她自己有润肤露可以涂抹吗?

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][faɪnd] ['kɜ: rɪdʒ] [tu:; tə][æsk][mɪsɪz][dʒɛŋks][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ: r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
She longed to find courage to ask Mrs Jenks to allow her to take away
她 渴望 到 寻找 勇气 到 问 太太 詹克斯 到 允许 她 到 拿 离开
[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɑ: t(ə)] ,
what was left in the bottle ,
什么 曾是 左边 在 这 瓶子 ,

她渴望鼓起勇气, 请求詹克斯太太允许她把瓶子里剩下的东西带走。

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɜ: r; hər] [fʊt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
perhaps by the time it was finished her foot would be well .
也许 经过 这 时间 它 曾是 完成的 她 脚 会 是 出色地 .
或许等到治疗结束的时候, 她的脚就好了。

[ænd; ənd][fləj] [nu:] ['pɜ: rfɪktli] , [haʊ] [ɪm'pɔ: rt(ə)nt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
And Flo knew perfectly , how important it was for her , unless she was
和 弗洛 知道 完美 , 如何 重要的 它 曾是 为了 她 , 除非 她 曾是
[ʌtərli] [tu:; tə] [sta: rv] ,
utterly to starve ,
完全地 到 饿死 ,

弗洛非常清楚这对她有多么重要, 除非她彻底饿死。

[ðæt] [ðæt] [leɪm] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] .
that that lame foot should get well .
那 那 瘸 脚 应该 得到 出色地 .
希望那只跛脚能早日康复。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membə] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈvɪvɪdli] [wʌt] [hɑːrd] [taɪmz] [ˈdʒeɪni] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
She remembered only too vividly what hard times Janey , even with a father and
她 记得 仅有的 也 生动地 什么 难的 时代 珍妮 , 甚至 和 一个 父亲 和
[ˈmʌðər] [ˈlɪvɪŋ] ,
mother living ,
母亲 活的 ,

她仍然清晰地记得，即使父母健在，珍妮也经历过多么艰难的岁月。

[hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [əˈbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [leɪm] [fʊt] ,
had to pull along with her lame foot ,
有 到 拉 沿着 和 她 瘸 脚 ,
她不得不拖着跛脚继续前进。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊʃn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ,
but she could not find courage to ask for the lotion , and Mrs Jenks ,
但 她 可以 不是 寻找 勇气 到 问 为了 这 洗剂 , 和 太太 詹克斯 ,
但她鼓不起勇气去要润肤露，詹克斯太太

[æftər][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti] , [kɔːrkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli]
after using a sufficient quantity , corked up the remainder and put it carefully
后 使用 一个 充足的 数量 , 软木塞 向上 这 余 和 放 它 小心
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

使用足够量后，将剩余部分用软木塞封好，小心地存放起来。

" [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈæŋk(ə)]
" There's an improvement here , " said the little woman , touching the injured ankle
" 有 一个 改进 这里 , " 说 这 小的 女士 , 接触 这 受伤 踝
.
.
.

“情况好转了,”小个子女人一边说着，一边摸了摸受伤的脚踝。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] .
" There's more nerve , and strength , and firmness .
" 有 更多的 神经 , 和 力量 , 和 硬度 .
“更有胆量、更有力量、更坚定。”

[juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] . "
You'll be able to walk to - day . "
你会 是 有能力的 到 走 到 - 天 . "
你今天就能走路了。

" [aɪl] [traɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fləj] .
" I'll try , ma'am , " said Flo .
" 患病的 尝试 , 女士 , " 说 弗洛 .
“我会尽力的，夫人,”弗洛说道。

" [soʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæŋ; kən] [liːn] [ɑːn][em ˈiː] — [aɪl] [ber] [jʊr; jər] [weɪt] .
" So you shall , and you can lean on me — I'll bear your weight .
" 所以 你 将 , 和 你 能 倾斜 在 我 — 患病的 熊 你的 重量 .
“所以你应当如此，你可以依靠我——我会为你分担压力。”

[naʊ] [get] [ʌp] , [ˈdɪri] .
Now get up , dearie .
现在 得到 向上 , 亲爱的 .
起来吧，亲爱的。

" [æz; əz][fləj] [drest] [hɜːrˈself] [ʃiː ʃi] [felt] [ɪˈmensli] [ˈkʌmfətɪd] .
" As Flo dressed herself she felt immensely comforted .
" 作为 弗洛 穿着 她自己 她 毛毡 非常 安慰 .
“弗洛穿好衣服后，感到无比安慰。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevidənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ][wið; wiθ]
It was very evident from Mrs Jenks ' words , that she intended going with
它 曾是 非常 明显 从 太太 詹克斯 - 字 , 那 她 故意的 去 和
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈselər] ,
her to her cellar ,
她 到 她 地窖 ,
从詹克斯太太的话语中可以很明显地看出, 她打算和她一起去地窖。

[ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [ˈhoʊm] .
she herself would take her back to her wretched home .
她 她自己 会 拿 她 后退 到 她 可怜 家 .
她会亲自把她带回她那破败的家。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] ,
To do this she must give up her day's charing ,
到 做 这 她 必须 给 向上 她 天 查林 ,
为此, 她必须放弃白天的照料工作。

[soʊ][fləʃ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
so Flo knew that her going away was of some importance to the little
所以 弗洛 知道 那 她 去 离开 曾是 的 一些 重要性 到 这 小的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
所以弗洛知道, 她的离开对那个小妇人来说意义重大。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] .
and the thought , as I have said , comforted her greatly .
和 这 想法 , 作为 我 有 说 , 安慰 她 非常 .
正如我所说, 这个想法让她感到莫大的安慰。

[ʃiː; ji] [drest] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] [ænd; ɐnd] [ˈniːtli] , [ænd; ɐnd][ˈæftər] [ˈniːlɪŋ] ,
She dressed herself quickly and neatly , and after kneeling ,
她 穿着 她自己 迅速地 和 整齐地 , 和 后 跪着 ,
她迅速而整齐地穿戴好衣物, 然后跪了下来,

[ænd; ɐnd] [rɪˈpiːtɪŋ] “ [ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðər] ” [kwɑɪt] [θruː] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ðə; ði]
and repeating “ Our Father ” quite through very softly under her breath , the
和 重复 “ 我们的 父亲 ” 相当 通过 非常 轻轻 在下面 她 气息 , 这
[θriː] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [tʃaɪld] ,
three — the woman , child ,
三 — 这 女士 , 孩子 ,
女人、孩子, 三个人都轻声低语地重复着“我们的天父”,

[ænd; ɐnd][dɔːg] — [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
and dog — sat down to breakfast .
和 狗 — 卫星 向下 到 早餐 .
和狗一起坐下来吃早餐。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
It would be absurd to speak of it in any other way .
它 会 是 荒诞 到 说话 的 它 在 任何 其他 方式 .
换个说法都太荒谬了。

[ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] [skæmp] [eɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In that household Scamp ate with the others ,
在 那 家庭 恶棍 吃 和 这 其他的 ,
在那户人家里, 小流浪汉和其他人一起吃饭。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][æz; əz] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [ˈevri] [miːl] [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][dɪd][hɜːrˈself] .
he drew up as gravely to every meal as Mrs Jenks did herself .
他 画 向上 作为 严重地 到 每一个 一顿饭 作为 太太 詹克斯 做过 她自己 .
他像詹克斯太太一样, 一丝不苟地对待每一顿饭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] ,
His eyes were on a level with the table , and he looked so at home ,
他的 眼睛 是 在 一个 等级 和 这 桌子 , 和 他 看起来 所以 在 家 ,
他的目光与桌面齐平, 看起来很自在。

[soʊ] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪðˈv:l; wɪθˈv:l][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
so assured of his right to be there , and withal so anxious and
所以 保证 的 他的 正确的 到 是 那里 , 和 此外 所以 焦虑的 和
[ɪkˈspektənt] ,
expectant ,
怀孕 ,

他如此确信自己有权待在那里, 同时又如此焦虑和期待。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and he had such a funny way of cocking his ears when a piece of
和 他 有 这样的 一个 有趣的 方式 的 上膛 他的 耳朵 什么时候 一个 片 的
[naɪs] [fraɪd] [ˈherɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,
nice fried herring was likely to go his way ,
好的 油煎 鲱鱼 曾是 可能 到 去 他的 方式 ,
每当有一块美味的炸鲱鱼要到他手里时, 他都会滑稽地竖起耳朵。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ?
that he was a constant source of mirth ?
那 他 曾是 一个 持续的 来源 的 欢笑 ?
他总是给大家带来欢乐?

[ænd; ənd] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [riˈzaɪdɪd] .
and pleasure to the human beings with whom he resided .
和 乐趣 到 这 人类 生物 和 谁 他 居住地 .
并给与他同住的人类带来快乐。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfruːg(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Mrs Jenks was one of the most frugal little women in the world ;
太太 詹克斯 曾是 一 的 这 最多 节俭 小的 女性 在 这 世界 ;
詹克斯太太是世界上最节俭的小妇人之一;

[ˈnevər] [ə; eɪ] [krʌm] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ,
never a crumb was wasted in her little home ,
绝不 一个 屑 曾是 浪费 在 她 小的 家 ,
在她那间小屋里, 从来没有浪费过一丁点儿食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪvəri] [fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] ,
but she always managed to have something savoury for every meal ,
但 她 总是 管理 到 有 某物 咸味的 为了 每一个 一顿饭 ,
但她总能设法每餐都吃到咸味的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [θɪŋz] [ʃiː; ji] [bɔːt] [wɜːr; wər] [ˈrendəd] [mɔːr] [soʊ][baɪ][hɜːr; hər] [dʒuːˈdɪʃəs]
and the savoury things she bought were rendered more so by her judicious
和 这 咸味的 事物 她 买 是 渲染 更多的 所以 经过 她 明智的
[ˈkʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .
她买来的美味佳肴, 经她巧妙烹饪后, 味道更加鲜美。

[hɜːr; hər] [red] [ˈherɪŋz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [nuː] [wer] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm]
Her red herrings , for instance , just because she knew where to buy them
她 红色的 鲱鱼 , 为了 实例 , 只是 因为 她 知道 在哪里 到 买 他们
,
.
,
例如, 她之所以会放出误导性的烟雾弹, 仅仅是因为她知道哪里可以买到它们。

[ænd; ənd] [həʊ] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [pʊr] [ˈfloʊz] [red] [ˈherɪŋz] ,
and how to dress them , did not taste at all like poor Flo's red herrings ,
和 如何 到 裙子 他们 , 做过 不是 品尝 在 全部 喜欢 贫穷的 弗洛的 红色的 鲱鱼 ,
而它们的烹饪方法, 尝起来一点也不像可怜的弗洛的红鲱鱼。

[kʊkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd] [ˈi:tn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌŋkən] [stri:t]
cooked against the bars , and eaten with her fingers in the Duncan Street
煮熟 反对 这 酒吧 , 和 吃 和 她 手指 在 这 邓肯 街道
[ˈselər] .
cellar .
地窖 .

在邓肯街的地窖里, 她靠着铁栏杆烤肉, 然后用手指吃。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fu:d] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] , [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspensɪv] ,
So it was with all her food ; it was very plain , very inexpensive ,
所以 它 曾是 和 全部 她 食物 ; 它 曾是 非常 清楚的 , 非常 价格低廉 ,
她的所有食物都是如此; 非常普通, 非常便宜。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,
but of its kind it was the best ,
但 的 它是 种类 它 曾是 这 最好的 ,
但就同类产品而言, 它是最好的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnaɪsli] [sɜ:rvd] [ðæt] [ˈæpɪtaɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [fəˈstɪdiəs] [ðæn; ðən][ˈfloʊz] [wʊd]
and was so nicely served that appetites far more fastidious than Flo's would
和 曾是 所以 很好 服务 那 食欲 远的 更多的 挑剔 比 弗洛的 会
[hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
have enjoyed it .
有 享受 它 .

菜肴摆盘精美, 就连比弗洛挑剔得多的食客也会喜欢。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
On this morning , however ,
在 这 早晨 , 然而 ,
然而, 今天早上,

[ðə; ði] [θri:] [dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðer; ðər] [ti:] ([skæmp][hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [kwɔɪt]
the three divided their herring and sipped their tea (Scamp had evinced quite
这 三 分割 他们的 鲱鱼 和 啜饮 他们的 茶 (恶棍 有 表现出 相当
[ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:]) [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
a liking for tea) in silence ,
一个 喜欢 为了 茶) 在 沉默 ,
三人分食鲱鱼, 默默地啜饮着茶 (斯坎普似乎很喜欢喝茶)。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and when it was over ,
和 什么时候 它 曾是 超过 ,
当一切结束时,

[ænd; ənd][fləɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [su:n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks]
and Flo was wondering how soon she could break the ice and ask Mrs Jenks
和 弗洛 曾是 好奇 如何 很快 她 可以 休息 这 冰 和 问 太太 詹克斯
[wen] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈdʌŋkən] [stri:t] ,
when she meant to take her to Duncan Street ,
什么时候 她 意思是 到 拿 她 到 邓肯 街道 ,
弗洛心想, 她什么时候才能打破僵局, 问问詹克斯太太什么时候带她去邓肯街。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] ['seɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['brɪskɪst] [ænd; ənd]
she was startled by the little woman saying to her in her briskest and
她 曾是 惊慌 经过 这 小的 女士 说 到 她 在 她 最快 和
['braɪtəst] [tʊnz] —
brightest tones —
最亮的 音调 —

她被那位小妇人用最轻快、最明亮的语气对她说的话吓了一跳——

“ [aɪ] ['wʌndər] , [tʃaɪld] ,
“ **I wonder , child ,**
“ 我 想知道 , 孩子 ,

“孩子，我想知道.....”

['weðər] [aɪ'd] [best] [trɪm] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ,
whether I'd best trim up that old bonnet of your mother's for you to wear ,
无论 ID 最好的 修剪 向上 那 老的 引擎盖 的 你的 母亲的 为了 你 到 穿 ,
我是否应该把你母亲那顶旧帽子修剪一下，让你戴上，

[ɔ:r] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [jər] ['lɪt(ə)] [hed] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ?
or will you go with yer little head exposed to the sun ?
或者 将要 你 去 和 你的 小的 头 裸露 到 这 太阳 ?

还是你甘愿让你的小脑袋暴露在阳光下？

“ [ðə; ði] ['bɑ:nɪts] ['veri] [oʊld] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,
“ **The bonnet's very old , that's certain , but then ' tis something of a protection ,**
“ 这 引擎盖的 非常 老的 , 那就是 肯定 , 但 然后 - 的 某物 的 一个 保护 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] - [ɔt, 'oʊ'tiː] . ”
and the sun's ' ot . ”
和 这 太阳的 - ot . ”

“这顶帽子很旧了，这是肯定的，但它也起到一定的保护作用，而且不会晒到太阳。”

“ [pliːz] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [fləj] , “ [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ['wəri] [wel] [wɪd][maɪ] [hed] [ber] ;
“ **Please , ma'am , ” said Flo , “ I can walk werry well wid my head bare ;**
“ 请 , 女士 , ” 说 弗洛 , “ 我 能 走 韦里 出色地 宽 我的 头 裸 ;

“夫人，请您不要这样,”弗洛说, “我光着头也能走得很好；

[bʌt; bət][ɪ:'ef][juː; jʊ] ['dʌznt] [maɪnd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] - [oʊm][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ,
but ef you doesn't mind I'd like to carry ' ome the bonnet ,
但 ef 你 不 头脑 ID 喜欢 到 携带 - 一些 这 引擎盖 ,

如果你不介意的话，我想把引擎盖带回家。

[fɜ:r][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðəz] ['sʌndeɪ] [best] , [aɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbəl'juː'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'juː'oʊ'ɑ:r] . ”
fur it was mother's Sunday best , it wor
毛皮 它 曾是 母亲的 星期日 最好的 , 它 工作 . ”

因为那是母亲星期天穿的最好的衣服，所以没问题。

“ [bɔː] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] [hoʊm] [jet] [ə'waɪl] ,
“ **Lor , child , you're not going home yet awhile ,**
“ 洛尔 , 孩子 , 你是 不是 去 家 然而 一会儿 ,

“主啊，孩子，你暂时还不能回家。”

[ju:v] [ga:t][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
you've got to go and pay a visit with me .
你已经 得到 到 去 和 支付 一个 访问 和 我 .

你得去拜访我一下。

[hɪr] , [ʊ] [em 'iː][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] — [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['diːsnt] [braʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] ,
Here , show me the bonnet — I'll put a piece of decent brown upon it ,
这里 , 展示 我 这 引擎盖 — 患病的 放 一个 片 的 体面的 棕色的 之上 它 ,
[ænd; ənd] [mend] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and mend it up .
和 修补 它 向上 .

把帽子拿给我看看——我给它缝上一块像样的棕色布料，把它修补好。

” [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːt] ,
” **Which Mrs Jenks did , and with her neat ,**
” 哪个 太太 詹克斯 做过 , 和 和 她 整洁的 ,
” 詹克斯太太照做了, 而且她手艺精湛,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ˈfɪŋgərz] [trænsˈfɔːmd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [groʊˈtesk] - [ˈlʊkɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
capable fingers transformed it into by no means so grotesque - looking an object
有能力的 手指 转变 它 进入 经过 不 方法 所以 怪诞 - 寻找 一个 目的
.
:
.

灵巧的双手将它改造成了一个看起来一点也不那么怪异的物体。
[ðen] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][ˈfloʊz] [hed] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .
Then when it was tied on Flo's head they set off .
然后 什么时候 它 曾是 系 在 弗洛的 头 他们 放 离开 .
然后, 当它被系在弗洛的头上时, 他们就出发了。

” [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fləʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [skæmp] [tuː] ,
” **A lady wishes to see you , Flo , and she wishes to see Scamp too ,**
” 一个 女士 愿望 到 看 你 , 弗洛 , 和 她 愿望 到 看 恶棍 也 ,
” “一位女士想见你, 弗洛, 她也想见见斯坎普。”

” [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ; [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
” **explained Mrs Jenks ; and calling the dog , they went slowly out of the court .**
” 解释 太太 詹克斯 ; 和 呼叫 这 狗 , 他们 去 缓慢地 出去 的 这 法庭 .
詹克斯太太解释道; 然后她叫了叫狗, 他们慢慢地走出了法院。

[fləʃ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] ,
Flo had very little time for wonder ,
弗洛 有 非常 小的 时间 为了 想知道 ,
弗洛几乎没有时间去思考问题,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [əˈweɪ] ,
for the lady in question lived but a few doors away ,
为了 这 女士 在 问题 居住地 但 一个 很少 门 离开 ,
因为那位女士就住在几户之隔的地方。

[ænd; ənd] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaʊs]
and notwithstanding her slow and painful walking she got to her house
和 虽然 她 慢的 和 痛苦 步行 她 得到 到 她 房子
[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
in a very few moments .
在 一个 非常 很少 时刻 .

尽管她走路缓慢而痛苦, 但她很快就到家了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈhaʊs] ,
It was a tiny house ,
它 曾是 一个 微小的 房子 ,

那是一间很小的房子。
[kwatɪ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
quite a scrap of a house to be found in any part of the middle of London
相当 一个 废料 的 一个 房子 到 是 成立 在 任何 部分 的 这 中间 的 伦敦
— [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈneɪbərz] ,
— **a house back from its neighbours ,**
— 一个 房子 后退 从 它是 邻居 ,
在伦敦市中心任何地方, 这都是一栋相当破旧的房子——它与邻居们隔得很远。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːθɪk] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtriː] [ˈʃeltɜːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
with little Gothic windows , and a great tree sheltering it .
和 小的 哥特 视窗 , 和 一个 伟大的 树 庇护所 它 .
房子有小小的哥特式窗户, 还有一棵大树遮蔽着它。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [noʊ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ɔ:r] [ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] , [ɔ:r]
How it came to pass that no railway company , or improvement company , or
如何 它 来了 到 经过 那 不 铁路 公司 , 或者 改进 公司 , 或者
['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
company of something else ,
公司 的 某物 别的 ,
事情的经过是怎样的, 以至于没有一家铁路公司、一家改良公司或其他任何公司.....

[hæd; həd][nɑ:t] [paʊnst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l]
had not pounced upon it and pulled it down years ago remained a marvel
有 不是 猛扑 之上 它 和 拉 它 向下 年 前 剩余 一个 奇迹
; [haʊ'evər] ,
; **however** ,
; 然而 ,
如果多年前没有被人扑倒并拆除, 它至今仍是一个奇迹; 然而,

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [stʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [hɔ:l] [dɔ:r] [wɔ:kt] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , [fləj] , [ænd; ənd][skæmp] ,
there it stood , and to its hall door walked Mrs Jenks , Flo , and Scamp ,
那里 它 站立 , 和 到 它是 大厅 门 步行 太太 詹克斯 , 弗洛 , 和 恶棍 ,
[naʊ] .
now .
现在 :

它就矗立在那里, 詹克斯太太、弗洛和斯坎普走到了它的大厅门口。
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ,
The door was opened by a neat little parlour - maid ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 整洁的 小的 客厅 - 女佣 ,
开门的是一位衣着整洁的小女仆。

[hu:] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] .
who grinned from ear to ear at sight of Mrs Jenks .
WHO 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 在 视线 的 太太 詹克斯 .
看到詹克斯太太, 他咧嘴大笑。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [æt; ət][hoʊm] , ['æni] ? "
" **Is your mistress at home , Annie ?** "
" 是 你的 情妇 在 家 , 安妮 ? "
" 安妮, 你的女主人在家吗? "

" [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **That she is , ma'am , and looking out for you .**
" 那 她 是 , 女士 , 和 寻找 出去 为了 你 .
" 正是如此, 夫人, 她一直在为您着想。"

[jʊə(r)] [ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ʃi:; ji] [sez] — [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ɔ:l] .
You're all to come right in , she says — the dog and all .
你是 全部 到 来 正确的 在 , 她 说道 — 这 狗 和 全部 .
她说: "你们都进来吧——连狗也一起进来。"

" [soʊ][fləj] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [hɔ:l] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['mætɪŋ] ,
" **So Flo found herself in a pretty hall , bright with Indian matting ,**
" 所以 弗洛 成立 她自己 在 一个 漂亮的 大厅 , 明亮的 和 印度 垫子 ,
" 于是, 弗洛发现自己置身于一个漂亮的礼堂里, 礼堂里铺着明亮的印度地毯。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [freɪ] ['fɜ:nz] ['təʊərɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [dʒɑ:r][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and some fresh ferns towering up high in a great stone jar of water .
和 一些 新鲜的 蕨类植物 参天 向上 高的 在 一个 伟大的 石头 罐 的 水 .
还有一些新鲜的蕨类植物, 高高地生长在一个装满水的大石罐里。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['jestərdeɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] ['meri] [ænd; ənd][em 'iː] ,
“ We was in the country yesterday , ma'am , Miss Mary and me ,
“ 我们 曾是 在 这 国家 昨天 , 女士 , 错过 玛丽 和 我 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['flaʊəz] ,
and have brought back flowers ,
和 有 带来 后退 花朵 ,
“夫人, 昨天我和玛丽小姐去了乡下, 带回了鲜花。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ] [griːn] [θɪŋz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
and them 'igh green things enough to fill a house with 'em ,
和 他们 - 高 绿色的 事物 足够的 到 充满 一个 房子 和 - 呢 ,
“ 还有那些高高的绿色植物, 多到足以填满一整栋房子。”

“ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ɪlɪt(ə)] ['hændmeɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [trɒtɪd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,
“ explained the little handmaid as she trotted on in front ,
“ 解释 这 小的 使女 作为 她 小跑 在 在 正面 ,
“小女仆一边小跑在前面一边解释道,”

[daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][ʌp] [ə'hʌðər] , [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]
down one flight of stairs and up another , until she conducted them into a long
向下 一 航班 的 楼梯 和 向上 其他 , 直到 她 实施 他们 进入 一个 长的
[loʊ] [ruːm] ,
low room ,
低的 房间 ,
“ 她领着他们下了一段楼梯, 又上了一段楼梯, 最后来到一个又长又低的房间。”

[ˈrendəd] [kuːl] [ænd; ənd] ['sʌməri] [baɪ][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [aʊt'saɪd] .
rendered cool and summery by the shade of the great tree outside .
渲染 凉爽的 和 夏季 经过 这 阴影 的 这 伟大的 树 外部 .
“ 外面大树的树荫下, 空气凉爽, 充满了夏日气息。”

[ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['æni] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]
This room to - day was , as Annie the servant expressed it , like a flower
这 房间 到 - 天 曾是 , 作为 安妮 这 仆人 表达 它 , 喜欢 一个 花
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .
“ 正如女仆安妮所说, 今天的这间房间就像一座花园。”

[haɪdreɪnd'ʒəz] , ['roʊzɪz] , [kɑː'neɪjənz] , [waɪld] ['flaʊəz] , ['fɜːnz] , [stʊd] [ɑːn] ['evri] ['pedɪst(ə)l] , [fɪld]
Hydrangeas , roses , carnations , wild flowers , ferns , stood on every pedestal , filled
绣球花 , 玫瑰 , 康乃馨 , 荒野 花朵 , 蕨类植物 , 站立 在 每一个 座 , 已填
['twenti] , ['θɜːrti] [veɪsɪz] ,
twenty , thirty vases ,
二十 , 三十 花瓶 ,
“ 绣球花、玫瑰、康乃馨、野花、蕨类植物, 摆放在每个花架上, 插满了二三十个花瓶。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɛrəst] [tʃaɪnə] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['kɑːmənɪst] [delf] ,
some of rarest china , some of commonest delf ,
一些 的 最稀有 中国 , 一些 的 最常见的 德尔夫 ,
“ 一些最稀有的瓷器, 一些最常见的德尔夫瓷器,”

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋli] [hɪd] [naʊ] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['delɪkət] ['foʊlɪdʒ] .
but cunningly hid now by all kinds of delicate foliage .
但 狡猾地 隐藏 现在 经过全部 种类 的 精美的 叶子 .
“ 但现在巧妙地被各种娇嫩的树叶遮盖住了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪlɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was a strange little house for the midst of the city ,
它 曾是 一个 奇怪的 小的 房子 为了 这 中间 的 这 城市 ,
“ 在城市中心, 这是一栋很奇怪的小房子。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] , [ku:l] , [swi:t] - ['sentɪd] ,
a strange little bower of a room , cool , sweet - scented ,
一个 奇怪的 小的 凉亭 的 一个 房间 , 凉爽的 , 甜的 - 香味 ,
一个奇特的小房间, 像个凉亭, 凉爽, 散发着甜美的香气。

[ˈkæriŋ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪlz] [ə'veɪ] ['ɪntu:][ɪts] ['feɪdiɪst] [depθs] — [ə; eɪ] [ru:m]
carrying those who knew the country miles away into its shadiest depths — a room
携带 那些 WHO 知道 这 国家 英里 离开 进入 它是 最阴暗的 深度 — 一个 房间
['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] [oʊld] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [legd] ['spɪnd(ə)l] [tʃerz] .
furnished with antique old carvings and odd little black - legged spindle chairs .
提供 和 古董 老的 雕刻 和 奇怪的 小的 黑色的 - 腿 主轴 椅子 .

带着那些远在千里之外了解这个国家的人, 来到它最阴暗的深处——一个摆放着古老雕刻品和奇特的小黑腿纺锤椅的房
间。

[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lətəri] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [freɪmd] [wɪ'dəʊt]
On one of the walls hung a solitary picture , a water - colour framed without
在 一 的 这 墙壁 悬挂 一个 孤 图片 , 一个 水 - 颜色 框 没有
['mɑ:rdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,
其中一面墙上挂着一幅孤零零的画, 一幅没有边框的水彩画。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡɪlt] [freɪm] .
in a broad gilt frame .
在 一个 广阔 镀金 框架 .
装裱在宽大的镀金画框中。

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ʌv; əv][ɑ:rt] , [aɪ] [seɪ] ?
A masterpiece of art it was — of art , I say ?
一个 杰作 的 艺术 它 曾是 — 的 艺术 , 我 说 ?
它是一件艺术杰作——我说, 是一件真正的艺术杰作?

['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɑ:rt] — ['dʒi:niəs] .
something far beyond art — genius .
某物 远的 超过 艺术 — 天才 .
远超艺术的境界——天才。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [kəm'pli:t] ,
It made the effect of the charming little room complete ,
它 制成 这 影响 的 这 迷人 小的 房间 完全的 ,
它使这间迷人的小房间更加完美。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['kærid] [wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [streɪt] [ə'veɪ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
and not only carried one to the country , but straight away at once to
和 不是 仅有的 携带 一 到 这 国家 , 但 直的 离开 在 一次 到
[ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .
the seashore .
这 海滨 .
不仅把其中一人带到了乡下, 而且立刻就带到了海边。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vniŋz] ,
Those who saw it thought of the beech on summer evenings ,
那些 WHO 锯 它 想法 的 这 山毛榉 在 夏天 晚上 ,
看到它的人都想起了夏日傍晚的山毛榉树。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
of the happy days when they were young .
的 这 快乐的 天 什么时候 他们 是 年轻的 .
那些他们年轻时快乐的日子。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv] [weɪvz] — [weɪvz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] ,
It was a picture of waves — waves dancing and in motion ,
它 曾是 一个 图片 的 波浪 — 波浪 跳舞 和 在 运动 ,
那是一幅波浪的画面——波浪舞动着，涌动着。

[weɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [frɔ:θ] [ˈfoʊmɪŋ] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈglænsɪŋ] [ɑ:n]
waves with the white froth foaming on them , and the sunlight glancing on
波浪 和 这 白色的 泡沫 起泡 在 他们 , 和 这 阳光 瞥了一眼 在
[ðer; ðər] [ta:ps] .
their tops .
他们的 最高额 .

海浪上泛着白色的泡沫，阳光洒在浪尖上。
[noʊ] [ˈʌðər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈni:ðər] [ʃɪp] [nɔ:r] [bɜ:rd] ,
No other life in the picture , neither ship nor bird ,
不 其他 生活 在 这 图片 , 两者都不 船 也不 鸟 ,
画面中没有其他生命，既没有船也没有鸟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [so:lt] [freʃ] [bri:z]
but the waves were so replete with their own life that the salt fresh breeze
但 这 波浪 是 所以 充足的 和 他们的 自己的生活 那 这 盐 新鲜的 微风
[si:md] [tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [geɪzd] .
seemed to blow on your face as you gazed .
似乎 到 吹 在 你的 脸 作为 你 凝视 .
但是，海浪充满了生命力，当你凝视它们时，咸咸的海风仿佛吹拂在你的脸上。

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmɑ:r.vələs] , [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
The effect was so marvellous , so great and strong ,
这 影响 曾是 所以 奇妙 , 所以 伟大的 和 强的 ,
效果真是太棒了，太震撼太强烈了！

[ðæt] [fləj] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒɛŋks] [bəʊθ] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [æz; əz]
that Flo and Mrs Jenks both neglected the flowers , only taking them in as
那 弗洛 和 太太 詹克斯 两个都 被忽视的 这 花朵 , 仅有的 采取 他们 在 作为
[ækˈsesəri] ,
accessories ,
配件 ,
弗洛和詹克斯太太都忽略了这些花，只是把它们当作装饰品而已。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and went and stood under the picture .
和 去 和 站立 在下面 这 图片 .
然后走过去，站在画下面。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [si:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒɛŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] ,
there's the sea , " said Mrs Jenks with a great sigh , and a passing cloud ,
有 这 海 , " 说 太太 詹克斯 和 一个 伟大的 叹 , 和 一个 通过 云 ,
“那是大海，”詹克斯太太长叹一声说道，“还有一朵飘过的云。”

[nɑ:t] [ʌ; əv] [peɪn] , [bʌt; bət] [ʌ; əv] [æn; ən] [oʊld] [ɡri:f] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
not of pain , but of an old grief , on her face .
不是 的 疼痛 , 但 的 一个 老的 悲伤 , 在 她 脸 .
她脸上不是痛苦的表情，而是旧日的悲伤。

“ [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ded] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,
“ **The sea shall give up her dead , " said a young voice by her side ,**
” 这 海 将 给 向上 她 死的 , ” 说 一个 年轻的 嗓音 经过 她 边 ,
“大海将交出她的亡灵，”她身旁传来一个年轻的声音。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [fləʃ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]
and turning quickly , Flo saw one of the most peculiar , and perhaps one of
和 转弯 迅速地 , 弗洛 锯 一 的 这 最多 奇特 , 和 也许 一 的
[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
the most beautiful ,
这 最多 美丽的 ,
弗洛猛地转身, 看到了一个非常奇特, 或许也是最美丽的.....

['wɪmɪn] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [æt; ət] .
women she had ever looked at .
女性 她 有 曾经 看起来 在 .
她见过的所有女人。

[wʌz; wəz][ʃi; ʃi][oʊld] ?
Was she old ?
曾是 她 老的 ?
她年纪大吗?

[ðə; ði] [her] [ðæt] ['sə:kld] [hɜ:r; hər] [lʊʃ] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['snəʊi] [waɪt] .
The hair that circled her low forehead was snowy white .
这 头发 那 圈起来 她 低的 前额 曾是 下雪的 白色的 .
她额前的头发雪白如雪。

[wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [jʌŋ] ?
Was she young ?
曾是 她 年轻的 ?
她年轻吗?

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] , ['fleksəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
Her voice was round , flexible , full of music , rich with all the sympathy
她 嗓音 曾是 圆形的 , 灵活的 , 满的 的 音乐 , 富有的 和 全部 这 同情
[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ju:θ] .
of generous youth .
的 慷慨的 青年 .
她的声音圆润、灵活、富有音乐性, 饱含着年轻人慷慨的热情和同情心。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [bi; bi] ['θɜ:rti] — ['fɔ:rti] — ['fɪfti] — ['eni][eɪdʒ] .
She might be thirty — forty — fifty — any age .
她 可能 是 三十 — 四十 — 五十 — 任何 年龄 .
她可能是三十岁、四十岁、五十岁——任何年龄。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sto:ri] — [hu:] ['hæznt] ?
She had a story — who hasn't ?
她 有 一个 故事 — WHO 还没有 ?
她有自己的故事——谁没有呢?

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] — [hu:] ['hæznt] ?
She had met with sorrow — who hasn't ?
她 有 遇见 和 悲哀 — WHO 还没有 ?
她经历过悲伤——谁没有经历过呢?

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'blaʊ] ['sa:roʊ] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [peɪl] , [kɑ:m] ,
But she had conquered and risen above sorrow , as her pale , calm ,
但 她 有 征服 和 升起 多于 悲哀 , 作为 她 苍白 , 冷静的 ,
[ʌn'rɪŋkl] [feɪs] ['testɪfaɪd] .
unwrinkled face testified .
无皱纹 脸 作证 .
但她已经战胜了悲伤, 从她苍白、平静、没有皱纹的脸上可以看出这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈsʌkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]
She was a brave woman , a succourer of the oppressed , a friend in the
她 曾是 一个 勇敢的 女士 , 一个 救助者 的 这 受压迫者 , 一个 朋友 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
house of trouble ,
房子 的 麻烦 ,

她是一位勇敢的女性，是受压迫者的救助者，是困境中的朋友。

[ɔːr] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈθetɪk] , [dɑːrk] [greɪ] [aɪz] ,
or mourning , as the pathetic , dark grey eyes ,
或者 丧 , 作为 这 可怜的 , 黑暗的 灰色的 眼睛 ,
或者像那双可怜的、深灰色的眼睛一样，充满哀伤。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [streɪt] [blæk] [braʊz] , [dɪˈklerd] .
which looked out at you from under their straight black brows , declared .
哪个 看起来 出去 在 你 从 在下面 他们的 直的 黑色的 眉毛 , 声明 .
它们从笔直的黑眉下望着你，说道。

[bɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][təʊld][fləɪ][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Long afterwards she told Flo in half - a - dozen simple words her history .
长的 然后 她 讲述 弗洛 在 一半 - 一个 - 打 简单的 字 她 历史 .
很久以后，她才用寥寥几个字把自己的身世告诉了弗洛。

“ [gɑːd] [tʊk] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɔːl] , [tʃaɪld] — [ˈfɑːðər] — [ˈmʌðər] — [ˈlʌvər] — [ˈhʊm] .
“ **God took away from me all , child — father — mother — lover — home .**
“ 上帝 采取 离开 从 我 全部 , 孩子 — 父亲 — 母亲 — 情人 — 家 .
“上帝夺走了我的一切，孩子——父亲——母亲——爱人——家。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][kwaɪt] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ðen] [left][em ˈiː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
He made me quite empty , and then left me so for a little time ,
他 制成 我 相当 空的 , 和 然后 左边 我 所以 为了 一个 小的 时间 ,
他让我感到内心空虚，然后又让我独自待了一段时间。

[tuː; tə][let][em ˈiː] [fiːl] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fʊl]
to let me feel what it was like : but when I had tasted the full
到 让 我 感觉 什么 它 曾是 喜欢 : 但 什么时候 我 有 尝过 这 满的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
让我感受一下那种滋味：但当我尝尽苦涩之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He came and filled me with Himself — brim full of Himself .
他 来了 和 已填 我 和 他本人 — 帽檐 满的 的 他本人 .
他来了，用他自己充满我——使我完全充满他自己。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Then I had my mission from Him .
然后 我 有 我的 使命 从 他 .
然后我接受了祂的使命。

[goʊ] [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] — [goʊ] [fiːd] [maɪ] [læmz] .
Go feed my sheep — go feed my lambs .
去 喂养 我的 羊 — 去 喂养 我的 羔羊 .
去喂我的羊，去喂我的羔羊。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ɪˈnʌf] ? “
Is it not enough ? ”
是 它 不是 足够的 ? “
难道这还不够吗？

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] , ['mɪsɪz] ['dʒeɪŋks] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [naʊ] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **You like my picture** , **Mrs Jenks** , “ **she said now** , “ **and so does the child** ,
“ 你 喜欢 我的 图片 , 太太 詹克斯 , “ 她 说 现在 , “ 和 所以 做 这 孩子 ,
“詹克斯太太, 您喜欢我的照片,”她说道, “孩子也喜欢。”

“ ['tʌtʃɪŋ] [fləɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz] .
“ **touching Flo as she spoke with the tips of her white fingers** .
“ 接触 弗洛 作为 她 辐 和 这 尖端 的 她 白色的 手指 .
“说话间, 她用白皙的指尖轻轻触碰着弗洛。”

“ [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] — [ðer; ðər] .
“ **Come into this room and I will show you another — there** .
“ 来 进入 这 房间 和 我 将要 展示 你 其他 — 那里 .
“请进这个房间, 我再给你看另一个——就在那里。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ['rendəd] [dɑ:rk] , [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] ,
“ **She led the way into a little room rendered dark , not by the great tree** ,
“ 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 渲染 黑暗的 , 不是 经过 这 伟大的 树 ,
她领着我们走进一间昏暗的小房间, 昏暗的光线并非来自那棵大树。

[bʌt; bət] [baɪ] [və'ni:ʃn] [blaɪndz] .
but by Venetian blinds .
但 经过 威尼斯 百叶窗 .
但通过百叶窗。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sa:lətəri] ['pɪktʃər] — [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] .
Over the mantel - piece was another solitary picture — again a water - colour .
超过 这 壁炉架 - 片 曾是 其他 孤 图片 — 再次 一个 水 - 颜色 .
壁炉架上方挂着另一幅孤零零的画——也是一幅水彩画。

[sʌm; səm] [kaʊz] , [fɔ:r] ['bju:tɪfli] ['sketʃt] , [i:z] - ['lʌvɪŋ] ['kri:tʃərz] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Some cows , four beautifully sketched , ease - loving creatures , standing with their
一些 牛 , 四 非常漂亮 草图 , 舒适 - 爱 生物 , 常设 和 他们的
[fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] :
feet in a pool of clear water :
脚 在 一个 水池 的 清除 水 :
几头牛, 四头素描精美、性情温顺的牛, 四脚踩在清澈的水池里:

['sedʒɪ] , ['mɑ:rʃɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] [tri:z] ,
sedgy , marshy ground behind them , a few broken trees ,
前卫 , 沼泽地 地面 在后面 他们 , 一个 很少 破碎的 树木 ,
他们身后是苔藓丛生的沼泽地, 还有几棵断树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ] .
and a ridge of low hills in the background — over all the evening sky .
和 一个 岭 的 低的 丘陵 在 这 背景 — 超过 全部 这 晚上 天空 .
远处远处是一排低矮的山丘, 笼罩着整个傍晚的天空。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] , “ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [ɪz] [kɔ:ld] - [rɪ'poʊz] , - — [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ]
“ **That picture , said the lady , is called ' Repose , ' — to me it is repose with**
“ 那 图片 , “ 说 这 女士 , “ 是 称为 - 休息 , - — 到 我 它 是 休息 和
[stæg'nei(ə)n] ;
stagnation ;
停滞 ;
“那幅画,”那位女士说, “叫做《休憩》——在我看来, 它是停滞的休憩;

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [weɪvz] ['betər] . “
I like my waves better . “
我 喜欢 我的 波浪 更好的 . “
我更喜欢我的波浪卷发。

“ [ænd; ənd] [jet] , [mis] [ˈmeri] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , “ [haʊ] [ˈrestfl] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfl] [ðə; ði] [dʌm]
“ **And yet , Miss Mary , “ replied the widow , “ how restful and trustful the dumb**
“ 和 然而 , 错过 玛丽 , “ 回复 这 寡妇 , “ 如何 宁静 和 值得信赖的 这 哑的
[ˈkri:tʃərz] [lʊk] !
creatures look !
生物 看 !

“可是，玛丽小姐，”寡妇回答说，“这些哑巴动物看起来多么安详、多么信任人类啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ri:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] . “
I think they read us a lesson . “
我 思考 他们 读 我们 一个 课 . “

我觉得他们给我们上了一课。

“ [soʊ] [ðeɪ] [du:] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ri:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] — [bʌt; bət] [kʌm] [bæk]
“ **So they do , Mrs Jenks ; all His works read us a lesson — but come back**
“ 所以 他们 做 , 太太 詹克斯 ; 全部 他的 作品 读 我们 一个 课 — 但 来 后退
[tu:; tə][maɪ] [weɪvz] ,
to my waves ,
到 我的 波浪 ,

“的确如此，詹克斯夫人；祂的一切作为都给我们上了生动的一课——但请回到我的波浪边来，

[aɪ][wɑ:nt][ðər; ðər] [ˈbri:zɪz] [ɑ:n][maɪ] [fɛrs] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈstaɪflɪŋ] .
I want their breezes on my face , the day is stifling .
我 想 他们的 微风 在 我的 脸 , 这 天 是 令人窒息 .

我想要微风拂面，今天太闷热了。

“ [ɪ:; ji] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] .
“ **She led the way back into the first room , and seated herself on a low chair .**
“ 她 引领 这 方式 后退 进入 这 第一的 房间 , 和 坐着 她自己 在 一个 低的 椅子 .

她带头回到第一个房间，在一张矮椅子上坐了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔ:g] — [skæmp] , [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
“ **This is your little girl , and this the dog — Scamp , you call him .**
“ 这 是 你的 小的 女孩 , 和 这 这 狗 — 恶棍 , 你 称呼 他 .

“这是你的小女儿，这是你的狗——你叫它小流浪狗斯坎普。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [aʊtˈlændɪʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Why did you give him so outlandish a name ?
为什么 做过 你 给 他 所以 古怪的 一个 姓名 ?

你为什么给他取了个这么古怪的名字？

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔ:g] , [ðər; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈskæmpɪʃ]
he does not deserve it , he is a good faithful dog , there is nothing scampish
他 做 不是 应得 它 , 他 是 一个 好的 忠实 狗 , 那里 是 没有什么 狡猾的
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他不应该受到这样的对待，他是一条忠诚的好狗，一点也不淘气。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɛrs] . “
I see that in his face . “
我 看 那 在 他的 脸 . “

我从他脸上看出来了。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈhi:z] [æz; əz] [ˈdi:snt] [kənˈdʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ˈevər]
“ **Yes , ma'am , he's as decent conducted and faithful a cretur as ever**
“ 是的 , 女士 , 他是 作为 体面的 实施 和 忠实 一个 - 作为 曾经
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .

“是的，夫人，他是我见过的最正直、最忠诚的人。”

[wɔ:tʃwɒt][skæmp][hi: hi][ɪz] , [ɪz]['oʊnli] [neɪm] [di:p] , [nɑ:t] ['nætə] [di:p] . "

Wot scamp he is , is only name deep , not natur deep . "

什么 恶棍 他 是 , 是 仅有的 姓名 深的 , 不是 自然 深的 . "

他这无赖, 不过是徒有虚名, 本性并不深厚。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

" Well , that is right — What's in a name ?

" 出色地 , 那 是 正确的 — 是什么 在 一个 姓名 ?

"没错——名字里有什么? "

[kʌm] [hɪr] , [skæmp] , [pʊr] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [fləj] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ] ;

Come here , Scamp , poor fellow , and you , little Flo , you come also ;

来 这里 , 恶棍 , 贫穷的 同伴 , 和 你 , 小的 弗洛 , 你 来 还 ;

过来, 小流浪汉, 可怜的家伙, 还有你, 小弗洛, 你也过来;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dɔ:g] .

I have a great deal to say to you and your dog .

我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 和 你的 狗 .

我有很多话想对你说, 也想对你的狗狗说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [went] [ʌp][ænd; ənd] [stəd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] .

" The child and the dog went up and stood close to the kind face .

" 这 孩子 和 这 狗 去 向上 和 站立 关闭 到 这 种类 脸 .

孩子和狗走上前去, 站在那张慈祥的脸旁。

[mɪs] ['meri] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [fləj] , [ænd; ənd][leɪd] [wʌn] ['eɪplɪ] [waɪt] [hænd][ɑ:n] -

Miss Mary put her arm round Flo , and laid one shapely white hand on Scamp's

错过 玛丽 放 她 手臂 圆形的 弗洛 , 和 铺设 一 优美 白色的 手 在 -

[ˈfɔ:rhed] .

forehead .

前额 .

玛丽小姐搂住弗洛的肩膀, 将一只修长的白皙手放在斯坎普的额头上。

" [soʊ][gɑ:d][hæz; həz]['teɪkən] [ə'veɪ] [jʊr; jər]ˈlɪt(ə)l] [bed] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

" So God has taken away your little bed , " she said to the child ,

" 所以 上帝 有 已采取 离开 你的 小的 床 , " 她 说 到 这 孩子 ,

"所以上帝把你的小床拿走了,"她对孩子说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" and you don't know where to sleep to - night . "

" 和 你 不 知道 在哪里 到 睡觉 到 - 夜晚 . "

"你今晚都不知道睡在哪里。"

" [oʊ] ! [jes] , [mʌm] , [aɪ] [dʌz] , " [sed] [fləj][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

" Oh ! yes , mum , I does , " said Flo in a cheerful voice ,

" 哦 ! 是的 , 妈妈 , 我 做 , " 说 弗洛 在 一个 快乐 嗓音 ,

"哦! 是的, 妈妈, 我愿意,"弗洛高兴地说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] ['mɪsɪz][ˈdʒɛŋks][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər][bed] ['veri] [mʌtʃ] .

for she did not wish Mrs Jenks to think she missed her bed very much .

为了 她 做过 不是 希望 太太 詹克斯 到 思考 她 错过 她 床 非常 很多 .

因为她不想让詹克斯太太觉得她很想念她的床。

" [skæmp][ænd; ənd][em 'i: , [wi:; wi] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn] ['aʊər] ['selər] .

" Scamp and me , we ' as a mattress in hour cellar .

" 恶棍 和 我 , 我们 - 作为 一个 床垫 在 小时 地窖 .

"我和斯坎普, 我们就像地窖里的一张床垫。

" [mɪs] ['meri] [smaɪld] .

" Miss Mary smiled .

" 错过 玛丽 微笑 .

玛丽小姐笑了。

“ [naʊ] , [fləʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] ,
“ **Now** , **Flo** , “ **she said** , “ **I really don't wish to disappoint you** ,
“ 现在 , 弗洛 , “ 她 说 , “ 我 真的 不 希望 到 辜负 你 ,
“弗洛,”她说,“我真的不想让你失望。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
but I greatly fear you are mistaken .
但 我 非常 害怕 你 是 错误 .
但我非常担心你错了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmætrəs] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ˈsevn] ,
You may have a mattress , but you have no mattress in number 7 ,
你 可能 有 一个 床垫 , 但 你 有 不 床垫 在 数字 7 ,
[ˈdʌŋkən] [stri:t] ,
Duncan Street ,
邓肯 街道 ,
你可能有床垫,但你在邓肯街7号没有床垫。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈselər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈselər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
for that cellar , as well as every other cellar in the street ,
为了 那 地窖 , 作为 出色地 作为 每一个 其他 地窖 在 这 街道 ,
对于那间地下室,以及这条街上的其他所有地下室来说,

[hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
has been shut up by the police three weeks ago .
有 到过 关闭 向上 经过 这 警察 三 周 前 .
三周前被警方查封。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɪt] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
They are none of them fit places for human beings to live in .
他们 是 没有任何 的 他们 合身 地方 为了 人类 生物 到 居住 在 .
它们都不是适合人类居住的地方。

“ [ɪf] [mɪs] [ˈmeri] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌmər] [ˈmʌzlɪn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] ,
“ **If Miss Mary , sitting there in her summer muslin , surrounded by every comfort** ,
“ 如果 错过 玛丽 , 坐着 那里 在 她 夏天 细棉布 , 包围 经过 每一个 舒适 ,
“如果玛丽小姐穿着夏日薄纱坐在那里,被各种舒适的东西包围着,

[θɔːt] [ðæt] [fləʃ] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
thought that Flo would rejoice in the fact that these places , unfit for any of God's
想法 那 弗洛 会 魔 在 这 事实 那 这些 地方 , 不合格 为了 任何 的 神的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
弗洛心想,这些地方不适合上帝的任何造物居住,她一定会为此感到高兴的。

[wɜːr; wər] [[ʌt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [mɪˈsteɪkən] .
were shut up , she was vastly mistaken .
是 关闭 向上 , 她 曾是 非常 错误 .
她被打住了,她大错特错了。

[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈnʌmbər] [ˈsevn] , [ˈdʌŋkən] [stri:t] , [wʌz; wəz] ,
Dark and wretched hole of a place as number 7 , Duncan Street , was ,
黑暗的 和 可怜 洞 的 一个 地方 作为 数字 7 , 邓肯 街道 , 曾是 ,
邓肯街7号,真是一个阴暗破败、令人作呕的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk]
it was there her mother had died , it was there she and Dick
它 曾是 那里 她 母亲 有 死亡 , 它 曾是 那里 她 和 迪克
[hæd; həd] [pleɪd] ,
had played ,
有 玩 ,
她的母亲在那里去世,她和迪克也曾在那里玩耍。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] , [ænd; ənd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
and struggled , and been honest , and happy .
和 挣扎 , 和 到过 诚实的 , 和 快乐的 .

他们努力奋斗，诚实待人，并且快乐生活。

[pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv][ə; ei][hoʊm] ,
Poor miserable shred of a home ,
贫穷的 悲惨的 撕碎 的 一个 家 ,

可怜的、破败不堪的家，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] [ðə; ði]['oʊnli][pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei]
it was the only home she had ever possessed the only place she had a
它 曾是 这 仅有的 家 她 有 曾经 拥有 这 仅有的 地方 她 有 一个

[raɪt] [tuː; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .
right to call her own .
正确的 到 称呼 她 自己的 .

那是她唯一拥有过的家，也是她唯一有权称之为自己家的地方。

[naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'delfi] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][stɛəd] [hɜ:r; hər][ɪn]
Now that it was gone , the streets or the Adelphi arches stared her in
现在 那 它 曾是 已消失 , 这 街道 或者 这 阿德尔菲 拱门 凝视 她 在

[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

现在它消失了，街道或阿德尔菲拱门就映入她的眼帘。

[ˈverɪtəb(ə)l] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
Veritable tears came to her eyes , and in her excitement and distress ,
真正的 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 和 在 她 激动 和 痛苦 ,

她眼中噙满了泪水，激动和痛苦交织在一起。

[ʃiː; ʃi][fər'ɡɔ:t][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd]['evər]['spʊkən][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
she forgot her awe of the first lady who had ever spoken to her .
她 忘了 她 敬畏 的 这 第一的 女士 WHO 有 曾经 说 到 她 .

她忘记了自己对那位曾与她交谈过的第一夫人的敬畏之情。

“ [pli:z] , [mʌm] , [iː'ef][ðə; ði] ['selər] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [wɑ:tʃwʌt] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['bɪts][oʊ] -
“ **Please , mum , ef the cellar is shut up , wot ' ave come of my little bits o '**
“ 请 , 妈妈 , ef 这 地窖 是 关闭 向上 , 什么 - 大道 来 的 我的 小的 比特 o -

[dʌdz] ,
duds ,
失败 ,

“妈妈，求求你，如果地窖关上了，那我那些零零碎碎的旧衣服都去哪儿了？ ”

[maɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɑ:blɜːz] [stu:l] ? — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stu:l]
my mattress , and table , and little cobbler's stool ? — that little stool
我的 床垫 , 和 桌子 , 和 小的 鞋匠的 凳子 ? — 那 小的 凳子

[ˈwɔr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑ:r] [wɜ:rθ] ['sɪkspəns] ['eni] [deɪ] ,
wor worth sixpence any day ,
工作 值得 六便士 任何 天 ,

我的床垫、桌子，还有那张小鞋匠凳？——那张小凳子现在最多值六便士。

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [soʊ] ['stedi] [ɑ:n][ɪts] [legz] .
it stood so steady on its legs .
它 站立 所以 稳定的 在 它是 腿 .

它站得非常稳。

[wɑ:t,wɑt] - [ˈɑ:veɪ] [kʌm] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [mʌm] , [ænd; ənd] [wɑ:ts] [tu:; tə] [kʌm] [oʊ] - [skæmp][ænd; ənd]
Wot **'ave** **come** **o** **'** **them** **,** **mum** **,** **and** **wot's** **to** **come** **o** **'** **Scamp** **and**
什么 - 大道 来 o - 他们 , 妈妈 , 和 什么? 到 来 o - 恶棍 和
[em 'i:], [mʌm] ? "
me **,** **mum** ? "
我 , 妈妈 ? "

妈妈，他们都怎么样了？我和斯坎普以后又会怎么样呢？

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [mɔ:ɪr] ['kaɪndli][ðæn; ðən] ['evər] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
" **Ah !** " **said** **the** **lady** **more** **kindly** **than** **ever** , " **that** **is** **the** **important** **question** ,
" 啊 ! " 说 这 女士 更多的 亲切地 比 曾经 , " 那 是 这 重要的 问题 ,
" 啊！ " 这位女士语气比以往任何时候都更加和蔼地说，"这才是重要的问题。"

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [skæmp] ?
what **is** **to** **become** **of** **you** **and** **Scamp** ?
什么 是 到 变得 的 你 和 恶棍 ?

你和斯坎普的未来会怎样？

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [gɑ:d][hæz; hæz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bəʊθ] ,
Well **,** **my** **dear** **,** **God** **has** **a** **nice** **little** **plan** **all** **ready** **for** **you** **both** ,
出色地 , 我的 亲爱的 , 上帝 有 一个 好的 小的 计划 全部 准备好 为了 你 两个都 ,
亲爱的，上帝已经为你们俩准备好了一个美好的计划。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [jes] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
and **what** **you** **have** **to** **do** **is** **to** **say** **yes** **to** **it** . "
和 什么 你 有 到 做 是 到 说 是的 到 它 . "

你必须做的就是答应下来。

" [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [ɪz:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fləj] , " [sed] ['mɪsɪz] ['dʒɛŋks] ,
" **And** **I** **'ave** **brought** **you** **here** **to** **learn** **all** **about** **it** , **Flo** , " **said** **Mrs** **Jenks** ,
" 和 我 - 大道 带来 你 这里 到 学习 全部 关于 它 , 弗洛 , " 说 太太 詹克斯 ,
"我带你来这里就是为了让你了解这一切，弗洛，"詹克斯太太说。

['nɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
nodding **and** **smiling** **at** **her** .
点头 和 微笑 在 她 .

他朝她点点头，微笑着。

[ðen] [mɪs] ['merɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [si:t] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,
Then **Miss** **Mary** **made** **the** **child** **seat** **herself** **on** **a** **low** **stool** **by** **her** **side** ,
然后 错过 玛丽 制成 这 孩子 座位 她自己 在 一个 低的 凳子 经过 她 边 ,
然后玛丽小姐让孩子坐在她身旁的矮凳上。

[ænd; ənd] [ən'fəʊldəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪ(ə)n] .
and **unfolded** **to** **her** **a** **wonderful** **revelation** .
和 展开 到 她 一个 精彩的 启示 .

并向她揭示了一个奇妙的启示。

[ʃi:; ji] , [fləj] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .
She **,** **Flo** **,** **was** **no** **stranger** **to** **this** **lady** .
她 , 弗洛 , 曾是 不 陌生人 到 这 女士 .

她，弗洛，和这位女士并不陌生。

['mɪsɪz] ['dʒɛŋks] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [wɜ:rkt] [æz; əz] [tʃɑ:r] - ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
Mrs **Jenks** **once** **a** **week** **worked** **as** **char** - **woman** **in** **this** **house** ,
太太 詹克斯 一次 一个 星期 工作 作为 字符 - 女士 在 这 房子 ,
詹克斯太太每周一次来这所房子里做清洁工。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [təʊld] [ɪts] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ;
and **had** **long** **ago** **told** **its** **mistress** **of** **her** **little** **charge** ;
和 有 长的 前 讲述 它是 情妇 的 她 小的 收费 ;

很久以前，她就把她照顾的小家伙的事告诉了女主人；

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rnd] [ænd; ənd] ['ɪnrəstɪd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [skæmp] ,
and Miss Mary was charmed and interested , and wanted to buy Scamp ,
和 错过 玛丽 曾是 迷住了 和 感兴趣的 , 和 通缉 到 买 恶棍 ,
玛丽小姐被深深吸引, 很感兴趣, 想要买下斯坎普。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ˈfloʊz] [hɑ:rt] .
only Mrs Jenks declared that that would break Flo's heart .
仅有的 太太 詹克斯 声明 那 那 会 休息 弗洛的 心 .
只有詹克斯太太断言, 那样做会让弗洛伤心欲绝。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:ɪd] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
So instead she had contributed something every week to the keep of the two .
所以 反而 她 有 贡献 某物 每一个 星期 到 这 保持 的 这 二 .
所以, 她每周都会捐一些钱来维持这两个人的生活。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
Now she wished to do something more .
现在 她 希望 到 做 某物 更多的 .
现在她想做更多的事情。

[mɪs] ['meri] ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] ,
Miss Mary Graham was not rich ,
错过 玛丽 格雷厄姆 曾是 不是 富有的 ,
玛丽·格雷厄姆小姐并不富有。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sper] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊpri:ˌeɪtɪd] [ɪn]
and long ago every penny of her spare money had been appropriated in
和 长的 前 每一个 一分钱 的 她 空闲的 钱 有 到过 挪用 在
[ˈveriəs] [tʃærətəbl] [weɪz] ,
various charitable ways ,
各种各样的 慈善 方式 ,
很久以前, 她所有的闲钱都已用于各种慈善用途。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
but about a fortnight ago a singular thing had happened to her .
但 关于 一个 两星期 前 一个 单数 事物 有 发生 到 她 .
但大约两周前, 她身上发生了一件奇特的事情。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [θru:] [ðə; ði][poʊst][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz]
She received through the post a cheque for a small sum with these words
她 已收到 通过 这 邮政 一个 查看 为了 一个 小的 和 和 这些 字
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] —
inside the envelope —
里面 这 信封 —
她收到一张邮寄来的支票, 金额不大, 信封里写着这样的话——

“ [tu:; tə][bi:; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] ['lʌndən] [tʃaɪld] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [aɪ ˈti:]
“ **To be spent on the first little homeless London child you care to devote it**
” 到 是 花费 在 这 第一的 小的 无家可归者 伦敦 孩子 你 关心 到 奉献 它
[tu:; tə] .
to :
到 :
“用于帮助你遇到的第一个无家可归的伦敦儿童。”

“ [ðə; ði] [ɡɪft] , [sent] [əˈhɑ:nɪməsli] , [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [fləʃ] ,
“ **The gift , sent anonymously , seemed to point directly to Flo ,**
” 这 礼物 , 发送 匿名 , 似乎 到 观点 直接地 到 弗洛 ,
这份匿名送来的礼物似乎直接指向了弗洛。

[ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
and Miss Graham resolved that she should reap the benefit .
和 错过 格雷厄姆 已解决 那 她 应该 收割 这 益处 .
格雷厄姆小姐决心要从中获益。

[h3:r; hƏr][plæn][fɔ:r; fƏr][h3:r; hƏr][wɔz; wƏz] [ðɪs] ,
Her plan for her was this ,
她 计划 为了 她 曾是 这 ,

她为她制定的计划是这样的：

— [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][skæmp][w3:r; wƏr][tuː; tƏ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈdʒenks][fɔ:r; fƏr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ,
— she and Scamp were to live with Mrs Jenks for at least a year ,
— 她 和 恶棍 是 到 居住 和 太太 詹克斯 为了 在 至少 一个 年 ,

她和斯坎普至少要在詹克斯太太家住一年。

[ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈmɪsɪz][ˈdʒenks][wɔz; wƏz][tuː; tƏ] [ɪnˈstrʌkt] [fləʃ][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
and during that time Mrs Jenks was to instruct Flo in reading and writing ,
和 期间 那 时间 太太 詹克斯 曾是 到 指示 弗洛 在 阅读 和 写作 ,
[ɪn] [faɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,
in fine sewing ,
在 美好的 缝纫 ,

在此期间，詹克斯太太将指导弗洛阅读、写作和精细缝纫。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [w3:rk][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
and in all the mysteries of household work and cooking ,
和 在 全部 这 谜团 的 家庭 工作 和 烹饪 ,
以及所有家务和烹饪的奥秘，

[ænd; ənd] [wen] [fləʃ][wɔz; wƏz][oʊld] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] ,
and when Flo was old enough and strong enough ,
和 什么时候 弗洛 曾是 老的 足够的 和 强的 足够的 ,
等到弗洛年纪足够大、身体足够强壮的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [t3:rnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈ3:rnɪstli] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [t3:rn] [aʊt] ,
and if she turned out what they earnestly trusted she would turn out ,
和 如果 她 转向 出去 什么 他们 切实 可信 她 会 转动 出去 ,
如果她真的像他们真心相信的那样，

[ʃiː; ʃɪ][wɔz; wƏz][tuː; tƏ] [kʌm] [tuː; tƏ] [mɪs] [ˈmerɪ] [æz; əz][h3:r; hƏr][ˈlɪt(ə)] [ˈs3:rvənt] ,
she was to come to Miss Mary as her little servant ,
她 曾是 到 来 到 错过 玛丽 作为 她 小的 仆人 ,
她要来玛丽小姐那里做她的小仆人。

[fɔ:r; fƏr] [mɪs] [ˈmerɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tuː] [ˈæni] [wʊd] [biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd]
for Miss Mary expected that in a year or two Annie would be married and
为了 错过 玛丽 预期的 那 在 一个 年 或者 二 安妮 会 是 已婚 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][h3:r; hƏr] [oʊn] .
have a home of her own .
有 一个 家 的 她 自己的：

玛丽小姐预计，一两年后安妮就会结婚，拥有自己的家。

“ [dʌz] [ðɪs] [plæn][su:t][juː; jʊ] , [fləʃ] ?
“ Does this plan suit you , Flo ?
” 做 这 计划 套装 你 , 弗洛 ?

“弗洛，这个计划适合你吗？ ”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] [tuː; tƏ][traɪ][tuː; tƏ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈs3:rvənt]
Are you willing when the time comes to try to be a faithful little servant
是 你 愿意的 什么时候 这 时间 来 到 尝试 到 是 一个 忠实 小的 仆人
[tuː; tƏ] [ˈeni] [ˈmæstər][ɔ:r] [ˈmɪstrəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ?
to any master or mistress you may be with ?
到 任何 掌握 或者 情妇 你 可能 是 和 ?

你是否愿意在时机成熟时，做你所侍奉的任何主人或女主人的忠实仆人？

“ [wət'evər] [ˈfloʊz] [ˈfi:lɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ftli] , [ə; eɪ] [ˈveri]
“ **Whatever Flo's feelings may have been , her answer was a softly , a very**
“ 任何 弗洛的 情怀 可能 有 到过 , 她 回答 曾是 一个 轻轻 , 一个 非常
[ˈsɔ:ftli] [ˈspʊkən] —
softly spoken —
轻轻 说 —

“无论弗洛当时作何感想，她的回答都很轻柔，非常轻柔——”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
“ **Yes , ma'am** . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lɜ:rn] ? ”
“ **Do you know how you are to learn ?** ”
“ 做 你 知道 如何 你 是 到 学习 ? ”

你知道该如何学习吗？

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] . ”
“ **No , ma'am ; but Mrs Jenks , she knows** . ”
“ 不 , 女士 ; 但 太太 詹克斯 , 她 知道 . ”

“不，夫人；但是詹克斯太太知道。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [noʊz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ænd][soʊ] [meɪ] [ju:; jʊ] . ”
“ **Mrs Jenks knows certainly , and so may you** . ”
“ 太太 詹克斯 知道 当然 , 和 所以 可能 你 . ”

“詹克斯太太肯定知道，你也可能知道。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgɑ:dʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [fɜ:rst] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgɑ:dʒ] [ˈlɪt(ə)l]
You must be God's little servant first — you must begin by being God's little
你 必须 是 神的 小的 仆人 第一的 — 你 必须 开始 经过 存在 神的 小的
[ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
servant to - day ,
仆人 到 - 天 ,

你首先必须是上帝的小仆人——你今天必须从做上帝的小仆人开始。

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə]
and then when the time comes you will be a good and faithful servant to
和 然后 什么时候 这 时间 来 你 将要 是 一个 好的 和 忠实 仆人 到
[hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] . ”
whoever you are with . ”
谁 你 是 和 . ”

到时候，你就会成为你所服侍之人的忠实仆人。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˈænsər] [fləɪ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] , [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ **Yes , ma'am , answered Flo , a look of reverence , of love ,**
“ 是的 , 女士 , ” 回答 弗洛 , 一个 看 的 尊敬 , 的 爱 ,

“是的，夫人，”弗洛回答道，眼神中充满了敬意和爱慕。

[ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ker] [gɑ:d][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
of wonder at the care God was taking of her , stealing over her
的 想知道 在 这 关心 上帝 曾是 采取 的 她 , 偷窃 超过 她
[ˈdaʊnkæst] [feɪs] .
downcast face .
沮丧 脸 .

她低垂的脸上浮现出对上帝如此关爱的惊叹。

[mɪs] [ˈmeri] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ænd][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wel] [ˈsætsɪsfard] ,
Miss Mary saw the look , and rose from her seat well satisfied ,
错过 玛丽 锯 这 看 , 和 玫瑰 从 她 座位 出色地 使满意 ,

玛丽小姐看到了那眼神，满意地从座位上站了起来。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] .
she had found the child her Heavenly Father meant her to serve .
她 有 成立 这 孩子 她 天上 父亲 意思是 她 到 服务 .

她找到了天父希望她服侍的孩子。

“ [bʌt; bət] [pliːz] , [mʌm] , ” [sed] [fləɪ] , “ [dʌz] [jər] [noʊ] [ə'baʊt] [dɪk] ? ”
“ But please , mum , ” said Flo , “ does yer know about Dick ? ”
“ 但 请 , 妈妈 , ” 说 弗洛 , “ 做 你的 知道 关于 迪克 ? ”
“可是, 妈妈,”弗洛说, “您知道迪克的事吗? ”

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
“ Yes , my dear , I know all about your little brother .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 我 知道 全部 关于 你的 小的 兄弟 .

“是的, 亲爱的, 我了解你弟弟的一切。”

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['dɪks] ['stɔːrɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
Mrs Jenks has told me Dick's story as well as yours .
太太 詹克斯 有 讲述 我 迪克的 故事 作为 出色地 作为 你的 .

詹克斯太太给我讲了迪克的故事, 也讲了你的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And I know this much , which perhaps you may not know ; his stealing was a
和 我 知道 这 很多 , 哪个 也许 你 可能 不是 知道 ; 他的 偷窃 曾是 一个
[bæd] [θɪŋ] ,
bad thing ,
坏的 事物 ,

我知道这一点, 也许你不知道: 他的偷窃行为是不好的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][ænd; ænd][sent] , [nɑːt][tuː; tə] ['prɪzn] ,
but his being taken up and sent , not to prison ,
但 他的 存在 已采取 向上 和 发送 , 不是 到 监狱 ,
但他被逮捕并送走, 而不是被送进监狱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [rɪ'fɔːrmətɔːrɪ] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,
but to the good reformatory school where he now is ,
但 到 这 好的 感化院 学校 在哪里 他 现在 是 ,
但他现在所在的这所感化院很不错。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was the best thing that could happen to him .
曾是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 他 .

对他来说, 这是最好的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [skuːl] , [fləɪ] ,
I have been over that school , Flo ,
我 有 到过 超过 那 学校 , 弗洛 ,
弗洛, 我去过那所学校了。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][aɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] ['hæpi] .
and I know that the boys in it are treated well , and are happy .
和 我 知道 那 这 男孩们 在 它 是 治疗 出色地 , 和 是 快乐的 .
我知道里面的男孩们都受到了很好的对待, 他们很开心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .
They are taught a trade , and are given a fair start in life .
他们 是 教授 一个 贸易 , 和 是 给定 一个 公平的 开始 在 生活 .
他们学习一门手艺, 并获得公平的人生起点。

“ ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪk] [oʊz] [hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn] .
“ Many a boy such as Dick owes his salvation to the school he now is in .
“ 许多 一个 男生 这样的 作为 迪克 欠款 他的 救恩 到 这 学校 他 现在 是 在 .
“像迪克这样的许多男孩, 都应该感谢他现在就读的这所学校, 是它给了他们救赎。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈæni] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ? ”
“ **By the way , did you notice Annie , my little servant ?** ”
“ 经过 这 方式 , 做过 你 注意 安妮 , 我的 小的 仆人 ? ”
对了, 你注意到我的 小女仆安妮了吗?

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə][ˈfloʊz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]
“ **Yes , ma'am , and a smile came to Flo's face at the remembrance** ”
“ 是的 , 女士 , ” 和 一个 微笑 来了 到 弗洛的 脸 在 这 纪念
[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,
of the bright ,
的 这 明亮的 ,
“是的, 夫人,”弗洛想起那美好的回忆, 脸上露出了笑容。

[ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhændmeɪdn] .
pleasant - looking handmaiden .
令人愉快的 - 寻找 侍女 .
相貌姣好的女仆。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:] [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [fləʃ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **She has given me leave to tell you something , Flo ; something of her** ”
“ 她 有 给定 我 离开 到 告诉 你 某物 , 弗洛 ; 某物 的 她
[oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
own history .
自己的 历史 .
“弗洛, 她允许我告诉你一些关于她自己过去的事情。”

“ [wʌns] [maɪ] [daɪ] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndən] [θi:f] — [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Once my dear , faithful Annie was a little London thief — a notorious little** ”
“ 一次 我的 亲爱的 , 忠实 安妮 曾是 一个 小的 伦敦 贼 — 一个 臭名昭著 小的
[ˈlʌndən] [θi:f] .
London thief .
伦敦 贼 .
“我亲爱的、忠诚的安妮曾经是伦敦的一个小偷——一个臭名昭著的伦敦小偷。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][noʊ][ɡɑ:d] ,
She knew of no God ,
她 知道 的 不 上帝 ,
她不认识任何神。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]
she knew of nothing good — she was not even as fortunate as you and
她 知道 的 没有什么 好的 — 她 曾是 不是 甚至 作为 幸运 作为 你 和
[dɪk] [wɜ:r; wər] ,
Dick were ,
迪克 是 ,
她对美好的事物一无所知——她甚至不如你和迪克那么幸运。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [raɪt] .
for she had no mother to keep her right .
为了 她 有 不 母亲 到 保持 她 正确的 .
因为她没有母亲来管教她。

[wen] [na:t][kwaɪt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈsɪti] [ˈrɑ:bəri] — [ʃi:; ʃɪ]
When not quite ten years old she was concerned in a daring city robbery — she
什么时候 不是 相当 十 年 老的 她 曾是 担心的 在 一个 大胆 城市 抢劫 — 她
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] — [kənˈvɪktɪd] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈsentənst] ,
was taken up — convicted — and at last sentenced ,
曾是 已采取 向上 — 已定罪 — 和 在 最后的 判刑 ,
她不到十岁时就参与了一起大胆的城市抢劫案——她被逮捕、定罪, 最终被判刑。

[fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ˈwɒndz wəθ, -wɔːθ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
first for a month to Wandsworth House of Correction ,
 第一的 为了 一个 月 到 旺兹沃思 房子 的 更正 ,

先在旺兹沃思教养所服刑一个月，

[ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [rɪ'fɔːrmətɔːri] [skuːl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
afterwards for four years to the girls ' reformatory school at that place .
 然后 为了 四 年 到 这 女孩们 - 感化院 学校 在 那 地方 .

之后四年，她被送往当地的女子感化院。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][təʊld][,em 'iː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
“ She has often told me what happened to her on the day she arrived at
” 她 有 经常 讲述 我 什么 发生 到 她 在 这 天 她 到达的 在
 [ðɪs] [skuːl] .
this school .
 这 学校 .

“她经常跟我讲她来到这所学校那天发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [ˈheɪtɪŋ] [ˈevri] [wʌn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈnevər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [weɪz] ,
She went there hating every one , determined never to change her ways ,
 她 去 那里 憎恨 每一个 一 , 决定 绝不 到 改变 她 方式 ,

她带着对那里所有人的憎恨去的，决心永远不改变自己。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhɑːdnd] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .
to remain for ever hardened and wicked .
 到 保持 为了 曾经 硬化 和 邪恶 .

永远保持顽固邪恶。

“ [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðʌs] : ”
“ The matron called her aside and spoke to her thus : ”
” 这 护士长 称为 她 旁边 和 辐 到 她 因此 : ”

“女舍监把她叫到一边，对她说:”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' I know what is said of you ,
 - 我 知道 什么 是 说 的 你 ,

我知道别人是怎么评价你的，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [bɪ'liːv] [hæf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . ”
but I do not believe half of it — I am going to trust you . ”
 但 我 做 不是 相信 一半 的 它 — 我 是 去 到 相信 你 . ”

但我对其中一半都不相信——我还是选择相信你。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ; [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
' Here is a five - pound note ; take this note to such a shop ,
 - 这里 是 一个 五 - 磅 笔记 ; 拿 这 笔记 到 这样的 一个 店铺 ;

“这是一张五英镑的钞票；拿着这张钞票去这样一家商店。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [,em 'iː] [bæk] [fɔːr] [ˈsɔːvrɪnz] [ɪn][ˈɡəʊld] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˈsɪlvər] . -
and bring me back four sovereigns in gold , and one in silver . '
 和 带来 我 后退 四 君主 在 金子 , 和 一 在 银 . -

给我带回四枚金币和一枚银币。

“ [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [trʌst] [seɪvd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ That noble trust saved the girl .
” 那 高贵 相信 已保存 这 女孩 .

“正是这份高尚的信任救了这个女孩。”

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sed] , [ɔːl][ˌɪŋklɪ'neɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] ['lʌtərli] [left][hɜːr; hər]
At that moment , as she herself said , all inclination for thieving utterly left her
在 那 片刻 , 作为 她 她自己 说 , 全部 倾角 为了 盗窃 完全地 左边 她
.
:
.

正如她自己所说，那一刻，她彻底失去了偷窃的念头。

([ə; eɪ][fækt] .)
(A fact .)
(一个 事实 .)

(事实。)

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['striktli]
From that day to this she has never touched a farthing that is not strictly
从 那 天 到 这 她 有 绝不 感动 一个 法辛 那 是 不是 严格
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

从那天起，她再也没有碰过一分不属于自己的钱。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ; [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ,
You see what she is now in appearance ; when you know her better ,
你 看 什么 她 是 现在 在 外貌 ; 什么时候 你 知道 她 更好的 ,
你现在看到的是她的外表；当你更了解她之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['kærəktər] — [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .
you will see what she is in character — a true Christian — a noble woman .
你 将要 看 什么 她 是 在 特点 — 一个 真的 基督教 — 一个 高贵 女士 .

你会看到她的品格——一位真正的基督徒——一位高尚的女性。

[ɔːl][ðə; ði]['noʊblɜː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [met][ænd; ænd] ['kɒŋkəd] [temp'teɪ](ə)n] .
All the nobler for having met and conquered temptation .
全部 这 更高贵 为了 拥有 遇见 和 征服 诱惑 .

正因为能够直面并战胜诱惑，才更显高尚。

" [mɪs] ['meri] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] ['sɔːftli] , " [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [dɪk] [meɪ] [bɪ'kʌm] .
" **Miss Mary paused , then added softly , " What she has become , Dick may become .**
" 错过 玛丽 暂停 , 然后 额外 轻轻 , " 什么 她 有 变得 , 迪克 可能 变得 .

玛丽小姐停顿了一下，然后轻声补充道：“她变成的样子，迪克也可能变成那样。”

" [wen] ['mɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , [ænd; ænd][fləj] , [ænd; ænd][skæmp] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [fləj] ,
" **When Mrs Jenks , and Flo , and Scamp came home that morning , Flo ,**
" 什么时候 太太 詹克斯 , 和 弗洛 , 和 恶棍 来了 家 那 早晨 , 弗洛 ,
“那天早上，詹克斯太太、弗洛和斯坎普回到家时，弗洛……”

[huː] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]
who after all that had happened felt sure that nothing ever could surprise her
WHO 后 全部 那 有 发生 毛毡 当然 那 没有什么 曾经 可以 惊喜 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

经历了这一切之后，她确信再也没有什么能让她感到惊讶了。

[stiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ,
still could not help ,
仍然 可以 不是 帮助 ,

还是帮不上忙。

[wen] [ʃiːʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] — [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [hoo̯m] [naʊ] — [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
when she entered the neat little room — her real home now — starting back and
什么时候 她 进入 这 整洁的 小的 房间 — 她 真实的 家 现在 — 开始 后退 和
[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [mjuːt] [əˈstaːnɪʃmənt] .
folding her hands in mute astonishment .
折叠式的 她 双手 在 沉默的 惊讶 .

当她走进那间整洁的小房间——她现在真正的家——时，她不禁后退一步，双手抱胸，一脸惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌnˈtaɪdɪ] [ˈmætrəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈtaɪnɪ] ,
The rough - looking , untidy mattress was gone , and in its place stood a tiny ,
这 粗糙的 - 寻找 , 凌乱 床垫 曾是 已消失 , 和 在 它是 地方 站立 一个 微小的 ,
[braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪərn] [ˈbedsted] ,
bright - looking iron bedstead ,
明亮的 - 寻找 铁 床架 ,
那张看起来粗糙凌乱的床垫不见了，取而代之的是一张小巧明亮的铁床架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [bedz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
on which the smallest of snowy beds was made up .
在 哪个 这 最小 的 下雪的 床 曾是 制成 向上 .
上面铺着最小的雪床。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbedsted] , [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz]
Over the bedstead , pinned against the wall , was a card with these words
超过 这 床架 , 已置顶 反对 这 墙 , 曾是 一个 卡片 和 这些 字
[ˈprɪntɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] —
printed on it —
打印 在 它 —
床头上方，靠墙挂着一张卡片，上面印着这样几个字——

“ [ˈɡɑːdz] [ɡɪft] [tuː; tə] [fləʃ] .
“ **GOD'S GIFT TO FLO .**
” 神的 礼物 到 流动 .

“上帝赐予弗洛的礼物。”

” [ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
” **Chapter Sixteen .**
” 章 十六 .

“第十六章。

[braɪt] [deɪz] .
Bright Days .
明亮的 天 .

美好的日子。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɪðərˈtuː] [ˈveri] [dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
And now began a happy time in a hitherto very dark little life .
和 现在 开始 一个 快乐的 时间 在 一个 迄今为止 非常 黑暗的 小的 生活 .
在原本黑暗的小小生命中，一段幸福的时光就此开始。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɛrz] , [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] [fɔːr; fər] [dɪk] [ˈiːv(ə)n] , [swept] [əˈweɪ] ,
All her cares , her anxieties for Dick even , swept away ,
全部 她 关心 , 她 焦虑 为了 迪克 甚至 , 扫荡 离开 ,
她所有的忧虑，甚至对迪克的焦虑，都烟消云散了。

[fləʃ][hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
Flo had stept into a state of existence that to her was one of luxury .
弗洛 有 步 进入 一个 状态 的 存在 那 到 她 曾是 一 的 奢华 .
弗洛的生活状态在她看来是一种奢华的生活。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The effect on many a nature , after the first burst of thankfulness was over ,
这 影响 在 许多 一个 自然 , 后 这 第一的 爆裂 的 感恩 曾是 超过 ,
最初的感激之情过后，许多人的性格发生了变化。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rdnɪŋ] [wʌn] .
would have been a hardening one .
会 有 到过 一个 硬化 一 .

这将是一次更艰难的抉择。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][prɒ:'sperəti] , [wɪ'ðəʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] ,
The bright sunshine of prosperity , without any of the rain of affliction ,
这 明亮的 阳光 的 繁荣 , 没有 任何 的 这 雨 的 痛苦 ,
繁荣昌盛的阳光, 没有一丝苦难的雨露。

[wʊd] [hæv; həv][draɪd] [ʌp][ðə; ði] [fer] [sɔɪl] , [wɪ'ðərd] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:; tə][daɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [si:d]
would have dried up the fair soil , withered , and caused to die , the good seed
会 有 干燥 向上 这 公平的 土壤 , 干枯 , 和 导致 到 死 , 这 好的 种子
.
.
.

会使肥沃的土壤干涸, 使种子枯萎死亡。

[bʌt; bət][ɑ:n][fləɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t][wʌn] [θɪŋ] ,
But on Flo the effect was different ; she never forgot one thing ,
但 在 弗洛 这 影响 曾是 不同的 ; 她 绝不 忘了 一 事物 ,
但对弗洛来说, 效果却不同; 她从未忘记过一件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meməri] [kept] [ɔ:l] [els] [streɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
and this memory kept all else straight within her .
和 这 记忆 保留 全部 别的 直的 之内 她 .

这段记忆让她心中其他的一切都井然有序。

[ɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mɑ:sɪz] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm]
In counting up her mercies , she never forgot that it was God who gave them
在 计数 向上 她 怜悯 , 她 绝不 忘了 那 它 曾是 上帝 WHO 给予 他们
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

在数算自己所蒙受的恩典时, 她从未忘记这一切都是上帝赐予她的;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] ,
and in return she gave Him , not love as a duty ,
和 在 返回 她 给予 他 , 不是 爱 作为 一个 责任 ,

而她回报他的, 并非出于责任的爱。

[bʌt; bət] [lʌv] ['raɪzɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] , [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] .
but love rising free and spontaneous out of a warm , strong heart .
但 爱 上升 自由的 和 自发的 出去 的 一个 温暖的 , 强的 心 .

但却是自由自在、发自内心地从一颗温暖而坚强的心中升起的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] ,
And He whom she loved she longed to hear more of , and Mrs Jenks ,
和 他 谁 她 喜爱 她 渴望 到 听到 更多的 的 ; 和 太太 詹克斯 ,

她渴望更多地听到她所爱之人的消息, 还有詹克斯夫人,

[hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
whose love for God and faith in God was as great as her own ,
谁 爱 为了 上帝 和 信仰 在 上帝 曾是 作为 伟大的 作为 她 自己的 ,

她对上帝的爱和信仰与她自己一样深厚。

[lʌvd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
loved to tell her of Him .
喜爱 到 告诉 她 的 他 .

他喜欢跟她讲他的故事。

[soʊ] [ði:z] [tu:] , [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] , [ʌn'li:rnd] [wei] ,
So these two , in their simple , unlearned way ,
所以 这些 二 , 在 他们的 简单的 , 未受过教育的 方式 ,
所以这两个人, 以他们朴实无华、未经雕琢的方式,

[held] [kən'vɜ:rs] ['ɔ:f(ə)n] [tə'geðər] [ɑ:n] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][soʊ] ['seldəm] [ə'lu:d]
held converse often together on things that the men of this world so seldom allude
握住 交谈 经常 一起 在 事物 那 这 男人 的 这 世界 所以 很少 暗示
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

他们经常就世上男人很少提及的话题进行交谈,
[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðei] ['li:rnɪd] [mɔ:r] [ə'baʊt][gɔ:d][ðæn; ðən][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
and doubtless they learned more about God than the men of this world ,
和 毫无疑问 他们 学习 更多的 关于 上帝 比 这 男人 的 这 世界 ,
毫无疑问, 他们对上帝的认识比世人更深。

[wið; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['tælənts][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] , ['evər] [ə'teɪn] [tu:; tə] .
with all their talents and cultivated tastes , ever attain to .
和 全部 他们的 天赋 和 栽培 口味 , 曾经 达到 到 .
凭借他们所有的才华和高雅品味, 永远也达不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz]['dʒɛŋks] - ['sɪmp(ə)][plæn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [sed] [ɪn][ɪts] ['lɪtərəl]
It was Mrs Jenks ' simple plan to take all that the Bible said in its literal
它 曾是 太太 詹克斯 - 简单的 计划 到 拿 全部 那 这 圣经 说 在 它是 文字
[ænd; ənd][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] ,
and exact meaning ,
和 精确的 意义 ,
詹克斯太太的计划很简单, 就是按照圣经的字面意思和确切含义来理解它。

[ænd; ənd][fləɪ][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] ([nɔ:t] ['ɪmɪdʒəri] [tu:; tə]
and Flo and she particularly delighted in its descriptions (not imagery to
和 弗洛 和 她 特别 高兴极了 在 它是 描述 (不是 图像 到
[ðəm; ðəm]) [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
them) of Heaven .
他们) 的 天堂 .
弗洛和她尤其喜欢书中对天堂的描述(对他们来说不是画面)。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [ri:d] [tu:; tə][fləɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 22nd ['tʃæptərz] [ʌv; əv]
And when Mrs Jenks read to Flo out of the 21st and 22nd chapters of
和 什么时候 太太 詹克斯 读 到 弗洛 出去 的 这 21st 和 22nd 章节 的
[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
the Revelation ,
这 启示 ,
当詹克斯太太给弗洛读《启示录》第21章和第22章时,

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təm] [skaɪ] ,
the child would raise her clear brown eyes to the autumn sky ,
这 孩子 会 增加 她 清除 棕色的 眼睛 到 这 秋天 天空 ,
孩子会抬起她清澈的棕色眼睛, 望着秋日的天空。

[ænd; ənd] [si:] [wið; wɪθ] [ðæt] ['ɪnər] [sens] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['neɪtʃəz] [laɪk][hɜ:rz] ,
and see with that inner sense , so strong in natures like hers ,
和 看 和 那 内 感觉 , 所以 强的 在 自然 喜欢 她的 ,
凭借她那种与生俱来的敏锐直觉, 去观察世界。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd]['gəʊldən] [stri:ts] .
the gates of pearl and golden streets .
这 大门 的 珍珠 和 金的 街道 .
珍珠之门和黄金街道。

[gɑ:d] [lɪvd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʌns][wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd] ['sa:roʊfl] [ɪn] [ðɪs]
God lived there — and many people who once were sad and sorrowful in this
上帝 居住地 那里 — 和 许多 人们 WHO 一次 是 伤心 和 悲伤 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

上帝住在那里——还有许多曾经在这个世界上悲伤痛苦的人们，

[lɪvd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['hæpi] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
lived there — and it was the lovely happy home where she hoped she and
居住地 那里 — 和 它 曾是 这 迷人的 快乐的 家 在哪里 她 希望 她 和
[dɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [deɪ] .
Dick should also live some day .
迪克 应该 还 居住 一些 天 .

她曾住在那里——那是她希望有一天她和迪克也能居住的温馨幸福的家。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tu:] , ['mɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [læd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
“ **And you too , Mrs Jenks , and that poor lad of yours , ” she would say ,**
” 和 你 也 , 太太 詹克斯 , 和 那 贫穷的小伙子 的 你的 , ” 她 会 说 ,
“还有你，詹克斯太太，还有你那个可怜的孩子，”她会这样说。

[ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [kə'reɪŋli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ni:] .
laying her head caressingly on the little woman's knee .
躺下 她 头 温柔地抚摸 在 这 小的 女性的 膝盖 .

她轻轻地把头枕在小妇人的膝盖上。

[bʌt; bət]['mɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ['ræðər] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [fləj] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [naʊ] [ðæt] [ʌðər] [ˈdʒɛŋks] ,
But Mrs Jenks rather wondered why Flo never mentioned now that other Jenks ,
但 太太 詹克斯 相当 想知道 为什么 弗洛 绝不 提及 现在 那 其他 詹克斯 ,
[hɜ:r; hər] ['neɪmseɪk] ,
her namesake ,
她 同名者 ,

但詹克斯太太很纳闷，为什么弗洛从来没提过另一个詹克斯，也就是和她同名的人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [sləʊ] [naɪn] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɒndzswəθ, -wʌ\θ]
who was wearing out his slow nine months ' imprisonment in the Wandsworth
WHO 曾是 穿着 出去 他的 慢的 九 几个月 - 监禁 在 这 旺兹沃思
[haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
House of Correction .
房子 的 更正 .

他在旺兹沃思惩教所度过了漫长的九个月监禁期。

[wʌns] [fləj][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Once Flo had been very fond of him ,
一次 弗洛 有 到过 非常 喜爱 的 他 ,

弗洛曾经非常喜欢他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [spoʊk]
and his name was on her lips twenty times a day , now she never spoke
和 他的 姓名 曾是 在 她 嘴唇 二十 时代 一个 天 , 现在 她 绝不 辐
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

她以前一天要念叨他的名字二十遍，现在却再也不提他了。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why was this ?
为什么 曾是 这 ?

这是为什么？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [ˈdʒɛŋks] ?
Had she forgotten Jenks ?
有 她 被遗忘的 詹克斯 ？

她是不是忘了詹克斯？

[ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] .
Hardly likely .
几乎 可能 。

不太可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈɪntrəstɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pʊr]
She was such a tender , affectionate little thing , interested even in that poor
她 曾是 这样的 一个 投标 , 亲热 小的 事物 , 感兴趣的 甚至 在 那 贫穷的
[ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [læd] ,
prodigal lad ,
浪子 小伙子 ,

她真是个温柔善良的小姑娘，甚至对那个可怜的浪子少年也充满了兴趣。

[huːz] [best] [roʊb] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ˈredi] , [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd] [freʃ] ,
whose best robe would soon be as ready , and as bright , and fresh ,
谁 最好的 长袍 会 很快 是 作为 准备好 , 和 作为 明亮的 , 和 新鲜的 ,
[ænd; ənd] [nuː] ,
and new ,
和 新的 ,

谁最好的长袍很快就会准备好，同样光鲜亮丽、清新如新。

[æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
as Mrs Jenks ' fingers could make it .
作为 太太 詹克斯 - 手指 可以 制作 它 。

只要詹克斯太太的手指能做到。

[noʊ] , [fləɪ][hæd; həd][naːt] [fər'gɑːtn] [ˈdʒɛŋks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
No , Flo had not forgotten Jenks , but she had found out a secret .
不 , 弗洛 有 不是 被遗忘的 詹克斯 , 但 她 有 成立 出去 一个 秘密 。

不，弗洛并没有忘记詹克斯，但她发现了一个秘密。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Without any one telling her ,
没有 任何 一 讲述 她 ,

没有人告诉她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [huː] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [huː]
she had guessed who the lad was who was expected back in the spring ; who
她 有 猜对了 WHO 这 小伙子 曾是 WHO 曾是 预期的 后退 在 这 春天 ; WHO
[ðæt] [ˈdʒæktɪt] ,
that jacket ,
那 夹克 ,

她猜到了那个春天要回来的男孩是谁；猜到了穿那件夹克的人是谁。

[ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [vest] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] .
and trousers , and vest were getting ready for .
和 裤子 , 和 背心 是 获得 准备好 为了 。

裤子和背心都准备好了。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
A certain likeness in the eyes , a certain play of the lips ,
一个 肯定 相似 在 这 眼睛 , 一个 肯定 玩 的 这 嘴唇 ,
眼神中某种相似之处，嘴唇的某种神态，

[hæd; həd] [kə'nektɪd] [pʊr] ['dʒɛŋks][ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['dʒɛŋks][ɪn] [ðɪs] [braɪt] , [hoʊm] - [laɪk] ,
had connected poor Jenks in prison with Mrs Jenks in this bright , home - like ,
有 连接 贫穷的 詹克斯 在 监狱 和 太太 詹克斯 在 这 明亮的 , 家 - 喜欢 ,
['lɪt(ə)l] [ru:m] .
little room .
小的 房间 .

让身陷囹圄的可怜的詹克斯与住在这间明亮温馨的小房间里的詹克斯太太相识。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz]['dʒɛŋks][hæd; həd][nɔːt]
She knew they were mother and son , but as Mrs Jenks had not
她 知道 他们 是 母亲 和 儿子 , 但 作为 太太 詹克斯 有 不是
['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
mentioned it herself ,
提及 它 她自己 ,

她知道他们是母子，但詹克斯太太自己并没有提起过这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
she would never pretend that she had discovered her secret .
她 会 绝不 假装 那 她 有 发现 她 秘密 .

她绝不会假装自己发现了她的秘密。

[bʌt; bət][fləɪ][hæd; həd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [fɪr] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ðæt] ['dʒɛŋks] [wʊd] [kʌm]
But Flo had one little fear — she was not quite sure that Jenks would come
但 弗洛 有 一 小的 害怕 — 她 曾是 不是 相当 当然 那 詹克斯 会 来
[hoʊm] .
home .
家 .

但弗洛心里还有一丝担忧——她不太确定詹克斯会不会回家。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
She knew nothing of his previous history ,
她 知道 没有什么 的 他的 以前的 历史 ,

她对他的过往一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but in her own intercourse with him she had learned enough of his
但 在 她 自己的 交往 和 他 她 有 学习 足够的 的 他的
['kærəktər] [tuː; tə] [fiːl] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'grɑːftɪd]
character to feel sure that the love for thieving was far more deeply engrafted
特点 到 感觉 当然 那 这 爱 为了 盗窃 曾是 远的 更多的 深 嫁接

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ,
into his heart than his gentle ,
进入 他的 心 比 他的 温和的 ,

但在与他交往的过程中，他对他的性格有了足够的了解，确信他对偷窃的热爱远比他温柔的性格更加根深蒂固。

['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
trusting little mother had any idea of .
信任 小的 母亲 有 任何 主意 的 .

轻信他人的小母亲对此一无所知。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [bæd] [kəm'pænjənz] [wʊd] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
When he was released from prison , bad companions would get round him ,
什么时候 他 曾是 发布 从 监狱 , 坏的 同伴 会 得到 圆形的 他 ,

他出狱后，身边就结交了一些坏朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] .
and he would join again in their evil ways .
和 他 会 加入 再次 在 他们的 邪恶的 方式 .

他会再次加入他们的邪恶行列。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [hɑːrm] [dɪk] ,
He could not now harm Dick ,
他 可以 不是 现在 伤害 迪克 ,

他现在无法伤害迪克了。

[huː] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,
who was safe at that good school for two or three years ,
WHO 曾是 安全的 在 那 好的 学校 为了 二 或者 三 年 ,

谁在那所好学校安全待了两三年？

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ˈlðər] [maɪt] [hɑːrm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz]
but in their turn others might harm him , and the jacket and trousers
但 在 他们的 转动 其他的 可能 伤害 他 , 和 这 夹克 和 裤子
[maɪt] [laɪ][baɪ][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ,
might lie by unused ,
可能 说谎 经过 未使用的 ,

但反过来，其他人也可能伤害他，而那件外套和裤子可能就此闲置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkræʊkəsɪz][ænd; ənd] [ˈsnəʊdrɒps] [ˈwɪðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈdʒɛŋks] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] .
and the crocuses and snowdrops wither , and still Jenks might not come .
和 这 番红花 和 雪花莲 枯萎 , 和 仍然 詹克斯 可能 不是 来 .

番红花和雪花莲凋谢了，詹克斯可能还是不会来了。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊnli][dʒɔɪn][ɪn] [mɔːr] [kraɪm] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
He might only join in more crime , and go back again to prison ,
他 可能 仅有的 加入 在 更多的 犯罪 , 和 去 后退 再次 到 监狱 ,

他可能只会参与更多犯罪活动，然后再次入狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtrʌstɪŋ] [hɑːrt] .
and in the end break his mother's gentle , trusting heart .
和 在 这 结尾 休息 他的 母亲的 温和的 , 信任 心 .

最终，他伤透了母亲温柔、信任他人的心。

[naʊ] [fləɪ] [ˈwʌndəz-d] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [hoʊm] .
Now Flo wondered could she do anything to bring the prodigal home .
现在 弗洛 想知道 可以 她 做 任何事物 到 带来 这 浪子 家 .

现在弗洛想知道，她是否可以做点什么来把浪子带回家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
She thought of this a great deal ; she lay in her little white bed ,
她 想法 的 这 一个 伟大的 交易 ; 她 躺 在 她 小的 白色的 床 ,

她反复思考着这件事；她躺在她的小白床上，

[ðə; ði][bed][gɔːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][təʊld][gɔːd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
the bed God had given her , and told God about it ,
这 床 上帝 有 给定 她 , 和 讲述 上帝 关于 它 ,

上帝赐给她的床，她把这件事告诉了上帝。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][plæn] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
and after a time a plan came into her head .
和 后 一个 时间 一个 计划 来了 进入 她 头 .

过了一段时间，她脑海中浮现出一个计划。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛriːz] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ˈnɪtɪŋ]
Three times a week she went to Miss Mary's pleasant house to be taught knitting
三 时代 一个 星期 她 去 到 错过 玛丽的 令人愉快的 房子 到 是 教授 针织

[baɪ] [ˈæni] ,
by Annie ,
经过 安妮 ,

她每周三次去玛丽小姐舒适的家中，向安妮学习编织。

[ænd; ənd] ['ri:diŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi] [hɜ:r'self] ,
and reading and writing by that lady herself ,
和 阅读 和 写作 经过 那 女士 她自己 ;
还有那位女士本人的阅读和写作,

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ʃi:; ʃɪ][ən'foʊldəd][hɜ:r; həʀ][aɪ'di:ə][tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd] ['lɪsənəʀ] ,
and on one of these occasions she unfolded her idea to this kind listener ,
和 在 一 的 这些 场合 她 展开 她 主意 到 这 种类 听众 ;
其中一次, 她向这位好心的听众阐述了自己的想法。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .
and between them they agreed that it should be carried out .
和 之间 他们 他们 同意 那 它 应该 是 携带 出去 .
他们一致同意执行这项任务。

[tʃæptəʀ] [sev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .
第十七章

[tu:] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] .
Two Locks of Hair .
二 锁 的 头发 .
两缕头发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['wɒndzswəθ, -wʌ\θ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] — [ə; eɪ] [fer] , [leɪt]
It was Sunday morning at Wandsworth House of Correction — a fair , late
它 曾是 星期日 早晨 在 旺兹沃思 房子 的 更正 — 一个 公平的 , 晚的
[ɔ:'tʌmnl] ['mɔ:rnɪŋ] .
autumnal morning .
秋季 早晨 .

那是一个星期天的早晨, 旺兹沃思教养院——一个晴朗的深秋早晨。

[ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðəʀ] [braɪt] , ['meni] - ['klʌəd] [tɪnts] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʋ] [wʌz; wəz]
The trees had on their bright , many - coloured tints , the sky above was
这 树木 有 在 他们的 明亮的 , 许多 - 有色 色调 , 这 天空 多于 曾是
[flekt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ,
flecked with soft ,
有斑点的 和 柔软的 ,
树木披上了鲜艳多彩的外衣, 天空点缀着柔和的霞光。

['ɡreɪʃ] - [waɪt] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['tendəʀ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [blu:] .
greyish - white clouds , and tender with the loveliest blue .
灰蒙蒙的 - 白色的 云 , 和 投标 和 这 最可爱的 蓝色的 .
灰白色的云朵, 带着柔和的蓝色。

[ðə; ði] ['sʌməʀ] [hi:t] [wʌz; wəz]['oʊvəʀ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌməʀ] ['freɪgrəns] [stɪl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
The summer heat was over , but the summer fragrance still dwelt in the air ;
这 夏天 热 曾是 超过 , 但 这 夏天 香味 仍然 居住 在 这 空气 ;
[ðə; ði] ['sʌməʀ] ['bjʊ:ti] ,
the summer beauty ,
这 夏天 美丽 ,

夏日的酷暑已过, 但夏日的芬芳仍萦绕在空气中; 夏日的美好,

[səb'du:d] , [bʌt; bət][pə'hæps] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,
subdued , but perhaps more lovely than when in its prime ,
低沉的 , 但 也许 更多的 迷人的 比 什么时候 在 它是 主要的 ,
虽然不如鼎盛时期那样美丽, 但或许更胜一筹。

[stɪl] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][wɒndzswəθ, -wʌ\θ] ['kɑ:mən] .
still lingered on the fair landscape of Wandsworth common .
仍然 徘徊不去 在 这 公平的 景观 的 旺兹沃思 常见的 .
仍然沉浸在旺兹沃思公园美丽的景色中。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] ['snəʊ] [waɪt] ,
In the prison the walls were gleaming snowy white ,
在 这 监狱 这 墙壁 是 闪闪发光 下雪的 白色的 ;
监狱的墙壁洁白如雪, 闪闪发光。

[bʌt; bət][soʊ] [ðei] [gli:md] [wen] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] ['spɜ:kld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtə; 'hwaɪtə]
but so they gleamed when the frost and snow sparkled a little whiter
但 所以 他们 闪闪发光 什么时候 这 霜 和 雪 闪闪发光 一个 小的 更白
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ;
但当窗外霜雪闪耀着更白的光芒时, 它们也随之闪闪发光。

[wen] [ðə; ði][hɔ:t] [breθ] [ʌv; əv] ['fɪrsəst] ['sʌmə] [si:md] [tu;; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [er] .
when the hot breath of fiercest summer seemed to weigh down the air .
什么时候 这 热的 气息 的 最凶猛 夏天 似乎 到 称重 向下 这 空气 .
盛夏酷暑, 热浪仿佛压得空气都沉甸甸的。

[ðə; ði] ['sɪmbblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] — [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] , [ðə; ði] ['tendə] , [peɪl] [gri:n] [tri:z]
The symbols of the four seasons — the leafless trees , the tender , pale green trees
这 符号 的 这 四 季节 — 这 无叶 树木 , 这 投标 , 苍白 绿色的 树木
, [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ,
the drooping ,
, 这 下垂 ,
四季的象征——光秃秃的树、嫩绿的树、垂头丧气的树.....

['hevɪli] - ['leɪdn] , ['fɛltə-ɪŋ] [tri:z] ,
heavily - laden , sheltering trees ,
重度 - 满载 , 庇护所 树木 ,
枝繁叶茂、遮风挡雨的树木

[ðə; ði] [tri:z] [kloʊðd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] — [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu;; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the trees clothed in purple and gold — were unknown to those within the
这 树木 穿着衣服 在 紫色的 和 金子 — 是 未知 到 那些 之内 这
[haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
House of Correction .
房子 的 更正 .
那些披着紫色和金色外衣的树木——教养院里的人对此一无所知。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [sɔ:] [noʊ] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['selz] .
The prisoners saw no trees from the high windows of their cells .
这 囚犯 锯 不 树木 从 这 高的 视窗 的 他们的 细胞 .
囚犯们从牢房的高窗望出去, 看不到任何树木。

[wen] [ðei] [wɔ:kt] [aʊt][ɪn] [ðæt] [wɔ:ld] - [ɪn] [ɪn'kloʊzər] ,
When they walked out in that walled - in enclosure ,
什么时候 他们 步行 出去 在 那 有围墙的 - 在 外壳 ;
当他们走出那座围墙围起来的院子时,
[i:tʃ] ['prɪz(ə)nər] [tredɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['drɪri] ['sɜ:rkɪ] [faɪv] [fi:t] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
each prisoner treading in those dreary circles five feet apart from his fellow ,
每个 囚犯 踩踏 在 那些 凄凉 界 五 脚 除 从 他的 同伴 ,
每个囚犯都隔着五英尺的距离, 在那些阴森森的圆圈里踱步。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ] , [blu:] , [greɪ] , [ɔ:r] ['klaʊdi] , [bʌt; bət]
they saw a little withered grass , and a little sky , blue , grey , or cloudy , but
他们 锯 一个 小的 干枯 草 , 和 一个 小的 天空 , 蓝色的, 灰色的, 或者 多云 , 但
[noʊ] [tri:z] .
no trees .
不 树木 .
他们看到了一小片枯草, 还有一小片天空, 蓝色的、灰色的或阴天的, 但没有看到树木。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] ,
The trees are only for the free ,
这 树木 是 仅有的 为了 这 自由的 ,
这些树都是免费的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [[ʌt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kraɪmz] .
not for men and women shut in for the punishment of their crimes .
不是 为了 男人 和 女性 关闭 在 为了 这 惩罚 的 他们的 犯罪 .
不适用于因犯罪而被监禁的男女。

[soʊ][ðə; ði] ['si:znz] [ɑ:r; ə] [felt] [ɪn][ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] , [bʌt; bət] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sens]
So the seasons are felt in the temperature , but unknown to the sense
所以 这 季节 是 毛毡 在 这 温度 , 但 未知 到 这 感觉
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .
因此, 季节的变化体现在气温上, 但视觉却无法感知。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:rdər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [daʊn]
On this particular Sunday morning a warder might have been seen pacing slowly down
在 这 特别的 星期日 早晨 一个 看守 可能 有 到过 已见 踱步 缓慢地 向下
[ðə; ði]['dɪzməl] ['kɔ:ɾɪbɔ:r] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] ['pʌnɪʃmənt] ['selz] .
the dismal corridor which divides the dark and light punishment cells .
这 惨淡 走廊 哪个 分割 这 黑暗的 和 光 惩罚 细胞 .
在这个星期天的早晨, 人们可能会看到一名狱警在阴暗的走廊里缓慢踱步, 这条走廊分隔着黑暗的惩罚牢房和明亮的惩罚牢房。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tu:n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He was whistling a low tune under his breath ,
他 曾是 吹口哨 一个 低的 调 在下面 他的 气息 ,
他低声吹着口哨,
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:f] ['du:ti] ,
and thinking how by and by he should be off duty ,
和 思维 如何 经过 和 经过 他 应该 是 离开 责任 ,
心想着自己很快就应该下班了,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
and could enjoy his Sunday dinner and go for a walk across the common
和 可以 享受 他的 星期日 晚餐 和 去 为了 一个 走 穿过 这 常见的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
with his wife and the child .
和 他的 妻子 和 这 孩子 .
他可以享用周日晚餐, 然后和妻子、孩子一起在公共绿地上散步。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [tri:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,
He thought of his Sunday treat a great deal , as was but natural ,
他 想法 的 他的 星期日 对待 一个 伟大的 交易 , 作为 曾是 但 自然的 ,
他很想念周日的犒劳, 这也很正常。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɔstrəfaɪz] [æz; əz] " [pʊ] [bru:ts] .
and just a little of the prisoners , whom he apostrophised as " Poor Brutes .
和 只是 一个 小的 的 这 囚犯 , 谁 他 带撇号 作为 " 贫穷的 野蛮人 .
还有一小部分囚犯, 他称他们为“可怜的畜生”。

" [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʌn'kaɪndli] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] — ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **Not that he felt unkindly towards them — very far from that ; he was** ,
" 不是 那 他 毛毡 不友善的 向 他们 — 非常 远的 从 那 ; 他 曾是 ,
[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɡoʊz] ,
as the world goes ,
作为 这 世界 去 ,
“倒不是说他对他们心怀恶意——恰恰相反; 就世人而言, 他就是……”

[ə; eɪ][hju:ˈmeɪn][mæn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn,kɑ:mprɪˈhensəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [men][ænd; ənd]
a humane man , but it was incomprehensible to him how men and
一个 人道 男人 , 但 它 曾是 难以理解 到 他 如何 男人 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他是个仁慈的人，但他无法理解男人和男孩们为什么会这样。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ˈwɒndzswəθ, -wʌθ] , [dɪd][nɑ:t] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
when they were confined in Wandsworth , did not submit to the rules of the
什么时候 他们 是 受限 在 旺兹沃思 , 做过 不是 提交 到 这 规则 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当他们被关押在旺兹沃思监狱时，他们不遵守那里的规章制度。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] , [ɪnˈsted]
and make themselves as comfortable as circumstances would permit , instead
和 制作 他们自己 作为 舒服的 作为 情况 会 允许 , 反而
[ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
of defying everything ,
的 反抗 一切 ,

他们应该尽可能地让自己感到舒适，而不是反抗一切。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [ˈdrɪri] [dɑ:rk] [ˈsɛlz] .
and getting themselves shut up in those dreary dark cells .
和 获得 他们自己 关闭 向上 在 那些 凄凉 黑暗的 细胞 .

然后把自己关进那些阴暗潮湿的牢房里。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪləŋ] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [ɪn][fɜ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [naʊ] , ” [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪz] ,
“ **And this willan ' ave been in fur four days and nights now , ” he soliloquised ,**
” 和 这 威廉 - 大道 到过 在 毛皮 四 天 和 夜晚 现在 , ” 他 独白 ,
“而这个家伙已经穿着皮草四天四夜了,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌŋ] .
as he stopped at the door of one .
作为 他 停止 在 这 门 的 一 .

他停在其中一户人家门口。

“ [wel] , [aɪm][ˈri:əl][glæd] - [ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈhʌvər] ,
“ **Well , I'm real glad ' is punishment is hover ,**
” 出色地 , 我是 真实 的 高兴的 - 是 惩罚 是 徘徊 ,

“嗯，我很高兴‘他的惩罚是悬而未决的’，

[ðoʊ] - [i:z] [æz; əz] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [æz; əz] [ˈhevər] [si:] [ˈdeɪlaɪt] .
though ' ee's as ' ardened a young chap as hever see daylight .
尽管 - ee的 作为 - - 一个 年轻的 小伙子 作为 赫弗 看 日光 .

虽然他是个非常坚强的年轻人，堪称世上最顽强的年轻人之一。

“ [hi:; hi] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] , [wɪt] , [wen] [[ʌt] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][ɔ:l]
” **He unlocked the double doors , which , when shut , not only excluded all**
” 他 已解锁 这 双倍的 门 , 哪个 , 什么时候 关闭 , 不是 仅有的 排除 全部
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他打开了双扇门，这两扇门关上后，不仅隔绝了所有声音，

[bʌt; bət] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
but every ray of light , and went in .
但 每一个 射线 的 光 , 和 去 在 .

但每一束光线都照了进去。

[ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [wʌŋ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['bedsted] — [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ]
A lad was cowering up in one corner of the wooden bedstead — a lad with
一个 小伙子 曾是 畏缩 向上 在 一 角落 的 这 木制的 床架 — 一个 小伙子 和
[ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] ,
a blanched face ,
一个 焯水 脸 ,
一个男孩蜷缩在木床的一角——一个脸色苍白的男孩,

[ænd; ənd] [aɪz] ['glɒʊɪŋ] [laɪk] [tuː] [koʊl] .
and eyes glowing like two coals .
和 眼睛 发光 喜欢 二 煤炭 .
双眼如同两块煤炭般闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɔːrdər] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]
The warder went over and laid his hand on his shoulder — he started at
这 看守 去 超过 和 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 — 他 开始 在
[ðə; ði] [tʌtʃ] ,
the touch ,
这 触碰 ,
狱卒走过去，把手放在他的肩膀上——他被这触碰吓了一跳。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [reɪdʒ] [ɔːr] [fɪr] .
and shivered from head to foot with either rage or fear .
和 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 和 任何一个 愤怒 或者 害怕 .
他从头到脚都瑟瑟发抖，要么是愤怒，要么是恐惧。

" [naʊ] [ðen] , [dʒiː] . [tuː'tuː] . - , " [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] , " [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənts] ['hʌvər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" **Now then , G . 2 . 14 , " in a kindly voice , " your punishment's hover for this**
" 现在 然后 , G . 2 . - , " 在 一个 亲切地 嗓音 , " 你的 惩罚的 徘徊 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“那么，G.2.14,”他用和蔼的语气说，“你这次的惩罚暂时告一段落。”

[ænd; ənd] [aɪ] - ['oʊps] [juːl] - [mɔːr] ['sensəb(ə)] [ɪn] ['fjuːtʃər] — [juː; jʊ] [meɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sel] .
and I ' opes you'll hact more sensible in future — you may get back to your cell .
和 我 - 操作 你会 - 更多的 明智的 在 未来 — 你 可能 得到 后退 到 你的 细胞 .
我希望你以后能更明智一些——你可能会被送回牢房。

" [ðə; ði] [læd] ['stæɡərd] ['blaɪndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrdər] , ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]
" **The lad staggered blindly to his feet , and the warder , catching hold of**
" 这 小伙子 交错 盲目地 到 他的 脚 , 和 这 看守 , 捕捉 抓住 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“那少年踉跄着站了起来，狱卒一把抓住他，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mæsk] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ɡreɪ] [kloʊθ] , ['hævɪŋ] ['aɪlət] [hoʊlz] ,
arranged his mask — a piece of dark grey cloth , having eyelet holes ,
安排 他的 面具 — 一个 片 的 黑暗的 灰色的 布 , 拥有 孔眼 孔 ,
他整理好自己的面具——一块深灰色布料，上面有几个小孔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [ælpækə] [ɪn'səːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] — ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a tiny bit of alpaca inserted for the mouth — over his face .
和 一个 微小的 少量 的 羊驼 插入 为了 这 嘴 — 超过 他的 脸 .
还在他脸上的嘴巴位置塞了一小块羊驼毛。

[ɑːŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [eɪt] . [siː] .
On the back of his jacket were painted in white letters two inches long , H . C .
在这后退的他的夹克是绘在白信二英寸长的 , H . C .
[ˈdʌbljuː] . [es] . ,
W : S : ,
W : S : ,

他的夹克背面用白色油漆写着两英寸长的字母：HCWS

[wɪtʃ] [ɪˈniʃəls] [stʊd] [fɔːr; fər] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] , [ˈwɒndzswəθ, -wʌ\ːθ] , [ˈsɜːri] .
which initials stood for House of Correction , Wandsworth , Surrey .
哪个首字母站立为了房子的更正 , 旺兹沃思 , 萨里 .

这些缩写代表萨里郡旺兹沃思教养院。

[ˈsteɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstægərɪŋ] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ðə; ði][ˈwɔːrdər] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bæk]
Staying his staggering steps with his strong arm , the warder conducted him back
入住他的令人震惊步骤和他的强的手臂 , 这看守实施他后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,
to his cell ,
到他的细胞 ,

狱卒用强壮的手臂扶住他摇摇晃晃的脚步，把他带回了牢房。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒk] [hɪm; ɪm] .
into which he locked him .
进入哪个他已锁定他 .

他把他锁了进去。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɡroʊn] , [ɔːr] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][mæsk] ,
Then the boy , with a great groan , or sigh of relief , threw up his mask ,
然后这男生 , 和一个伟大的呻吟 , 或者叹的宽慰 , 扔向上他的面具 ,
然后, 男孩长长地呻吟一声, 或者如释重负地叹了口气, 扔掉了他的面具。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
and looked about the little room .
和看起来关于这小的房间 .

他环顾了一下这间小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] ,
He had tasted nothing but bread and water for the last four days ,
他有尝过没有什么但面包和水为了这最后的四天 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈbrekfəst] ,
and his Sunday breakfast ,
和他的星期日早餐 ,

过去四天里，他除了面包和水什么也没尝过，而他的周日早餐，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈoʊtmɪːl] [ˈɡruːəl][ænd; ənd][sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [stʊd] [ˈredi]
consisting of a pint of oatmeal gruel and six ounces of bread , stood ready
由的一个品脱的麦片粥和六盎司的面包 , 站立准备好
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] ,
for his acceptance ,
为了他的验收 ,

一品脱燕麦粥和六盎司面包，已经准备好等他享用。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] — [wʌt] ?
and by the side of the bread was — what ?
和经过这边的这面包曾是 — 什么 ?

面包旁边放的是——什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɔːdɪli] [ˈhʌŋɡər] ,
Something that made him forget his great bodily hunger ,
某物那制成他忘记他的伟大的身体上的饥饿 ,

某种东西让他忘记了强烈的饥饿感。

[ænd; ʌnd][stɑ:rt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [feɪs] .
and start forward with a ray of joy breaking all over his sullen face .
和 开始 向前 和 一个 射线 的 喜悦 打破 全部 超过 他的 忧郁 脸 .
一缕喜悦的光芒瞬间绽放在他阴郁的脸上，他开始向前迈进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
This was what he saw .
这 曾是 什么 他 锯 .
这就是他所看到的。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈoʊpən] .
A letter was here — a letter ready for him to open .
一个 信 曾是 这里 — 一个 信 准备好 为了 他 到 打开 .
这里放着一封信——一封等着他打开的信。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌns][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈwɒndzswəθ, -wʌθ] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər]
He had heard that once in three months the Wandsworth prisoners were
他 有 听到 那 一次 在 三 几个月 这 旺兹沃思 囚犯 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [rɪˈsi:v] [ˈletəz] .
allowed to write and receive letters .
允许 到 写 和 收到 信件 .
他听说旺兹沃思监狱的囚犯每三个月可以写信和收信一次。

[ðɪs] [ru:l] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] — [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
This rule he had heard with indifference — in all his life he had never
这 规则 他 有 听到 和 漠不关心 — 在 全部 他的 生活 他 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] — [wʌt] [ˈmætər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:ˈevər] [els] [gɔ:t][ðəm; ðəm] .
had a letter — what matter was it to him whoever else got them .
有 一个 信 — 什么 事情 曾是 它 到 他 谁 别的 得到 他们 .
他对这条规则漠不关心——他一生中从未收到过信件——别人收到信件与他何干？

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ʌnd] [raɪt] .
He knew how to read and write .
他 知道 如何 到 读 和 写 .
他识字，会写字。

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
Long ago , when a little lad ,
长的 前 , 什么时候 一个 小的 小伙子 ,
很久以前，当一个小男孩.....

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪ:z] [əˈkʌmplɪʃməntz] — [hi:; hi][kəd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
he had learned these accomplishments — he could also decipher the writing
他 有 学习 这些 成就 — 他 可以 还 解码 这 写作
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,
他学会了这些技能——他还能解读别人的文字。

[ænd; ʌnd] [spelt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts]
and spelt his own name now on the little oblong packet which had found its
和 拼写 他的 自己的 姓名 现在 在 这 小的 长方形 包 哪个 有 成立 它是
[wei] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [sel] .
way into his cell .
方式 进入 他的 细胞 .
然后，他把自己的名字拼写在了那个不知何时出现在他牢房里的小长方形纸包上。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [faɪd] ['letər] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stæmp] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Yes , it was a bonâ fide letter , it had a stamp on it , and the
是的 , 它 曾是 一个 - 真 信 , 它 有 一个 邮票 在 它 , 和 这
['lʌndən] [pəʊst] - [mɑ:rk] .
London post - mark .
伦敦 邮政 - 标记 .

是的, 这是一封真正的信件, 上面贴有邮票, 还有伦敦的邮戳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [faɪd] ['letər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɔ:lsou] — [ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tu:; tə]
It was a bonâ fide letter , and his letter also — a letter directed to
它 曾是 一个 - 真 信 , 和 他的 信 还 — 一个 信 指导 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这是一封货真价实的信, 而且也是他写的信——一封写给他自己的信。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] , [ðen] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændəld] [aɪ 'ti:]
He gazed at it for a moment or two , then took it up and handled it
他 凝视 在 它 为了 一个 片刻 或者 二 , 然后 采取 它 向上 和 处理 它
['kɜ:fəli] ,
carefully ,
小心 ,

他凝视了它片刻, 然后拿起来小心翼翼地把玩着。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and turned it round , and examined the back of it ,
和 转向 它 圆形的 , 和 检查 这 后退 的 它 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
他把它翻过来, 仔细查看了背面。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] — [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
and held it up to the light — then he put it down ,
和 握住 它 向上 到 这 光 — 然后 他 放 它 向下 ,
[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] — [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
他把它举到光下——然后又放下了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] .
and took a turn the length of his cell .
和 采取 一个 转动 这 长度 的 他的 细胞 .
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] .
然后绕着牢房走了一圈。

[ən'les] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [dʌn] [baɪ] ['kredɪtɜ:z] ,
Unless we are quite dunned by creditors ,
除非 我们 是 相当 催款 经过 债权人 ,
[ən'les] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [dʌn] [baɪ] ['kredɪtɜ:z] ,
除非我们真的被债主催债催得筋疲力尽,

[ænd; ənd] [mi:n] ['nevər] [tu:; tə] ['oʊpən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] ,
and mean never to open anything that is sent to us by the post ,
和 意思是 绝不 到 打开 任何事物 那 是 发送 到 我们 经过 这 邮政 ,
[ænd; ənd] [mi:n] ['nevər] [tu:; tə] ['oʊpən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] ,
并且表示永远不会打开任何邮寄给我们的东西。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [fɑ:rp] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] ,
we have a kind of interest in that sharp double knock ,
我们 有 一个 种类 的 兴趣 在 那 锋利的 双倍的 敲 ,
[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [fɑ:rp] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] ,
我们对那种清脆的双重敲击声有点兴趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ['ævər; ɑ:r] ['veriəs] ['ɪpɪsəlz] .
and a kind of pleasure in opening our various epistles .
和 一个 种类 的 乐趣 在 开幕 我们的 各种各样的 书信 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ['ævər; ɑ:r] ['veriəs] ['ɪpɪsəlz] .
打开我们各自的信件, 会感到一种莫名的快乐。

[haʊ'evər] ['meni] [wi:; wi] [get] ,
However many we get ,
然而 许多 我们 得到 ,
[haʊ'evər] ['meni] [wi:; wi] [get] ,

无论我们得到多少,

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈpʌlsɪz] [duː] [biːt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈkwɪkər] [æz; əz][wiː; wi][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ðɪ]
our pulses do beat just a quarter of a shade quicker as we unfasten the
我们的 脉冲 做 打 只是 一个 四分之一 的 一个 阴影 更快 作为 我们 解开 这
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

当我们打开信封时，我们的脉搏确实会略微加快四分之一。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [nuːz] [ðə; ðɪ][kɑːntents] [meɪ] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juːˈes] ; [pərˈhæps]
There is never any saying what news the contents may announce to us ; perhaps
那里 是 绝不 任何 说 什么 消息 这 内容 可能 宣布 到 我们 ; 也许
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
a fortune ,
一个 财富 ,

谁也无法预料其中的内容会告诉我们什么消息；或许是一笔巨款，

[æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [prəˈpəʊz(ə)] , [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈleɪŋ] , [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]
an advantageous proposal , the birth of a new relation , the death of an
一个 有利 提议 , 这 出生 的 一个 新的 关系 , 这 死亡 的 一个
[oʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

一份有利的提议，一段新关系的开始，一位老朋友的离世

[ðæt] [əˈpɔɪntmənt] [wiː; wi][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] , [ðæt] [praɪz][wiː; wi][ˈnevər] [hoʊpt]
that appointment we never thought to have obtained , that prize we never hoped
那 预约 我们 绝不 想法 到 有 获得 , 那 奖 我们 绝不 希望
[tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] :
to have won :
到 有 韩元 :

那是我们从未想过会获得的任命，那是我们从未奢望会赢得的奖项：

[ɔːr][pərˈhæps] , [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][baɪ] [əˈnʌðər] [mæn][ʌv; əv] [ðæt]
or perhaps , the loss of that prize , the filling up by another man of that
或者 也许 , 这 损失 的 那 奖 , 这 填充 向上 经过 其他 男人 的 那
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

或许，是失去了这个机会，被另一个人取代了。

[ə; eɪ] [ˈletər] [meɪ] [brɪŋ] [juːˈes] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)][ɔːr][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nuːz] , [ˈðerfɔːr] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðiːz]
A letter may bring us any possible or impossible news , therefore at all times these
一个 信 可能 带来 我们 任何 可能的 或者 不可能的 消息 , 所以 在 全部 时代 这些
[ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪvz] ,
little missives ,
小的 信件 ,

一封信可能带来任何可能或不可能的消息，因此，在任何时候，这些小小的信件，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwɪːnz] [hed] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
with the Queen's head on them , are interesting .
和 这 女王大学 头 在 他们 , 是 有趣的 .
[ˌɪnˈtrəstɪŋ] .
上面印着女王头像的那些东西很有趣。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪzn] ,
But what if we are in prison ,
但 什么 如果 我们 是 在 监狱 ,
[ˌɪnˈtrəstɪŋ] .
但如果我们身陷囹圄呢？
[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [sel] ,
if we have just been confined for days and nights in the dark cell ,
如果 我们 有 只是 到过 受限 为了 天 和 夜晚 在 这 黑暗的 细胞 ,

如果我们已经在黑暗的牢房里被关押了数日数夜，

[fɛd] [ɑ:n] [brɛd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ˈsɛntənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m]
fed on bread and water , sentenced to the horrors and silence of the tomb
美联储 在 面包 和 水 , 判刑 到 这 恐怖 和 沉默 的 这 墓
; [ɪf] [bæd] [θɔ:ts] ,
; if bad thoughts ,
; 如果 坏的 想法 ,

以面包和水为食, 被判处在坟墓的恐怖和寂静中受苦; 如果心怀邪念,

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ˈmædnɪŋ] [θɔ:ts] , [ɪf] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l]
and hardening thoughts , and maddening thoughts , if Satan and his evil
和 硬化 想法 , 和 令人抓狂 想法 , 如果 撒但 和 他的 邪恶的
[ˈspɪrɪts] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪŋ] [ju: 'es] [ˈkʌmpəni] ?
spirits , have been bearing us company ?
烈酒 , 有 到过 轴承 我们 公司 ?

如果撒旦和他的邪灵一直与我们为伍, 那么我们是否会产生顽固的思想和疯狂的思想呢?

[wʌt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [əˈdrest] [wen] [ˈspʊkən][tuː; tə][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,
What , if we are only addressed when spoken to at all as a number ,
什么 , 如果 我们 是 仅有的 已解决 什么时候 说 到 在 全部 作为 一个 数字 ,
如果我们被称呼时仅仅被当作一个数字, 那该怎么办?

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mən] [neɪm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ɪz] [ˈnevər] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][ju: 'es] ;
and our human name , our Christian name , is never pronounced to us ;
和 我们的 人类 姓名 , 我们的 基督教 姓名 , 是 绝不 发音 到 我们 ;
我们的人名, 我们的基督教名字, 从来没有人对我们念过;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðɪs]
and what if we have been going through this silent punishment , this
和 什么 如果 我们 有 到过 去 通过 这 沉默的 惩罚 , 这
[ʌnɪnˈdʊrəbl̩] [kənˈfaɪnmənt] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
unendurable confinement , for months ,
难以忍受 监禁 , 为了 几个月 ,

如果我们已经默默承受这种惩罚, 这种难以忍受的禁锢长达数月之久, 那又该如何呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈpʌnɪʃt] ,
and we feel that it is right and just we should be so punished ,
和 我们 感觉 那 它 是 正确的 和 只是 我们 应该 是 所以 受到惩罚 ,
我们觉得我们受到这样的惩罚是正确且公正的。

[raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈseɪk] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [pæs] [ju: 'es][baɪ] ,
right and just that all men should forsake us , and pass us by ,
正确的 和 只是 那 全部 男人 应该 背叛 我们 , 和 经过 我们 经过 ,
理所当然, 所有人都应该抛弃我们, 对我们视而不见。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ju: 'es] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈdiːlɪŋ]
and forget us — and all the time , though we know that justice is dealing
和 忘记 我们 — 和 全部 这 时间 , 尽管 我们 知道 那 正义 是 处理
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

把我们忘了吧——尽管我们一直都知道正义终将降临到我们身上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第8/10页

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [ˈniːðər] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [nɔːr][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl]
and we ought neither to cry out nor to complain , we know and feel
和 我们 应该 两者都不 到 哭 出去 也不 到 抱怨 , 我们 知道 和 感觉
[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

我们既不应该哭喊，也不应该抱怨，我们也知道并感受到了这一点。

[ðæt] [ˈsev(ə)n][ˈdɛvəlz][ɑːr; ər] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][læst] [stɜrt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] ,
that seven devils are entering into us , and our last state will be worse ,
那 七 魔鬼 是 进入 进入 我们 , 和 我们的 最后的 状态 将要 是 更糟 ,
七个魔鬼正进入我们体内，我们的最终境况会更加糟糕。

[faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ?
far worse than our first ?
远的 更糟 比 我们的 第一的 ?

比我们第一次的情况糟糕得多？

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [fiːl] [əˈɡen] [ðə; ði]
And then , when we come back from the darkness , and feel again the
和 然后 , 什么时候 我们 来 后退 从 这 黑暗 , 和 感觉 再次 这
[ˈblesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
blessed light of day ,
蒙福 光 的 天 ,

然后，当我们从黑暗中归来，再次感受到白昼的温暖光芒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʃʊr] [briːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
and the pure breeze of nature — coming in through the open window of
和 这 纯的 微风 的 自然 — 未来 在 通过 这 打开 窗户 的
[ˈaʊər; ɑːr] [sel] — [ɪz] [ˈfænɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] ,
our cell — is fanning our face ,
我们的 细胞 — 是 扇形 我们的 脸 ,

清爽的自然微风——从我们牢房敞开的窗户吹进来——正拂过我们的脸庞。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt][ɪz] [stɪl] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæd][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈpæʃnz] ,
and though our spirit is still burning with mad and rebellious passions ,
和 尽管 我们的 精神 是 仍然 燃烧 和 疯狂的 和 叛逆的 激情 ,
虽然我们的精神中仍然燃烧着疯狂而叛逆的激情，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbaːdi][ɪz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [oʊn] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
our body is grateful for the relief of God's own gifts of light and air ,
我们的 身体 是 感激的 为了 这 宽慰 的 神的 自己的 礼物 的 光 和 空气 ,
我们的身体感谢上帝赐予的光和空气带来的舒缓。

[ðen] [wiː; wi] , [huː] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [ˈnevər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpiːəst] [deɪz] ,
then we , who never before , never in our happiest days ,
然后 我们 , WHO 绝不 前 , 绝不 在 我们的 最快乐 天 ,

然后我们，以前从未有过，即使在我们最快乐的日子也从未有过，

[rɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ˈræpərz] [wɜːrθ] [θruː] [ðə; ði][poʊst] , [siː] [ə; eɪ] [ˈletər] — [ˈaʊər; ɑːr]
received even a halfpenny wrapper's worth through the post , see a letter — our
已收到 甚至 一个 半便士 包装纸的 值得 通过 这 邮政 , 看 一个 信 — 我们的
[fɜːrst] [ˈletər] — [pʃʊr] , [ænd; ənd] [θɪk] ,
first letter — pure , and thick ,
第一的 信 — 纯的 , 和 厚的 ,
收到的邮件里甚至只有半便士硬币大小的包装纸，还有一封信——我们的第一封信——纯洁而厚实。

[ænd; ɐnd] [waɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪntɪ] [ˈpɑ:rs(ə)l] [ˈberɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæptɪzmə] [neɪm] ,
and white , awaiting us — a little dainty parcel bearing our baptismal name ,
和 白色的 , 等待中 我们 — 一个 小的 纤巧 包裹 轴承 我们的 洗礼 姓名 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [neɪm] ,
and the name ,
和 这 姓名 ,
还有一块白色的小包裹等着我们——上面印着我们的洗礼名, 以及另一个名字。

[ʌn'spɑ:tɪd] [baɪ] [ˈeni] [kraɪm] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ˈlaɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
unspotted by any crime , which our father bequeathed to us , lying ready for
未发现的 经过 任何 犯罪 , 哪个 我们的 父亲 遗赠 到 我们 , 说谎 准备好 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [ək'septəns] ?
our acceptance ?
我们的 验收 ?
我们父亲留给我们的, 没有任何罪恶的污点, 就等着我们接受吗?

[ˈdʒenks][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ˈhɑ:dnd]
Jenks had returned to his cell after all this severe punishment as hardened
詹克斯 有 返回 到 他的 细胞 后 全部 这 严重 惩罚 作为 硬化
[ænd; ɐnd][bæd][ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ˈevər] [wɔ:kt] — [ˈsʌlən] ,
and bad a lad as ever walked — sullen ,
和 坏的 一个 小伙子 作为 曾经 步行 — 忧郁 ,
经过这一切严厉的惩罚, 詹克斯回到了牢房, 他依然像个顽固不化、桀骜不驯的坏小子——阴沉着脸。

[dɪsə'bi:diənt] , [dɪ'faɪənt] .
disobedient , defiant .
忤 , 桀骜不驯 .
不服从的, 桀骜不驯的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [hu:m] [t'æplɪnz] , [həʊ'evər] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] ,
The kind of boy whom chaplains , however tender - hearted ,
这 种类 的 男生 谁 随军牧师 , 然而 投标 - 心地 ,
那种牧师, 无论多么心地善良, 都无法接受的男孩

[ænd; ɐnd] [həʊ'evər] [ˈskɪfl] [ɪn][ðər; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [men][ænd; ɐnd] [bɔɪz] ,
and however skilful in their modes of dealing with other men and boys ,
和 然而 熟练 在 他们的 模式 的 处理 和 其他 男人 和 男孩们 ,
[wʊd] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [ˈhoʊpləs] ,
would regard as hopeless ,
会 看待 作为 绝望 ,
然而, 无论他们多么擅长与其他人及男孩打交道, 都会认为他们是无可救药的。

[æz; əz][pæst] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
as past any chance of reform .
作为 过去的 任何 机会 的 改革 .
改革的希望已经彻底破灭。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] [ˈwelkəm] .
He gazed at the letter , so unexpected , so welcome .
他 凝视 在 这 信 , 所以 意外 , 所以 欢迎 .
他凝视着那封信, 如此出乎意料, 如此令人欣喜。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi] [gru:] [kɑ:m] ,
At first he was excited , agitated , then he grew calm ,
在 第一的 他 曾是 兴奋的 , 激动 , 然后 他 生长 冷静的 ,
起初他很激动, 很焦虑, 后来就平静下来了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of satisfaction changed utterly the whole expression of his face .
一个 看 的 满意 已更改 完全地 这 所有的 表达 的 他的 脸 .
一丝满意的神情彻底改变了他脸上的表情。

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] , [waɪd] , [ˈaʊtər] [wɜːrld] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
Somebody in that great , wide , outer world had not forgotten him .
某人 在 那 伟大的 , 宽的 , 外 世界 有 不是 被遗忘的 他 .

在那广阔无垠的外部世界里, 总有人没有忘记他。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He sat down and ate his breakfast with appetite and relish ; he could
他 卫星 向下 和 吃 他的 早餐 和 食欲 和 尽情享受 ; 他 可以
[ɪnˈdʒɔɪ] [θɪŋz] [əˈɡen] ;
enjoy things again ;
享受 事物 再次 ;

他坐下来, 津津有味地吃起了早餐; 他又能享受生活了;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['wɪljəm] ['dʒenks] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] — [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['hjuːmən] [wʌns] [mɔːr] .
he was still William Jenks to somebody — the boy felt human once more .
他 曾是 仍然 威廉 詹克斯 到 某人 — 这 男生 毛毡 人类 一次 更多的 .

对某些人来说, 他仍然是威廉·詹克斯——这个男孩再次感受到了自己作为人的存在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['letər] [æt; ət] [wʌns] — [nɑːt] [hiː; hi] .
But he would not open his letter at once — not he .
但 他 会 不是 打开 他的 信 在 一次 — 不是 他 .

但他不会立刻打开那封信——他不会。

[noʊ] [rɪˈvərənt] ['fɪŋɡərz] , [noʊ] ['heɪsti] ['fɪŋɡərz] , [ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['preʃəs] ['envəloʊp] [ə'sʌndər] .
No irreverent fingers , no hasty fingers , should tear that precious envelope asunder .
不 不敬的 手指 , 不 仓促 手指 , 应该 撕 那 宝贵的 信封 分离 .

任何轻率的手指, 任何鲁莽的手指, 都不应该撕开那珍贵的信封。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊnli] [ɡets] [ə; eɪ] ['letər] ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər]
When a man only gets a letter after three months of absolute silence he is never
什么时候 一个 男人 仅有的 获得 一个 信 后 三 几个月 的 绝对 沉默 他 是 绝不
['oʊvər] - ['heɪsti] [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
over - hasty in perusing its contents .
超过 - 仓促 在 仔细阅读 它是 内容 .

如果一个人在三个月杳无音讯之后才收到一封信, 他绝不会急于仔细阅读信的内容。

[ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kwɪkli] [ɡɑːt]
The sweets of anticipation are very good , and must not be too quickly got
这 糖果 的 预期 是 非常 好的 , 和 必须 不是 是 也 迅速地 得到
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

期待带来的甜蜜非常美好, 不应该过早消退。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [wʌns] ['oʊpənd] [ɪts] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɡɔːn] .
and when a letter is once opened its great charm is more or less gone .
和 什么时候 一个 信 是 一次 打开 它是 伟大的 魅力 是 更多的 或者较少的 已消失 .

信件一旦被打开, 它的魅力也就基本消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [wʌnz] [ɪnˈtaɪər] [laɪf] ,
But the first letter of all , the first letter received in one's entire life ,
但 这 第一的 信 的 全部 , 这 第一的 信 已收到 在 一个人的 全部的 生活 ,

但第一封信, 一个人一生中收到的第一封信,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈprɪzn] , [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['plezər] [ɪnˈdiːd] .
and received in prison , must be made a very long pleasure indeed .
和 已收到 在 监狱 , 必须 是 制成 一个 非常 长的 乐趣 的确 .

在监狱里收到的, 必定会成为一段非常长久的快乐时光。

[ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [fəʊnd] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ˈwɒndz wəθ, -wʌːθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl̩] [deɪ] [ʌv; əv]
Jenks had hitherto found Sunday at Wandsworth the most unendurable day of
詹克斯 有 迄今为止 成立 星期日 在 旺兹沃思 这 最多 难以忍受 天 的
[ðə; ði][ˈsev(ə)n] :
the seven :
这 七 :

此前，詹克斯一直觉得星期天在旺兹沃思是最难熬的一天：

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈʌʊərz] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈledn̩] - [ˈweɪtɪd] .
the slow hours seemed really leaden - weighted .
这 慢的 小时 似乎 真的 铅灰色 - 加权 .

漫长的时光仿佛无比沉重。

[ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈoʊkəm] [tuː; tə] [pɪk] ,
On other days he had his oakum to pick ,
在 其他 天 他 有 他的 麻絮 到 挑选 ,

其他日子里，他还要去捡拾麻絮。

[hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [tuː; tə][get] [θruː] — [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]
his routine of labour to get through — on this day , with the exception of
他的 常规 的 劳动 到 得到 通过 — 在 这 天 , 和 这 例外 的

[ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [miːlz] ,
chapel and meals ,
教堂 和 餐 ,

他这一天除了去教堂做礼拜和吃饭之外，还要按部就班地完成日常工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʌʊərz] .
he had nothing whatever wherewith to wile away the long hours .
他 有 没有什么 任何 以及 到 诡计 离开 这 长的 小时 .

他没有任何消磨漫长时光的方法。

[truː] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [səˈpleɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
True , the chaplain supplied him with books ,
真的 , 这 牧师 供应 他 和 图书 ,

没错，牧师确实给他提供了书籍。

[bʌt; bət][ˈdʒɛŋks][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]
but Jenks could not read well enough to take pleasure in reading for its own
但 詹克斯 可以 不是 读 出色地 足够的 到 拿 乐趣 在 阅读 为了 它是自己的

[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

但詹克斯的阅读能力不足以让他享受阅读本身的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [les] [ˈstuːdiəsli] [ɪnˈklaɪnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
and never was there a nature less studiously inclined than his .
和 绝不 曾是 那里 一个 自然 较少的 认真地 倾斜 比 他的 .

世上再也没有比他更不爱学习的人了。

[soʊ][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈdɑːrkəst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [hætʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [plɑːts]
So on Sunday he thought his darkest thoughts , and hatched his worst plots
所以 在 星期日 他 想法 他的 最黑暗的 想法 , 和 孵化 他的 最差 图表

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

于是，星期天他想到了最黑暗的念头，并策划了最邪恶的未来阴谋。

他以自己的方式很受欢迎——他举止太开朗，脸上总是挂着笑容。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
not to be that .
不是 到 是 那 :

不想那样。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] , [lædz] [hu:] ,
He had a good many acquaintances , and friends and chums , lads who ,
他 有 一个 好的 许多 熟人 , 和 朋友们 和 朋友们 , 小伙子们 who ,
他有很多熟人、朋友和伙伴, 还有一些小伙子, 他们.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['θi:vɪŋ] [prə'pensɪti:z] [ænd; ənd] [ˈrʌfɪənli] [weɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃerð] [ðer; ðər]
with all their thieving propensities and ruffianly ways , would have shared their
和 全部 他们的 盗窃 倾向 和 粗暴地 方式 , 会 有 共享 他们的
[læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
last crust with him ,
最后的 地壳 和 他 ,
尽管他们有偷窃的恶习, 行事粗鲁, 但即便如此, 他们也会把最后一块面包屑分给他。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] ['felʊ] .
and one and all voted him a jolly good fellow .
和 一 和 全部 投票 他 一个 快乐的 好的 同伴 :
所有人都认为他是个非常棒的人。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][ˈsaɪlənt]
But not one of these would write to him ; he passed them over in silent
但 不是 一 的 这些 会 写 到 他 ; 他 通过了 他们 超过 在 沉默的
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
但是这些人没有一个愿意给他写信; 他默默地、轻蔑地忽略了他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ['eɪb(ə)l][ɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
at the bare possibility of their being either able or willing to write to him
在 这 裸 可能性 的 他们的 存在 任何一个有能力的或者 愿意的 到 写 到 他
:
:
:
仅仅因为他们有可能或者愿意给他写信。

[ˈdʒɪm] [stouks] , [ɔ:r][bə:b][ˈælən] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðouz] [ˈʌðər] [faɪn] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['felʊz] ,
Jim Stokes , or Bob Allen , or any of those other fine daring young fellows ,
吉姆 斯托克斯 , 或者 鲍勃 艾伦 , 或者 任何 的 那些 其他 美好的 大胆 年轻的 伙伴们 ,
吉姆·斯托克斯, 或者鲍勃·艾伦, 或者其他任何一位优秀而勇敢的年轻人,

[send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] !
send him a letter !
发送 他 一个 信 !

给他写封信吧!

[send] [hɪm; ɪm] [tu:; ə; eɪ] ['letər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɔ:r] [də'rektɪd] [laɪk] [ðɪs] !
Send him too a letter looking like this , or directed like this !
发送 他 也 一个 信 寻找 喜欢 这 , 或者 指导 喜欢 这 !
也给他寄一封像这样的信, 或者像这样写一封信!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðɪs] ['letər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ɔːŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['letərz] [hɪz; ɪz] ['seɪlər]
this letter had a more genteel appearance than long ago the letters his sailor
这 信 有 一个 更多的 文雅的 外貌 比 长的 前 这 信件 他的 水手
[fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wɔːrɪn] .
father had sent to his mother had worn .
父亲 有 发送 到 他的 母亲 有 磨损 .
这封信的风格比他当水手的父亲很久以前寄给他母亲的信要文雅得多。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['iːðər] ['dʒɪm][ɔːr][bə:b] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['dʒɪm][ɔːr]
Was it likely that either Jim or Bob , or any of the companions of Jim or
曾是 它 可能 那 任何一个 吉姆 或者 鲍勃 , 或者 任何 的 这 同伴 的 吉姆 或者
[bə:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,
吉姆或鲍勃, 或者吉姆或鲍勃的任何同伴, 是否有可能?

[ðəʊz] ['ɪgnərənt] [lædz] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [saɪn][ðər; ðər] [neɪmz] , [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər]
those ignorant lads who could hardly sign their names , would send him a letter
那些 无知 小伙子们 WHO 可以 几乎 符号 他们的 姓名 , 会 发送 他 一个 信
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?
那些连自己名字都签不好的无知小伙子, 竟然会给他寄这样的信?

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] [aɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
Had they wished it ever so much , the thing was impossible .
有 他们 希望 它 曾经 所以 很多 , 这 事物 曾是 不可能的 .
即使他们多么希望如此, 那也是不可能实现的。
[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] [dɪk] ?
Could it be from Dick ?
可以 它 是 从 迪克 ?

会不会是迪克发的?
[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [ges] .
Well , that was certainly an unlikely guess .
出色地 , 那 曾是 当然 一个 不太可能 猜测 .
嗯, 这确实是一个不太可能的猜测。
[dɪk] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['prɪzn] , ['eɪb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [bɔɪ] ?
Dick , who was also in prison , able to write to another boy ?
迪克 , WHO 曾是 还 在 监狱 , 有能力的 到 写 到 其他 男生 ?

迪克当时也在监狱里, 他还能给另一个男孩写信吗?
[hiː; hi] [pæst] [ðɪs] [θɔːt] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] .
He passed this thought by with a little laugh of derision .
他 通过了 这 想法 经过 和 一个 小的 笑 的 嘲笑 .
他带着一丝嘲讽的轻笑, 将这个想法抛诸脑后。

[hɪz; ɪz][nekst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fləʃ] .
His next idea was Flo .
他的 下一个 主意 曾是 弗洛 .
他的下一个想法是弗洛。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] [fɑːnd][ʌv; əv][fləʃ] ,
He had been really in his own rough fashion fond of Flo ,
他 有 到过 真的 在 他的 自己的 粗糙的 时尚 喜爱的 的 弗洛 ,
他其实一直很喜欢弗洛, 只是方式比较粗犷。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [feɪs] ,
he had liked her pretty little face ,
他 有 喜欢 她 漂亮的 小的 脸 ,
他很喜欢她那张漂亮的小脸蛋。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['deɪntɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and enjoyed in his flush and successful days bringing home dainties for her
和 享受 在 他的 冲洗 和 成功的 天 带来 家 精致小点心 为了 她
[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] ['sʌpəz] .
to cook for all their suppers .
到 厨师 为了 全部 他们的 晚餐 .
在他事业有成、家境富裕的时候，他喜欢带些美味佳肴回家，让她为他们烹制晚餐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][fləɪ] ,
In spite of himself he had a respect for Flo ,
在 尽管如此 的 他自己 他 有 一个 尊重 为了 弗洛 ,
尽管他自己并不情愿，但他对弗洛还是抱有敬意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and though he might have loved her better if she had been willing to
和 尽管 他 可能 有 喜爱 她 更好的 如果 她 有 到过 愿意的 到
[lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
learn his trade ,
学习 他的 贸易 ,
如果她愿意学习他的手艺，他或许会更爱她。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [plʌk] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ɑːnɪst] ,
and help him in his thieving, yet the pluck she showed in keeping honest ,
和 帮助 他 在 他的 盗窃 , 然而 这 采摘 她 显示 在 保持 诚实的 ,
她帮助他行窃，但她却展现出坚守正直的勇气。

[raʊzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌndɪ'faɪnd] [rɪ'spekt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
roused a certain undefined respect within him .
唤醒 一个 肯定 不明确的 尊重 之内 他 .
这在他心中激起了一种难以言喻的敬畏之情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]['evər] [met] ,
But of all the ignorant children he ever met ,
但 的 全部 这 无知 孩子们 他 曾经 遇见 ,
但在他所遇到的所有无知的孩子中，

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fləɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] .
he often said to himself that Flo was the most ignorant .
他 经常 说 到 他自己 那 弗洛 曾是 这 最多 无知 .
他经常自言自语说，弗洛是最无知的。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
Why she knew nothing of the world, nothing whatever .
为什么 她 知道 没有什么 的 这 世界 , 没有什么 任何 .
她对这个世界一无所知，什么都不懂。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɜːlz] [ænd; ənd][djuːks][ænd; ənd] ['mɑːkwɪsɪz]
How he had laughed at her ideas of earls and dukes and marquises
如何 他 有 笑了 在 她 想法 的 伯爵 和 公爵们 和 侯爵夫人
— [æt; ət][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kwɪːn] .
— at her absurd supposition that she could be the queen .
— 在 她 荒诞 假设 那 她 可以 是 这 女王 .
他曾嘲笑她关于伯爵、公爵和侯爵的想法——嘲笑她荒谬地认为自己可以成为女王。

[wʌz; wəz][ðər; ðər]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][mæn] ,
Was there ever before in the records of man ,
曾是 那里 曾经 前 在 这 记录 的 男人 ,
在人类的历史记录中，是否曾经有过这样的事？

[ə; eɪ] ['lʌndən] [tʃaɪld][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)][fləɪ] ?
a London child so outrageously ignorant as this same little Flo ?
一个 伦敦 孩子 所以 令人愤慨地 无知 作为 这 相同的 小的 弗洛 ?
伦敦竟然有像这个小弗洛一样无知到令人发指的孩子？

[ʃiː, ʃi] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] !
She write him a letter !
她 写 他 一个 信 ！

她给他写了封信！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] .
she had probably never heard of a letter .
她 有 大概 绝不 听到 的 一个 信 。

她可能从未听说过信件这种东西。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [wʊd] [ʃiː, ʃi] ?
Besides , even if she could write , would she ?
除了 , 甚至 如果 她 可以 写 , 会 她 ?

此外，即使她会写字，她会写吗？

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ˈdʒɛŋks] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][sʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
What were her feelings to Jenks now , that she should show him so great a
什么 是 她 情怀 到 詹克斯 现在 , 那 她 应该 展示 他 所以 伟大的 一个
[ˈkaɪndnəs] ?
kindness ?
仁慈 ?

她现在对詹克斯究竟是什么感觉，才会对他如此仁慈？

[hiː, hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː, hi][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
He had broken his word to her , he had converted her brother ,
他 有 破碎的 他的 单词 到 她 , 他 有 转换 她 兄弟 ,
[hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] , [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,
her much - loved , bright little brother ,
她 很多 - 喜爱 , 明亮的 小的 兄弟 ,

他违背了对她的诺言，他蛊惑了她的弟弟，她挚爱的、聪明伶俐的弟弟。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [θiːf] .
into a thief .
进入 一个 贼 。

变成小偷。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː, hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] ,
By means of him he had tasted prison discipline ,
经过 方法 的 他 他 有 尝过 监狱 纪律 ,

他通过他尝到了监狱纪律的滋味。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [steɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and was branded with a dishonest stain for ever .
和 曾是 品牌 和 一个 不诚实 弄脏 为了 曾经 。

并永远背负着不诚实的污名。

[hiː, hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] - [bɑːks] ,
He remembered the reproach in her eyes when she stood in the witnesses ' box ,
他 记得 这 责备 在 她 眼睛 什么时候 她 站立 在 这 证人 - 盒子 ,

他记得她站在证人席上时眼中流露出的责备之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðʊz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktənt] [ˈænsər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] .
and gave those funny little reluctant answers about him and Dick .
和 给予 那些 有趣的 小的 不情愿的 答案 关于 他 和 迪克 。

然后他含糊其辞地回答了关于他和迪克的那些有趣的问题。

[ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [tuː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] ,
Even there too she had shown her ignorance ,
甚至 那里 也 她 有 所示 她 无知 ,

即使在那里，她也表现出了自己的无知。

[ænd; ʌnd][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði] [hʊʊ] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]
and proclaimed to the whole police - court that she was the greatest
和 宣布 到 这 所有的 警察 - 法庭 那 她 曾是 这 最
['lɪt(ə)l] ['sɪmptən] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] .
little simpleton that ever walked .
小的 傻瓜 那 曾经 步行 .

她向整个警察法庭宣称，她是有史以来最愚蠢的小傻瓜。

[noʊ] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
No , be she where she might now , poor child ,
不 , 是 她 在哪里 她 可能 现在 , 贫穷的 孩子 ,
[nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
不 , 不管她现在身在何处, 可怜的孩子。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [ges] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it was his wildest guess of all to suppose that she could write to him .
它 曾是 他的 最狂野的 猜测 的 全部 到 认为 那 她 可以 写 到 他 .
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
他做梦也没想到她会给他写信。

[huː] [ruːt] [ðə; ði] ['letər] ?
Who wrote the letter ?
WHO 写道 这 信 ?
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
这封信是谁写的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] , [ən'les] !
There was no one else left for him to guess , unless !
那里 曾是 不 一 别的 左边 为了 他 到 猜测 , 除非 !
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
他已经没有其他人可以猜了, 除非!

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ʌnd][fæst] , [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn]
but here his breath came quick and fast , the beads of perspiration stood on
但 这里 他的 气息 来了 快的 和 快速地 , 这 珠子 的 汗 站立 在
[hɪz; ɪz] [fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
但他的呼吸急促而急促, 额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ'tiː] , [ə; eɪ] [waɪt] [fɪr] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
he caught up the letter and gazed at it , a white fear stealing over him .
他 捕捉 向上 这 信 和 凝视 在 它 , 一个 白色的 害怕 偷窃 超过 他 .
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
他接过信, 凝视着它, 一股恐惧感涌上心头。

[noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
No , thank God !
不 , 感谢 上帝 !
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
不, 谢天谢地!

[hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
He flung it down again with a gesture of intense relief — that was not
他 扔 它 向下 再次 和 一个 手势 的 激烈的 宽慰 — 那 曾是 不是
[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .
her writing .
她 写作 .

他如释重负地把它扔了下去——那不是她的笔迹。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
She knew how to write , but not like that .
她 知道 如何 到 写 , 但 不是 喜欢 那 .
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
她会写作, 但不是那种风格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had not written to him .
她 有 不是 书面 到 他 .
[hɪm; ɪm] [tʃaɪld] [nɔː] , [pʊr] [tʃaɪld] [nɔː] ,
她没有给他写信。

[nəʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] ! — [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ðɪs] [ə'gen] ['fɜ:rventli] , — [θɪŋz] [wɜ:r; wɜ:r][bæd][wið; wiθ]
No , thank God ! — he murmured this again fervently , — things were bad with
 不 , 感谢 上帝 ! — 他 低声说道 这 再次 热切地 , — 事物 是 坏的 和
 [him; ɪm] ,
him ,
 他 ,

不, 谢天谢地! ——他再次虔诚地低声说道, ——他的情况很糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pæs] [æz; əz] [ðæt] .
but they had not come to such a dreadful pass as that .
 但 他们 有 不是 来 到 这样的 一个 可怕 经过 作为 那 .
 但他们还没有落到如此可怕的地步。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [draʊnd] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][end] ; ['enihaʊ] ,
She thought him dead , drowned , come to a violent end ; anyhow ,
 她 想法 他 死的 , 溺水 , 来 到 一个 暴力 结尾 ; 无论如何 ,
 她以为他死了, 溺水身亡, 或者遭遇了不测; 总之,

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] — [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] , [breɪv] ['fɑ:ðəz]
done with this present life — she did not know that he , his honest , brave father's
 完毕 和 这 展示 生活 — 她 做过 不是 知道 那 他 , 他的 诚实的 , 勇敢的 父亲的
 ['oʊnli] [sʌn] ,
only son ,
 仅有的 儿子 ,

她已经厌倦了今生——她并不知道，他，他诚实勇敢的父亲唯一的儿子，

[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [dɑːk] , [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] [sel] , [hæd; həd] [wɔːrn]
had stood in the prisoner's dock , had slept in the dark cell , had worn
 有 站立 在 这 囚犯的 码头 , 有 睡着了 在 这 黑暗的 细胞 , 有 磨损
 [ðə; ði] ['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [dres] ,
the prisoner's dress ,
 这 囚犯的 裙子 ,
 曾站在被告席上, 曾睡在黑暗的牢房里, 曾穿过囚犯的衣服。

[wið; wiθ][its][mæsk] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [brænd] !
with its mask , and distinguishing brand !
 和 它是 面具 , 和 区别 品牌 !
 戴着面具，还有独特的品牌标识！

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] - [bel] [ræn] ; [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ʌn'ɒpənd] [ˈletər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
The chapel - bell rang ; he started up , thrust his precious unopened letter into his
 这 教堂 - 钟 响铃 ; 他 开始 向上 , 推力 他的 宝贵的 未开封 信 进入 他的
 [ˈpɑ:kɪt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ,
pocket , adjusted his ,
 口袋 , 调整 他的 ,
 教堂的钟声响起; 他猛地站起身, 把那封珍贵的未开封的信塞进口袋, 整理了一下衣服,

[mæsk] , [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] [ɪn]['saɪlənt] , [grɪm] , [ʌn'brʊkən]['ɔ:rdər]['ɪntu:]
mask , and walked with his fellow - prisoners in silent , grim , unbroken order into
 面具 , 和 步行 和 他的 同伴 - 囚犯 在 沉默的 , 严峻 , 未破 命令 进入
 ['tʃæp(ə)] .
chapel .
 教堂 .

他戴上面具，与狱友们默默地、神情肃穆地、整齐划一地走进教堂。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [lʊkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mæsk] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ,
Had any one looked beneath the mask , they would have seen ,
 有 任何 一 看起来 下面 这 面具 , 他们 会 有 已见 ,
 如果有人能看穿面具, 就会发现:

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðæt] ['prɪzn] ,
for the first time since perhaps his entrance into that prison ,
为了 这 第一的 时间 自从 也许 他的 入口 进入 那 监狱 ,
这或许是他入狱以来第一次,

[ðæt][ðə; ði][oʊld] ['sʌlən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that the old sullen expression had left his face ,
那 这 老的 忧郁 表达 有 左边 他的 脸 ,
他脸上往日阴郁的表情已经消失了。

[ðæt][aɪ'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][,sætɪs'fæk(ə)n] .
that it wore a look of interest and satisfaction .
那 它 穿着 一个 看 的 兴趣 和 满意 .
它脸上露出了感兴趣和满意的表情。

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He hugged his letter very close to his breast ,
他 拥抱 他的 信 非常 关闭 到 他的 胸部 ,
他把信紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] [edʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [nʊk] [ə'lətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and edged himself into the queer little nook allotted to him ,
和 边缘 他自己 进入 这 酷儿 小的 角落 分配 到 他 ,
他挤进了分配给他的那个古怪的小角落里,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
from which he could just see the chaplain , and no one else .
从 哪个 他 可以 只是 看 这 牧师 , 和 不 一 别的 .
从那里他只能看到牧师, 看不到其他人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['iːðər] [went][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][tʃæp(ə)] , [ɔːr] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
As a rule he either went to sleep in chapel , or made faces at the chaplain ,
作为 一个 规则 他 任何一个 去 到 睡觉 在 教堂 , 或者 制成 面孔 在 这 牧师 ,
他通常要么在教堂里睡觉, 要么对着牧师做鬼脸。

[ɔːr][faiəd] ['pelɪts] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər]
or fired pellets of bread , which he kept concealed about him , at the other
或者 被解雇 颗粒 的 面包 , 哪个 他 保留 暗 关于 他 , 在 这 其他
['prɪzənəz] .
prisoners :
囚犯 .
或者将藏在身边的面包丸发射出去, 攻击其他囚犯。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)][soʊ][fɑːr] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
On one occasion the spirit of all evil so far possessed him , that one of these ,
在 一 场合 这 精神 的 全部 邪恶的 所以 远的 拥有 他 , 那 一 的 这些 ,
有一次, 他被迄今为止所有邪恶的灵体所附身, 其中之一就是.....

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [ʃɑːt] ,
as hard as any shot ,
作为 难的 作为 任何 射击 ,
像任何一击一样强劲,

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][maɪld] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] ['tʃæplɪn] ,
came with a resounding report on the mild nose of the then officiating chaplain ,
来了 和 一个 高亢 报告 在 这 温和的 鼻子 的 这 然后 裁判 牧师 ,
随即传来一份措辞严厉的报告, 称当时主持仪式的牧师鼻子有点轻微的异样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːs] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,
as he was fumbling for a loose sheet of his sermon ,
作为 他 曾是 笨拙 为了 一个 松动的 床单 的 他的 讲道 ,
当他慌乱地摸索着寻找那张散落的讲道稿时,

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] [dɪˈskɪvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfendər] .
and nobody discovered that he was the offender .
和 无人 发现 那 他 曾是 这 罪犯 .
而且没有人发现他就是罪犯。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [tʻʌklɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [trɪk] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
How often he had chuckled over this trick , over the discomfiture of the Rev .
如何 经常 他 有 轻笑 超过 这 诡计 , 超过 这 沮丧 的 这 牧师 .
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,
他曾多少次因为这个伎俩，因为那位牧师绅士的窘境而窃笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] [bʌmp] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈrouz][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] ; [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [haʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
and the red bump which immediately arose on his most prominent feature ; how
和 这 红色的 撞 哪个 立即地 出现 在 他的 最多 著名的 特征 ; 如何
[ˈɔːf(ə)n] , [haʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
often , how very often ,
经常 , 如何 非常 经常 ,
还有他最突出的脸上立刻冒出的那块红肿；多么频繁，多么非常频繁啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
he had longed to do it again .
他 有 渴望 到 做 它 再次 .
他一直渴望再做一次。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
But to - day he had none of this feeling : if he had a thousand
但 到 - 天 他 有 没有任何 的 这 感觉 : 如果 他 有 一个 千
[bred] [ˈpelɪts] [ˈredi] ,
bread pellets ready ,
面包 颗粒 准备好 ,
但今天他却丝毫没有这种感觉：即便他准备好了一千颗面包屑，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [kwɑɪt] [ˈhɑːrmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
they might have lain quite harmless in his pocket .
他们 可能 有 莱恩 相当 无害 在 他的 口袋 .
它们原本可能只是无害地躺在他的口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [naːt][tuː; tə]
He was restless , however , and longed to get back to his cell , not to
他 曾是 不安 , 然而 , 和 渴望 到 得到 后退 到 他的 细胞 , 不是 到
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
open his letter ,
打开 他的 信 ,
然而，他却坐立不安，渴望回到牢房，而不是打开那封信。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [kwɑɪt][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
he did not mean to do that until quite the evening ,
他 做过 不是 意思是 到 做 那 直到 相当 这 晚上 ,
他原本并不打算这么做，直到傍晚时分才这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd][tɜːrn][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [geɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ;
but to hold it in his hand , and turn it round and gaze at it ;
但 到 抓住 它 在 他的 手 , 和 转动 它 圆形的 和 目光 在 它 ;
但他却把它拿在手里，转来转去，仔细端详；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [wiʃt] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spent] [ɪn]
he was restless , and wished the hour and a quarter usually spent in
他 曾是 不安 , 和 希望 这 小时 和 一个 四分之一 通常 花费 在
[ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
chapel was over ,
教堂 曾是 超过 ,
他坐立不安, 希望通常在教堂里度过的一个多小时赶紧过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɒŋd] [mʌtʃ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbə:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
and he looked around him and longed much to find somebody or something
和 他 看起来 大约 他 和 渴望 很多 到 寻找 某人 或者 某物
[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to occupy his attention ,
到 占据 他的 注意力 ,
他环顾四周, 非常渴望能找到人或事来分散他的注意力。

[fɔ:r; fər]['dʒɛŋks] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [prɛrz] , [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
for Jenks never dreamed of joining in the prayers , or listening to the
为了 詹克斯 绝不 梦见 的 加入 在 这 祈祷 , 或者 聆听 到 这
[ˈlesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .
詹克斯从未想过要参与祈祷, 或者聆听课程。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ˈtʃæp(ə)l][ɪz][nɑ:t] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tu:; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm]
The prison chapel is not constructed to enable the prisoners to gaze about them
这 监狱 教堂 是 不是 建造 到 使能够 这 囚犯 到 目光 关于 他们
,
.
,
监狱教堂的建造并非为了让囚犯环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɛŋks][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [hi:; hi] [fɪkst]
and as the only individual Jenks could see was the chaplain , he fixed
和 作为 这 仅有的 个人 詹克斯 可以 看 曾是 这 牧师 , 他 固定的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
his eyes on him .
他的 眼睛 在 他 .
由于詹克斯唯一能看到的人就是随军牧师, 他便将目光锁定在他身上。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sʌlənnəs] ,
He did this with a little return of his old sullenness ,
他 做过 这 和 一个 小的 返回 的 他的 老的 阴郁 ,
他这样做的时候, 又恢复了些许以往的阴郁气质。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dʒɛŋks] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ,
for though he was a good man , and even Jenks admitted this ,
为了 尽管 他 曾是 一个 好的 男人 , 和 甚至 詹克斯 承认 这 ,
虽然他是个好人, 就连詹克斯也承认这一点,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he was so tired of him .
他 曾是 所以 疲劳的 的 他 .
他真是厌倦了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] .
He had seen him so very , very often , in his cell and at chapel .
他 有 已见 他 所以 非常 , 非常 经常 , 在 他的 细胞 和 在 教堂 .
他曾在牢房里和教堂里见过他无数次。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
After spending his life amid the myriad faces of London , Jenks had found the
后 开支 他的 生活 之中 这 无数 面孔 的 伦敦 , 詹克斯 有 成立 这
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

在伦敦形形色色的人群中度过了一生之后，詹克斯发现，几个月的时间里，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] [geɪzd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
during which he had never gazed on any human countenance but that of his
期间 哪个 他 有 绝不 凝视 在 任何 人类 面容 但 那 的 他的
[ˈwɔːrdər] ,
warder ,
看守 ,

在此期间，他除了狱卒的脸之外，从未见过任何人的脸。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ˈtʃæplɪn] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] , [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] .
the governor , chaplain , and doctor , interminably long .
这 州长 , 牧师 , 和 医生 , 无休止地 长的 .

州长、牧师和医生，没完没了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈfeɪsɪz] , [sɪk] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [əˈtentɪvli] ,
He was sick of those four faces , sick of studying them so attentively ,
他 曾是 生病的 的 那些 四 面孔 , 生病的 的 学习 他们 所以 认真地 ,
[ˈwɔːrdər] [ðəm; ðəm]
他厌倦了那四张脸，厌倦了如此仔细地研究它们。

[hi; hi] [nuː] [ˈevri] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ðeɪ] [ɔːl] [pəˈzest] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
he knew every trick of feature they all possessed , and he was weary of
他 知道 每一个 诡计 的 特征 他们 全部 拥有 , 和 他 曾是 厌倦 的
[ˈwatʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

他了解他们每个人所拥有的所有技巧和特点，他已经厌倦了观察他们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [əˈhɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
But of all the four the face of the chaplain annoyed him most ,
但 的 全部 这 四 这 脸 的 这 牧师 恼怒 他 最多 ,

但在这四个人中，牧师的脸最让他感到恼火。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hi; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈtʃæp(ə)l] .
perhaps because he had watched him so often in chapel .
也许 因为 他 有 观看 他 所以 经常 在 教堂 .

或许是因为他经常在教堂里看着他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪd] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]
But to - day it might be a shade better to look at him than to
但 到 - 天 它 可能 是 一个 阴影 更好的 到 看 在 他 比 到
[geɪz] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [ded] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] - [laɪk] [pjuː] — [soʊ] [ˈsʌlənlɪ] [hi; hi]
gaze at the hard dead wood in front of his cell - like pew — so sullenly he
目光 在 这 难的 死的 木头 在 正面 的 他的 细胞 - 喜欢 座位 — 所以 闷闷不乐地 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
raised his eyes to the spot where he expected to find him .
提高 他的 眼睛 到 这 点 在哪里 他 预期的 到 寻找 他 .

但今天，看着他或许比盯着他那如同牢房般的长椅前坚硬枯木要好一些——于是他闷闷不乐地抬起头，看向他预想会找到他的地方。

[hi; hi][dɪd][soʊ] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlənnəs] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
He did so , then gave a start , and the sullenness passed away like a cloud ;
他 做过 所以 , 然后 给予 一个 开始 , 和 这 阴郁 通过了 离开 喜欢 一个 云 ;
[ˈwɔːrdər]
他照做了，然后猛地一惊，那股阴郁的气氛就像乌云一样消散了；

[hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
his lucky star was in the ascendant to - day — a stranger was in the
他的 幸运的 星星 曾是 在 这 上升 到 - 天 — 一个 陌生人 曾是 在 这
[ˈtʃæplɪnz] [pleɪs] ,
chaplain's place ,
随军牧师 地方 ,

他今天运气真好——牧师的位置换成了一个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] .
he had a fresh face to study .
他 有 一个 新鲜的 脸 到 学习 .

他有一张全新的面孔可以研究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
He had a fresh face to study ,
他 有 一个 新鲜的 脸 到 学习 ,

他有一张全新的面孔可以研究，

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and one that even in a London crowd must have occupied his attention .
和 一 那 甚至 在 一个 伦敦 人群 必须 有 占领 他的 注意力 .

即使在伦敦熙熙攘攘的人群中，这也一定吸引了他的注意力。

[ə; eɪ][mæn] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ə; eɪ] ['mæsiːv] [tʃɪn] , ['veri] [dɑːrk] , ['veri] ['diːpli] -
A man bordering on fifty , with grey hair , a massive chin , very dark , very deeply -
一个 男人 毗邻 在 五十 , 和 灰色的 头发 , 一个 大量的 下巴 , 非常 黑暗的 , 非常 深 -

[set] [aɪz] ,
set eyes ,
放 眼睛 ,

一个年近五十、头发灰白、下巴宽阔、眼睛深邃且颜色很深的男人。

[ænd; ænd][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] , [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and an iron frame , stood before him .
和 一个 铁 框架 , 站立 前 他 .

他面前矗立着一个铁架。

['dʒɛŋks] [heɪtɪd] [ɪ'femɪnət] [men] , [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ænd]
Jenks hated effeminate men , so he looked with admiration at this one , and
詹克斯 憎恨 阴柔的 男人 , 所以 他 看起来 和 钦佩 在 这 一 , 和

[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

詹克斯厌恶娘娘腔的男人，所以他带着钦佩的目光打量着这个人，过了一会儿，

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ['biːɪŋ] ['evər] ['ʌpərmʊst] ,
the instincts of his trade being ever uppermost ,
这 本能 的 他的 贸易 存在 曾经 最上层 ,

他始终将职业本能放在首位，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] [best][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
began to calculate how best he could pick his pockets ,
开始 到 计算 如何 最好的 他 可以 挑选 他的 口袋 ,

他开始盘算如何才能最方便地偷走别人的口袋，

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [grɪp][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] — ['dʒɛŋks] - — [θroʊt] [wɪð; wɪθ]
and what a dreadful grip the stranger could give his — Jenks ' — throat with
和 什么 一个 可怕 紧握 这 陌生人 可以 给 他的 — 詹克斯 - — 喉 和

[ðoʊz] [ɡreɪt] ['mʌskjələr] [hændz] .
those great muscular hands .
那些 伟大的 肌肉发达的 双手 .

陌生人用他那双强壮有力的大手，竟能如此可怕地掐住詹克斯的喉咙。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ə; ei] [ɡrɪp] [ˈsʌmwɛr] [els] , [ə; ei] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [ˈɡooɪŋ] [raɪt] [θru:]
Suddenly he felt a grip somewhere else , a pang of remorse going right through
突然 他 毛毡 一个 紧握 某处 别的 , 一个 疼痛 的 悔恨 去 正确的 通过

[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:dnɪd] [ˈhɑ:rt] .
his hardened heart .
他的 硬化 心 .

突然，他感到身体其他部位一阵紧缩，一股悔恨的刺痛直击他坚硬的心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtʃæplɪn] , [fɔ:r; fər] [hæf] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [ɑ:n]
The strange chaplain , for half an instant , had fixed his deep - set eyes on
这 奇怪的 牧师 , 为了 一半 一个 立即的 , 有 固定的 他的 深的 - 放 眼睛 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个古怪的牧师，那双深邃的眼睛，曾短暂地注视着他。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [aɪˈti:] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ˈdʒɛŋks] [wʌt] [ə; ei] [ˈfeɪmflɪ] [ˈfeləʊ] [hi:; hi]
and immediately it began to occur to Jenks what a shameful fellow he
和 立即地 它 开始 到 发生 到 詹克斯 什么 一个 可耻 同伴 他

[mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; ei] [mæŋ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə]
must be to allow such a man as that to speak without listening to
必须 是 到 允许 这样的 一个 男人 作为 那 到 说话 没有 聆听 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

詹克斯立刻意识到，自己是多么可耻的一个人，竟然允许那样的人说话而不听他的意见。

[ðə; ði] [nu:] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpli:zɪŋ] ,
The new face was so pleasing ,
这 新的 脸 曾是 所以 令人愉悦 ,

新面孔真让人赏心悦目。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [raʊz] [hɪmˈself] ,
that for a moment or two he made an effort to rouse himself ,
那 为了 一个 片刻 或者 二 他 制成 一个 努力 到 唤醒 他自己 ,

他努力让自己清醒过来，过了一會兒，

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ” [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [dʒʌst] [tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [ðə; ði]
and even repeated “ Our Father ” beneath his breath , just to feel what the
和 甚至 重复 “ 我们的 父亲 ” 下面 他的 气息 , 只是 到 感觉 什么 这

[senˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] .
sensation was like .
感觉 曾是 喜欢 .

他甚至低声重复念诵“我们的天父”，只是为了感受一下那种感觉。

[ðen] [oʊld] [ˈhæbɪts] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] .
Then old habits overcame him — he fell asleep .
然后 老的 习惯 克服 他 — 他 跌倒 睡着了 .

然后旧习难改——他睡着了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; ei] [saʊnd] , [swi:t] [sli:p] , [ˌʌndɪˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei]
He was in a sound , sweet sleep , undetected by the warder , when suddenly a
他 曾是 在 一个 声音 , 甜的 睡觉 , 未被发现 经过 这 看守 , 什么时候 突然 一个

[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

他睡得很香，狱卒没有察觉，突然间，他动了一下。

[ə; ei] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
a breath of wind ,
一个 气息 的 风 ,

一阵风，

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
or perhaps the profound silence which reigned for a moment through the little
或者 也许 这 深刻的 沉默 哪个 统治 为了 一个 片刻 通过 这 小的
[tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

或许是因为小教堂里短暂出现的深深寂静。

[ə'wʊk] [hɪm; ɪm] — [ə'wʊk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .
awoke him — awoke him thoroughly .
醒来 他 — 醒来 他 彻底 .

把他叫醒——彻底把他叫醒。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ʌpraɪt] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][tekst] .
He started upright , to find that the stranger was about to deliver his text .
他 开始 直立 , 到 寻找 那 这 陌生人 曾是 关于 到 递送 他的 文本 .

他猛地站直身子，发现陌生人正要给他发短信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] :
This was the text :
这 曾是 这 文本 :

原文如下：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [lɔːrd] ?
“ **And he said , Who art thou , Lord ?**
“ 和 他 说 , WHO 艺术 你 , 主 ?

他说：“主啊，你是谁？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , [aɪ][eɪ'em]['dʒiːzəs] , [huːm] [ðəʊ] ['pɜːsɪkjʊːt] .
And the Lord said , I am Jesus , whom thou persecutest .
和 这 主 说 , 我 是 耶稣 , 谁 你 迫害者 .

主说：“我就是你所迫害的耶稣。”

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **The stranger's voice was low and fervent ; he looked round at his**
“ 这 陌生人的 嗓音 曾是 低的 和 热切 ; 他 看起来 圆形的 在 他的

[kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn] ,
congregation , taking them all in ,
会众 , 采取 他们 全部 在 ,

陌生人的声音低沉而热情；他环顾四周，打量着他的会众，将他们一一尽收眼底。

[ðoʊz] [oʊld] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɪnərz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
those old sinners , and young and middle - aged sinners , who , in the common
那些 老的 罪人 , 和 年轻的 和 中间 - 老年人 罪人 , WHO , 在 这 常见的

[æksep'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
acceptation of the term ,
接受 的 这 学期 ,

那些年老的罪人，以及年轻和中年的罪人，按照该词的通常含义，

[wɜːr; wər] ['sɪnərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌðər] [men] .
were sinners more than other men .
是 罪人 更多的 比 其他 男人 .

他们比其他人更有罪。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
He looked round at them , and then he gave it to them .
他 看起来 圆形的 在 他们 , 和 然后 他 给予 它 到 他们 .

他环顾四周，然后把东西给了他们。

[ɪn] [ðæt] [loʊ] ['fɜːrvənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ,
In that low fervent voice of his , his body bent a little forward ,
在 那 低的 热切 嗓音 的 他的 , 他的 身体 弯曲 一个 小的 向前 ,

他用低沉而充满激情的声音说道，身体微微前倾。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['vaɪə]l
he opened out to them a revelation , he poured out on them the vials
他 打开 出去 到 他们 一个 启示 , 他 倾倒 出去 在 他们 这 小瓶
[ʌv; əv]['gɑ:dz] [ræθ] .
of God's wrath .
的 神的 愤怒 .

他向他们揭示了真理，他把上帝的愤怒倾泻在他们身上。

[nɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd][hi:; hi][ʌv; əv] ['spəriŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt]
Not an idea had he of sparing them , he called things by their right
不是 一个 主意 有 他 的 节省 他们 , 他 称为 事物 经过 他们的 正确的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

他丝毫没有怜悯他们的念头，他称呼事物时都直呼其名。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][sɪn] , [sʌtʃ] [sɪn][æz; əz] [ðerz] — [ˈdrʌŋkənəs] , [ˌʌnˈkli:nəs] , [ˈθi:vɪŋ] —
and spoke of sin , such sin as theirs — drunkenness , uncleanness , thieving —
和 辐 的 罪 , 这样的 罪 作为 他们的 — 酒醉 , 不洁 , 盗窃 —
[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spi:ks] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
as the Bible speaks of these things ;
作为 这 圣经 说话 的 这些 事物 ;

他们谈到罪恶，就像他们所犯的罪恶——醉酒、污秽、偷窃——正如圣经中所描述的那样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [gɔ:n]
and he showed them that every one of them were filthy and gone
和 他 显示 他们 那 每一个 一 的 他们 是 污秽 和 已消失
[əˈstreɪ] [ˈʌtərli] .
astray utterly .
误入歧途 完全地 .

他让他们看清，他们每个人都肮脏不堪，彻底误入歧途。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] — [wɪˈðəʊt] ['evər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
When he said this — without ever raising his voice , but in such a manner ,
什么时候 他 说 这 — 没有 曾经 提高 他的 嗓音 , 但 在 这样的 一个 方式 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsis] ,
with such emphasis ,
和 这样的 强调 ,

他说这话的时候——声音始终没有提高，但却是用那种方式，那种强调的方式——

[ðæt] ['evri] [wɜ:rd][toʊld][hoʊm] — [hi:; hi] ['sketʃt] ['ræpɪdli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɔ:trɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
that every word told home — he sketched rapidly two or three portraits for them
那 每一个 单词 讲述 家 — 他 草图 快速 二 或者 三 肖像 为了 他们
[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
to recognise if they would .
到 认出 如果 他们 会 .

字里行间都透露着家的气息——他迅速画了两三幅肖像，让他们辨认出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fænsɪ] ['pɔ:trɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sketʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [riˈælitɪz] .
They were fancy portraits , but they were sketched from a thousand realities .
他们 是 想要 肖像 , 但 他们 是 草图 从 一个 千 现实 .
[ðə; ði] ['mɜ:dʒəz] [læst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] — [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] ['devəlz] ,
The murderer's last night in his cell — the drunkard with the legions of devils ,
这 凶手的 最后的 夜晚 在 他的 细胞 — 这 酒鬼 和 这 军团 的 魔鬼 ,

凶手在牢房里的最后一夜——醉汉与魔鬼军团为伴

[ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ] [dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] , [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [lɔːst] [ˈwʊmən] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]
conjured up by delirium tremens , clustering round him — the lost woman dying out in
召唤 向上 经过 谵妄 震颤 , 聚类 圆形的 他 — 这 丢失的 女士 垂死 出去 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

谵妄症引起的幻象，在他周围聚集——迷失的女人在雪地里奄奄一息。

[ðen] , [wen] [ˈmeni] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈdruːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈterər] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
Then , when many heads were drooping with shame and terror , he suddenly
然后 , 什么时候 许多 头部 是 下垂 和 耻辱 和 恐怖 , 他 突然
[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
and completely changed his tone .
和 完全地 已更改 他的 语气 .

然后，当许多人因羞愧和恐惧而低下头时，他突然彻底改变了语气。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
With infinite pity in his voice he told them that he was sorry for them
和 无限 遗憾 在 他的 嗓音 他 讲述 他们 那 他 曾是 对不起 为了 他们
,
:
,

他语气中充满了怜悯，告诉他们他为他们感到难过。

[ðæt] [ɪf] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd] [help][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [[jed] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that if tears of blood could help them , he would shed them for them .
那 如果 眼泪 的 血 可以 帮助 他们 , 他 会 棚 他们 为了 他们 .

如果血泪能帮助他们，他愿意为他们流泪。

[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][laɪvz; ɪvz][wɜːr; wər] [ˈmɪzrəb(ə)] , [dɪˈgreɪdɪd] ,
Their present lives were miserable , degraded ,
他们的 展示 生活 是 悲惨的 , 退化的 ,
他们现在的生活悲惨、屈辱，

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [gɑːd] [əˈroʊz][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt]
but no words could tell what awaited them when God arose to execute
但 不 字 可以 告诉 什么 等待中 他们 什么时候 上帝 出现 到 执行
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

但任何言语都无法描述当上帝起来执行复仇时，等待他们的将是什么。

[ɑːn] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
On every man , woman , and child , that vengeance was coming , and was
在 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 , 那 复仇 曾是 未来 , 和 曾是
[ˈfəli] [duː] .
fully due .
完全 到期的 .

每一个男人、女人和孩子都将遭受报复，而且这是他们应得的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [oʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɑːrk] [sel] , [ðə; ði]
It was on its road , and when it overtook them , the dark cell , the
它 曾是 在 它是 路 , 和 什么时候 它 超越 他们 , 这 黑暗的 细胞 , 这
[ˈwɪpɪŋ] - [pəʊst] ,
whipping - post ,
鞭打 - 邮政 ,

它行驶在路上，当它追上他们时，黑暗的牢房，鞭笞柱，

[ˈsɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
solitary confinement for ever , would seem as heaven in comparison .
孤 监禁 为了 曾经 , 会 似乎 作为 天堂 在 比较 .

与此相比，永远单独监禁都像是天堂。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [woʊ]
Then he explained to them why the vengeance was so sure , the future woe
然后 他 解释 到 他们 为什么 这 复仇 曾是 所以 当然 , 这 未来 悲哀
[soʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
so inevitable .
所以 不可避免的 .

然后他向他们解释了为什么复仇如此确定，未来的苦难如此不可避免。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈdʒiːzəs] , [huːm] [ðəʊ] [ˈpɜːsɪkjʊːt] .

“ I am Jesus , whom thou persecutest .
“ 我 是 耶稣 , 谁 你 迫害者 .

“我就是你所迫害的耶稣。”

” [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ?

” Did they know that ?
” 做过 他们 知道 那 ?

他们知道吗？

[ðen] [let][ðem; ðəm] [hɪr] [aɪˈtiː] [naʊ] .

Then let them hear it now .
然后 让 他们 听到 它 现在 .

那就让他们现在听到吧。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [θiːf] [stoʊl] , [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [dɪˈgreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,

Every time the thief stole , every time the drunkard degraded his reason ,
每一个 时间 这 贼 偷窃 , 每一个 时间 这 酒鬼 退化的 他的 原因 ,

每次小偷行窃，每次醉汉丧失理智，

[ænd; ənd][sæŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ;

and sank below the level of the beasts ;
和 沉没 以下 这 等级 的 这 野兽 ;

并沉沦到野兽的水平以下；

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ækts] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt]

every time the boy and girl did the thousand and one little acts of deceit
每一个 时间 这 男生 和 女孩 做过 这 千 和 一 小的 行为 的 欺骗

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [soʊ] [ˈʃeɪmfəli] ;

which ended so shamefully ;
哪个 结束 所以 可耻地 ;

每次男孩和女孩做出一千零一次小小的欺骗行为，最终都以可耻的结局告终；

[ðen] [ðeɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən]

then they crucified the Son of God afresh , and put him to an open
然后 他们 被钉在十字架上 这 儿子 的 上帝 重新 , 和 放 他 到 一个 打开

[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

于是他们又把神的儿子钉在十字架上，使他蒙羞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [huːm] [ðeɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .

It was Jesus of Nazareth whom they persecuted .
它 曾是 耶稣 的 拿撒勒 谁 他们 受迫害 .

他们迫害的是拿撒勒人耶稣。

[wʊd] [gɑːd] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtræmpld] [ɑːn][ænd; ənd] [juːst]

Would God allow such love as His Son's love to be trampled on and used
会 上帝 允许 这样的 爱 作为 他的 儿子的 爱 到 是 践踏 在 和 用过的

[ˈslaɪŋli] ?

slightlyly ?
略微地 ?

上帝会允许祂儿子的爱被践踏和轻视吗？

[noʊ] , [ˈʊrli] .
No , surely :
不 , 一定 :

不, 当然不是。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had borne too long with them ; vengeance was His , and He
他 有 出生 也 长的 和 他们 ; 复仇 曾是 他的 , 和 他
[wʊd] [rɪˈpeɪ] .
would repay :
会 偿还 :

他已经忍受他们太久了; 复仇是他的使命, 他必将报复。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [əˈɡen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
When the minister had gone so far , he again changed his voice ,
什么时候 这 部长 有 已消失 所以 远的 , 他 再次 已更改 他的 嗓音 ,
大臣说了这么多之后, 又换了个说法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] .
but this time it changed to one of brightness .
但 这 时间 它 已更改 到 一 的 亮度 :
但这次它变成了亮度调节。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][soʊ][daːrk][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [sɪn]
He had not brought them to look at so dark a sight as their own sin
他 有 不是 带来 他们 到 看 在 所以 黑暗的 一个 视线 作为 他们的 自己的 罪
[ænd; ənd][ˈruːɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈremədi] .
and ruin without also showing them a remedy .
和 废墟 没有 还 显示 他们 一个 补救 :

他不仅让他们看到了自己罪恶和毁灭这样黑暗的景象, 还向他们展示了补救之法。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈremədi] , [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm]
For every one of them there was a remedy , a hiding - place from
为了 每一个 一 的 他们 那里 曾是 一个 补救 , 一个 隐藏 - 地方 从
[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
the wrath of God :
这 愤怒 的 上帝 :

对他们每个人来说, 都有补救办法, 都有躲避上帝愤怒的避难所。

[ˈdʒiːzəs] , [huːm] [ðeɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [stiːl] [lʌvd] [ðəm; ðəm] .
Jesus , whom they persecuted , still loved them :
耶稣 , 谁 他们 受迫害 , 仍然 喜爱 他们 :
他们迫害的耶稣, 仍然爱他们。

[stiːl] [lʌvd] [ðəm; ðəm] !
Still loved them !
仍然 喜爱 他们 !

依然很喜欢他们!

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] , [ˈɪnfɪnət] , [ʌnˈfæðəməbl] ,
Why , His heart was yearning over them , His pity , infinite , unfathomable ,
为什么 , 他的 心 曾是 渴望 超过 他们 , 他的 遗憾 , 无限 , 深不可测 ,
[enˈkʌmpəsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
encompassing them :
包含 他们 :

为什么? 祂的心在怜悯他们, 祂的怜悯, 无穷无尽, 深不可测, 将他们包围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
They were not too bad for Jesus — not a bit of it :
他们 是 不是 也 坏的 为了 耶稣 — 不是 一个 少量 的 它 :
他们对耶稣来说并不算太坏——一点也不坏。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðəm; ðəm][hiː; hi][daɪd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðəm; ðəm][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ]
For such as them He died , for such as them He pleaded with
为了 这样的 作为 他们 他 死亡 , 为了 这样的 作为 他们 他 恳求 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
His Father .
他的 父亲 .

他们为他而死，他们为他向父祈求。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːziə] ,
If they came to Him — and nothing was easier ,
如果 他们 来了 到 他 — 和 没有什么 曾是 更轻松 ,
如果他们来到他面前——这再容易不过了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈfriːli]
for He was always looking out for them — He would forgive them freely
为了 他 曾是 总是 寻找 出去 为了 他们 — 他 会 原谅 他们 自由
,
!
,

因为祂一直都在眷顾他们——祂会轻易原谅他们，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər][səʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
and wash their souls in His blood , and make them ready for heaven .
和 洗 他们的 灵魂 在 他的 血 , 和 制作 他们 准备好 为了 天堂 .
用祂的宝血洗净他们的灵魂，使他们预备好进入天堂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [help][ðəm; ðəm][tuː; tə] [liːd] [nuː] [laɪvz; lɪvz] ,
And while on earth He would help them to lead new lives ,
和 尽管 在 地球 他 会 帮助 他们 到 带领 新的 生活 ,
在世时，祂会帮助他们开始新的生活；

[ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtjuː] .
and walk by their sides Himself up the steep paths of virtue .
和 走 经过 他们的 侧面 他本人 向上 这 陡 路径 的 美德 .
并亲自与他们并肩走上美德的陡峭道路。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ?
Such as they too wicked for Heaven ?
这样的 作为 他们 也 邪恶 为了 天堂 ?
比如他们邪恶到无法上天堂？

[noʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] .
No , thank God .
不 , 感谢 上帝 .
不，谢天谢地。

[ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] [led][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θiːf] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhoʊli] [pleɪs] ;
Jesus Himself led in the first thief into that holy place ;
耶稣 他本人 引领 在 这 第一的 贼 进入 那 圣 地方 ;
耶稣亲自带领第一个盗贼进入圣地；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and doubtless thousands such as he would yet be found around the
和 毫无疑问 数千 这样的 作为 他 会 然而 是 成立 大约 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
throne of God !
王座 的 上帝 !
毫无疑问，将来还会有成千上万像他一样的人出现在上帝的宝座周围！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; [noʊ] ['i:ɡər] ['ʌflɪŋ]
There was dead silence when the preacher had finished ; no eager shuffling
那里 曾是 死的 沉默 什么时候 这 牧师 有 完成的 ; 不 渴望的 洗牌
[ænd; ənd] [tru:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˈtʃæp(ə)] .
and trooping out of chapel .
和 军队集结 出去 的 教堂 .

牧师讲道结束后，教堂里一片死寂；没有人急切地涌出教堂。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [dru:] [daʊn] [ðer; ðər]['mæskz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]
The prisoners drew down their masks , and walked away in an orderly and
这 囚犯 画 向下 他们的 面具 , 和 步行 离开 在 一个 秩序 和
[səb'du:d] ['mænər] .
subdued manner .
低沉的 方式 .

囚犯们摘下口罩，有条不紊、低声慢步地离开了。

[noʊ][ˈhju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['weðər] [ði:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ] [wʌt]
No human eye could detect whether these men and women were moved by what
不 人类 眼睛 可以 探测 无论 这些 男人 和 女性 是 已搬 经过 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r][nɑ:t] .
they had heard or not .
他们 有 听到 或者 不是 .

人眼无法分辨这些人是否被他们听到的内容所感动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwaiətər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
They were quieter than usual , that was all .
他们 是 更安静 比 通常 , 那 曾是 全部 .

他们比平时安静一些，仅此而已。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒɛŋks] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
As for Jenks , he walked in his place with the others ,
作为 为了 詹克斯 , 他 步行 在 他的 地方 和 这 其他的 ,

至于詹克斯，他则和其他人一起走在原地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [sæt] [daʊn] ['soʊbərlɪ] .
and when he got to his cell , sat down soberly .
和 什么时候 他 得到 到 他的 细胞 , 卫星 向下 清醒地 .

当他回到牢房时，神情严肃地坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ded] [ænd; ənd] ['slən] , [aɪ'ti:][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
His face was no longer dead and sullen , it had plenty of feeling ,
他的 脸 曾是 不 更长 死的 和 忧郁 , 它 有 很多 的 感觉 ,
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋ] [tu:] .
and excited feeling too .
和 兴奋的 感觉 也 .

他的脸不再死气沉沉，而是充满了感情，甚至还有一丝兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz]
But the look of satisfaction he had worn when gazing at his letter was
但 这 看 的 满意 他 有 磨损 什么时候 凝视 在 他的 信 曾是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

但他凝视着信件时脸上露出的满意表情已经消失了。

[ðæt] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] ,
That parson had gone down straight , with his burning words ,
那 牧师 有 已消失 向下 直的 , 和 他的 燃烧 字 ,

那位牧师带着他那充满激情的话语，径直倒下了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [hæd; həd] [gɒːn] [daʊn] ,
to the place where his heart used to be — had gone down ,
到 这 地方 在哪里 他的 心 用过的 到 是 — 有 已消失 向下 ,
他心脏曾经所在的地方——已经沉入了谷底。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [seɪm] [hɑːrt] [stiːl] [ðer; ðər] — [ˈnɪrli] [ded] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
and found that same heart still there — nearly dead , it is true ,
和 成立 那 相同的 心 仍然 那里 — 几乎 死的 , 它 是 真的 ,
结果发现那颗心还在那里——虽然几乎已经奄奄一息, 的确如此。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [prəʊbd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
but still there — and probed it to the quick .
但 仍然 那里 — 和 探测 它 到 这 快的 .
但它仍然存在——并且深入探究。

[hiː; hi][sæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] .
He sat with his head buried in his hands , and began to think .
他 卫星 和 他的 头 埋葬 在 他的 双手 , 和 开始 到 思考 .
他双手抱头坐着, 开始沉思。

[oʊld] [siːnz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmemərɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] — [pjər] [siːnz] [ænd; ənd][ˈhoʊli]
Old scenes and old memories rose up before the boy — pure scenes and holy
老的 场景 和 老的 回忆 玫瑰 向上 前 这 男生 — 纯的 场景 和 圣
[ˈmemərɪz] .
memories .
回忆 .

男孩眼前浮现出往事和往日的回忆——纯洁的画面和神圣的回忆。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪspt] [ˈteksts] , [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz][ˈberbi] [niːz] [ɪn] [prer] .
Once he had lisped texts , once he had bent his baby knees in prayer .
一次 他 有 口齿不清 文本 , 一次 他 有 弯曲 他的 婴儿 膝盖 在 祷告 .
他曾经用口齿不清的方式发短信, 也曾经屈膝祈祷。

[haʊ] [faːr][ɔːf] [ðen] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪmənəlz] [laɪf] !
How far off then seemed a prison cell and a criminal's life !
如何 远的 离开 然后 似乎 一个 监狱 细胞 和 一个 罪犯的 生活 !
那时, 监狱牢房和罪犯的生活似乎离我们很遥远!

[hɪðərˈtuː] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kəˈrɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd]
Hitherto , ever since he had taken to his present career , he had avoided
迄今为止 , 曾经 自从 他 有 已采取 到 他的 展示 职业 , 他 有 避免
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
此前, 自从他从事现在的职业以来, 他就一直避免思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbænɪft] [oʊld] [taɪmz] .
he had banished old times .
他 有 被放逐 老的 时代 .
他已经摒弃了旧时代。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sel] ,
He had , even in the dark cell ,
他 有 , 甚至 在 这 黑暗的 细胞 ,
即使在黑暗的牢房里, 他也有.....

[kept] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈment(ə)][ˈvɪz(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n][fækts][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] .
kept off from his mental vision certain facts and certain events .
保留 离开 从 他的 精神的 想象 肯定 事实 和 肯定 活动 .
他刻意不让某些事实和事件进入他的视野。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

They were coming now , and he could not keep them off .
他们 是 未来 现在 , 和 他 可以 不是 保持 他们 离开 .

他们现在来了, 他阻止不了他们。

[oʊ][gɑ:d] !

O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ju:st] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]
how his mother used to look at him , how his father used to speak to
如何 他的 母亲 用过的 到 看 在 他 , 如何 他的 父亲 用过的 到 说话 到

[him; ɪm] !

him !
他 !

他母亲过去是如何看他的, 他父亲过去是如何跟他说话的!

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌf] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ,
Though he was a great rough boy , a hardened young criminal ,
尽管 他 曾是 一个 伟大的 粗糙的 男生 , 一个 硬化 年轻的 刑事 ,

虽然他是个粗鲁无礼的男孩, 一个冷酷无情的年轻罪犯,

[terz] [ruːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [kɪs] .
tears rolled down his cheeks at the memory of his mother's kiss .
眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 在 这 记忆 的 他的 母亲的 吻 .

想起母亲的吻, 他的眼泪夺眶而出。

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] ['pɑ:rsn] [hæd; həd][na:t] [pri:tft] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
He wished that parson had not preached , he was thoroughly uncomfortable ,
他 希望 那 牧师 有 不是 布道 , 他 曾是 彻底 不舒服 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

he was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他希望牧师没有布道, 他感到非常不自在, 也很害怕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒɛŋks][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
For the last year and more Jenks had made up his mind to be a
为了 这 最后的 年 和 更多的 詹克斯 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 一个

[θi:f] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

thief in earnest .
贼 在 认真 .

过去一年多以来, 詹克斯下定决心要认真地当一名小偷。

[hiː; hi] [kɔ:ld] [aɪ'tiː][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][aɪ'tiː] .
He called it his profession , and resolved to give up his life to it .
他 称为 它 他的 职业 , 和 已解决 到 给 向上 他的 生活 到 它 .

他称之为自己的职业, 并决心为此奉献一生。

[ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [fɔ:ls] ['kɜ:ɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ðə; ði] ['heəbredθ]
The daring , the excitement , the false courage , the uncertainty , the hairbreadth
这 大胆 , 这 激动 , 这 错误的 勇气 , 这 不确定 , 这 毫厘之间

[ɪs'keɪps] , [ɔ:l] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] .

escapes , all suited his disposition .
逃脱 , 全部 适合 他的 处置 .

冒险、刺激、虚张声势、不确定性、死里逃生, 这一切都符合他的性格。

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['epɪsoʊd][hæd; həd][na:t] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

His prison episode had not shaken his resolve in the least .
他的 监狱 插曲 有 不是 摇晃 他的 解决 在 这 至少 .

他的牢狱经历丝毫没有动摇他的决心。

[hi:; hi] [kwaɪt] [dɪ'tʃ:rmaɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɜ:ɹ; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
He quite determined , when the weary months of confinement were over , and
他 相当 决定 , 什么时候 这 厌倦 几个月 的 监禁 是 超过 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] [fri:] ,
he was once more free ,
他 曾是 一次 更多的 自由的 ,
他非常坚定地表示, 当漫长而疲惫的禁闭期结束, 他重获自由之后,

[tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] .
to return to his old haunts and his old companions .
到 返回 到 他的 老的 闹鬼的地方 和 他的 老的 同伴 .
回到他以前常去的地方, 和以前的朋友重聚。

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [ðem; ðəm][aʊt] ,
He would seek them out ,
他 会 寻找 他们 出去 ,
他会去找他们,

[ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['derɪŋ] [ski:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'kɔktɪd] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn]
and expound to them the daring schemes he had concocted while in prison
和 阐述 到 他们 这 大胆 方案 他 有 捏造的 尽管 在 监狱
.
:
.
并向他们详细阐述他在狱中策划的那些大胆计划。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [plæn][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:t] [greɪt] ['rɒbəri:z] , [ænd; ənd] ['nevər][bi:; bi]
Between them they would plan and execute great robberies , and never be
之间 他们 他们 会 计划 和 执行 伟大的 抢劫 , 和 绝不 是
[ˈteɪkən] —
taken —
已采取 —
他们合谋策划并实施了多起惊天大劫案, 而且从未被抓获——

[oʊ][noʊ] .
oh no :
哦 不 .
哦, 不。

[hi:; hi] , [fɔ:ɹ; fər][wʌn] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
He , for one , had had his lesson , and did not need a second ;
他 , 为了 一 , 有 有 他的 课 , 和 做过 不是 需要 一个 第二 ;
[ˈhæpən] [wʌt] [maɪt] ,
happen what might ,
发生 什么 可能 ,
他自己已经吸取了教训, 不需要再经历第二次; 顺其自然吧。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
he would never again be taken .
他 会 绝不 再次 是 已采取 .
他再也不会被抓走了。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] , [nɔ:ɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , [ʊd; jəd] [ə'gen] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Not all the king's horses , nor all the king's men , should again lay hands on him ,
不是 全部 这 国王的 马匹 , 也不 全部 这 国王的 男人 , 应该 再次 躺 双手 在 他 ,
即使倾尽国王所有的骏马和士兵, 也不得再对他下手。

[ɔ:ɹ] [kʌm] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
or come between him and his freedom .
或者 来 之间 他 和 他的 自由 .
或者阻碍他获得自由。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [θi:f] [nu:] [wʌt] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ,
It was nonsense to say that every thief knew what prison was ,
它 曾是 废话 到 说 那 每一个 贼 知道 什么 监狱 曾是 ,
说每个窃贼都知道监狱是什么, 这纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] !
and spent the greater part of his time in prison !
和 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 监狱 !
他的大部分时间都在监狱里度过!

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] [laɪk] [ðæt] !
He would not be down on his luck like that !
他 会 不是 是 向下 在 他的 运气 喜欢 那 !
他不会那么倒霉!

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:spər][ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [rɪtʃ] ,
He would prosper and grow rich , and then , when rich ,
他 会 繁荣 和 生长 富有的 , 和 然后 , 什么时候富有的 ,
他会发迹, 变得富有, 然后, 当他富有之后,

[hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔ:][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he might turn honest and enjoy his money .
他 可能 转动 诚实的 和 享受 他的 钱 .
他或许会改邪归正, 安享自己的财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] — [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .
This was his plan — all for the present life .
这 曾是 他的 计划 — 全部 为了 这 展示 生活 .
这就是他的计划——一切都为了今生。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf][ə; eɪ] [θɔ:t] .
He had never given the other life a thought .
他 有 绝不 给定 这 其他 生活 一个 想法 .
他从未想过另一种人生。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][dɪd] ; [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
But now he did ; now , for the first time ,
但 现在 他 做过 ; 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
但现在他做到了; 现在, 这是他第一次做到了。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [soʊl] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] — [ðə; ði]
he reflected on that terrible thing for any unforgiven soul to contemplate — the
他 反映 在 那 糟糕的 事物 为了 任何 不可饶恕 灵魂 到 沉思 — 这
[ræθ] [ʌv; əv][gɔ:d] .
wrath of God .
愤怒 的 上帝 .
他想到了任何未被宽恕的灵魂都不愿面对的可怕事情——上帝的愤怒。

[sʌm; səm] [deɪ] , [haʊ'evər] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
Some day , however successful he might be in this life , he must die ,
一些 天 , 然而 成功的 他 可能 是 在 这 生活 , 他 必须 死 ,
无论他今生多么成功, 终有一天他都会死去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [soʊl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d] ; [ænd; ənd][gɔ:d] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni]
and his naked soul appear before God ; and God would ask him so many
和 他的 裸 灵魂 出现 前 上帝 ; 和 上帝 会 问 他 所以 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他赤裸的灵魂将呈现在上帝面前; 上帝会问他许多问题,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪld] - [ʌp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [saɪnz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
such a piled - up account of sins he would have to lay to his charge .
这样的 一个 堆积 - 向上 帐户 的 罪孽 他 会 有 到 躺 到 他的 收费 .
他要承担的罪责实在太多了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
And his father and mother would look on and reproach him ,
和 他的 父亲 和 母亲 会 看 在 和 责备 他 ,
他的父母会在一旁看着，责备他。

[ænd; ənd] [gɔ:d] [wʊd] [pæs] ['sentəns] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
and God would pass sentence on him — he could not escape .
和 上帝 会 经过 句子 在 他 — 他 可以 不是 逃脱 .
上帝会对他进行审判——他无法逃脱。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kru:sə,fɑɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən]
He had crucified the Son of God afresh , and put Him to an open
他 有 被钉在十字架上 这 儿子 的 上帝 重新 , 和 放 他 到 一个 打开
[feɪm] !
shame !
耻辱 !
他竟将神的儿子再次钉在十字架上，使他蒙受公开羞辱！

['dʒɛŋks] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪgnərənt] , [laɪk] [fləɪ] [ænd; ənd] [dɪk] , [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Jenks was not ignorant , like Flo and Dick , he knew of these things .
詹克斯 曾是 不是 无知 , 喜欢 弗洛 和 迪克 , 他 知道 的 这些 事物 .
詹克斯不像弗洛和迪克那样无知，他知道这些事情。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [brɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
The thought in his mind became intolerable .
这 想法 在 他的 头脑 成为 无法容忍 .
他脑海中的这个念头变得难以忍受。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] ,
He paced up and down his cell ,
他 踱步 向上 和 向下 他的 细胞 ,
他在牢房里来回踱步，

[ænd; ənd] [heɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪntə'rʌp](ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['daɪnər] .
and hailed with pleasure the welcome interruption of his Sunday dinner .
和 赞誉 和 乐趣 这 欢迎 中断 的 他的 星期日 晚餐 .
他欣然接受了周日晚餐被打断的意外情况。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [ə'gen] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
When it was finished , he again drew out his letter ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 他 再次 画 出去 他的 信 ,
写完后，他又把信抽了出来。

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sætɪs'fækj](ə)n [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [saɪt]
hoping and wishing that the old feeling of satisfaction would return at sight
希望 和 祝 那 这 老的 感觉 的 满意 会 返回 在 视线
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
希望并期盼着，看到它时那种昔日的满足感能够重新出现。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .
但事实并非如此。

[traɪ][æz; əz][hiː hi] [maɪt] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

Try as he might , it did not .
尝试 作为 他 可能 , 它 做过 不是 .

他竭尽全力，但还是失败了。

[hiː hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ges] [huː] [sent] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [freʃ] [aɪ'diːəz] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə]
He endeavoured to guess who sent it , but no fresh ideas would occur to
他 努力 到 猜测 WHO 发送 它 , 但 不 新鲜的 想法 会 发生 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他努力猜测是谁寄来的，但始终想不出什么新点子。

[hiː hi] [θɔːt] [ʌv; əv][fləʃ] , [ænd; ənd][hiː hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hiː hi] [fɔːt] [ə'ɡenst]
He thought of Flo , and he thought of his mother — he fought against
他 想法 的 弗洛 , 和 他 想法 的 他的 母亲 — 他 战斗 反对

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

the thought of his mother ,
这 想法 的 他的 母亲 ,

他想起了弗洛，也想起了他的母亲——他努力不去想他的母亲，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and endeavoured to push it away from him .
和 努力 到 推 它 离开 从 他 .

并试图将它从他身边推开。

[bʌt; bət] , ['strʌg(ə)] [æz; əz][hiː hi] [maɪt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn]
But , struggle as he might , it would come back ; and at last , in
但 , 斗争 作为 他 可能 , 它 会 来 后退 ; 和 在 最后的 , 在

[,despə'reɪʃn] ,

desperation ,
绝望 ,

但是，无论他如何挣扎，它都会再次出现；最终，在绝望之下，

[hiː hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['letər] .

he opened the letter .
他 打开 这 信 .

他打开了信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [wen] ['oʊpənd] ,

It was not a long letter when opened ,
它 曾是 不是 一个 长的 信 什么时候 打开 ,

打开后发现信并不长。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'pɪrɪd] [θɪk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but had appeared thick by reason of a little parcel it contained , a little
但 有 出现 厚的 经过 原因 的 一个 小的 包裹 它 包含 , 一个 小的

['pɑːrs(ə)] ,

parcel ,
包裹 ,

但由于里面装着一个包裹，所以看起来很厚实。

[ræpt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [foʊldz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peɪpər] .

wrapped in two or three folds of silver paper .
包装 在 二 或者 三 折叠 的 银 纸 .

用两三层银纸包裹。

['dʒɛŋks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Jenks looked at the parcel as it lay on his knee ,
詹克斯 看起来 在 这 包裹 作为 它 躺 在 他的 膝盖 ,

詹克斯看着放在膝盖上的包裹，

[ðen] [tʊk] [aɪˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ʌnˈfəʊld] [aɪˈti:] .

then took it up and began to unfold it .

然后 采取 它 向上 和 开始 到 展开 它 .

然后拿起它，开始展开。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .

His fingers trembled , he did not know why .

他的 手指 颤抖 , 他 做过 不是 知道 为什么 .

他的手指颤抖着，他不知道为什么。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [ri:d] .

He threw the parcel from him and spread out the letter to read .

他 扔 这 包裹 从 他 和 传播 出去 这 信 到 读 .

他把包裹扔到一边，摊开信件阅读。

[nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lɑ:rdʒ]

Not very much writing in it , and what there was , was printed in large

不是 非常 很多 写作 在 它 , 和 什么 那里 曾是 , 曾是 打印 在 大的

[raʊnd] [taɪp] .

round type .

圆形的 类型 .

里面文字不多，而且都是用大号圆形字体印刷的。

[moʊts] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [dæns] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] ,

Motes began to dance before his eyes , he put down the letter ,

微粒 开始 到 舞蹈 前 他的 眼睛 , 他 放 向下 这 信 ,

眼前的尘埃开始舞动，他放下了信。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] .

and again took up the parcel .

和 再次 采取 向上 这 包裹 .

然后又拿起了包裹。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] , [ʌnˈræpɪŋ] [ˈsləʊli] [fəʊld] [ˈæftər] [fəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈpeɪpər] .

This time he opened it , unwrapping slowly fold after fold of the soft paper .

这 时间 他 打开 它 , 拆包装 缓慢地 折叠 后 折叠 的 这 柔软的 纸 .

这一次他打开了它，慢慢地一层层地展开柔软的包装纸。

[tu:] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [fel] [aʊt] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] ,

Two locks of hair fell out , a grey and a brown ,

二 锁 的 头发 跌倒 出去 , 一个 灰色的 和 一个 棕色的 ,

掉了两缕头发，一缕是灰色的，一缕是棕色的。

[taɪd] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [blu:] [sɪlk] .

tied together with a thread of blue silk .

系 一起 和 一个 线 的 蓝色的 丝绸 .

用一根蓝色丝线绑在一起。

[ðeɪ] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ˈdʒɛŋks] - [ˈfɪŋɡərz] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

They dropped from Jenks ' fingers ; he did not touch them .

他们 掉落 从 詹克斯 - 手指 ; 他 做过 不是 触碰 他们 .

它们从詹克斯的指尖滑落；他没有碰它们。

[hi:; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ,

He gazed at them as they lay on the floor of his cell ,

他 凝视 在 他们 作为 他们 躺 在 这 地面 的 他的 细胞 ,

他凝视着躺在牢地板上的他们，

[ðə; ði] [braʊn] [lɑ:k] [ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] .

the brown lock nearly hidden by the silver .

这 棕色的 锁 几乎 隐 经过 这 银 .

棕色的锁几乎被银色的锁遮住了。

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
A soft breeze came in and stirred them ; he turned from them ,
一个 柔软的 微风 来了 在 和 搅拌 他们 ; 他 转向 从 他们 ;
一阵微风吹来, 拂动了他们; 他转过身去, 不再看他们。

[geɪv] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [feɪs] ,
gave them even a little kick away , and then , with a burning face ,
给予 他们 甚至 一个 小的 踢 离开 , 和 然后 , 和 一个 燃烧 脸 ,
她甚至轻轻踢了他们一脚, 然后, 脸涨得通红,

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
began to read his letter .
开始 到 读 他的 信 .

开始读他的信。

“ [ˈdʒɛŋks] , —
“ Jenks , —
“ 詹克斯 , —

“詹克斯, ——

“ [aɪ] [θət] - [æz; əz][jɑːd] [laɪk] [fɜːr][tuː; tə][noʊ] — [jɔːr] [ˈmʌðər] - [ˈɑːveɪ] - [joʊ] ,
“ I thot ' as yo'd like fur to no — yor mother ' ave furgiven yo ,
“ 我 思绪 - 作为 你会 喜欢 毛皮 到 不 — 你的 母亲 - 大道 - 哟 ,
“我以为你很想知道——你母亲已经原谅你了,

[ʃiː; ʃi][,ɛn,oʊ'ɛs][æz; əz][joʊ][ɪz][ə; eɪ] [θɪf] ,
she nos as yo is a thif ,
她 不 作为 哟 是 一个 小偷 ,

她知道你是个小偷,

[ænd; ənd][ðoʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] - [,eɪ 'viː] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][æt; ət][ˈfʌst] ,
and tho she may ' av freted a good bit at fust ,
和 虽然 她 可能 - av - 一个 好的 少量 在 fust ,

虽然她一开始可能有些焦虑,

[ʃiːz] [ˈwɛrɪ] - [naʊ] — [ʃiː; ʃi] - [,eɪ 'viː][ðə; ði][ˈlaɪtəl] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] - ,
she's worry cheerful now — she ' av the litel jackit , and trousers , and westkit ,
她是 韦里 - 现在 — 她 - av 这 小 - , 和 裤子 , 和 - ,

[hæl; heɪl] [ˈrɛdi] ,
hal redy ,
哈尔 准备好了 ,

她现在非常开心——她有小外套、裤子和背心, 一切都准备好了。

[æz; əz][joʊ] [juːst] [tuː; tə][wɔːr] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪtəl] [tʃæp] .
as yo used to war wen a litel chap .
作为 哟 用过的 到 战争 温 一个 小 小伙子 .

就像你以前打仗时还是个小家伙一样。

[ʃiː; ʃi] - [,eɪ 'viː][ðem; ðəm][let] [ˈhaʊt] [hæl; heɪl] [rɒnd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [fɪt][joʊ] [faɪn] .
She ' av them let hout hal rond , and they'l fit yo fine .
她 - av 他们 让 豪特 哈尔 圆 , 和 他们会 合身 哟 美好的 .

她把它们放宽了一半, 它们很适合你。

[ʃiː; ʃi] [2] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] — [ˈwɛrɪ] - [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [,eɪ 'viː][em 'iː] , [fləʊ] , [ˈlɪvɪn] -
She livs in the old place — wery butiful it his , and she ' av me , flo , livin '
她 生活 在 这 老的 地方 — 非常 - 它 他的 , 和 她 - av 我 , 流动 , 生活 -

[wɪd] - [ɜːr; ər] ,
wid ' er ,
宽 - 呃 ,

她住在老房子里——那房子很漂亮, 而且她还让我, 弗洛, 和她住在一起。

[ænd; ənd][skæmp][tu:; tə] , [wi:; wi] - [ei 'vi:] - [jər] ['hevər] [sɪnz][joʊ][ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn] - ,
and scamp to , we ' av livd yer hever sins yo and Dick was in prisin ,
和 恶棍 到 , 我们 - av - 你的 赫弗 罪孽 哟 和 迪克 曾是 在 - ,
然后偷偷溜走, 我们永远活在你的罪恶之中, 你和迪克在监狱里,

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] - [joʊ][dʒɛŋks] , [wɪd][hæl; heɪl][ʼaʊər; ɑ:r] - [a:ts] ,
and we both furgivs yo Jenks , wid hal our ' arts ,
和 我们 两个都 - 哟 詹克斯 , 宽 哈尔 我们的 - 艺术 ,
我们俩都原谅你, 詹克斯, 各退一半。

[ænd; ənd][jɔ:r] ['mʌðər] [ɛs,i:'es][æz; əz][joʊ][ɪz][ə; ei] ['kʌmɪn] - ['bæk] [wen]
and yor mother ses as yo is a comin ' bak wen
和 你的 母亲 ses 作为 哟 是 一个 即将到来 - 背 温
你妈妈说你即将回来

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [bɜ:d] [kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wi:l] - [ei 'vi:][ə; ei][dʌɪnər][fɜ:r][joʊ] ,
the singin ' burds com , and the floers , and we'll ' av a diner fur yo ,
这 唱歌 - 鸟巢 com , 和 这 - , 和 出色地 - av 一个 餐馆 毛皮 哟 ,
[ænd; ənd][ə; ei][wɛl,kɑ:m] ,
and a welcom ,
和 一个 欢迎 ,
歌唱的鸟儿来了, 还有鲜花, 我们会为你准备一顿晚餐, 并表示欢迎。

[ænd; ənd] [lʌv] .
and lov .
和 爱 .
还有爱。

[jər] ['mʌðər] [dəunt][noʊ][æz; əz][aɪ][ɪz] ['sendɪn] - [ðɪs]
yer mother don't no as i is sendin ' this
你的 母亲 不 不 作为 我 是 发送 - 这
你妈妈不知道我正在发送这个

[ænd; ənd][aɪ] - [ei 'vi:] ['kʌt] ['ɔrf][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] - [er] , - [tu:; tə] - [ɜ:r; ər] ,
and i ' av kut orf a bit of ' er ' air , unknowst to ' er ,
和 我 - av 库特 羊膜 一个 少量 的 - 呃 - 空气 , - 到 - 呃 ,
我'av kut orf一点'er 'air, unknown to 'er,

[ænd; ənd][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][mi:] - [er] [tu:; tə] , - [joʊs] [æz; əz][wi:; wi] - [ʌv; əv][joʊ] , [ænd; ənd]
and a bit of mi ' air to , widch shos as we thincs of yo , and
和 一个 少量 的 米 - 空气 到 , - 鞋子 作为 我们 - 的 哟 , 和
- [joʊ] ;
furgivs yo ;
- 哟 ;
还有一点我的空气, 就像我们认为你一样, 并原谅你;

[ænd; ənd][dʒɛŋks] , [aɪ] [rɒt] [ðɪs] [mi:] [oʊn] [self] , [mɪs] ['meri] [ju:d] [em 'i:] - [aʊ] ,
and Jenks , I wrot this mi own self , miss mary shoed me ' ow ,
和 詹克斯 , 我 写 这 米 自己的 自己 , 错过 玛丽 穿鞋 我 - 现在 ,
还有詹克斯, 这是我自己写的, 玛丽小姐告诉我“哎哟”。

[ænd; ənd][aɪ] - [ei 'vi:][ə; ei][la:t][em oʊ 'ɑ:r][ɪn][mi:] - [ɑ:rt] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] , [oʊni][ga:d] - [joʊ] ,
and i ' av a lot mor in mi ' art , but no words , on'y god loves yo ,
和 我 - av 一个 很多 更 在 米 - 艺术 , 但 不 字 , 仅限 上帝 - 哟 ,
我的艺术里还有很多东西, 但无法用语言表达, 只有上帝爱你。

[jɔ:r] [fɑ:nd][lʌɪtəl] —
yor fond litel —
你的 喜爱 小 —
你喜爱的——

“ [fləʃ] .
“ **flo** .
“ 流动 .

“flo。

“ [mɪs] [ˈmeri] , [ʃiː ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsta:ps] . ”
“ **miss mary , she put in the stops .** ”
“ 错过 玛丽 , 她 放 在 这 停止 . ”

“玛丽小姐，她把刹车停住了。”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , [hu:m] [ðəʊ] [ˈpɜːsɪkjʊ:t] — [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]
“ **I am Jesus of Nazareth , whom thou persecutest — it is hard for thee to**
“ 我 是 耶稣 的 拿撒勒 , 谁 你 迫害者 — 它 是 难的 为了 你 到
[kɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪks] .
kick against the pricks .
踢 反对 这 刺痛 .

“我是拿撒勒人耶稣，你所迫害的——你用脚踢刺是难的。”

“ [ðɪs] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlsʊʃ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmeməri] ;
“ **This latter part of the text came back also to the boy's memory ;**
“ 这 后者 部分 的 这 文本 来了 后退 还 到 这 男孩们 记忆 ;

“文本的后半部分也唤起了男孩的记忆；

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [terz] .
he bent his head over the odd little letter and saturated it with tears .
他 弯曲 他的 头 超过 这 奇怪的 小的 信 和 饱和 它 和 眼泪 .

他低下头，对着那封奇怪的小信，泪水浸湿了它。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ˈlɑːks][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
He snatched up the two locks of hair and covered them with kisses .
他 抢夺 向上 这 二 锁 的 头发 和 涵盖 他们 和 吻 .

他一把抓住那两缕头发，在上面落下密密麻麻的吻。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [fəˈɡɪv n] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
His mother had forgiven him — his mother loved him .
他的 母亲 有 已原谅 他 — 他的 母亲 喜爱 他 .

他的母亲原谅了他——他的母亲爱他。

[ʃiː ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She knew he was a thief , and she loved him .
她 知道 他 曾是 一个 贼 , 和 她 喜爱 他 .

她知道他是小偷，但她爱他。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
How he had tried to keep this knowledge from her ,
如何 他 有 尝试 到 保持 这 知识 从 她 ,

他曾试图向她隐瞒这件事。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [θriː] [ˈjɪrz] [ʃiː ʃi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
how he had hoped that during these past three years she had supposed
如何 他 有 希望 那 期间 这些 过去的 三 年 她 有 据称

[hɪm; ɪm] [ded] !
him dead !
他 死的 !

他多么希望，在这三年里，她一直以为他已经死了！

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ded] !
Her only son , and she a widow , dead !
她 仅有的 儿子 , 和 她 一个 寡妇 , 死的 !

她唯一的儿子死了，她成了寡妇！

[fɑ:r] ['betər] — [fɑ:r] , [fɑ:r] ['betər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [br'i:v] [him; im][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] !
Far better — far , far better , than that she should believe him to be a thief !
远的 更好的 — 远的 , 远的 更好的 , 比 那 她 应该 相信 他 到 是 一个 贼 !

好得多——好得多得多，总比她认为他是小偷要好得多！

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ,
He recalled now the last time he had seen her — he recalled ,
他 召回 现在 这 最后的 时间 他 有 已见 她 — 他 召回 ,
他现在回想起最后一次见到她的情景——他回忆道，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu:; tə][du:] [hiðər'tu:] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] .
as he had never dared to do hitherto , the history of that parting .
作为 他 有 绝不 敢于 到 做 迄今为止 , 这 历史 的 那 离别 .
因为他以前从未敢这样做，那就是讲述那次离别的历史。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [i'regjələr] [æt; ət] [sku:l] ,
He had been wild for some time , irregular at school ,
他 有 到过 荒野 为了 一些 时间 , 不规律的 在 学校 ,
他已经有一段时间行为放荡不羁，经常旷课。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['gri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [ˈhɑ:rts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and in many ways grieving his parents ' hearts ; and his father ,
和 在 许多 方式 悲伤 他的 父母 - 心 ; 和 他的 父亲 ,
在很多方面都令他的父母伤心；还有他的父亲，

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [læst] [ˈvɔɪdʒ] , [hæd; həd] [ˈspʊkən][tu:; tə][him; im] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd]
before he started on that last voyage , had spoken to him , and begged
前 他 开始 在 那 最后的 航程 , 有 说 到 他 , 和 乞求
[him; im][tu:; tə] [ki:p] [ˈstedi] ,
him to keep steady ,
他 到 保持 稳定的 ,

在他开始最后一次航行之前，我曾和他谈过，恳求他保持冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd] [enˈtri:tɪd] [him; im] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [him; im]
and had entreated him , as he loved his mother , as he loved him
和 有 恳求 他 , 作为 他 喜爱 他的 母亲 , 作为 他 喜爱 他
, [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
, 他的 父亲 ,

他恳求他，就像他爱他的母亲一样，就像他爱他的父亲一样。

[æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][gʌ:d] ,
as he loved his God ,
作为 他 喜爱 他的 上帝 ,
他爱他的神，

[tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðʊz] [bæd] [kəmˈpænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [soʊ] [ˈheitfl] [æn; ən]
to keep away from those bad companions who were exercising so hateful an
到 保持 离开 从 那些 坏的 同伴 WHO 是 锻炼 所以 可恶 一个
[ˈɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hiðər'tu:] [ˈhæpi] ,
influence on his hitherto happy ,
影响 在 他的 迄今为止 快乐的 ,
为了远离那些对他原本快乐的生活产生如此可憎影响的坏朋友，

[ˈbleɪmləs] [laɪf] .
blameless life .
无责 生活 .
无瑕疵的人生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈprə:mɪst] ,
And with tears in his eyes , the boy had promised ,
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 男生 有 承诺 ,
男孩眼含热泪，许下了诺言：

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['seɪlə] ['fɑ:ðə] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
and then his brave sailor father had kissed him , and blessed him ,
和 然后 他的 勇敢的 水手 父亲 有 亲吻 他 , 和 蒙福 他 ,
然后, 他那勇敢的水手父亲亲吻了他, 并祝福了他。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'veɪ] ['nevə] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .
and gone away never to return again .
和 已消失 离开 绝不 到 返回 再次 .
然后就此离开, 再也没有回来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒen]ks][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
And for a time Jenks was steady and kept his word ,
和 为了 一个 时间 詹克斯 曾是 稳定的 和 保留 他的 单词 ,
有一段时间, 詹克斯很稳重, 信守承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'kaʊnts] , ['briliənt] , ['hæpi] [ə'kaʊnts] ,
and his mother was proud of him , and wrote accounts , brilliant , happy accounts ,
和 他的 母亲 曾是 自豪的 的 他 , 和 写道 账户 , 杰出的 , 快乐的 账户 ,
他的母亲为他感到骄傲, 并写下了许多精彩而快乐的记录。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [æt; ət] [si:] .
of him to his father at sea .
的 他 到 他的 父亲 在 海 .
把他送到他在海上的父亲那里。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [temp'teɪjənz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtə] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
But then the old temptations came back with greater force than before ,
但 然后 这 老的 诱惑 来了 后退 和 更大的 力量 比 前 ,
但随后, 旧日的诱惑以比以往更猛烈的势头卷土重来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prə:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [fə'gɑ:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['ri:əli] [tu:; tə][bæd] [weɪz] .
and the promise to his father was broken and forgotten , and he took really to bad ways .
和 这 承诺 到 他的 父亲 曾是 破碎的 和 被遗忘的 , 和 他 采取 真的 到 坏的 方式 .
他对父亲的承诺被违背和遗忘, 他真的走上了歧途。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ʌv; əv]['i:v(ə)] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevə] [nu:] , [hi:; hi] [felt] [ʃɜ] ,
His mother spoke to him of idleness , of evil companions , but she never knew , he felt sure ,
他的 母亲 辐 到 他 的 懒惰 , 的 邪恶的 同伴 , 但 她 绝不 知道 , 他 毛毡 当然 ,
他母亲曾告诫他要懒惰, 要结交损友, 但他确信, 她永远不会知道真相。

[haʊ] [loʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] , [nɔ:r][æt; ət][læst] , [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə] [haʊs] ,
how low he had sunk , nor at last , long before he left her house ,
如何 低的 他 有 沉没 , 也不 在 最后的, 长的 前 他 左边 她 房子 ,
他墮落到了何种地步, 而且, 在他离开她家之前很久, 他才最终意识到这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [θi:f] .
that he was a confirmed thief .
那 他 曾是 一个 确认的 贼 .
他确实是个小偷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [θi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [θi:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [rɪtʃ] [ɑ:n]
He was a confirmed thief , and a successful thief , and he grew rich on
他 曾是 一个 确认的 贼 , 和 一个 成功的 贼 , 和 他 生长 富有的 在
[hɪz; ɪz] [spɔɪlz] .
his spoils .
他的 战利品 .

他是个惯偷，而且是个成功的窃贼，靠着偷来的赃物发了财。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'veər] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] , [hɪz; ɪz] [lʌk] [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
One evening , however , as he expressed it , his luck went against him .
一 晚上 , 然而 , 作为 他 表达 它 , 他的 运气 去 反对 他 .

然而，正如他所说，有一天晚上，他的运气对他不利。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['penɪ] [gæf] , [wer] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
He had been at a penny gaff , where , as usual ,
他 有 到过 在 一个 一分钱 失误 , 在哪里 , 作为 通常 ,
he had been at a cheap bar ,
他当时在一家廉价酒吧，像往常一样，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
he had enriched himself at the expense of his neighbours .
他 有 富含 他自己 在 这 费用 的 他的 邻居 .
he had enriched himself at the expense of his neighbours
他通过损害邻居的利益来中饱私囊。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [dɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn]
On his way home he saw a policeman dodging him — he followed him down
在 他的 方式 家 他 锯 一个 警察 躲避 他 — 他 随后 他 向下

[wʌn] [stri:t] [ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðər] .
one street and up another .
一 街道 和 向上 其他 .

在回家的路上，他看到一个警察躲避他——他跟着警察走过一条街，又跟着他上了另一条街。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
The boy's heart beat faster and faster — he had never been before a
这 男孩们 心 打 快点 和 快点 — 他 有 绝不 到过 前 一个
[ˈmædʒɪstreɪt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
magistrate in his life ,
地方法官 在 他的 生活 ,

男孩的心跳越来越快——他这辈子从来没有上过法官席。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [wʊd] [ɪn'su:] .
and dreaded the disgrace and exposure that would ensue .
和 令人恐惧的 这 耻辱 和 接触 那 会 随之而来 .
he dreaded the disgrace and exposure that would ensue
他害怕随之而来的耻辱和曝光。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [r'veɪd] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['entərd] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
He managed to evade the policeman , and trembling , entered his home ,
他 管理 到 逃避 这 警察 , 和 发抖 , 进入 他的 家 ,

[ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ,
and stole up the stairs ,
和 偷窃 向上 这 楼梯 ,
he managed to evade the policeman , and trembling , entered his home ,
他设法躲过了警察，颤抖着回到家中，蹑手蹑脚地爬上楼梯。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [haɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [bed] - [ru:m] .
intending to hide in his own little bed - room .
意图 到 隐藏 在 他的 自己的 小的 床 - 房间 .
he intended to hide in his own little bed - room
打算躲在自己的小卧室里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
He reached it , and lay down on his bed .
他 达到 它 , 和 躺 向下 在 他的 床 .
he reached it , and lay down on his bed
他走到床边，躺了下来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkænvəs][pɑːrˈti(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There was only a thin canvas partition between his tiny room and his
那里 曾是 仅有的 一个 薄的 帆布 分割 之间 他的 微小的 房间 和 他的
[ˈmʌðəz] .
mother's .
母亲的 .

他那间狭小的房间和他母亲的房间之间只隔着一层薄薄的帆布。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈtensli] ,
In that room he now heard sobs , and listening more intensely ,
在 那 房间 他 现在 听到 啜泣 , 和 聆听 更多的 强烈地 ,

他听到房间里传来啜泣声，于是更加仔细地听着。

[hɜːrd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [əˈlaʊd] .
heard also a letter being read aloud .
听到 还 一个 信 存在 读 大声 .

还听到有人在朗读一封信。

[ðɪs] [ˈletər] [brɔːt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] — [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ˈfiːvər]
This letter brought the account of his father's death — he had died of fever
这 信 带来 这 帐户 的 他的 父亲的 死亡 — 他 有 死亡 的 发烧

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,
on board ship ,
在 木板 船 ,

这封信讲述了他父亲的死讯——他父亲在船上因发烧去世了。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
and been buried in the sea .
和 到过 埋葬 在 这 海 .

并被埋葬在了海里。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈmesɪdʒ] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
His last message , the last thing he said before he died , was repeated in the
他的 最后的 信息 , 这 最后的 事物 他 说 前 他 死亡 , 曾是 重复 在 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

他在信中重复了最后一条信息，也就是他临终前说的最后一句话。

“ [tel] [waɪf] , [ðæt] [ˈwɪli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“ Tell wife , that Willie will be a comfort to her ;
“ 告诉 妻子 , 那 威利 将要 是 一个 舒适 到 她 ;

“告诉妻子，威利会给她带来安慰；

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [læd] .
he promised me before I went away to keep a faithful and good lad .
他 承诺 我 前 我 去 离开 到 保持 一个 忠实 和 好的 小伙子 .

临行前他向我保证，他会留我一个忠诚善良的小伙子。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [soʊ][faːr] , [ðen] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd]
“ The boy heard so far , then , stung with a maddening sense of remorse and
“ 这 男生 听到 所以 远的 , 然后 , 被蜇了 和 一个 令人抓狂 感觉 的 悔恨 和
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

“男孩听到这些话，顿时感到一阵难以忍受的懊悔和羞愧。”

[ˈstəʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [aɪ ˈti:] — [met][ðə; ði]
stole out of the house as softly as he had entered it — met the
偷窃 出去 的 这 房子 作为 轻轻 作为 他 有 进入 它 — 遇见 这
[pəˈli:smən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
policeman at the door ,
警察 在 这 门 ,
他像进来时一样轻手轻脚地溜出了房子——在门口遇到了警察。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ; [baɪ][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s]
and delivered himself into his hands ; by him he was taken to the police
和 发表 他自己 进入 他的 双手 ; 经过 他 他 曾是 已采取 到 这 警察
- [ˈsteɪ](ə)n] ,
- **station** ,
- 车站 ,
他自首于他；他被他带到了警察局。

[ðen] [tu:; tə] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
then to prison for a day or two .
然后 到 监狱 为了 一个 天 或者 二 .
然后被关进监狱一两天。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] , [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [hoʊm] [əˈgen] .
But when he was free he did not return home , he never went home again .
但 什么时候 他 曾是 自由的 他 做过 不是 返回 家 , 他 绝不 去 家 再次 .
但他获得自由后并没有回家, 他再也没有回家过。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [ded] , [draʊnd] , [bʌt; bət] [ˈnevər] ,
His mother might suppose him dead , drowned , but never ,
他的 母亲 可能 认为 他 死的 , 溺水 , 但 绝不 ,
他的母亲或许会认为他死了, 溺水身亡, 但绝不会。

[ˈnevər] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lɪvd] [ʃʊd; ʃəd][fɪ:; fɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
never as long as she lived should she know that he was a thief .
绝不 作为 长的 作为 她 居住地 应该 她 知道 那 他 曾是 一个 贼 .
她活着的时候, 永远都不希望知道他是个小偷。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:smən] ;
For this reason he had given himself up to the policeman ;
为了 这 原因 他 有 给定 他自己 向上 到 这 警察 ;
因此他向警察自首了；

[tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [ˈhaʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd]
to prevent his entering that house he had met him on the threshold and
到 防止 他的 进入 那 房子 他 有 遇见 他 在 这 临界点 和
[dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌp] .
delivered himself up .
发表 他自己 向上 .
为了阻止他进入那所房子, 他与他在门口相遇, 并主动投降。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [pjʊr] [ˈpleʒər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈɡɪlti] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And his only pure pleasure during the past guilty years was the hope that his
和 他的 仅有的 纯的 乐趣 期间 这 过去的 有罪的 年 曾是 这 希望 那 他的
[ˈmʌðər] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [weɪz] .
mother knew nothing of his evil ways .
母亲 知道 没有什么 的 他的 邪恶的 方式 .
在过去那些罪恶的岁月里, 他唯一的快乐就是希望他的母亲对他的恶行一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ][dɪd] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈletər] [sed] [fɪ:; fɪ][dɪd] [noʊ] .
But now she did know , the letter said she did know .
但 现在 她 做过 知道 , 这 信 说 她 做过 知道 .
但现在她知道了, 信里说她知道了。

[wʌt] [ˈsʌfəɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [aɪ] [wʌt] [ˈægəni][ænd; ənd] [feɪm] !
What suffering she must have gone through I what agony and shame !
什么 痛苦 她 必须 有 已消失 通过 我 什么 痛苦 和 耻辱 !
她一定经历了多么痛苦！多么令人难过和羞愧！

[hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
He writhed at the thought .
他 扭动 在 这 想法 .

想到这里，他浑身难受。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm]
Then a second thought came to him — she knew , and yet she forgave him
然后 一个 第二 想法 来了 到 他 — 她 知道 , 和 然而 她 原谅了 他
— [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
— **she knew** ,
— 她 知道 ,

然后他又想到——她知道，但她还是原谅了他——她知道。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and yet she loved him .
和 然而 她 喜爱 他 .

然而，她却深爱着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] , [getɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was preparing for his return , getting ready for him .
她 曾是 准备 为了 他的 返回 , 获得 准备好 为了 他 .

她正在为他的归来做准备，迎接他的到来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [aʊt]
Now that she was acquainted with the prison in which he was wearing out
现在 那 她 曾是 熟人 和 这 监狱 在 哪个 他 曾是 穿着 出去
[hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ,
his months of captivity ,
他的 几个月 的 囚禁 ,

既然她已经熟悉了他被囚禁数月的监狱，

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
perhaps she would even come on the day that captivity was over ,
也许 她 会 甚至 来 在 这 天 那 囚禁 曾是 超过 ,

或许她会在囚禁结束的那天到来。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
perhaps she would meet him at the prison gates , and take his hand ,
也许 她 会 见面 他 在 这 监狱 大门 , 和 拿 他的 手 ,

或许她会在监狱门口迎接他，牵起他的手。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kloʊðz]
and lead him home to the little old home , and show him the clothes
和 带领 他 家 到 这 小的 老的 家 , 和 展示 他 这 衣服
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
of his innocent ,
的 他的 清白的 ,

然后带他回到那间简陋的老房子，让他看看他纯洁无辜的衣衫。

[ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,
happy childhood , ready for him to put on ,
快乐的 童年 , 准备好 为了 他 到 放 在 ,

快乐童年，等着他穿上。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] — [kɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [wið; wiθ]
and perhaps she would kiss him — kiss the face that had been covered with
和 也许 她 会 吻 他 — 吻 这 脸 那 有 到过 涵盖 和
[ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz][mæsk] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] !
the prisoner's mask — and tell him she loved him and forgave him !
这 囚犯的 面具 — 和 告诉 他 她 喜爱 他 和 原谅了 他 !
也许她会吻他——吻那张被囚犯面具遮盖的脸——并告诉他她爱他，原谅了他！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][wið; wiθ][hɜːr; hər] ?
Would she do this , and would he go with her ?
会 她 做 这 , 和 会 他 去 和 她 ?
她会这么做吗？ 他会和她一起去吗？

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈdʒiːzəs] [huːm] [ðəʊ] ['pɜːsɪkjuːt] .
” **I am Jesus whom thou persecutest .**
” 我 是 耶稣 谁 你 迫害者 .
“我就是你所迫害的耶稣。”

” [bæk] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ænd; ənd][ɪts][tekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
” **Back again came the sermon and its text to his memory .**
” 后退 再次 来了 这 讲道 和 它是 文本 到 他的 记忆 .
“他又想起了那篇布道词及其内容。”

“ ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌt] ['smɔːlər] [sɪn] , [juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] ['dʒiːzəs]
” **Every time you commit a theft , or even a much smaller sin , you persecute Jesus**
” 每一个 时间 你 犯罪 一个 盗窃 , 或者 甚至 一个 很多 较小的 罪 , 你 迫害 耶稣
,
!
,
“你每次犯下偷窃罪，甚至是更小的罪，都是在迫害耶稣。”

” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
” **said the preacher .**
” 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

[ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][ˈdʒiːzəs] , [bʌt; bət] [hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Jenks had known about Jesus , but hitherto he had thought of Him
詹克斯 有 已知 关于 耶稣 , 但 迄今为止 他 有 想法 的 他
['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] ,
simply as an historical character ,
简单地 作为 一个 历史 特点 ,
詹克斯之前就听说过耶稣，但直到现在，他都只是把耶稣当作一个历史人物来看待。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] — [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [fɔːr; fər]
as a very good man — now he thought of Him as a man good for
作为 一个 非常 好的 男人 — 现在 他 想法 的 他 作为 一个 男人 好的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他以前觉得他是个非常好的人——现在他觉得他是个对他有益的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [huːm] [hiː; hi]
a man who had laid down His life for him , and yet whom he
一个 男人 WHO 有 铺设 向下 他的 生活 为了 他 , 和 然而 谁 他
['pəːsɪkjuːtɪd] .
persecuted .
受迫害 .
一个为他舍命的人，他却迫害他。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ˈdʒiːzəs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
If he went on being a thief he would persecute Jesus — that was plain .
如果 他 去 在 存在 一个 贼 他 会 迫害 耶稣 — 那 曾是 清楚的 .
如果他继续做小偷，他就会迫害耶稣——这是显而易见的。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [fləɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [gɑːd][ænd; ənd][ˈdʒiːzəs]
And little Flo had said in her letter that God loved him , God and Jesus
和 小的 弗洛 有 说 在 她 信 那 上帝 喜爱 他 , 上帝 和 耶稣
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved him .
喜爱 他 .
小弗洛在信中说，上帝爱他，上帝和耶稣都爱他。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Why , if this was so , if his mother loved him , and God loved him ,
为什么 , 如果 这 曾是 所以 , 如果 他的 母亲 喜爱 他 , 和 上帝 喜爱 他 ,
如果真是这样，如果他的母亲爱他，上帝也爱他，那么，为什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]
and the old little bright home was open to him , and no word of
和 这 老的 小的 明亮的 家 曾是 打开 到 他 , 和 不 单词 的
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,
那间古老而明亮的小房子向他敞开了大门，没有一句责备的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [roʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfætid] [kæf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but the best robe and the fattened calf waiting for him ,
但 这 最好的 长袍 和 这 肥胖 小牛 等待 为了 他 ,
但最好的长袍和肥牛犊正等着他，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
would it be wise for him to turn away from it all ?
会 它 是 明智的 为了 他 到 转动 离开 从 它 全部 ?
对他来说，放弃这一切是否明智？

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
to turn back into that dark wilderness of sin , and live the uncertain ,
到 转动 后退 进入 那 黑暗的 荒野 的 罪 , 和 居住 这 不确定 ,
重新回到那片罪恶的黑暗荒野，过着充满不确定性的生活，

[ˈdeɪndʒərəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , [pərˈhæps][biː; bi] [ʌnˈlʌki] , [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfelənz]
dangerous life of a thief , perhaps be unlucky , and end his days in a felon's
危险的 生活 的 一个 贼 , 也许 是 倒霉 , 和 结尾 他的 天 在 一个 重罪犯
[sel] ?
cell ?
细胞 ?
窃贼的生活充满危险，或许运气不好，最终会在重刑犯的牢房里度过余生？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ðə; ði] [ɔːrt] [laɪf] — [ænd; ənd][noʊ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ]
And when it all was over — the short life — and no life was very long
和 什么时候 它 全部 曾是 超过 — 这 短的 生活 — 和 不 生活 曾是 非常 长的
— [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [soʊl] [ˈdrægd] [brɪfɔːr] [gɑːd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
— to feel his guilty soul dragged before God to receive the full vials of the
— 到 感觉 他的 有罪的 灵魂 拖拽 前 上帝 到 收到 这 满的 小瓶 的 这
[ræθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːsɪkjʊːtid] .
wrath of Him whom he had persecuted .
愤怒 的 他 谁 他 有 受迫害 .
当一切结束——短暂的一生——而人生又是多么短暂——他感到自己罪恶的灵魂被拖到上帝面前，承受着他曾迫害过的上帝的全部愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] , [ˌoʊvərˈkʌm] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] ;
He was perplexed , overcome , his head was reeling ;
他 曾是 困惑 , 克服 , 他的 头 曾是 卷轴 ;
他感到困惑、不知所措, 头晕目眩;

[hiː; hi][kæst] [hɪmˈself] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [noʊ]
he cast himself full length on the floor of his cell — he could think no
他 投掷 他自己 满的 长度 在 这 地面 的 他的 细胞 — 他 可以 思考 不
[lɔːŋɡər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [greɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
longer — but he pressed the grey lock and the brown to his lips .
更长 — 但 他 按下 这 灰色的 锁 和 这 棕色的 到 他的 嘴唇 .
他全身瘫倒在牢房的地板上——他再也无法思考——但他还是把灰色的锁和棕色的嘴唇贴在了嘴唇上。

[ˈtʃæptər] [ˌertɪːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
第十八章

[gɔːd] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
God Calls His Little Servant .
上帝 呼叫 他的 小的 仆人 .
上帝呼召祂的小仆人。

[æt; ət][læst] , [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][ðə; ði][dʒɑːb]
At last , carefully as they were all worked , and tedious as the job
在 最后的 , 小心 作为 他们 是 全部 工作 , 和 乏味 作为 这 工作
[wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
was , the jacket ,
曾是 , 这 夹克 ,
最后, 尽管每件夹克都是精心制作的, 而且这项工作十分繁琐, 但最终还是完成了。

[vest] , [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] .
vest , and trousers were finished .
背心 , 和 裤子 是 完成的 .
背心和裤子都做好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈevri]
They were brushed , and rubbed with spirits of turpentine to remove every
他们 是 刷过 , 和 摩擦 和 烈酒 的 松节油 到 消除 每一个
[treɪs] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
trace of grease ,
痕迹 的 润滑脂 ,
它们被刷洗干净, 并用松节油擦拭, 以去除所有油脂痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ʌp] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ,
and then wrapped up carefully in a white sheet ,
和 然后 包装 向上 小心 在 一个 白色的 床单 ,
然后小心地用白床单包裹起来,
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [mɔθs] ,
with two pen'orth of camphor to keep off the moths ,
和 二 彭奥特 的 樟 到 保持 离开 这 蛾子 ,
用两瓶樟脑驱赶飞蛾,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [bɑːks] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ]
and finally they were locked up in Mrs Jenks ' box along with her Sunday
和 最后 他们 是 已锁定 向上 在 太太 詹克斯 - 盒子 沿着 和 她 星期日
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
最后, 它们连同詹克斯太太的周日礼服一起被锁进了她的箱子里。

[ʃɔ:l] , [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] .
shawl , **and** **bonnet** .
披肩 , 和 引擎盖 .

披肩和帽子。

[fləʃ] [wɑ:tʃt] [ði:z] ['kerf(ə)] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dr'lait] .
Flo watched these careful preparations with unfeigned delight .
弗洛 观看 这些 小心 准备工作 和 愜 喜 .

弗洛看着这些精心准备的工作，脸上露出了由衷的喜悦。

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [ʊr] [naʊ] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['dʒɛŋks] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [sʌtʃ] [naɪs]
She was quite as sure now as Mrs Jenks that the lad for whom such nice
她 曾是 相当 作为 当然 现在 作为 太太 詹克斯 那 这 小伙子 为了 谁 这样的 好的
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['redi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
things were ready would come back in the spring .
事物 是 准备好 会 来 后退 在 这 春天 .

她现在和詹克斯太太一样确信，那个得到如此美好礼物的男孩会在春天回来。

['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['tɔɪld] ['oʊvər] [hæd; həd] [gɔ:n]
Every word of the letter her patient little fingers had toiled over had gone
每一个 单词 的 这 信 她 病人 小的 手指 有 辛勤劳作 超过 有 已消失
[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] ,
forth with a prayer ,
前进 和 一个 祷告 ,

她那双细小的手耐心地敲击着信中的每一个字，字里行间都饱含着祈祷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔ:d] [hu:] [hæd; həd]
and there was no doubt whatever in her mind that the God who had
和 那里 曾是 不 怀疑 任何 在 她 头脑 那 这 上帝 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [bed] ,
given her her bed ,
给定 她 她 床 ,

她心中毫无疑问，赐予她这张床的上帝，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['dʒɛŋks] ['ɔ:lsəʊ] .
and taken care of her , would do great things for Jenks also .
和 已采取 关心 的 她 , 会 做 伟大的 事物 为了 詹克斯 还 .

照顾好她，对詹克斯来说也是件好事。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] , [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letər] , [ə; eɪ] ['fʌnəli] -
About this time , too , there actually came to her a little letter , a funnily -
关于 这 时间 , 也 , 那里 实际上 来了 到 她 一个 小的 信 , 一个 有趣的是 -
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

大约就在这个时候，她收到了一封小信，一封印刷得很滑稽的信，

['fʌnəli] - ['wɜ:rdɪd] ['lɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [dɪk] [hɪm'self] ,
funnily - worded little letter from Dick himself ,
有趣的是 - 措辞 小的 信 从 迪克 他自己 ,

迪克本人写的一封措辞幽默的小信

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
in which he told her that he was learning to read and write ,
在 哪个 他 讲述 她 那 他 曾是 学习 到 读 和 写 ,

他告诉她，他正在学习读书写字。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [wel] ,
that his first letter was to her , that he was happy and doing well ,
那 他的 第一的 信 曾是 到 她 , 那 他 曾是 快乐的 和 正在做 出色地 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] ,
and that never ,
和 那 绝不 ,

他的第一封信是写给她的, 信中说他过得很好, 很开心, 而且从未说过.....

[noʊ] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ˈeni] [mɔːr] ;
no never , never , never would he be a thief any more ;
不 绝不 , 绝不 , 绝不 会 他 是 一个 贼 任何 更多的 ;
他绝不会再当小偷了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [fləʊ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and he ended by hoping that when the spring came , Flo would pay him a
和 他 结束 经过 希望 那 什么时候 这 春天 来了 , 弗洛 会 支付 他 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] !
little visit !
小的 访问 !

最后, 他希望春天到来时, 弗洛能来看望他一下!

[wen] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmeri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] ,
When this letter was shown to Miss Mary and to the widow ,
什么时候 这 信 曾是 所示 到 错过 玛丽 和 到 这 寡妇 ,
当这封信被拿给玛丽小姐和她的遗孀看时,

[ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][fləʊ] ,
they agreed that when the spring came this should be managed , and not only Flo ,
他们 同意 那 什么时候 这 春天 来了 这 应该 是 管理 , 和 不是 仅有的 弗洛 ,
他们一致认为, 春天到来时应该对此进行管理, 而且不仅仅是弗洛一个人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmeri] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] , [ænd; ənd][skæmp] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði]
but Miss Mary herself , and the widow , and Scamp , and perhaps the
但 错过 玛丽 她自己 , 和 这 寡妇 , 和 恶棍 , 和 也许 这
[ˈwɪdʊz] [læd] ,
widow's lad ,
寡妇的 小伙子 ,

但是玛丽小姐本人、寡妇、斯坎普, 或许还有寡妇的儿子,

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [dɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
should pay Dick a visit .
应该 支付 迪克 一个 访问 .

应该去拜访一下迪克。

[ænd; ənd][fləʊ] [ˈpɪktʃəd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
And Flo pictured it all often in her mind , and was happy .
和 弗洛 如图所示 它 全部 经常 在 她 头脑 , 和 曾是 快乐的 .
弗洛经常在脑海中想象这一切, 她感到很开心。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [dʒʌst] [ðen] ,
Her life was very bright just then ,
她 生活 曾是 非常 明亮的 只是 然后 ,
她当时的生活非常美好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd]
and in the peaceful influence of her pleasant home she was growing and
和 在 这 和平 影响 的 她 令人愉快的 家 她 曾是 生长 和
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
improving in body and mind .
改善 在 身体 和 头脑 .

在舒适宁静的家中, 她的身心都得到了成长和改善。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [kwaɪt] [ˈniːtli] ,
She could read and write a little , she could work quite neatly ,
她 可以 读 和 写 一个 小的 , 她 可以 工作 相当 整齐地 ,
她识字, 会写一点字, 做事也很利索。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈklevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrks] [ðæt]
and was very tidy and clever about the various little household works that
和 曾是 非常 整齐的 和 聪明的 关于 这 各种各样的 小的 家庭 作品 那
[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [tʊːt] [hɜːr; hər] ;
Mrs Jenks taught her ;
太太 詹克斯 教授 她 ;
她非常爱干净, 也很聪明, 能把詹克斯太太教她的各种家务活都做得很好;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and Miss Mary smiled at her , and was pleased with her ;
和 错过 玛丽 微笑 在 她 , 和 曾是 高兴 和 她 ;
玛丽小姐对她笑了笑, 对她很满意;

[ænd; ənd] [θʊːt] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [wen] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ;
and thought what a nice little servant she would make when Annie was married ;
和 想法 什么 一个 好的 小的 仆人 她 会 制作 什么时候 安妮 曾是 已婚 ;
她心想, 等安妮结婚后, 她会是个多么好的小女仆啊;

[ænd; ənd][fləʃ] [ləkt] [ˈfʊːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [hæf] - [ˈwɪstf(ə)l] [ˈpleʒər] [wɪtʃ]
and Flo looked forward to this time with a grave , half - wistful pleasure which
和 弗洛 看起来 向前 到 这 时间 和 一个 严重 , 一半 - 怅惘 乐趣 哪个
[wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
was characteristic of her ,
曾是 特征 的 她 ,
弗洛对这段时光充满期待, 心中带着一种沉稳而又略带伤感的喜悦, 这正是她特有的性格。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɜːrθli] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst]
never in her heart forgetting that to be a good earthly servant she must
绝不 在 她 心 遗忘 那 到 是 一个 好的 尘世的 仆人 她 必须
[biː; bi][ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvənt] [fɜːrst] .
be God's servant first .
是 神的 仆人 第一的 .
她心中始终铭记, 要想成为一位优秀的世俗仆人, 她首先必须成为上帝的仆人。

[jes] , [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθli] [kʌp] ,
Yes , her cup of happiness was full , but it was an earthly cup ,
是的 , 她 杯子 的 幸福 曾是 满的 , 但 它 曾是 一个 尘世的 杯子 ,
是的, 她感到无比幸福, 但这只是尘世的幸福。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
and doubtless her Heavenly Father felt He could do better for her —
和 毫无疑问 她 天上 父亲 毛毡 他 可以 做 更好的 为了 她 —
[ˈenihaʊ] [ðə; ði][end] [keɪm] .
anyhow the end came .
无论如何 这 结尾 来了 .
毫无疑问, 她的天父觉得祂可以为她做得更好——无论如何, 结局就是这样。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It came in this way .
它 来了 在 这 方式 .
它就是这样来的。

[sɪns] [fləj] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈfɪnɪft] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər]
Since Flo arrived and Mrs Jenks had quite finished making preparations for
自从 弗洛 到达的 和 太太 詹克斯 有 相当 完成的 制作 准备工作 为了
[hɜːr; hər] [lædz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
her lad's return ,
她 小伙子的 返回 ,

自从弗洛到来，詹克斯太太也完全做好了迎接儿子归来的准备之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [ˈɑːrp] [wɪts] [tuː; tə][wɜːrk] ,
she had set her sharp wits to work ,
她 有 放 她 锋利的 智慧 到 工作 ,

她开始运用自己敏锐的智慧，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [faɪn] [ˈlɪnɪn] .
and discovered quite a famous receipt for getting up fine linen .
和 发现 相当 一个 著名的 收据 为了 获得 向上美好的 亚麻布 .

然后我发现了一个非常有名的制作精美亚麻布的配方。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈsiːt] [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
The secret of this receipt all lay in a particular kind of starch , which was so
这 秘密 的 这 收据 全部 躺 在 一个 特别的 种类 的 淀粉 , 哪个 曾是 所以
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

这道菜的秘诀就在于一种特殊的淀粉，这种淀粉非常细腻。

[pjʊə] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] , [soʊ][faːr] [brɪˈɑːnd] - [stɑːrtʃ] , [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [ˈelsɪz] [stɑːrtʃ] ,
pure , and excellent , so far beyond Glenfield's Starch , or anybody else's starch ,
纯的 , 和 出色的 , 所以 远的 超过 - 淀粉 , 或者 任何人 其他人的 淀粉 ,

纯正优质，远远胜过格伦菲尔德淀粉，也胜过其他任何品牌的淀粉。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][oʊld] [leɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] .
that even old lace could be stiffened with it , instead of with sugar .
那 甚至 老的 蕾丝 可以 是 僵硬 和 它 , 反而 的 和 糖 .

甚至可以用它而不是糖来使旧蕾丝定型。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [meɪd] [ðɪs] [stɑːrtʃ] [hɜːrˈself] ,
Mrs Jenks made this starch herself ,
太太 詹克斯 制成 这 淀粉 她自己 ,

詹克斯太太自己制作了这种淀粉。

[ænd; ənd] [θruː] [mɪs] [ˈmɛrɪːz] [eɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səˈplɑɪ] [ʌv; əv]
and through Miss Mary's aid she was putting by quite a nice little supply of
和 通过 错过 玛丽的 援助 她 曾是 推杆 经过 相当 一个 好的 小的 供应 的
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈwɪli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] — [ˈmʌni] [ˈɑːnɪstli] [ɜːrɪnd] ,
money for Willie when he came home — money honestly earned ,
钱 为了 威利 什么时候 他 来了 家 — 钱 诚实地 获得 ,

在玛丽小姐的帮助下，她攒下了一笔相当可观的钱，准备威利回家时给他用——这些都是她诚实挣来的钱。

[ðæt] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [əˈprentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [treɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
that could help to apprentice him to an honest trade by and by .
那 可以 帮助 到 学徒 他 到 一个 诚实的 贸易 经过 和 经过 .

这或许能帮助他日后学习一门正当的技艺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪnˈɡrɪːdiənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [rər] [ænd; ənd]
But there was one ingredient in the starch which was both rare and
但 那里 曾是 一 成分 在 这 淀粉 哪个 曾是 两个都 稀有的 和

[ɪkˈspensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

但淀粉中有一种成分既稀有又昂贵。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and of all places in the world ,
和 的 全部 地方 在 这 世界 ;
而且偏偏是世界上的这些地方,

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][gɑ:t] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɑ:p] [ɪn] ['hwaɪt,tʃæpəl] [roʊd] .
could only be got good in a certain shop in Whitechapel Road .
可以 仅有的 是 得到 好的 在 一个 肯定 店铺 在 白教堂 路 .
只有在白教堂路的某家商店才能买到好的。

['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [oʊld][dʒu:] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
Mrs Jenks used to buy it of a little old Jew who lived there ,
太太 詹克斯 用过的 到 买 它 的 一个 小的 老的 犹 WHO 居住地 那里 ;
詹克斯太太以前是从住在那里的一位老犹太老人那里买的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [stɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti: , [ʃi:; ʃɪ]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] [gʊd]
and as the starch was worthless without it , she generally kept a good
和 作为 这 淀粉 曾是 毫无价值 没有 它 , 她 一般来说 保留 一个 好的
[sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
supply in the house .
供应 在 这 房子 .
由于没有淀粉, 淀粉就毫无用处, 所以她通常在家里备有充足的淀粉。

[noʊ] ['lʌndənər] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld][ʌv; əv][ləst] ['wɪntər] ,
No Londoner can forget the severe cold of last winter ,
不 伦敦人 能 忘记 这 严重 寒冷的 的 最后的 冬天 ,
没有哪个伦敦人会忘记去年冬天的严寒。

[noʊ] [pʊr] ['lʌndənər] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ləst] ['wɪntər] .
no poor Londoner can forget the sufferings of last winter .
不 贫穷的 伦敦人 能 忘记 这 苦难 的 最后的 冬天 .
没有哪个伦敦穷人会忘记去年冬天的苦难。

[snoʊ] , [ænd; ʌnd][frɔ:st] , [ænd; ʌnd][heɪl] , ['bɪtər] ['waɪndz] , [fɑ:gi] [deɪz] , ['slɪpəri] [stri:tɪs] , ['evri]
Snow , and frost , and hail , bitter winds , foggy days , slippery streets , every
雪 , 和 霜 , 和 冰雹 , 苦的 风 , 雾蒙蒙的 天 , 滑 街道 , 每一个
[dɪs'kʌmfərt] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['weðər] ,
discomfort born of weather ,
不适 出生 的 天气 ,
雪、霜、冰雹, 凛冽的寒风, 浓雾弥漫的日子, 湿滑的街道, 一切由天气引起的不适,

[si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] .
seemed to surround the great metropolis .
似乎 到 环绕 这 伟大的 都会 .
似乎环绕着这座大都市。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪn] ['februəri] , ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] ['ɜ:rlɪ] ,
On one of these days in February , Mrs Jenks came home quite early ,
在 一 的 这些 天 在 二月 , 太太 詹克斯 来了 家 相当 早期的 ,
二月份的某一天, 詹克斯太太很早就回家了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]
and as she had no more charing to get through , she built up a good fire
和 作为 她 有 不 更多的 查林 到 得到 通过 , 她 建造 向上 一个 好的 火
,
.
,
由于她已经没有什么需要烧的柴了, 于是她生起了一堆旺火。

[ænd; ʌnd][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stɑ:rtɪ] .
and set to work to make a fresh supply of starch .
和 放 到 工作 到 制作 一个 新鲜的 供应 的 淀粉 .
于是开始着手生产新的淀粉。

[fləj][sæt][æt; ət][wʌn][said][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][skæmp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Flo sat at one side of her and Scamp at the other ,
弗洛 卫星 在 一 边 的 她 和 恶棍 在 这 其他 ,
弗洛坐在她的一边, 斯坎普坐在另一边。

[bəuθ][tʃaɪld][ænd; ənd][dɔ:g] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪntrəst] .
both child and dog watching her preparations with considerable interest .
两个都 孩子 和 狗 观看 她 准备工作 和 大量 兴趣 .
孩子和狗都饶有兴趣地看着她做准备。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][set][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [pæn] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
She had set on a large brass pan , which she always used on these occasions ,
她 有 放 在 一个 大的 黄铜 平底锅 , 哪个 她 总是 用过的 在 这些 场合 ,
她摆放着一个大黄铜平底锅, 这是她每次在这种场合都会用到的。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'ɡri:diənts] , [wen] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌbərd] ,
and had put in the first ingredients , when , going to her cupboard ,
和 有 放 在 这 第一的 原料 , 什么时候 , 去 到 她 橱柜 ,
她已经放入了第一批食材, 然后走向她的橱柜,

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪbl̩] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['væljuəb(ə)]
she found that very little more than a table - spoonful of the most valuable
她 成立 那 非常 小的 更多的 比 一个 桌子 - 一勺 的 这 最多 有价值的
[mə'triəl̩] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
material of all was left to her .
材料 的 全部 曾是 左边 到 她 .
她发现, 留给她的最宝贵的材料, 不过一汤匙而已。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !
Here was a state of affairs !
这里 曾是 一个 状态 的 事务 !
这就是当时的状况!

[ʃi; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dis'meɪ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [bræs]
She wrung her hands in dismay ; all the compound , beginning to boil in the brass
她 拧干 她 双手 在 沮丧 ; 全部 这 化合物 , 开始 到 熬 在 这 黄铜
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,
她惊恐地绞着双手; 所有的药剂都在铜锅里开始沸腾起来,

[wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] [θroʊn] [ə'weɪ] .
would be lost , and several shillings ' worth thrown away .
会 是 丢失的 , 和 一些 先令 - 值得 抛掷 离开 .
将会损失殆尽, 白白浪费好几先令。

[ðen] [fləj] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
Then Flo came to the rescue .
然后 弗洛 来了 到 这 救援 .
这时, 弗洛出手相助了。

[ɪf] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [steɪd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [wɒt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ʃi; ʃi] — [fləj] — [wʊd] [sta:rt] [ɔ:f] [æt; ət]
If Mrs Jenks stayed to watch what was boiling , she — Flo — would start off at
如果 太太 詹克斯 入住 到 手表 什么 曾是 沸腾 , 她 — 弗洛 — 会 开始 离开 在
[wʌnz][tu:; tə] ['hwaɪt,tʃæpəl] [roʊd] ,
once to Whitechapel Road ,
一次 到 白教堂 路 ,
如果詹克斯太太留下来看热闹, 她——弗洛——就会立刻动身前往白教堂路。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊdə] [brɪʃɔːr] ['mɪsɪz][ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]
and be back with the necessary powder before Mrs Jenks was ready for
和 是 后退 和 这 必要的 粉末 前 太太 詹克斯 曾是 准备好 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

在詹克斯太太准备好之前，带着所需的粉末回来。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] ['saɪlənt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
The widow looked out of the window , where silent flakes of snow were falling ,
这 寡妇 看起来 出去 的 这 窗户 , 在哪里 沉默的 薄片 的 雪 是 坠落 ,
寡妇望向窗外，只见雪花静静地飘落。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] — [waɪ] ,
and shook her head — the child was delicate , and the day — why ,
和 摇晃 她 头 — 这 孩子 曾是 精美的 , 和 这 天 — 为什么 ,
她摇了摇头——孩子体弱多病，而且今天——为什么，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] - ['bʌsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['ɡoʊɪŋ] — [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !
even the ' buses were hardly going — it could not be !
甚至 这 - 公交车 是 几乎 去 — 它 可以 不是 是 !
就连公共汽车都几乎停运了——这不可能！

[bʌt; bət] [hɪr] [fləj] [əθvə'ruːld] [hɜːr; hər] .
But here Flo overruled her .
但 这里 弗洛 否决 她 .
但弗洛这次否决了她的决定。

[ʃiː; ji] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ji][hæd; həd] [rʌft] [aɪ 'tiː] , [ɪn] ['evri]
She reminded her of how all her life she had roughed it , in every
她 提醒 她 的 如何 全部 她 生活 她 有 粗糙 它 , 在 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [fɔːrm] ,
conceivable form ,
可以想象的 形式 ,
她提醒她，她一生都在经历各种各样的艰辛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪk] [buːts] [ɑːn] , [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
and how little , with her thick boots on , she should mind a walk in the
和 如何 小的 , 和 她 厚的 靴子 在 , 她 应该 头脑 一个 走 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .
她穿着厚厚的靴子，在雪地里散步，应该不会觉得有什么不妥吧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['bʌsɪz] , [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðəm; ðəm] ,
As to the ' buses , she did not like them ,
作为 到 这 - 公交车 , 她 做过 不是 喜欢 他们 ,
至于公共汽车，她并不喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第9/10页

[ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][skæmp] .
and would a thousand times rather walk with Scamp .
和 会 一个 千 时代 相当 走 和 恶棍 .

宁愿和斯坎普一起散步一千次。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['li:ɪŋ; 'ledɪŋ][skæmp][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] [tjeɪn] , [wɪt] [mɪs] ['meri] [hæd; həd]
Accordingly , leading Scamp by his collar and chain , which Miss Mary had
因此 , 领导 恶棍 经过 他的 衣领 和 链 , 哪个 错过 玛丽 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][set] [ɔ:f] .
given him , she set off .
给定 他 , 她 放 离开 .

于是，她牵着斯坎普的项圈和链子（玛丽小姐送给他的），出发了。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Mrs Jenks has often since related how she watched her walk across the court ,
太太 詹克斯 有 经常 自从 有关的 如何 她 观看 她 走 穿过 这 法庭 ,
此后，詹克斯夫人经常讲述她看着她穿过球场的情景。

[sʌt] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ,
such a trim little figure ,
这样的 一个 修剪 小的 数字 ,

如此纤细的小身影，

[ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] ['wɪnsɪ] [dres] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['flænl] [kloʊk] — [ə'nʌðər] [ɡɪft][ʌv; əv] [mɪs] ['meri:z]
in her brown wincey dress and scarlet flannel cloak — another gift of Miss Mary's
在 她 棕色的 温西 裙子 和 猩红 绒布 披风 — 其他 礼物 的 错过 玛丽的
— [ænd; ənd] [haʊ] ,
— and how ,
— 和 如何 ,

她穿着棕色细棉布连衣裙和猩红色法兰绒斗篷——这是玛丽小姐送的另一件礼物——真是.....

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
when she came to the corner , she turned round , and ,
什么时候 她 来了 到 这 角落 , 她 转向 圆形的 , 和 ,

当她走到拐角处时，她转过身，然后

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
with her beautiful brown eyes full of love and brightness ,
和 她 美丽的 棕色的 眼睛 满的 的 爱 和 亮度 ,

她那双美丽的棕色眼睛里充满了爱和光芒。

[kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [skæmp] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ,
kissed her hand to the widow — and how Scamp danced about ,
亲吻 她 手 到 这 寡妇 — 和 如何 恶棍 跳舞 关于 ,

她吻了吻寡妇的手——斯坎普高兴得手舞足蹈，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] ,
and shook the snow off his thick coat ,
和 摇晃 这 雪 离开 他的 厚的 外套 ,

他抖了抖厚外套上的雪，

[ænd; ənd] [si:md] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
and seemed beside himself with fun and gaiety of heart .
和 似乎 旁 他自己 和 乐趣 和 欢乐 的 心 .

他似乎欣喜若狂，内心充满了欢乐和喜悦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [gɑːd][help][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [ges] ,
She did not know — God help her — she could not guess ,
她 做过 不是 知道 — 上帝 帮助 — 她 — 她 可以 不是 猜测 ,
她不知道——上帝保佑她——她猜不出来。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
that the child and dog were never to come back .
那 这 孩子 和 狗 是 绝不 到 来 后退 .
孩子和狗再也回不来了。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ˈθɪkli] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] ,
The snow fell thickly , the wind blew in great gusts ,
这 雪 跌倒 浓密 , 这 风 吹 在 伟大的 阵风 ,
雪下得很大, 风刮得很大。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][ðæn; ðən][fləɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][ɑːn] [ˈbreɪvli]
the day was a worse one than Flo had imagined , but she held on bravely
这 天 曾是 一个 更糟 一 比 弗洛 有 想象 , 但 她 握住 在 勇敢地
,
,
,
这一天比弗洛想象的还要糟糕, 但她勇敢地坚持了下来。

[ænd; ənd][skæmp] [trɒtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz][faɪn] [ˈspɪrɪts] [kənˈsɪdərəbli] [ˈsəʊbəd] [daʊn] ,
and Scamp trotted by her side , his fine spirits considerably sobered down ,
和 恶棍 小跑 经过 她 边 , 他的 美好的 烈酒 相当 清醒 向下 ,
而斯坎普则在她身边小跑着, 它原本兴高采烈的神情明显沉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a thick coating of snow on his back .
和 一个 厚的 涂层 的 雪 在 他的 后退 .
他背上覆盖着厚厚的积雪。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈpɪtiəsli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Once or twice , it is true , he did look behind him piteously , as much as
一次 或者 两次 , 它 是 真的 , 他 做过 看 在后面 他 可怜地 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
的确, 他曾一两次可怜兮兮地回头望去, 仿佛在说:

“ [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][bəʊθ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfaɪərsaɪd] ,
“ **What fools we both are to leave our comfortable fireside** ,
“ 什么 傻瓜 我们 两个都 是 到 离开 我们的 舒服的 炉边 ,
“我们俩真是傻瓜, 竟然离开舒适的炉火旁,
“ [bʌt; bət][hiː; hi] [flɪntʃt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,
“ **but he flinched no more than his little mistress** ,
“ 但 他 畏缩 不 更多的 比 他的 小的 情妇 ,
但他丝毫没有畏缩, 就像他的小女主人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈpraːɡres] [tuː; tə] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [roʊd] .
and the two made slow but sure progress to Whitechapel Road .
和 这 二 制成 慢的 但 当然 进步 到 白教堂 路 .
两人缓慢但稳步地向白教堂路进发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [fləɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ʃɔːrt] [kʌt] ,
They had gone a good way , when suddenly Flo remembered a famous short cut ,
他们 有 已消失 一个 好的 方式 , 什么时候 突然 弗洛 记得 一个 著名的 短的 切 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
她们走了很远的路, 突然, 弗洛想起了一条著名的捷径, 那就是:

[ɪf] ['teɪkən] , [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv] [roʊd] ,
if taken , would save them nearly a mile of road ,
如果 已采取 , 会 节省 他们 几乎 一个 英里 的 路 ,

如果采纳, 可以为他们节省近一英里的路程。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪɡ'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['dʒu:z] [ʃɑ:p] .
and bring them out exactly opposite the Jew's shop .
和 带来 他们 出去 确切地 对面的 这 犹太人的 店铺 .

把它们带到犹太人商店正对面。

[aɪ 'ti:] [led] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪlənəs] [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] ,
It led through one of the most villainous streets in London ,
它 引领 通过 一 的 这 最多 邪恶的 街道 在 伦敦 ,

它穿过伦敦最臭名昭著的街道之一,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fər'ɡɑ:t] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'spektəbl] [kloʊðz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋɡər] [æz; əz]
and the child forgot that in her respectable clothes she was no longer as
和 这 孩子 忘了 那 在 她 可敬 衣服 她 曾是 不 更长 作为

[seɪf] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [rægz] .
safe as in the old rags .
安全的 作为 在 这 老的 破布 .

孩子忘记了, 即使穿上体面的衣服, 她也不如穿破烂衣服时那么安全了。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðɪs] [stri:t] [bɪfɔ:r] — [ʃi:; ji] [wʊd] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] [tu:; tə] - [deɪ] !
She had gone through this street before — she would try it again to - day !
她 有 已消失 通过 这 街道 前 — 她 会 尝试 它 再次 到 - 天 !

她以前走过这条街——今天她要再走一次!

[ʃi:; ji] [plʌndʒd] [ɪn] ['boʊldli] .
She plunged in boldly .
她 暴跌 在 大胆地 .

她大胆地投入其中。

[haʊ] [fə'mɪliər] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] !
How familiar the place looked !
如何 熟悉的 这 地方 看起来 !

这地方看起来好熟悉啊!

[nɑ:t] [pər'hæps] [ðɪs] [pleɪs] , — [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
not perhaps this place , — she had only been here but once , and that was
不是 也许 这 地方 , — 她 有 仅有的 到过 这里 但 一次 , 和 那 曾是

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ]
with her
和 她

或许不是这里——她只来过这里一次, 而且是和她一起来的。

['mʌðər] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
mother , — but the style of this place .
母亲 , — 但 这 风格 的 这 地方 .

母亲, ——但这个地方的风格。

[ðə; ði] [bɜ:rd] - ['fænsiəz] - [ʃɑ:ps] , [ðə; ði] [rægz] - [ænd; ənd] - [boʊnz] - [ʃɑ:ps] , [ðə; ði] ['ɡʌtər] ['tʃɪldrən] ,
The bird - fanciers ' shops , the rags - and - bones ' shops , the gutter children ,
这 鸟 - 爱好者 - 商店 , 这 破布 - 和 - 骨头 - 商店 , 这 排水沟 孩子们 ,

[ænd; ənd] ['ɡʌtər] [dɔ:gz] ,
and gutter dogs ,
和 排水沟 狗 ,

爱鸟人士的商店、旧货店、街头儿童和街头犬,

[ɔ:l] ['peɪnfəli] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] ['retʃɪd] [laɪf] .
all painfully brought back her old wretched life .
全部 痛苦地 带来 后退 她 老的 可怜 生活 .

这一切都让她痛苦地重温了过去悲惨的生活。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [hoʊm]
Her little heart swelled with gratitude at the thought of her present home
她 小的 心 肿胀 和 感激 在 这 想法 的 她 展示 家
[ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
and present mercies .
和 展示 怜悯 .

想到自己现在的家和现在所受到的恩惠，她幼小的心灵充满了感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ˈʌfəld] ,
She looked round with pity in her eyes at the wretched creatures who shuffled ,
她 看起来 圆形的 和 遗憾 在 她 眼睛 在 这 可怜 生物 WHO 洗牌 ,
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
她怜悯地环顾四周，看着那些步履蹒跚的可怜生物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdrʌŋkən] , [sʌm; səm] [ˈstɑːrvɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn][rægz] , [pæst][hɜːr; hər] .
some of them drunken , some starving , some in rags , past her .
一些 的 他们 醉 , 一些 饥饿 , 一些 在 破布 , 过去的 她 .
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
他们中有醉醺醺的，有饿得奄奄一息的，有衣衫褴褛的，从她身边走过。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ænd] [ɜːrn] [ˈmʌni]
She resolved that when she was a woman she would work hard , and earn money
她 已解决 那 什么时候 她 曾是 一个 女士 她 会 工作 难的 , 和 赚 钱
,
,
,
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
她下定决心，等自己长大成人后，一定要努力工作赚钱。

[ænd; ænd][help][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər]
and help them with money , and if not with money , with tender
和 帮助 他们 和 钱 , 和 如果 不是 和 钱 , 和 投标
[ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
sympathy from herself ,
同情 从 她自己 ,
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
并给予他们金钱上的帮助，如果无法提供金钱，也会以她温柔的同情心去帮助他们。

[ænd; ænd] [ˈʌvɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and loving messages from her Father in heaven .
和 爱 消息 从 她 父亲 在 天堂 .
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
还有来自天父的爱信息。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] [ˈmerɪ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]
She resolved that she , too , as well as Miss Mary , would be a sister of the
她 已解决 那 她 , 也 , 作为 出色地 作为 错过 玛丽 , 会 是 一个 姐姐 的 这
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
她决心像玛丽小姐一样，成为穷人的姐妹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪːz] [θɔːts] ,
She was walking along as fast as she could , thinking these thoughts ,
她 曾是 步行 沿着 作为 快速地 作为 她 可以 , 思维 这些 想法 ,
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
她一边快步走着，一边想着这些事情。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ænd] [əˈdrest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
when a little girl came directly in her path , and addressed her in a
什么时候 一个 小的 女孩 来了 直接地 在 她 小路 , 和 已解决 她 在 一个
[ˈpɪtiəs] , [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] .
piteous , drawling voice .
可怜的 , 拖长音 嗓音 .
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsɪz] .
这时，一个小女孩径直走到她面前，用可怜兮兮、拖长的声音跟她说话。

“ [aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ˈprɪtɪ] [ˈmɪsɪ] ; [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] , [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] .
“ **I'm starving , pretty missy ; give me a copper , in God's name .**
“ 我是 饥饿 , 漂亮的 米西 ; 给 我 一个 铜 , 在 神的 姓名 .
“我饿死了, 小姑娘; 看在上帝的份上, 给我个铜板吧。”

“ [fləj] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
“ **Flo stopped , and looked at her ; the child was pale and thin ,**
“ 弗洛 停止 , 和 看起来 在 她 ; 这 孩子 曾是 苍白 和 薄的 ,
弗洛停下脚步, 看着她; 孩子脸色苍白, 瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [tʃætəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
and her teeth chattered in her head .
和 她 牙齿 喋喋不休 在 她 头 .
她感到牙齿打颤。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ][fləj][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
A few months ago Flo had looked like this child ,
一个 很少 几个月 前 弗洛 有 看起来 喜欢 这 孩子 ,
几个月前, 弗洛看起来就像这个孩子一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][fiː; ji] [wʌt] [stɑːrˈveɪ(ə)n] [ment] .
and none knew better than she what starvation meant .
和 没有任何 知道 更好的 比 她 什么 饥饿 意思是 .
没有人比她更了解饥饿的滋味。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri]
Besides the five shillings Mrs Jenks had given her to buy the necessary
除了 这 五 先令 太太 詹克斯 有 给定 她 到 买 这 必要的
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
除了詹克斯太太给她买所需药粉的五先令之外,

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈsɪkspəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [pɜːrs] ;
she had sixpence of her own in her little purse ;
她 有 六便士 的 她 自己的 在 她 小的 钱包 ;
她的小钱包里只有六便士;

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪkspəns] [fiː; ji][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz]
out of this sixpence she had meant to buy a bunch of early spring flowers
出去 的 这 六便士 她 有 意思是 到 买 一个 束 的 早期的 春天 花朵
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] [ˈmæriːz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
for her dear Miss Mary's birthday ,
为了 她 亲爱的 错过 玛丽的 生日 ,
她原本打算用这六便士给她亲爱的玛丽小姐买一束早春鲜花作为生日礼物。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ɡɑːd] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] .
but doubtless God meant her to give it to the starving child .
但 毫无疑问 上帝 意思是 她 到 给 它 到 这 饥饿 孩子 .
但毫无疑问, 上帝是要她把食物给那个饥饿的孩子。

[fiː; ji] [pʊld] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪkspəns] [frʌm; frəm]
She pulled her purse out of her pocket , and drawing the sixpence from
她 拉 她 钱包 出去 的 她 口袋 , 和 绘画 这 六便士 从
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她从口袋里掏出钱包, 从中取出六便士硬币。

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] .
put it into the hands of the surprised and delighted little girl .
放 它 进入 这 双手 的 这 惊讶 和 高兴极了 小的 女孩 .
把它放到惊喜万分的小女孩手中。

“ [gɑ:d] [bles] [jər] , [ˈmɪsɪ] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haɪ] , [ʃɪl] [təʊnz] ,
“ **God bless yer , Missy ,** ” **she said in her high , shrill tones ,**
“ 上帝 保佑 你的 , 米西 , ” 她 说 在 她 高的 , 尖锐 音调 ,
“上帝保佑你, 小姐,”她用尖锐刺耳的声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ,
and she held up her prize to the view of two or three men ,
和 她 握住 向上 她 奖 到 这 看法 的 二 或者 三 男人 ,
她向两三个男人展示了她的战利品。

[huː] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [hɑ:rd][baɪ] .
who stood on the steps of a public - house hard by .
WHO 站立 在 这 步骤 的 一个 民众 - 房子 难的 经过 :
他站在附近一家酒馆的台阶上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈwɪŋkɪŋ]
They had watched the whole transaction , and now three of them , winking
他们 有 观看 这 所有的 交易 , 和 现在 三 的 他们 , 眨眼
[tuː; tə][ðer; ðər] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,
to their boon companions ,
到 他们的 恩惠 同伴 ,
他们目睹了整个交易过程, 现在他们三人向他们的同伴眨了眨眼,

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈstelθɪ] [ˈfʊtsteps] .
followed the child and dog with stealthy footsteps .
随后 这 孩子 和 狗 和 隐秘的 脚步声 :
蹑手蹑脚地跟在孩子和狗身后。

[fləʃ] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈgeɪli]
Flo , perfectly happy , and quite unconscious of any danger , was tripping gaily
弗洛 , 完美 快乐的 , 和 相当 无意识 的 任何 危险 , 曾是 绊倒 兴高采烈地
[əˈbɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,
弗洛心情愉悦, 完全没有意识到任何危险, 正欢快地走着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [kʌt] ,
thinking how lucky it was for her that she had remembered this short cut ,
思维 如何 幸运的 它 曾是 为了 她 那 她 有 记得 这 短的 切 ,
她心想自己真幸运, 居然记得这条捷径。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz]
and how certain she was now to have the powder back in time for Mrs
和 如何 肯定 她 曾是 现在 到 有 这 粉末 后退 在 时间 为了 太太
[ˈdʒenks] ,
Jenks ,
詹克斯 ,

她现在多么确信能及时把粉末送还给詹克斯太太啊！

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pæst] [ˈrʌfli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,
when suddenly a hand was passed roughly round her waist ,
什么时候 突然 一个 手 曾是 通过了 大致 圆形的 她 腰部 ,
突然, 一只手粗暴地搂住了她的腰。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nek] [ˈrendəd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
while a dexterous blow in the back of her neck rendered her unconscious ,
尽管 一个 轻巧 吹 在 这 后退 的 她 脖子 渲染 她 无意识 ,
她后颈遭到一记巧妙的重击, 随即昏迷过去。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [fɔːl] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and caused her to fall heavily to the ground .
和 导致 她 到 落下 重度 到 这 地面 :
结果导致她重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [wɜ:r; wər][ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

The place and the hour were suitable for deeds of violence .
这 地方 和 这 小时 是 合适的 为了 契约 的 暴力 .

地点和时间都适合实施暴力行为。

[ɪn] [ðæt] [ˈi:v(ə)][spɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæ:dəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ]
In that evil spot the child might have been murdered without any one raising a
在 那 邪恶的 点 这 孩子 可能 有 到过 被谋杀 没有 任何 一 提高 一个

finger in her behalf .
手指 在 她 代表 .

在那个邪恶的地方，孩子可能已经被杀害，却没有人会为她伸出援手。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [men] [hu:] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ðɪs] [wel] ,
The wicked men who had attacked her seemed to know this well ,
这 邪恶 男人 WHO 有 遭到攻击 她 似乎 到 知道 这 出色地 ,

袭击她的那些恶人似乎很清楚这一点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [ˈli:ʒərli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] .
for they proceeded leisurely with their work .
为了 他们 继续 悠闲 和 他们的 工作 .

因为他们悠闲地继续工作。

[wʌn] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][dɔ:g] , [waɪl] [əˈnʌðər] [dɪˈvestɪd] [fləɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bu:ts] , [wɔ:rm] [kloʊk] ,
One secured the dog , while another divested Flo of her boots , warm cloak ,
一 安全 这 狗 , 尽管 其他 剥离 弗洛 的 她 靴子 , 温暖的 披风 ,

[ænd; ənd] [ni:t] [ˈlɪt(ə)][hæt] .
and neat little hat .
和 整洁的 小的 帽子 .

一人控制住狗，另一人脱下弗洛的靴子、保暖斗篷和漂亮的小帽子。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rti][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,
A third party had his hand in her pocket , had discovered the purse ,
一个 第三 派对 有 他的 手 在 她 口袋 , 有 发现 这 钱包 ,

第三个人把手伸进了她的口袋，发现了钱包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [werəˈpɑ:n] [ðə; ði] [θri:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f]
and was about to draw it out , whereupon the three would have been off
和 曾是 关于 到 画 它 出去 , 于是 这 三 会 有 到过 离开

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbu:ti] ,
with their booty ,
和 他们的 赃物 ,

正要拖延时间，那样的话，那三人就能带着赃物逃之夭夭了。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
when there came an interruption .
什么时候 那里 来了 一个 中断 .

这时，发生了意外。

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [frend] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [fɔ:r; fər][ˈfloʊz] [rɪˈli:f] .
An unexpected and unlooked - for friend had appeared for Flo's relief .
一个 意外 和 未曾注意的 - 为了 朋友 有 出现 为了 弗洛的 宽慰 .

一位意想不到的朋友出现，让弗洛松了一口气。

[ðɪs] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g] , [skæmp] .
This friend was the dog , Scamp .
这 朋友 曾是 这 狗 , 恶棍 .

这位朋友是那只名叫斯坎普的狗。

[wɪː; wɪ][kæn; kən][ˈnevər] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We can never speak with certainty as to the positive feelings of the
我们 能 绝不 说话 和 肯定 作为 到 这 积极的 情怀 的 这
[dʌm] [ˈkri:tʃərz] ,
dumb creatures ,
哑的 生物 ,

我们永远无法确切地谈论那些愚钝生物的积极感受。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [fləɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [bæd] [stri:t] [skæmp] — [æz; əz][ðə; ði]
but it is plain that ever since Flo turned into this bad street Scamp — as the
但 它 是 清楚的 那 曾经 自从 弗洛 转向 进入 这 坏的 街道 恶棍 — 作为 这
[ˈvʌlgər] [ˈseɪɪŋ] [hæz; həz][aɪ ˈti:] — [smelt] [ə; eɪ][ræt] .
vulgar saying has it — smelt a rat .
庸俗 说 有 它 — 冶炼 一个 鼠 .

但很明显，自从弗洛变成这个街头恶霸——正如俗语所说——之后，我就闻到了不对劲。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmæksi] —
Perhaps it called up too vividly before his memory his old days with Maxey —
也许 它 称为 向上 也 生动地 前 他的 记忆 他的 老的 天 和 马克西 —
[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] ,
be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

或许这让他过于清晰地回忆起和马克西一起度过的旧时光——不管怎样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] , [ˈlʊkɪŋ]
from the time they entered the street he was restless and uneasy , looking
从 这 时间 他们 进入 这 街道 他 曾是 不安 和 不安 , 寻找
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

从他们踏上这条街的那一刻起，他就一直焦躁不安，不时回头张望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
and to right and left of him , every moment ,
和 到 正确的 和 左边 的 他 , 每一个 片刻 ,
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm] ,
在他左右两侧，每一刻，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈkwɪkən] [ˈfloʊz] [ˈmu:vmənts] .
and trying by all means in his power to quicken Flo's movements .
和 尝试 经过全部 方法 在 他的 力量 到 加速 弗洛的 移动 .
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm] ,
他想尽一切办法加快弗洛的动作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [ˈri:əli] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstənt]
But when the evil he dreaded really came he was for the first instant
但 什么时候 这 邪恶的 他 令人恐惧的 真的 来了 他 曾是 为了 这 第一的 立即的
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,

但当他所恐惧的邪恶真正来临时，他第一时间感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] : [ðen] [hɪz; ɪz] [pəˈseɪʃən] [si:md] [tu:; tə] [ˈkwɪkən] ,
and incapable of action : then his perceptions seemed to quicken ,
和 无法 的 行动 : 然后 他的 感知 似乎 到 加速 ,
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm] ,
他当时无法采取行动；然后，他的感知能力似乎变得敏锐起来。

[hi:; hi] [ˈrekəg,nəɪzd] [ə; eɪ][fækt] — [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [fækt] — [ðə; ði][tʃaɪld] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]
he recognised a fact — a bare and dreadful fact — the child he loved with
他 已确认 一个 事实 — 一个 裸 和 可怕 事实 — 这 孩子 他 喜爱 和
[ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] ,
all the love of his large heart ,
全部 这 爱 的 他的 大的 心 ,

他意识到一个事实——一个残酷而可怕的事实——他用他那颗博大的心深爱的那个孩子，

[wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
was in danger .
曾是 在 危险 ；

处于危险之中。

[æz; əz][hi; hi] [kəmˈpriːhendɪd] [ðɪs] ,
As he comprehended this ,
作为 他 理解 这 ；

当他理解了这一点之后，

[ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][laɪf] - [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
every scrap of the prudent and life - preserving qualities of his
每一个 废料 的 这 谨慎 和 生活 - 保存 品质 的 他的

[kɜːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fərˈsʊk] [ðə; ði][dɔːg] ,
cur father and mother forsook the dog ,
库尔 父亲 和 母亲 放弃 这 狗 ；

他那混蛋父母身上所有谨慎和保命的品质，全都荡然无存，他的父母也抛弃了这条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈænsɛstər] , [sʌm; səm] [breɪv] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
and the blue blood of some unknown ancestor , some brave , self - sacrificing
和 这 蓝色的 血 的 一些 未知 祖先 ； 一些 勇敢的 ； 自己 - 牺牲

[seɪnt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Saint Bernard ,
圣 伯纳德 ；

还有某位不知名祖先的贵族血统，某位勇敢、自我牺牲的圣伯纳犬，

[ˈfloʊd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [veɪnz] : [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈspɪrɪt] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
flowed through all his veins : his angry spirit leaped into his eyes ,
流动 通过 全部 他的 静脉 : 他的 生气的 精神 跳跃 进入 他的 眼睛 ；

愤怒的情绪在他全身血管里奔涌：他的怒火跃然于双眼之上。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] ,
and giving vent to a great howl of rage and sorrow ,
和 给予 发泄 到 一个 伟大的 噪 的 愤怒 和 悲哀 ；

并发出愤怒和悲伤交织的巨大嚎叫，

[hi; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][hænd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
he wrenched his chain out of the man's hand who was trying to hold him ,
他 扭动 他的 链 出去 的 这 男人的 手 WHO 曾是 尝试 到 抓住 他 ；

他挣脱了试图抓住他的人手中的链子。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fæŋz] [ˈɪntuː]
and springing on the first of the kneeling figures , fastened his great fangs into
和 弹簧 在 这 第一的 的 这 跪着 数据 ， 系紧 他的 伟大的 獠牙 进入

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 ；

他猛地扑向第一个跪着的人，用他巨大的獠牙咬住了他的喉咙。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrʌfɪən] ,
In an instant all would have been over with this ruffian ,
在 一个 立即的 全部 会 有 到过 超过 和 这 痞子 ；

如果换作其他人，瞬间一切都会结束。

[fɔːr; fər][skæmp][hæd; həd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ðen] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [priːˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevər]
for Scamp had that within him then which would have prevented his ever
为了 恶棍 有 那 之内 他 然后 哪个 会 有 阻止 他的 曾经
[ˈliːvɪŋ] [ɡoʊ] ,
leaving go ,
离开 去 ；

因为小流浪汉内心深处有一种东西，足以阻止他离开。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈmænz] [kəmˈpænjən] [reɪzd] [æn; ən] [ɪˈhɔ:rməs] [sledʒ] [ˈhæməɹ] [hi:; hi][held][ɪn]
had not the man's companion raised an enormous sledge hammer he held in
有 不是 这 男人的 伴侣 提高 一个 巨大的 雪橇 锤 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

如果不是那人的同伴举起了手中巨大的铁锤，

[ænd; ənd] [bi:t] [aʊt][ðə; ði] [pɔɹ] [ˈænəməlz] [breɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and beat out the poor animal's brains on the spot .
和 打 出去 这 贫穷的 动物 大脑 在 这 点 .

当场将这只可怜的动物的脑浆打碎。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ˈfloʊz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈvɪlənz] ,
He sank down without even a sigh at Flo's feet , and the three villains ,
他 沉没 向下 没有 甚至 一个 叹 在 弗洛的 脚 , 和 这 三 反派 ,
他一声不吭地瘫倒在弗洛的脚边，而那三个恶棍，

[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
hearing from some one that the police were coming , disappeared with their
听力 从 一些 一 那 这 警察 是 未来 , 消失 和 他们的
[ˈbu:ti] ,
booty ,
赃物 ,

他们从某人那里听说警察要来了，就带着赃物消失了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ded] [dɔ:g][əˈloʊn] .
leaving the unconscious child and dead dog alone .
离开 这 无意识 孩子 和 死的 狗 独自的 .

留下昏迷的孩子和死去的狗孤零零地待着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
The little crowd which had surrounded them , at tidings of the approach of
这 小的 人群 哪个 有 包围 他们 , 在 消息 的 这 方法 的
[ðə; ði] [pəˈli:s] , [dɪˈspɜ:rst] ,
the police , dispersed ,
这 警察 , 分散的 ,

听到警察即将到来，围在他们周围的小群人便散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and the drifting hail and snow covered the dog's wounds and lay on the
和 这 漂流 冰雹 和 雪 涵盖 这 狗的 伤口 和 躺在 这
[tʃaɪldz] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] .
child's upturned face .
孩子的 翻转 脸 .

飘落的冰雹和雪覆盖了狗的伤口，也落在了孩子仰起的脸上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [drɔ:n] [baɪ] [ˈhɔ:rsɪz][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
Just then a fire - engine , drawn by horses at full gallop , came round the corner ,
只是 然后 一个 火 - 引擎 , 绘制 经过 马匹 在 满的 驰骋 , 来了 圆形的 这 角落 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
and the driver ,
和 这 司机 ,

就在这时，一辆由马拉着的消防车飞驰而来，拐过街角，司机.....

[ɪn][ðə; ði][fæst] - [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] , [ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [tu:] [leɪt] , [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
in the fast - failing light , never , until too late , perceived the objects in his path .
在 这 快速地 - 失败 光 , 绝不 , 直到 也 晚的 , 感知 这 对象 在 他的 小路 .
在迅速消逝的光线下，直到为时已晚，他才注意到路上的物体。

[hi:; hi] [traɪd] [ðen] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [wʌn] ['hevi] [wi:l] [pæst] ['pɑ:rtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
He tried then to turn aside , but one heavy wheel passed partly over the child's
他 尝试 然后 到 转动 旁边 , 但 一 重的 车轮 通过了 部分 超过 这 孩子的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

他试图躲开，但一个沉重的车轮部分碾过了孩子的身体。

[ðə; ði] [ˈfaɪəmən] [kʊd; kəd] [na:t] [sta:p] , [ðer; ðər] [ˈdu:ti] [wʌz; wəz] [tu:] ['presɪŋ] ,
The firemen could not stop , their duty was too pressing ,
这 消防员 可以 不是 停止 , 他们的 责任 曾是 也 紧迫 ,
消防员们无法停下脚步，他们的职责太紧迫了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɑ:rdi] [pəˈli:smən] , [hu:] [æt; ət] [læst] [əˈpɪrd] [ɪn] [vju:] .
but they shouted out to the tardy policemen , who at last appeared in view .
但 他们 喊叫 出去 到 这 迟迟 警察 , WHO 在 最后的 出现 在 看法 .
但他们向迟到的警察大声喊叫，警察终于出现在了他们的视线中。

[ði:z] [men] , [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [fləʃ] , [fetʃt] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [aɪˈti:] ,
These men , after examining Flo , fetched a cab , and placing her in it ,
这些 男人 , 后 检查 弗洛 , 已获取 一个 出租车 , 和 放置 她 在 它 ,
这些人检查完弗洛后，叫了一辆出租车，把她扶了上去。

[kənˈveɪd] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wʌn] , [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [geɪv] [skæmp] [ə; eɪ]
conveyed her to the London Hospital , and one , at parting , gave Scamp a
传递 她 到 这 伦敦 医院 , 和 一 , 在 离别 , 给予 恶棍 一个
[kɪk] .
kick .
踢 .

把她送到伦敦医院，临别时，其中一人踢了斯坎普一脚。

“ [ded] ! [pʊr] [bru:t] !
“ **Dead ! poor brute !**
“ 死的 ! 贫穷的 蛮力 !

“死了！可怜的畜生！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **he said , and so they left him** .
“ 他 说 , 和 所以 他们 左边 他 .

他说完，他们就离开了。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:ʃ] [snoʊ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈθɪkli] [naʊ] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈkʌvərɪŋ]
They left him , and the pure snow , falling thickly now , formed a fit covering
他们 左边 他 , 和 这 纯的 雪 , 坠落 浓密 现在 , 形成 一个 合身 覆盖
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他们离开了，皑皑白雪厚厚地落下，为他形成了一层厚厚的覆盖物。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈhevi] [dɪd] [aɪˈti:] [laɪ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
and so heavily did it lie over him in the drift into which he had fallen ,
和 所以 重度 做过 它 说谎 超过 他 在 这 漂移 进入 哪个 他 有 倒下 ,
厚重的积雪压在他身上，他跌入了那片雪堆中。

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃʌvld] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [mæs] , [ɪn] [ɪts] [mɪdst] ,
that the next day he was shovelled away , a frozen mass , in its midst ,
那 这 下一个 天 他 曾是 铲 离开 , 一个 冷冻 大量的 , 在 它是 中间 ,
第二天，他就被铲走了，变成了一团冰冷的尸体，孤零零地躺在那里。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪ] [əˈgen] [so:] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [rʌf] [ˈmɔ:rt(ə)l] [hænd] [əˈgen] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
and no mortal eye again saw him , nor rough mortal hand again touched him .
和 不 凡人 眼睛 再次 锯 他 , 也不 粗糙的 凡人 手 再次 感动 他 .
再也没有凡人的眼睛见过他，也没有凡人的粗糙的手再碰过他。

[ðʌs] [gɑ:d] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɑʊd] [ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Thus God Himself made a shroud for His poor faithful creature , and the world
因此 上帝 他本人 制成 一个 裹尸布 为了 他的 贫穷的 忠实 生物 , 和 这 世界 ,
 ,
 ,
 ,

因此，上帝亲自为他那可怜的、忠实的造物——以及整个世界——制作了裹尸布。

[dɪd][aɪˈti:] [bʌt; bət] [noʊ] [aɪˈti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][skæmp] .
did it but know it , was the poorer by the loss of Scamp .
做过 它 但 知道 它 , 曾是 这 贫穷 经过 这 损失 的 恶棍 .

虽然做了这件事，但知道失去 Scamp 让我感到很遗憾。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[kwi:n] [ˌvɪktɔ:riə] [ænd; ənd][fləj] .
Queen Victoria and Flo .
女王 维多利亚 和 弗洛 .

维多利亚女王和弗洛。

[fləj][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈbʌkstən] [wɔ:rd][ˈfɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Flo was carried into the Buxton Ward for children .
弗洛 曾是 携带 进入 这 巴克斯顿 沃德 为了 孩子们 .

弗洛被抱进了巴克斯顿儿童病房。

[ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [kɑ:ts] , [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] ,
They laid her in one of the pretty white cots , close to a little girl of three ,
他们 铺设 她 在 一 的 这 漂亮的 白色的 婴儿床 , 关闭 到 一个 小的 女孩 的 三 ,
他们把她放在一张漂亮的白色婴儿床上，旁边是一个三岁的小女孩。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [hu:] [səˈspendɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪz] [tu:; tə]
who was not very ill , and who suspended her play with her toys to
WHO 曾是 不是 非常 患病的 , 和 WHO 暂停 她 玩 和 她 玩具 到
[wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .
watch her .
手表 她 .

她身体并不太重，而且停下玩玩具的时间来看望她。

[hɪr] [ˈfɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˌi:; ji] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
Here for many hours she lay as one dead ,
这里 为了 许多 小时 她 躺 作为 一 死的 ,

她像死人一样躺在这里好几个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] — [ˌi:; ji][hæd; həd][noʊ]
and the nurses and doctors shook their heads over her — she had no
和 这 护士 和 医生 摇晃 他们的 头部 超过 她 — 她 有 不
[ˈbroʊkən] [boʊnz] ,
broken bones ,
破碎的 骨头 ,

护士和医生们都摇了摇头——她没有骨折。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɪrd] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒərɪz] .
but they feared serious internal injuries .
但 他们 害怕 严肃的 内部的 受伤 .

但他们担心会遭受严重的内伤。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [haʊ'veər] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər]
Late in the evening , however , she opened her eyes , and after about an hour
晚的 在 这 晚上 , 然而 , 她 打开 她 眼睛 , 和 后 关于 一个 小时
[ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['wa:ndəriŋ] ,
of confused wandering ,
的 使困惑 漫游 ,

然而, 到了傍晚时分, 她睁开了眼睛, 在迷迷糊糊地徘徊了大约一个小时后,

[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['meməri] [keɪm] ['fʊli] [bæk] .
consciousness and memory came fully back .
意识 和 记忆 来了 完全 后退 .

意识和记忆完全恢复了。

[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['meməri] , [bʌt; bət] [noʊ] [peɪn]
Consciousness and memory , but no pain
意识 和 记忆 , 但 不 疼痛

有意识和记忆, 但没有疼痛

['i:ðər] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔ:r] ['bɑ:di] .
either of mind or body .
任何一个 的 头脑 或者 身体 .

无论是精神上的还是身体上的。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ded] , [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [smaɪld] ['feɪntli] ,
Even when they told her her dog was dead , she only smiled faintly ,
甚至 什么时候 他们 讲述 她 她 狗 曾是 死的 , 她 仅有的 微笑 淡淡的 ,

即使当他们告诉她她的狗死了, 她也只是淡淡地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] - - [ɡɪv] - [ɪz] [laɪf] [fɜ:r] - [ɜ:r; ər] !
and said she knew ' ee'd give ' is life fur ' er !
和 说 她 知道 - - 给 - 是 生活 毛皮 - 呃 !

她说她知道他会为她付出生命!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] .
and then she said she was better , and would like to go home .
和 然后 她 说 她 曾是 更好的 , 和 会 喜欢 到 去 家 .

然后她说她好多了, 想回家。

[ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
They asked her her name , and the address of her home ,
他们 问 她 她 姓名 , 和 这 地址 的 她 家 ,

他们问了她的姓名和家庭住址,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [kwaɪt] [kə'rektli] ,
and she gave them both quite correctly ,
和 她 给予 他们 两个都 相当 正确 ,

她给出的答案都非常正确。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p]
but when they said she had better stay until the morning , and go to sleep
但 什么时候 他们 说 她 有 更好的 停留 直到 这 早晨 , 和 去 到 睡觉

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但他们说她最好待到早上, 现在就去睡觉。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [sli:p] , [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt]
she seemed contented , and did sleep , as calmly as she had done the night
她 似乎 满足 , 和 做过 睡觉 , 作为 平静地 作为 她 有 完毕 这 夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

她看起来很满足, 睡得很安稳, 和前一天晚上一样。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ɪn][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [ruːm] .

in her own little bed , in Mrs Jenks ' room .
在 她 自己的 小的 床 , 在 太太 詹克斯 的 房间 .

在她自己的小床上, 在詹克斯太太的房间里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][peɪn] ,
The next morning she again told them she was better , and had no pain ,
这 下一个 早晨 她 再次 讲述 他们 她 曾是 更好的 , 和 有 不 疼痛 ,
第二天早上她再次告诉他们她感觉好多了, 也不疼了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] : [nɔːr] [wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks]
but she said nothing now about going home : nor when , later in the day , Mrs Jenks
但 她 说 没有什么 现在 关于 去 家 : 也不 什么时候 , 之后 在 这 天 , 太太 詹克斯
,
,
,

但她现在只字未提回家的事; 当天晚些时候, 詹克斯太太也没有提起这件事。

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['merɪ] , [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
all trembling and crying , and Miss Mary , more composed , but with her
全部 发抖 和 哭泣 , 和 错过 玛丽 , 更多的 由 , 但 和 她
[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ,
eyes full of sorrow ,
眼睛 满的 的 悲哀 ,

所有人都浑身颤抖, 哭泣不止; 玛丽小姐则相对镇定, 但眼中也充满了悲伤。

[bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['menʃ(ə)n] [aɪ'tiː] .
bent over her , did she mention it .
弯曲 超过 她 , 做过 她 提到 它 .

她俯身看着她, 她有没有提到这件事?

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [kɑːm][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She looked at them with that great calm on her face ,
她 看起来 在 他们 和 那 伟大的 冷静的 在 她 脸 ,

她脸上带着那种平静的神情看着他们。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] [siːmd] ['evər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [skæmp] ,
which nothing again seemed ever to disturb , and told them about Scamp ,
哪个 没有什么 再次 似乎 曾经 到 打扰 , 和 讲述 他们 关于 恶棍 ,
此后似乎再也没有任何事情打扰到他们, 于是他们把斯坎普的事告诉了他们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər][dɔːg] [ə'gen] .
and asked them if they thought she should ever see her dog again .
和 问 他们 如果 他们 想法 她 应该 曾经 看 她 狗 再次 .

她问他们是否认为她还能再见到她的狗。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑːtʃwʌt] [bɪ'liːf] [tuː; tə][hoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,
" I don't know wot belief to hold about the future of the dumb creatures ,
" 我 不 知道 什么 信仰 到 抓住 关于 这 未来 的 这 哑的 生物 ,
"我不知道该对这些愚蠢生物的未来抱有怎样的看法,

" [sed] ['lɪt(ə)l][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , " [bʌt; bət][ɪˈɛf][aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [liːv] [aɪ'tiː][tuː; tə][gɑːd] , ['dɪrɪ] . "
" said little Mrs Jenks , " but ef I was you , I'd leave it to God , dearie . "
" 说 小的 太太 詹克斯 , " 但 ef 我 曾是 你 , ID 离开 它 到 上帝 , 亲爱的 . "
"詹克斯太太说, ‘但如果我是你, 我会把一切都交给上帝, 亲爱的。’"

" [jes] , " ['ænsər] [fləʃ] , " [aɪ] [liːvz] - [tuː; tə][gɑːd] .
" Yes , " answered Flo , " I leaves heverythink to God .
" 是的 , " 回答 弗洛 , " 我 树叶 - 到 上帝 .

"是的,"弗洛回答说, "我把一切都交给上帝。"

” [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈmeri] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
” **And when Miss Mary heard her say this , and saw the look on her face ,**
” 和 什么时候 错过 玛丽 听到 她 说 这 , 和 锯 这 看 在 她 脸 ,
” 玛丽小姐听到她这么说, 看到她脸上的表情,

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvənt] .
she gave up all hope of her little servant .
她 给予 向上全部 希望 的 她 小的 仆人 .
她对她的小女仆彻底失去了希望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
She was going to the place where His servants shall serve Him .
她 曾是 去 到 这 地方 在哪里 他的 仆人 将 服务 他 .
她要去的 地方, 祂的 仆人 将在那里服侍祂。

[jes] , [fləɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][gɑ:d] .
Yes , Flo was going to God .
是的 , 弗洛 曾是 去 到 上帝 .
是的, 弗洛要去见上帝了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [nu:] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [nu:] [aɪ ˈti:] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkʌvər] .
The doctors knew it — the nurses knew it — she could not recover .
这 医生 知道 它 — 这 护士 知道 它 — 她 可以 不是 恢复 .
医生们知道, 护士们也知道, 她不可能康复。

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [lɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ˈlʌndən] [tʃaɪld] !
What a bright lot for the little tired out London child !
什么 一个 明亮的 很多 为了 这 小的 疲劳的 出去 伦敦 孩子 !
对于疲惫不堪的伦敦小孩来说, 这真是个令人欣喜的好消息!

[noʊ] [mɔ:r] [ˈwɪri] [ˈtæsk] — [noʊ] [mɔ:r] [dɑ:rk] [deɪz] — [noʊ] [mɔ:r] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][kəʊld] .
No more weary tasks — no more dark days — no more hunger and cold .
不 更多的 厌倦 任务 — 不 更多的 黑暗的 天 — 不 更多的 饥饿 和 寒冷的 .
不再有繁重的劳作——不再有黑暗的日子——不再有饥饿和寒冷。

[hɜ:r; həɹ] [frendz] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [plænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈɜ:rθli] [laɪf][fɔ:r; fər]
Her friends had hoped and planned for a successful earthly life for
她 朋友们 有 希望 和 计划 为了 一个 成功的 尘世的 生活 为了
[hɜ:r; həɹ] — [gɑ:d] ,
her — God ,
她 — 上帝 ,

她的朋友们曾希望并计划让她在尘世间拥有成功的生活——上帝,
[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈhju:mən] , [plænd] [ˈbetər] .
knowing the uncertainty of all things human , planned better .
会心 这 不确定 的 全部 事物 人类 , 计划 更好的 .
鉴于人类事物的不确定性, 要做好更周全的计划。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] [fer] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][trænsˈplænt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
He loved this fair little flower , and meant to transplant it into the heavenly
他 喜爱 这 公平的 小的 花 , 和 意思是 到 移植 它 进入 这 天上
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

他很喜欢这朵美丽的小花, 打算把它移植到天堂的花园里。
[tu:; tə] [blu:m] [fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
to bloom for ever in His presence .
到 盛开 为了 曾经 在 他的 在场 .
在祂的同在中永远绽放。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [fləj][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] ['betər] ,
But though Flo was not to recover she got better , so much better ,
但 尽管 弗洛 曾是 不是 到 恢复 她 得到 更好的 , 所以 很多 更好的 ,
虽然弗洛最终没能康复，但她的情况好转了很多，好多了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʌd] [get] [kwɔ:t] [wel] ;
for the time at least , that she herself thought she should get quite well ;
为了 这 时间 在 至少 , 那 她 她自己 想法 她 应该 得到 相当 出色地 ;
至少在当时，她自己认为她应该会很快好起来；

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri] ['lɪt(ə)] [peɪn] ,
and as from the first she had suffered very little pain ,
和 作为 从 这 第一的 她 有 遭受 非常 小的 疼痛 ,
而且从一开始她就几乎没有感到任何疼痛，

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
she often wondered why they made a fuss about her ,
她 经常 想知道 为什么 他们 制成 一个 大惊小怪 关于 她 ,
她常常纳闷，他们为什么对她如此大惊小怪。

[waɪ] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] [si:md] [soʊ][ʌp'set] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
why Mrs Jenks seemed so upset when she came to see her ,
为什么 太太 詹克斯 似乎 所以 沮丧的 什么时候 她 来了 到 看 她 ,
为什么詹克斯太太来看她时显得那么沮丧？

[waɪ] [ðə; ði] ['hɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]['dʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
why the nurses were so gentle with her ,
为什么 这 护士 是 所以 温和的 和 她 ,
为什么护士们对她如此温柔？

[ænd; ənd] [waɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] ,
and why even the doctors spoke to her in a lower ,
和 为什么 甚至 这 医生 辐 到 她 在 一个 降低 ,
为什么就连医生都用低沉的嗓音跟她说话？

['kɪndər] [tuʊn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] .
kinder tone than they did to the other children .
幼儿园 语气 比 他们 做过 到 这 其他 孩子们 .
他们对其他孩子的态度比对其他人更友善。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ɪl] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [mʌt] ,
She was not very ill ; she had felt much ,
她 曾是 不是 非常 患病的 ; 她 有 毛毡 很多 ,
她病得并不重；她感觉很不舒服，

[mʌt] [wɜ:rs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪn][ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)][bed] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] —
much worse when she had lain on the little bed that God had lent her —
很多 更糟 什么时候 她 有 莱恩 在 这 小的 床 那 上帝 有 借出的 她 —
[wʌt] ['ægəni][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðen] !
what agony she had gone through then !
什么 痛苦 她 有 已消失 通过 然后 !

当她躺在上帝借给她的那张小床上时，情况就糟糕多了——那时她经历了多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [wi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and now she was only weak , and her heart fluttered a good deal .
和 现在 她 曾是 仅有的 虚弱的 , 和 她 心 飘动 一个 好的 交易 .
现在她浑身虚弱，心跳也剧烈起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [helθ] ,
There was an undefined something she felt between her and health ,
那里 曾是 一个 不明确的 某物 她 毛毡 之间 她 和 健康 ,
她感觉自己和健康之间存在着某种难以言喻的隔阂。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][kwɪt] [wel] .
but soon she must be quite well .
但 很快 她 必须 是 相当 出色地 .

但她很快就会好起来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈbʌkstən] [wɔ:rd][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
In the pleasant Buxton Ward were at this time a great many little children ,
在 这 令人愉快的 巴克斯顿 沃德 是 在 这 时间 一个 伟大的 许多 小的 孩子们 ,
当时, 环境优美的巴克斯顿病房里有很多小孩。

[ænd; ənd][æz; əz][fləɪ][gɔ:t] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəs] , [ʃi:; ji] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and as Flo got better and more conscious , she took an interest in them ,
和 作为 弗洛 得到 更好的 和 更多的 有意识的 , 她 采取 一个 兴趣 在 他们 ,
随着弗洛的身体状况好转, 意识逐渐清醒, 她开始对他们产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [breθ] [tu:; tə][tʊ:k] [mʌtʃ] ,
and though it hurt her and took away her breath to talk much ,
和 尽管 它 伤害 她 和 采取 离开 她 气息 到 讲话 很多 ,
虽然这让她感到疼痛, 也让她喘不过气来, 无法多说话,

[jet] [hɜ:r; hər] [ˈgretɪst] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][gɔ:d] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
yet her greatest pleasure was to whisper to God about them .
然而 她 最 乐趣 曾是 到 耳语 到 上帝 关于 他们 .
然而, 她最大的乐趣是向上帝低声倾诉这些事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hu:] [ɪnˈɡroʊst] [ɔ:l] [hɜ:r; hər][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst]
There was one little baby in particular , who engrossed all her strongest
那里 曾是 一 小的 婴儿 在 特别的 , WHO 全神贯注 全部 她 最强
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] ,
feelings of compassion ,
情怀 的 同情 ,
其中有一个小婴儿, 她将所有最强烈的怜悯之情都倾注在了她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] , [ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:;] [ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [aɪ ˈti:;] ,
and the nurses , seeing she liked to touch it , often brought it ,
和 这 护士 , 看到 她 喜欢 到 触碰 它 , 经常 带来 它 ,
护士们见她喜欢摸它, 就经常把它拿过来。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:t] .
and laid it in her cot .
和 铺设 它 在 她 婴儿床 .

然后把它放在她的婴儿床上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Such a baby as it was !
这样的 一个 婴儿 作为 它 曾是 !
真是个可爱的小宝宝!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:;] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][sɪn] ,
Such a lesson for all who gazed at it , of the miseries of sin ,
这样的 一个 课 为了 全部 WHO 凝视 在 它 , 的 这 苦难 的 罪 ,
这给所有看到它的人上了一课, 让他们看到了罪恶的苦难。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] !
of the punishment of sin !
的 这 惩罚 的 罪 !
罪有应得!

[ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:;] [lʊkt] , [æt; ət][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] ,
The child of a drunken mother , it looked , at nine months old ,
这 孩子 的 一个 醉 母亲 , 它 看起来 , 在 九 几个月 老的 ,
那孩子看起来像是醉酒母亲所生, 当时才九个月大。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:l] .

about the size of a small doll .
关于 这 尺寸 的 一个 小的 玩具娃娃 .

大约和小型玩偶差不多大小。

[hæd; həd] ['eni] ['nɜ:rɪmənt] [bɪn] ['evər] [pɔ:d] [daʊn] [ðæt] ['beɪbi:z] [θroʊt] ?

Had any nourishment been ever poured down that baby's throat ?
有 任何 营养 到过 曾经 倾倒 向下 那 婴儿的 喉 ?

这孩子小时候有没有吃过东西？

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈb:rd(ə)nerɪ] ['pɜ:sənz] ['fɪŋgərz] — [ænd; ənd] [ɪts]

Its little arms were no thicker than an ordinary person's fingers — and its face !
它是 小的 武器 是 不 较厚 比 一个 普通的 人的 手指 — 和 它是 脸 !

它的小胳膊比普通人的手指还细——还有它的脸！

[oʊ] ! [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dz] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi] !

Oh ! that any of God's human creatures should wear the face of that baby !
哦 ! 那 任何 的 神的 人类 生物 应该 穿 这 脸 的 那 婴儿 !

哦！但愿上帝创造的任何一个人类都长着那婴儿的脸！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [feɪs] , [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] ['evər] [lʊkt] [soʊ] [oʊld] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

It was an old man's face , but no man ever looked so old — it was
它 曾是 一个 老的 男人的 脸 , 但 不 男人 曾经 看起来 所以 老的 — 它 曾是

[ə; eɪ] ['mʌŋki:z] [feɪs] ,

a monkey's face ,
一个 猴子的 脸 ,

那是一张老人的脸，但从来没有人看起来那么老——那是一张猴子的脸。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mʌŋki] ['evər] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

but no monkey ever looked so devoid of intelligence .
但 不 猴 曾经 看起来 所以 缺乏 的 智力 .

但是，从来没有哪只猴子看起来如此缺乏智慧。

[ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

All the pain of all the world seemed concentrated in its expression ;
全部 这 疼痛 的 全部 这 世界 似乎 集中 在 它是 表达 ;

世间所有的痛苦似乎都集中体现在它的表情中；

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑ:n] ['evri] [braʊ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:roʊd] [ɑ:n] [ɪts] ['jeləʊ] [skɪn] .

all the wrinkles on every brow were furrowed on its yellow skin .
全部 这 皱纹 在 每一个 眉头 是 沟壑 在 它是 黄色的 皮肤 .

它那泛黄的皮肤上，每一道皱纹都深深地嵌在眉间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['ægəni] .

It was always crying , always suffering from some unintelligible agony .
它 曾是 总是 哭泣 , 总是 痛苦 从 一些 无法理解 痛苦 .

它总是哭泣，总是遭受着某种难以理解的痛苦。

([ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌevɪ'li:nə] ['hɑ:spɪt(ə)] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ] .)

(The writer saw exactly such a baby at the Evelina Hospital a short time ago .)
(这 作家 锯 确切地 这样的 一个 婴儿 在 这 伊芙琳娜 医院 一个 短的 时间 前 .)

(作者不久前在伊芙琳娜医院就见过这样一个婴儿。)

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] [sed] [aɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [fləʃ] [hoʊpt] ['ʌðərwaɪz] ,

The nurses and doctors said it might recover , but Flo hoped otherwise ,
这 护士 和 医生 说 它 可能 恢复 , 但 弗洛 希望 否则 ,

护士和医生说它可能会康复，但弗洛却抱有不同的想法。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hoʊp][ʃiː; ʃi][tʊəld][tuː; tə][gɑːd] .

and her hope she told to God .

和 她 希望 她 讲述 到 上帝 .

她将自己的希望告诉了上帝。

“ [ˈdʌznt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɜːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðer; ðər][ɪn]

“ Doesn't you think that it ' ud be better fur the little baby to be up there in

“ 不 你 思考 那 它 - ud 是 更好的 毛皮 这 小的 婴儿 到 是 向上 那里 在

[ðə; ði][gʊəld] [striːts] ?

the Gold Streets ?

这 金子 街道 ?

“你不觉得让小婴儿待在黄金街上更好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

“ she said to God , every time she looked at it .

“ 她 说 到 上帝 , 每一个 时间 她 看起来 在 它 .

她每次看着它时都会对上帝说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪts][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [fer] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,

And then she pictured to herself its little face growing fair and beautiful ,

和 然后 她 如图所示 到 她自己 它是 小的 脸 生长 公平的 和 美丽的 ,

然后她想象着它的小脸渐渐变得白皙美丽，

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈsiːsɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] — [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and its anguish ceasing for ever — and she thought if she was there ,

和 它是 痛苦 停止 为了 曾经 — 和 她 想法 如果 她 曾是 那里 ,

而她的痛苦也将永远消失——她想，如果她在那里，

[wʌt] [ker] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

what care she would take of the baby .

什么 关心 她 会 拿 的 这 婴儿 .

她会如何照顾这个婴儿。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ʌp] [ðer; ðər] !

Perhaps she does take care of the baby , up There !

也许 她 做 拿 关心 的 这 婴儿 , 向上 那里 !

也许她真的在上面照顾着宝宝！

[wʌn] [deɪ] [greɪt] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [greɪt] [nuːz] , [ænd; ʌnd] [greɪt]

One day great news came to the London Hospital — great news , and great

— 天 伟大的 消息 来了 到 这 伦敦 医院 — 伟大的 消息 , 和 伟大的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement .

激动 .

有一天，伦敦医院传来了一个天大的好消息——一个令人振奋的好消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɑːnəd] .

It was going to be highly honoured .

它 曾是 去 到 是 高度 荣幸 .

那将是莫大的荣幸。

[hɜːr; hər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] ,

Her gracious Majesty the Queen was coming in person to open a new wing ,

她 亲切 威严 这 女王 曾是 未来 在 人 到 打开 一个 新的 翼 ,

女王陛下将亲自前来为新翼楼揭幕。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡrəʊsəz] [ˈkʌmpəniːz] [wɪŋ] .

called The Grocers Company's Wing .

称为 这 杂货商 公司的 翼 .

被称为杂货公司之翼。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [iːst] - [end][ˈsʌbdʒekts] ,
She was coming in a few days , coming to visit her East - end subjects ,
她 曾是 未来 在 一个 很少 天 , 未来 到 访问 她 东方 - 结尾 主题 ,
她几天后就要来了, 来探望她在东区的子民。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] .
and in particular to visit this great Hospital .
和 在 特别的 到 访问 这 伟大的 医院 .
尤其要去参观这家很棒的医院。

[fləj] , ['laɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] , ['wɪkər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , ['veri] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
Flo , lying on her little bed , weaker than usual , very still , with closed eyes ,
弗洛 , 说谎 在 她 小的 床 , 较弱 比 通常 , 非常 仍然 , 和 关闭 眼睛 ,
弗洛躺在她的小床上, 比平时虚弱得多, 一动不动, 双眼紧闭。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,
heard the nurses and sisters talking of the great event ,
听到 这 护士 和 姐妹 说 的 这 伟大的 事件 ,
听到护士和修女们在谈论那件大事,

[ðer; ðər] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
their tones full of interest and excitement — they had only a short time
他们的 音调 满的 的 兴趣 和 激动 — 他们 有 仅有的 一个 短的 时间
[tuː; tə] [prɪˈper] — [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kwiːn] ?
to prepare — should they ever be ready to receive the Queen ?
到 准备 — 应该 他们 曾经 是 准备好 到 收到 这 女王 ?
他们的语气充满了兴趣和兴奋——他们只有很短的时间准备——他们是否能够做好迎接女王的准备？

— [wʌt] [wɔːrdz] [wʊd] [ʃiː, ʃi][ˈvɪzɪt] ?
— what wards would she visit ?
— 什么 病房 会 她 访问 ?
她会去哪些病房探访？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
with a thousand other questions of considerable importance .
和 一个 千 其他 问题 的 大量 重要性 .
还有上千个其他非常重要的问题。

[fləj] , ['laɪŋ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [hæf] [əˈsliːp] ,
Flo , lying , as she did most of her time , half asleep ,
弗洛 , 说谎 , 作为 她 做过 最多 的 她 时间 , 一半 睡着了 ,
弗洛像往常一样躺着, 半睡半醒。

['hɑːrdli] ['evər] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
hardly ever heard what was going on around her ,
几乎 曾经 听到 什么 曾是 去 在 大约 她 ,
她几乎听不到周围发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [kwiːn] — [kwiːn] — [strʌk] [ɑːn][hɜːr; hər][hæf] [dʌl] [ɪr] .
but now the word Queen — Queen — struck on her half dull ear .
但 现在 这 单词 女王 — 女王 — 击 在 她 一半 乏味的 耳朵 .
但现在, “女王”这个词——女王——却刺痛了她那半迟钝的耳朵。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kwiːn] ?
What were they saying about the Queen ?
什么 是 他们 说 关于 这 女王 ?
他们都在议论女王什么？

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ?
Who was the Queen ?
WHO 曾是 这 女王 ?
女王是谁？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Had she ever seen the Queen ?
有 她 曾经 已见 这 女王 ?

她见过女王吗？

[ðen] [laɪk][ə; ei] [flæʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [hɑːt] [æftərˈnuːn] [læst] [ˈsʌmə] —
Then like a flash it all came back to her — that hot afternoon last summer —
然后 喜欢 一个 闪光 它 全部 来了 后退 到 她 — 那 热的 下午 最后的 夏天 —
[hɜːr; hər] [æmˈbiʃəs] [ˈlɪt(ə)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,
her ambitious little wish to be the greatest person of all ,
她 雄心勃勃 小的 希望 到 是 这 最 人 的 全部 ,

然后，就像一道闪电，她想起了去年夏天那个炎热的下午——她那雄心勃勃的小愿望，那就是成为最伟大的人。

[hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒenks] ,
her longing for pretty sights and pretty things , the hurried walk she , Jenks ,
她 渴望 为了 漂亮的 景点 和 漂亮的 事物 , 这 慌忙 走 她 , 詹克斯 ,
她渴望美好的景色和美好的事物，她匆匆的步伐，詹克斯，

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈiːɡər]
and Dick had taken to Buckingham Palace , the crowd , the sea of eager
和 迪克 有 已采取 到 白金汉 宫殿 , 这 人群 , 这 海 的 渴望的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

迪克很喜欢白金汉宫，喜欢那里的人群，喜欢那里如海般涌动的渴望的面孔。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aʊt] - [ˈraɪdərz] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɡɑːrdz] !
the carriage with its out - riders , the flashing colour of the Life Guards !
这 运输 和 它是 出去 - 骑手 , 这 闪烁 颜色 的 这 生活 卫兵 !
马车及其护卫，还有皇家卫队的闪亮队服！

[ðen] , [ɔːl] [ðɪːz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] ,
Then , all these seemed to fade away ,
然后 , 全部 这些 似乎 到 褪色 离开 ,
然后，这一切似乎都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; ei]
and she saw only the principal figure in the picture — the gracious face of a
和 她 锯 仅有的 这 主要的 数字 在 这 图片 — 这 亲切 脸 的 一个
[ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
lady was turned to her ,
女士 曾是 转向 到 她 ,
她只看到了画中的主要人物——一位女士优雅的脸庞正对着她。

[kaɪnd] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrz] .
kind eyes looked into hers .
种类 眼睛 看起来 进入 她的 .
她那双温柔的眼睛凝视着她。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæns] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd]
The remembrance of the glance the Queen had bestowed upon her had
这 纪念 的 这 瞥一眼 这 女王 有 授予 之上 她 有
[ˈnevər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz] [ˈmeməri] .
never passed from the little girl's memory .
绝不 通过了 从 这 小的 女孩们 记忆 .

女王曾投向她的那个眼神，小女孩始终铭记在心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtreʒərd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; ei][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] ,
She had treasured it up , as she would a morsel of something sacred ,
她 有 珍藏 它 向上 , 作为 她 会 一个 小块 的 某物 神圣 ,
她把它珍藏起来，就像珍藏一件神圣的物品一样。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [braɪt] [θɪŋz] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

as the first of the many bright things God had given her .
作为 这 第一的 的 这 许多 明亮的 事物 上帝 有 给定 她 :

这是上帝赐予她的众多美好事物中的第一件。

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [nu:] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃi:; ji][hæd; həd][held][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)]
Long ago , before she knew of God , she had held her small head a trifle
长的 前 , 前 她 知道 的 上帝 , 她 有 握住 她 小的 头 一个 琐事
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

很久以前，在她认识上帝之前，她就曾微微抬起过自己的小脑袋。

[wen] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wʌns] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
when she considered that once Royalty had condescended to look at her ,
什么时候 她 经过考虑的 那 一次 皇室 有 居高临下的 到 看 在 她 ,
当她想到皇室成员曾纡尊降贵地看她一眼时，

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['ɑ:nəsti] [ænd; ɐnd] ['vɜ:rtʃuəs] ['lɪvɪŋ] .
and she had made it a fresh incentive to honesty and virtuous living .
和 她 有 制成 它 一个 新鲜的 激励 到 诚实 和 有德行的 活的 :
她以此为动力，鼓励人们诚实守信，过上美德的生活。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ɐnd][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ræŋ] [naʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
A thrill of joy and anticipation ran now through her heart .
一个 刺激 的 喜悦 和 预期 跑 现在 通过 她 心 :
一股喜悦和期待的激动之情此刻涌上她的心头。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
How much she should like to see again the greatest woman in the world ;
如何 很多 她 应该 喜欢 到 看 再次 这 最 女士 在 这 世界 ;
她多么希望再次见到这位世界上最伟大的女性啊！

[ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [maɪt] [get] [wel] .
if her eyes again beheld her she might get well .
如果 她 眼睛 再次 观看 她 她 可能 得到 出色地 :
如果她的双眼再次看到她，她或许就能康复。

['tremblɪŋ] [ænd; ɐnd] ['i:gər] , [ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][bed] .
Trembling and eager , she started up in bed .
发抖 和 渴望的 , 她 开始 向上 在 床 :
她颤抖着，急切地从床上坐了起来。

" [pli:z] [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] ['kʌmɪŋ] ?
" **Please is the Queen coming ?**
" 请 是 这 女王 未来 ?
女王陛下会来吗？

" [ðə; ði] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd]['spʊʊkən] [went] ['ʊʊvər][ænd; ɐnd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] .
" **The sister who had spoken went over and stood by her side .**
" 这 姐姐 WHO 有 说 去 超过 和 站立 经过 她 边 :
“刚才说话的姐姐走过去，站在她身边。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'trəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['kwaiət]['lɪt(ə)] [feɪs]
She was surprised at the look of interest in her generally too quiet little face
她 曾是 惊讶 在 这 看 的 兴趣 在 她 一般来说 也 安静的 小的 脸
:
:
:
她惊讶地发现，自己那张平日里总是很安静的小脸上竟然露出了感兴趣的样子。

“ [jes] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːspɪt(ə)] . ”
“ **Yes , dear , “ she said , “ the Queen is coming to see the Hospital . “**
“ 是的 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 这 女王 是 未来 到 看 这 医院 . ”
“ 是的 , 亲爱的 , ” 她说 , “ 女王要来医院视察。”

“ [ænd; ʌnd][jæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ? ”
“ **And shall I see the Queen ? “**
“ 和 将 我 看 这 女王 ? ”
“ 我能见到女王吗? ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [jet] [wʌt] [wɔːrdz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈvɪzɪt] ;
“ **We are not quite sure yet what wards she will visit ;**
“ 我们 是 不是 相当 当然 然而 什么 病房 她 将要 访问 ;
“ 我们还不太确定她会去哪些病房 ;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] . ”
if she comes here you shall see her . “
如果 她 来 这里 你 将 看 她 . ”
如果她来这里, 你们就能见到她了。

“ [oʊ] ! ” [sed] [fləj] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlʌstrəs] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌ; ʌv]
“ **Oh ! “ said Flo , with a great sigh , and a lustrous light shining out of**
“ 哦 ! ” 说 弗洛 , 和 一个 伟大的 叹 , 和 一个 光泽的 光 灼灼 出去 的
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
“ 哦! ” 弗洛长叹一声, 双眼闪烁着明亮的光芒。

“ [iːˈef][aɪ] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡet] [wel] .
“ **ef I sees the Queen I shall get well .**
“ ef 我 看到 这 女王 我 将 得到 出色地 .
“ 如果我能见到女王, 我就会康复。”

“ [ðə; ði] [ˈsɪstər] [smaɪld] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **The sister smiled , but as she turned away she shook her head .**
“ 这 姐姐 微笑 , 但 作为 她 转向 离开 她 摇晃 她 头 .
姐姐笑了笑, 但转身离开时却摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [saɪt] [ʌ; ʌv] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] ,
She knew no sight of any earthly king or queen could make the child well ,
她 知道 不 视线 的 任何 尘世的 国王 或者 女王 可以 制作 这 孩子 出色地 ,
她知道, 让孩子见到任何尘世的国王或王后都不会让他康复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪd] .
but she hoped much that her innocent wish might be gratified .
但 她 希望 很多 那 她 清白的 希望 可能 是 满意 .
但她非常希望自己天真的愿望能够实现。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒɛŋks] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [fləj] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] —
The next day , as Mrs Jenks was going away , Flo whispered to her —
这 下一个 天 , 作为 太太 詹克斯 曾是 去 离开 , 弗洛 低声说道 到 她 —
第二天, 詹克斯太太要离开时, 弗洛悄悄地对她说——

“ [iːˈef][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪˈd] [laɪk] [fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪt] [ʌ; ʌv] [skaɪ]
“ **Ef you please , ma'am , I'd like fur you to fetch me that bit of sky**
“ ef 你 请 , 女士 , ID 喜欢 毛皮 你 到 拿来 我 那 少量 的 天空
[bluː] [ˈrɪbən] ,
blue ribbon ,
蓝色的 丝带 ,
“ 夫人, 如果您方便的话, 请您帮我拿一下那段天蓝色的丝带。”

[æz; əz][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ɪn] [jər] [bɑːks][æt; ət] - [oʊm] . "

as you ' ave in yer box at ' ome . "
作为 你 - 大道 在 你的 盒子 在 - 一些 . "

就像你家里盒子里有的那样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ˈdɪrɪ] ? "

" What do you want it for , dearie ? "
" 什么 做 你 想 它 为了 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你想要它做什么？”

" [oʊ] ! [tuː; tə][taɪ] [hʌp] [maɪ] - [er] [wɪð; wɪθ] .

" Oh ! to tie hup my ' air with . "
" 哦 ! 到 领带 哈普 我的 - 空气 和 . "

“哦！要把我的‘空气’绑起来。

[aɪ] [ˈwɒnts] [fɜːr][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [fɜːr][ðə; ði] [kwiːn] .

I wants fur to look nice fur the Queen .
我 想要 毛皮 到 看 好的 毛皮 这 女王 .

我希望女王的皮草看起来很漂亮。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɪˈsɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [get] [wel] . "

The Queen is comin ' to pay me a wisit , and then I'll get well . "
这 女王 是 即将到来 - 到 支付 我 一个 wisit , 和 然后 患病的 得到 出色地 . "

女王陛下要来给我颁个奖，然后我就会好起来的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈkænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] . "

" But , my child , the Queen cannot make you well . "
" 但 , 我的 孩子 , 这 女王 不能 制作 你 出色地 . "

“但是，我的孩子，女王也无法治好你。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [bʌt; bət][fiː; fi][kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

" Oh ! no , but she can pray to God . "
" 哦 ! 不 , 但 她 能 祈祷 到 上帝 . "

“哦！不，但她可以向上帝祈祷。”

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈwerɪ] - [aɪˈdʒiːˈeɪt][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊz] ,

The Queen's werry ' igh up , you knows ,
这 女王大学 韦里 - 高 向上 , 你 知道 ,

你知道，女王的地位很高。

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [gɑːd] - [ʌd] - [ɪr] - [zɪr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] . "

and maybe God ' ud ' ear ' er a bit sooner than me . "
和 或许 上帝 - ud - 耳朵 - 呃 一个 少量 很快 比 我 . "

也许上帝会比我更早听到她的消息。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [fləj] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

" No , indeed , Flo , you wrong Him there . "
" 不 , 的确 , 弗洛 , 你 错误的 他 那里 . "

“不，弗洛，你确实误解了他。”

[jɔːr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [wɪl] [hɪr] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈhʌmb(ə)l][wɜːrdz][dʒʌst][æz; əz] [ˈredɪli] [ænd; ænd][dʒʌst]

Your heavenly Father will hear your little humble words just as readily and just
你的 天上 父亲 将要 听到 你的 小的 谦逊的 字 只是 作为 容易 和 只是

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [prer] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [ˈɔːfər] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

as quickly as any prayer the Queen might offer up to Him . "
作为 迅速地 作为 任何 祷告 这 女王 可能 提供 向上 到 他 . "

天父会像聆听女王向祂献上的任何祈祷一样，欣然聆听你谦卑的话语。”

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [bəuθ] [preɪ] , " [sed] [fləj] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

" Well , then , we'll both pray , " said Flo , a smile breaking over her white face . "
" 出色地 , 然后 , 出色地 两个都 祈祷 , " 说 弗洛 , 一个 微笑 打破 超过 她 白色的 脸 . "

“那好，我们一起祈祷吧。”弗洛说着，苍白的脸上露出了笑容。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][em 'i:] , [wi:l] [bəuθ] [preɪ] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
“ The Queen and me , we'll both pray , the two of us ,
“ 这 女王 和 我 , 出色地 两个都 祈祷 , 这 二 的 我们 ,
“女王和我, 我们俩都会祈祷,

[tu;; tə][gɑ:d] — ['hi:l] - ['ɑ:veɪ] - [ɜ:r; əɹ][big] [prer] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)] [prer] [tu;; tə] [lək] ['haʊt] [fɜ:r] ;
to God — He'll ' ave ' er big prayer and my little prayer to look hout fur ;
到 上帝 — 地狱 - 大道 - 呃 大的 祷告 和 我的 小的 祷告 到 看 豪特 毛皮 ;
向上帝祈祷——他会听到她的大祈祷和我的小祈祷, 看看有没有皮毛;

[soʊ] [ju:l] [fetʃ] [em 'i:][ðə; ði] ['rɪbən] , [mæm, mɑ:m, məm] [dɪr] .
so you'll fetch me the ribbon , ma'am dear .
所以 你会 拿来 我 这 丝带 , 女士 亲爱的 .
所以, 亲爱的女士, 请你帮我拿一下丝带。

“ ['mɪsɪz]['dʒɛŋks][dɪd][soʊ] ,
“ Mrs Jenks did so ,
“ 太太 詹克斯 做过 所以 ,
詹克斯夫人照做了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['evri] [æftər'nu:n] [fləɪ] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd] ['wertɪd] [ɪn] ['i:gər]
and from that day every afternoon Flo put it on and waited in eager
和 从 那 天 每一个 下午 弗洛 放 它 在 和 等待 在 渴望的
[ɪk'spektənsɪ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] ,
expectancy to see the Queen ,
预期 到 看 这 女王 ,
从那天起, 每天下午弗洛都会穿上它, 满怀期待地等待见到女王。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['lʌndən] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]
more and more sure that when they both — the poor little London child and the
更多的 和 更多的 当然 那 什么时候 他们 两个都 — 这 贫穷的 小的 伦敦 孩子 和 这
[ˈɡretɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [sent] [ʌp][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [pə'tɪʃənz] [tu;; tə] ['hev(ə)n] ,
greatest woman in the world — sent up their joint petitions to Heaven ,
最 女士 在 这 世界 — 发送 向上 他们的 联合的 请愿书 到 天堂 ,
他们越来越确信, 当他们俩——那个可怜的伦敦小男孩和世界上最伟大的女人——一起向上帝祈祷时,

[streŋθ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɜ:r; hər]['læŋɡwɪd] [freɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] ,
strength would return to her languid frame , and she could go back ,
力量 会 返回 到 她 慵懒的 框架 , 和 她 可以 去 后退 ,
她虚弱的身体会恢复力量, 她就可以回去了。

[tu;; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] .
to be a help and comfort to her dear Mrs Jenks .
到 是 一个 帮助 和 舒适 到 她 亲爱的 太太 詹克斯 .
给予她亲爱的詹克斯太太帮助和安慰。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
At last the auspicious day arrived ,
在 最后的 这 吉祥 天 到达的 ,
吉日终于来临。

[ə; eɪ] [deɪ] [bɔ:n] [tu;; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [end] .
a day long to be remembered by the poor of the East End .
一个 天 长的 到 是 记得 经过 这 贫穷的 的 这 东方 结尾 .
对于东区的穷人来说, 这将是令人难忘的一天。

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] ['bænəɪz] [ləkt] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
How gay the banners looked as they waved in the air ,
如何 同性恋 这 横幅 看起来 作为 他们 挥手 在 这 空气 ,
旗帜在空中飘扬, 看起来多么欢快啊!

['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['haʊstɒp] [tuː; tə] ['haʊstɒp] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] !
stretching across from housetop to housetop right over the streets !
伸展 穿过 从 屋顶 到 屋顶 正确的 超过 这 街道 !

横跨街道，从一栋房子的屋顶延伸到另一栋房子的屋顶！

[æɪt; ət][ðə; ði] [iːstərn] ['bʌʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bænd][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kænvəs]
At the eastern boundary of the City was a great band of coloured canvas
在 这 东 边界 的 这 城市 曾是 一个 伟大的 乐队 的 有色 帆布
['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['welkəm] .
bearing the word " Welcome .
轴承 这 单词 " 欢迎 .

城市东部边界有一条巨大的彩色帆布带，上面写着“欢迎”二字。

" [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] ['ɪntuː] ['hwaɪt,tʃæpəl] [haɪ] - [striːt] [ðə; ði] [hoʊl]
" And as the Royal procession passed into Whitechapel High - street the whole
" 和 作为 这 皇家 游行 通过了 进入 白教堂 高的 - 街道 这 所有的
['θɜːroʊfər] [wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [laɪn][ʌv; əv] [və'niːʃn] [mɑːsts] ,
thoroughfare was one bright line of Venetian masts ,
通道 曾是 一 明亮的 线 的 威尼斯 桅杆 ,

“当皇家队伍驶入白教堂大街时，整条大街都变成了一排明亮的威尼斯式桅杆。”

[wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ʌv; əv][flægz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv]
with streamers of flags hanging from every house , and of broad bands of
和 主播 的 旗帜 绞刑 从 每一个 房子 , 和 的 广阔 乐队 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

每家每户都挂着彩旗，还有宽阔的红色旗带，

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['mɒtoʊz] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
with simple mottoes on them .
和 简单的 格言 在 他们 .

上面印有简单的格言。

[bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
But better to the heart of the Queen of England than any words of
但 更好的 到 这 心 的 这 女王 的 英格兰 比 任何 字 的
['welkəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
welcome were the welcoming crowds of people .
欢迎 是 这 欢迎 人群 的 人们 .

但比起任何欢迎的话语，最能打动英国女王的还是热情欢迎的人群。

[ðɪːz] [θrɒŋd] [ðə; ði] ['fɒtweɪ] , [fɪld] [ðə; ði] [jɑːp] - ['wɪndəʊz] , [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'reɪld]
These thronged the footways , filled the shop - windows , assembled on the unrailed
这些 熙熙攘攘 这 人行道 , 已填 这 店铺 - 视窗 , 组装 在 这 脱轨
[ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] ,
ledges of the house - fronts ,
壁架 的 这 房子 - 前线 ,

他们挤满了人行道，塞满了商店橱窗，聚集在房屋正面没有护栏的窗台上。

[ɑːn][ðə; ði] [pent] - ['haʊzɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [jɑːps] , [ænd; ænd] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
on the pent - houses in front of the butchers ' shops , and stood out upon the
在 这 五角星 - 房屋 在 正面 的 这 屠夫 - 商店 , 和 站立 出去 之上 这
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

在肉铺前的顶层公寓里，他们站在屋顶上。

[jes] , [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,
Yes , this day would long be remembered by the people in the East End ,
是的 , 这 天 会 长的 是 记得 经过 这 人们 在 这 东方 结尾 ,
是的，东区人民将会长久地记住这一天。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n]
and of course most of all by those in the great Hospital which the Queen
和 的 课程 最多 的 全部 经过 那些 在 这 伟大的 医院 哪个 这 女王
[wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] .
was to visit .
曾是 到 访问 .

当然，最重要的是女王即将访问的那家大医院里的医护人员。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
But here , there was also disappointment .
但 这里 , 那里 曾是 还 失望 .

但这里也有令人失望的地方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][wɔ:rdz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][tu:; tə]
It was discovered that in the list of wards arranged for Her Majesty to
它 曾是 发现 那 在 这 列表 的 病房 安排 为了 她 威严 到
[si:] ,
see ,
看 ,

人们发现，在安排女王陛下探望的病患名单中，

[ðə; ði]['bʌkstən] [wɔ:rd][ɪn][ðə; ði][æɪlɪg'zændrə] [wɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .
the Buxton Ward in the Alexandra Wing was not mentioned .
这 巴克斯顿 沃德 在 这 亚历山德拉 翼 曾是 不是 提及 .

文中没有提到亚历山德拉翼楼的巴克斯顿病房。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['dɑ:ktər] [felt] ['sɑ:ri] ,
More than one nurse and more than one doctor felt sorry ,
更多的 比 一 护士 和 更多的 比 一 医生 毛毡 对不起 ,

不止一位护士和不止一位医生感到惋惜。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] , ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
as they recalled the little face of the gentle , dying child ,
作为 他们 召回 这 小的 脸 的 这 温和的 , 垂死 孩子 ,

当他们回忆起那个温柔垂死的孩子的稚嫩脸庞时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who had been waiting for so many days full of hope and longing for the
WHO 有 到过 等待 为了 所以 许多 天 满的 的 希望 和 渴望 为了 这
['vɪzɪt] [wɪtʃ] ,
visit which ,
访问 哪个 ,

他已满怀希望和渴望地等待了多日，盼望着这次探访。

[,aɪ 'ti:] [si:md] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it seemed , could not be paid to her .
它 似乎 , 可以 不是 是 有薪酬的 到 她 .

似乎无法支付给她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [fləʃ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] ['raʊzəl] , [ðə; ði] ['depjʊtɪ] ['tʃermən] —
But the day before , Flo had said to Mr Rowsell , the Deputy Chairman —
但 这 天 前 , 弗洛 有 说 到 先生 罗塞尔 , 这 副 主席 —

但就在前一天，弗洛曾对副董事长罗塞尔先生说——

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [wel] .
“ I shall see the Queen , and then I shall get well .
“ 我 将 看 这 女王 , 和 然后 我 将 得到 出色地 .

“我将觐见女王，然后我就会康复。”

” [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ] [wɪ] [ʃʊd; ʃəd]
” And that gentleman determined that if he could manage it her wish should
” 和 那 绅士 决定 那 如果 他 可以 管理 它 她 希望 应该
[biː; bi] [ˈgræntɪd] .
be granted .
是 的确 .

“那位先生决心，如果他能做到，就应该满足她的愿望。”

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ” [ˈgrəʊsəz] [ˈkʌmpəniːz] [wɪŋ] ,
Accordingly , when the Queen had visited the “ Grocers Company's Wing ,
因此 , 什么时候 这 女王 有 到访 这 ” 杂货商 公司的 翼 ,
因此，当女王参观“杂货商公司翼楼”时，

” [ænd; ʌnd][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [nuː] [wɔːrdz][ˈæftər][hɜːrˈself][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈbitrɪs] ,
” and had named the new wards after herself and the Princess Beatrice ,
” 和 有 命名 这 新的 病房 后 她自己 和 这 公主 贝娅特丽丝 ,
并将新病房分别以她自己和比阿特丽斯公主的名字命名。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [əˈdres] [priˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when she had read the address presented to her by the governors of the
什么时候 她 有 读 这 地址 呈现 到 她 经过 这 州长们 的 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

当她读完医院理事会递交给她的致辞后，

[hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈglɑːstər] [wɔːrd] ,
had declared the new wing open , and visited the Gloucester Ward ,
有 声明 这 新的 翼 打开 , 和 到访 这 格洛斯特 沃德 ,
他宣布新翼楼启用，并视察了格洛斯特病房。

[ðen] [ˈfloʊz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
then Flo's little story was told to her ,
然后 弗洛的 小的 故事 曾是 讲述 到 她 ,
然后，有人把弗洛的小故事讲给了她听。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈzaɪər] .
and she at once said she would gratify the child's desire .
和 她 在 一次 说 她 会 满足 这 孩子的 欲望 .
她立刻表示会满足孩子的愿望。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈbʌkstən] [wɔːrd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
Contrary to the routine of the day , she would pay the Buxton Ward a visit .
相反 到 这 常规 的 这 天 , 她 会 支付 这 巴克斯顿 沃德 一个 访问 .
与日常作息不同，她会去巴克斯顿病房探望病人。

[fləʃ] ,
Flo ,
弗洛 ,
弗洛，

[kwat] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːdz] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
quite sure that it was God's wish that the great Queen of England should come
相当 当然 那 它 曾是 神的 希望 那 这 伟大的 女王 的 英格兰 应该 来
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
to see her ,
到 看 她 ,
她深信这是上帝的旨意，让伟大的英国女王前来探望她。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prɪtɪ] [waɪt] [kɑ:t] , [hɜ:r; həɹ] ['tʃesnʌt] [her] [taɪd] [bæk]
was prepared , and lay in her pretty white cot , her chestnut hair tied back
曾是 准备 , 和 躺在 她 漂亮的 白色的 婴儿床 , 她 板栗 头发 系 后退
[wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənz] ,
with blue ribbons ,
和 蓝色的 丝带 ,
她已经准备好了, 躺在漂亮的白色小床上, 栗色的头发用蓝色丝带扎在脑后。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [tʃi:ks] , [hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] ['veri] [braɪt] .
a slight flush on her pale cheeks , her brown eyes very bright .
一个 轻微 冲洗 在 她 苍白 脸颊 , 她 棕色的 眼睛 非常 明亮的 .
她苍白的双颊泛起淡淡的红晕, 棕色的眼睛炯炯有神。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,
It was a fair little picture ,
它 曾是 一个 公平的 小的 图片 ,
这是一幅相当不错的小画。

[fer] ['i:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [lʊkt] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliəst]
fair even to the eyes that had doubtless looked on most of the loveliest
公平的 甚至 到 这 眼睛 那 有 毫无疑问 看起来 在 最多 的 这 最可爱的
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [fɔ:r; fəɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
things of earth — for on the beautiful face of the dying child was printed
事物 的 地球 — 为了 在 这 美丽的 脸 的 这 垂死 孩子 曾是 打印
[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['gɔ:dz] [oʊn] [pi:s] .
the seal of God's own peace .
这 海豹 的 神的 自己的 和平 .

即使对于那些无疑见过世上大多数最美好事物的人来说, 这幅画也堪称完美——因为在垂死孩童美丽的脸上, 印刻着上帝和平的印记。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
“ **My darling ,** ” **said the Queen to the little girl ,**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 女王 到 这 小的 女孩 ,
“我的宝贝,”王后对小女孩说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] .
“ **I hope you will be a little better now .**
“ 我 希望 你 将要 是 一个 小的 更好的 现在 .
“希望你现在感觉好些了。”

“ [bʌt; bət] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [nu:] ,
“ **But Queen Victoria knew , and the nurses knew , and the doctors knew ,**
“ 但 女王 维多利亚 知道 , 和 这 护士 知道 , 和 这 医生 知道 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] ,
and all knew ,
和 全部 知道 ,
“但是维多利亚女王知道, 护士们知道, 医生们知道, 所有人都知道。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fləɪ] ['dærəl] [hɜ:r'self] , [ðæt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] .
but little Flo Darrell herself , that on earth the child would never be well again .
但 小的 弗洛 达雷尔 她自己 , 那 在 地球 这 孩子 会 绝不 是 出色地 再次 .
但小弗洛·达雷尔本人却认为, 这个孩子在人世间再也不会康复了。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd]
They knew that the little pilgrim from earth to heaven , had nearly completed
他们 知道 那 这 小的 朝圣 从 地球 到 天堂 , 有 几乎 完全的
[hɜ:r; həɹ] [dʒɜ:rni] ,
her journey ,
她 旅行 ,
他们知道, 这位从尘世前往天堂的小朝圣者, 已经接近完成她的旅程了。

[ðæt] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hær] [fi:t] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
that already her feet — though she herself knew not of it — were in the
那 已经 她 脚 — 尽管 她 她自己 知道 不是 的 它 — 是 在 这
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈdʒɔ:rdn] ,
waters of Jordan ,
水 的 约旦 ,

虽然她自己并不知道，但她的双脚已经踏入了约旦河水中。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)l] [saɪt] , [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti]
and soon she would pass from all mortal sight , through the gates into the City
和 很快 她 会 经过 从 全部 凡人 视线 , 通过 这 大门 进入 这 城市
.
.
.

不久之后，她将消失在凡人的视线中，穿过城门进入城市。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[sɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] .
Sing Glory .
唱歌 荣耀 .

歌颂荣耀。

“ [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] , ” [sed] [fləɪ] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmeri] .
“ **I ' ave seen the Queen , ” said Flo that night to Miss Mary .**
” 我 - 大道 已见 这 女王 , ” 说 弗洛 那 夜晚 到 错过 玛丽 .

“我见过女王，”那天晚上，弗洛对玛丽小姐说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [wel] [naʊ] .
“ **I shall get well now .**
” 我 将 得到 出色地 现在 .

“我会好起来的。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [bæk] , [ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [laɪt] , [ˈpɑ:rtli][ʌv; əv][ˈfi:vər][ænd; ənd][ˈpɑ:rtli]
“ **She was lying on her back , the lustrous light , partly of fever and partly**
” 她 曾是 说谎 在 她 后退 , 这 光泽的 光 , 部分 的 发烧 和 部分
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,

“她仰面躺着，周身散发着耀眼的光芒，一部分是发烧引起的，一部分是兴奋引起的。”

[sti:l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] .
still shining in her eyes .
仍然 灼灼 在 她 眼睛 .

她眼中依然闪烁着光芒。

“ [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [wel] [ˈveri] [mʌt] , [fləɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Do you want to get well very much , Flo ? ” asked the lady .**
” 做 你 想 到 得到 出色地 非常 很多 , 弗洛 ? ” 问 这 女士 .

“弗洛，你真的很想康复吗？”那位女士问道。

“ [jes] — [fɜ:r][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
“ **Yes — fur some things . ”**
” 是的 — 毛皮 一些 事物 . ”

“是的——有些东西需要毛皮。”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ”
“ **What things ? ”**
” 什么 事物 ? ”

“什么东西？ ”

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [fɜːr] [tuː; tə] [help] [dɪk] [wen] - [iː] [gets] [ˈhaʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪzn] [skuːl] ,
“ **I wants fur to help Dick wen ' ee gets hout of that prison school ,**
“ 我 想要 毛皮 到 帮助 迪克 温 - ee 获得 豪特 的 那 监狱 学校 ,
“我希望毛皮能帮助迪克从那所监狱学校出来,

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɒnts] [fɜːr] [tuː; tə] [ˈtaɪdɪ] [ʌp] [fɜːr] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒɛŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [ɜːr; ər] [læd] [kʌmz] - [oʊm] ,
and I wants fur to tidy up fur Mrs Jenks the day ' er lad comes ' ome ,
和 我 想要 毛皮 到 整齐的向上 毛皮 太太 詹克斯 这 天 - 呃 小伙子 来 - 一些 ,
我想弄些皮草, 好让詹克斯太太在她儿子回家那天把皮草收拾干净。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːr] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmeri] . “
and I wants to do something fur you , Miss Mary . ”
和 我 想要 到 做 某物 毛皮 你 , 错过 玛丽 . “
我想为你做点什么, 玛丽小姐。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ? ”
“ **To be my little servant ?** ”
“ 到 是 我的 小的 仆人 ? ”
“做我的仆人吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]
“ **Do you remember what I said to you when first I asked you to be my**
“ 做 你 记住 什么 我 说 到 你 什么时候第一的 我 问 你 到 是 我的
[ˈsɜːrvənt] ? ”
servant ? ”
仆人 ? ”

“你还记得我第一次请你做我的仆人时对你说的话吗? ”
“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvənt] . ”
“ **I must be God's servant .** ”
“ 我 必须 是 神的 仆人 . ”
“我必须成为上帝的仆人。”

“ [dʒʌst] [soʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈfʊli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]
“ **Just so , dear child , and I believe fully you have tried to be His servant**
“ 只是 所以 , 亲爱的 孩子 , 和 我 相信 完全 你 有 尝试 到 是 他的 仆人
— [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ,
— **He knows that ,**
— 他 知道 那 ,
“正是如此, 亲爱的孩子, 而且我完全相信你已经努力成为他的仆人——他知道这一点,

[ænd; ɐnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and He has sent you a message ; but before I give it to you ,
和 他 有 发送 你 一个 信息 ; 但 前 我 给 它 到 你 ,
祂已差遣信息给你; 但在我告诉你之前,

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn]
I want to ask you a question — why do you suppose that having seen the Queen
我 想 到 问 你 一个 问题 — 为什么 做 你 认为 那 拥有 已见 这 女王
[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] ? ”
will make you well ? ”
将要 制作 你 出色地 ? ”
我想问你一个问题——你为什么认为见到女王会让你康复呢?

“ [oʊ] ! [naːt] [ˈsiːɪn] -
“ **Oh ! not seen '**
“ 哦 ! 不是 看到 -
“哦! 没看见

- [ɜ:r; əɾ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈriːəl][kaɪnd] - - - [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [æks] - [ɜ:r; əɾ] ,
" er — but she looked real kind - " earted , and though I didn't ax " er ,
" 呃 — 但 她 看起来 真实的 种类 - - - , 和 尽管 我 没有 斧头 - 呃 ,
呃——但她看起来心地善良, 虽然我没有和她发生关系,

[aɪ] [noʊz] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈpreɪn] - [tuː; tə][gɑːd][fɜːr][em ˈiː] . "
I knows she be prayin " to God fur me . "
我 知道 她 是 祈祷 - 到 上帝 毛皮 我 . "
我知道她会向上帝祈祷保佑我。

" [jes] , [fləʃ] ,
" Yes , Flo ,
" 是的 , 弗洛 ,
" 是的, 弗洛,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [send] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprer] [tuː; tə][gɑːd][fɜːr; fər][juː; jʊ] .
it is very likely the Queen did send up a little prayer to God for you .
它 是 非常 可能 这 女王 做过 发送 向上 一个 小的 祷告 到 上帝 为了 你 .
女王很可能为你向上帝祈祷过。

[ðer; ðər][ɑːr; əɾ] [ˈmeni] [ˈpreɪŋ] [fɜːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
There are many praying for you , my child .
那里 是 许多 祈祷 为了 你 , 我的 孩子 .
孩子, 很多人都在为你祈祷。

[juː; jʊ] [preɪ] [fɜːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [fɜːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ,
You pray for yourself , and I pray for you , and so does Mrs Jenks ,
你 祈祷 为了 你自己 , 和 我 祈祷 为了 你 , 和 所以 做 太太 詹克斯 ,
你为自己祈祷, 我也为你祈祷, 詹克斯太太也为你祈祷。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔːrd] [kraɪst] [ɪz][ˈevər] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [fɜːr; fər][juː; jʊ] . "
and better than all , the Lord Christ is ever interceding for you . "
和 更好的 比 全部 , 这 主 基督 是 曾经 代求 为了 你 . "
更重要的是, 主基督一直在为你代求。

" [ðen] [aɪ] [suːn] [biː; bi] [wel] , " [sed] [fləʃ] .
" Then I'll soon be well , " said Flo .
" 然后 患病的 很快 是 出色地 , " 说 弗洛 .
"那我很快就会好起来的,"弗洛说。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wel] — [bʌt; bət] , [fləʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; əɾ] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wel] .
" Yes , you shall soon be well — but , Flo , there are two ways of getting well .
" 是的 , 你 将 很快 是 出色地 — 但 , 弗洛 , 那里 是 二 方式 的 获得 出色地 .
"
"
"

"是的, 你很快就会好起来的——但是, 弗洛, 有两种康复的方法。"

" [tuː] , [mɪs] [ˈmeri] ? "
" Two , Miss Mary ? "
" 二 , 错过 玛丽 ? "
"两个, 玛丽小姐? "

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [əˈgen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [tuː; tə] [ˈsʌfər] [peɪn]
" Yes ; there is the getting well to be ill again by and by — to suffer pain
" 是的 ; 那里 是 这 获得 出色地 到 是 患病的 再次 经过 和 经过 — 到 遭受 疼痛
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

"是的; 康复后过一段时间又会再次生病——再次遭受痛苦,

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [wei] .
“ **and** **sickness** **again** — **that is the earthly way** .
” 和 疾病 再次 — 那 是 这 尘世的 方式 .

疾病再次袭来——这就是尘世的规律。

” [fləj][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Flo** **was** **silent** .
” 弗洛 曾是 沉默的 .

弗洛沉默不语。

” [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
“ **But** , ” **continued the lady** , “ **there is a better way** .
” 但 , ” 持续 这 女士 , ” 那里 是 一个 更好的 方式 .

“但是,”这位女士继续说道,“还有更好的办法。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [soʊ] [wel] , [ðæt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
There is a way of getting so well , that pain , and sickness , and trouble ,
那里 是 一个 方式 的 获得 所以出色地 , 那 疼痛 , 和 疾病 , 和 麻烦 ,
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

有一种方法可以让你彻底康复,摆脱痛苦、疾病、烦恼和死亡。

[ɑ:r; ər] [dʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['evər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] . ”
are done away with for ever — that is the heavenly way . ”
是 完毕 离开 和 为了 曾经 — 那 是 这 天上 方式 . ”

永远地被消灭——那才是天国之道。”

” [jes] , ” ['wɪspəd] [fləj] .
“ **Yes** , ” **whispered Flo** .
” 是的 , ” 低声说道 弗洛 .

“是的,”弗洛低声说道。

” [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [laɪk] [best] ? ”
“ **Which should you like best ? ”**
” 哪个 应该 你 喜欢 最好的 ? ”

你最喜欢哪一个?

” [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər]['evər] - - [en] - ['evər] . ”
“ **To be well for ever - ' n - ever . ”**
” 到 是 出色地 为了 曾经 - - n - 曾经 . ”

“永远健康。”

” [fləj] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]['gɑ:dz] ['mesɪdʒ] ? ”
“ **Flo , shall I give you God's message ? ”**
” 弗洛 , 将 我 给 你 神的 信息 ? ”

“弗洛,要我把上帝的旨意转达给你吗?”

” [pli:z] . ”
“ **Please** . ”
” 请 . ”

“请。”

” [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ʃæl; ʃəl][get] [kwɪt] [wel] — [kwɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] —
“ **He says that His little servant shall get quite well — quite well in the best way —**
” 他 说道 那 他的 小的 仆人 将 得到 相当出色地 — 相当出色地 在 这 最好的 方式 —
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊʊ][ʌp] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
you are to go up to serve Him in heaven .
你 是 到 去 向上 到 服务 他 在 天堂 .

“他说,他的小仆人将会完全康复——以最好的方式完全康复——你将升入天堂服侍他。

[gɑ:d][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] , [fləɪ] . ”
God is coming to fetch you , Flo . ”
上帝 是 未来 到 拿来 你 , 弗洛 . ”

上帝会来接你的，弗洛。

“ [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][goʊld] [stri:ts] [wɪd] [hɪm'self] ？ ” [æskt] [fləɪ][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪk'saɪtɪd]
“ **To live up in the gold streets wid Himself ？** ” **asked Flo in a bright , excited**
“ 到 居住 向上 在 这 金子 街道 宽 他本人 ？ ” 问 弗洛 在 一个 明亮的 , 兴奋的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“要和他一起住在黄金铺成的街道上吗？”弗洛兴奋地问道。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] — [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt]
“ **Yes , He is coming to fetch you — perhaps He may come for you to - night**
“ 是的 , 他 是 未来 到 拿来 你 — 也许 他 可能 来 为了 你 到 - 夜晚
.”
.”
.”

“是的，祂会来接你——也许祂今晚就会来接你。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [si:] [gɑ:d][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [fləɪ] , [ænd; ʌnd][fɪ:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [leɪ]
“ **I shall see God to - night ,** ” **said Flo , and she closed her eyes and lay**
“ 我 将 看 上帝 到 - 夜晚 , ” 说 弗洛 , 和 她 关闭 她 眼睛 和 躺
[ˈveri] [stɪl] .
very still .
非常 仍然 .

“我今晚要见到上帝了，”弗洛说，然后她闭上眼睛，一动不动地躺着。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊnɪləs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ðæt] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [θɔ:t] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd]
So white and motionless was the little face that Miss Graham thought she had
所以 白色的 和 静止不动 曾是 这 小的 脸 那 错过 格雷厄姆 想法 她 有
[ˈfeɪntɪd] ;
fainted ;
昏厥 ;

那张小脸苍白得一动不动，格雷厄姆小姐以为她晕倒了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ; [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
but this was not so ; the child was thinking .
但 这 曾是 不是 所以 ; 这 孩子 曾是 思维 .

但事实并非如此；孩子正在思考。

[hɜ:r; hər] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] , [hɜ:r; hər] [pə'sɛpʃən] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ˈevər] .
Her intellect was quite clear , her perceptions as keen as ever .
她 智力 曾是 相当 清除 , 她 感知 作为 敏锐的 作为 曾经 .

她的思维非常清晰，感知力也一如既往地敏锐。

[fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [nu:z] .
She was trying to realise this wonderful news .
她 曾是 尝试 到 意识到 这 精彩的 消息 .

她努力让自己相信这是个好消息。

[fɪ:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [si:] [gɑ:d][tu:; tə] - [naɪt] .
She should see God to - night .
她 应该 看 上帝 到 - 夜晚 .

她今晚应该能见到上帝。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪlnəs] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wei]
It was strange that during all her illness the idea of getting well in this way
它 曾是 奇怪的 那 期间 全部 她 疾病 这 主意 的 获得 出色地 在 这 方式
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɪðərˈtu:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] ,
had never hitherto occurred to her — she had suffered so little pain ,
有 绝不 迄今为止 发生 到 她 — 她 有 遭受 所以 小的 疼痛 ,
奇怪的是, 在她生病的整个过程中, 她从未想过可以用这种方式康复——她几乎没有感到任何痛苦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [bɪˈfɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðɪs]
she had been so much worse before — she had never supposed that this
她 有 到过 所以 很多 更糟 前 — 她 有 绝不 据称 那 这
[ˈwi:knəs] , [ðɪs] [ˈbreθləsnəs] ,
weakness , this breathlessness ,
弱点 , 这 呼吸困难 ,
她以前的情况比现在糟糕得多——她从未想过自己会变得如此虚弱, 如此气喘吁吁。

[kʊd; kəd] [mi:n] [deθ] — [ðɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [kʊd; kəd] [mi:n] [ðæt] [aɪˈti:]
could mean death — this sinking of that fluttering little heart , could mean that it
可以 意思是 死亡 — 这 下沉 的 那 飘动 小的 心 , 可以 意思是 那 它
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:p] !
was going to stop !
曾是 去 到 停止 !
这可能意味着死亡——这颗跳动的小心脏的下沉, 可能意味着它即将停止跳动!

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɑ:d] — [hi:; hi]
A sudden and great joy stole over her — she was going to God — He
一个 突然 和 伟大的 喜悦 偷窃 超过 她 — 她 曾是 去 到 上帝 — 他
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn]
was coming Himself to fetch her — she should lie in His arms and look in
曾是 未来 他本人 到 拿来 她 — 她 应该 说谎 在 他的 武器 和 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His face ,
他的 脸 ,
一股突如其来的巨大喜悦涌上心头——她要去见上帝了——上帝要亲自来接她——她要躺在他的怀里, 看着他的脸。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and be always with Him .
和 是 总是 和 他 .
要永远与他同在。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɡlæd] , [fləj] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈmeri] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] .
“ **Are you glad , Flo ?** ” **asked Miss Mary , who saw her smile .**
“ 是 你 高兴的 , 弗洛 ? ” 问 错过 玛丽 , WHO 锯 她 微笑 .
“弗洛, 你高兴吗? ”玛丽小姐看到她的笑容, 问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
“ **I have another message for you .**
“ 我 有 其他 信息 为了 你 .
我还有一句话要对你说。

[wen] [dɪk] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [sku:l] , [aɪ] [eɪˈem] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ɡɑ:d]
When Dick comes out of the prison school , I am to take care of him — God
什么时候 迪克 来 出去 的 这 监狱 学校 , 我 是 到 拿 关心 的 他 — 上帝
[wɪʃɪz] [ðæt] . “
wishes that . ”
愿望 那 . “
迪克从监狱学校出来后, 我要照顾他——这是上帝的旨意。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tɛl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gɔːd] . ”
“ You will tell him about God . ”
“ 你 将要 告诉 他 关于 上帝 . ”

“你要告诉他关于上帝的事。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][jæɪ; jəl][duː] [ðæt] — [ænd; ənd] , [fləɪ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Certainly , I shall do that — and , Flo , I feel it will be all right about the
“ 当然 , 我 将 做 那 — 和 , 弗洛 , 我 感觉 它 将要 是 全部 正确的 关于 这
[ˈwɪdʒuːz] [sʌn] . ”
widow's son . ”
“ 寡妇的 儿子 . ”

“当然，我会这么做——而且，弗洛，我觉得寡妇的儿子的事不会有事的。”

“ [jes] , [gɔːdl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] , ” — [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər]
“ Yes , God'll make it right , ” — then , after a pause , going back to the older
“ 是的 , 上帝 制作 它 正确的 , ” — 然后 , 后 一个 暂停 , 去 后退 到 这 老
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
“ 回忆 , ”

“是的，上帝会解决一切的，”——然后，停顿片刻，回忆起往事，

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [sɔːŋ] . ”
“ I'd like to ' ear the Glory Song . ”
“ ID 喜欢 到 - 耳朵 这 荣耀 歌曲 . ”

“我想听听荣耀之歌。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”
“ What is that , darling ? ”
“ 什么 是 那 , 亲爱的 ? ”

“那是什么，亲爱的？ ”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊz] — - [aɪm][glæd] — [aɪ] [ˈhevər] — - ” “
“ Oh ! you knows — ' I'm glad — I hever — ' ” ”
“ 哦 ! 你 知道 — - 我是 高兴的 — 我 赫弗 — - ” ”

“哦！你知道——‘我很高兴——我永远——’”

- [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] - ?
‘ Saw the day ' ?
- 锯 这 天 - ?

“看到了那一天”？

“ [ˈfɪnɪʃt] [mɪs] [ˈmerɪ] .
“ finished Miss Mary .
“ 完成的 错过 玛丽 . ”

“玛丽小姐说完。”

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] .
“ Yes , that's it .
“ 是的 , 那就是 它 . ”

“是的，就是这样。”

[pɔːr] [ˈdʒeɪni] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɑːtʰwʌt][aɪ 'tiː] [ment] — - [tɪz] - [baʊt] [gɔːd] . ”
Poor Janey didn't know wot it meant — ' tis ' bout God . ”
贫穷的 珍妮 没有 知道 什么 它 意思是 — - 的 - 回合 上帝 . ”

可怜的珍妮不知道那是什么意思——那是关于上帝的。

“ [jæɪ; jəl][aɪ] [sɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Shall I sing it for you ? ”
“ 将 我 唱歌 它 为了 你 ? ”

“我唱给你听好吗？ ”

“ [jes] — [pli:z] .
“ **Yes — please** .
“ 是的 — 请 .

“好的，谢谢。”

“ [mɪs] [ˈmeri] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
“ **Miss Mary did so ; but when she came to the words** ,
“ 错过 玛丽 做过 所以 ; 但 什么时候 她 来了 到 这 字 ,

玛丽小姐照做了；但当她念到那些词句时，

“ [aɪl] [sɪŋ] [waɪl] [ˈmaʊntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] , [ˈɡlɔ:ri] , [ˈɡlɔ:ri] , “ [fləj] [stɑ:pt]
“ **I'll sing while mounting through the air To Glory , Glory , Glory , “ Flo stopped**
“ 患病的 唱歌 尽管 安装 通过 这 空气 到 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 , “ 弗洛 停止

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

“我要一边飞向天空一边歌唱，荣耀归于荣耀，荣耀归于荣耀，”弗洛打断了她。

“ [ðæts] [wɑ:t,wʌt] [aɪl] [du:] — [sɪŋ] — [waɪl] [ˈmaʊntɪŋ] - — - [tɪz] [hɔ:l] [ˈɡlɔ:ri] .
“ **That's wot I'll do — sing — wile mountin ' — ' tis hall glory** .
“ 那就是 什么 患病的 做 — 唱歌 — 诡计 山脉 - — - 的 大厅 荣耀 .

“这就是我要做的——唱歌——一边攀登——这是大厅的荣耀。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
“ **And then again she lay still with closed eyes** .
“ 和 然后 再次 她 躺 仍然 和 关闭 眼睛 .

然后她又静静地躺着，闭着眼睛。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒenks][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [wɑ:tɪt] [hɜ:r; hər] ,
During that night Mrs Jenks and Miss Mary watched her ,
期间 那 夜晚 太太 詹克斯 和 错过 玛丽 观看 她 ,

当晚，詹克斯太太和玛丽小姐照看着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈdʒentli] [ˈbri:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rθli] [laɪf] [əˈweɪ] .
as she lay gently breathing her earthly life away .
作为 她 躺 轻轻地 呼吸 她 尘世的 生活 离开 .

她静静地躺着，缓缓地走完了她的人生。

[ˈfʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] — [ˈni:ðər] [peɪn][nɔ:ɪr] [ˈsa:rou] .
Surely there was no pain in her death — neither pain nor sorrow .
一定 那里 曾是 不 疼痛 在 她 死亡 — 两者都不 疼痛 也不 悲哀 .

她死的时候肯定没有痛苦——既没有痛苦也没有悲伤。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbetər] [lənd] .
A quiet passing into a better Land .
一个 安静的 通过 进入 一个 更好的 土地 .

静静地离世，前往更美好的世界。

[æn; ən] [ˈæŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [wɑ:ʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] ,
An anchoring of the little soul , washed white in the Blood of the Lamb ,
一个 锚定 的 这 小的 灵魂 , 洗过 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 ,

幼小灵魂的锚定，被羔羊的宝血洗净，洁白无瑕。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [mu:vɪd] .
on a Rock that could never be moved .
在 一个 岩石 那 可以 绝不 是 已搬 .

在一块永远无法移动的岩石上。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:məɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
Just before she died she murmured something about the Queen .
只是 前 她 死亡 她 低声说道 某物 关于 这 女王 .

她临终前喃喃自语，提到了女王。

“ [tel] - [ɜ:r; əɹ] — [i:'ef][ʃi:; ʃi] - [ɪrɪz] [oʊ] - [em 'i:] — [nɑ:t][tu:; tə] [fret] — [aɪm] [wel] — [ðə; ði] [best] [wei] —
“ **Tell ' er — ef she ' ears o ' me — not to fret — I'm well — the best way —**
“ 告诉 - 呃 — ef 她 - 耳朵 o - 我 — 不是 到 烦恼 — 我是 出色地 — 这 最好的 方式 —
[ænd; ənd] - [tɪz] [hɔ:l] ['glɔ:ri] .
and ' tis hall glory .
和 - 的 大厅 荣耀 .
“告诉她——如果她听到我的消息——不要担心——我很好——这是最好的办法——这是荣耀的殿堂。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **So it was .**
“ 所以 它 曾是 .
确实如此。

[tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 — .
第二十一章。

[ðə; ði] [pra:dɪɡəlz] [rɪ'tɜ:rn] .
The Prodigal's Return .
这 浪子的 返回 .
浪子回头。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər][ˈfloʊz][ˈfju:nərəl][ˈmɪsɪz][ˈdʒerŋks][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] ['lɪt(ə)][ˈfaɪər] .
In the evening after Flo's funeral Mrs Jenks was seated by her bright little fire .
在 这 晚上 后 弗洛的 葬礼 太太 詹克斯 曾是 坐着 经过 她 明亮的 小的 火 .
弗洛的葬礼结束后的那个晚上，詹克斯太太坐在她明亮的小火炉旁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ðæt][ˈfaɪər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] ,
Nothing could ever make that fire anything but bright ,
没有什么 可以 曾经 制作 那 火 任何事物 但 明亮的 ,
没有什么能让那团火焰变得不明亮，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ðæt] [ru:m] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kli:n] ,
nothing could ever make that room anything but clean ,
没有什么 可以 曾经 制作 那 房间 任何事物 但 干净的 ,
那间房间永远都干净得一尘不染。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɔ:st][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['tʃɪri] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] ,
but the widow herself had lost her old cheery look , she shivered ,
但 这 寡妇 她自己 有 丢失的 她 老的 欢快的 看 , 她 瑟瑟发抖 ,
但寡妇自己也失去了往日的笑容，她瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [dru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] [bleɪz] .
and drew close to the warm blaze .
和 画 关闭 到 这 温暖的 火焰 .
于是，她靠近了温暖的火焰。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [koʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
This might be caused by the outside cold , for the snow lay thick on the ground ,
这 可能 是 导致 经过 这 外部 寒冷的 , 为了 这 雪 躺 厚的 在 这 地面 ,
这可能是由于外界寒冷造成的，因为地面上积雪很厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
but the expression on her brow could hardly come from any change of
但 这 表达 在 她 眉头 可以 几乎 来 从 任何 改变 的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
但她眉间的表情绝不可能是天气变化引起的。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][fləɪ] .
neither could it be caused by the death of Flo .

两者都不 可以 它 是 导致 经过 这 死亡 的 弗洛 .

也不可能是弗洛的死造成的。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪˈbeljəsli] — [pərˈhæps][nɑːt] [oʊvərˈmʌtʃ] .
Mrs Jenks sorrowed for the child , but not rebelliously — perhaps not overmuch .

太太 詹克斯 悲伤的 为了 这 孩子 , 但 不是 反叛地 — 也许 不是 过多 .

詹克斯太太为这个孩子感到悲伤, 但并没有表现出叛逆——或许并没有过度叛逆。

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈhɑːrdli] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [æt; ət][ɔːl] .
Those who loved her hardly spoke of her going away as a death at all .

那些 WHO 喜爱 她 几乎 辐 的 她 去 离开 作为 一个 死亡 在 全部 .

那些爱她的人几乎没有把她的离去比作死亡。

[gɔːd][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [fetʃt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
God had come and fetched her — that was what they said .

上帝 有 来 和 已获取 她 — 那 曾是 什么 他们 说 .

他们说, 是上帝来把她接走了。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmænɪfestli] [fɪt][tuː; tə][goʊ] — [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [pæs]
And the child was so manifestly fit to go — so evidently unfit to pass

和 这 孩子 曾是 所以 显然 合身 到 去 — 所以 显然 不合格 到 经过

[θruː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] ,
through any more of the waves of this troublesome world ,

通过 任何 更多的 的 这 波浪 的 这 麻烦的 世界 ,

而这孩子显然已经不适合离开了——显然已经不适合再经历这纷扰世界的种种波澜了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈtendər] [rɪˈɡret] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]
that the tender regret that was felt at her loss was swallowed up in the joy

那 这 投标 后悔 那 曾是 毛毡 在 她 损失 曾是 吞咽 向上 在 这 喜悦

[æt; ət][hɜːr; hər][ɡeɪn] .
at her gain .

在 她 获得 .

她失去亲人时的淡淡遗憾, 被获得新欢时的喜悦所淹没。

[noʊ] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][fləɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
No , Mrs Jenks was not mourning for Flo , but all the same she was

不 , 太太 詹克斯 曾是 不是 丧 为了 弗洛 , 但 全部 这 相同的 她 曾是

[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,

麻烦 ,

不, 詹克斯太太并非在为弗洛哀悼, 但她仍然感到忧虑。

[ˈnɜːrvəs] , [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] , [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈstɑːrtld] ,
nervous , unlike in every particular her usual self , so easily startled ,

紧张的 , 与此不同 在 每一个 特别的 她 通常 自己 , 所以 容易地 惊慌 ,

她显得很紧张, 与她平日的性格截然不同, 很容易受到惊吓。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]
that a very gentle knock at her door caused her to jump to her feet

那 一个 非常 温和的 敲 在 她 门 导致 她 到 跳 到 她 脚

“
“
”
”

一阵非常轻柔的敲门声让她猛地站了起来。

- [ˈtɪz][ˈoʊnli][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , " [sed] [mɪs] [ˈmeri][ˈɡreɪəm] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ˈsnəʊ] - [ˈleɪdn] **'Tis only me , Mrs Jenks , " said Miss Mary Graham , taking off her snow - laden**
- 的 仅有的 我 , 太太 詹克斯 , " 说 错过 玛丽 格雷厄姆 , 采取 离开 她 雪 - 满载
[ˈkloʊk] , **cloak ,**
- 披风 ,

“是我，詹克斯太太，”玛丽·格雷厄姆小姐说着，脱下了沾满雪的斗篷。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdaʊn] [ɑːn][ˈfloʊz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .
and sitting down on Flo's little stool at one side of the fire .
- 和 坐着 向下 在 弗洛的 小的 凳子 在 一 边 的 这 火 .

然后坐在火堆一侧弗洛的小凳子上。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fiːl] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][juː; jə] . " **" I thought you'd feel lonely , and would like me to look in on you . "**
- " 我 想法 你会 感觉 孤独 , 和 会 喜欢 我 到 看 在 在 你 . " "

“我想你会感到孤独，所以想来看看你。”

" [θæŋk] [juː; jə] , [mæm, mɑːm, məm] — [jes] — [aɪm] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɔːg] , [ˈmerbi] **" Thank you , ma'am — yes — I'm missing the child and her dog , maybe**
- " 感谢 你 , 女士 — 是的 — 我是 丢失的 这 孩子 和 她 狗 , 或许
.
:
.

“谢谢您，女士——是的——我可能想念那个孩子和她的狗。”

[ˈenihaʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪri] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɔːr] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] , [aɪm] **Anyhow , without being sorry for the blessed darling , or wishing her back , I'm**
- 无论如何 , 没有 存在 对不起 为了 这 蒙福 亲爱的 , 或者 祝 她 后退 , 我是
[ˈveri] [loʊ] [laɪk] . **very low like .**
- 非常 低的 喜欢 .

总之，我既不同情这位可怜的姑娘，也不希望她回来，但我现在的心情非常低落。

[ɪf] [aɪ] - [æd][ˈskæmp] , [pʊɹ] [ˈfeləʊ] , [ˈhiːd] [kiːp] [ˌem ˈiː][ʌp] . **If I ' ad Scamp , poor fellow , he'd keep me up .**
- 如果 我 - 广告 恶棍 , 贫穷的 同伴 , 他会 保持 我 向上 .

如果我养了小流浪狗斯坎普，可怜的家伙，他会吵得我睡不着觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈɑːrd][hiː; hi][fɔd; jəd] [kʌm] [baɪ] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæd][end] . " **It was ' ard he should come by such a bad end . "**
- 它 曾是 - 硬 他 应该 来 经过 这样的 一个 坏的 结尾 . " "

“他落得如此悲惨的下场，实在令人惋惜。”

" [oʊ] ! [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbæd][end] . **" Oh ! Mrs Jenks , it was not a bad end .**
- " 哦 ! 太太 詹克斯 , 它 曾是 不是 一个 坏的 结尾 .

“哦！詹克斯太太，这并不是一个坏结局。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈfaɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] — [hiː; hi][ˈdaɪd] **It was quite a glorious closing of life for the fine old fellow — he died**
- 它 曾是 相当 一个 辉煌 结束 的 生活 为了 这 美好的 老的 同伴 — 他 死亡
[dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˈlʌvd] [ˈbest] . **defending the one he loved best .**
- 防守 这 一 他 喜爱 最好的 .

对于这位善良的老人来说，这是一段非常光荣的人生谢幕——他为了保护自己最爱的人而牺牲。

[ænd; ənd] , [ˈduː][juː; jə] [ˈnoʊ] , [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪɹ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] , **And , do you know , I could not bear to have him here without her ,**
- 和 , 做 你 知道 , 我 可以 不是 熊 到 有 他 这里 没有 她 ,

你知道吗，我无法忍受他在这里而没有她。

[hiː; hi] [wəd] [mɪs] [hɜːr; həɹ][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kəd; kəd] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ɔːf] [fiː; fi][ɪz]
he would miss her so , and we could never tell him how well off she is
他 会 错过 她 所以 , 和 我们 可以 绝不 告诉 他 如何 出色地 离开 她 是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

他会非常想念她，而我们永远也无法告诉他她现在的生活有多好。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **No** , **ma'am** — **that is true** .
" 不 , 女士 — 那 是 真的 .

“不，女士——那是真的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
He always lay close to her side ,
他 总是 躺 关闭 到 她 边 ,

他总是依偎在她身边，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed][æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [nɔːr]
and curled up on the foot of her bed at night — and not a look nor
和 卷曲 向上 在 这 脚 的 她 床 在 夜晚 — 和 不是 一个 看 也不
[ə; eɪ] [θɔːt] [wəd] [hiː; hi] [gɪv] [em 'iː] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
a thought would he give me near her .
一个 想法 会 他 给 我 靠近 她 .

夜里，她蜷缩在床脚——他甚至不会看我一眼，也不会想到我靠近她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['sʌfərd] [ə; eɪ][bɪt] ,
And they say he hardly suffered a bit ,
和 他们 说 他 几乎 遭受 一个 少量 ,

他们说他们几乎没受什么苦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
that his death must 'ave come like a flash of lightning to him . "
那 他的 死亡 必须 - 大道 来 喜欢 一个 闪光 的 闪电 到 他 . "

他的死对他来说一定像晴天霹雳一样。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [sez] [hiː; hi] [draːpt] [ded] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət]['flouz]
a woman who saw the whole thing says he dropped dead like a stone at Flo's
一个 女士 WHO 锯 这 所有的 事物 说道 他 掉落 死的 喜欢 一个 石头 在 弗洛的
[fiːt] .
feet .
脚 .

目睹整个过程的一名女子说，他像石头一样倒在了弗洛的脚下，当场毙命。

" [mɪs] ['meri] [pɔːzd] — [ðen] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [fiː; fi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [ɑːrm] .
" **Miss Mary paused — then , bending forward , she touched the widow's arm** .
" 错过 玛丽 暂停 — 然后 , 弯曲 向前 , 她 感动 这 寡妇的 手臂 .

玛丽小姐停顿了一下，然后俯身向前，碰了碰寡妇的手臂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊɔɪŋ][tuː; tə]['wɒndzswəθ, -wʌ\ːθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **You are going to Wandsworth in the morning — may I come with you ?**
" 你 是 去 到 旺兹沃思 在 这 早晨 — 可能 我 来 和 你 ?

“你明天早上要去旺兹沃思——我可以和你一起去吗？”

” [æʔ; əʔ][ðə; ði][wɜ:rd][ˈwɒndz wəθ, -wʌ:θ] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] - [ˈfeɪs] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈterz] , [soʊ][ˈkloʊz]
“ **At the word Wandsworth , Mrs Jenks 'face flushed crimson , the tears , so close**
” 在 这 单词 旺兹沃思 , 太太 詹克斯 - 脸 酡 赤红 , 这 眼泪 , 所以 关闭
[tu:; tə][hɜ:r; həʔ] [aɪz] ,
to her eyes ,
到 她 眼睛 ,

“一听到‘旺兹沃思’这个词，詹克斯太太的脸就涨得通红，泪水几乎涌上了眼眶。”

[roʊld] [daʊn] [hɜ:r; həʔ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:ɪ] [hɜ:r; həʔ][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; həʔ] [hed] .
rolled down her cheeks , and she threw her apron over her head .
滚动 向下 她 脸颊 , 和 她 扔 她 围裙 超过 她 头 .
泪水顺着她的脸颊滚落，她把围裙扔到头上。

“ [oʊ] ! [mɪs] [ˈmeri] , [dəʊnt][maɪnd][ˌem ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] — [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [ˈkri:tʃər] ,
“ **Oh ! Miss Mary , don't mind me , ma'am — I'm a poor weak creature ,**
” 哦 ! 错过 玛丽 , 不 头脑 我 , 女士 — 我是 一个 贫穷的 虚弱的 生物 ,
“哦！玛丽小姐，请别介意我，夫人——我只是个可怜的弱者。”

[bʌʔ; bət] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [hɑ:rt] [mɪsˈɡɪv] [ˌem ˈi:] [so:r] .
but indeed my heart misgives me sore .
但 的确 我的 心 疑虑 我 疮 .
但我的心却真的让我感到无比悲伤。

[səˈpouʔ] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ? "
Suppose the lad should refuse to come back ? "
认为 这 小伙子 应该 拒绝 到 来 后退 ? "
如果孩子拒绝回来呢？

“ [səˈpouʔ] [ðə; ði] [ˈlɔ:rd] [hæθ] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] ? " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmeri] , [ˈso:ftli] .
“ **Suppose the Lord hath forgotten to be gracious ? "** **replied Miss Mary , softly .**
” 认为 这 主 有 被遗忘的 到 是 亲切 ? ” 回复 错过 玛丽 , 轻轻 .
“如果上帝忘记施恩呢？”玛丽小姐轻声回答道。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðæt] .
“ **Oh ! no , ma'am , it ain't that .**
” 哦 ! 不 , 女士 , 它 不是 那 .
“哦！不，女士，不是那样的。”

[ˈhi:z] [ˈɡreɪʃəs] [ˈeni] [wei] , [ˈenihaʊ] .
He's gracious any way , anyhow .
他是 亲切 任何 方式 , 无论如何 .
他无论如何都很有风度。

[noʊ] , [mɪs] [ˈmeri] [dɪr] , [aɪ] [fi:lz] [ʃər; jər] [ˈkaɪndnəs] , [bʌʔ; bət] [aɪl] [ɡoʊ][əˈlouŋ] .
No , Miss Mary dear , I feels your kindness , but I'll go alone .
不 , 错过 玛丽 亲爱的 , 我 感觉 你的 仁慈 , 但 患病的 去 独自的 .
不，亲爱的玛丽小姐，我感受到了您的好意，但我还是独自前往吧。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [dɑ:nt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [les] [ɪf] [aɪ] - [ˈɑ:veɪ][noʊ][wʌn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
It will daunt the poor boy less if I ' ave no one beside me .
它 将要 吓住 这 贫穷的 男生 较少的如果 我 - 大道 不 一 旁 我 .
如果身边没有其他人，这可怜的孩子就不会那么害怕了。

[daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
Down on my bended knees , if need be ,
向下 在 我的 弯曲 膝盖 , 如果 需要 是 ,
必要时，我会跪下来。

[aɪl] [beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrɪn][frʌm; frəm] - [ɪz][iːv(ə)] [weɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl]
I'll beg of him to turn from ' is evil ways , and perhaps the Lord will
患病的 求 的 他 到 转动 从 - 是 邪恶的 方式 , 和 也许 这 主 将要
[hɪr] [em 'iː] . "
hear me . "

我会恳求他悔改，离开他的恶道，或许主会垂听我的祷告。

" [jes] , ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][lɔːst] [sʌn] .
" Yes , Mrs Jenks , the Lord will hear you , and give you back your lost son .
" 是的 , 太太 詹克斯 , 这 主 将要 听到 你 , 和 给 你 后退 你的 丢失的 儿子 .
"是的，詹克斯夫人，主会听到你的祈祷，把你失去的儿子还给你。"

" [mɪs] ['meri] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊv] , ['hævɪŋ] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt][ɑːn][baɪ][ðə; ði]
" Miss Mary went away , and the widow , having dried her eyes , sat on by the
" 错过 玛丽 去 离开 , 和 这 寡妇 , 拥有 干燥 她 眼睛 , 卫星 在 经过 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

玛丽小姐走了，寡妇擦干眼泪，坐在火炉旁。

" [jes] , " [iː; ɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " she said after a pause .
" 是的 , " 她 说 后 一个 暂停 .

“是的，”她顿了顿说道。

" [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [mɪs'daʊt] [gɑːd] .
" I were a fool to misdoubt God .
" 我 是 一个 傻子 到 怀疑 上帝 .

“我真是个傻瓜，竟然怀疑上帝。”

[dəʊnt][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ker] [mɔːr] [fɜːr][ðə; ði] [læd]
Don't his heavenly Father and his blessed Saviour care more fur the lad
不 他的 天上 父亲 和 他的 蒙福 救主 关心 更多的 毛皮 这 小伙子
[ðæn; ðən][aɪ][duː] ? "
than I do ? "
比 我 做 ? "

难道他的天父和救世主不比我更关心这个孩子吗？

- [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [fləj][wɜːz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiːd] [seɪ] ,
' Twill be all right for ' im , and if Flo was here to - night , she'd say ,
- 斜纹布 是 全部 正确的 为了 - 我是 , 和 如果 弗洛 曾是 这里 到 - 夜晚 , 棚 说 ,
[swiːt] [læm] , — "
sweet lamb , — "
甜的 羊肉 , — "

“他会没事的，如果弗洛今晚在这里，她会说，‘我的宝贝，’”

- ['mɪsɪz]['dʒɛŋks] , [mæm, mɑːm, məm] , [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][get] ['haʊt] [ðæt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]
' Mrs Jenks , ma'am , ain't you about ready to get hout that jacket , and
- 太太 詹克斯 , 女士 , 不是 你 关于 准备好 到 得到 豪特 那 夹克 , 和
[ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [vest] ,
trousers , and vest ,
裤子 , 和 背心 ,

“詹克斯太太，夫人，您是不是该把外套、裤子和背心脱下来了？”

[tuː; tə] [her] - [ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? -
to hair ' em , ma'am ? '
到 头发 - 呃 , 女士 ? -

给她们梳头吗，夫人？

“ [wel] ！[aɪ][dʒʌst] [wɪl] [get] - [ɪm] ['haʊt] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][bɪd][em 'iː] .

“ **Well ! I just will get ' em hout , same as if she bid me .**
出色地 ！ 我 只是 将要 得到 - 呢 豪特 , 相同的 作为 如果 她 出价 我 .

“好吧！我会把它们弄出去，就像她吩咐我做的那样。”

“ [ðə; ði] ['wɪdʊz] [roʊz] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ʌn'laːkt] [aɪ 'tiː] ,

“ **The widow rose , went to her trunk , unlocked it ,**
这 寡妇 玫瑰 , 去 到 她 树干 , 已解锁 它 ,

寡妇站起身，走到她的箱子旁，打开了箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pɑːrs(ə)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['taʊəl] , [spred] [ɪts] ['kɑːntents] [brɪfɔːr]

and taking out a parcel wrapped in a snowy towel , spread its contents before
和 采取 出去 一个 包裹 包装 在 一个 下雪的 毛巾 , 传播 它是 内容 前

[ðə; ði]['faɪər] .

the fire .
这 火 .

然后取出一个用雪白毛巾包裹的包裹，将里面的东西摊在火堆前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðə; ði] [niːt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈgɑːrmənts] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['lævəndər]

There they were — the neat , comfortable garments , smelling of lavender
那里 他们 是 — 这 整洁的 , 舒服的 服装 , 闻起来 的 薰衣草

[ænd; ənd] ['kæmfər] .

and camphor .
和 樟 .

它们就在那里——整洁舒适的衣物，散发着薰衣草和樟脑的香味。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋks] ['kɑːntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

Mrs Jenks contemplated them with pride .
太太 詹克斯 思考 他们 和 自豪 .

詹克斯太太骄傲地凝视着它们。

[haʊ] [wel] [groʊn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [soʊ]

How well grown her boy must be , to need a jacket and trousers so
如何 出色地 生长 她 男生 必须 是 , 到 需要 一个 夹克 和 裤子 所以

[lɑːrdʒ][æz; əz] [ðiːz] ！

large as these !
大的 作为 这些 ！

她儿子一定长得挺大的，才能穿这么大的外套和裤子！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə][fɪt] ,

They would be sure to fit ,
他们 会 是 当然 到 合身 ,

它们肯定很合身。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['meɪzərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [soʊ] ['ækjərətli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ðæt] [sæd] [deɪ]

she had measured his appearance so accurately in her mind's eye that sad day
她 有 测量 他的 外貌 所以 准确 在 她 心灵的 眼睛 那 伤心 天

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] ！

when he was taken to prison !
什么时候 他 曾是 已采取 到 监狱 ！

在他被押往监狱的那天，她曾在脑海中如此精准地描绘过他的相貌，那真是令人悲伤的一天！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] ['stɪtʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː;][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

She examined the beautiful stitching she had put into them with pride ;
她 检查 这 美丽的 缝合 她 有 放 进入 他们 和 自豪 ;

她自豪地欣赏着自己为它们精心缝制的精美针脚；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɛrd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] ,

when they were aired she took a clothes ' brush ,
什么时候 他们 是 播出 她 采取 一个 衣服 - 刷子 ,

当它们晾晒时，她拿起了一把衣物刷。

[ænd; ɐnd] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈɡen] — [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] ,
and brushed them over again — then she folded them up ,
和 刷过 他们 超过 再次 — 然后 她 折叠 他们 向上 ,
她又把它们刷了一遍——然后把它们叠了起来。

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] [reɪzɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ɐnd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
and finally raised them to her lips and kissed them .
和 最后 提高 他们 到 她 嘴唇 和 亲吻 他们 .
最后，她将它们举到唇边，亲吻了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
As she did this , as she pressed her lips to the collar of the jacket ,
作为 她 做过 这 , 作为 她 按下 她 嘴唇 到 这 衣领 的 这 夹克 ,
当她这样做的时候，当她把嘴唇贴在夹克领子上的时候，

[ɪn] [ðæt] [ˈfɜːrvənt] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [ʌv] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es oʊ ˈbiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈstɑːrtld]
in that fervent kiss of motherly love , a great sob outside the window startled
在 那 热切 吻 的 母性 爱 , 一个 伟大的 哭泣 外部 这 窗户 惊慌
[hɜːr; həɹ] [kənˈsɪdərəbli] .
her considerably .
她 相当 .
在那充满母爱的热烈亲吻中，窗外传来一声巨大的抽泣，让她大吃一惊。

[hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈflɔːr] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her room was on the ground floor , and she remembered that she had
她 房间 曾是 在 这 地面 地面 , 和 她 记得 那 她 有
[fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
forgotten that evening ,
被遗忘的 那 晚上 ,
她的房间在一楼，她记得那天晚上她忘记了。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
in her depression and sadness of spirit , to draw down the blind .
在 她 沮丧 和 悲伤 的 精神 , 到 画 向下 这 瞎的 .
在她沮丧和悲伤的情绪中，她拉下了窗帘。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] .
Holding her hand to her beating heart , she approached and looked out .
保持 她 手 到 她 殴打 心 , 她 接近 和 看起来 出去 .
她将手放在怦怦直跳的心脏上，走上前去，向外望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
She had not been mistaken in supposing she heard a sob .
她 有 不是 到过 错误 在 假如 她 听到 一个 哭泣 .
她并没有听错，她确实听到了啜泣声。

[ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd][hændz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˌaʊtˈsaɪd]
A lad was lying full length on his face and hands in the snow , outside
一个 小伙子 曾是 说谎 满的 长度 在 他的 脸 和 双手 在 这 雪 , 外部
[hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,
她窗外，一个男孩脸朝下、双手撑地躺在雪地里。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [səˈprest] [moʊnz] [stiːl] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and she heard suppressed moans still coming from his lips .
和 她 听到 被抑制 呻吟 仍然 未来 从 他的 嘴唇 .
她听到他嘴里还在发出压抑的呻吟声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [sʌn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['destɪtʊːt] ['kriːtʃəɹz]
For the sake of her own son she must be kind to all destitute creatures
为了 这 清酒 的 她 自己的 儿子 她 必须 是 种类 到 全部 贫困 生物
.
:
.

为了自己的儿子，她必须善待所有贫困的人。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈθreɪhoʊld] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] ['tʃɪri] [toʊnz] .
She stepped out on her threshold , and spoke in her old cheery tones .
她 步 出去 在 她 临界点 , 和 辐 在 她 老的 欢快的 音调 .
.
她走到门口，用她往日欢快的语气说道。

“ [kʌm] [ɪn] , [pʊɹ] ['feləʊ] , [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in , poor fellow , come in .**
” 来 在 , 贫穷的 同伴 , 来 在 .

“进来吧，可怜的家伙，进来吧。”

[dəʊnt][laɪ][ðer; ðəɹ] ['periʃɪŋ] — [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Don't lie there perishing — come in , and I'll give you a cup of tea .
不 说谎 那里 消亡 — 来 在 , 和 患病的 给 你 一个 杯子 的 茶 .
.
别躺在那里等死——进来吧，我给你泡杯茶。

[aɪv] [dʒʌst] [bruːd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [kʌp] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ] .
I've just brewed some , and a good strong cup will warm you .
我已经 只是 酿造 一些 , 和 一个 好的 强的 杯子 将要 温暖的 你 .
.
我刚泡了些茶，一杯浓茶能让你暖和起来。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .
“ **As she spoke she went and laid her hand on the boy's arm .**
” 作为 她 辐 她 去 和 铺设 她 手 在 这 男孩们 手臂 .
.
“她一边说着，一边走过去，把手放在男孩的胳膊上。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] ['stɜːrɪŋ] ; “ [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ɪn][ə; eɪ] [θiːf] ?
“ **I'm a thief , “ he said without stirring ; “ you won't let in a thief ?**
” 我是 一个 贼 , “ 他 说 没有 搅拌 ; “ 你 惯于 让 在 一个 贼 ?
.
“我是个小偷，”他面无表情地说，“你们不让小偷进来吗？ ”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] , ['wɪspəd] [toʊnz] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
“ **Something in the hoarse , whispered tones went straight to her heart .**
” 某物 在 这 嘶哑 , 低声说道 音调 去 直的 到 她 心 .
.
“那沙哑的低语音中，有什么东西直击她的心。”

“ [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðoʊz] [aɪ] - ['ɑːveɪ][moʊst] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːr; əɹ] [pʊɹ] [rɪˈpentənt]
“ **Of all people on earth , those I ' ave most feeling for are poor repentant**
” 的 全部 人们 在 地球 , 那些 我 - 大道 最多 感觉 为了 是 贫穷的 悔改的
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

“在世上所有人中，我最同情的是那些悔改的可怜小偷。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [ʃʊɹ] ['welkəm] .
“ **If you're one of them , you ' ave a sure welcome .**
” 如果 你是 一 的 他们 , 你 - 大道 一个 当然 欢迎 .

“如果你是其中一员，我们一定会热烈欢迎你。”

[waɪ] , [ðer; ðər] !
Why , there !
为什么 , 那里 !

哎呀，就在那儿！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [stiːl] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , " [aɪv] [ə; eɪ] [læd]
" she continued , seeing he still lay at her feet and sobbed , " I've a lad
" 她 持续 , 看到 他 仍然 躺 在 她 脚 和 啜泣 , " 我已经 一个 小伙子
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,

她看着他仍然躺在她脚边，继续抽泣着说：“我也有自己的儿子。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] - [æz; əz] [rɪ'pentɪd] .
who was a thief , and ' as repented .
WHO 曾是 一个 贼 , 和 - 作为 悔改 .

他曾是小偷，并且“已经悔改”。

[ˈhiːz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [hiː; hi] - [ˈɑːveɪ] [rɪ'pentɪd] . "
He's in prison , but I feel he ' ave repented . "
他是 在 监狱 , 但 我 感觉 他 - 大道 悔改 . "

他虽然身陷囹圄，但我感觉他已经悔改了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [læd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
" Would you let in your own lad ? " asked the figure in the snow ,
" 会 你 让 在 你的 自己的小伙子 ? " 问 这 数字 在 这 雪 ,

“你会放自己的孩子进来吗？”雪地里的人影问道。

[ɪn] [stiːl] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
in still that strange muffled voice .
在 仍然 那 奇怪的 闷音 嗓音 .

仍然用那种奇怪的、闷闷的声音。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] !
" Let him in !
" 让 他 在 !

“让他进来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ; " [let] [ɪn][maɪ] [oʊn] [læd] !
" cried the widow ; " let in my own lad !
" 哭 这 寡妇 ; " 让 在 我的 自己的小伙子 !

“寡妇喊道：‘放我自己的孩子进来！’”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪm][ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I'm off to his prison to - morrow ,
我是 离开 到 他的 监狱 到 - 明天 ,

我明天要去他所在的监狱。

[ænd; ənd] - [oʊm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] ,
and ' ome he shall come with all the love in his mother's heart ,
和 - 一些 他 将 来 和 全部 这 爱 在 他的 母亲的 心 ,

他将带着母亲心中所有的爱回到家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːdɪɡ(ə)l] [sʌn] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
and the prodigal son never had a better welcome than he shall have .
和 这 浪子 儿子 绝不 有 一个 更好的 欢迎 比 他 将 有 .

浪子将要得到的欢迎，是他一生中从未享受过的。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [gə:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] “ **Then the boy in the snow got up , and stumbled into the passage , and** 然后 这 男生 在 这 雪 得到 向上 , 和 踉跄 进入 这 通道 , 和 [ˈstʌmbld] ['fɜ:rðər] , **stumbled further ,** 踉跄 更远 , “ 然后, 雪地里的男孩站了起来, 跌跌撞撞地走进了通道, 又跌跌撞撞地继续往前走。”

[ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)] [ru:m] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdʊz] [feɪs] **into the bright little room , and turning round , fixed his eyes on the widow's face** 进入 这 明亮的 小的 房间 , 和 转弯 圆形的 , 固定的 他的 眼睛 在 这 寡妇的 脸 , 他走进明亮的小房间, 转过身, 目光落在寡妇的脸上。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] , [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [nek] . **and before she could speak , threw his arms round the widow's neck .** 和 前 她 可以 说话 , 扔 他的 武器 圆形的 这 寡妇的 脖子 . 还没等她开口, 他就一把搂住了寡妇的脖子。

“ ['mʌðər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] [ðæt] [rɪ'pentənt] [læd] . “ **Mother , “ he said , “ I'm that repentant lad .** 母亲 , “ 他 说 , “ 我是 那 悔改的 小伙子 . “ 母亲,”他说, “我就是那个悔改的少年。”

“ ['dʒɛŋks][hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ə; eɪ] [deɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] “ **Jenks had been let out of prison a day sooner than his mother had** 詹克斯 有 到过 让 出去 的 监狱 一个 天 很快 比 他的 母亲 有 [ˈkælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] . **calculated upon .** 计算 之上 . “詹克斯比他母亲预想的提前一天出狱了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] — ['hʌmbld] — ['sa:ri] — [neɪ] [mɔ:r] , [kloʊðd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] **He had come back — humbled — sorry — nay more , clothed , and in his right** 他 有 来 后退 — 谦卑 — 对不起 — 不 更多的 , 穿着衣服 , 和 在 他的 正确的 [maɪnd] : **mind :** 头脑 :

他回来了——谦卑——懊悔——不, 应该说是懊悔, 衣着整齐, 而且神志清醒:

斯坎普和我：城市小路的故事(Scamp and I A Story of City By-Ways)

第10/10页

[ˈredi] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [hu:m] [wʌns][hiː; hi] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] .
ready to sit at the feet of that Jesus whom once he persecuted .

准备好 到 坐 在 这 脚 的 那 耶稣 谁 一次 他 受迫害 .

他甘愿坐在他曾经迫害过的耶稣脚前。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
All the story of how these things had come to pass ,

全部 这 故事 的 如何 这些 事物 有 来 到 经过 ,

关于这些事情是如何发生的，所有的故事

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜ:rmən] [wɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
all the story of that sermon which had touched his heart , **all the story of**

全部 这 故事 的 那 讲道 哪个 有 感动 他的 心 , 全部 这 故事 的

[ðæt] [ˈsɪmp(ə)] ,

that simple ,

那 简单的 ,

那篇触动他心灵的布道背后的所有故事，那件简单的事情背后的所有故事，

[ˈtʃaɪldɪ] [ˈletər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] , [hiː; hi][toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
childish letter , **of those two locks of hair** , **he told to his happy and**

幼稚 信 , 的 那些 二 锁 的 头发 , 他 讲述 到 他的 快乐的 和

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈmʌðər] .

rejoicing mother .

欢欣鼓舞 母亲 .

他用稚嫩的语气，写了一封信，告诉了他高兴又欣喜的母亲，信中讲述了那两缕头发的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [sed] , “ [oʊ] [ˈwʊmən] , [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [feɪθ] ;
And of her it might be said , “ **O woman** , **great was thy faith** ;

和 的 她 它 可能 是 说 , “ 哦 女士 , 伟大的 曾是 你的 信仰 ;

人们可能会这样评价她：“哦，女人，你的信仰真伟大；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] .

it was done unto thee even as thou wouldst .

它 曾是 完毕 到 你 甚至 作为 你 最 .

你所愿的，都已实现。

“ [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .

These things happened a few months ago .

” 这些 事物 发生 一个 很少 几个月 前 .

“这些事情发生在几个月前。”

[haʊ] [duː][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [fer] [naʊ] ?

How do the characters in this little story fare now ?

如何 做 这 人物 在 这 小的 故事 票价 现在 ?

这个小故事中的人物现在过得怎么样了？

[ˈtru:li] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [kæn; kən][aɪ ˈti:][biː; bi] [sed] ,

Truly , **with pleasure can it be said** ,

真的 , 和 乐趣 能 它 是 说 ,

的确，可以欣然地说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dɑ:rk] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

that there is not a dark thing to relate about any of them .

那 那里 是 不是 一个 黑暗的 事物 到 涉及 关于 任何 的 他们 .

他们身上没有任何不好的事情可说。

[ˈdʒɛŋks] , [ˈpɑ:rtli] [θru:] [mɪs] [ˈmeri:z] [eɪd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈseɪvɪŋz] , [ɪz]
Jenks , partly through Miss Mary's aid , and partly through his mother's savings , is
詹克斯 , 部分 通过 错过 玛丽的 援助 , 和 部分 通过 他的 母亲的 节省 , 是
[əˈprentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] ,
apprenticed to a carpenter ,
学徒 到 一个 木匠 ,
詹克斯在玛丽小姐的帮助下, 又用他母亲的积蓄, 成为了一名木匠的学徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strikt] [ˈɑ:nəsti] , [hɪz; ɪz] [ˈʒ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [pə:rpəs] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪt]
and his strict honesty , his earnestness of purpose , joined to his bright
和 他的 严格的 诚实 , 他的 认真 的 目的 , 加入 到 他的 明亮的
[ænd; ənd] [ˈfʌni] [weɪz] ,
and funny ways ,
和 有趣的 方式 ,
他为人正直严谨, 目标明确, 再加上他风趣幽默的性格,

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
have already made him a favourite with his master .
有 已经 制成 他 一个 最喜欢的 和 他的 掌握 .
他已经成了主人最宠爱的人。

[ˈhju:mənli] [ˈspi:kɪŋ] , [fju:] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:] [ˈbetər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n]
Humanly speaking , few are likely to do better in their calling and station
人道地 请讲 , 很少 是 可能 到 做 更好的 在 他们的 呼叫 和 车站
[ðæn; ðən][hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ,
从人性的角度来看, 很少有人能在自己的职业和岗位上比他做得更好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪz][sʌm; səm] [deɪ] [ˈhoʊli] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .
and his dream is some day wholly to support his beloved little mother .
和 他的 梦 是 一些 天 完全 到 支持 他的 心爱 小的 母亲 .
他的梦想是有一天能全心全意地赡养他心爱的母亲。

[pɪk] [ɪz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] [sku:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][du:] [wel] ,
Pick is still at the Reformatory School , but he promises to do well ,
挑选 是 仍然 在 这 感化院 学校 , 但 他 承诺 到 做 出色地 ,
皮克目前仍在感化院, 但他保证会好好表现。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [ˈprɒmisɪz] [ˈnevər][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and Miss Mary promises never to cease to look after him .
和 错过 玛丽 承诺 绝不 到 停止 到 看 后 他 .
玛丽小姐承诺永远不会停止照顾他。

[ɪ:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪni] , [θru:] [ðɪs] [breɪv] [ˈwʊmənz] [ˈɪnfluəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈreskju:d] ,
Even little Janey , through this brave woman's influence , has been rescued ,
甚至 小的 珍妮 , 通过 这 勇敢的 女性的 影响 , 有 到过 获救 ,
就连小珍妮, 也在这位勇敢女性的帮助下获救了。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
and picked out of the mire of sin and ignorance ,
和 挑选 出去 的 这 沼泽 的 罪 和 无知 ,
从罪恶和无知的泥潭中被拣选出来,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlɜ:rɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [sɔ:ŋ] .
and has learned something more of the true meaning of the Glory Song .
和 有 学习 某物 更多的 的 这 真的 意义 的 这 荣耀 歌曲 .
并且对荣耀之歌的真正含义有了更深的理解。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [mɪs] [ˈmeri] [hɜ:ɹ'self] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [tru:] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɹ] ,
As for Miss Mary herself , she is still a sister — a true sister of the poor ,
作为 为了 错过 玛丽 她自己 , 她 是 仍然 一个 姐姐 — 一个 真的 姐姐 的 这 贫穷的 ,
至于玛丽小姐本人, 她仍然是一位姐妹——一位真正关心穷人的姐妹。

[ˈɡoʊɪŋ] [werˈevər] [ˈsɪnz] [niːd] [rɪˈpruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
going wherever sins need reproving , and misery comforting .
去 无论 罪孽 需要 责备 , 和 苦难 令人感到安慰 .
去到任何需要谴责罪恶的地方, 去到需要安慰苦难的地方。

[nɑːt] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələər] [dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] , [ˈwerɪŋ] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [bædʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [jet] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] ,
Not joining any particular denomination , wearing no special badge , she yet goes about ,
不是 加入 任何 特别的 面值 , 穿着 不 特别的 徽章 , 她 然而 去 关于 ,
她既不加入任何教派, 也不佩戴任何特殊标志, 却依然四处走动。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈmæstər] [left] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] ,
as her Master left her an example , doing good — and in the last day ,
作为 她 掌握 左边 她 一个 例子 , 正在做 好的 — 和 在 这 最后的 天 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

因为她的主人给她留下了行善的榜样——毫无疑问, 在末日,

[ˈmeni] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ˈblesɪd; blest] .
many shall rise up and call her blessed .
许多 将 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 .
许多人将起来称她为有福之人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] — [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] , [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
And the widow — when her boy came home , when her boy became a
和 这 寡妇 — 什么时候 她 男生 来了 家 , 什么时候 她 男生 成为 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

而那位寡妇——当她的儿子回家, 当她的儿子成为基督徒时,

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ˈzɜːrθli] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .
she seemed to have no other earthly good thing to ask for .
她 似乎 到 有 不 其他 尘世的 好的 事物 到 问 为了 .
她似乎别无所求。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .
She is very happy , very bright , and very dear to all who know her .
她 是 非常 快乐的 , 非常 明亮的 , 和 非常 亲爱的 到 全部 WHO 知道 她 .
她非常快乐, 非常聪明, 而且深受所有认识她的人的喜爱。

[ðʌs] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wel] .
Thus all are doing well .
因此 全部 是 正在做 出色地 .

所以大家都过得很好。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] — [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ʌnˈbroʊkən] [sliːp] ,
But surely — the one in his unbroken sleep ,
但 一定 — 这 — 在 他的 未破 睡觉 ,
但可以肯定的是——那个仍在酣睡中的,

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wiː; wi][kæn; kən]
the other in the sunshine of her Father's House — there are none we can
这 其他 在 这 阳光 的 她 父亲的 房子 — 那里 是 没有任何 我们 能
[liːv] [soʊ] [kənˈtentɪdli] ,
leave so contentedly ,
离开 所以 心满意足地 ,
另一个则沐浴在父亲家中的阳光下——没有哪个地方我们能如此心满意足地离开。

[soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈfjuːtʃər] [ˈiːv(ə)l][kæn; kən] [brɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ,
so certain that no future evil can befall them , as the two ,
所以 肯定 那 不 未来 邪恶的 能 降临 他们 , 作为 这 二 ,
他们如此确信未来不会再有邪恶降临到他们身上, 因为他们两人

[hu:m] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv][æz; əz]
whom the child always spoke of as
谁 这 孩子 总是 辐 的 作为

孩子总是提起他，

[skæmp] [ænd; ənd][aɪ] .
SCAMP and I .
恶棍 和 我 .

SCAMP 和我。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21							
-			章	-			章	-			章	-			章	-							

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

